叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000001
2. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000002
3. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000003
4. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000004
5. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000005
6. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000006
7. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000007
8. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000008
9. 朱迪阿姨的故事(aunt Judy's Tales) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第1/9页

1Transcribed [frɒm; frəm][ðə; ði] - [bel] [ænd; ənd]['dɔːldiː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
1Transcribed from the 1859 Bell and Daldy edition by David Price , email ccx074 @
1Transcribed 从 这 - 钟 和 达尔迪 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

1根据1859年贝尔和达尔迪版转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɑːnt] ['dʒuːdiz][teɪlz; 'teɪliːz]
Aunt Judy's Tales
阿姨 朱迪的 故事

朱迪阿姨的故事

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['gæti] ,
BY MRS . ALFRED GATTY ,
经过 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 ,

作者：阿尔弗雷德·加蒂夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['pærəblz] [frɒm; frəm]
AUTHOR OF “ PARABLES FROM
作者 的 “ 寓言 从

《寓言故事集》的作者

['neɪtʃə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NATURE , ” ETC .
自然 , ” ETC .

自然，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klara] [es] . [leɪn] .
ILLUSTRATED BY CLARA S . LANE .
插图 经过 克拉拉 S . 车道 .

由克拉拉·S·莱恩绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[bel] [ænd; ənd] ['dɔːldiː] , - , [fliːt] [striːt] . - .
BELL AND DALDY , 186 , FLEET STREET . 1859 .
钟 和 达尔迪 , - , 舰队 街道 . - .

贝尔和达尔迪，舰队街186号，1859年。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'zɜːvd] .
The Right of Translation is reserved .
这 正确的 的 翻译 是 预订的 .

保留翻译权。

[tuː; tə][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
TO THE “ LITTLE ONES
到 这 “ 小的 一个

致“小家伙们”

〞 [ɪn] ['meni] [hoʊmz] ,
〞 IN MANY HOMES ,
〞 在 许多 房屋 ,

“在许多家庭中，

[ðɪs] ['vɒlju:m]
THIS VOLUME
这 体积

本卷

[ɪz]
IS
是

是

['dedɪkeɪtɪd] .
DEDICATED .
投入的 .

投入的。

[em] . [dʒi:] .
M . G .
M . G .

MG

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] Victims1
The little Victims1
这 小的 Victims1

小受害者1

['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] Place26
Vegetables out of Place26
蔬菜 出去 的 Place26

蔬菜摆放不当26

[kʊk] Stories48
Cook Stories48
厨师 Stories48

烹饪故事48

['ræbɪts] - Tails77
Rabbits ' Tails77
兔子 - Tails77

兔子的尾巴77

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] Way104
Out of the Way104
出去 的 这 Way104

让开104

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] do141
Nothing to do141
没有什么 到 do141

无事可做141

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] .

THE	LITTLE	VICTIMS	.
这	小的	受害者	.

小受害者们。

“ [seɪv] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] , ['mɑːstə(r)] , [seɪv] ,

“	Save	our	blessings	,	Master	,	save	,
“	节省	我们的	祝福	,	掌握	,	节省	,

“主啊，请拯救我们的福分，拯救我们。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] ['θæŋkləs] [aɪ] .

From	the	blight	of	thankless	eye	.
从	这	枯萎病	的	忘恩负义	眼睛	.

源于忘恩负义的目光。

” ['laɪərə] [ɪnəsɛnti:əm] .

”	Lyra	Innocentium	.
”	莱拉	无罪	.

“天琴座无辜者。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [wɜːld] ,

There	is	not	a	more	charming	sight	in	the	domestic	world	,
那里	是	不是	一个	更多的	迷人	视线	在	这	国内的	世界	,

在家庭生活中，没有比这更迷人的景象了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ə'mjuːzɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

than	that	of	an	elder	girl	in	a	large	family	,	amusing	what	are	called	the
比	那	的	一个	长老	女孩	在	一个	大的	家庭	,	有趣	什么	是	称为	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

比大家庭中的大女儿更有趣，逗乐那些被称为小家伙们的人。

[haʊ] [kʊd; kəd]['mæmə; mə'mɑː][hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [ðæt] ['kəʊzi][næp][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]

How	could	mamma	have	ventured	upon	that	cosy	nap	in	the	arm	-	chair	by	the
如何	可以	妈妈	有	冒险	之上	那	舒适	午睡	在	这	手臂	-	椅子	经过	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

妈妈怎么会偷偷溜进壁炉旁扶手椅里打盹儿呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hə'rəst; 'hærəst][baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ?

if	she	had	been	harassed	by	wondering	what	the	children	were	about	?
如果	她	有	到过	骚扰	经过	好奇	什么	这	孩子们	是	关于	?

她是否因为好奇孩子们在做什么而感到困扰?

[ˌweər'æz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [nəʊ] . [eit] ['begɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl]

Whereas	,	as	it	was	,	she	had	overheard	No	.	8	begging	the	one	they	all
然而	,	作为	它	曾是	,	她	有	无意中听到	不	.	8	乞讨	这	一	他们	全部

[kɔːld] “ [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

called	“	Aunt	Judy	,
称为	“	阿姨	朱迪	,

然而，事实上，她无意中听到8号恳求他们都称作“朱迪阿姨”的那个人，

〞 [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ɑːnt] ['dʒuːdiz][nɒd]

〞	to	come	and	tell	them	a	story	,	and	she	had	beheld	Aunt	Judy's	nod
〞	到	来	和	告诉	他们	一个	故事	,	和	她	有	观看	阿姨	朱迪的	点头

[ɒv; əv] [kən'sent] ;

of	consent	;
的	同意	;

“来给他们讲个故事吧”，她看到了朱迪阿姨点头同意；

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [kwaɪt]

whereupon	she	had	shut	her	eyes	,	and	composed	herself	to	sleep	quite
于是	她	有	关闭	她	眼睛	,	和	由	她自己	到	睡觉	相当

[kəm'pleɪsntli] ,

complacently	,
自满地	,

于是她闭上眼睛，安然入睡。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

under	the	pleasant	conviction	that	all	things	were	sure	to	be	in	a	state	of
在下面	这	令人愉快的	定罪	那	全部	事物	是	当然	到	是	在	一个	状态	的

[piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,

peace	and	security	,
和平	和	安全	,

在万事万物都必将处于和平与安全的愉悦信念下，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

so	long	as	the	children	were	listening	to	one	of	those	curious	stories	of
所以	长的	作为	这	孩子们	是	聆听	到	一	的	那些	好奇的	故事	的

[ɑːnt] ['dʒuːdiz] ,

Aunt	Judy's	,
阿姨	朱迪的	,

只要孩子们在听朱迪阿姨讲那些奇妙的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['drəʊləri] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

in	which	,	with	so	much	drollery	and	amusement	,
在	哪个	,	和	所以	很多	笑话	和	娱乐	,

其中，充满了滑稽和趣味，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][sʌm; səm] [ɒd] [skræps][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['bɪts]

there	was	sure	to	be	mixed	up	some	odd	scraps	of	information	,	or	bits
那里	曾是	当然	到	是	混合	向上	一些	奇怪的	碎屑	的	信息	,	或者	比特

[ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

of	good	advice	.
的	好的	建议	.

其中肯定会夹杂一些零碎的信息或有益的建议。

[səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

So	,	mamma	being	asleep	on	one	side	of	the	fire	,
所以	,	妈妈	存在	睡着了	在	一	边	的	这	火	,

所以，妈妈就睡在火堆的一边，

[ænd; ənd][pə'pɑː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɑːnt] ['dʒuːdi][ænd; ənd][nəʊ] . [eit]

and	papa	reading	the	newspaper	on	the	other	,	Aunt	Judy	and	No	.	8
和	爸爸	阅读	这	报纸	在	这	其他	,	阿姨	朱迪	和	不	.	8

['nɔɪzləsli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

noiselessly	left	the	room	,
无声	左边	这	房间	,

爸爸在另一边看报纸，朱迪阿姨和8号悄无声息地离开了房间。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] - ['kɜːt(ə)nd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][sæt]

and	repaired	to	the	large	red	-	curtained	dining	-	room	,	where	the	former	sat
和	已修复	到	这	大的	红色的	-	帘幕	用餐	-	房间	,	在哪里	这	以前的	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [kən'kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

down	to	concoct	her	story	,
向下	到	编造	她	故事	,

然后她来到挂着红色窗帘的大餐厅，坐下来开始编造她的故事。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tə'geðə(r)] .

while	the	latter	ran	off	to	collect	the	little	ones	together	.
尽管	这	后者	跑	离开	到	收集	这	小的	一个	一起	.

而后者则跑去把孩子们聚在一起。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

In	less	than	five	minutes	'	time	there	was	a	stream	of	noise	along	the	passage
在	较少的	比	五	分钟	-	时间	那里	曾是	一个	溪流	的	噪音	沿着	这	通道

— [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

—	a	bursting	open	of	the	door	,
—	一个	爆发	打开	的	这	门	,

不到五分钟，走廊里就传来一阵嘈杂声——门被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['dʒuːdi][sæt] .

and	a	crowding	round	the	fire	,	by	which	Aunt	Judy	sat	.
和	一个	拥挤	圆形的	这	火	,	经过	哪个	阿姨	朱迪	卫星	.

一群人围坐在火堆旁，朱迪阿姨就坐在那里。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ” [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

The	“	little	ones	”	had	arrived	in	full	force	and	high	expectation	.
这	“	小的	一个	”	有	到达的	在	满的	力量	和	高的	期待	.

“小家伙们”浩浩荡荡地来了，大家都满怀期待。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

We	will	not	venture	to	state	their	number	.
我们	将要	不是	风险投资	到	状态	他们的	数字	.

我们不敢透露他们的具体人数。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] ['kwaɪətli] , [wɒz; wəz][bʌt; bət]

An	order	from	Aunt	Judy	,	that	they	should	take	their	seats	quietly	,	was	but
一个	命令	从	阿姨	朱迪	,	那	他们	应该	拿	他们的	座位	悄悄	,	曾是	但

[ɪm'pɜːfɪktli] [əu'bei] ;

imperfectly	obeyed	;
不完美地	服从	;

朱迪阿姨命令他们安静地坐下，但这一命令并未完全得到执行；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [in'sju:] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]

and	a	certain	amount	of	hustling	and	grumbling	ensued	,	which	betrayed	a
和	一个	肯定	数量	的	忙碌	和	抱怨	随后	,	哪个	背叛	一个

['rɑːðə(r)] ['kwɒrəlsəm] ['tendənsi] .

rather	quarrelsome	tendency	.
相当	爱争吵的	趋势	.

于是，双方发生了一些争吵和抱怨，这暴露出他们相当好争吵的倾向。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

At	last	,	however	,	the	large	circle	was	formed	,
在	最后的	,	然而	,	这	大的	圆圈	曾是	形成	,

最终，大圆圈形成了一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['faɪəlaɪt] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] ['sʌni] [kɜːrlz][ænd; ənd]['iːgə(r)] ['feɪsɪz] .

and	the	bright	firelight	danced	over	sunny	curls	and	eager	faces	.
和	这	明亮的	火光	跳舞	超过	阳光明媚	卷发	和	渴望的	面孔	.

明亮的火光在阳光下的卷发和渴望的脸上跳跃。

[ɑːnt] ['dʒuːdi][glɑːns, glæns][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] ;

Aunt	Judy	glanced	her	eye	round	the	group	;
阿姨	朱迪	瞥了一眼	她	眼睛	圆形的	这	团体	;

朱迪阿姨环顾了一下众人;

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːti] ,

but	whatever	her	opinion	as	an	artist	might	have	been	of	its	general	beauty	,
但	任何	她	观点	作为	一个	艺术家	可能	有	到过	的	它是	一般的	美丽	,

但无论她作为艺术家对它的整体美感有何看法,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

she	was	by	no	means	satisfied	with	the	result	of	her	inspection	.
她	曾是	经过	不	方法	使满意	和	这	结果	的	她	检查	.

她对检查结果非常不满意。

“ [nəʊ] . [sɪks][ænd; ənd][nəʊ] . ['sɛvən] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

“	No	.	6	and	No	.	7	,	”	cried	she	,
“	不	.	6	和	不	.	7	,	”	哭	她	,

“6号和7号!”她喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	you	are	not	fit	to	listen	to	a	story	at	present	.
“	你	是	不是	合身	到	听	到	一个	故事	在	展示	.

“你现在不适合听故事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] ['dɜːti] [hændz] .

You	have	come	with	dirty	hands	.
你	有	来	和	肮脏的	双手	.

你双手脏兮兮地来的。

” [nəʊ] . [sɪks] [fraʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ] . ['sɛvən] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] ;

”	No	.	6	frowned	,	and	No	.	7	broke	out	at	once	into	a	howl	;
”	不	.	6	皱眉	,	和	不	.	7	打破	出去	在	一次	进入	一个	嗥	;

6号皱起了眉头,7号立刻嚎叫起来;

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz]['evə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

he	had	washed	his	hands	ever	so	short	a	time	ago	,
他	有	洗过	他的	双手	曾经	所以	短的	一个	时间	前	,

他不久前才洗过手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [bʌt; bət] [pleɪ] [æt; ət] ['nʌkl] - [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !

and	had	done	nothing	since	but	play	at	knuckle	-	bones	on	the	floor	!
和	有	完毕	没有什么	自从	但	玩	在	指关节	-	骨头	在	这	地面	!

此后他除了在地板上玩打骨牌的游戏之外,什么也没做!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['piːp(ə)l] ['nidnt] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] !

Surely	people	needn't	wash	their	hands	every	ten	minutes	!
一定	人们	不必	洗	他们的	双手	每一个	十	分钟	!

人们当然没必要每隔十分钟就洗手一次!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] !

It	was	very	hard	!
它	曾是	非常	难的	!

太难了!

[ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Aunt	Judy	had	rather	a	logical	turn	of	mind	,
阿姨	朱迪	有	相当	一个	逻辑	转动	的	头脑	,

朱迪阿姨的思维方式相当合乎逻辑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ” [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

so	she	set	about	expounding	to	the	“	little	ones	”	in	general	,
所以	她	放	关于	阐述	到	这	“	小的	一个	”	在	一般的	,

于是她开始向“小家伙们”讲解，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

and	to	Nos	.	6	and	7	in	particular	,
和	到	编号	.	6	和	7	在	特别的	,

特别是第6和第7条，

[ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['piːpəlz] [hændz][wɒz; wəz] [wen] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]

that	the	proper	time	for	washing	people's	hands	was	when	their	hands	were
那	这	恰当的	时间	为了	洗涤	人们的	双手	曾是	什么时候	他们的	双手	是

['dɜːti] ;

dirty	;
肮脏的	;

洗手的最佳时机是手脏的时候；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['leɪtli] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [pəˈfɔːmd] [bɪˈfɔː(r)] .

no	matter	how	lately	the	operation	had	been	performed	before	.
不	事情	如何	最近	这	手术	有	到过	执行	前	.

无论手术是最近一次进行的。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Such	,	at	least	,	she	said	,	was	the	custom	in	England	,
这样的	,	在	至少	,	她	说	,	曾是	这	风俗	在	英格兰	,

她说，至少在英国是这样。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [kliːn] [ænd; ənd]

and	everyone	ought	to	be	proud	of	belonging	to	so	clean	and
和	每个人	应该	到	是	自豪的	的	属于	到	所以	干净的	和

[rɪˈspektəbl] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

respectable	a	country	.
可敬	一个	国家	.

每个人都应该为自己属于这样一个干净、受人尊敬的国家而感到自豪。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtaɪə(r)] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd]

She	,	therefore	,	insisted	that	Nos	.	6	and	7	should	retire	up	-	stairs	and
她	,	所以	,	坚持	那	编号	.	6	和	7	应该	退休	向上	-	楼梯	和

[pəˈfɔːm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [əˈbluːʃ(ə)n] ,

perform	the	necessary	ablution	,
履行	这	必要的	沐浴	,

因此，她坚持让6号和7号上楼去进行必要的洗漱。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

or	otherwise	they	would	be	turned	out	,	and	not	allowed	to	listen	to	the
或者	否则	他们	会	是	转向	出去	,	和	不是	允许	到	听	到	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

否则他们就会被赶出去，不被允许听这个故事。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['restɪv] .

Nos	.	6	and	7	were	rather	restive	.
编号	.	6	和	7	是	相当	不安分	.

6号和7号比较躁动不安。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈlʌki] [deɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [əˈkɜː(r)][ɪn]

it	had	been	one	of	those	unlucky	days	which	now	and	then	will	occur	in
它	有	到过	一	的	那些	倒霉	天	哪个	现在	和	然后	将要	发生	在

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

这是那种偶尔会在家庭中发生的倒霉日子之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'vɜːs] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'skjuː] .

in	which	everything	seemed	to	be	perverse	and	go	askew	.
在	哪个	一切	似乎	到	是	变态	和	去	歪斜	.

一切都显得扭曲怪异，偏离正轨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , [kəʊld] , ['reɪni] [deɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] [biːn]

It	was	a	dark	,	cold	,	rainy	day	in	November	,	and	going	out	had	been
它	曾是	一个	黑暗的	,	寒冷的	,	下雨	天	在	十一月	,	和	去	出去	有	到过

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

那是一个十一月阴冷多雨的阴天，出门根本不可能。

[ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['wʌrid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [hæd; həd] [kraɪd] .

The	elder	boys	had	worried	,	and	the	younger	ones	had	cried	.
这	长老	男孩们	有	担心	,	和	这	年轻	一个	有	哭	.

年纪大的男孩们很担心，年纪小的男孩们哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

It	was	Saturday	too	,	and	the	maids	were	scouring	in	all	directions	,
它	曾是	周六	也	,	和	这	女佣	是	洗涤	在	全部	方向	,

那天是星期六，女佣们正在四处搜寻。

['weɪkɪŋ] ['evri] ['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['premɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][sænd] - [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][flægz]

waking	every	echo	in	the	back	-	premises	by	the	grating	of	sand	-	stone	on	the	flags
醒来	每一个	回声	在	这	后退	-	前提	经过	这	格栅	的	沙	-	石头	在	这	旗帜

;

;
;

砂岩摩擦石板的沙沙声，唤醒了后院的每一处回声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ['efət] [tuː; tə] [pleɪ]

and	they	had	been	a	good	deal	discomposed	by	the	family	effort	to	play
和	他们	有	到过	一个	好的	交易	心神不宁	经过	这	家庭	努力	到	玩

[æt; ət] “ [wʊlf] ” [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .

at	“	Wolf	”	in	the	passages	.
在	“	狼	”	在	这	段落	.

他们一家人努力在走廊里玩“狼来了”的游戏，这让他们非常不安。

['mæmə; məˈmɑː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [əˈkaʊnts] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Mamma	had	been	at	accounts	all	the	morning	,
妈妈	有	到过	在	账户	全部	这	早晨	,

妈妈整个上午都在忙账务。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spensɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djuːst]

trying	to	find	out	some	magical	corner	in	which	expenses	could	be	reduced
尝试	到	寻找	出去	一些	神奇	角落	在	哪个	开支	可以	是	减少

[bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['krɪsməs] [bɪls] ;

between	then	and	the	arrival	of	Christmas	bills	;
之间	然后	和	这	到达	的	圣诞节	账单	;

试图找到某种神奇的方法，在圣诞节账单到来之前减少开支；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , [æz; əz]

and	,	moreover	,	it	was	a	half	-	holiday	,	and	the	children	had	,	as
和	,	而且	,	它	曾是	一个	一半	-	假期	,	和	这	孩子们	有	,	作为

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

they	call	it	,	nothing	to	do	.
他们	称呼	它	,	没有什么	到	做	.

而且，这只是半个假期，孩子们正如他们所说，无所事事。

[səʊ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [vekst] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mætəz]

So	Nos	.	6	and	7	,	who	had	been	vexed	about	several	other	little	matters
所以	编号	.	6	和	7	,	WHO	有	到过	烦恼	关于	一些	其他	小的	事情

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

所以，之前已经因为其他一些小事而烦恼的6号和7号，

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

during	the	course	of	the	day	,
期间	这	课程	的	这	天	,

在一天之中，

[brəʊk] [aʊt] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

broke	out	now	on	the	subject	of	the	washing	of	their	hands	.
打破	出去	现在	在	这	主题	的	这	洗涤	的	他们的	双手	.

现在，他们开始讨论洗手这件事。

[ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l][haʊ'evə(r)] — [ɪn'eksərəb(ə)l] [ðəʊ] [kuːl] ;

Aunt	Judy	was	inexorable	however	—	inexorable	though	cool	;
阿姨	朱迪	曾是	无情的	然而	—	无情的	尽管	凉爽的	;

然而，朱迪阿姨却冷酷无情——虽然冷酷无情；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [gɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] [ə'keɪʒnd] : [səʊ] ,

and	the	rest	got	impatient	at	the	delay	which	the	debate	occasioned	:	so	,
和	这	休息	得到	不耐烦	在	这	延迟	哪个	这	辩论	引发	:	所以	,

其余的人则因为辩论造成的延误而变得不耐烦，于是，

['pɑːtli] [baɪ] ['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ðɪ] [θret] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ]

partly	by	coaxing	,	and	partly	by	the	threat	of	being	shut	out	from	hearing
部分	经过	哄骗	,	和	部分	经过	这	威胁	的	存在	关闭	出去	从	听力

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

一部分是通过哄骗，一部分是通过威胁不让他听到这个故事。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd]

Nos	.	6	and	7	were	at	last	prevailed	upon	to	go	up	-	stairs	and
编号	.	6	和	7	是	在	最后的	最终获胜	之上	到	去	向上	-	楼梯	和

[wɒʃ] [ðeə(r)] [grɪm] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['ɪntuː] [ðæt] ['delɪkət] [ʃel] - [laɪk] [pɪŋk] ,

wash	their	grim	little	paws	into	that	delicate	shell	-	like	pink	,
洗	他们的	严峻	小的	爪子	进入	那	精美的	壳	-	喜欢	粉色的	,

最后，6号和7号终于被说服上楼，用那娇嫩的粉红色贝壳状液体清洗它们脏兮兮的小爪子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['fɪŋgəz] [wen] [kliːn] .

which	is	the	characteristic	of	juvenile	fingers	when	clean	.
哪个	是	这	特征	的	少年	手指	什么时候	干净的	.

这是儿童手指清洁时的特征。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [m'ɜːməd] , [ɪn] ['hwimpə] [təʊnz] ,

As	they	went	out	,	however	,	they	murmured	,	in	whimpered	tones	,
作为	他们	去	出去	,	然而	,	他们	低声说道	,	在	呜咽	音调	,

然而，当他们走出去时，他们却用呜咽的语气低声说道：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] !

that	they	were	sure	it	was	very	hard	!
那	他们	是	当然	它	曾是	非常	难的	!

他们确信这非常困难!

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ɑ:nt] ['dʒu:di] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [rest] [nɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	their	departure	,	Aunt	Judy	requested	the	rest	not	to	talk	,	and	a
后	他们的	离开	,	阿姨	朱迪	请求	这	休息	不是	到	讲话	,	和	一个

[kəm'pli:t] ['saɪləns] [ɪn'sju:] ,

complete	silence	ensued	,
完全的	沉默	随后	,

他们离开后，朱迪阿姨要求其他人不要说话，于是房间里一片寂静。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['evɪdəntli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

during	which	one	or	two	of	the	youngest	evidently	concluded	that	she	was
期间	哪个	一	或者	二	的	这	最小的	显然	结束	那	她	曾是

[kəm'pəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ,

composing	her	story	,
构成	她	故事	,

在此期间，其中一两个年纪最小的孩子显然得出结论，她是在编故事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

for	they	stared	at	her	with	all	their	might	,	as	if	to	discover	how	she
为了	他们	凝视	在	她	和	全部	他们的	可能	,	作为	如果	到	发现	如何	她

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

did	it	.
做过	它	.

他们全神贯注地盯着她，仿佛要找出她是如何做到的。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði][reɪn] [bi:t] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] ,

Meantime	the	rain	beat	violently	against	the	panes	,
与此同时	这	雨	打	暴力	反对	这	窗格	,

与此同时，雨水猛烈地拍打着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kɜ:tənz] [sweɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	the	red	curtains	swayed	to	and	fro	from	the	effect	of	the	wind	,
和	这	红色的	窗帘	摇摆	到	和	弗	从	这	影响	的	这	风	,

红色的窗帘在风中摇曳不定。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l] ['wʊdwɜ:k] , [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	,	in	spite	of	tolerable	woodwork	,	found	its	way	through	the	divisions	of	the
哪个	,	在	尽管如此	的	可容忍的	木工	,	成立	它是	方式	通过	这	部门	的	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

尽管木工工艺尚可，但灰尘还是从窗户的缝隙中渗了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['drɪəri] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ,

There	was	something	very	dreary	in	the	sound	,
那里	曾是	某物	非常	凄凉	在	这	声音	,

声音里透着一股非常沉闷的气息。

[ænd; ənd] ['veri] [ɒd] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɜ:tənz]

and	very	odd	in	the	varying	shades	of	red	which	appeared	upon	the	curtains
和	非常	奇怪的	在	这	变化	色调	的	红色的	哪个	出现	之上	这	窗帘

[æz; əz] [ðeɪ] [swə:v] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

as	they	swerved	backwards	and	forwards	in	the	firelight	.
作为	他们	急转弯	向后	和	前进	在	这	火光	.

窗帘在火光的映照下来回摆动，呈现出深浅不一的红色，显得非常奇特。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Several	**of**	**the**	**children**	**observed**	**it**	**,**
一些	的	这	孩子们	观察到	它	,

几个孩子目睹了这一切。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d]

but	**no**	**one**	**spoke**	**until**	**the**	**footsteps**	**of**	**Nos**	**.**	**6**	**and**	**7**	**were**	**heard**
但	不	一	辐	直到	这	脚步声	的	编号	.	6	和	7	是	听到

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

approaching	**the**	**door**	**,**
接近	这	门	,

但直到听到6号和7号的脚步声向门口走来，才有人开口说话。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] ,

on	**which**	**a**	**little**	**girl**	**ventured**	**to**	**whisper**	**,**
在	哪个	一个	小的	女孩	冒险	到	耳语	,

一个小女孩冒险低声说道：

“ [aɪm] ['veri] [glæd][aɪm][nɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] ,

“	**I'm**	**very**	**glad**	**I'm**	**not**	**out**	**in**	**the**	**wind**	**and**	**rain**	**;**	**”**	**and**	**a**	**boy**	**made**	**answer**	**,**
“	我是	非常	高兴的	我是	不是	出去	在	这	风	和	雨	;	”	和	一个	男生	制成	回答	,

“我很高兴我不用在外面风吹雨淋；”一个男孩回答道。

“ [waɪ] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

“	**Why**	**,**	**who**	**would**	**be**	**so**	**silly**	**as**	**to**	**think**	**of**	**going**	**out**	**in**	**the**	**wind**	**and**
“	为什么	,	WHO	会	是	所以	愚蠢的	作为	到	思考	的	去	出去	在	这	风	和

[reɪn] ?

rain	**?**
雨	?

“为什么，谁会傻到想着冒着风雨外出呢？”

['nəʊbədi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

Nobody	**,**	**of**	**course**	**!**
无人	,	的	课程	!

当然没有人！

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] ['entəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [tu:]

”	**At**	**that**	**moment**	**Nos**	**.**	**6**	**and**	**7**	**entered**	**,**	**and**	**took**	**their**	**places**	**on**	**two**
”	在	那	片刻	编号	.	6	和	7	进入	,	和	采取	他们的	地方	在	二

['lɪt(ə)l] ['dɑ:bi] [tʃeəz] ,

little	**Derby**	**chairs**	**,**
小的	德比	椅子	,

“这时，6号和7号选手走了进来，分别坐在两张小小的德比椅上。”

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [pɪŋk] [hændz] [ɪn]['sɒmbə(r)] ['saɪləns] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['dʒu:di] ,

having	**previously**	**showed**	**their**	**pink**	**hands**	**in**	**sombre**	**silence**	**to**	**Aunt**	**Judy**	**,**
拥有	之前	显示	他们的	粉色的	双手	在	阴沉	沉默	到	阿姨	朱迪	,

此前，他们曾默默地向朱迪阿姨展示过自己粉嫩的小手。

[ˌweərə'pɒn] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [tɜ:nd] [hɜ:'self] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [həʊl] [gru:p] ,

whereupon	**Aunt**	**Judy**	**turned**	**herself**	**so**	**as**	**to**	**face**	**the**	**whole**	**group**	**,**
于是	阿姨	朱迪	转向	她自己	所以	作为	到	脸	这	所有的	团体	,

于是，朱迪阿姨转过身，面向所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

and	**then**	**began**	**her**	**story**	**as**	**follows**	**:**	**—**
和	然后	开始	她	故事	作为	跟随	:	—

然后她开始讲述她的故事，如下所示：——

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
“ There were once upon a time eight little Victims , who were shut up in a
“ 那里 是 一次 之上 一个 时间 八 小的 受害者 , WHO 是 关闭 向上 在 一个
[lɑːdʒ] [stəʊn] - ['bɪldɪŋ] ,
large stone - building ,
大的 石头 - 建筑 ,

从前有八个小受害者，他们被关在一座大石头房子里，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [grəʊn] - [ʌp] ['kiːpərz]
where they were watched night and day by a set of huge grown - up keepers
在哪里 他们 是 观看 夜晚 和 天 经过 一个 放 的 巨大的 生长 - 向上 守门员
,
,
,

它们日夜受到一群身材魁梧的成年看守的监视。

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] . ”
who made them do whatever they chose . ”
WHO 制成 他们 做 任何 他们 选择 . ”

是谁让他们随心所欲地做任何事?

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [sæd] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [m'ɜːməd] [nəʊ] . [eit] , [hɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] [ɔːl'redi]
“ Don't make it too sad , Aunt Judy , ” murmured No . 8 , half in a tremble already
“ 不 制作 它 也 伤心 , 阿姨 朱迪 , ” 低声说道 不 . 8 , 一半 在 一个 颤抖 已经
.
:
.

“朱迪阿姨，别太伤心了，”8号低声说道，声音已经有些颤抖了。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [nəʊ] . [eit] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ; “ [maɪ] ['stɔːriz] ['ɔːlweɪz] [end]
“ You needn't be frightened , No . 8 , ” was the answer ; “ my stories always end
“ 你 不必 是 害怕 , 不 . 8 , ” 曾是 这 回答 ; “ 我的 故事 总是 结尾
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

“你不必害怕，8号，”对方回答说，“我的故事总是有好结局的。”

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] , ” ['tʃʌkl] [nəʊ] . [eit] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
“ I'm so glad , ” chuckled No . 8 with a grin ,
“ 我是 所以 高兴的 , ” 轻笑 不 . 8 和 一个 咧嘴笑 ,

“我太高兴了，”8号笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [klæpt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [fæt] [hænd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] [ɪn] [kəm'pliːt]
as he clapped one little fat hand down upon the other on his lap in complete
作为 他 鼓掌 一 小的 胖的 手 向下 之上 这 其他 在 他的 膝 在 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他满意地将一只胖乎乎的小手拍在另一只放在腿上的小手上。

“ [gəʊ] [ɒn] , [pliːz] . ”
“ Go on , please . ”
“ 去 在 , 请 . ”

请继续。

“ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ? ” [in'kwaiə] [nəʊ] . ['sɛvən] .
“ Was the large stone - building a prison , Aunt Judy ? ” inquired No . 7 .
“ 曾是 这 大的 石头 - 建筑 一个 监狱 , 阿姨 朱迪 ? ” 询问 不 . 7 .

“朱迪阿姨，那座大石头建筑是监狱吗？”7号问道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	**That**	**depends**	**upon**	**your**	**ideas**	**of**	**a**	**prison**	**,**	**”**	**answered**	**Aunt**	**Judy**	**.**
”	那	取决于	之上	你的	想法	的	一个	监狱	,	”	回答	阿姨	朱迪	.

“那取决于你对监狱的定义，”朱迪阿姨回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ɪz] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**a**	**prison**	**is**	**?**	**”**
”	什么	做	你	认为	一个	监狱	是	?	”

你觉得监狱是什么?

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] [wɪð] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] ,

“	**Oh**	**,**	**a**	**great**	**big**	**place**	**with**	**walls**	**all**	**round**	**,**	**where**	**people**	**are**	**locked**	**up**	**,**
”	哦	,	一个	伟大的	大的	地方	和	墙壁	全部	圆形的	,	在哪里	人们	是	已锁定	向上	,

“哦，那是一个四面环墙的大地方，人们都被关在那里。”

[ænd; ənd] [kænt] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] . ”

and	**can't**	**go**	**in**	**and**	**out**	**as**	**they**	**choose**	**.**	**”**
和	不能	去	在	和	出去	作为	他们	选择	.	”

他们不能像其他人那样自由出入。”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms]

Then	**I**	**think**	**you**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**call**	**the**	**place**	**in**	**which**	**the**	**little**	**Victims**
然后	我	思考	你	可能	是	允许	到	称呼	这	地方	在	哪个	这	小的	受害者

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ,

were	**kept**	**a**	**prison**	**,**
是	保留	一个	监狱	,

那么我认为你可以把关押这些小受害者的地方称为监狱了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] [wɪð] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] ,

for	**it**	**certainly**	**was**	**a**	**great**	**big**	**place**	**with**	**walls**	**all**	**round**	**,**
为了	它	当然	曾是	一个	伟大的	大的	地方	和	墙壁	全部	圆形的	,

因为它的确是个很大的地方，四周都有围墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,

and	**they**	**were**	**locked**	**up**	**at**	**night**	**,**
和	他们	是	已锁定	向上	在	夜晚	,

他们晚上会被锁起来。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] . ”

and	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**in**	**and**	**out**	**as**	**they**	**chose**	**.**	**”**
和	不是	允许	到	去	在	和	出去	作为	他们	选择	.	”

而且不被允许自由进出。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ” [m'ɜːməd] [nəʊ] . [eit] ;

“	**Poor**	**things**	**,**	**”**	**murmured**	**No**	**.**	**8**	**;**
”	贫穷的	事物	,	”	低声说道	不	.	8	;

“可怜的家伙们，”8号低声说道;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [end] [wel] .

but	**he**	**consoled**	**himself**	**by**	**recollecting**	**that**	**the**	**story**	**was**	**to**	**end**	**well**	**.**
但	他	安慰	他自己	经过	回忆	那	这	故事	曾是	到	结尾	出色地	.

但他安慰自己说，这个故事最终会有个好结局。

“ [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , [duː; də] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˈvɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

“	Aunt	Judy	,	before	you	go	on	,	do	tell	us	what	victims	are	?	Are	they
”	阿姨	朱迪	,	前	你	去	在	,	做	告诉	我们	什么	受害者	是	?	是	他们

[ˈfɛəriz] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

fairies	,	or	what	?
仙女	,	或者	什么	?

“朱迪阿姨，在你继续讲下去之前，请你告诉我们受害者是什么？他们是仙女吗，还是什么？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][nəʊ] . [faɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən]

”	This	was	the	request	of	No	.	5	,	who	was	rather	more	thoughtful	than
”	这	曾是	这	要求	的	不	.	5	,	WHO	曾是	相当	更多的	周到	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

这是5号提出的要求，他比其他人都要深思熟虑一些。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv]

and	was	apt	now	and	then	to	delay	a	story	by	his	inquiring	turn	of
和	曾是	易于	现在	和	然后	到	延迟	一个	故事	经过	他的	查询	转动	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他时不时会因为好奇心而耽误故事的进展。

[nəʊ] . [sɪks][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ,

No	.	6	was	in	a	hurry	to	hear	some	more	,
不	.	6	曾是	在	一个	匆忙	到	听到	一些	更多的	,

6号急着想再听一些，

[ænd; ənd] [nʌdʒd] [nəʊ] . [faɪv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][biː; bi]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [ˌɪntə'pəʊzd] ;

and	nudged	No	.	5	to	make	him	be	quiet	;	but	Aunt	Judy	interposed	;
和	轻推	不	.	5	到	制作	他	是	安静的	;	但	阿姨	朱迪	插入	;

他推了推5号，让他安静下来；但朱迪阿姨插手了；

[sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ]

said	she	did	not	like	to	tell	stories	to	people	who	didn't	care	to	know	what	they
说	她	做过	不是	喜欢	到	告诉	故事	到	人们	WHO	没有	关心	到	知道	什么	他们

[ment] ,

meant	,
意思是	,

她说她不喜欢给那些不在乎故事含义的人讲故事。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [nəʊ] . [faɪv][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] .

and	declared	that	No	.	5	was	quite	right	in	asking	what	a	victim	was	.
和	声明	那	不	.	5	曾是	相当	正确的	在	问	什么	一个	受害者	曾是	.

并宣称 5 号问的“受害者是什么”完全正确。

“ [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	A	victim	,	”	said	she	,
”	一个	受害者	,	”	说	她	,

“一名受害者，”她说。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['hiːðn] [juːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

“	was	the	creature	which	the	old	heathens	used	to	offer	up	as	a	sacrifice	,
”	曾是	这	生物	哪个	这	老的	异教徒	用过的	到	提供	向上	作为	一个	牺牲	,

“那是古代异教徒用来献祭的动物，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn]['bæt(ə)l] .

after	they	had	gained	a	victory	in	battle	.
后	他们	有	获得	一个	胜利	在	战斗	.

在他们取得战斗胜利之后。

[juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membə(r)] [aɪ][deə(r)] [seɪ] ， ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ， “ [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz] ，

You	all	remember	I	dare	say	,	”	continued	she	,	“	what	a	sacrifice	is	,
你	全部	记住	我	敢	说	,	”	持续	她	,	“	什么	一个	牺牲	是	,

“我想你们都记得，”她继续说道，“那是一种多么巨大的牺牲。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] ['eɪbəlz] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .

and	have	heard	about	Abel's	sacrifice	of	the	firstlings	of	his	flock	.
和	有	听到	关于	亚伯的	牺牲	的	这	头生	的	他的	群	.

并且听说过亚伯将羊群中头生的献祭的事。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [went] [ɒn] : —

”	The	children	nodded	assent	,	and	Aunt	Judy	went	on	:	—
”	这	孩子们	点头	同意	,	和	阿姨	朱迪	去	在	:	—

孩子们点头表示同意，朱迪阿姨继续说道：——

“ [nəʊ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [naʊ] [baɪ][ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz] ，

“	No	such	sacrifices	are	ever	offered	up	now	by	us	Christians	,
“	不	这样的	牺牲	是	曾经	提供	向上	现在	经过	我们	基督徒	,

“我们基督徒现在绝不会做出这样的牺牲，

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['riːəl] ['vɪktɪms] [naʊ] .

and	so	there	are	no	more	real	victims	now	.
和	所以	那里	是	不	更多的	真实的	受害者	现在	.

所以现在已经没有真正的受害者了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][kɔːl] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [huː] [ɪz] [ɪl] - [juːst] ，

But	we	still	use	the	word	,	and	call	any	creature	a	victim	who	is	ill	-	used	,
但	我们	仍然	使用	这	单词	,	和	称呼	任何	生物	一个	受害者	WHO	是	患病的	-	用过的	,

但我们仍然使用这个词，并将任何受到虐待的生物称为受害者。

[ɔː(r)] [hɜːt] , [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['sʌmbədi] [els] .

or	hurt	,	or	destroyed	by	somebody	else	.
或者	伤害	,	或者	损毁	经过	某人	别的	.

或者被他人伤害或摧毁。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ， ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wʌri] [ɔː(r)] [kɪl] [ðə; ði][kæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ，

“	If	you	,	any	of	you	,	were	to	worry	or	kill	the	cat	,	for	instance	,
“	如果	你	,	任何	的	你	,	是	到	担心	或者	杀	这	猫	,	为了	实例	,

“如果你们当中有人去惊扰或杀死猫，例如，

[ðen] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kruːəlti] ;

then	the	cat	would	be	called	the	victim	of	your	cruelty	;
然后	这	猫	会	是	称为	这	受害者	的	你的	残酷	;

那么这只猫就会被称为你残忍行为的受害者；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

and	in	the	same	manner	the	eight	little	Victims	I	am	going	to	tell	you	about
和	在	这	相同的	方式	这	八	小的	受害者	我	是	去	到	告诉	你	关于

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd]['kruːəl]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

were	the	victims	of	the	whims	and	cruel	prejudices	of	those	who	had
是	这	受害者	的	这	心血来潮	和	残忍的	偏见	的	那些	WHO	有

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	charge	of	them	.
这	收费	的	他们	.

同样，我要讲的这八个小受害者，也是那些负责照顾他们的人的任性和残酷偏见的受害者。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [prəˈsiːd] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ruːl] ,

“	And	now	,	before	I	proceed	any	further	,	I	am	going	to	establish	a	rule	,
”	和	现在	,	前	我	继续	任何	更远	,	我	是	去	到	建立	一个	规则	,

“现在，在我继续进行下一步之前，我要先确立一条规则，

[ðæt] [wenˈevə(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [sæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktɪms] ,

that	whenever	I	tell	you	anything	very	sad	about	the	little	Victims	,
那	每当	我	告诉	你	任何事物	非常	伤心	关于	这	小的	受害者	,

每当我跟你讲一些关于小受害者的悲惨故事时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [grəʊn] [əˈlaʊd] [təˈgeðə(r)] .

you	shall	all	of	you	groan	aloud	together	.
你	将	全部	的	你	呻吟	大声	一起	.

你们都要一起大声呻吟。

[səʊ] [grəʊn] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪz] .

So	groan	here	,	if	you	please	,	now	that	you	quite	understand	what	a	victim	is	.
所以	呻吟	这里	,	如果	你	请	,	现在	那	你	相当	理解	什么	一个	受害者	是	.

既然你已经完全理解了受害者是什么，那就请你在这里呻吟吧。

” [ɑːnt] [ˈdʒuːdi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [grəʊn] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)]

”	Aunt	Judy	glanced	round	the	circle	,	and	they	all	groaned	together	to	order
”	阿姨	朱迪	瞥了一眼	圆形的	这	圆圈	,	和	他们	全部	呻吟	一起	到	命令

,

,

,

朱迪阿姨环顾四周，众人齐声叹息着表示服从。

[led] [ɒf] [baɪ][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] , [huː] [dɪd] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] ,

led	off	by	Nos	.	3	and	4	,	who	did	not	,	it	must	be	owned	,
引领	离开	经过	编号	.	3	和	4	,	WHO	做过	不是	,	它	必须	是	拥有	,

由3号和4号领头，他们没有，这一定是他们的。

[lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːnf(ə)l] [steɪt] [waɪl] [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈserəməni] .

look	in	a	very	mournful	state	while	they	performed	the	ceremony	.
看	在	一个	非常	悲哀	状态	尽管	他们	执行	这	仪式	.

他们在举行仪式时神情非常悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɒt] [gʊd] [ðæt] [grəʊn] [dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] !

It	was	wonderful	what	good	that	groan	did	them	all	!
它	曾是	精彩的	什么	好的	那	呻吟	做过	他们	全部	!

那声呻吟对他们所有人都有好处，真是太棒了！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [hɑːf][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

It	seemed	to	clear	off	half	the	troubles	of	the	day	,
它	似乎	到	清除	离开	一半	这	麻烦	的	这	天	,

它似乎能消除一天中一半的烦恼。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kənˈkluːʒn] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɒn] [ˈevri] [feɪs] .

and	at	its	conclusion	a	smile	was	visible	on	every	face	.
和	在	它是	结论	一个	微笑	曾是	可见的	在	每一个	脸	.

活动结束时，每个人脸上都洋溢着笑容。

[ɑːnt] [ˈdʒuːdi] [ðen] [prəˈsiːdid] : —

Aunt	Judy	then	proceeded	:	—
阿姨	朱迪	然后	继续	:	—

朱迪阿姨接着说道：——

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,

“	I	do	not	want	to	make	you	cry	too	much	,
”	我	做	不是	想	到	制作	你	哭	也	很多	,

“我不想让你哭太多，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['vɪktɪms] [ˌʌndə'went] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

but	I	will	tell	you	of	the	miseries	the	captive	victims	underwent	in	the	course
但	我	将要	告诉	你	的	这	苦难	这	俘虏	受害者	经历了	在	这	课程

[ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

of	one	single	day	,
的	一	单身的	天	,

但我会告诉你，这些被俘的受害者在一天之内遭受了怎样的苦难。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [ðeɪ] [led]

and	then	you	will	be	able	to	judge	for	yourselves	what	a	life	they	led
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你们自己	什么	一个	生活	他们	引领

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

到那时，你们就能自己判断他们共同过着怎样的生活了。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevist] ['mɪzəriz] ['hæpənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

“	One	of	their	heaviest	miseries	happened	every	evening	.
“	一	的	他们的	最重	苦难	发生	每一个	晚上	.

“他们最痛苦的事情之一就是每天晚上发生的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

It	was	the	misery	of	going	to	bed	.
它	曾是	这	苦难	的	去	到	床	.

最痛苦的事莫过于上床睡觉。

[pə'hæps] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɒd] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

Perhaps	now	you	may	think	it	sounds	odd	that	going	to	bed	should	be	called	a
也许	现在	你	可能	思考	它	声音	奇怪的	那	去	到	床	应该	是	称为	一个

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

你现在或许会觉得，把睡觉称为痛苦的事情听起来很奇怪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	you	shall	hear	how	it	was	.
但	你	将	听到	如何	它	曾是	.

但你将会听到事情的真相。

“ [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] ,

“	In	the	evening	,	when	all	the	doors	were	safely	locked	and	bolted	,
“	在	这	晚上	,	什么时候	全部	这	门	是	安全	已锁定	和	螺栓连接	,

“晚上，当所有的门都安全锁好并闩上后，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [daʊn] - [steəz] ,

so	that	no	one	could	get	away	,	the	little	Victims	were	summoned	down	-	stairs	,
所以	那	不	一	可以	得到	离开	,	这	小的	受害者	是	被召唤	向下	-	楼梯	,

为了防止任何人逃脱，小受害者们被叫到楼下。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	brought	into	a	room	where	some	of	the	keepers	were	sure	to	be
和	带来	进入	一个	房间	在哪里	一些	的	这	守门员	是	当然	到	是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lʌkʃəri] .

sitting	in	the	greatest	luxury	.
坐着	在	这	最	奢华	.

然后被带进一个房间，里面肯定有一些管理员正享受着极致的奢华。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmp][ɒn]

There	was	generally	a	warm	fire	on	the	hearth	,	and	a	beautiful	lamp	on
那里	曾是	一般来说	一个	温暖的	火	在	这	炉	,	和	一个	美丽的	灯	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

壁炉上通常燃着温暖的火，桌上摆着一盏漂亮的灯。

[wɪtʃ] [ʃed] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [laɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]

which	shed	an	agreeable	light	around	,	and	made	everything	look	so	pretty	and
哪个	棚	一个	同意	光	大约	,	和	制成	一切	看	所以	漂亮的	和

[geɪ] ,

gay	,
同性恋	,

灯光柔和明亮，让周围的一切看起来都那么漂亮、那么欢快。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] ['ɔːlweɪz] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

the	hearts	of	the	poor	innocent	Victims	always	rose	at	the	sight	.
这	心	的	这	贫穷的	清白的	受害者	总是	玫瑰	在	这	视线	.

每当看到这一幕，无辜的受害者们都心痛不已。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ]['vɪzɪtə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['prez(ə)nt] ,

“	Sometimes	there	would	be	a	huge	visitor	or	two	present	,
“	有时	那里	会	是	一个	巨大的	游客	或者	二	展示	,

“有时候会有一位或两位身材魁梧的客人到场，

[huː] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

who	would	now	and	then	take	the	Victims	on	their	knees	,
WHO	会	现在	和	然后	拿	这	受害者	在	他们的	膝盖	,

他们时不时会把受害者按跪在地上，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	say	all	manner	of	entertaining	things	to	them	.
和	说	全部	方式	的	娱乐	事物	到	他们	.

然后对他们说各种各样有趣的话。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] .

Or	there	would	be	nice	games	for	them	to	play	at	.
或者	那里	会	是	好的	游戏	为了	他们	到	玩	在	.

或者他们可以玩一些不错的游戏。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [ðəm'selvz] [wʊd] [kɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][kaɪnd] [nems] ,

Or	the	keepers	themselves	would	kiss	them	,	and	call	them	kind	names	,
或者	这	守门员	他们自己	会	吻	他们	,	和	称呼	他们	种类	姓名	,

或者饲养员会亲吻它们，并给它们起亲切的名字。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

as	if	they	really	loved	them	.
作为	如果	他们	真的	喜爱	他们	.

就好像他们真的很爱他们一样。

[haʊ] [naɪs] [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

How	nice	all	this	sounds	,	does	it	not	?
如何	好的	全部	这	声音	,	做	它	不是	?

这一切听起来多么美好，不是吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['kiːpərz] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][lɑːst]

And	it	would	have	been	nice	,	if	the	keepers	would	but	have	let	it	last
和	它	会	有	到过	好的	,	如果	这	守门员	会	但	有	让	它	最后的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

如果守林人能让这一切永远持续下去，那就太好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [du:; də] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	that	was	just	the	one	thing	they	never	would	do	,	and	the
但	那	曾是	只是	这	一	事物	他们	绝不	会	做	,	和	这

['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

consequence	was	,
结果	曾是	,

但那恰恰是他们永远不会做的事，而后果是：

[ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪms] ['ɔ:lweɪz] [endid]

that	,	whatever	pleasure	they	might	have	had	,	the	wretched	Victims	always	ended
那	,	任何	乐趣	他们	可能	有	有	,	这	可怜	受害者	总是	结束

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [sæd] .

by	being	dissatisfied	and	sad	.
经过	存在	不满	和	伤心	.

无论他们曾获得过怎样的快乐，这些可怜的受害者最终总是感到不满和悲伤。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

“	And	how	could	it	be	otherwise	?
“	和	如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

Just	when	they	were	at	the	height	of	enjoyment	,	just	when	everything	was
只是	什么时候	他们	是	在	这	高度	的	享受	,	只是	什么时候	一切	曾是

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

most	delightful	,
最多	愉快	,

正当他们沉浸在快乐之中，正当一切都无比美好的时候，

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [nɒk] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

a	horrible	knock	was	sure	to	be	heard	at	the	door	,
一个	可怕	敲	曾是	当然	到	是	听到	在	这	门	,

可以肯定的是，门外会传来一阵可怕的敲门声。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .

the	meaning	of	which	they	all	knew	but	too	well	.
这	意义	的	哪个	他们	全部	知道	但	也	出色地	.

他们都清楚其中的含义，而且理解得太透彻了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɒk] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bed] ;

It	was	the	knock	which	summoned	them	to	bed	;
它	曾是	这	敲	哪个	被召唤	他们	到	床	;

是敲门声把他们叫到床上睡觉去了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [wɒz; wəz] [felt] [tu:; tə]

and	at	such	a	moment	you	cannot	wonder	that	going	to	bed	was	felt	to
和	在	这样的	一个	片刻	你	不能	想知道	那	去	到	床	曾是	毛毡	到

[bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

be	a	misfortune	.
是	一个	不幸	.

在这样的时刻，你很难不觉得上床睡觉是一种不幸。

“ [hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wɒz; wəz] ['sli:pi] , [ɔ:(r)] ['taɪəd] ,

“	Had	there	been	a	single	one	among	them	who	was	sleepy	,	or	tired	,
“	有	那里	到过	一个	单身的	一	之中	他们	WHO	曾是	困	,	或者	疲劳的	,

“如果他们当中哪怕只有一个人感到困倦或疲倦，

[ɔ:(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [bed] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ki:pərz] ;

or	ready	for	bed	,	there	would	have	been	some	excuse	for	the	keepers	;
或者	准备好	为了	床	,	那里	会	有	到过	一些	原谅	为了	这	守门员	;

或者准备睡觉了，饲养员们就会有借口推脱；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,

but	as	it	was	,	there	was	none	,
但	作为	它	曾是	,	那里	曾是	没有任何	,

但事实上，并没有这样的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd][ɔː(r)] ['wɪəri] [ɒn]

for	the	little	Victims	never	knew	what	it	was	to	feel	tired	or	weary	on
为了	这	小的	受害者	绝不	知道	什么	它	曾是	到	感觉	疲劳的	或者	厌倦	在

[ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ,

those	occasions	,
那些	场合	,

因为那些小受害者在那种情况下根本不知道疲惫或困倦是什么滋味。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['fɔːsəbli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ɒn] .

and	were	always	carried	forcibly	away	before	that	feeling	came	on	.
和	是	总是	携带	强制	离开	前	那	感觉	来了	在	.

总是在那种感觉出现之前就被强行带走。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

“	Of	course	,	when	the	knock	was	heard	,	they	would	begin	to	cry	,
“	的	课程	,	什么时候	这	敲	曾是	听到	,	他们	会	开始	到	哭	,

“当然，当听到敲门声时，他们就会开始哭泣，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	say	that	it	was	very	hard	,	and	that	they	didn't	want	to	go	to
和	说	那	它	曾是	非常	难的	,	和	那	他们	没有	想	到	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

他们说这非常难熬，他们不想睡觉。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [səʊ][fɑː(r)][wʌns][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	one	went	so	far	once	as	to	add	that	she	wouldn't	go	to	bed	.
和	一	去	所以	远的	一次	作为	到	添加	那	她	不会	去	到	床	.

其中一人甚至还说她不会去睡觉。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

“	But	it	was	all	in	vain	.
“	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [æz; əz] [ðəʊz]

The	little	Victims	might	as	well	have	attempted	to	melt	a	stone	wall	as	those
这	小的	受害者	可能	作为	出色地	有	尝试过	到	熔化	一个	石头	墙	作为	那些

[hɑːd] - [hɑːtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

hard	-	hearted	beings	who	had	the	charge	of	them	.
难的	-	心地	生物	WHO	有	这	收费	的	他们	.

这些小受害者就像是试图融化一堵石墙，而那些铁石心肠的人却要负责照顾他们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , ” [əb'zɜːvd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

“	And	now	,	my	dears	,	”	observed	Aunt	Judy	,	stopping	in	her	account	,
“	和	现在	,	我的	亲爱的们	,	”	观察到	阿姨	朱迪	,	停止	在	她	帐户	,

“好了，亲爱的们，”朱迪阿姨说着，停顿了一下，说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

“	this	is	of	all	others	the	exact	moment	at	which	you	ought	to	show	your
“	这	是	的	全部	其他的	这	精确的	片刻	在	哪个	你	应该	到	展示	你的

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərə] ,

sympathy	with	the	sufferers	,
同情	和	这	受害者	,

“此时此刻，你更应该对受害者表达你的同情心。”

[ænd; ənd] [grəʊn] .

and	groan	.
和	呻吟	.

并发出呻吟。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [grəʊn] [ə'kɔːdɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] ['mænə(r)] .

"	The	little	ones	groaned	accordingly	,	but	in	a	very	feeble	manner	.
"	这	小的	一个	呻吟	因此	,	但	在	一个	非常	微弱	方式	.

"孩子们也跟着哼哼唧唧，但声音非常微弱。"

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Aunt	Judy	shook	her	head	.
阿姨	朱迪	摇晃	她	头	.

朱迪阿姨摇了摇头。

" [ðæt] [grəʊn] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] ['hɑːti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzəri] .

"	That	groan	is	not	half	hearty	enough	for	such	a	misery	.
"	那	呻吟	是	不是	一半	爽朗	足够的	为了	这样的	一个	苦难	.

"这点呻吟声根本不足以表达这种痛苦。"

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [hɑːd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] ?

Don't	you	think	,	if	you	tried	hard	,	you	could	groan	a	little	louder	?
不	你	思考	,	如果	你	尝试	难的	,	你	可以	呻吟	一个	小的	更大声	?

你不觉得，如果你使劲儿，就能呻吟得更大声一些吗?

" [ðeɪ] [dɪd] [traɪ] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtʃ]

"	They	did	try	,	and	succeeded	a	little	better	,	but	cast	furtive	glances	at	each
"	他们	做过	尝试	,	和	成功了	一个	小的	更好的	,	但	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	每个

['ʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

other	immediately	after	.
其他	立即地	后	.

"他们确实尝试了，而且成功得稍微好一些，但之后立刻就互相偷偷地交换眼神。"

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bedz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ? " [in'kwaiə] [nəʊ] . [eit] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Were	the	beds	very	uncomfortable	ones	,	Aunt	Judy	?	"	inquired	No	.	8	,	in	a
"	是	这	床	非常	不舒服	一个	,	阿姨	朱迪	?	"	询问	不	.	8	,	在	一个

[səb'djuːd] [vɔɪs] .

subdued	voice	.
低沉的	嗓音	.

"朱迪阿姨，床很不舒服吗？"8号低声问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	You	shall	judge	for	yourself	,	"	was	the	answer	.
"	你	将	法官	为了	你自己	,	"	曾是	这	回答	.

"你自己判断吧。" 对方回答道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'pɒn] [legz] ,

"	They	were	raised	off	the	floor	upon	legs	,
"	他们	是	提高	离开	这	地面	之上	腿	,

"它们被架起来，用腿支撑着，离开了地面。"

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wɪnd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] ;

so	that	no	wind	from	under	the	door	could	get	at	them	;
所以	那	不	风	从	在下面	这	门	可以	得到	在	他们	;

这样一来，就不会有风从门缝底下吹到他们身上了;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [flæt] ['bɒtəm] [kɔːld] [ðə; ði][bed] - [stɒk] ,

and	on	the	flat	bottom	called	the	bed	-	stock	,
和	在	这	平坦的	底部	称为	这	床	-	库存	,

而平坦的底部则被称为床架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [θɪk] [strɒŋ] [bæg] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mætrəs] ,

there	was	placed	a	thick	strong	bag	called	a	mattress	,
那里	曾是	放置	一个	厚的	强的	包	称为	一个	床垫	,

里面放着一个厚实的袋子，叫做床垫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [sʌm; səm] [sɒft] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

which	was	stuffed	with	some	soft	material	which	made	it	springy	and	pleasant
哪个	曾是	填充	和	一些	柔软的	材料	哪个	制成	它	有弹性的	和	令人愉快的

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] .

to	touch	or	lie	down	upon	.
到	触碰	或者	说谎	向下	之上	.

里面填充了一些柔软的材料，因此很有弹性，摸起来或躺在上面都很舒服。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skweə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ(r)]

The	shape	of	it	was	a	long	square	,	or	what	may	be	called	a	rectangular
这	形状	的	它	曾是	一个	长的	正方形	,	或者	什么	可能	是	称为	一个	矩形的

[ˌpærə'leləgræm] .

parallelogram	.
平行四边形	.

它的形状是一个长正方形，或者可以称之为长方体平行四边形。

[ai] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wɜːd] ,

I	strongly	advise	you	all	to	learn	that	word	,
我	强烈	建议	你	全部	到	学习	那	单词	,

我强烈建议你们都记住这个词。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [wʌn] [steps] ['ɪntuː] [bed] ,

for	it	is	rather	an	amusing	idea	as	one	steps	into	bed	,
为了	它	是	相当	一个	有趣	主意	作为	一	步骤	进入	床	,

因为当你钻进被窝时，这确实是一个相当有趣的想法。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] .

to	think	that	one	is	going	to	sleep	upon	a	parallelogram	.
到	思考	那	一	是	去	到	睡觉	之上	一个	平行四边形	.

想象自己要睡在平行四边形上。

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [brəʊk]

"	Nos	.	3	and	4	were	here	unable	to	contain	themselves	,	but	broke
"	编号	.	3	和	4	是	这里	无法	到	包含	他们自己	,	但	打破

['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

into	a	peal	of	laughter	.
进入	一个	皮尔	的	笑声	.

"3号和4号忍不住哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [stɛərd] .

The	little	ones	stared	.
这	小的	一个	凝视	.

孩子们目不转睛地盯着看。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,

"	Well	,	"	resumed	Aunt	Judy	,	"	for	my	part	,
"	出色地	,	"	恢复	阿姨	朱迪	,	"	为了	我的	部分	,

"嗯，"朱迪阿姨继续说道，"就我而言，

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn]

I	think	it's	a	very	nice	thing	to	learn	the	ins	and	outs	of	one's	own
我	思考	它是	一个	非常	好的	事物	到	学习	这	保险	和	出局	的	一个人的	自己的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

我认为了解自己生活的方方面面是一件非常好的事；

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [wʌnz] [bed][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ɪts]

to	consider	how	one's	bed	is	made	,	and	the	why	and	wherefore	of	its
到	考虑	如何	一个人的	床	是	制成	,	和	这	为什么	和	因此	的	它是

[ʃeɪp] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

shape	and	position	.
形状	和	位置	.

思考床铺的布置方式，以及床的形状和位置背后的原因和意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə][get][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋz] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]

It	is	a	great	pity	to	get	so	accustomed	to	things	as	not	to	know	their
它	是	一个	伟大的	遗憾	到	得到	所以	习惯	到	事物	作为	不是	到	知道	他们的

['væljuː] [tɪl] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] !

value	till	we	lose	them	!
价值	直到	我们	失去	他们	!

最可惜的是，我们习以为常，直到失去才懂得珍惜！

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] .

But	to	proceed	.
但	到	继续	.

但要继续进行。

“ [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] - ['mætrəs] [wɒz; wəz][leɪd][ə; eɪ][sɒft] ['blæŋkit] .

“	On	the	top	of	this	parallelogramatic	mattress	was	laid	a	soft	blanket	.
“	在	这	顶部	的	这	-	床垫	曾是	铺设	一个	柔软的	毯子	.

“在这张平行四边形床垫上铺着一条柔软的毯子。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['blæŋkit] , [tuː] [waɪt] [ʃiːts] .

On	the	top	of	that	blanket	,	two	white	sheets	.
在	这	顶部	的	那	毯子	,	二	白色的	纸张	.

毯子上面铺着两张白床单。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] , [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wɔːm] ['blæŋkɪts] ,

On	the	top	of	the	sheets	,	two	or	more	warm	blankets	,
在	这	顶部	的	这	纸张	,	二	或者	更多的	温暖的	毯子	,

床单上铺着两层或更多层保暖毯，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['kʌvə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊntəpeɪn] .

and	on	the	top	of	the	blankets	,	a	spotted	cover	called	a	counterpane	.
和	在	这	顶部	的	这	毯子	,	一个	斑	覆盖	称为	一个	床罩	.

毯子上面铺着一层带斑点的被子，叫做床罩。

“ [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz][leɪd] ,

“	Now	it	was	between	the	sheets	that	each	little	Victim	was	laid	,
“	现在	它	曾是	之间	这	纸张	那	每个	小的	受害者	曾是	铺设	,

“现在，每个小受害者都被安置在床单之间，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'saɪnd] ,

and	such	were	the	receptacles	to	which	they	were	unwillingly	consigned	,
和	这样的	是	这	容器	到	哪个	他们	是	不情愿地	寄售	,

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !

night	after	night	of	their	lives	!
夜晚	后	夜晚	的	他们的	生活	!

他们就这样被迫地被关进了这样的容器里，日复一日，度过他们漫长的一生！

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][juː; jʊ][hɑːf][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed]

“	But	I	have	not	yet	told	you	half	the	troubles	of	this	dreadful	'	going	to	bed
“	但	我	有	不是	然而	讲述	你	一半	这	麻烦	的	这	可怕	-	去	到	床

.

:

.

但我还没有告诉你这可怕的“上床睡觉”的一半麻烦。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌb] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['taʊəlz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fendə(r)] ,

'	A	good	fire	with	a	large	tub	before	it	,	and	towels	hung	over	the	fender	,
-	一个	好的	火	和	一个	大的	浴缸	前	它	,	和	毛巾	悬挂	超过	这	挡泥板	,

“一堆熊熊燃烧的篝火，前面放着一个大浴缸，毛巾挂在挡泥板上。”

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] ['tɪəfl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [æz; əz]

was	always	the	first	sight	which	met	the	tearful	eyes	of	the	little	Victims	as
曾是	总是	这	第一的	视线	哪个	遇见	这	内牛满面	眼睛	的	这	小的	受害者	作为

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [daʊn] -

they	entered	the	nursery	after	being	torn	from	the	joys	of	the	room	down	-
他们	进入	这	苗圃	后	存在	撕裂	从	这	喜悦	的	这	房间	向下	-

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

每当小受害者们从楼下房间的欢乐中被拉回育婴室，泪眼婆娑地走进育婴室时，映入眼帘的总是这景象。

[ænd; ənd] [ðen] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

And	then	,	lo	and	behold	!
和	然后	,	洛	和	看哪	!

然后，瞧!

[ə; eɪ] [njuː] ['mɪzəri] [bɪ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] - [steəz]

a	new	misery	began	,	for	,	whether	owing	to	the	fatigue	of	getting	up	-	stairs
一个	新的	苦难	开始	,	为了	,	无论	欠款	到	这	疲劳	的	获得	向上	-	楼梯

,

,

,

新的痛苦开始了，或许是因为上楼的疲惫，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

or	that	their	feelings	had	been	so	much	hurt	,
或者	那	他们的	情怀	有	到过	所以	很多	伤害	,

或者说他们的感情受到了极大的伤害，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][səʊ]

they	generally	discovered	at	this	moment	that	they	were	one	and	all	so
他们	一般来说	发现	在	这	片刻	那	他们	是	一	和	全部	所以

[ɪk'sesɪvli] ['taɪəd] ,

excessively	tired	,
过度	疲劳的	,

这时他们普遍发现自己都非常疲惫。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; — [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt]

they	didn't	know	what	to	do	;	—	of	all	things	,	did	not	choose	to	be	washed
他们	没有	知道	什么	到	做	;	—	的	全部	事物	,	做过	不是	选择	到	是	洗过

— [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] ,

—	and	insisted	,
—	和	坚持	,

他们不知道该怎么办；——偏偏他们不想洗澡——并且坚持说，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bed] [fɜːst] !

each	of	them	,	on	being	put	to	bed	first	!
每个	的	他们	,	在	存在	放	到	床	第一的	!

它们每个人都先被哄上床睡觉!

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][kraɪ] [ə'freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

But	let	them	say	what	they	would	,	and	cry	afresh	as	they	pleased	,
但	让	他们	说	什么	他们	会	,	和	哭	重新	作为	他们	高兴	,

但就让他们说他们想说的话吧，让他们尽情地哭吧。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][snæp][ænd; ənd][snɑ:l][æt; ət][i:tʃ]['ʌðə(r)][laɪk][səʊ]['meni][smɔ:l]['teri:əz],

and	even	snap	and	snarl	at	each	other	like	so	many	small	terriers	,
和	甚至	折断	和	咆哮	在	每个	其他	喜欢	所以	许多	小的	梗犬	,

它们甚至像许多小型梗犬一样互相撕咬咆哮。

[ðəʊz]['kru:əl]['ki:pərz][ɒv; əv][ðeəz]['nevə(r)][wʊd][grɑ:nt][ðeə(r)][rɪ'kwests];

those	cruel	keepers	of	theirs	never	would	grant	their	requests	;
那些	残忍的	守门员	的	他们的	绝不	会	授予	他们的	请求	;

那些残忍的看守永远不会满足他们的请求；

['nevə(r)][wʊd][pʊt]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bed]['dɜ:ti],

never	would	put	any	of	them	to	bed	dirty	,
绝不	会	放	任何	的	他们	到	床	肮脏的	,

我绝不会让他们任何一个脏兮兮地上床睡觉。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][dɪ'kleəd][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][pʊt][i:tʃ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]

and	always	declared	that	it	was	impossible	to	put	each	of	them	to
和	总是	声明	那	它	曾是	不可能的	到	放	每个	的	他们	到

[bed][fɜ:st]!

bed	first	!
床	第一的	!

他总是宣称，不可能先让每个孩子都上床睡觉！

“[ɪ'mædʒɪn][naʊ][ðə; ði]['fi:lɪŋz][ɒv; əv][ðəʊz][hu:][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][raʊnd][ðə; ði]['faɪə(r)][waɪl]

“	Imagine	now	the	feelings	of	those	who	had	to	wait	round	the	fire	while
“	想象	现在	这	情怀	的	那些	WHO	有	到	等待	圆形的	这	火	尽管

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ə'tendɪd][tu:; tə]!

the	others	were	attended	to	!
这	其他的	是	参加	到	!

“想象一下，当其他人被照顾时，那些不得不围坐在火堆旁等待的人的感受吧！”

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['wɪərinəs],[ðə; ði][dɪs'gʌst],[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][həʊl]['pɑ:ti][wɒz; wəz]['fɪnɪʃt],[ænd; ənd]

Imagine	the	weariness	,	the	disgust	,	before	the	whole	party	was	finished	,	and
想象	这	疲劳	,	这	厌恶	,	前	这	所有的	派对	曾是	完成的	,	和

[pʊt][baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt]!

put	by	for	the	night	!
放	经过	为了	这	夜晚	!

想象一下，在整个派对结束、夜幕降临之前，人们是多么疲惫、多么厌恶！

”[ɑ:nt]['dʒu:di][pɔ:zd],[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][spəʊk].

”	Aunt	Judy	paused	,	but	no	one	spoke	.
”	阿姨	朱迪	暂停	,	但	不	一	辐	.

朱迪阿姨停顿了一下，但没有人说话。

“[wɒt]!”[kraɪd][ʃi:; ʃi]['sʌd(ə)nli],“[wɪl]['nəʊbədi][grəʊn]?

“	What	!	”	cried	she	suddenly	,	“	will	nobody	groan	?
“	什么	!	”	哭	她	突然	,	“	将要	无人	呻吟	?

“什么！”她突然喊道，“难道没有人呻吟吗？”

[ðen][aɪ][mʌst; məst][grəʊn][maɪ'self]!”[wɪtʃ][ʃi:; ʃi][dɪd],[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ʌn'ɜ:θli][nɔɪz][ʃi:; ʃi][meɪd];

Then	I	must	groan	myself	!	”	which	she	did	,	and	a	most	unearthly	noise	she	made	;
然后	我	必须	呻吟	我	!	”	哪个	她	做过	,	和	一个	最多	超凡脱俗的	噪音	她	制成	;

”那我只能呻吟了！”她照做了，发出了一种极其怪异的声音；

[səʊ][mʌtʃ][səʊ],

so	much	so	,
所以	很多	所以	,

正因如此，

[ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [tɜːnd] [raʊnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [red]

that	two	or	three	of	the	little	ones	turned	round	to	look	at	the	swelling	red
那	二	或者	三	的	这	小的	一个	转向	圆形的	到	看	在	这	肿胀	红色的

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

两三个小孩转过身去看那渐渐变红的窗帘，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [haʊl] [dɪd] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðens] .

just	to	make	sure	the	howl	did	not	proceed	from	thence	.
只是	到	制作	当然	这	嗥	做过	不是	继续	从	因此	.

只是为了确认嚎叫声不是从那里传来的。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] : —

After	which	Aunt	Judy	continued	her	tale	:	—
后	哪个	阿姨	朱迪	持续	她	故事	:	—

之后，朱迪阿姨继续讲述她的故事：——

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

“	So	much	for	night	and	going	to	bed	,	about	which	there	is	nothing	more
“	所以	很多	为了	夜晚	和	去	到	床	,	关于	哪个	那里	是	没有什么	更多的

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

关于夜晚和睡觉的事就到此为止吧，也没什么好说的了。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] ['slipər] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'wəʊk] [tɪl]

as	the	little	Victims	were	uncommonly	good	sleepers	,	and	seldom	awoke	till
作为	这	小的	受害者	是	不寻常地	好的	卧铺	,	和	很少	醒来	直到

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] .

long	after	daylight	.
长的	后	日光	.

因为这些小受害者们睡眠质量异常好，很少会在天亮很久之后才醒来。

“ [wel] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Well	now	,	what	do	you	think	?
“	出色地	现在	,	什么	做	你	思考	?

“那么，你觉得怎么样？”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [ðeɪ] [felt][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][bedz]

By	the	time	they	had	had	a	good	night	,	they	felt	so	comfortable	in	their	beds
经过	这	时间	他们	有	有	一个	好的	夜晚	,	他们	毛毡	所以	舒服的	在	他们的	床

,

,
,

经过一夜酣眠，他们躺在床上感觉无比舒适。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

that	they	were	quite	contented	to	remain	there	;	and	then	,	of	course	,
那	他们	是	相当	满足	到	保持	那里	;	和	然后	,	的	课程	,

他们很乐意留在那里；当然，还有……

[ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-]['nevə(r)] ['restɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ʌp] !

their	tormentors	never	rested	till	they	had	forced	them	to	get	up	!
他们的	折磨者	绝不	休息	直到	他们	有	强制	他们	到	得到	向上	!

折磨他们的人不把他们逼起来就绝不罢休！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Poor	little	things	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [məʊst] [dɪs'laɪkt]

Just	think	of	their	being	made	to	go	to	bed	at	night	,	when	they	most	disliked
只是	思考	的	他们的	存在	制成	到	去	到	床	在	夜晚	,	什么时候	他们	最多	不喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

想想看，他们晚上最不喜欢睡觉的时候，却被迫上床睡觉，这该有多难受。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] !

and	then	made	to	get	up	in	the	morning	,	when	they	wanted	to	stay	in	bed	!
和	然后	制成	到	得到	向上	在	这	早晨	,	什么时候	他们	通缉	到	停留	在	床	!

然后早上他们想赖床，却被强迫起床！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , - ['veri] , ['veri] [hɑːd] .

It	certainly	was	,	as	they	always	said	,	'	very	,	very	hard	.
它	当然	曾是	,	作为	他们	总是	说	,	-	非常	,	非常	难的	.

正如他们常说的那样，这确实"非常非常难"。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['mɪzəri] ,

'	This	was	,	of	course	,	a	winter	misery	,
-	这	曾是	,	的	课程	,	一个	冬天	苦难	,

"这当然是一场冬日苦难。"

[wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['frɒsti] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]

when	the	air	was	so	frosty	and	cold	that	it	was	very	unpleasant	to
什么时候	这	空气	曾是	所以	霜冻	和	寒冷的	那	它	曾是	非常	令人不快的	到

[dʒʌmp] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːm] [nest] .

jump	out	into	it	from	a	warm	nest	.
跳	出去	进入	它	从	一个	温暖的	巢	.

空气寒冷刺骨，从温暖的巢穴跳到外面非常难受。

['terəb(ə)l] [siːnz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

Terrible	scenes	took	place	on	these	occasions	,	I	assure	you	,
糟糕的	场景	采取	地方	在	这些	场合	,	我	保证	你	,

我向你保证，这些场合都发生了可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪms] [wʊd] [sɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

for	sometimes	the	wretched	Victims	would	sit	shivering	on	the	floor	,
为了	有时	这	可怜	受害者	会	坐	瑟瑟发抖	在	这	地面	,

有时，那些可怜的受害者会瑟瑟发抖地坐在地上。

['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [spɒks] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] , ([wɪtʃ] [ðeɪ]

crying	over	their	socks	and	shoes	instead	of	putting	them	on	,	(	which	they
哭泣	超过	他们的	袜子	和	鞋	反而	的	推杆	他们	在	,	(	哪个	他们

[hæd; həd][nəʊ]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] ,

had	no	spirit	for	,
有	不	精神	为了	,

他们哭着喊着要穿上袜子和鞋子，而不是穿上它们（他们根本没有穿鞋的兴致）。

) [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] [huː] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][baɪ]

)	and	then	the	savage	creatures	who	managed	them	would	insult	them	by
)	和	然后	这	野蛮的	生物	WHO	管理	他们	会	侮辱	他们	经过

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] . "

irritating	speeches	.	"
令人恼火的	演讲	.	"

然后，那些管理他们的野蛮人就会用令人恼怒的言语侮辱他们。

- [kʌm] , [mɪs] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , - [wʌn] [wʊd] [seɪ] , - [doʊnt][sɪt] ['fretɪŋ] [ðeə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

' Come , Miss So - and - So , ' one would say , ' don't sit fretting there ; there's a

- 来 , 错过 所以 - 和 - 所以 , - 一 会 说 , - 不 坐 烦躁 那里 ; 有 一个

[wɔːm] ['faɪə(r)] ,

warm fire ,

温暖的 火 ,

“来吧，某某小姐，”有人会说，“别坐在那儿烦躁不安了；这里有温暖的炉火。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and a nice basin of bread - and - milk waiting for you ,

和 一个 好的 盆地 的 面包 - 和 - 牛奶 等待 为了 你 ,

还有一盆香喷喷的面包和牛奶等着你呢。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get] ['redi] . -

if you will only be quick and get ready . '

如果 你 将要 仅有的 是 快的 和 得到 准备好 . -

如果你动作快点，做好准备就好了。

“ [get] ['redi] !

“ Get ready !

” 得到 准备好 !

“准备！

[ə; eɪ][naɪs]['ɔːdə(r)] [ɪn'diːd] !

a nice order indeed !

一个 好的 命令 的确 !

真是不错的订单！

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][biː; bi] [drest] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd]

It meant that they must wash themselves and be dressed before they would

它 意思是 那 他们 必须 洗 他们自己 和 是 穿着 前 他们 会

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .

be allowed to touch a morsel of food .

是 允许 到 触碰 一个 小块 的 食物 .

这意味着他们必须先洗漱穿戴整齐，才能被允许接触一丁点食物。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋnɛs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kiːpərz] .

“ But it is of no use dwelling on the unfeelingness of those keepers .

” 但 它 是 的 不 使用 住宅 在 这 冷漠无情 的 那些 守门员 .

“但是纠结于那些守门人的冷漠无情是没用的。”

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [sed] : — “

One day one of them actually said : — “

一 天 一 的 他们 实际上 说 : — “

有一天，其中一个人竟然说：“

- [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʌm]

' If you knew what it was to have to get up without a fire to come

- 如果 你 知道 什么 它 曾是 到 有 到 得到 向上 没有 一个 火 到 来

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

“如果你知道起床后没有火可以依靠是什么滋味，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ɒf] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . -

and without a breakfast to eat , you would leave off grumbling at nothing . '

和 没有 一个 早餐 到 吃 , 你 会 离开 离开 抱怨 在 没有什么 . -

如果没早餐吃，你就会一直抱怨个不停。

“ ['nʌθɪŋ] !

“ Nothing !

” 没有什么 !

“没有什么！

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [bed][ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ]

they	called	it	nothing	to	have	to	get	out	of	a	warm	bed	into	the	fresh
他们	称为	它	没有什么	到	有	到	得到	出去	的	一个	温暖的	床	进入	这	新鲜的

[ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

morning	air	,
早晨	空气	,

他们认为，从温暖的被窝里爬出来呼吸清晨的新鲜空气没什么大不了的。

[ænd; ənd] [dres] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] !

and	dress	before	breakfast	!
和	裙子	前	早餐	!

早餐前穿好衣服！

“ [wel] , [maɪ] [dɪəz] , ” [pəˈsjuːd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] , [ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

“	Well	,	my	dears	,	”	pursued	Aunt	Judy	,	after	waiting	here	a	few	seconds	,
“	出色地	,	我的	亲爱的们	,	”	追击	阿姨	朱迪	,	后	等待	这里	一个	很少	秒	,

“好了，亲爱的们，”朱迪阿姨在这里等了几秒钟后，接着说道。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenibɒdi] [wʊd] [grəʊn] ,

to	see	if	anybody	would	groan	,
到	看	如果	任何人	会	呻吟	,

看看有没有人会发出呻吟声，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] - [ʌp] [ˈmɪzəri] [æz; əz] [wel]

“	I	shall	take	it	for	granted	you	feel	for	the	getting	-	up	misery	as	well
“	我	将	拿	它	为了	的确	你	感觉	为了	这	获得	-	向上	苦难	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [bed] [wʌn] ,

as	the	going	-	to	-	bed	one	,
作为	这	去	-	到	-	床	一	,

“我理所当然地认为你既能体会起床的痛苦，也能体会入睡的痛苦。”

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [grəʊn] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

although	you	have	not	groaned	as	I	expected	.
虽然	你	有	不是	呻吟	作为	我	预期的	.

虽然你没有像我预期的那样呻吟。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ɪn] [kənˈkluːʒn] ,

I	will	just	add	,	in	conclusion	,
我	将要	只是	添加	,	在	结论	,

最后，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈgetɪŋ] - [ʌp] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)][wʌn] .

that	the	summer	getting	-	up	misery	was	just	the	reverse	of	this	winter	one	.
那	这	夏天	获得	-	向上	苦难	曾是	只是	这	撤销	的	这	冬天	一	.

夏天起床的痛苦和冬天的痛苦正好相反。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeə(r)] [ˈnɜːsəri] [wɒz; wəz]

Then	the	poor	little	wretches	were	expected	to	wait	till	their	nursery	was
然后	这	贫穷的	小的	可怜虫	是	预期的	到	等待	直到	他们的	苗圃	曾是

[dʌst] [ænd; ənd] [swept] ;

dusted	and	swept	;
掸去灰尘	和	扫荡	;

然后，这些可怜的小家伙们就得等到育婴室被打扫干净才肯出来玩；

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]

so	there	they	had	to	lie	,	sometimes	for	half	-	an	-	hour	,	with	the	sun
所以	那里	他们	有	到	说谎	,	有时	为了	一半	-	一个	-	小时	,	和	这	太阳

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

shining	in	upon	them	,
灼灼	在	之上	他们	,

于是他们就只能躺在那里，有时长达半个小时，任由阳光照射在身上。

[nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] !

not	allowed	to	get	up	and	come	out	into	the	dirt	and	dust	!
不是	允许	到	得到	向上	和	来	出去	进入	这	污垢	和	灰尘	！

不准起身到尘土飞扬的地方来！

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] ['skwɒb(ə)l] [ə'mʌŋ]

“	Of	course	,	on	those	occasions	they	had	nothing	to	do	but	squabble	among
“	的	课程	,	在	那些	场合	他们	有	没有什么	到	做	但	争吵	之中

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tiːz] ;

themselves	and	teaze	;
他们自己	和	挑逗	;

“当然，在那些时候，他们除了互相争吵和戏弄之外，无事可做；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['verɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

and	I	assure	you	they	had	every	now	and	then	a	very	pleasant	little
和	我	保证	你	他们	有	每一个	现在	和	然后	一个	非常	令人愉快的	小的

[rɪ'vendʒ] [ɒn][ðeə(r)] ['kiːpərz] ,

revenge	on	their	keepers	,
复仇	在	他们的	守门员	,

我向你保证，它们时不时会对饲养员进行一些非常愉快的报复。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɑːf] ['wʌrɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] [dɪs'tɜːrbəns] [ænd; ənd]

for	they	half	worried	them	out	of	their	lives	by	disturbances	and
为了	他们	一半	担心	他们	出去	的	他们的	生活	经过	干扰	和

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

因为他们的扰乱和抱怨几乎让他们的生活变得一团糟。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	at	any	rate	that	was	some	comfort	to	them	,
和	在	任何	速度	那	曾是	一些	舒适	到	他们	,

无论如何，这多少让他们感到些许安慰。

[ɔːl'ðəʊ] ['verɪ] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəd] [ðə; ðiː] ['nɜːsərɪ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dʌn] [hɑːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

although	very	often	it	hindered	the	nursery	from	being	done	half	as	soon	as
虽然	非常	经常	它	受阻	这	苗圃	从	存在	完毕	一半	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət] .

it	would	have	been	if	they	had	been	quiet	.
它	会	有	到过	如果	他们	有	到过	安静的	.

虽然这常常导致托儿所的装修进度比他们安静时慢了一半。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

“	I	shall	not	have	time	to	tell	of	everything	,	”	continued	Aunt	Judy	,
“	我	将	不是	有	时间	到	告诉	的	一切	,	”	持续	阿姨	朱迪	,

“我没有时间把所有事情都讲完，”朱迪阿姨继续说道。

“ [səʊ][aɪ][mʌst; məst] ['hʌrɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['brekfəst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] ['kiːpərz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk]

“	so	I	must	hurry	over	the	breakfast	,	although	the	keepers	contrived	to	make
“	所以	我	必须	匆忙	超过	这	早餐	,	虽然	这	守门员	人为的	到	制作

['iːv(ə)n] [ðæt] ['mɪzrəbl] ,

even	that	miserable	,
甚至	那	悲惨的	,

“所以我必须赶紧吃早餐，尽管饲养员们想方设法让早餐也变得难以下咽。”

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm] ['spɪlɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [ɒn]

by	doing	all	they	could	to	prevent	the	little	Victims	from	spilling	their	food	on
经过	正在做	全部	他们	可以	到	防止	这	小的	受害者	从	溢出	他们的	食物	在

[ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][flɔː(r)] ,

the	table	and	floor	,
这	桌子	和	地面	,

他们竭尽所能防止小受害者们把食物洒在桌子和地板上，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['sɪtɪŋ] ['tɒlərəbli] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðeə(r)]

and	also	by	insisting	on	the	poor	little	things	sitting	tolerably	upright	on	their
和	还	经过	坚持	在	这	贫穷的	小的	事物	坐着	勉强可以接受	直立	在	他们的

[siːts] — [nɒt] [lɔl] [wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] — [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] — [nɒt] ,

seats	—	not	lolling	with	both	elbows	on	the	table	-	cloth	—	not	making	a	mess	—	not	,
座位	—	不是	懒散	和	两个都	肘部	在	这	桌子	-	布	—	不是	制作	一个	混乱	—	不是	,

而且，还要求这些可怜的小家伙们端坐在座位上，不能双肘搭在桌布上，不能弄得一团糟，不能.....

[ɪn] [ʃɔːt] , ['pleɪɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [præŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [teɪk]

in	short	,	playing	any	of	those	innocent	little	pranks	in	which	young	creatures	take
在	短的	,	玩耍	任何	的	那些	清白的	小的	恶作剧	在	哪个	年轻的	生物	拿

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

简而言之，就是玩那些幼小生物乐此不疲的无伤大雅的小恶作剧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

“	It	was	a	pitiable	spectacle	,	as	you	may	suppose	,
〃	它	曾是	一个	可怜的	奇观	,	作为	你	可能	认为	,

正如你所料，那是一幅令人痛心的景象。

[tuː; tə] [siː] ['riːznəbl] ['biːɪŋs] [kən'streɪnd] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli] [waɪl] [ðeɪ]

to	see	reasonable	beings	constrained	against	their	inclinations	to	sit	quietly	while	they
到	看	合理的	生物	受限	反对	他们的	倾向	到	坐	悄悄	尽管	他们

[et; eɪt][ðeə(r)] ['hɑːti] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,

ate	their	hearty	morning	meal	,
吃	他们的	爽朗	早晨	一顿饭	,

看到那些理智的人被迫违背自己的意愿，安静地坐着享用丰盛的早餐，

[wɪtʃ] ['riːəli] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

which	really	,	perhaps	,	they	might	have	enjoyed	,
哪个	真的	,	也许	,	他们	可能	有	享受	,

或许，他们真的会很享受这种感觉。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

had	they	been	allowed	to	amuse	themselves	in	their	own	fashion	at	the	same
有	他们	到过	允许	到	娱乐	他们自己	在	他们的	自己的	时尚	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果他们同时也被允许以自己的方式娱乐的话。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	But	I	must	go	on	now	to	that	great	misery	of	the	day	,
〃	但	我	必须	去	在	现在	到	那	伟大的	苦难	的	这	天	,

但我现在必须继续讲述当天那件极其痛苦的事了，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði]['les(ə)n] ['mɪzəri] .

which	I	shall	call	the	lesson	misery	.
哪个	我	将	称呼	这	课	苦难	.

我称之为苦难的教训。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːn] , [æz; əz] [jʌŋ] [kidz] ,

“	Now	you	must	know	,	the	little	Victims	were	all	born	,	as	young	kids	,
〃	现在	你	必须	知道	,	这	小的	受害者	是	全部	出生	,	作为	年轻的	孩子们	,

“现在你们必须知道，这些小受害者都是年幼的孩子，

[læmz] , ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['pʌpi] - [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ]

lambs	,	kittens	,	and	puppy	-	dogs	are	,	with	a	decided	liking	for	jumping
羔羊	,	小猫	,	和	小狗	-	狗	是	,	和	一个	决定	喜欢	为了	跳

[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

about	and	playing	all	day	long	.
关于	和	玩耍	全部	天	长的	.

小羊羔、小猫和小狗都非常喜欢整天蹦蹦跳跳、玩耍嬉戏。

[θɪŋk] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tʃeəz]

Think	,	therefore	,	what	their	sufferings	were	when	they	were	placed	in	chairs
思考	,	所以	,	什么	他们的	苦难	是	什么时候	他们	是	放置	在	椅子

[raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

round	a	table	,
圆形的	一个	桌子	,

因此，想想看，当他们被安排围坐在桌子旁的椅子上时，他们承受了怎样的痛苦。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kærəktəz] [ɪn] [bʊks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	obliged	to	sit	and	stare	at	queer	looking	characters	in	books	until	they
和	有义务	到	坐	和	盯	在	酷儿	寻找	人物	在	图书	直到	他们

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [hɑ:t] .

had	learned	to	know	them	what	was	called	by	heart	.
有	学习	到	知道	他们	什么	曾是	称为	经过	心	.

他们被迫坐在那里盯着书中那些长相怪异的角色，直到学会用某种词语来称呼他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	a	very	odd	way	of	describing	it	,
它	曾是	一个	非常	奇怪的	方式	的	描述	它	,

这种描述方式非常奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ,

for	I	am	sure	they	had	often	no	heart	in	the	matter	,
为了	我	是	当然	他们	有	经常	不	心	在	这	事情	,

因为我确信他们往往对此事漠不关心。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [dɪs'laɪk] . “

unless	it	was	a	hearty	dislike	.	“
除非	它	曾是	一个	爽朗	不喜欢	.	”

除非是发自内心的厌恶。

- ['tɒmi] [braʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nevə(r)] [lɜ:rnz] ['eni] ['lesnz] ,

'	Tommy	Brown	in	the	village	never	learns	any	lessons	,
-	汤米	棕色的	在	这	村庄	绝不	学习	任何	课程	,

“村里的汤米·布朗从来不吸取教训。”

- [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

'	cried	one	of	them	once	to	the	creature	who	was	teaching	him	,	'	why	should
-	哭	一	的	他们	一次	到	这	生物	WHO	曾是	教学	他	,	-	为什么	应该

[aɪ] ?

I	?
我	?

“我为什么要这么做？”其中一个曾经对教导他的生物喊道。

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ɔɪstə(r)] - ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gʌtə(r)] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd]

He	is	always	playing	at	oyster	-	dishes	in	the	gutter	when	I	see	him	,	and
他	是	总是	玩耍	在	牡蛎	-	菜肴	在	这	排水沟	什么时候	我	看	他	,	和

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

enjoying	himself	.
享受	他自己	.

每次见到他，他总是在水沟里玩牡蛎碟，玩得不亦乐乎。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ! -

I	wish	I	might	enjoy	myself	!	'
我	希望	我	可能	享受	我	!	-

我希望自己能玩得开心!

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] !

"	Poor	Victim	!
"	贫穷的	受害者	!

"可怜的受害者!"

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['lektʃə(r)] [ðɪs] ['klevə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ɒn]

He	little	thought	what	a	tiresome	lecture	this	clever	remark	of	his	would	bring	on
他	小的	想法	什么	一个	令人厌烦	演讲	这	聪明的	评论	的	他的	会	带来	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] !

his	devoted	head	!
他的	奉献	头	!

他万万没想到，自己这句俏皮话会给那位忠诚的脑袋带来多么令人厌烦的训斥!

" [doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	ask	me	to	repeat	it	.
"	不	问	我	到	重复	它	.

"别让我再说一遍。"

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maunt] ['mɪəli] [tu:; tə] [ðɪs] ,

It	amounted	merely	to	this	,
它	金额	仅仅	到	这	,

事情仅此而已。

[ðæt] ['twenti] [j'iəz] [hens] [hi:; hi] [wʊd] [hi:; hi] ['veri] [glæd][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] ['sʌmθɪŋ] [els]

that	twenty	years	hence	he	would	he	very	glad	he	had	learnt	something	else
那	二十	年	因此	他	会	他	非常	高兴的	他	有	学会了	某物	别的

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['ɔɪstə(r)] - ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

besides	making	oyster	-	dishes	in	the	streets	.
除了	制作	牡蛎	-	菜肴	在	这	街道	.

二十年后，他会非常庆幸自己除了在街头做牡蛎料理之外，还学到了其他技能。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] !

As	if	that	signified	to	him	now	!
作为	如果	那	表示	到	他	现在	!

仿佛这对他来说意味着什么似的!

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nju:sns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]

As	if	it	took	away	the	nuisance	of	having	to	learn	at	the	present	moment
作为	如果	它	采取	离开	这	滋扰	的	拥有	到	学习	在	这	展示	片刻

,

,

,

仿佛这样就免去了当下学习的麻烦。

[tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] !

to	be	told	it	would	be	of	use	hereafter	!
到	是	讲述	它	会	是	的	使用	此后	!

得知它以后会派上用场!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ju:z][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?

What	was	the	use	of	its	being	of	use	by	-	and	-	by	?
什么	曾是	这	使用	的	它是	存在	的	使用	经过	-	和	-	经过	?

它迟早会派上用场，但这又有什么用呢?

“ [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktɪm] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [səʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]

“	So	thought	the	little	Victim	,	young	as	he	was	;	so	,	said	he	,	in	a
“	所以	想法	这	小的	受害者	,	年轻的	作为	他	曾是	;	所以	,	说	他	,	在	一个

['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] : — “

muttering	voice	:	—	“
喃喃自语	嗓音	:	—	“

“小受害者虽然年纪尚小，却也如此想；他喃喃自语道：——”

- [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [hens] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [naʊ] ! -

'	I	don't	care	about	twenty	years	hence	;	I	want	to	be	happy	now	!	'
-	我	不	关心	关于	二十	年	因此	;	我	想	到	是	快乐的	现在	!	-

“我不在乎二十年后会怎样；我现在只想快乐！”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ; [səʊ][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['tiːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt]

“	This	was	unanswerable	,	as	you	may	suppose	;	so	the	puzzled	teacher	didn't
“	这	曾是	无法回答	,	作为	你	可能	认为	;	所以	这	困惑	老师	没有

[ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

attempt	to	make	a	reply	,
试图	到	制作	一个	回复	,

“这个问题无法回答，正如你可能猜到的那样；所以困惑的老师没有试图回答。”

[bʌt; bət] [sed] : — “

but	said	:	—	“
但	说	:	—	“

但他说：“

- [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! -

'	Go	on	with	your	lessons	,	you	foolish	little	boy	!	'
-	去	在	和	你的	课程	,	你	愚蠢	小的	男生	!	-

“继续上课吧，你这个愚蠢的小男孩！”

“ [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒbstɪnət] , ” [pə'sjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	See	what	it	is	to	be	obstinate	,	”	pursued	Aunt	Judy	.
“	看	什么	它	是	到	是	顽固	,	”	追击	阿姨	朱迪	.

“看看什么叫固执，”朱迪阿姨继续说道。

“ [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪndz] ['piːpəlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [raɪt]

“	See	how	it	blinds	people's	eyes	,	and	prevents	them	from	knowing	right
“	看	如何	它	百叶窗	人们的	眼睛	,	和	阻止	他们	从	会心	正确的

[frɒm; frəm] [rɒŋ] !

from	wrong	!
从	错误的	!

“看看它如何蒙蔽人们的眼睛，使他们无法分辨是非对错！”

[preɪ] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] ['ɒbstɪnət] [jɔː'selvz] ; [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ,

Pray	take	warning	,	and	never	be	obstinate	yourselves	;	and	meantime	,
祈祷	拿	警告	,	和	绝不	是	顽固	你们自己	;	和	与此同时	,

请你们谨记，切勿固执己见；同时，

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n] ['mɪzəri] .

let	us	have	a	good	hearty	groan	for	the	lesson	misery	.
让	我们	有	一个	好的	爽朗	呻吟	为了	这	课	苦难	.

让我们为这惨痛的教训发出一声响亮的呻吟。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [əu'bei] ,

”	The	little	ones	obeyed	,
”	这	小的	一个	服从	,

小孩子们都听话了，

[ænd; ənd] [briːðd] [aʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv]
and **breathed** **out** **a** **groan** **that** **seemed** **to** **come** **from** **the** **very** **depths** **of**
和 呼吸 出去 一个 呻吟 那 似乎 到 来 从 这 非常 深度 的
[ðeə(r)] [hɑːts] ;
their **hearts** **;**
他们的 心 ;

他们发出了一声仿佛来自心底深处的呻吟;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [prə'siːdid] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [les]
but **somehow** **or** **other** **,** **as** **the** **story** **proceeded** **,** **the** **faces** **looked** **rather** **less**
但 不知何故 或者 其他 , 作为 这 故事 继续 , 这 面孔 看起来 相当 较少的
[ə'mjuːzd] ,
amused **,**
觉得好笑 ,

但不知何故，随着故事的进行，人们的脸上渐渐不再那么开心了。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] , [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] .
and **rather** **more** **anxious** **,** **than** **at** **first** **.**
和 相当 更多的 焦虑的 , 比 在 第一的 .

而且比起初更加焦虑。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [greɪv] ?
What **could** **the** **little** **ones** **be** **thinking** **about** **to** **make** **them** **grave** **?**
什么 可以 这 小的 一个 是 思维 关于 到 制作 他们 严重 ?

小家伙们在想什么，才会变得这么严肃呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [went] [ɒn] : —
It **was** **evidently** **quite** **a** **relief** **when** **Aunt** **Judy** **went** **on** **:** **—**
它 曾是 显然 相当 一个 宽慰 什么时候 阿姨 朱迪 去 在 : —

朱迪阿姨继续说道：——这显然让大家都松了一口气。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **You** **will** **be** **very** **much** **surprised** **,** **I** **dare** **say** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 你 将要 是 非常 很多 惊讶 , 我 敢 说 , ” 说 她 ,

“我敢说，你会非常惊讶的，”她说。

“ [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['mɪzəri] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
“ **to** **hear** **of** **the** **next** **misery** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **about** **.**
“ 到 听到 的 这 下一个 苦难 我 是 去 到 告诉 你 关于 .

“听听我接下来要讲的悲惨故事吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [ˌʌndə'went] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]
It **may** **be** **called** **the** **dinner** **misery** **,** **and** **the** **little** **Victims** **underwent** **it** **every**
它 可能 是 称为 这 晚餐 苦难 , 和 这 小的 受害者 经历了 它 每一个
[deɪ] . ”
day **.** **”**
天 . ”

这可以称之为晚餐的苦难，而这些小受害者每天都要经历这种苦难。

“ [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nɑːsti] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ? ” [mˈɜːməd] [nəʊ] . [eit] , ['veri]
“ **Did** **they** **give** **them** **nasty** **things** **to** **eat** **,** **Aunt** **Judy** **?** **”** **murmured** **No** **.** **8** **,** **very**
“ 做过 他们 给 他们 可恶的 事物 到 吃 , 阿姨 朱迪 ? ” 低声说道 不 . 8 , 非常
['æŋkʃəsli] .
anxiously **.**
焦虑地 .

“朱迪阿姨，他们是不是给孩子们吃了什么难吃的东西？”8号焦急地低声问道。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] , ” [sə'dʒestid] [nəʊ] . [faɪv] .
“ **More** **likely** **not** **half** **enough** **,** **”** **suggested** **No** **.** **5** **.**
“ 更多的 可能 不是 一半 足够的 , ” 建议 不 . 5 .

“很可能连一半都不够，”5号建议道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [tuː] [sæd] , [rɪ'membə(r)] ！ ” [əb'zɜːvd] [nəʊ] .
“ But you promised not to make the story too sad , remember ! ” observed No .
“ 但 你 承诺 不是 到 制作 这 故事 也 伤心 , 记住 ！ ” 观察到 不 .
[sɪks] .
6 .
6 .

“但是你答应过不要把故事写得太悲伤，记得吗！”6号说道。

“ [ai][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['mɪzəri] [dɪd] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]['nɑːsti]
“ I did , ” replied Aunt Judy , “ and the dinner misery did not consist in nasty
“ 我 做过 , ” 回复 阿姨 朱迪 , “ 和 这 晚餐 苦难 做过 不是 由 在 可恶的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

“我的确这么做了，”朱迪阿姨回答说，“晚餐的痛苦之处并不在于食物难吃。”

[ɔː(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] .
or there not being enough .
或者 那里 不是 存在 足够的 .

或者数量不足。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
They had plenty to eat , I assure you , and everything was good .
他们 有 很多 到 吃 , 我 保证 你 , 和 一切 曾是 好的 .

我向你保证，他们吃得很饱，一切都很好。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

” [ɑːnt] ['dʒuːdi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn]
” Aunt Judy stopped short , and glanced at each of the little ones in
” 阿姨 朱迪 停止 短的 , 和 瞥了一眼 在 每个 的 这 小的 一个 在
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

“朱迪阿姨突然停住脚步，依次看了看每个孩子。

“ [meɪk] [heɪst] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ！ ” [kraɪd] [nəʊ] . [eit] .
“ Make haste , Aunt Judy ! ” cried No . 8 .
“ 制作 匆忙 , 阿姨 朱迪 ！ ” 哭 不 . 8 .

“朱迪阿姨，快点！”8号喊道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ？ ”
“ But what ? ”
“ 但 什么 ？ ”

“但是什么呢？ ”

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'zjuːmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪm'presɪv] [təʊn] , “ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
“ But , ” resumed Aunt Judy , in her most impressive tone , “ they had to
“ 但 , ” 恢复 阿姨 朱迪 , 在 她 最多 感人的 语气 , “ 他们 有 到
[weɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] .
wait between the courses .
等待 之间 这 课程 .

“但是，”朱迪阿姨用她最令人印象深刻的语气继续说道，“他们必须在两道菜之间等待。”

" [ə'gen] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]

"	Again	Aunt	Judy	paused	,	and	there	was	a	looking	hither	and	thither
"	再次	阿姨	朱迪	暂停	,	和	那里	曾是	一个	寻找	这里	和	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

among	the	little	ones	,
之中	这	小的	一个	,

"朱迪阿姨又停顿了一下，孩子们四处张望，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['dɑ:bi] [tʃeəz] ,

and	a	shuffling	about	on	the	small	Derby	chairs	,
和	一个	洗牌	关于	在	这	小的	德比	椅子	,

在小小的德比椅上，人们挪来挪去，

[waɪl] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

while	one	or	two	pairs	of	eyes	were	suddenly	turned	to	the	fire	,
尽管	一	或者	二	对	的	眼睛	是	突然	转向	到	这	火	,

突然，有一两双眼睛转向了火堆。

[æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'li:vd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z]

as	if	watching	it	relieved	a	certain	degree	of	embarrassment	which	their	owners
作为	如果	观看	它	松了口气	一个	肯定	程度	的	尴尬	哪个	他们的	所有者

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] .

began	to	experience	.
开始	到	经验	.

仿佛观看这些动物能缓解它们的主人开始感受到的某种尴尬。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:(r)] [gɜ:l] , " [wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['dʒu:diz] [nekst] [rɪ'mɑ:k] ,

"	It	is	not	every	little	boy	or	girl	,	"	was	Aunt	Judy's	next	remark	,
"	它	是	不是	每一个	小的	男生	或者	女孩	,	"	曾是	阿姨	朱迪的	下一个	评论	,

"并不是每个小男孩或小女孩都会这样，"朱迪阿姨接着说道。

" [hu:] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] . "

"	who	knows	what	the	courses	of	a	dinner	are	.	"
"	WHO	知道	什么	这	课程	的	一个	晚餐	是	.	"

"谁知道一顿晚餐的菜品是什么呢。"

" [aɪ] [dəʊnt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [nəʊ] . [eɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]

"	I	don't	,	"	interposed	No	.	8	,	in	a	distressed	voice	,	as	if	he	had	been
"	我	不	,	"	插入	不	.	8	,	在	一个	苦恼	嗓音	,	作为	如果	他	有	到过

['di:pli] ['ɪndʒəd] .

deeply	injured	.
深	受伤	.

"我不，"8号插话道，声音痛苦，仿佛他受到了重创。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ?

"	Oh	,	you	think	not	?
"	哦	,	你	思考	不是	?

"哦，你不这么认为吗？"

[wel] , [nɒt] [baɪ] [neɪm] , [pə'hæps] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɑ:nt] ['dʒu:di] .

Well	,	not	by	name	,	perhaps	,	"	answered	Aunt	Judy	.
出色地	,	不是	经过	姓名	,	也许	,	"	回答	阿姨	朱迪	.

"嗯，或许没叫出名字吧。"朱迪阿姨回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	But	I	will	explain	.
"	但	我	将要	解释	.

但我会解释。

[ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [fu:d] ,

The	courses	of	a	dinner	are	the	different	sorts	of	food	,
这	课程	的	一个	晚餐	是	这	不同的	排序	的	食物	,

晚餐的菜肴指的是不同种类的食物。

[wɪtʃ] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tɪl] ['dɪnə(r)] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] - ['əʊvə(r)] .

which	follow	each	other	one	after	the	other	,	till	dinner	is	what	people	call	'	over	.
哪个	跟随	每个	其他	一	后	这	其他	,	直到	晚餐	是	什么	人们	称呼	-	超过	.

一道接一道，直到晚餐结束。

- [ðʌs] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [piː] - [suːp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

'	Thus	,	supposing	a	dinner	was	to	begin	with	pea	-	soup	,	as	you	have
-	因此	,	假如	一个	晚餐	曾是	到	开始	和	豌豆	-	汤	,	作为	你	有

['sʌmtaɪmz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] ,

sometimes	seen	it	do	,
有时	已见	它	做	,

因此，假设晚餐以豌豆汤开胃，就像你有时看到的那样，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [miːt] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

you	would	expect	when	it	was	taken	away	to	see	some	meat	put	upon	the
你	会	预计	什么时候	它	曾是	已采取	离开	到	看	一些	肉	放	之上	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

人们会期望，当食物被拿走后，桌上会摆上一些肉。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ?

should	you	not	?
应该	你	不是	?

难道你不应该吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

"	The	little	ones	nodded	assent	.
"	这	小的	一个	点头	同意	.

孩子们点头表示同意。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [paɪ] [ɔː(r)] ['pʊdɪŋ] , [eɪ] ?

"	And	after	the	meat	was	gone	,	you	would	expect	pie	or	pudding	,	eh	?
"	和	后	这	肉	曾是	已消失	,	你	会	预计	馅饼	或者	布丁	,	嗯	?

"肉吃完了，你肯定会期待有馅饼或布丁之类的东西吧？"

" [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	They	nodded	assent	again	,	and	with	a	smile	.
"	他们	点头	同意	再次	,	和	和	一个	微笑	.

他们再次点头表示同意，脸上带着微笑。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [tʃiːz] [ænd; ənd]

"	And	if	after	the	pudding	was	carried	away	,	you	saw	some	cheese	and
"	和	如果	后	这	布丁	曾是	携带	离开	,	你	锯	一些	奶酪	和

['seləri] [ə'raɪv] ,

celery	arrive	,
芹菜	到达	,

"如果布丁被端走后，你看到还端上来一些奶酪和芹菜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['stɑːt(ə)l] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

it	would	not	startle	you	very	much	,	would	it	?
它	会	不是	惊吓	你	非常	很多	,	会	它	?

这不会让你感到非常惊讶，对吧?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːf] .

"	The	little	ones	did	nothing	but	laugh	.
"	这	小的	一个	做过	没有什么	但	笑	.

孩子们除了笑什么也没做。

" ['veri] [wel] , " [pə'sjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

"	Very	well	,	"	pursued	Aunt	Judy	,
"	非常	出色地	,	"	追击	阿姨	朱迪	,

"很好，"朱迪阿姨接着说道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['kɔ:sɪz] .

“	**such**	**a**	**dinner**	**as**	**we**	**have**	**been**	**talking**	**about**	**consists**	**of**	**four**	**courses**	**.**
〃	这样的	一个	晚餐	作为	我们	有	到过	说	关于	由	的	四	课程	.

我们刚才讨论的那种晚餐由四道菜组成。

[ðə; ði] [su:p] [kɔ:s] , [ðə; ði] [mi:t] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] [kɔ:s] .

The	**soup**	**course**	**,**	**the**	**meat**	**course**	**,**	**the**	**pudding**	**course**	**,**	**and**	**the**	**cheese**	**course**	**.**
这	汤	课程	,	这	肉	课程	,	这	布丁	课程	,	和	这	奶酪	课程	.

汤品、肉类、甜点和奶酪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [wʌn] [kɔ:s] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fetʃt]

And	**it**	**was**	**while**	**one**	**course**	**was**	**being**	**carried**	**out**	**,**	**and**	**another**	**fetched**	
和	它	曾是	尽管	一	课程	曾是	存在	携带	出去	,	和	其他	已获取	

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

就在一道菜正在上桌的时候，另一道菜端了进来，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['mɪzəri] [aɪ]

that	**the**	**little**	**Victims**	**had**	**to**	**wait**	**;**	**and**	**that**	**was**	**the**	**dinner**	**misery**	**I**
那	这	小的	受害者	有	到	等待	;	和	那	曾是	这	晚餐	苦难	我

[spəʊk] [ə'baʊt] ,

spoke	**about**	**,**
辐	关于	,

那些小受害者不得不等待；这就是我所说的晚餐时的悲惨境遇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['gri:vəs] [ə'feə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	**a**	**very**	**grievous**	**affair**	**it**	**was**	**.**
和	一个	非常	严重的	事务	它	曾是	.

这真是一件非常令人痛心的事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Sometimes	**they**	**had**	**actually**	**to**	**wait**	**several**	**minutes**	**,**
有时	他们	有	实际上	到	等待	一些	分钟	,

有时他们确实需要等待几分钟。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] , [li:n] ['bækwədz] [tɪl] [ðeɪ]

with	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**fidget**	**on**	**their**	**chairs**	**,**	**lean**	**backwards**	**till**	**they**
和	没有什么	到	做	但	到	烦躁不安	在	他们的	椅子	,	倾斜	向后	直到	他们

['tɔpl] ['əʊvə(r)] ,

toppled	**over**	**,**
倾覆	超过	,

他们无所事事，只能在椅子上扭来扭去，向后倾斜直到摔倒。

[ɔ:(r)] ['fɔ:wəd] [tɪl] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

or	**forward**	**till**	**some**	**accident**	**occurred**	**at**	**the**	**table**	**.**
或者	向前	直到	一些	事故	发生	在	这	桌子	.

或者继续进行，直到桌上发生意外为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðeə(r)] ['nʌkl] - [bəʊnz]

And	**then**	**,**	**poor**	**little**	**things**	**,**	**if**	**they**	**ventured**	**to**	**get**	**out**	**their**	**knuckle**	**-**	**bones**
和	然后	,	贫穷的	小的	事物	,	如果	他们	冒险	到	得到	出去	他们的	指关节	-	骨头

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] ,

for	**a**	**game**	**,**
为了	一个	游戏	,

然后，可怜的小家伙们，如果他们胆敢拿出指关节来玩游戏，

[ɔ:(r)] [tʊk] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒksɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

or	**took**	**to**	**a**	**little**	**boxing**	**amusement**	**among**	**themselves**	**,**
或者	采取	到	一个	小的	拳击	娱乐	之中	他们自己	,

或者他们之间进行了一些拳击娱乐活动，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [mʌgz] , [ɔː(r)] ['peltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]

or	to	throwing	the	salt	in	each	other's	mugs	,	or	pelting	each	other	with	bits	of
或者	到	投掷	这	盐	在	每个	其他的	马克杯	,	或者	投掷	每个	其他	和	比特	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

或者互相往对方的杯子里撒盐，或者互相扔面包屑，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [daʊn] [keɪm] [ðəʊz] ['mɜːsɪləs] ['kiːpərz] [ɒn][ðeə(r)]

or	anything	nice	and	entertaining	,	down	came	those	merciless	keepers	on	their
或者	任何事物	好的	和	娱乐	,	向下	来了	那些	无情	守门员	在	他们的

['ɪnəs(ə)nt] [mɜːθ] ,

innocent	mirth	,
清白的	欢笑	,

或者任何美好有趣的事情，那些无情的守门人都会带着他们天真的快乐而倒下。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['stjuːpɪd]['ɔːdə(r)] [went] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	the	old	stupid	order	went	round	for	sitting	upright	and	quiet	.
和	这	老的	愚蠢的	命令	去	圆形的	为了	坐着	直立	和	安静的	.

于是，那条愚蠢的旧命令又回来了，要求人们坐直保持安静。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːf][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [æz; əz] [wɒt] [ðə; ði]

Nothing	that	I	can	say	about	it	would	be	half	as	expressive	as	what	the
没有什么	那	我	能	说	关于	它	会	是	一半	作为	富有表现力的	作为	什么	这

['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðəm'selvz] .

little	Victims	used	to	say	themselves	.
小的	受害者	用过的	到	说	他们自己	.

我能说的任何话，都远不及那些小受害者们自己所说的话那样生动形象。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [səʊ] ['veri] [hɑːd] . -

They	said	that	it	was	'	so	very	hard	.	'
他们	说	那	它	曾是	-	所以	非常	难的	.	-

他们说这“太难了”。

“ [naʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [gʊd] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['mɪzəri] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi][ɪn]

“	Now	,	then	,	a	good	groan	for	the	dinner	misery	,	”	exclaimed	Aunt	Judy	in
“	现在	,	然后	,	一个	好的	呻吟	为了	这	晚餐	苦难	,	”	惊呼	阿姨	朱迪	在

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

“好了，现在就为这顿糟糕的晚餐好好呻吟一声吧！”朱迪阿姨最后说道。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['dʒuːdi]

The	order	was	obeyed	,	but	somewhat	reluctantly	,	and	then	Aunt	Judy
这	命令	曾是	服从	,	但	有些	勉强	,	和	然后	阿姨	朱迪

[prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

proceeded	with	her	tale	.
继续	和	她	故事	.

虽然有些不情愿，但还是服从了命令，然后朱迪阿姨继续讲她的故事。

“ [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['mɪzəri] , ” [ri'zjuːmd] [ʃiː; ʃi] ,

“	On	one	occasion	of	the	dinner	misery	,	”	resumed	she	,
“	在	一	场合	的	这	晚餐	苦难	,	”	恢复	她	,

“有一次晚餐很不愉快，”她继续说道，

“ [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['leɪdi]['prez(ə)nt] ,

“	there	happened	to	be	a	stranger	lady	present	,
“	那里	发生	到	是	一个	陌生人	女士	展示	,

“当时恰巧有一位陌生的女士在场，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ,

who	seemed	to	be	very	much	shocked	by	what	the	Victims	had	to	undergo	,
WHO	似乎	到	是	非常	很多	震惊	经过	什么	这	受害者	有	到	经历	,

他们似乎对受害者所遭受的遭遇感到非常震惊。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ;

and	to	pity	them	very	much	;
和	到	遗憾	他们	非常	很多	;

并对他们深表同情；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]

so	she	said	she	would	set	them	a	nice	little	puzzle	to	amuse	them	till	the
所以	她	说	她	会	放	他们	一个	好的	小的	谜	到	娱乐	他们	直到	这

['sekənd] [kɔːs] [ə'raɪvd] .

second	course	arrived	.
第二	课程	到达的	.

所以她说她会给他们出个小谜题，让他们在第二道菜上桌前消磨时间。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] ?

But	now	,	what	do	you	think	the	puzzle	was	?
但	现在	,	什么	做	你	思考	这	谜	曾是	?

那么，你觉得谜题到底是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	question	,	and	this	was	it	.
它	曾是	一个	问题	,	和	这	曾是	它	.

这是一个问题，仅此而已。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːdə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] — [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)]

'	Which	is	the	harder	thing	to	bear	—	to	have	to	wait	for	your	dinner
-	哪个	是	这	更难	事物	到	熊	—	到	有	到	等待	为了	你的	晚餐

,

,

'

“哪件事更难忍受——是等待晚餐，

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ? -

or	to	have	no	dinner	to	wait	for	?	'
或者	到	有	不	晚餐	到	等待	为了	?	-

还是说根本没饭吃?

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['leɪdi]

“	I	do	not	think	the	little	Victims	would	have	quite	known	what	the	stranger	lady
“	我	做	不是	思考	这	小的	受害者	会	有	相当	已知	什么	这	陌生人	女士

[ment] ,

meant	,
意思是	,

“我认为那些小受害者们并不完全明白那位陌生女士的意思。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [hɜː'self] ;

if	she	had	not	explained	herself	;
如果	她	有	不是	解释	她自己	;

如果她没有解释清楚；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

for	you	see	they	had	never	gone	without	dinner	in	their	lives	,
为了	你	看	他们	有	绝不	已消失	没有	晚餐	在	他们的	生活	,

你看，他们这辈子从来没有挨过饿。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ]

so	they	had	not	an	idea	what	sort	of	a	feeling	it	was	to	have	no
所以	他们	有	不是	一个	主意	什么	种类	的	一个	感觉	它	曾是	到	有	不

['dɪnə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] .

dinner	to	wait	for	.
晚餐	到	等待	为了	.

所以他们根本无法体会没有晚餐可吃是什么感觉。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

But	she	went	on	to	tell	them	what	it	was	like	as	well	as	she	could	.
但	她	去	在	到	告诉	他们	什么	它	曾是	喜欢	作为	出色地	作为	她	可以	.

但她还是尽可能详细地向他们描述了当时的情景。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [braʊn] ,

She	described	to	them	little	Tommy	Brown	,
她	描述	到	他们	小的	汤米	棕色的	,

她向他们描述了小汤米·布朗，

([hu:m] [ðeɪ] ['envid] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['lesnz] [tu:; tə] [du:; də] ,

(	whom	they	envied	so	much	for	having	no	lessons	to	do	,
(	谁	他们	令人羡慕	所以	很多	为了	拥有	不	课程	到	做	,

（他们非常羡慕那些不用上课的人，

) ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtoʊ] [səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [begd] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [bæk] - [dɔ:(r)] ,

)	eating	his	potatoe	soaked	in	the	dripping	begged	at	the	squire's	back	-	door	,
)	吃	他的	土豆	浸泡过	在	这	滴落	乞求	在	这	乡绅的	后退	-	门	,

他吃着浸透了滴水的土豆，在乡绅的后门乞讨。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [weɪt] — [ɔ:(r)] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] .

without	anything	else	to	wait	—	or	hope	for	.
没有	任何事物	别的	到	等待	—	或者	希望	为了	.

没有其他值得等待或期盼的事情了。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [sæt] ,

She	told	them	that	he	was	never	teazed	as	to	how	he	sat	,
她	讲述	他们	那	他	曾是	绝不	戏弄	作为	到	如何	他	卫星	,

她告诉他们，他从来没有因为坐姿而被嘲笑过。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['weðə(r)] [hi:; hi] [sæt] [ɔ:(r)] [stʊd] ,

or	even	whether	he	sat	or	stood	,
或者	甚至	无论	他	卫星	或者	站立	,

甚至连他是坐着还是站着都无所谓，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

and	then	she	asked	them	if	they	did	not	think	he	was	a	very	happy	little
和	然后	她	问	他们	如果	他们	做过	不是	思考	他	曾是	一个	非常	快乐的	小的

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

然后她问他们，难道他们不认为他是一个非常快乐的小男孩吗?

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)] ['bɒðə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['mɔ:s(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [hi:; hi]

He	had	no	trouble	or	bother	,	but	just	ate	his	rough	morsel	in	any	way	he
他	有	不	麻烦	或者	打扰	,	但	只是	吃	他的	粗糙的	小块	在	任何	方式	他

[pli:zd] ,

pleased	,
高兴	,

他毫不费力，随心所欲地吃着那块粗糙的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['hʌŋgri] [ɔ:(r)] [nɒt] ['hʌŋgri] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'gen] .

and	then	was	off	,	hungry	or	not	hungry	,	into	the	streets	again	.
和	然后	曾是	离开	,	饥饿的	或者	不是	饥饿的	,	进入	这	街道	再次	.

然后，不管饿不饿，他又重新走上街头。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ， ” [pə'sjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ，
“ To tell you the truth ， ” pursued Aunt Judy ，
“ 到 告诉 你 这 真相 ， ” 追击 阿姨 朱迪 ，

“说实话，”朱迪阿姨继续说道，

“ [ðə; ði] ['vɪktɪms] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tɒmi]
“ the Victims did not know what to say to the lady's account of little Tommy
“ 这 受害者 做过 不是 知道 什么 到 说 到 这 女士的 帐户 的 小的 汤米
[braʊnz] ['hæpinəs] ;
Brown's happiness ;
布朗的 幸福 ;

“受害者们不知道该如何回应这位女士讲述的小汤米·布朗的幸福生活；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rəʊst] [miːt] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdɪd] ， [pə'hæps] [ðæt] [daɪ'vɜːtɪd]
but as the roast meat came in just as it concluded , perhaps that diverted
但 作为 这 烤 肉 来了 在 只是 作为 它 结束 ， 也许 那 改道
[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
their attention .
他们的 注意力 .

但烤肉上桌时，正值节目接近尾声，或许这分散了他们的注意力。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [helpt] ，
However , after they had all been helped ,
然而 ， 后 他们 有 全部 到过 帮助 ，

然而，在他们都得到帮助之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] .
it was suddenly observed that one of them would not begin to eat .
它 曾是 突然 观察到 那 一 的 他们 会 不是 开始 到 吃 .

突然发现其中一人迟迟不肯进食。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['grəʊɪŋ] [redə(r)]
He sat with his head bent over his plate , and his cheeks growing redder
他 卫星 和 他的 头 弯曲 超过 他的 盘子 ， 和 他的 脸颊 生长 更红
[ænd; ənd] [redə(r)] ，
and redder ,
和 更红 ，

他低着头坐在盘子前，脸颊越来越红。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ，
till at last some one asked what was amiss ,
直到 在 最后的 一些 一 问 什么 曾是 错误 ，

最后终于有人问出了什么事。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ，
and why he would not go on with his dinner ,
和 为什么 他 会 不是 去 在 和 他的 晚餐 ，

以及他为什么不继续吃晚饭的原因。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['lɪt(ə)l]
on which he sobbed out that he had ' much rather it was taken to little
在 哪个 他 啜泣 出去 那 他 有 - 很多 相当 它 曾是 已采取 到 小的
['tɒmi] [braʊn] ! - ”
Tommy Brown ! ' ”
汤米 棕色的 ! - ”

他哭着说，他“宁愿把东西送到小汤米·布朗那里去！”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] ， ['wʌznt] [hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [nəʊ] . [eit] .
“ That was a very good little Victim , wasn't he ? ” asked No . 8 .
“ 那 曾是 一个 非常 好的 小的 受害者 ， 不是 他 ? ” 问 不 . 8 .

“那真是个很乖的小受害者，不是吗？”8号问道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['kiːpərz] [seɪ] ? ” [in'kwaiə] [nəʊ] . [faɪv] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

“	But	what	did	the	keepers	say	?	”	inquired	No	.	5	,	rather	anxiously	.
”	但	什么	做过	这	守门员	说	?	”	询问	不	.	5	,	相当	焦虑地	.

“可是管理员们说了什么？”5号有些焦急地问道。

“ [əʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['tɒmi] [braʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə]

“	Oh	,	”	replied	Aunt	Judy	,	“	it	was	soon	settled	that	Tommy	Brown	was	to
”	哦	,	”	回复	阿姨	朱迪	,	“	它	曾是	很快	定居	那	汤米	棕色的	曾是	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

have	the	dinner	,
有	这	晚餐	,

“哦，”朱迪阿姨回答说，“很快就决定由汤米·布朗来吃晚饭了。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [səʊ] ['hæpi] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

which	made	the	little	Victim	so	happy	,	he	actually	jumped	for	joy	.
哪个	制成	这	小的	受害者	所以	快乐的	,	他	实际上	跳了起来	为了	喜悦	.

这让小受害者高兴极了，他高兴得跳了起来。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['leɪdi][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk]

On	which	the	stranger	lady	told	them	she	hoped	they	would	henceforth	always	ask
在	哪个	这	陌生人	女士	讲述	他们	她	希望	他们	会	今后	总是	问

[ðəm'selvz] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] ['kwestʃən] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ə'gen] .

themselves	her	curious	question	whenever	they	sat	down	to	a	good	meal	again	.
他们自己	她	好奇的	问题	每当	他们	卫星	向下	到	一个	好的	一顿饭	再次	.

那位陌生的女士告诉他们，她希望他们以后每次坐下来享用美食时，都能扪心自问她这个有趣的问题。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [maɪ] [dɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ;

'	For	,	'	said	she	,	'	my	dears	,	it	will	teach	you	to	be	thankful	;
-	为了	,	-	说	她	,	-	我的	亲爱的们	,	它	将要	教	你	到	是	感恩	;

“因为，”她说，“我的孩子们，这将教会你们感恩；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	you	may	take	my	word	for	it	,
和	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	,

你可以相信我的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [wʌnz] . - ”

it	is	always	the	ungrateful	people	who	are	the	most	miserable	ones	.	'	”
它	是	总是	这	忘恩负义	人们	WHO	是	这	最多	悲惨的	一个	.	-	”

最痛苦的往往是那些忘恩负义的人。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] !

“	Oh	,	Aunt	Judy	!
”	哦	,	阿姨	朱迪	!

“哦，朱迪阿姨！”

” [hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [nəʊ] . [sɪks] , ['sʌmwɒt] ['viːəməntli] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] ['eni] [mɔː(r)] !

”	here	interposed	No	.	6	,	somewhat	vehemently	,	“	you	need	not	tell	any	more	!
”	这里	插入	不	.	6	,	有些	强烈地	,	“	你	需要	不是	告诉	任何	更多的	!

这时，6号插话道，语气有些激烈：“你不用再说了！”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] !

I	know	you	mean	us	by	the	little	Victims	!
我	知道	你	意思是	我们	经过	这	小的	受害者	!

我知道你说的“小受害者”指的是我们！

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] ,

But	you	don't	think	we	really	mean	to	be	ungrateful	about	the	beds	,
但	你	不	思考	我们	真的	意思是	到	是	忘恩负义	关于	这	床	,

但你不会认为我们真的对床铺不领情吧？

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dinəz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

or	the	dinners	,	or	anything	,	do	you	?
或者	这	晚餐	,	或者	任何事物	,	做	你	?

或者晚餐之类的，或者其他什么事，你呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)]

"	There	was	a	melancholy	earnestness	in	the	tone	of	the	inquiry	,	which	rather
"	那里	曾是	一个	忧郁	认真	在	这	语气	的	这	询问	,	哪个	相当

[griːvd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

grieved	Aunt	Judy	,
伤心	阿姨	朱迪	,

“询问的语气中带着一丝忧伤的恳切，这让朱迪阿姨颇为难过。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːlts] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt]

for	she	knew	it	was	not	well	to	magnify	childish	faults	into	too	great
为了	她	知道	它	曾是	不是	出色地	到	放大	幼稚	故障	进入	也	伟大的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] :

importance	:
重要性	:

因为她知道，把孩子气的缺点夸大其词是不明智的:

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] . [sɪks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

so	she	took	No	.	6	on	her	knee	,
所以	她	采取	不	.	6	在	她	膝盖	,

所以她单膝跪下了6号。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəli]

and	assured	her	she	never	imagined	such	a	thing	as	their	being	really
和	保证	她	她	绝不	想象	这样的	一个	事物	作为	他们的	存在	真的

[ʌn'greɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

ungrateful	,	for	a	moment	.
忘恩负义	,	为了	一个	片刻	.

并向她保证，她从未想过他们会如此忘恩负义，哪怕是一瞬间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['ɪntuː] [fʌn] ,

If	she	had	,	she	added	,	she	should	not	have	turned	their	little	ways	into	fun	,
如果	她	有	,	她	额外	,	她	应该	不是	有	转向	他们的	小的	方式	进入	乐趣	,

她补充说，如果她真的那样做了，就不应该把他们的小怪癖当成乐趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

as	she	had	done	in	the	story	.
作为	她	有	完毕	在	这	故事	.

就像她在故事里做的那样。

[nəʊ] . [sɪks][wɒz; wəz] ['kʌmfət] ['sʌmwɒt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

No	.	6	was	comforted	somewhat	on	hearing	this	,
不	.	6	曾是	安慰	有些	在	听力	这	,

六号听到这话，稍稍感到安慰。

[bʌt; bət] [stɪl] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pensɪv] [steɪt] .

but	still	leant	her	head	on	Aunt	Judy's	shoulder	in	a	rather	pensive	state	.
但	仍然	倾斜	她	头	在	阿姨	朱迪的	肩膀	在	一个	相当	沉思的	状态	.

但她仍然若有所思地把头靠在朱迪阿姨的肩膀上。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [wʌn][səʊ] ['taɪəsəm] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] [nəʊ] . [faɪv] ,

“	I	wonder	what	makes	one	so	tiresome	,	”	mused	the	meditative	No	.	5	,
“	我	想知道	什么	制作	一	所以	令人厌烦	,	”	沉思	这	冥想	不	.	5	,

“我很好奇是什么让人如此令人厌烦，”沉思的5号沉思道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] [kwaɪt] [æb'stræktɪdli] ,

trying	to	view	the	matter	quite	abstractedly	,
尝试	到	看法	这	事情	相当	抽象地	,

尝试以一种相当抽象的方式来看待这个问题，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	himself	was	in	no	way	concerned	in	it	.
作为	如果	他	他自己	曾是	在	不	方式	担心的	在	它	.

仿佛他本人与此事毫无关系。

" ['θɔːtləsnəs] ['əʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Thoughtlessness	only	,	"	replied	Aunt	Judy	,	smiling	.
"	考虑不周	仅有的	,	"	回复	阿姨	朱迪	,	微笑	.

"只是粗心大意罢了，"朱迪阿姨笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ]

"	I	have	often	heard	mamma	say	it	is	not	ingratitude	in	children	when	they
"	我	有	经常	听到	妈妈	说	它	是	不是	忘恩负义	在	孩子们	什么时候	他们

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [deɪ] ;

don't	think	about	the	comforts	they	enjoy	every	day	;
不	思考	关于	这	舒适	他们	享受	每一个	天	;

"我经常听到妈妈说，孩子们不去想他们每天享受的舒适生活，这并不是忘恩负义；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌmfət] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] , [laɪk][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

because	the	comforts	seem	to	them	to	come	,	like	air	and	sunshine	,
因为	这	舒适	似乎	到	他们	到	来	,	喜欢	空气	和	阳光	,

因为在他们看来，舒适的生活就像空气和阳光一样，似乎是自然而然到来的。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] . "

as	a	mere	matter	of	course	.	"
作为	一个	仅仅	事情	的	课程	.	"

这只是理所当然的事。

" ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] [nəʊ] . [sɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['həʊpf(ə)l] [təʊn] .

"	Really	?	"	exclaimed	No	.	6	,	in	a	quite	hopeful	tone	.
"	真的	?	"	惊呼	不	.	6	,	在	一个	相当	充满希望	语气	.

"真的吗？"6号用充满希望的语气惊呼道。

" [dʌz] ['mæmə; mə'mɑː] ['riːəli] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Does	mamma	really	say	that	?	"
"	做	妈妈	真的	说	那	?	"

"妈妈真的这么说吗？"

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

"	Yes	;	but	then	you	know	,	"	continued	Aunt	Judy	,
"	是的	;	但	然后	你	知道	,	"	持续	阿姨	朱迪	,

"是的；但是你知道，"朱迪阿姨继续说道，

" ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

"	everybody	has	to	be	taught	to	think	by	degrees	,
"	大家	有	到	是	教授	到	思考	经过	学位	,

"每个人都需要学习如何循序渐进地思考"，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][nəʊ] ['kʌmfət] ['evə(r)][duː; də] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] ['enɪbɒdi]

and	then	they	get	to	know	that	no	comforts	ever	do	really	come	to	anybody
和	然后	他们	得到	到	知道	那	不	舒适	曾经	做	真的	来	到	任何人

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

然后他们就会明白，舒适的生活从来都不是理所当然的。

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['blesɪŋz]

No	,	not	even	air	and	sunshine	;	but	every	one	of	them	as	blessings
不	,	不是	甚至	空气	和	阳光	;	但	每一个	一	的	他们	作为	祝福

[pə'mɪtɪd] [baɪ][gɒd] ,

permitted	by	God	,
允许	经过	上帝	,

不，甚至不是空气和阳光；而是上帝允许赐予的每一种恩赐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

and	which	,	therefore	,	we	have	to	be	thankful	for	.
和	哪个	,	所以	,	我们	有	到	是	感恩	为了	.

因此，我们应该为此感到庆幸。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn]

So	you	see	we	have	to	learn	to	be	thankful	as	we	have	to	learn
所以	你	看	我们	有	到	学习	到	是	感恩	作为	我们	有	到	学习

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

所以你看，我们必须学会感恩，就像我们必须学会学习其他一切事物一样。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [endz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp]

and	mamma	says	it	is	a	lesson	that	never	ends	,	even	for	grown	-	up
和	妈妈	说道	它	是	一个	课	那	绝不	结束	,	甚至	为了	生长	-	向上

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

妈妈说，这是一个永无止境的教训，即使对于成年人来说也是如此。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [nəʊ] . [sɪks] , [ðæt] [juː; jʊ] — [əʊ] ! [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] ,

“	And	now	you	understand	,	No	.	6	,	that	you	—	oh	!	I	beg	pardon	,
“	和	现在	你	理解	,	不	.	6	,	那	你	—	哦	!	我	求	赦免	,

“现在你明白了吧，6号，你——哦！对不起，

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['θɔːtləs] ;

I	mean	the	little	Victims	—	were	not	really	ungrateful	,	but	only	thoughtless	;
我	意思是	这	小的	受害者	—	是	不是	真的	忘恩负义	,	但	仅有的	轻率	;

我的意思是，那些小受害者们——并非真的忘恩负义，只是考虑不周；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['streɪndʒə(r)]['leɪdi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] ,

and	the	wonderful	stranger	lady	did	something	to	cure	them	of	that	,
和	这	精彩的	陌生人	女士	做过	某物	到	治愈	他们	的	那	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那位善良的陌生女士用某种方法治好了他们的病，而且，

[ɪn][fækt] , [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒuːdi][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

in	fact	,	proved	a	sort	of	Aunt	Judy	to	them	;
在	事实	,	已证实	一个	种类	的	阿姨	朱迪	到	他们	;

事实上，她就像他们的朱迪阿姨一样；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] ,

for	she	explained	things	in	such	a	very	entertaining	manner	,
为了	她	解释	事物	在	这样的	一个	非常	娱乐	方式	,

因为她解释事情的方式非常有趣。

[ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ;

that	they	actually	began	to	think	the	matter	over	;
那	他们	实际上	开始	到	思考	这	事情	超过	;

他们竟然开始认真考虑这件事了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] [ɒf] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'θæŋkfʊl] .

and	then	they	left	off	being	stupid	and	unthankful	.
和	然后	他们	左边	离开	存在	愚蠢的	和	忘恩负义	.

然后他们就停止了愚蠢和忘恩负义的行为。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] — ['taɪəsəm] [nəʊ] . [sɪks] —

“	But	this	reminds	me	,	”	added	Aunt	Judy	,	“	that	you	—	tiresome	No	.	6	—
“	但	这	提醒	我	,	”	额外	阿姨	朱迪	,	“	那	你	—	令人厌烦	不	.	6	—

[hæv; həv] [spɔɪlt] [maɪ] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

have	spoilt	my	story	after	all	!
有	被宠坏了	我的	故事	后	全部	!

“但这提醒我，”朱迪阿姨补充道，“你——烦人的6号——最终还是毁了我的故事！”

[ai][hæd; həd] [nɒt] [hɑːf] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] .

I	had	not	half	got	to	the	end	of	the	miseries	.
我	有	不是	一半	得到	到	这	结尾	的	这	苦难	.

我还没来得及体验一半的苦难。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] - [keə(r)] ['mɪzəri] ,

For	instance	,	there	was	the	taking	-	care	misery	,
为了	实例	,	那里	曾是	这	采取	-	关心	苦难	,

例如，照顾病人带来的痛苦，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]

in	consequence	of	which	the	little	Victims	were	sent	out	to	play	on	a	fine	day
在	结果	的	哪个	这	小的	受害者	是	发送	出去	到	玩	在	一个	美好的	天

,

,

,

因此，在一个晴朗的日子里，小受害者们被派出去玩耍。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [wet] ,

and	kept	in	when	it	was	stormy	and	wet	,
和	保留	在	什么时候	它	曾是	暴风雨	和	湿的	,

暴风雨天气时就关在室内。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] ['kiːpərz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn]

all	because	those	stupid	keepers	were	more	anxious	to	keep	them	well	in
全部	因为	那些	愚蠢的	守门员	是	更多的	焦虑的	到	保持	他们	出色地	在

[helθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

health	than	to	please	them	at	the	moment	.
健康	比	到	请	他们	在	这	片刻	.

这一切都是因为那些愚蠢的饲养员更关心的是保持它们的健康，而不是取悦它们当下的感受。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [ə'bʌv] [ɔːl] — ” [hɪə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪm'presɪv] , “

“	And	then	there	was	—	above	all	—	”	here	Aunt	Judy	became	very	impressive	,	“
“	和	然后	那里	曾是	—	多于	全部	—	”	这里	阿姨	朱迪	成为	非常	感人的	,	“

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ['mɪzəri] ,

the	washing	misery	,
这	洗涤	苦难	,

“然后，最重要的是——”说到这里，朱迪阿姨的语气变得非常令人印象深刻，“洗衣的痛苦，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

which	consisted	in	their	being	obliged	to	make	themselves	clean	and	comfortable
哪个	由……组成	在	他们的	存在	有义务	到	制作	他们自己	干净的	和	舒服的

[wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɜːti] ,

with	soap	and	water	whenever	they	happened	to	be	dirty	,
和	肥皂	和	水	每当	他们	发生	到	是	肮脏的	,

具体而言，就是他们有义务在弄脏自己时用肥皂和水把自己洗干净，让自己感觉舒适。

['weðə(r)] [wɪð] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['nʌkl] - [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

whether	with	playing	at	knuckle	-	bones	on	the	floor	,	or	anything	else	,
无论	和	玩耍	在	指关节	-	骨头	在	这	地面	,	或者	任何事物	别的	,

无论是玩地板上的指关节游戏，还是其他任何游戏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] —

and	which	was	considered	so	hard	that	—
和	哪个	曾是	经过考虑的	所以	难的	那	—

而且这被认为非常难——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

"	But	here	a	small	hand	was	laid	on	Aunt	Judy's	mouth	,	and	a	gentle
"	但	这里	一个	小的	手	曾是	铺设	在	阿姨	朱迪的	嘴	,	和	一个	温和的

[vɔɪs] [sed] ,

voice	said	,
嗓音	说	,

“这时，一只小手捂住了朱迪阿姨的嘴，一个温柔的声音说道：”

“ [stɒp] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [naʊ] !

“	Stop	,	Aunt	Judy	,	now	!
"	停止	,	阿姨	朱迪	,	现在	!

“朱迪阿姨，住手！”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rest] ['ʃaʊtɪd] , “ [stɒp] ! [stɒp] !

"	on	which	the	rest	shouted	,	“	Stop	!	stop	!
"	在	哪个	这	休息	喊叫	,	“	停止	!	停止	!

其余的人则大喊：“住手！住手！”

[wiː; wi] [woʊnt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , " [ɪn] ['kɔːrəs] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

we	won't	hear	any	more	,	"	in	chorus	,	until	all	at	once	,
我们	惯于	听到	任何	更多的	,	"	在	合唱	,	直到	全部	在	一次	,

我们再也听不到任何声音了，"众人齐声说道，直到突然间，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪn] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ɒmɪnəs] ['nɒkɪŋ] ,

in	the	midst	of	the	din	,	there	sounded	outside	the	door	the	ominous	knocking	,
在	这	中间	的	这	din	,	那里	听起来	外部	这	门	这	不祥的	敲门	,

喧闹声中，门外传来不祥的敲门声。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

which	announced	the	hour	of	repose	to	the	juvenile	branches	of	the	family	.
哪个	宣布	这	小时	的	休息	到	这	少年	分支	的	这	家庭	.

它宣告了家族幼年分支的安息时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sʌmənz] , [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [prə'djuːst] ['rɑːðə(r)][æn; ən]

It	was	a	well	-	known	summons	,	but	on	this	occasion	produced	rather	an
它	曾是	一个	出色地	-	已知	传票	,	但	在	这	场合	生产	相当	一个

[ʌn'juːʒuəl] [ɪ'fekt] .

unusual	effect	.
异常	影响	.

这是一份众所周知的传票，但这次却产生了相当不寻常的效果。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [pɔːz] [ɒv; əv] ['sevrəl]

First	,	there	was	a	sudden	profound	silence	,	and	pause	of	several
第一的	,	那里	曾是	一个	突然	深刻的	沉默	,	和	暂停	的	一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

seconds	;
秒	;

首先，现场突然陷入一片寂静，持续了几秒钟；

[ðen] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

then	an	interchange	of	glances	among	the	little	ones	;
然后	一个	交汇处	的	眼神	之中	这	小的	一个	;

然后孩子们交换了一下眼神；

[ðen] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [smaɪlz] [ə'pɒn] ['sevrəl] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]

then	a	breaking	out	of	involuntary	smiles	upon	several	young	faces	;	and	at	last
然后	一个	打破	出去	的	非自愿	微笑	之上	一些	年轻的	面孔	;	和	在	最后的

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] “ [gʊd] - [naɪt] ,

a	universal	“	Good	-	night	,
一个	普遍的	“	好的	-	夜晚	,

然后，几张年轻的脸上不由自主地露出了笑容；最后，大家齐声道了“晚安”。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] !

Aunt	Judy	!
阿姨	朱迪	!

朱迪阿姨！

” ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊəli] ['spəʊkən] .

”	very	quietly	and	demurely	spoken	.
”	非常	悄悄	和	端庄地	说	.

“说话声音很轻，语气也很谦逊。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] -

“	If	the	little	Victims	were	only	here	to	see	how	you	behave	over	the	going	-
“	如果	这	小的	受害者	是	仅有的	这里	到	看	如何	你	表现	超过	这	去	-

[tuː; tə] - [bed] ['mɪzəri] ,

to	-	bed	misery	,
到	-	床	苦难	,

“如果那些小受害者们只是来这里看看你如何面对临睡前的痛苦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! ” [sə'dʒestid] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

what	a	lesson	it	would	be	!	”	suggested	Aunt	Judy	,	with	a	mischievous	smile	.
什么	一个	课	它	会	是	!	”	建议	阿姨	朱迪	,	和	一个	恶作剧	微笑	.

“那将是一个多么好的教训啊！”朱迪阿姨带着一丝狡黠的笑容说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第2/9页

“ [ɑː] , [jes] , [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] ,

“	Ah	,	yes	,	yes	,	we	know	,	we	know	!	”	was	the	only	reply	,
“	啊	,	是的	,	是的	,	我们	知道	,	我们	知道	!	”	曾是	这	仅有的	回复	,

“啊，是的，是的，我们知道，我们知道！”这是唯一的回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] . [eit] ,

and	it	came	from	No	.	8	,
和	它	来了	从	不	.	8	,

它来自8号，

[huː] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['sɔːsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

who	took	advantage	of	being	the	youngest	to	be	more	saucy	than	the	rest	.
WHO	采取	优势	的	存在	这	最小的	到	是	更多的	风骚的	比	这	休息	.

他利用自己年纪最小的优势，比其他人更加放肆无忌惮。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [naʊ] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][bɪd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

Aunt	Judy	now	led	the	little	party	into	the	drawing	-	room	to	bid	their	father
阿姨	朱迪	现在	引领	这	小的	派对	进入	这	绘画	-	房间	到	出价	他们的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] [tuː] .

and	mother	good	-	night	too	.
和	母亲	好的	-	夜晚	也	.

朱迪阿姨带着这群孩子走进客厅，向他们的父母道晚安。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

And	certainly	when	the	door	was	opened	,	and	they	saw	how	bright	and
和	当然	什么时候	这	门	曾是	打开	,	和	他们	锯	如何	明亮的	和

['kəʊzi] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ,

cosy	everything	looked	,
舒适	一切	看起来	,

当然，当门打开，他们看到一切都显得多么明亮舒适时，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][læmps] , [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

in	the	light	of	the	fire	and	the	lamps	,	with	mamma	at	the	table	,
在	这	光	的	这	火	和	这	灯	,	和	妈妈	在	这	桌子	,

在炉火和灯光的映照下，妈妈坐在桌旁，

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] -

wide	awake	and	smiling	,	they	underwent	a	fearful	twinge	of	the	going	-	to	-
宽的	醒	和	微笑	,	他们	经历了	一个	可怕	轻微疼痛	的	这	去	-	到	-

[bed] ['mɪzəri] .

bed	misery	.
床	苦难	.

他们神采奕奕，面带微笑，却也感受到了一丝即将入睡的恐惧和不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃekt] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

But	they	checked	all	expression	of	their	feelings	.
但	他们	已检查	全部	表达	的	他们的	情怀	.

但他们克制住了自己所有情感的表达。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːskt] [wɒt] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

Of	course	,	mamma	asked	what	Aunt	Judy's	story	had	been	about	,	and
的	课程	,	妈妈	问	什么	阿姨	朱迪的	故事	有	到过	关于	,	和

[hɜːd] ; [ænd; ənd] [hɜːd] , [tuː] ,

heard	;	and	heard	,	too	,
听到	;	和	听到	,	也	,

当然，妈妈问朱迪阿姨讲的故事讲的是什么，也听到了；而且，她还听到了.....

[nəʊ] . - ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['ri:əl]

No	.	6's	little	trouble	lest	she	should	have	been	guilty	of	the	sin	of	real
不	.	-	小的	麻烦	免得	她	应该	有	到过	有罪的	的	这	罪	的	真实的

[ɪn'grætɪtju:d] ;

ingratitude	;
忘恩负义	;

6号小姐稍有不慎，就犯下了真正忘恩负义的罪过；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mæmə; mə'mɑ:] [ə'plɔ:dɪd] [ɑ:nt] ['dʒu:diz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒnt]

and	,	of	course	,	mamma	applauded	Aunt	Judy's	explanation	about	the	want
和	,	的	课程	,	妈妈	鼓掌	阿姨	朱迪的	解释	关于	这	想

[ɒv; əv] [θɔ:t] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

of	thought	,	very	much	indeed	.
的	想法	,	非常	很多	的确	.

当然，妈妈非常赞同朱迪阿姨对缺乏思考的解释。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sed] [nəʊ] . [sɪks] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

“	But	,	mamma	,	”	said	No	.	6	to	her	mother	,
“	但	,	妈妈	,	”	说	不	.	6	到	她	母亲	,

“可是，妈妈，”6号对妈妈说。

“ [ɑ:nt] ['dʒu:di] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl]

“	Aunt	Judy	said	something	about	grown	-	up	people	having	to	learn	to	be	thankful
“	阿姨	朱迪	说	某物	关于	生长	-	向上	人们	拥有	到	学习	到	是	感恩

.

:
.

“朱迪阿姨说过，成年人应该学会感恩。”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [pə'pɑ:] ['nevə(r)] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv]

Surely	you	and	papa	never	cry	for	nonsense	,	and	things	you	can't	have
一定	你	和	爸爸	绝不	哭	为了	废话	,	和	事物	你	不能	有

? ”

?	”
?	”

你和爸爸肯定不会因为一些鸡毛蒜皮的小事，或者得不到的东西而哭闹吧?

“ [ɑ:] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [nəʊ] . [sɪks] , ” [kraɪd] ['mæmə; mə'mɑ:] ['ɜ:nɪstli] ,

“	Ah	,	my	darling	No	.	6	,	”	cried	mamma	earnestly	,
“	啊	,	我的	亲爱的	不	.	6	,	”	哭	妈妈	切实	,

“啊，我亲爱的六号，”妈妈激动地喊道。

“ [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɒt] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪg'zæktli] ,

“	grown	-	up	people	may	not	cry	for	what	they	want	exactly	,
“	生长	-	向上	人们	可能	不是	哭	为了	什么	他们	想	确切地	,

“成年人可能不会因为自己想要的东西而哭泣，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [æpt] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] ,

but	they	are	just	as	apt	to	wish	for	what	they	cannot	have	,
但	他们	是	只是	作为	易于	到	希望	为了	什么	他们	不能	有	,

但他们也同样容易渴望那些他们无法得到的东西。

[æz; əz] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] .

as	you	little	ones	are	.
作为	你	小的	一个	是	.

就像你们这些小家伙一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['kɒnstəntli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [laɪf] [meɪd] ['iːzɪə]

For	instance	,	grown	-	up	people	would	constantly	like	to	have	life	made	easier
为了	实例	,	生长	-	向上	人们	会	不断地	喜欢	到	有	生活	制成	更轻松

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	more	agreeable	to	them	,
和	更多的	同意	到	他们	,

例如，成年人总是希望生活更轻松、更舒适。

[ðæn; ðən] [gɒd] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

than	God	chooses	it	to	be	.
比	上帝	选择	它	到	是	.

比上帝所选择的方式更糟。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [welθ] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [helθ] ,

They	would	like	to	have	a	little	more	wealth	,	perhaps	,	or	a	little	more	health	,
他们	会	喜欢	到	有	一个	小的	更多的	财富	,	也许	,	或者	一个	小的	更多的	健康	,

他们或许想要拥有更多财富，或许想要拥有更健康的身体。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [rest] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

or	a	little	more	rest	,	or	that	their	children	should	always	be	good	and	clever	,
或者	一个	小的	更多的	休息	,	或者	那	他们的	孩子们	应该	总是	是	好的	和	聪明的	,

或者希望他们能多休息一会儿，或者希望他们的孩子永远善良聪明。

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	well	and	happy	.
和	出色地	和	快乐的	.

而且身体健康，心情愉快。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɒnt] ,

And	while	they	are	thinking	and	fretting	about	the	things	they	want	,
和	尽管	他们	是	思维	和	烦躁	关于	这	事物	他们	想	,

当他们思考和焦虑自己想要的东西时，

[ðeɪ] [fə'get] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] .

they	forget	to	be	thankful	for	those	they	have	.
他们	忘记	到	是	感恩	为了	那些	他们	有	.

他们忘记了对身边的人心存感激。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [maɪ'self] , [dɪə(r)][nəʊ] . [sɪks] ;

I	am	often	tempted	in	this	way	myself	,	dear	No	.	6	;
我	是	经常	受诱惑	在	这	方式	我	,	亲爱的	不	.	6	;

亲爱的6号，我自己也经常受到这种诱惑；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɑːnt] ['dʒuːdi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

so	you	see	Aunt	Judy	is	right	,	and	the	lesson	of	learning	to	be	thankful
所以	你	看	阿姨	朱迪	是	正确的	,	和	这	课	的	学习	到	是	感恩

['nevə(r)][endz] ,

never	ends	,
绝不	结束	,

所以你看，朱迪阿姨说得对，学会感恩的课程永无止境。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

even	for	grown	-	up	people	.
甚至	为了	生长	-	向上	人们	.

即使对于成年人来说也是如此。

“ [wʌn] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

“	One	other	word	before	you	go	.
“	一	其他	单词	前	你	去	.

“临走前还有一句话要说。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [θɪŋk] [wiː; wi] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

I	dare	say	you	little	ones	think	we	grown	-	up	people	are	quite	independent	,
我	敢	说	你	小的	一个	思考	我们	生长	-	向上	人们	是	相当	独立的	,

我敢说你们这些小家伙认为我们大人都很独立。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][laɪk] .

and	can	do	just	as	we	like	.
和	能	做	只是	作为	我们	喜欢	.

我们可以随心所欲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

We	have	to	learn	to	submit	to	the	will	of	the	great	Keeper	of	Heaven
我们	有	到	学习	到	提交	到	这	将要	的	这	伟大的	守门员	的	天堂

[ænd; ənd] [ɜːθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

我们必须学会服从天地主宰的旨意。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	understanding	it	,
没有	理解	它	,

不理解它，

[dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] ['dʒuːdiz]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpərz] [wɪ'ðaʊt]

just	as	Aunt	Judy's	little	Victims	had	to	submit	to	their	keepers	without
只是	作为	阿姨	朱迪的	小的	受害者	有	到	提交	到	他们的	守门员	没有

['nəʊɪŋ] [waɪ] .

knowing	why	.
会心	为什么	.

就像朱迪阿姨笔下的小受害者们不得不屈服于看守，却不知道为什么一样。

[səʊ] [θæŋk] [ɑːnt] ['dʒuːdi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

So	thank	Aunt	Judy	for	her	story	,
所以	感谢	阿姨	朱迪	为了	她	故事	,

所以，感谢朱迪阿姨分享她的故事。

[ænd; ənd][let][juː 'es][ɔːl][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] . ”

and	let	us	all	do	our	best	to	be	obedient	and	contented	.	”
和	让	我们	全部	做	我们的	最好的	到	是	听话	和	满足	.	”

让我们都尽力做到服从和知足。

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] , ['mʌðə(r)] , ” [ri'mɑːk] [nəʊ] . ['sɛvən] ,

“	When	I	am	old	enough	,	mother	,	”	remarked	No	.	7	,
“	什么时候	我	是	老的	足够的	,	母亲	,	”	评论	不	.	7	,

“等我长大些，妈妈，”7号说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [maɪld][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

in	his	peculiarly	mild	and	deliberate	way	of	speaking	,	and	smiling	all	the
在	他的	奇特地	温和的	和	商榷	方式	的	请讲	,	和	微笑	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他说话的方式异常温和而沉稳，脸上始终带着微笑。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɑːnt] ['dʒuːdi]['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] .

“	I	think	I	shall	put	Aunt	Judy	into	a	story	.
“	我	思考	我	将	放	阿姨	朱迪	进入	一个	故事	.

“我想我应该把朱迪阿姨写进一个故事里。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['oʊgərz] [waɪf] ,

Don't	you	think	she	would	make	a	capital	Ogre's	wife	,
不	你	思考	她	会	制作	一个	首都	食人魔的	妻子	,

你不觉得她会是个很棒的食人魔妻子吗?

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] - [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , - [huː] [təʊld] [dʒæk] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

like	the	one	in	'	Jack	and	the	Bean	-	Stalk	,	'	who	told	Jack	how	to	behave	,
喜欢	这	一	在	-	杰克	和	这	豆	-	茎	,	-	WHO	讲述	杰克	如何	到	表现	,

就像《杰克与豆茎》里的那个人一样，他告诉杰克应该如何表现。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] ?

and	gave	him	good	advice	?
和	给予	他	好的	建议	?

并给了他一些好的建议?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] " [tuː; tə] , [səʊ]['mæmə; mə'mɑː] [kɪst] [nəʊ] .

"	It	was	a	difficult	question	to	say	"	No	"	to	,	so	mamma	kissed	No	.
"	它	曾是	一个	难的	问题	到	说	"	不	"	到	,	所以	妈妈	亲吻	不	.

['sɛvən] ,

7	,
7	,

"这个问题很难说'不'，所以妈妈亲吻了7号。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] . ['sɛvən] [smaɪld] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

instead	of	answering	him	,	and	No	.	7	smiled	himself	away	,
反而	的	回答	他	,	和	不	.	7	微笑	他自己	离开	,

7号没有回答他，而是露出了得意的笑容。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

with	his	head	full	of	the	bright	idea	.
和	他的	头	满的	的	这	明亮的	主意	.

他脑子里全是绝妙的主意。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

VEGETABLES	OUT	OF	PLACE	.
蔬菜	出去	的	地方	.

蔬菜摆放位置不当。

" [bʌt; bət] ['eni] [mæn] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [miːd] ,

"	But	any	man	that	walks	the	mead	,
"	但	任何	男人	那	散步	这	蜂蜜酒	,

"但任何在草地上行走的人，

[ɪn] [bʌd] [ɔː(r)] [bleɪd] , [ɔː(r)] [bluːm] , [meɪ] [faɪnd] ,

In	bud	or	blade	,	or	bloom	,	may	find	,
在	芽	或者	刀刃	,	或者	盛开	,	可能	寻找	,

在花蕾、叶片或花朵中，可能会发现:

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [liːd] ,

According	as	his	humours	lead	,
根据	作为	他的	体液	带领	,

根据他的幽默风格来看，

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	meaning	suited	to	his	mind	.
一个	意义	适合	到	他的	头脑	.

一个符合他心意的含义。

" ['tenɪsən] .
" Tennyson .
" 丁尼生 .

"丁尼生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .
It was a fine May morning .
它 曾是 一个 美好的 可能 早晨 .

那是一个美好的五月早晨。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [æn; ən] [iːst] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ,
Not one of those with an east wind and a bright sun ,
不是 一 的 那些 和 一个 东方 风 和 一个 明亮的 太阳 ,

不是那种刮着东风、阳光灿烂的日子。

[wɪtʃ] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔːl][æz; əz] [deɪ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] ,
which keep people in a puzzle all as day to whether it is hot or cold ,
哪个 保持 人们 在 一个 谜 全部 作为 天 到 无论 它 是 热的 或者 寒冷的 ,

这让人们一整天都困惑于天气到底是冷还是热。

[ænd; ənd] [kɔːz] ['endləs] ['nɜːsəri] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] ['kʌmfətəz]
and cause endless nursery disputes about the keeping on of comforters
和 原因 无尽的 苗圃 争议 关于 这 保持 在 的 被子
[ænd; ənd] [wɔːm] [kəʊts] ,
and warm coats ,
和 温暖的 外套 ,

并引发关于保留哪条被子和哪件保暖外套的无休止的育儿争吵，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [huːp] - [reɪs] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃn] ,
whenever a hoop - race , or some such active exertion ,
每当 一个 箍 - 种族 , 或者 一些 这样的 积极的 用力 ,

每当进行套圈比赛或类似的剧烈运动时，

[hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [freɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
has brought a universal puggyness over the juvenile frame — but it was
有 带来 一个 普遍的 - 超过 这 少年 框架 — 但 它 曾是
[ə; eɪ] ['riːəli] [maɪld] ,
a really mild ,
一个 真的 温和的 ,

给幼年动物带来了一种普遍的胖乎乎的体型——但这种胖乎乎的程度非常轻微。

[swiːt] - ['sentɪd] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
sweet - scented day , when it is quite a treat to be out of doors ,
甜的 - 香味 天 , 什么时候 它 是 相当 一个 对待 到 是 出去 的 门 ,

空气中弥漫着甜美的香气，在这样的天气里外出真是一种享受。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [leɪnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,
whether in the gardens , the lanes , or the fields ,
无论 在 这 花园 , 这 车道 , 或者 这 字段 ,

无论是在花园、小路还是田野里，

[ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒlənd] ['dʒækɪt][ɪz] [θɔːt] ['nesəsəri] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
and when nothing but a holland jacket is thought necessary by even the most
和 什么时候 没有什么 但 一个 荷兰 夹克 是 想法 必要的 经过 甚至 这 最多
['taɪəsəmli] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] [mə'mɑː] .
tiresomely careful of mammas .
令人厌烦地 小心 的 妈妈们 .

即使是最细心周到的妈妈，也认为只有一件荷兰夹克才是必需品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][deɪ] [wɪtʃ] ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['pɔːli; 'pʊəli][ə'pɒn] ;
It was not a day which anybody would have chosen to be poorly upon ;
它 曾是 不是 一个 天 哪个 任何人 会 有 选定 到 是 差 之上 ;

谁都不会希望在这样的日子里生病；

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] . ['sɛvən] ,

but	people	have	no	choice	in	such	matters	,	and	poor	little	No	.	7	,
但	人们	有	不	选择	在	这样的	事情	,	和	贫穷的	小的	不	.	7	,

但人们在这种事情上别无选择，可怜的7号，

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [frendz] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [ɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .

of	our	old	friends	“	the	little	ones	,	”	was	in	bed	ill	of	the	measles	.
的	我们的	老的	朋友们	“	这	小的	一个	,	”	曾是	在	床	患病的	的	这	麻疹	.

我们老朋友“小家伙们”中的一员，因患麻疹卧床不起。

[ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['bɪʃəp] , ['dʒerəmi] ['teɪlə(r)] , [təʊld] [ˌju: 'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [haʊ] [wel] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli]

The	wise	old	Bishop	,	Jeremy	Taylor	,	told	us	long	ago	,	how	well	children	generally
这	明智的	老的	主教	,	杰里米	泰勒	,	讲述	我们	长的	前	,	如何	出色地	孩子们	一般来说

[beə(r)] ['sɪknəs] .

bear	sickness	.
熊	疾病	.

睿智的老主教杰里米·泰勒很久以前就告诉我们，孩子们通常都很能忍受疾病。

“ [ðeɪ] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [baɪ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['sʌfrəns] ; ” [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	They	bear	it	,	”	he	says	,	“	by	a	direct	sufferance	;	”	that	is	to	say	,
“	他们	熊	它	,	”	他	说道	,	“	经过	一个	直接的	忍耐	;	”	那	是	到	说	,

“他们默默忍受，”他说，“是直接忍受；”也就是说，

[ðeɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [dʒʌst] [wɒt] [dɪs'kʌmfət] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

they	submit	to	just	what	discomfort	exists	at	the	moment	,
他们	提交	到	只是	什么	不适	存在	在	这	片刻	,

他们只能忍受当下存在的不适感。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)] “ [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

without	fidgetting	about	either	“	a	cause	or	a	consequence	,
没有	坐立不安	关于	任何一个	”	一个	原因	或者	一个	结果	,

既不纠结于“原因”，也不纠结于“结果”，

” [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

”	and	decidedly	without	fretting	about	what	is	to	come	.
”	和	绝对地	没有	烦躁	关于	什么	是	到	来	.

并且完全没有为未来担忧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'æŋkʃəs]

For	a	grown	-	up	person	to	attain	to	the	same	state	of	unanxious
为了	一个	生长	-	向上	人	到	达到	到	这	相同的	状态	的	不焦虑

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

对于一个成年人来说，要达到同样的无忧无虑的顺从状态，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

is	one	of	the	high	triumphs	of	Christian	faith	.
是	一	的	这	高的	胜利	的	基督教	信仰	.

这是基督教信仰的伟大胜利之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] “ [dɪ'lɪvərɪŋ] [wʌnz] [self] [ʌp] ,

It	is	that	“	delivering	one's	self	up	,
它	是	那	”	运送	一个人的	自己	向上	,

就是“自我交付”，

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [spi:k] [səʊ] ['fɔ:səbli] [ɒn] [ðeə(r)] [sɪk] - [bedz] .

”	of	which	the	poor	speak	so	forcibly	on	their	sick	-	beds	.
”	的	哪个	这	贫穷的	说话	所以	强制	在	他们的	生病的	-	床	.

”而穷人在病床上对此表达得尤为强烈。

[nəʊ] . ['sɛvən] [pruːvd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlərz] [rɪ'mɑːk] .

No	.	7	proved	a	charming	instance	of	the	truth	of	Jeremy	Taylor's	remark	.
不	.	7	已证实	一个	迷人	实例	的	这	真相	的	杰里米	泰勒的	评论	.

第 7 号例子生动地证明了杰里米·泰勒所言不虚。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kəm'pəʊzd] ['mænə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)]

He	behaved	in	the	most	composed	manner	over	his	feelings	,	and	even	over
他	表现	在	这	最多	由	方式	超过	他的	情怀	,	和	甚至	超过

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] .

his	physic	.
他的	物理学	.

他对自己情绪，甚至对自己的身体状况，都表现得极其沉着冷静。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [wen] [hiː; hi][sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

During	the	first	day	or	two	,	when	he	sat	shivering	by	the	fire	,
期间	这	第一的	天	或者	二	,	什么时候	他	卫星	瑟瑟发抖	经过	这	火	,

头一两天，他坐在火堆旁瑟瑟发抖的时候，

['riːdɪŋ] “ [niːl] - [laɪf] [æt; ət] [siː] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

reading	“	Neill	D'Arcy's	Life	at	Sea	,	”	and	was	asked	how	he	felt	,
阅读	“	尼尔	-	生活	在	海	,	”	和	曾是	问	如何	他	毛毡	,

他读了尼尔·达西的《海上生活》，并被问及感受。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [smaɪl] ; “ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [naʊ] [ænd; ənd]

he	answered	with	his	usual	smile	;	“	Oh	,	all	right	;	only	a	little	cold	now	and
他	回答	和	他的	通常	微笑	;	“	哦	,	全部	正确的	;	仅有的	一个	小的	寒冷的	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

他带着惯常的笑容回答道：“哦，好吧；只是偶尔会有点冷。”

” [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	And	afterwards	,	when	he	was	in	bed	in	a	darkened	room	,	and	the
”	和	然后	,	什么时候	他	曾是	在	床	在	一个	变暗	房间	,	和	这

[seɪm] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt] ,

same	question	was	put	,
相同的	问题	曾是	放	,

“后来，当他躺在黑暗房间的床上时，同样的问题又被问到，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['kwaɪətli] , ([ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smaɪl] ,) “ [əʊ] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	replied	almost	as	quietly	,	(	though	without	the	smile	,	)	“	Oh	—	only	a	little
他	回复	几乎	作为	悄悄	,	(	尽管	没有	这	微笑	,	)	“	哦	—	仅有的	一个	小的

[tuː] [hɒt] .

too	hot	.
也	热的	.

他几乎同样平静地回答道（虽然没有笑容），“哦——只是有点太热了。”

” [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [hiː; hi]['kɔntest, kən'test] ['nʌθɪŋ] .

”	Then	over	the	medicine	,	he	contested	nothing	.
”	然后	超过	这	药品	,	他	有争议的	没有什么	.

“然后，对于药物方面，他没有任何异议。”

[hiː; hi] [meɪd] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [sə'dʒestʃənz] ,

He	made	,	indeed	,	one	or	two	by	no	means	injudicious	suggestions	,
他	制成	,	的确	,	一	或者	二	经过	不	方法	不明智的	建议	,

他确实提出了一两条绝非不明智的建议，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] , ['weðə(r)] ['paʊdəri]

as	to	the	best	method	of	having	the	disagreeable	material	,	whether	powdery
作为	到	这	最好的	方法	的	拥有	这	令人不快的	材料	,	无论	粉状

[ɔː(r)][ˌəʊli'ædʒɪnəs] ,

or	oleaginous	,
或者	油性的	,

至于去除这种令人不快的物质（无论是粉状的还是油状的）的最佳方法，

([aɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'tɪkjələraɪz] ['fɜːðə(r)] !) [kən'veɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] : ['kɒmənli] [sed] , " [θæŋk]

(	I	will	not	particularize	further	!	)	conveyed	down	his	throat	:	commonly	said	,	"	Thank
(	我	将要	不是	具体化	更远	!	)	传递	向下	他的	喉	:	通常	说	,	"	感谢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

（我不会再详细说明了！）通过喉咙传递：通常说，"谢谢，

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kept]

"	even	before	he	had	swallowed	it	;	and	then	shut	his	eyes	,	and	kept
"	甚至	前	他	有	吞咽	它	;	和	然后	关闭	他的	眼睛	,	和	保留

[hɪm'self] ['kwaɪət] .

himself	quiet	.
他自己	安静的	.

甚至在他吞下它之前；然后闭上眼睛，保持安静。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd] ['skuːlbɔɪ] [nəʊ] . [θriː] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [æz; əz]

Fortunately	No	.	1	,	and	Schoolboy	No	.	3	,	had	had	the	complaint	as
幸运的是	不	.	1	,	和	男生	不	.	3	,	有	有	这	抱怨	作为

[wel] [æz; əz][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ,

well	as	papa	and	mamma	,
出色地	作为	爸爸	和	妈妈	,

幸运的是，1号学生和3号学生以及爸爸妈妈都有同样的抱怨。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] ['mætəz] .

so	there	were	plenty	to	share	in	the	nursing	and	house	matters	.
所以	那里	是	很多	到	分享	在	这	护理	和	房子	事情	.

所以在护理和家务方面有很多事情可以分担。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

The	only	question	was	,
这	仅有的	问题	曾是	,

唯一的问题是：

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [waɪl] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ;

what	was	to	be	done	with	the	little	ones	while	Nurse	was	so	busy	;
什么	曾是	到	是	完毕	和	这	小的	一个	尽管	护士	曾是	所以	忙碌的	;

护士忙得不可开交，那孩子们该怎么办呢?

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [ˌvɔlən'tiəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and	Aunt	Judy	volunteered	her	services	in	their	behalf	.
和	阿姨	朱迪	自愿	她	服务	在	他们的	代表	.

朱迪阿姨自愿为他们提供服务。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Now	it	will	easily	be	supposed	,	after	what	I	have	said	,
现在	它	将要	容易地	是	据称	,	后	什么	我	有	说	,

现在，听我这么说，很容易就能想到这一点了。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

that	the	nursing	was	not	at	all	a	difficult	undertaking	;
那	这	护理	曾是	不是	在	全部	一个	难的	承诺	;

护理工作一点也不难；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdiz][tɑːsk][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]

but	I	am	grieved	to	say	that	Aunt	Judy's	task	was	by	no	means	so	easy	a
但	我	是	伤心	到	说	那	阿姨	朱迪的	任务	曾是	经过	不	方法	所以	简单的	一个

[wʌn] .

one	.
一	.

但令我难过的是，朱迪阿姨的任务绝非易事。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [nəʊ] . ['sɛvən][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] ;

The	little	ones	were	very	sorry	,	it	is	true	,	that	No	.	7	was	poorly	;
这	小的	一个	是	非常	对不起	,	它	是	真的	,	那	不	.	7	曾是	差	;

孩子们确实很伤心，因为7号生病了；

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðeɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] ['aɪðə(r)] [ʌp] - [steəz] [ɔː(r)] [daʊn] .

but	,	unluckily	,	they	forgot	it	every	time	they	went	either	up	-	stairs	or	down	.
但	,	不幸的是	,	他们	忘了	它	每一个	时间	他们	去	任何一个	向上	-	楼梯	或者	向下	.

但不幸的是，他们每次上楼或下楼时都会忘记带上它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] [fækt] ,

They	could	not	bear	in	their	minds	the	fact	,
他们	可以	不是	熊	在	他们的	思想	这	事实	,

他们无法接受这个事实：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['puːdl] [tuː; tə] [bɑːk] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,

that	when	they	encouraged	the	poodle	to	bark	after	an	India	-	rubber	ball	,
那	什么时候	他们	鼓励	这	贵宾犬	到	吠	后	一个	印度	-	橡皮	球	,

当他们鼓励贵宾犬追逐橡胶球吠叫时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [weɪk] [nəʊ] . ['sɛvən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][næp] ; [ænd; ənd] ,

he	was	pretty	sure	to	wake	No	.	7	out	of	a	nap	;	and	,
他	曾是	漂亮的	当然	到	唤醒	不	.	7	出去	的	一个	午睡	;	和	,

他几乎可以肯定能把7号从午睡中吵醒；而且，

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [səʊ] ['nɔɪzi] ,

in	short	,	the	day	being	so	fine	,	and	the	little	ones	so	noisy	,
在	短的	,	这	天	存在	所以	美好的	,	和	这	小的	一个	所以	嘈杂	,

总之，今天天气这么好，孩子们又这么吵闹，

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['gaːdnz] [tuː; tə]['taɪdi][ðem; ðəm][ʌp] ,

Aunt	Judy	packed	them	all	off	into	their	gardens	to	tidy	them	up	,
阿姨	朱迪	包装	他们	全部	离开	进入	他们的	花园	到	整齐的	他们	向上	,

朱迪阿姨把它们全都打包送到各自的花园里去整理。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] ,

she	herself	taking	her	station	in	a	small	study	,
她	她自己	采取	她	车站	在	一个	小的	学习	,

她亲自在一间小书房里办公，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli] [pleɪ] - [graʊnd] .

the	window	of	which	looked	out	upon	the	family	play	-	ground	.
这	窗户	的	哪个	看起来	出去	之上	这	家庭	玩	-	地面	.

从窗户望出去，可以看到家里的游乐场。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]

Her	idea	,	perhaps	,	was	,	that	she	could	in	this	way	combine	the	prosecution
她	主意	,	也许	,	曾是	,	那	她	可以	在	这	方式	结合	这	起诉

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stʌdiz] ,

of	her	own	studies	,
的	她	自己的	研究	,

她的想法或许是，通过这种方式，她可以同时进行自己的学业。

[wɪð] [ɪ'næktɪŋ] [pə'liːsmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːdnəz] , [ænd; ənd] “ ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , ”

with	enacting	policeman	over	the	young	gardeners	,	and	“	keeping	the	peace	,	”
和	实施	警察	超过	这	年轻的	园丁	,	和	“	保持	这	和平	,	”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	called	it	.
作为	她	称为	它	.

她扮演警察的角色，监督年轻的园丁们，“维持治安”，正如她所说的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	if	so	,	she	was	doomed	to	disappointment	.
但	如果	所以	,	她	曾是	注定失败	到	失望	.

但如果真是这样，她注定会失望。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['taɪdiɪŋ] [ʌp] ['gaːdnz] , ” [æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	operation	of	“	tidying	up	gardens	,	”	as	performed	by	a	set	of	“	little	ones	,
这	手术	的	“	整理	向上	花园	,	”	作为	执行	经过	一个	放	的	“	小的	一个	,

一群“小家伙们”执行的“整理花园”的工作

” ['skeəsli] [niːdz] [dɪ'skrɪpʃn] .

”	scarcely	needs	description	.
”	几乎	需求	描述	.

几乎无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːltə'reiʃəns] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ,

It	consists	of	a	number	of	alterations	being	thought	of	,	and	set	about	,
它	由	的	一个	数字	的	变化	存在	想法	的	,	和	放	关于	,

它包括正在考虑和实施的一系列修改方案，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [ðem; ðəm] .

not	one	of	which	is	ever	known	to	be	finished	by	those	who	begin	them	.
不是	一	的	哪个	是	曾经	已知	到	是	完成的	经过	那些	WHO	开始	他们	.

据说，没有一件事情是真正由开始做这件事的人完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

It	consists	of	everybody	wanting	the	rake	at	the	same	moment	,
它	由	的	大家	想要	这	耙	在	这	相同的	片刻	,

问题在于所有人同时都想要那把耙子。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊbədi] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuːlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]['stjuːpɪd]

and	of	nobody	being	willing	to	use	the	other	tools	,	which	they	call	stupid
和	的	无人	存在	愿意的	到	使用	这	其他	工具	,	哪个	他们	称呼	愚蠢的

[ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋz] .

and	useless	things	.
和	无用	事物	.

而且没有人愿意使用其他工具，他们称这些工具愚蠢无用。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plɑːnts] ['biːɪŋ] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

It	consists	of	a	great	many	plants	being	moved	from	one	place	to	another	,
它	由	的	一个	伟大的	许多	植物	存在	已搬	从	一	地方	到	其他	,

它包括将大量植物从一个地方移植到另一个地方。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

when	they	are	in	full	flower	,	and	dying	in	consequence	.
什么时候	他们	是	在	满的	花	,	和	垂死	在	结果	.

当它们盛开时，却因此而凋零。

([bʌt; bət] [haʊ] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] , [kæn; kən] ['eniwʌn] [dʒʌdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]

(	But	how	,	except	when	they	are	in	flower	,	can	anyone	judge	where	they	will
(	但	如何	,	除了	什么时候	他们	是	在	花	,	能	任何人	法官	在哪里	他们	将要

[lʊk] [best] ?)

look	best	?	)
看	最好的	?	)

（但是，除了开花的时候，谁又能判断它们在哪里观赏效果最好呢？）

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [siːdz] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	consists	of	a	great	many	seeds	being	prevented	from	coming	up	at	all	,
它	由	的	一个	伟大的	许多	种子	存在	阻止	从	未来	向上	在	全部	,

它指的是大量种子根本无法发芽。

[baɪ] [æn; ən] “ [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ” ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pætʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

by	an	“	alteration	”	cutting	into	the	heart	of	the	patch	just	as	they	were
经过	一个	”	改造	”	切割	进入	这	心	的	这	修补	只是	作为	他们	是

[bɜːstɪŋ] [ðeə(r)] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spraʊt] .

bursting	their	shells	for	a	sprout	.
爆发	他们的	贝壳	为了	一个	发芽	.

由于“改变”而切断了这片区域的核心，就在它们破壳发芽的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] - ['wɔːtə(r)][kjʊə(r)]

It	consists	of	an	unlimited	and	fatal	application	of	the	cold	-	water	cure
它	由	的	一个	无限	和	致命的	应用	的	这	寒冷的	-	水	治愈

.

:

.

它包括无限制且致命地使用冷水疗法。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [fʊt] - [wɔːks] [ænd; ənd] [bedz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]

it	results	in	such	a	confusion	between	foot	-	walks	and	beds	—	such	a	mixture
它	结果	在	这样的	一个	困惑	之间	脚	-	散步	和	床	—	这样的	一个	混合物

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]['grævə)l] ,

of	earth	and	gravel	,
的	地球	和	碎石	,

这导致人行道和床铺之间非常容易混淆——泥土和碎石混杂在一起，

[ænd; ənd] [θrəʊn] - [daʊn] [tuːlz] — [ðæt] ['eniwʌn] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

and	thrown	-	down	tools	—	that	anyone	unused	to	the	symptoms	of	the	case	,
和	抛掷	-	向下	工具	—	那	任何人	未使用的	到	这	症状	的	这	案件	,

以及被扔在地上的工具——任何不熟悉这种病症的人，

[mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪgstaɪ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] ,

might	imagine	that	the	door	of	the	pigsty	in	the	yard	had	been	left	open	,
可能	想象	那	这	门	的	这	圊	在	这	院子	有	到过	左边	打开	,

可能会以为院子里的猪圈门没关好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmɪŋ] ['sʌndri] [ʌn'kuːθ] ['gæmbəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	that	its	inhabitant	had	been	performing	sundry	uncouth	gambols	with	his
和	那	它是	居民	有	到过	表演	杂项	粗野	嬉戏	和	他的

[nəʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['gaːdnz] .

nose	in	the	little	ones	'	gardens	.
鼻子	在	这	小的	一个	-	花园	.

而且，它的主人还经常把鼻子伸进小孩子的花园里，做出各种粗鲁无礼的举动。

[ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] [leɪd]

Aunt	Judy	was	quite	aware	of	these	facts	,	and	she	had	accordingly	laid
阿姨	朱迪	曾是	相当	意识到的	的	这些	事实	,	和	她	有	因此	铺设

[daʊn] ['sevrəl] [ruːlz] ,

down	several	rules	,
向下	一些	规则	,

朱迪阿姨非常清楚这些情况，因此她制定了几条规则。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kə'tæstrəfi] ;

and	given	several	instructions	to	prevent	the	usual	catastrophe	;
和	给定	一些	指示	到	防止	这	通常	灾难	;

并下达了多项指示，以防止通常发生的灾难；

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['veri] ['smuːðli] [æt; ət][fɜːst][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	all	went	very	smoothly	at	first	in	consequence	.
和	全部	去	非常	顺利	在	第一的	在	结果	.

因此，起初一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [went] [aʊt] [ɔːl] [hɪ'lærəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

The	little	ones	went	out	all	hilarity	and	delight	,
这	小的	一个	去	出去	全部	欢闹	和	喜	,

孩子们欢声笑语地出去了。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuːlz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	divided	the	tools	with	considerable	show	of	justice	,
和	分割	这	工具	和	大量	展示	的	正义	,

他们公正地分配了工具，

[waɪl] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pruːvɪŋli] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

while	Aunt	Judy	nodded	to	them	approvingly	out	of	her	window	,
尽管	阿姨	朱迪	点头	到	他们	赞许地	出去	的	她	窗户	,

朱迪阿姨从窗户里向他们点头表示赞许。

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sʌm] [ɪn] [ðæt] [məʊst][pɪ'kjuːliə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

and	then	settled	down	to	an	interesting	sum	in	that	most	peculiar	of	all
和	然后	定居	向下	到	一个	有趣的	和	在	那	最多	奇特	的	全部

[ˌærɪθ'metɪkl] [ruːlz] ,

arithmetical	rules	,
算术	规则	,

然后，按照所有算术规则中最奇特的规则，得出了一个有趣的总和。

“ [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [fɔːls] , ” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['erə(r)z] ,

“	The	Rule	of	False	,	”	the	principle	of	which	is	,	that	out	of	two	errors	,
“	这	规则	的	错误的	,	”	这	原则	的	哪个	是	,	那	出去	的	二	错误	,

“谬误法则”，其原则是，在两种错误中，

[meɪd] [baɪ] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [tuː] [rɒŋ] ['gesɪz] , [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

made	by	yourself	from	two	wrong	guesses	,	you	arrive	at	a	discovery	of	the
制成	经过	你自己	从	二	错误的	猜测	,	你	到达	在	一个	发现	的	这

[truːθ] !

truth	!
真相	!

你通过两次错误的猜测，最终发现了真相!

[wen] [ɑːnt] ['dʒuːdi][fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

When	Aunt	Judy	first	caught	sight	of	this	rule	,	a	few	days	before	,
什么时候	阿姨	朱迪	第一的	捕捉	视线	的	这	规则	,	一个	很少	天	前	,

几天前，朱迪阿姨第一次看到这条规定时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sʌmɪŋ] - [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [æt; ət] [wʌns] .

at	the	end	of	an	old	summing	-	book	,	it	struck	her	fancy	at	once	.
在	这	结尾	的	一个	老的	求和	-	书	,	它	击	她	想要	在	一次	.

在一本旧求和簿的末尾，它立刻吸引了她的注意。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

The	principle	of	it	was	capable	of	a	much	more	general	application
这	原则	的	它	曾是	有能力的	的	一个	很多	更多的	一般的	应用

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] “ [ruːl] [ɒv; əv] [fɔːls] ,

than	to	the	“	Rule	of	False	,
比	到	这	“	规则	的	错误的	,

它的原理可以比“错误规则”具有更广泛的适用性。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	and	she	amused	herself	by	studying	it	up	.
"	和	她	觉得好笑	她自己	经过	学习	它	向上	.

于是她便专心研究起来，以此消遣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)]['ældʒɪbrə] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [fəʊks] [hu:]

It	is	,	no	doubt	,	a	clumsy	substitute	for	algebra	;	but	young	folks	who
它	是	,	不	怀疑	,	一个	笨拙	代替	为了	代数	;	但	年轻的	各位	WHO

[hæv; həv][nɒt] [lɜ:nt] ['ældʒɪbrə] ,

have	not	learnt	algebra	,
有	不是	学会了	代数	,

毫无疑问，它是代数的一种笨拙替代品；但是对于没有学过代数的年轻人来说，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [sʌmz] [æz; əz][ðə; ði]

will	find	it	a	very	entertaining	method	of	making	out	all	such	sums	as	the
将要	寻找	它	一个	非常	娱乐	方法	的	制作	出去	全部	这样的	总和	作为	这

['fɒləʊɪŋ] [əʊld] ['pʌzlə(r)] ,

following	old	puzzler	,
下列的	老的	谜题	,

你会发现这是一种非常有趣的解题方法，可以用来计算诸如下面这个古老的谜题之类的各种算式：

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:nt] ['dʒu:di][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔ:rɪŋ] :

over	which	Aunt	Judy	was	now	poring	:
超过	哪个	阿姨	朱迪	曾是	现在	泡	:

朱迪阿姨现在正埋头研究着什么呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fɪʃ] , [hu:z] [hed] [ɪz][naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

"	There	is	a	certain	fish	,	whose	head	is	9	inches	in	length	,
"	那里	是	一个	肯定	鱼	,	谁	头	是	9	英寸	在	长度	,

"有一种鱼，它的头长9英寸，

[hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	tail	as	long	as	his	head	and	half	of	his	back	,
他的	尾巴	作为	长的	作为	他的	头	和	一半	的	他的	后退	,

他的尾巴和他的头一样长，几乎有他背部的一半长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [tə'geðə(r)] .

and	his	back	as	long	as	both	head	and	tail	together	.
和	他的	后退	作为	长的	作为	两个都	头	和	尾巴	一起	.

他的背和他的头和尾巴加起来一样长。

['kwɪəri] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ?

Query	,	the	length	of	the	fish	?
询问	,	这	长度	的	这	鱼	?

请问，这条鱼有多长?

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] ['dʒu:di][wɒz; wəz] [nɒt] [left] [lɒŋ] [ɪn] [pi:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪʃ] .

"	But	Aunt	Judy	was	not	left	long	in	peace	with	her	fish	.
"	但	阿姨	朱迪	曾是	不是	左边	长的	在	和平	和	她	鱼	.

但朱迪阿姨和她的鱼儿们并没有享受太久的平静生活。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] " [ˌsʌpə'ziʃən] " [ænd; ənd] " ['erə(r)z] , " [ə; eɪ][tæp] [keɪm]

While	she	was	in	the	thick	of	"	suppositions	"	and	"	errors	,	"	a	tap	came
尽管	她	曾是	在	这	厚的	的	"	假设	"	和	"	错误	,	"	一个	轻敲	来了

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

当她沉浸在各种"假设"和"错误"中时，有人敲了敲窗户。

" [ɑ:nt] ['dʒu:di] ! "

"	Aunt	Judy	!	"
"	阿姨	朱迪	!	"

"朱迪阿姨！"

“ [stɒp] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] [went] [ʌp] ,

“	Stop	!	”	was	the	answer	;	and	the	hand	of	the	speaker	went	up	,
”	停止	!	”	曾是	这	回答	;	和	这	手	的	这	扬声器	去	向上	,

“停！”有人回答；发言者举起了手。

[wɪð] [ðə; ði] [sleɪt] - ['pens(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [inˈfɔːsɪŋ] ['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

with	the	slate	-	pencil	in	it	,	enforcing	silence	while	she	pursued	her	calculations	.
和	这	石板	-	铅笔	在	它	,	强制执行	沉默	尽管	她	追击	她	计算	.

她把石板笔插在里面，强迫大家保持安静，然后继续进行计算。

“ [seɪ] , [bæk] - ['ɪntʃɪz] ; [ðen] [teɪl] ([hɑːf] [bæk]) - , [ænd; ənd] [hed] ['gɪv(ə)n] , [naɪn] ,

“	Say	,	back	42	inches	;	then	tail	(	half	back	)	21	,	and	head	given	,	9	,
”	说	,	后退	-	英寸	;	然后	尾巴	(	一半	后退	)	-	,	和	头	给定	,	9	,

“比如，背长 42 英寸；然后尾长（背长一半）21 英寸，头部长度为 9 英寸，

[ðæts] - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][naɪn] , - [bæk] . — [woʊnt][duː; də] !

that's	30	,	and	30	and	9	,	39	back	.	—	Won't	do	!
那就是	-	,	和	-	和	9	,	-	后退	.	—	惯于	做	!

那是30，还有30和9，39在后面。——不行！

['sekənd] ['erə(r)] : [θriː] ['ɪntʃɪz] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [nəʊ] . [sɪks] ?

Second	error	:	three	inches	—	What's	the	matter	,	No	.	6	?
第二	错误	:	三	英寸	—	是什么	这	事情	,	不	.	6	?

第二个错误：三英寸——6号，怎么了？

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ɔːl'redi] ? ”

You	surely	have	not	begun	to	quarrel	already	?	”
你	一定	有	不是	开始	到	争吵	已经	?	”

你们不会已经开始争吵了吧?

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] . [sɪks] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn]

“	Oh	,	no	,	”	answered	No	.	6	,	with	her	nose	flattened	against	the	window	-	pane
”	哦	,	不	,	”	回答	不	.	6	,	和	她	鼻子	扁平的	反对	这	窗户	-	窗格

.

:

.

“哦，不，”6号回答道，她的鼻子紧贴着窗玻璃。

“ [bʌt; bət] [pliːz] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [nəʊ] . [eit][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃel] ['trɪmɪŋ] [raʊnd]

“	But	please	,	Aunt	Judy	,	No	.	8	won't	have	the	oyster	-	shell	trimming	round
”	但	请	,	阿姨	朱迪	,	不	.	8	惯于	有	这	牡蛎	-	壳	修剪	圆形的

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

his	garden	any	longer	,
他的	花园	任何	更长	,

“但是，朱迪阿姨，请您不要再让8号的花园周围摆放牡蛎壳装饰了。”

[hiː; hi] [sez] ; [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['rʌbɪʃi] .

he	says	;	he	says	it	looks	so	rubbishy	.
他	说道	;	他	说道	它	看起来	所以	垃圾	.

他说；他说这看起来太糟糕了。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ]['gɑːd(ə)n][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

But	as	my	garden	joins	his	down	the	middle	,
但	作为	我的	花园	加入	他的	向下	这	中间	,

但是，由于我的花园与他的花园在中间相连，

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ,

if	he	takes	away	the	oyster	-	shells	all	round	his	,
如果	他	需要	离开	这	牡蛎	-	贝壳	全部	圆形的	他的	,

如果他把周围的牡蛎壳都拿走，

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][saɪdz] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ai] [miːn] — [wɪl] [biː; bi] [left] [beə(r)] , [doʊnt]

then	one	of	my	sides	—	the	one	in	the	middle	,	I	mean	—	will	be	left	bare	,	don't
然后	一	的	我的	侧面	—	这	一	在	这	中间	,	我	意思是	—	将要	是	左边	裸	,	不

[juː; jʊ] [siː] ?

you	see	?
你	看	?

那么我的一侧——我是指中间的那一侧——就会裸露在外，你明白吗?

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [ɔːl] [raʊnd] [meɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

and	I	want	to	keep	the	oyster	-	shells	all	round	may	garden	,
和	我	想	到	保持	这	牡蛎	-	贝壳	全部	圆形的	可能	花园	,

我想让我的花园周围都充满牡蛎壳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['zoʊəˌfaɪts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

because	mamma	says	there	are	still	some	zoophytes	upon	them	.
因为	妈妈	说道	那里	是	仍然	一些	动物植物	之上	他们	.

因为妈妈说上面还有一些动物植物。

[səʊ] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

So	how	is	it	to	be	?
所以	如何	是	它	到	是	?

那么，这种生活感觉如何呢?

" [wɒt] [ə; eɪ] [pə'pleksəti] !

"	What	a	perplexity	!
"	什么	一个	困惑	!

真是令人困惑!

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][naɪn] - [ɪntʃ] [hed] ,

The	fish	with	his	nine	-	inch	head	,
这	鱼	和	他的	九	-	英寸	头	,

那条鱼的头有九英寸长，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	his	tail	as	long	as	his	head	and	half	of	his	back	,
和	他的	尾巴	作为	长的	作为	他的	头	和	一半	的	他的	后退	,

他的尾巴和他的头一样长，几乎到他背部的一半。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	a	mere	nothing	to	it	.
曾是	一个	仅仅	没有什么	到	它	.

对它来说，这根本不算什么。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Aunt	Judy	threw	open	the	window	.
阿姨	朱迪	扔	打开	这	窗户	.

朱迪阿姨猛地打开了窗户。

" [maɪ][dɪə(r)][nəʊ] . [sɪks] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,

"	My	dear	No	.	6	,	"	answered	she	,
"	我的	亲爱的	不	.	6	,	"	回答	她	,

"我亲爱的6号，"她回答道。

" [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['baʊndri] - [laɪn] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['neɪʃnz] ['nevə(r)][duː; də] [ə'griː] ,

"	yours	is	the	great	boundary	-	line	question	about	which	nations	never	do	agree	,
"	你的	是	这	伟大的	边界	-	线	问题	关于	哪个	国家	绝不	做	同意	,

"你提出的是一个重大的边界问题，各国在这个问题上永远无法达成一致。"

[bʌt; bət][gəʊ] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ɒn] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [wei] [fɜːst] .

but	go	squabbling	on	till	some	one	has	to	give	way	first	.
但	去	争吵	在	直到	一些	一	有	到	给	方式	第一的	.

但双方会一直争吵下去，直到一方不得不让步为止。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

There	is	but	one	plan	for	settling	it	,	and	that	is	,
那里	是	但	一	计划	为了	安顿	它	,	和	那	是	,

解决这个问题只有一个办法，那就是：

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ga:dnz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊd] [tu:; tə][rʌn] [bɪ'twi:n] .

for	each	of	you	to	give	up	a	piece	of	your	gardens	to	make	a	road	to	run	between	.
为了	每个	的	你	到	给	向上	一个	片	的	你的	花园	到	制作	一个	路	到	跑步	之间	.

你们每人要让出自己花园的一部分，用来修建一条连接两园的道路。

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [bəuθ] [gɪv] [wei] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Now	if	you'll	both	give	way	at	once	,	and	consent	to	this	,
现在	如果	你会	两个都	给	方式	在	一次	,	和	同意	到	这	,

如果你们俩能同时让步，并同意这样做，

[ai] [wɪl] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [fɪʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

I	will	come	out	to	you	myself	,	and	leave	my	fish	till	the	evening	.
我	将要	来	出去	到	你	我	,	和	离开	我的	鱼	直到	这	晚上	.

我会亲自出来见你，把鱼留到晚上再吃。

[ɪts] [mʌtʃ] [tu:] [faɪn] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [dɔ:z] , [ai] [fi:l] ;

It's	much	too	fine	to	stay	in	doors	,	I	feel	;
它是	很多	也	美好的	到	停留	在	门	,	我	感觉	;

我觉得天气这么好，待在室内太可惜了；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl][tu:; tə][du:; də] . ”

and	I	can	give	you	all	something	real	to	do	.	”
和	我	能	给	你	全部	某物	真实的	到	做	.	”

我可以给你们安排一些实际的事情做。”

“ [aɪl] [gɪv] [wei] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɑ:nt] ['dʒu:di] , ” [kraɪd][nəʊ] . [sɪks] ,

“	I'll	give	way	,	I'm	sure	,	Aunt	Judy	,	”	cried	No	.	6	,
“	患病的	给	方式	,	我是	当然	,	阿姨	朱迪	,	”	哭	不	.	6	,

“我一定会让步的，朱迪阿姨，”6号喊道。

[kwaɪt] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:t] ; “ [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] , [woʊnt][ju:; jʊ] , [nəʊ] . [eit] ?

quite	glad	to	be	rid	of	the	dispute	;	“	and	so	will	you	,	won't	you	,	No	.	8	?
相当	高兴的	到	是	摆脱	的	这	争议	;	“	和	所以	将要	你	,	惯于	你	,	不	.	8	?

?

很高兴摆脱了这场争端；“你也一样，对吧，8号？”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [hu:] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪnəfɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] ,

”	she	added	,	appealing	to	that	young	gentleman	,	who	stood	with	his	pinafore	full	of	dirty	oyster	-	shells	,
”	她	额外	,	上诉	到	那	年轻的	绅士	,	WHO	站立	和	他的	围裙	满的	的	肮脏的	牡蛎	-	贝壳	,

她接着说道，同时向那位围裙里沾满脏牡蛎壳的年轻先生求助。

[nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

not	quite	understanding	the	meaning	of	what	was	said	.
不是	相当	理解	这	意义	的	什么	曾是	说	.

不太明白对方说的话是什么意思。

“ [aɪl] [wɒt] ? ” [in'kwaiə] [hi:; hi] .

“	I'll	what	?	”	inquired	he	.
“	患病的	什么	?	”	询问	他	.

“我该做什么？”他问道。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] !
" Oh , never mind !
" 哦 , 绝不 头脑 !

"哦，没关系！"

['əʊnli] [θrəʊ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
Only throw the oyster - shells down , and come with Aunt Judy .
仅有的 扔 这 牡蛎 - 贝壳 向下 , 和 来 和 阿姨 朱迪 .

把牡蛎壳扔下去，然后跟朱迪阿姨一起走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
It will be much better fun than staying here .
它 将要 是 很多 更好的 乐趣 比 入住 这里 .

去别的地方玩肯定比待在这里有趣得多。

" [nəʊ] . [eit]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [drɒpt]
" No . 8 lowered his pinafore at the word of command , and dropped
" 不 . 8 降低 他的 围裙 在 这 单词 的 命令 , 和 掉落
[ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] ,
the discarded oyster - shells ,
这 丢弃 牡蛎 - 贝壳 ,

"8号士兵听到命令，放下围裙，扔掉丢弃的牡蛎壳。"

[wʌn][baɪ][wʌn] — [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [waɪ] — [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
one by one — where do you think ? — why — right into the middle of his little
一 经过 一 — 在哪里 做 你 思考 ? — 为什么 — 正确的 进入 这 中间 的 他的 小的
['gɑːd(ə)n] !
garden !
花园 !

一个接一个——你猜猜会在哪里？——为什么——就在他的小花园正中央！

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [wʌn] [maɪt]
an operation which seemed to be particularly agreeable to him , if one might
一个 手术 哪个 似乎 到 是 特别 同意 到 他 , 如果 一 可能
[dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
judge by his face .
法官 经过 他的 脸 .

从他的表情来看，他似乎对这次手术非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] ['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] .
He was not sorry either to be relieved from the weight .
他 曾是 不是 对不起 任何一个 到 是 松了口气 从 这 重量 .

他也不后悔摆脱了重担。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , " [kən'tɪnjuːd] [nəʊ] . [sɪks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ]
" You see , Aunt Judy , " continued No . 6 to her sister , who had now
" 你 看 , 阿姨 朱迪 , " 持续 不 . 6 到 她 姐姐 , WHO 有 现在
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

"你看，朱迪阿姨，"6号继续对这时也加入她们的妹妹说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃel] ['trɪmɪŋ] ;
" it doesn't so much matter about the oyster - shell trimming ;
" 它 不 所以 很多 事情 关于 这 牡蛎 - 壳 修剪 ;

"牡蛎壳的修剪其实并不那么重要；

[bʌt; bət][nəʊ] . - ['gɑːd(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ,
but No . 8's garden is always in such a mess ,
但 不 . - 花园 是 总是 在 这样的 一个 混乱 ,

但是8号房的花园总是乱糟糟的。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ! ”

that	I	must	have	a	wall	or	something	between	us	!	”
那	我	必须	有	一个	墙	或者	某物	之间	我们	!	”

我感觉我们之间一定有堵墙或者什么东西挡着！

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [paːθ] [dɪ'saɪdɪdli] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] :

“	You	shall	have	a	wall	or	a	path	decidedly	,	”	replied	Aunt	Judy	:
”	你	将	有	一个	墙	或者	一个	小路	绝对地	,	”	回复	阿姨	朱迪	:

“你要么得建一堵墙，要么得走一条路，”朱迪阿姨回答说：

“ [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['baʊndri] - [laɪn] .

“	a	road	is	the	next	best	thing	to	a	river	for	a	boundary	-	line	.
”	一个	路	是	这	下一个	最好的	事物	到	一个	河	为了	一个	边界	-	线	.

“道路是仅次于河流的边界线。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

But	now	,	all	of	you	,	pick	up	the	tools	and	come	with	me	,
但	现在	,	全部	的	你	,	挑选	向上	这	工具	和	来	和	我	,

但现在，你们都拿起工具，跟我来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][sʌm; səm]['regjələ(r)] [wɜːk] ,

and	you	shall	do	some	regular	work	,
和	你	将	做	一些	常规的	工作	,

你还要做一些日常工作，

[ænd; ənd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]

and	be	paid	for	it	at	the	rate	of	half	-	a	-	farthing	for	every
和	是	有薪酬的	为了	它	在	这	速度	的	一半	-	一个	-	法辛	为了	每一个

[hɑːf]['aʊə(r)] .

half	hour	.
一半	小时	.

每半小时报酬为半法分。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɒfə(r)] !

Think	what	a	magnificent	offer	!
思考	什么	一个	壮丽	提供	!

想想这是多么棒的优惠啊！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [θɔːt] [səʊ][ɪn] [ri'æləti] , [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

”	The	little	ones	thought	so	in	reality	,	and	welcomed	the	arrangement	with	delight	,
”	这	小的	一个	想法	所以	在	现实	,	和	欢迎	这	安排	和	喜	,

“孩子们其实也是这么想的，并且欣然接受了这个安排。”

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

and	trudged	off	behind	Aunt	Judy	,
和	艰难跋涉	离开	在后面	阿姨	朱迪	,

然后拖着沉重的步伐跟在朱迪阿姨身后走了。

['kælkjuleɪtɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðeə(r)][kən'dʒɔɪnt][hɑːf] - ['fɑːðɪŋ] [wʊd] [kʌm]

calculating	so	hard	among	themselves	what	their	conjoint	half	-	farthings	would	come
计算	所以	难的	之中	他们自己	什么	他们的	联合	一半	-	四分之一便士	会	来

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他们彼此绞尽脑汁地计算着，他们合计的半便士加起来会是多少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊəz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

for	the	half	-	hours	they	all	intended	to	work	,	and	furthermore	,
为了	这	一半	-	小时	他们	全部	故意的	到	工作	,	和	此外	,

他们计划工作半小时，而且，

[wɒt] [ə'maʊnt] [ɔ:(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] “ ['gʊdiz] ” [ðeɪ] [wʊd] ['pɜ:tʃəs] ,

what	amount	or	variety	of	“	goodies	”	they	would	purchase	,
什么	数量	或者	种类	的	“	好东西	”	他们	会	购买	,

他们会购买多少或哪些种类的“好东西”，

[ðæt] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [hɑ:f] ['fænsid] [hɜ:'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ru:l] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ”

that	Aunt	Judy	half	fancied	herself	back	in	the	depths	of	the	“	Rule	of	False	”
那	阿姨	朱迪	一半	幻想	她自己	后退	在	这	深度	的	这	“	规则	的	错误的	”

[ə'gen] !

again	!
再次	!

朱迪阿姨似乎又一次深陷于“谎言法则”的泥潭之中！

[ʃi:; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃrʌbəri] - [wɔ:k] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]

She	led	them	at	last	to	a	pretty	shrubbery	-	walk	,	of	which	they	were	all
她	引领	他们	在	最后的	到	一个	漂亮的	灌木	-	走	,	的	哪个	他们	是	全部

['veri] [fɒnd] .

very	fond	.
非常	喜爱	.

她最后带领他们来到一条美丽的灌木丛小径，他们都非常喜欢这里。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] - [set] [hedʒ] ,

On	one	side	of	it	was	a	quick	-	set	hedge	,
在	一	边	的	它	曾是	一个	快的	-	放	对冲	,

它的一侧是速生树篱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [wɒz; wəz] [mɪkst] [səʊ] [prə'fju:sli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:n] ,

in	which	the	honeysuckle	was	mixed	so	profusely	with	the	thorn	,
在	哪个	这	金银花	曾是	混合	所以	大量地	和	这	刺	,

金银花与荆棘混杂在一起，数量之多令人咋舌。

[ðæt] [ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪpt] [tə'geðə(r)] .

that	they	grew	and	were	clipped	together	.
那	他们	生长	和	是	剪辑	一起	.

它们一起生长，然后被剪了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['i:vnɪŋ] [strəʊl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]

It	was	the	choicest	spot	for	a	quiet	evening	stroll	in	summer	that	could
它	曾是	这	精选	点	为了	一个	安静的	晚上	漫步	在	夏天	那	可以

['pɒsəbli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

possibly	be	imagined	.
可能	是	想象	.

这里是夏日傍晚漫步的绝佳去处，简直无与伦比。

[ðə; ði] [swi:t] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ['flaʊəz] [stəʊl] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm]

The	sweet	scent	from	the	honeysuckle	flowers	stole	around	you	with	a	welcome
这	甜的	香味	从	这	金银花	花朵	偷窃	大约	你	和	一个	欢迎

[æz; əz] [ju:; jʊ] [mu:vd] [ə'lɒŋ] ,

as	you	moved	along	,
作为	你	已搬	沿着	,

当你继续前行时，金银花的甜香悄然萦绕在你周围，令人感到无比惬意。

[ænd; ənd] [set] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['ri:dʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

and	set	you	a	dreaming	of	some	far	-	off	region	where	the	delicious
和	放	你	一个	做梦	的	一些	远的	-	离开	地区	在哪里	这	可口的

[sen'seiʃən] [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [æz; əz] ['trænziənt] [æz; əz] [ðeɪ]

sensations	produced	by	the	odour	of	flowers	may	not	be	as	transient	as	they
感觉	生产	经过	这	气味	的	花朵	可能	不是	是	作为	瞬态	作为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

are	here	.
是	这里	.

并让你梦见遥远的某个地方，在那里，花香带来的美妙感觉可能不会像在这里一样转瞬即逝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ælkəʊv][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːk] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

There	was	an	alcove	in	the	middle	of	the	walk	—	not	one	of	the	modern
那里	曾是	一个	壁龛	在	这	中间	的	这	走	—	不是	一	的	这	现代的

['mɔkəri] [ɒv; əv] [rʌ'stɪsəti] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lɑːθ] - [ænd; ənd] - ['plɑːstə(r)] [kən'sɜːn]

mockeries	of	rusticity	—	but	a	real	old	-	fashioned	lath	-	and	-	plaster	concern
嘲讽	的	乡村	—	但	一个	真实的	老的	-	造型	板条	-	和	-	石膏	忧虑

,

,

,

步道中间有一个壁龛——不是那种现代人拙劣模仿的乡村风格——而是一个真正老式的木条灰泥壁龛。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] .

such	as	used	to	be	erected	in	front	of	a	bowling	-	green	.
这样的	作为	用过的	到	是	竖立	在	正面	的	一个	保龄球	-	绿色的	.

例如过去常建在保龄球场前的那种。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːft] [ɪn] , [wɒz; wəz]['əʊpən]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] ,

It	was	roofed	in	,	was	open	only	on	the	sunny	side	,
它	曾是	有顶棚	在	,	曾是	打开	仅有的	在	这	阳光明媚	边	,

它有屋顶，只有向阳面是敞开的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][aɪ'ɒnɪk] ['pɪlər] ,

and	was	supported	by	a	couple	of	little	Ionic	pillars	,
和	曾是	有	经过	一个	夫妻	的	小的	离子	柱子	,

它由几根小小的爱奥尼式柱子支撑着。

[ʌp] [wɪtʃ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stjuːdiəsli] [treɪnd] .

up	which	clematis	and	passion	-	flower	were	studiously	trained	.
向上	哪个	铁线莲	和	热情	-	花	是	认真地	受过训练	.

铁线莲和西番莲被精心修剪，攀爬其上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [siːts] [wɪ'ðɪn] ;

There	was	a	table	as	well	as	seats	within	;
那里	曾是	一个	桌子	作为	出色地	作为	座位	之内	;

里面有一张桌子和几把椅子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælkəʊv][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ,

and	the	alcove	was	a	very	nice	place	for	either	reading	or	drawing	in	,
和	这	壁龛	曾是	一个	非常	好的	地方	为了	任何一个	阅读	或者	绘画	在	,

这个壁龛是个非常好的阅读或绘画场所。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

as	it	commanded	a	pretty	view	of	the	distant	country	.
作为	它	命令	一个	漂亮的	看法	的	这	遥远	国家	.

因为从这里可以欣赏到远处乡村的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'speʃəli] ,

It	was	also	,	and	perhaps	especially	,
它	曾是	还	,	和	也许	尤其	,

而且，或许尤其如此，

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [muːdz] .

suited	to	the	young	people	in	their	more	poetical	and	fanciful	moods	.
适合	到	这	年轻的	人们	在	他们的	更多的	诗意的	和	奇幻的	情绪	.

适合年轻人更具诗意和想象力的心情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔːk] ,

The	little	ones	had	no	sooner	reached	the	entrance	of	the	favourite	walk	,
这	小的	一个	有	不	很快	达到	这	入口	的	这	最喜欢的	走	,

孩子们刚走到他们最喜欢的步道入口，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['skæmpə] [pɑ:st] [ɑ:nt] ['dʒu:di][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ; [bʌt; bət][nəʊ] . [sɪks] [stɒpt]

than	they	scampered	past	Aunt	Judy	to	run	a	race	;	but	No	.	6	stopped
比	他们	四处逃窜	过去的	阿姨	朱迪	到	跑步	一个	种族	;	但	不	.	6	停止

['sʌd(ə)nli] [ʃɔ:t] .

suddenly	short	.
突然	短的	.

然后他们飞快地跑过朱迪阿姨身边去赛跑；但是6号突然停了下来。

“ [ɑ:nt] ['dʒu:di] , [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['hɒrəb(ə)l] [wi:dz] !

“	Aunt	Judy	,	look	at	these	horrible	weeds	!
”	阿姨	朱迪	,	看	在	这些	可怕	杂草	!

“朱迪阿姨，你看这些讨厌的杂草！”

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] !

I	do	believe	this	is	what	you	have	brought	us	here	for	!
我	做	相信	这	是	什么	你	有	带来	我们	这里	为了	!

我相信这就是你把我们带到这里来的目的!

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʃaʊərz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

”	It	was	indeed	;	for	some	showers	the	evening	before	,
”	它	曾是	的确	;	为了	一些	淋浴	这	晚上	前	,

“确实如此；前一天晚上下了几场阵雨，

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['prɒmɪnənt] ['mænə(r)] ,

had	caused	them	to	flourish	in	a	painfully	prominent	manner	,
有	导致	他们	到	繁荣	在	一个	痛苦地	著名的	方式	,

导致它们以一种令人痛苦的突出方式蓬勃发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] [ə'pɪərəns] .

and	the	favourite	walk	presented	a	somewhat	neglected	appearance	.
和	这	最喜欢的	走	呈现	一个	有些	被忽视的	外貌	.

而这条深受喜爱的散步路线，看起来有些年久失修。

[səʊ] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tu:; tə] [wi:d] ,

So	Aunt	Judy	marked	it	off	for	the	little	ones	to	weed	,
所以	阿姨	朱迪	标记	它	离开	为了	这	小的	一个	到	杂草	,

于是朱迪阿姨给孩子们划出了一块除草的地方。

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['fɑ:ðɪŋ] ,

repeated	the	exhilarating	promise	of	the	half	-	farthings	,
重复	这	令人振奋	承诺	的	这	一半	-	四分之一便士	,

重复着半便士带来的令人兴奋的承诺，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv][tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	seated	herself	in	the	alcove	to	puzzle	out	the	length	of	the	fish	.
和	坐着	她自己	在	这	壁龛	到	谜	出去	这	长度	的	这	鱼	.

她坐在壁龛里，琢磨着这条鱼的长度。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] , [haʊ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)]

At	first	it	was	rather	amusing	to	hear	,	how	even	in	the	midst	of	their
在	第一的	它	曾是	相当	有趣	到	听到	,	如何	甚至	在	这	中间	的	他们的

['wi:dɪŋ] ,

weeding	,
除草	,

起初听到这些事还挺有趣的，即便是在除草的过程中，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pə'sju:d] [ðeə(r)] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɑ:f] - ['fɑ:ðɪŋ] ,

the	little	ones	pursued	their	calculations	of	the	anticipated	half	-	farthings	,
这	小的	一个	追击	他们的	计算	的	这	预期	一半	-	四分之一便士	,

小家伙们继续计算着预计能拿到多少半法分，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['naɪsnəs] [ænd; ənd] [praisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] “

and	discussed	the	niceness	and	prices	of	the	various	descriptions	of	“
和	讨论	这	友善	和	价格	的	这	各种各样的	描述	的	”

['gʊdiz] .

goodies	.
好东西	.

并讨论了各种“好东西”的优劣和价格。

” [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [les] [ænd; ənd] [les] [wɒz; wəz] [sed] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] ,

”	But	by	degrees	,	less	and	less	was	said	;	and	at	last	,
”	但	经过	学位	,	较少的	和	较少的	曾是	说	;	和	在	最后的	,

但渐渐地，人们说的话越来越少；最后，

[ðə; ði] [hɑ:f] - ['fɑ:ðɪŋ] [ænd; ənd] “ ['gʊdiz] ” [si:md] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:]

the	half	-	farthings	and	“	goodies	”	seemed	altogether	forgotten	,	and	a	new
这	一半	-	四分之一便士	和	“	好东西	”	似乎	共	被遗忘的	,	和	一个	新的

[aɪ'dɪə] [tu:; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .

idea	to	arise	in	their	place	.
主意	到	出现	在	他们的	地方	.

半便士和“小玩意儿”似乎完全被遗忘了，取而代之的是一种新的想法。

[ðə; ði] [nju:] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] ['wi:dɪŋ] - [tɑ:sk] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['trʌb(ə)lsəm] !

The	new	idea	was	,	that	this	weeding	-	task	was	uncommonly	troublesome	!
这	新的	主意	曾是	,	那	这	除草	-	任务	曾是	不寻常地	麻烦的	!

新的想法是，这项除草任务异常麻烦！

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] [wi:dz] [ɪn] [maɪ] [pi:s] [ðæn; ðən] [ɪn] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] !

“	I'm	sure	there	are	many	more	weeds	in	my	piece	than	in	anybody	else's	!
”	我是	当然	那里	是	许多	更多的	杂草	在	我的	片	比	在	任何人	其他人的	!

“我敢肯定，我的作品里肯定比其他人的作品里有很多杂草！”

” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stændɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['rɑ:ðə(r)] ['taɪəd] [bæk] ,

”	remarked	the	tallest	of	the	children	,	standing	up	to	rest	his	rather	tired	back	,
”	评论	这	最高	的	这	孩子们	,	常设	向上	到	休息	他的	相当	疲劳的	后退	,

“个子最高的那个孩子说道，说着站起身来，让略感疲惫的后背休息片刻。”

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [wɔ:k] .

and	contemplate	the	walk	.
和	沉思	这	走	.

并思考这次散步。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɑ:nt] ['dʒu:di] ['meʒəd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [feə(r)] ! ”

“	I	don't	think	Aunt	Judy	measured	it	out	fair	!	”
”	我	不	思考	阿姨	朱迪	测量	它	出去	公平的	!	”

“我觉得朱迪阿姨量得不公平！”

“ [wel] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [məʊst] , ” [rɪ'spɒndɪd] [nəʊ]

“	Well	,	but	you're	the	biggest	,	and	ought	to	do	the	most	,	”	responded	No
”	出色地	,	但	你是	这	最大	,	和	应该	到	做	这	最多	,	”	回应	不

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

“但是你是最大的，理应做得最多，”6号回答道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [məʊst] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ” [pə'sistid] [nəʊ] . [faɪv] ;

“	A	little	the	most	is	all	very	well	,	”	persisted	No	.	5	;
”	一个	小的	这	最多	是	全部	非常	出色地	,	”	持续	不	.	5	;

“少即是多，这很好，”5号坚持道；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst]['rɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['taɪəsəm] [wɜːk] . ”

“	but	I've	got	too	much	the	most	rather	—	and	it's	very	tiresome	work	.	”
”	但	我已经	得到	也	很多	这	最多	相当	—	和	它是	非常	令人厌烦	工作	.	”

“但我拥有的东西太多了——而且这项工作非常令人疲惫。”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][nəʊ] . [sɪks] .

“	What	nonsense	!	”	rejoined	No	.	6	.
”	什么	废话	!	”	重新加入	不	.	6	.

“胡说八道！”6号反驳道。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [θɪkə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] .

“	I	don't	believe	the	weeds	are	any	thicker	in	your	piece	than	in	mine	.
”	我	不	相信	这	杂草	是	任何	较厚	在	你的	片	比	在	矿	.

“我不认为你那块地里的杂草比我那块地里的更茂密。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ][bɪg] [hiːp] .

Look	at	my	big	heap	.
看	在	我的	大的	堆	.

看看我这堆东西。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [kwaɪt] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

And	I'm	sure	I'm	quite	as	tired	as	you	are	.
和	我是	当然	我是	相当	作为	疲劳的	作为	你	是	.

我相信我跟你一样累。

” [nəʊ] . [sɪks] [gɒt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

”	No	.	6	got	up	as	she	spoke	,	to	see	how	matters	were	going	on	;
”	不	.	6	得到	向上	作为	她	辐	,	到	看	如何	事情	是	去	在	;

“6号在她说话的时候站了起来，想看看事情进展如何；

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] ['aɪðə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

not	at	all	sorry	either	,	to	change	her	position	.
不是	在	全部	对不起	任何一个	,	到	改变	她	位置	.

她一点也不后悔改变立场。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði][məʊst] , ” ['mʌtə] [nəʊ] . [eit][tuː; tə] [hɪm'self] , [stɪl] ['niːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“	I've	got	the	most	,	”	muttered	No	.	8	to	himself	,	still	kneeling	over	his	work	.
”	我已经	得到	这	最多	,	”	低声说道	不	.	8	到	他自己	,	仍然	跪着	超过	他的	工作	.

“我的最多，”8号一边跪在工作台前，一边喃喃自语道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][bɪt][ɒv; əv][bræg] .

But	this	was	,	it	is	to	be	feared	,	a	very	unjustifiable	bit	of	brag	.
但	这	曾是	,	它	是	到	是	害怕	,	一个	非常	无理	少量	的	吹牛	.

但恐怕这只是毫无根据的吹嘘。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] ['eni] [hɑːf] - ['fɑːðɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

“	If	you	go	on	talking	so	much	,	you	will	not	get	any	half	-	farthings	at	all	!
”	如果	你	去	在	说	所以	很多	,	你	将要	不是	得到	任何	一半	-	四分之一便士	在	全部	!

“你再这么胡说八道下去，一个半便士也拿不到！”

” ['ʃaʊtɪd] [nəʊ] . [fɔːr] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

”	shouted	No	.	4	,	from	the	distance	.
”	喊叫	不	.	4	,	从	这	距离	.

“4号从远处喊道。”

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːti] [dʌk] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]

A	pause	followed	this	warning	,	and	the	small	party	ducked	down	again	to	their
一个	暂停	随后	这	警告	,	和	这	小的	派对	躲闪	向下	再次	到	他们的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

警告过后，他们停顿了一下，然后又低下头继续干活。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][dʒə'kəʊs][nəʊ] . [faɪv]

They	no	longer	liked	it	,	however	;	and	very	soon	afterwards	the	jocose	No	.	5
他们	不	更长	喜欢	它	,	然而	;	和	非常	很快	然后	这	滑稽的	不	.	5

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

然而，他们不再喜欢它了；不久之后，爱开玩笑的5号就说道：

[ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] : —

in	subdued	tones	to	the	others	:	—
在	低沉的	音调	到	这	其他的	:	—

用低沉的语气对其他人说：——

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪms] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ? ”

“	I	wonder	what	the	little	victims	would	have	said	to	this	kind	of	thing	?	”
“	我	想知道	什么	这	小的	受害者	会	有	说	到	这	种类	的	事物	?	”

“我想知道那些小受害者们如果听到这种话会怎么说？”

“ [ðeid] [hæv; həv] [heit] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] . [sɪks] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	They'd	have	hated	it	,	”	answered	No	.	6	,	very	decidedly	.
“	他们会	有	憎恨	它	,	”	回答	不	.	6	,	非常	绝对地	.

“他们肯定会讨厌的，”6号非常肯定地回答道。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['riːəli] ['taɪəd] ,

The	fact	was	,	the	little	ones	were	getting	really	tired	,
这	事实	曾是	,	这	小的	一个	是	获得	真的	疲劳的	,

事实上，孩子们真的累坏了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

for	the	fine	May	morning	had	turned	into	a	hot	day	;	and	in	a	few
为了	这	美好的	可能	早晨	有	转向	进入	一个	热的	天	;	和	在	一个	很少

['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,

minutes	more	,
分钟	更多的	,

五月清晨的美好天气转为炎热的白天；再过几分钟，

[ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

a	still	further	aggravation	of	feeling	took	place	.
一个	仍然	更远	加重	的	感觉	采取	地方	.

情绪进一步恶化。

[nəʊ] . [sɪks] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] , [ʃʊk] [ðə; ði]['græv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

No	.	6	got	up	again	,	shook	the	gravel	from	her	frock	,	blew	it	off
不	.	6	得到	向上	再次	,	摇晃	这	碎石	从	她	连衣裙	,	吹	它	离开

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

6号再次站起身，抖掉裙子上的碎石，又吹掉手上的碎石。

[pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['hevi] [kɜːrlz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

pushed	back	a	heap	of	heavy	curls	from	her	face	,
推动	后退	一个	堆	的	重的	卷发	从	她	脸	,

她将脸颊边的一大撮厚重卷发拨到耳后。

[set][hɜː(r); hə(r)][hæt][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

set	her	hat	as	far	back	on	her	head	as	she	could	,	and	exclaimed	:
放	她	帽子	作为	远的	后退	在	她	头	作为	她	可以	,	和	惊呼	:

—

二

—

她把帽子尽可能地往后戴，然后喊道：——

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

“	I	wish	there	were	no	such	things	as	weeds	in	the	world	!
”	我	希望	那里	是	不	这样的	事物	作为	杂草	在	这	世界	!

“我希望世界上没有杂草这种东西！”

” ['evribɒdi] [siːmd] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['sentɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ɒf]

”	Everybody	seemed	struck	with	this	impressive	sentiment	,	for	they	all	left	off
”	大家	似乎	击	和	这	感人的	情绪	,	为了	他们	全部	左边	离开

['wiːdɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

weeding	at	once	,
除草	在	一次	,

“大家似乎都被这种令人印象深刻的情绪所打动，因为他们都立刻停止了除草工作。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəʊv] .

and	Aunt	Judy	came	forward	to	the	front	of	the	alcove	.
和	阿姨	朱迪	来了	向前	到	这	正面	的	这	壁龛	.

朱迪阿姨走到壁龛前面。

“ [doʊnt][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ? ” ['ædɪd] [nəʊ] . [sɪks] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [hɜːd] .

“	Don't	you	,	Aunt	Judy	?	”	added	No	.	6	,	feeling	sure	her	sister	had	heard	.
“	不	你	,	阿姨	朱迪	?	”	额外	不	.	6	,	感觉	当然	她	姐姐	有	听到	.

“朱迪阿姨，你没听到吗？”6号补充道，她确信姐姐已经听到了。

“ [nɒt] [ai] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [smaɪl] :

“	Not	I	,	indeed	,	”	answered	Aunt	Judy	,	with	a	comical	smile	:
“	不是	我	,	的确	,	”	回答	阿姨	朱迪	,	和	一个	滑稽	微笑	:

“当然不是我，”朱迪阿姨带着滑稽的笑容回答道：

“ [aɪm] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [kriːm] [tuː; tə][maɪ] [tiː] . ”

“	I'm	too	fond	of	cream	to	my	tea	.	”
“	我是	也	喜爱	的	奶油	到	我的	茶	.	”

我太喜欢在茶里加奶油了。

“ [kriːm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ?

“	Cream	to	your	tea	,	Aunt	Judy	?
“	奶油	到	你的	茶	,	阿姨	朱迪	?

“朱迪阿姨，茶里要加奶油吗？”

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	that	have	to	do	with	it	?
什么	能	那	有	到	做	和	它	?

这跟这件事有什么关系？

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .

”	The	little	ones	were	amazed	.
”	这	小的	一个	是	惊叹	.

孩子们都惊呆了。

“ ['sʌmθɪŋ] , ” [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪ'spɒndɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm]

“	Something	,	”	at	any	rate	,	responded	Aunt	Judy	;	“	and	if	you	like	to	come
“	某物	,	”	在	任何	速度	,	回应	阿姨	朱迪	;	“	和	如果	你	喜欢	到	来

[ɪn][hɪə(r)] ,

in	here	,
在	这里	,

“总之，有东西，”朱迪阿姨回答道；“如果你愿意进来，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

and	sit	down	,	I	will	tell	you	how	.
和	坐	向下	,	我	将要	告诉	你	如何	.

请坐，我来告诉你怎么做。

" [əˈweɪ] [went] [həʊz] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] - [naɪvz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [ðeɪ]
" Away went hoes and weeding - knives at once , and into the alcove they
" 离开 去 锄头 和 除草 - 刀具 在 一次 , 和 进入 这 壁龛 他们
[rʌʃt] ;
rushed ;
匆忙 ;

“锄头和除草刀立刻被拿走，他们冲进了壁龛；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['gɑːd(ə)n] - [siːts] [felt] [səʊ] ['θʌrəli] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
and never had garden - seats felt so thoroughly comfortable before .
和 绝不 有 花园 - 座位 毛毡 所以 彻底 舒服的 前 .

以前从未有过如此舒适的花园座椅。

“ [ɪf] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɪʃ] , " [sə'dʒestid] [nəʊ] . [faɪv] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl]
“ If one begins to wish , " suggested No . 5 , stretching his legs out to their full
" 如果 一 开始 到 希望 , " 建议 不 . 5 , 伸展 他的 腿 出去 到 他们的 满的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

“如果一个人开始许愿的话，"5号说着，把双腿完全伸直，

“ [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [wʌn'self] [ə; eɪ] [grænd] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [klɪə(r)]
“ one may as well wish oneself a grand person with a lot of gardeners to clear
" 一 可能 作为 出色地 希望 自己 一个 盛大 人 和 一个 很多 的 园丁 到 清除
[əˈweɪ] [ðə; ði] [wiːdz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,
away the weeds as fast as they come up ,
离开 这 杂草 作为 快速地 作为 他们 来 向上 ,

“人们不妨幻想自己是一位拥有众多园丁的贵族，能迅速清除杂草，就像杂草一冒出来就被清除一样。”

[ænd; ənd] [seɪv] [wʌn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
and save one the trouble . "
和 节省 一 这 麻烦 . "

这样可以省去很多麻烦。

“ [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [seɪv] ['evribɒdi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [pə'sistid] [nəʊ] .
“ Much better wish them away , and save everybody the trouble , " persisted No .
" 很多 更好的 希望 他们 离开 , 和 节省 大家 这 麻烦 , " 持续 不 .
[sɪks] .
6 .
6 .

“最好还是让他们消失，省得大家麻烦，"6号坚持道。

“ [nəʊ] : [wʌn] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] . "
“ No : one wants them sometimes . "
" 不 : 一 想要 他们 有时 . "

“不，有时候人们确实需要它们。”

“ [wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
“ What an idea !
" 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！”

[huː] ['evə(r)] ['wɒnts] [wiːdz] ? "
Who ever wants weeds ? "
WHO 曾经 想要 杂草 ? "

谁会想要杂草呢?

“ [juː; jʊ] [jɔː'self] . "
“ You yourself . "
" 你 你自己 . "

“你自己。”

“ [ai] ? [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
“ I ? What nonsense !
“ 我 ? 什么 废话 !

“我？胡说八道！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [nəʊ] . [faɪv] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
” But the persevering No . 5 proceeded to explain .
” 但 这 坚持不懈 不 . 5 继续 到 解释 .

但坚持不懈的5号继续解释道。

[nəʊ] . [sɪks][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['graʊnsl]
No . 6 had asked him a few days before to bring her some groundsel
不 . 6 有 问 他 一个 很少 天 前 到 带来 她 一些 千里光
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kə'neəri] ,
for her canary ,
为了 她 金丝雀 ,

6号几天前曾让他给她带些千里光给她喂金丝雀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and he had been quite disappointed at finding none in the garden .
和 他 有 到过 相当 失望的 在 寻找 没有任何 在 这 花园 .

他在花园里一个也没找到，感到非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] “ [treɪl] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][bɪt] .
He had actually to “ trail ” into the lanes to fetch a bit .
他 有 实际上 到 “ 踪迹 ” 进入 这 车道 到 拿来 一个 少量 .

他实际上不得不“尾随”到小路上去取东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['steɪtmənt] ; [səʊ][nəʊ] . [sɪks] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['grʌmblɪŋ] [aʊt] :
This was a puzzling statement ; so No . 6 contented herself with grumbling out :
这 曾是 一个 令人费解 陈述 ; 所以 不 . 6 满足 她自己 和 抱怨 出去 :
—
——
—

这番话令人费解，于是6号只好咕哝了几句：——

“ [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] . ”
“ Weeds are welcome to grow in the lanes . ”
“ 杂草 是 欢迎 到 生长 在 这 车道 . ”

“车道上任任杂草生长也无妨。”

“ [wiːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] , ” [pə'sistid] [nəʊ] . [faɪv] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] :
“ Weeds are not always weeds in the lanes , ” persisted No . 5 , with a grin :
“ 杂草 是 不是 总是 杂草 在 这 车道 , ” 持续 不 . 5 , 和 一个 咧嘴笑 :

“车道上的杂草并不总是杂草，”5号笑着坚持道：

“ ['ðer] ['sʌmtaɪmz] [waɪld] - ['flaʊəz] . ”
“ they're sometimes wild - flowers . ”
“ 它们是 有时 荒野 - 花朵 . ”

“它们有时是野花。”

“ [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [paut] [nəʊ] . [sɪks] .
“ I don't care what they are , ” pouted No . 6 .
“ 我 不 关心 什么 他们 是 , ” 撅嘴 不 . 6 .

“我不在乎他们是什么，”6号嘟囔着。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] . ”
“ I wish I lived in a place where there were none . ”
“ 我 希望 我 居住地 在 一个 地方 在哪里 那里 是 没有任何 . ”

“我真希望我生活在一个没有这种地方。”

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

“	And	I	wish	I	was	a	great	man	,	with	lots	of	gardeners	to	take	them
”	和	我	希望	我	曾是	一个	伟大的	男人	,	和	很多	的	园丁	到	拿	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“我希望自己是个伟大的人，有很多园丁来照料它们。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [meɪn'teɪnd] [nəʊ] . [faɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv]['leɪzi]

instead	of	me	,	”	maintained	No	.	5	,	who	was	in	a	mood	of	lazy
反而	的	我	,	”	维持	不	.	5	,	WHO	曾是	在	一个	情绪	的	懒惰的

['taɪərsəmnɪs] ,

tiresomeness	,
令人厌烦	,

“而不是我，”5号懒散地说道。

[ænd; ənd] [kept] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌkt]

and	kept	rocking	to	and	fro	on	the	garden	-	chair	,	with	his	hands	tucked
和	保留	摇滚	到	和	弗	在	这	花园	-	椅子	,	和	他的	双手	塞进去

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

under	his	thighs	.
在下面	他的	大腿	.

他双手抱腿，在花园椅上前后摇晃。

“ [ə; eɪ] [wiːd] — [ə; eɪ] [wiːd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; “ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [wiːd] , [ai]['wʌndə(r)] ?

“	A	weed	—	a	weed	,	”	continued	he	;	“	what	is	a	weed	,	I	wonder	?
”	一个	杂草	—	一个	杂草	,	”	持续	他	;	“	什么	是	一个	杂草	,	我	想知道	?

“杂草——杂草，”他继续说道；“我想知道，杂草是什么呢？”

[ɑːnt] ['dʒuːdi] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [wiːd] ?

Aunt	Judy	,	what	is	a	weed	?
阿姨	朱迪	,	什么	是	一个	杂草	?

朱迪阿姨，什么是杂草?

” [ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] ['aɪðə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔdʒiteit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

”	Aunt	Judy	had	surely	been	either	dreaming	or	cogitating	during	the	last	few
”	阿姨	朱迪	有	一定	到过	任何一个	做梦	或者	思考	期间	这	最后的	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“朱迪阿姨在过去的几分钟里肯定是在做梦或者思考问题。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ʌp] [naʊ] ,

for	she	had	taken	no	notice	of	what	was	said	,	but	she	roused	up	now	,
为了	她	有	已采取	不	注意	的	什么	曾是	说	,	但	她	唤醒	向上	现在	,

因为她之前根本没理会别人说的话，但现在她却醒了过来。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : —

and	answered	:	—
和	回答	:	—

并回答道：——

“ [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] . ”

“	A	vegetable	out	of	its	place	.	”
”	一个	蔬菜	出去	的	它是	地方	.	”

“放错地方的蔬菜。”

“ [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] , ” [rɪ'piːtɪd] [nəʊ] . [faɪv] , “ [waɪ] [wiː; wi][doʊnt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] . ”

“	A	vegetable	,	”	repeated	No	.	5	,	“	why	we	don't	eat	them	,	Aunt	Judy	.	”
”	一个	蔬菜	,	”	重复	不	.	5	,	“	为什么	我们	不	吃	他们	,	阿姨	朱迪	.	”

“蔬菜，”5号重复道，“这就是我们不吃蔬菜的原因，朱迪阿姨。”

“ [juː; jʊ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [sed] [wiː; wi][dɪd] ? ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	You	kitchen	-	garden	interpreter	,	who	said	we	did	?	”	replied	she	.
“	你	厨房	-	花园	翻译	,	WHO	说	我们	做过	?	”	回复	她	.

“你这个菜园翻译，谁说我们做了？”她回答道。

“ [ɔːl] [griːn] [hɜːbs] [ɑː(r); ə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)]

“	All	green	herbs	are	vegetables	,	let	me	tell	you	,	whether	we	eat	them	or
“	全部	绿色的	草药	是	蔬菜	,	让	我	告诉	你	,	无论	我们	吃	他们	或者

[nɒt] . ”

not	.	”
不是	.	”

“我告诉你，所有绿色的香草都是蔬菜，不管我们吃不吃它们。”

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] , ” [mjuːzd] [nəʊ] . [faɪv] , ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt]

“	Oh	,	I	see	,	”	mused	No	.	5	,	quietly	enough	,	but	in	another	instant	he	broke	out
“	哦	,	我	看	,	”	沉思	不	.	5	,	悄悄	足够的	,	但	在	其他	立即的	他	打破	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“哦，我明白了，”5号沉吟道，声音很轻，但转眼间他又爆发了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['vedʒtəb(ə)lz] , [aɪ] [miːn]

“	I'll	tell	you	what	though	,	some	of	them	are	real	vegetables	,	I	mean
“	患病的	告诉	你	什么	尽管	,	一些	的	他们	是	真实的	蔬菜	,	我	意思是

['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

kitchen	-	garden	vegetables	,
厨房	-	花园	蔬菜	,

“不过我得告诉你，其中一些确实是真正的蔬菜，我是指自家菜园里种的蔬菜。”

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['ðer] ['wɒntɪd] .

to	other	creatures	,	and	that's	why	they're	wanted	.
到	其他	生物	,	和	那就是	为什么	它们是	通缉	.

对其他生物来说，它们很重要，所以人们才需要它们。

- [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] , [ɪts] [ðə; ði] [kə'nɛriz] ['vedʒtəb(ə)l] .

Groundsel's	a	vegetable	,	it's	the	canary's	vegetable	.
-	一个	蔬菜	,	它是	这	金丝雀的	蔬菜	.

千里光是一种蔬菜，它是金丝雀的食物。

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n]

I	mean	his	kitchen	-	garden	vegetable	,	and	if	he	had	a	kitchen	-	garden
我	意思是	他的	厨房	-	花园	蔬菜	,	和	如果	他	有	一个	厨房	-	花园

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

我指的是他自家菜园里种的蔬菜，如果他有自己的菜园的话。

[hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ['piːz] .

he	would	grow	it	as	we	do	peas	.
他	会	生长	它	作为	我们	做	豌豆	.

他会像我们种豌豆一样种植它。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ] . [sɪks] !

So	I	was	right	after	all	,	No	.	6	!
所以	我	曾是	正确的	后	全部	,	不	.	6	!

看来我的判断是对的，6号！

" [ðæt] [twɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə]
" That twit at the end spoilt everything , otherwise this was really a bright idea
" 那 推特 在 这 结尾 被宠坏了 一切 , 否则 这 曾是 真的 一个 明亮的 主意
[ɒv; əv] [nəʊ] . - .
of No . 5's .
的 不 . - .

"最后那个蠢货毁了一切，否则这真的是5号的一个绝妙主意。"

" [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [jɔː'self] , " [in'triːt] [nəʊ] . [sɪks] .
" Aunt Judy , do begin to talk yourself , " entreated No . 6 .
" 阿姨 朱迪 , 做 开始 到 讲话 你自己 , " 恳求 不 . 6 .

"朱迪阿姨，您自己开始说话吧，"6号恳求道。

" [aɪ] [wɪʃ] [nəʊ] . [faɪv] [wʊd] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [nɒt] [tiːz] . "
" I wish No . 5 would be quiet , and not teaze . "
" 我 希望 不 . 5 会 是 安静的 , 和 不是 挑逗 . "

"我希望5号能安静点，别再吊人胃口了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,
" And he wishes the same of you , " replied Aunt Judy ,
" 和 他 愿望 这 相同的 的 你 , " 回复 阿姨 朱迪 ,

"他也希望你如此，"朱迪阿姨回答说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" and I wish the same of you all .
" 和 我 希望 这 相同的 的 你 全部 .

"我也希望你们都能如此。"

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[kʌm] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɒn] [wʌn] ['pɒzətɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['neɪmli] , [ðæt] [huː'evə(r)]
Come , I will tell you a story , on one positive understanding , namely , that whoever
来 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 , 在 一 积极的 理解 , 即 , 那 谁
,
teazes ,
挑逗 ,

来，我给你讲个故事，基于一个积极的理解，那就是，无论谁戏弄别人，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [twit] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
or even twits , shall be turned out of the company .
或者 甚至 推特 , 将 是 转向 出去 的 这 公司 .

甚至蠢人，都将被逐出公司。

" [nəʊ] . [faɪv] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" No . 5 sat up in his chair like a dart in an instant ,
" 不 . 5 卫星 向上 在 他的 椅子 喜欢 一个 镖 在 一个 立即的 ,

"5号瞬间像飞镖一样从椅子上坐了起来。"

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ,
and vowed that he would be the best of the good ,
和 发誓 那 他 会 是 这 最好的 的 这 好的 ,

他发誓要成为最优秀的人，

[tɪl] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
till Aunt Judy had finished her story .
直到 阿姨 朱迪 有 完成的 她 故事 .

直到朱迪阿姨讲完她的故事。

“ ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] — ” [kən'klu:dɪd] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .

“	**After**	**which**	**—**	**”**	**concluded**	**he**	**,**	**with**	**a**	**wink**	**and**	**another**	**grin**	**.**
”	后	哪个	—	”	结束	他	,	和	一个	眨眼	和	其他	咧嘴笑	.

“之后——”他眨了眨眼，咧嘴一笑，总结道。

“ ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] [stɪl] , ” [wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['dʒu:diz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	**After**	**which**	**,**	**I**	**shall**	**expect**	**you**	**to**	**be**	**better**	**still**	**,**	**”**	**was**	**Aunt**	**Judy's**	**emphatic**	**rejoinder**	**.**
”	后	哪个	,	我	将	预计	你	到	是	更好的	仍然	,	”	曾是	阿姨	朱迪的	强调	回复	.

“在那之后，我希望你做得更好，”朱迪阿姨斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd] [pi:s] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [kə'menst] : “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

And	**peace**	**being**	**now**	**completely**	**established**	**,**	**she**	**commenced**	**:**	**“**	**There**	**was**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**—**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
和	和平	存在	现在	完全地	已确立的	,	她	开始	:	“	那里	曾是	一次	之上	一个	时间	—	什么	做	你	思考	?

和平已经完全建立，她开始说道：“很久很久以前——你们觉得呢？”

” — [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] .

”	**—**	**here**	**she**	**paused**	**and**	**looked**	**round**	**in**	**the**	**children's**	**faces**	**.**
”	—	这里	她	暂停	和	看起来	圆形的	在	这	孩子们的	面孔	.

——说到这里，她停顿了一下，环顾孩子们的脸庞。

“ [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nəʊ] . [eit] .

“	**A**	**giant**	**!**	**”**	**exclaimed**	**No**	**.**	**8**	**.**
”	一个	巨大的	!	”	惊呼	不	.	8	.

“巨人！”8号惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ! ” [sə'dʒestid] [nəʊ] . [sɪks] .

“	**A**	**beautiful**	**princess**	**!**	**”**	**suggested**	**No**	**.**	**6**	**.**
”	一个	美丽的	公主	!	”	建议	不	.	6	.

“一位美丽的公主！”6号建议道。

“ ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ɑ:nt] ['dʒu:di] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

“	**Something**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Judy**	**,**	**“**	**but**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**at**	**present**	**.**
”	某物	,	”	说	阿姨	朱迪	,	“	但	我	是	不是	去	到	告诉	你	什么	在	展示	.

“有件事，”朱迪阿姨说，“但我现在还不能告诉你是什么事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] .

You	**must**	**find**	**out**	**for**	**yourselves**	**.**
你	必须	寻找	出去	为了	你们自己	.

你们自己去查明吧。

['mi:ntaɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:(r)] ['mɪəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] — [ˌeɪtʃ 'em] — [wen] [ai] [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Meantime	**I**	**shall**	**call**	**it**	**something**	**,**	**or**	**merely**	**make**	**a**	**grunting**	**—**	**hm**	**—**	**when**	**I**	**allude**	**to**	**it**	**,**
与此同时	我	将	称呼	它	某物	,	或者	仅仅	制作	一个	哼哼	—	嗯	—	什么时候	我	暗示	到	它	,

与此同时，我会给它起个名字，或者只是哼一声——嗯——来提及它。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [du:; də][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][blæŋk] .

as	**people**	**do**	**to**	**express**	**a**	**blank**	**.**
作为	人们	做	到	表达	一个	空白的	.

就像人们用这种方式表达空白一样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['ʃʌfld] [ə'baʊt][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns][æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	little	ones	shuffled	about	in	delighted	impatience	at	the	notion	of	the
"	这	小的	一个	洗牌	关于	在	高兴极了	不耐烦	在	这	概念	的	这

[mɪ'stɪərɪəs] " ['sʌmθɪŋ] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

mysterious	"	something	"	which	they	were	to	find	out	,
神秘	"	某物	"	哪个	他们	是	到	寻找	出去	,

孩子们一想到即将发现的神秘"东西"，就兴奋又焦急地四处乱窜。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [prə'siːdɪd] : —

and	Aunt	Judy	proceeded	:	—
和	阿姨	朱迪	继续	:	—

朱迪阿姨接着说：——

" [ðɪs] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ðen] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medəʊ] [fiːld] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	This	—	hm	—	then	,	lived	in	a	large	meadow	field	,	where	it	was	the
"	这	—	嗯	—	然后	,	居住地	在	一个	大的	草地	场地	,	在哪里	它	曾是	这

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] .

delight	of	all	beholders	.
喜	的	全部	旁观者	.

"这——嗯——当时生活在一片广阔的草地上，给所有观赏者带来了欢乐。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

The	owner	of	the	property	was	constantly	boasting	about	it	to	his	friends	,
这	所有者	的	这	财产	曾是	不断地	吹嘘	关于	它	到	他的	朋友们	,

房主经常向朋友们炫耀自己的房子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

for	he	maintained	that	it	was	the	richest	,	and	most	beautiful	,
为了	他	维持	那	它	曾是	这	最富有的	,	和	最多	美丽的	,

因为他坚信它是最富有、最美丽的。

[ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

and	most	valuable	—	hm	—	in	all	the	country	round	.
和	最多	有价值的	—	嗯	—	在	全部	这	国家	圆形的	.

而且最有价值的是——嗯——在全国各地。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪt'self] [mɔː(r)] [əd'maɪəd] [ɔː(r)] [praɪzd] [ðæn; ðən]

Surely	no	other	thing	in	this	world	ever	found	itself	more	admired	or	prized	than
一定	不	其他	事物	在	这	世界	曾经	成立	本身	更多的	钦佩	或者	珍贵的	比

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] .

this	something	did	.
这	某物	做过	.

世界上肯定没有任何其他事物比这件东西更受人钦佩和珍视。

[ðə; ði] [kɒmənəst] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz]

The	commonest	passer	-	by	would	notice	it	,	and	say	all	manner	of	fine	things
这	最常见的	过路人	-	经过	会	注意	它	,	和	说	全部	方式	的	美好的	事物

[ɪn][ɪts] [preɪz] ,

in	its	praise	,
在	它是	称赞	,

最普通的路人都会注意到它，并对其赞不绝口。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [fʊl] ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

whether	in	the	early	spring	,	the	full	summer	,	or	the	autumn	,
无论	在	这	早期的	春天	,	这	满的	夏天	,	或者	这	秋天	,

无论是在初春、盛夏还是秋季，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['siːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːm] ,

for	at	each	of	these	seasons	it	put	on	a	fresh	charm	,
为了	在	每个	的	这些	季节	它	放	在	一个	新鲜的	魅力	,

因为它在每个季节都展现出不同的魅力。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sʌbʤɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	formed	a	subject	of	conversation	.
和	形成	一个	主题	的	对话	.

并由此引发了谈话。

- ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lʌvli] — [ˌeɪtʃ 'em] — - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət]

'	Only	look	at	that	lovely	—	hm	—	'	was	quite	a	common	exclamation	at
-	仅有的	看	在	那	迷人的	—	嗯	—	-	曾是	相当	一个	常见的	感叹	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	sight	of	it	.
这	视线	的	它	.

“瞧瞧那美丽的——嗯——”是人们看到它时经常发出的感叹。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

'	What	a	colour	it	has	!
-	什么	一个	颜色	它	有	!

它的颜色真漂亮！

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['helθi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

How	fresh	and	healthy	it	looks	!
如何	新鲜的	和	健康	它	看起来	!

看起来多么新鲜健康啊！

[haʊ] [ɪn'væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

How	invaluable	it	must	be	!
如何	无价	它	必须	是	!

它一定非常宝贵！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] — - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ]

it	must	be	worth	at	least	—	'	and	then	the	speaker	would	go	calculating
它	必须	是	值得	在	至少	—	-	和	然后	这	扬声器	会	去	计算

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] ,

away	at	the	number	of	pounds	,
离开	在	这	数字	的	磅	,

它至少值——’然后说话者就会开始计算英镑数额，

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] , [ðə; ði] — [ˌeɪtʃ 'em] — [wʊd] [fetʃ] , [ɪf] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt]

shillings	,	and	pence	,	the	—	hm	—	would	fetch	,	if	put	into	the	money	-	market
先令	,	和	便士	,	这	—	嗯	—	会	拿来	,	如果	放	进入	这	钱	-	市场

, [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɾi] [tuː; tə] [seɪ] ,

,	which	is	,	I	am	sorry	to	say	,
,	哪个	是	,	我	是	对不起	到	说	,

先令、便士，嗯，如果放到货币市场上，能换到多少钱呢？很遗憾，货币市场就是……

[ə; eɪ] ['veɾi] ['juːʒuəl] , [ɔːl'ðəʊ] ['veɾi] [dɪ'greɪdɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [wɜːθ] .

a	very	usual	,	although	very	degrading	way	of	estimating	worth	.
一个	非常	通常	,	虽然	非常	降级	方式	的	估算	值得	.

一种非常常见但又非常有损尊严的价值评估方式。

“ [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['ɔːldəni] [kaʊ] , [huː] [p'ɑːstʃəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

“	To	conclude	,	the	mild	-	eyed	Alderney	cow	,	who	pastured	in	the	field	during	the
“	到	结束	,	这	温和的	-	眼睛	奥尔德尼	奶牛	,	WHO	牧场	在	这	场地	期间	这

['ɔːtəm] [mʌnθs] ,

autumn	months	,
秋天	几个月	,

“总而言之，这头眼神温和的奥尔德尼牛，在秋季的几个月里在田野里吃草，

[wʊd] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] — [ˌeɪtʃ ˈem] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [təˈgeðə(r)] ,

would	chew	the	cud	of	approbation	over	the	—	hm	—	for	hours	together	,
会	嚼	这	盘根错节	的	赞许	超过	这	—	嗯	—	为了	小时	一起	,

会就此事反复咀嚼赞许之情——嗯——长达数小时，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [mɪlk]

and	people	said	it	was	no	wonder	at	all	that	she	gave	such	delicious	milk
和	人们	说	它	曾是	不	想知道	在	全部	那	她	给予	这样的	可口的	牛奶

[ænd; ənd] [kriːm] .

and	cream	.
和	奶油	.

人们说，她产出的牛奶和奶油如此美味，一点也不奇怪。

” [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [dɪˈskʌvəri] [brəʊk] [frɒm; frəm][nəʊ] . [faɪv] .

”	Here	a	shout	of	supposed	discovery	broke	from	No	.	5	.
”	这里	一个	喊	的	据称	发现	打破	从	不	.	5	.

“这时，5号房里传来一声所谓的发现的喊叫声。”

“ [aɪv] [gest] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I've	guessed	,	I	know	it	!
“	我已经	猜对了	,	我	知道	它	!

“我猜到了，我知道了！”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] “ [hʌʃ] ” [frɒm; frəm] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] [stɒpt] [hɪm] [ʃɔːt] .

”	But	a	“	hush	”	from	Aunt	Judy	stopped	him	short	.
”	但	一个	“	嘘	”	从	阿姨	朱迪	停止	他	短的	.

但朱迪阿姨一声“嘘”让他立刻止住了话头。

“ [nəʊ] . [faɪv] , [ˈnəʊbədi] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	No	.	5	,	nobody	asked	your	opinion	,	keep	it	to	yourself	,	if	you	please	.
“	不	.	5	,	无人	问	你的	观点	,	保持	它	到	你自己	,	如果	你	请	.

“第五，没人问你的意见，请你闭嘴。”

” [nəʊ] . [faɪv][wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] , [bʌt; bət] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌnevəðəˈles] .

”	No	.	5	was	silenced	,	but	rubbed	his	hands	nevertheless	.
”	不	.	5	曾是	沉默	,	但	摩擦	他的	双手	尽管如此	.

5号沉默了，但还是搓了搓手。

“ [wel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] ,

“	Well	,	”	continued	Aunt	Judy	,
“	出色地	,	”	持续	阿姨	朱迪	,

“嗯，”朱迪阿姨继续说道，

“ [ðæt] - [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔːt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [kənˈtentɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	that	'	something	'	ought	surely	to	have	been	the	most	contented	thing	in	the
“	那	-	某物	-	应该	一定	到	有	到过	这	最多	满足	事物	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“那‘东西’肯定应该是世界上最幸福的东西。”

[ɪts] [ˈmerɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] ; [ɪts] [ˈjuːsflnəs] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] ; [ɪts] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz]

Its	merits	were	acknowledged	;	its	usefulness	was	undoubted	;	its	beauty	was
它是	优点	是	已确认	;	它是	用处	曾是	毫无疑问	;	它是	美丽	曾是

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

the	theme	of	constant	admiration	;
这	主题	的	持续的	钦佩	;

它的优点得到了认可；它的用途毋庸置疑；它的美丽一直是人们不断赞美的主题；

[wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?

what	had	it	left	to	wish	for	?
什么	有	它	左边	到	希望	为了	?

它还有什么可奢求的呢?

['riːəli] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Really	nothing	;	but	by	an	unlucky	accident	it	became	dissatisfied	with	its	situation
真的	没有什么	;	但	经过	一个	倒霉	事故	它	成为	不满	和	它是	情况

[ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [fiːld] ,

in	a	meadow	field	,
在	一个	草地	场地	,

其实没什么；但由于一次不幸的意外，它对自己在草地上的生活状态感到不满。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]

and	wished	to	get	into	a	higher	position	in	life	,	which	,	it	took	for
和	希望	到	得到	进入	一个	更高	位置	在	生活	,	哪个	,	它	采取	为了

['grɑːntɪd] ,

granted	,
的确	,

它渴望获得更高的社会地位，并认为这是理所当然的。

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] ['meni] [ɪg'zɔːltɪd] ['kwɒlətiz] .

would	be	more	suited	to	its	many	exalted	qualities	.
会	是	更多的	适合	到	它是	许多	崇高	品质	.

更能体现其诸多崇高的品质。

[ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

The	'	something	'	of	the	field	wanted	to	inhabit	a	garden	.
这	-	某物	-	的	这	场地	通缉	到	居住	一个	花园	.

田野里的“某种东西”想要栖身于花园之中。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] , [wɒz; wəz][æz; əz] [f'pləʊz] : —

The	unlucky	accident	that	gave	rise	to	this	foolish	idea	,	was	as	follows	:	—
这	倒霉	事故	那	给予	上升	到	这	愚蠢	主意	,	曾是	作为	跟随	:	—

导致这个愚蠢想法的不幸意外事件如下：

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medəʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

“	A	little	boy	was	running	across	the	beautiful	meadow	one	morning	,
“	一个	小的	男生	曾是	跑步	穿过	这	美丽的	草地	一	早晨	,

一天早晨，一个小男孩在美丽的草地上奔跑，

[wɪð] [ə; eɪ][tɪn] - [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [beɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]

with	a	tin	-	pot	full	of	fishing	bait	in	his	hand	,	when	suddenly	he	stumbled
和	一个	锡	-	锅	满的	的	钓鱼	饵	在	他的	手	,	什么时候	突然	他	踉跄

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

and	fell	down	.
和	跌倒	向下	.

他手里拿着一个装满鱼饵的锡罐，突然绊了一下，摔倒在地。

“ [ðə; ði][beɪt][ɪn][ðə; ði][tɪn] - [pɒt][wɒz; wəz][sʌm; səm][lɒb] - [wərmz] ,

“	The	bait	in	the	tin	-	pot	was	some	lob	-	worms	,
“	这	饵	在	这	锡	-	锅	曾是	一些	高球	-	蠕虫	,

“锡罐里的饵料是一些蚯蚓，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

which	the	little	boy	had	collected	out	of	the	garden	adjoining	the	field	,
哪个	这	小的	男生	有	集	出去	的	这	花园	相邻的	这	场地	,

那是小男孩从田地旁边的花园里收集来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spɪlt] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .

and	they	were	spilt	and	scattered	about	by	his	fall	.
和	他们	是	洒了	和	疏散	关于	经过	他的	落下	.

他的摔倒使它们散落一地。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ə'gen] ;

“	He	picked	up	as	many	as	he	could	find	,	however	,	and	ran	off	again	;
“	他	挑选	向上	作为	许多	作为	他	可以	寻找	,	然而	,	和	跑	离开	再次	;

“然而，他尽可能多地捡起它们，然后又跑开了；

[bʌt; bət][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][ænd; ənd][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

but	one	escaped	his	notice	and	was	left	behind	.
但	一	逃脱	他的	注意	和	曾是	左边	在后面	.

但有一个人没被他注意到，落下了。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n]

"	This	gentleman	was	insensible	for	a	few	seconds	;	but	as	soon
"	这	绅士	曾是	麻木不仁	为了	一个	很少	秒	;	但	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

as	he	came	to	himself	,
作为	他	来了	到	他自己	,

"这位先生昏迷了几秒钟；但他一恢复意识，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['grʌmb(ə)l]

and	discovered	that	he	was	in	a	strange	place	,	he	began	to	grumble
和	发现	那	他	曾是	在	一个	奇怪的	地方	,	他	开始	到	叽

[ænd; ənd][faɪnd] [fɔ:lt] . "

and	find	fault	.	"
和	寻找	过错	.	"

发现自己身处陌生之地后，他开始抱怨和挑剔。

- [wɒt] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['neɪbəhʊd] !

'	What	an	uncouth	neighbourhood	!
-	什么	一个	粗野	邻里	!

"多么粗鲁的街区啊！"

- [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [,ekskla'meiʃən] .

'	Such	were	his	exclamations	.
-	这样的	是	他的	感叹词	.

这是他发出的惊叹声。

- [wɒt] [rʌf] [ɪm'præktɪkəbl] [rəʊdz] ! [wɒz; wəz]['evə(r)][lɒb] - [wɜ:m] [səʊ] [ʌn'lʌki] [bɪ'fɔ:(r)] !

'	What	rough	impracticable	roads	!	Was	ever	lob	-	worm	so	unlucky	before	!
-	什么	粗糙的	不切实际	道路	!	曾是	曾经	高球	-	蠕虫	所以	倒霉	前	!

"多么崎岖难行的道路啊！蚯蚓以前可没这么倒霉过！"

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [ə'genst]

'	It	was	impossible	to	move	an	inch	without	bumping	his	sides	against
-	它	曾是	不可能的	到	移动	一个	英寸	没有	碰撞	他的	侧面	反对

[sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .

some	piece	of	uncultivated	ground	.
一些	片	的	未开垦的	地面	.

"他寸步难行，一寸步都会碰到未耕种的土地。"

" [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] , [maɪ] [dɪəz] , " [kən'tɪnju:d] [ɑ:nt] ['dʒu:di] , [pə'θetɪkli] ,

"	Judge	for	yourselves	,	my	dears	,	"	continued	Aunt	Judy	,	pathetically	,
"	法官	为了	你们自己	,	我的	亲爱的们	,	"	持续	阿姨	朱迪	,	可悲地	,

"你们自己判断吧，亲爱的们，"朱迪阿姨可怜兮兮地继续说道。

" [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] - [wɪtʃ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

"	what	must	have	been	the	feelings	of	the	'	something	'	which	had	lived
"	什么	必须	有	到过	这	情怀	的	这	-	某物	-	哪个	有	居住地

['praʊdli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

proudly	and	happily	in	the	meadow	field	for	so	long	,
自豪地	和	快乐地	在	这	草地	场地	为了	所以	长的	,

"那么，曾经骄傲而快乐地生活在草地上那么久的'某种生物'，内心该是怎样的感受呢？"

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑ:rks] .

on	hearing	such	offensive	remarks	.
在	听力	这样的	进攻	评论	.

听到如此冒犯性的言论。

“ [ɪts] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [jɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

“	Its	spirit	was	up	in	a	minute	,	just	as	yours	would	have	been	,
”	它是	精神	曾是	向上	在	一个	分钟	,	只是	作为	你的	会	有	到过	,

“它的精神状态很快就恢复了，就像你的精神状态也会一样。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [ðæt] ['trævələz] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]

and	it	did	not	hesitate	to	inform	the	intruder	that	travellers	who	find	fault	with
和	它	做过	不是	犹豫	到	通知	这	入侵者	那	旅行者	WHO	寻找	过错	和

[ə; eɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuːt] [ɪts] ['merɪts] ,

a	country	before	they	have	taken	the	trouble	to	inquire	into	its	merits	,
一个	国家	前	他们	有	已采取	这	麻烦	到	查询	进入	它是	优点	,

它毫不犹豫地告诉那位闯入者，旅行者在费心了解一个国家的优点之前就妄加指责，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['piːp(ə)l] .

are	very	ignorant	and	impertinent	people	.
是	非常	无知	和	无礼	人们	.

这些人非常无知且傲慢无礼。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'siːv] ;

“	This	was	blow	for	blow	,	as	you	perceive	;
”	这	曾是	吹	为了	吹	,	作为	你	感知	;

“正如你所看到的，这是你来我往的较量；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːz] - [ænd; ənd] - [twɪt] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒn]

and	the	teaze	-	and	-	twit	system	was	now	continued	with	great	animation	on
和	这	挑逗	-	和	-	推特	系统	曾是	现在	持续	和	伟大的	动画片	在

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

双方继续玩起了吊人胃口的调侃游戏，而且双方都表现得非常活跃。

“ [ðə; ði] [lɒb] - [wɜːm] [ɪn'kwaɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['rɪgl] , [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['merɪts]

“	The	lob	-	worm	inquired	,	with	a	conceited	wriggle	,	what	could	be	the	merits
”	这	高球	-	蠕虫	询问	,	和	一个	自负	扭动	,	什么	可以	是	这	优点

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

of	a	country	,
的	一个	国家	,

“那条蚯蚓得意洋洋地扭动着身子问道，一个国家有什么优点呢？”

[weə(r)] ['dʒentlmənli] , ['glaɪdɪŋ] , [θɪn] - [skɪnd] ['kriːtʃəz] [laɪk] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

where	gentlemanly	,	gliding	,	thin	-	skinned	creatures	like	himself	were	unable	to
在哪里	绅士风度	,	滑翔	,	薄的	-	去皮	生物	喜欢	他自己	是	无法	到

[muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'nɔɪəns] ?

move	about	without	personal	annoyance	?
移动	关于	没有	个人的	烦恼	?

在那里，像他这样举止优雅、风度翩翩、脸皮薄的人，如果不能自由行动，就会遭到他人的骚扰？

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] - ['sʌmθɪŋ] - [meɪd] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [lɒb] - [wɜːm] [ðæt]

Whereupon	the	amiable	'	something	'	made	no	scruple	of	telling	the	lob	-	worm	that
于是	这	可亲	-	某物	-	制成	不	顾忌	的	讲述	这	高球	-	蠕虫	那

[hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,

his	betters	found	no	fault	with	the	place	,
他的	博彩公司	成立	不	过错	和	这	地方	,

于是，这位和蔼可亲的“某某”毫不犹豫地告诉那条蚯蚓，他的上级对这个地方没有任何不满。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [ɪts] [frend] [ænd; ənd] [əd'maɪərə(r)] [ðə; ði] ['ɔːldəni] [kaʊ] .

and	instanced	its	friend	and	admirer	the	Alderney	cow	.
和	实例	它是	朋友	和	仰慕者	这	奥尔德尼	奶牛	.

并以它的朋友和仰慕者奥尔德尼牛为例。

“ [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɒb] - [wɜːm] [ə'fektɪd] [fə'getflnəs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [kaʊ] ? [kaʊ] ?
“ On which the lob - worm affected forgetfulness , and exclaimed , ' Cow ? cow ?
“ 在 哪个 这 高球 - 蠕虫 做作的 健忘 , 和 惊呼 , - 奶牛 ? 奶牛 ?

“于是，那条蚯蚓装作若无其事的样子，喊道：‘牛？牛？’”

[duː; də][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ?
do I know the creature ?
做 我 知道 这 生物 ?

我认识这种生物吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ai] [ˌrekə'lekt] [naʊ] ; ['klʌmzi] [legz] , ['hɔːni] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
Yes , I recollect now ; clumsy legs , horny feet , and that sort of thing ,
是的 , 我 追忆 现在 ; 笨拙 腿 , 好色 脚 , 和 那 种类 的 事物 ,

是的，我现在想起来了；笨拙的腿，粗糙的脚，诸如此类的事情。

- [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ,
' proceeding to hint that what was good enough for a cow ,
- 进行中 到 暗示 那 什么 曾是 好的 足够的 为了 一个 奶牛 ,

并暗示说，连牛都吃得下的东西，

[mait] [jet] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː(r)] ['delɪkət] ['hæbɪts] . “
might yet not be refined enough for his own more delicate habits . “
可能 然而 不是 是 精制 足够的 为了 他的 自己的 更多的 精美的 习惯 . “

或许还不够精致，无法满足他自身更微妙的习惯。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [pə'hæps] , - [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [mɒk] [hjuː'mɪləti] ,
' It is my misfortune , perhaps , ' concluded he , with mock humility ,
- 它 是 我的 不幸 , 也许 , - 结束 他 , 和 嘲笑 谦逊 ,

“或许这是我的不幸吧，”他故作谦卑地总结道。

- [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə˛səʊsɪ'eɪʃnz] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][ai]
' to have been accustomed to higher associations ; but really , situated as I
- 到 有 到过 习惯 到 更高 协会 ; 但 真的 , 位于 作为 我
[ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
am here ,
是 这里 ,

“我曾经习惯于更高层次的交往；但实际上，就我目前所处的位置而言，

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] — [waɪ] , ['pɒzətɪvli] , [tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self][ə; eɪ] [kaʊ] ,
I could almost feel disposed to — why , positively , to wish myself a cow ,
我 可以 几乎 感觉 处置 到 — 为什么 , 积极地 , 到 希望 我 一个 奶牛 ,

我几乎忍不住想要——不，应该说，想要许愿给自己一头牛，

[wɪð] ['klʌmzi] [legz] [ænd; ənd] ['hɔːni] [fiːt] .
with clumsy legs and horny feet .
和 笨拙 腿 和 好色 脚 .

腿脚笨拙，脚底长满角质。

[wɒt] [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! -
What one may live to come to , to be sure ! '
什么 一 可能 居住 到 来 到 , 到 是 当然 ! -

一个人最终会迎来怎样的结局，真是难以预料！

“ [wel] , ” [ɑːnt] ['dʒuːdi] [prə'siːdid] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , ” Aunt Judy proceeded , “ will you believe it ,
“ 出色地 , ” 阿姨 朱迪 继续 , “ 将要 你 相信 它 ,

“哎呀，”朱迪阿姨接着说，“你相信吗？”

[ðə; ði][lɒb] - [wɜːm] [went] [ɒn] ['bəʊstɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] - ['sʌmθɪŋ] - [bɪ'liːvd] ['evri]

the	lob	-	worm	went	on	boasting	till	the	poor	deluded	'	something	'	believed	every
这	高球	-	蠕虫	去	在	吹嘘	直到	这	贫穷的	妄想	-	某物	-	相信	每一个

[wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,

word	he	said	,
单词	他	说	,

那条蚯蚓不停地吹嘘，直到那个可怜的、被蒙蔽的"东西"对它说的每一句话都深信不疑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn] [wɒt] ['feɪvəd] [spɒt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz]

and	at	last	ventured	to	ask	in	what	favoured	spot	he	had	acquired	his
和	在	最后的	冒险	到	问	在	什么	受青睐	点	他	有	获得	他的

[suː'pɪərɪə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

superior	tastes	and	knowledge	.
优越的	口味	和	知识	.

最后，他鼓起勇气问，他是在哪个偏僻的地方获得了如此卓越的品味和知识。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	And	then	,	of	course	,
"	和	然后	,	的	课程	,

"然后，当然，

[ðə; ði][lɒb] - [wɜːm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪt]

the	lob	-	worm	had	the	opportunity	of	opening	out	in	a	very	magnificent	bit
这	高球	-	蠕虫	有	这	机会	的	开幕	出去	在	一个	非常	壮丽	少量

[ɒv; əv][bræg] ,

of	brag	,
的	吹牛	,

蚯蚓有机会尽情地炫耀一番，真是精彩绝伦。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	did	not	fail	to	do	so	.
和	做过	不是	失败	到	做	所以	.

而且他确实做到了。

" ['trævələz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bəʊst] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][tuː; tə] ['steɪʃənri] [fəʊk] ,

"	Travellers	can	always	boast	with	impunity	to	stationary	folk	,
"	旅行者	能	总是	夸	和	免责	到	静止的	民间	,

"旅行者总能毫无顾忌地向定居者吹嘘，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒb] - [wɜːm] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	the	lob	-	worm	had	no	conscience	about	speaking	the	truth	.
和	这	高球	-	蠕虫	有	不	良心	关于	请讲	这	真相	.

而那条蚯蚓毫无愧疚之心，说的都是实话。

" [səʊ][ɒn][hiː; hi] ['tʃætə] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

"	So	on	he	chattered	,	giving	the	most	splendid	account	of	the	garden	in	which
"	所以	在	他	喋喋不休	,	给予	这	最多	灿烂	帐户	的	这	花园	在	哪个

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

于是他滔滔不绝地讲了起来，绘声绘色地描述了他居住的花园。

['gɔːdʒəs] ['flaʊəz] , ['velvɪt] [lɔːnz] , ['pɒlɪʃt] ['græv(ə)l] - [wɔːks] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt]

Gorgeous	flowers	,	velvet	lawns	,	polished	gravel	-	walks	,	along	which	he	was	wont
华丽的	花朵	,	天鹅绒	草坪	,	抛光	碎石	-	散步	,	沿着	哪个	他	曾是	惯于

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [strəʊl] ,

to	take	his	early	morning	stroll	,
到	拿	他的	早期的	早晨	漫步	,

绚丽的花朵，如丝绒般柔软的草坪，光洁的碎石小径，他常常沿着这些小径进行清晨散步。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈruːdə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɒgz] , [kæts] , & [siː] .

before	**the**	**ruder**	**creatures**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**such**	**as**	**dogs**	**,**	**cats**	**,**	**&**	**c**	**.**
前	这	舵	生物	的	这	邻里	,	这样的	作为	狗	,	猫	,	&	c	.

[wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd][əˈbaʊt] ,

were	**up**	**and**	**about**	**,**
是	向上	和	关于	,

在附近那些比较粗鲁的动物，比如狗、猫等等，开始四处活动之前，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

were	**all**	**his**	**discourse**	**;**	**and**	**he**	**spoke**	**of**	**them**	**as**	**if**	**they**	**were**
是	全部	他的	话语	;	和	他	辐	的	他们	作为	如果	他们	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

这些都是他的言论；他谈论它们就像谈论自己的言论一样。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [spɒt] ,

and	**told**	**of**	**the**	**nursing**	**and**	**tending**	**of**	**every**	**plant**	**in**	**the**	**lovely**	**spot**	**,**
和	讲述	的	这	护理	和	倾向于	的	每一个	植物	在	这	迷人的	点	,

并讲述了这片美丽地方每一株植物的精心照料和养护过程。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] .

as	**if**	**the**	**gardeners**	**did**	**it**	**all**	**for**	**his**	**convenience**	**and**	**pleasure**	**.**
作为	如果	这	园丁	做过	它	全部	为了	他的	方便	和	乐趣	.

仿佛园丁们所做的一切都是为了他的方便和愉悦。

“ [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæksɪdənts][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm]

“	**Of**	**the**	**little**	**accidents**	**to**	**which**	**he**	**and**	**his**	**race**	**have**	**from**	**time**
“	的	这	小的	事故	到	哪个	他	和	他的	种族	有	从	时间

[ˌɪməˈmɔːriəl] [biːn] [ˈlaɪəb(ə)l][frɒm; frəm] [ˈɔːkwəd] [speɪdz] ,

immemorial	**been**	**liable**	**from**	**awkward**	**spades**	**,**
远古的	到过	容易	从	尴尬的	黑桃	,

“他和他的族人自古以来就容易因笨拙的铁锹而遭受各种小事故，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ˈveri] [ˈɜːli] [bɜ˞dz] ,

or	**those**	**very**	**early**	**birds**	**,**
或者	那些	非常	早期的	鸟类	,

或者那些早起的鸟儿们，

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][ræn][ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [snæpt] [ʌp] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [aʊt][ɒv; əv]

by	**whom**	**he**	**ran**	**a**	**risk**	**of**	**being**	**snapped**	**up**	**every**	**time**	**he**	**emerged**	**out**	**of**
经过	谁	他	跑	一个	风险	的	存在	啪啪	向上	每一个	时间	他	出现	出去	的

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] [lɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [strəʊlz] ,

the	**velvet**	**lawns**	**for**	**the**	**morning**	**strolls**	**,**
这	天鹅绒	草坪	为了	这	早晨	漫步	,

每次他从绿茵茵的草坪上出来晨练时，都有可能被人抓走。

[hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	**said**	**just**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
他	说	只是	没有什么	在	全部	.

他一句话也没说。

“ [ɔːl][wɒz; wəz] [ʌnˈmɪkst] [dɪˈlaɪt] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]) [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

“	**All**	**was**	**unmixed**	**delight**	**(**	**according**	**to**	**his**	**account**	**)**	**in**	**the**	**garden**	**,**
“	全部	曾是	未混合的	喜	(	根据	到	他的	帐户	)	在	这	花园	,

据他描述，花园里的一切都是纯粹的快乐。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['bəʊstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
and **having** **actually** **boasted** **himself** **into** **good** **humour** **with** **himself** **,** **and** **therefore**
和 拥有 实际上 吹嘘 他自己 进入 好的 幽默 和 他自己 , 和 所以
[wɪð] ['evrɪbɒdi] [els] ,
with **everybody** **else** **,**
和 大家 别的 ,

他自夸得如此出色，不仅自己心情愉悦，也因此赢得了所有人的好感。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [wɪʃ] ,
he **concluded** **by** **expressing** **the** **condescending** **wish** **,**
他 结束 经过 表达 这 居高临下的 希望 ,

他最后以居高临下的语气表达了愿望：

[ðæt] [ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪt'self] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
that **the** **'** **something** **'** **in** **the** **field** **should** **get** **itself** **removed** **to** **the** **garden** **,**
那 这 - 某物 - 在 这 场地 应该 得到 本身 已移除 到 这 花园 ,

田里的“那东西”应该被移到花园里去。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] . “
to **enjoy** **the** **life** **of** **which** **he** **spoke** **.** **“**
到 享受 这 生活 的 哪个 他 辐 . “

去享受他所说的生活。

- [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , - [kraɪd][hiː; hi] , - [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [wɪl] [ɪn'kriːs]
' **Undeniably** **beautiful** **as** **you** **are** **here** **,** **'** **cried** **he** **,** **'** **your** **beauty** **will** **increase**
- 无可否认 美丽的 作为 你 是 这里 , - 哭 他 , - 你的 美丽 将要 增加
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] ,
a **thousand** **fold** **,**
一个 千 折叠 ,

“你现在的美貌毋庸置疑，”他喊道，“你的美貌还会增加千倍！”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] .
under **the** **gardener's** **fostering** **care** **.**
在下面 这 园丁的 寄养 关心 .

在园丁的精心照料下。

[ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rʌstɪk] [laɪf] ,
Appreciated **as** **you** **are** **now** **in** **your** **rustic** **life** **,**
感谢 作为 你 是 现在 在 你的 乡村 生活 ,

我很欣赏你现在这种乡村生活。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][mɔː(r)]
the **most** **prominent** **place** **will** **be** **assigned** **to** **you** **when** **you** **get** **into** **more**
这 最多 著名的 地方 将要 是 分配 到 你 什么时候 你 得到 进入 更多的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sə'saɪəti] ;
distinguished **society** **;**
杰出的 社会 ;

当你进入更高级别的社交圈时，你将被赋予最显赫的地位；

[səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [huː] ['pɑːsɪz] [baɪ][ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ] , [wɪl] [ɪk'skleɪm][ɪn] [dɪ'laɪt] , - [bɪ'həʊld] [ðɪs]
so **that** **everybody** **who** **passes** **by** **and** **sees** **you** **,** **will** **exclaim** **in** **delight** **,** **'** **Behold** **this**
所以 那 大家 WHO 通过 经过 和 看到 你 , 将要 惊叹 在 喜 , - 看哪 这
[ɪk'skwɪzɪt] — [ˌeɪtʃ 'em] — ! - ”
exquisite **—** **hm** **—** **!** **'** **”**
精美的 — 嗯 — ! - ”

这样，每个路过看到你的人都会欣喜地惊呼：“看这精美绝伦的——嗯——！”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [kraɪd] [nəʊ] . [sɪks] , “ [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [hʌm] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

“	Oh	dear	,	Aunt	Judy	,	”	cried	No	.	6	,	“	was	the	'	hum	,	'	as	you	will	call	it
”	哦	亲爱的	,	阿姨	朱迪	,	”	哭	不	.	6	,	“	曾是	这	-	哼	,	-	作为	你	将要	称呼	它

,

,

“哦，亲爱的朱迪阿姨，”6号喊道，“那是你们所谓的‘嗡嗡声’吗？”

[səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? ”

so	silly	as	to	believe	what	he	said	?	”
所以	愚蠢的	作为	到	相信	什么	他	说	?	”

傻到会相信他说的那些话吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [θɪŋ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['elɪgənt]

“	How	could	the	poor	simple	-	minded	thing	be	expected	to	resist	such	elegant
”	如何	可以	这	贫穷的	简单的	-	有思想	事物	是	预期的	到	抵抗	这样的	优雅的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments	,
赞美	,

“这么个头脑简单的可怜虫，怎么可能抵挡得住如此优雅的赞美呢？”

[maɪ] [dɪə(r)] [nəʊ] . [sɪks] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

my	dear	No	.	6	?	”	answered	Aunt	Judy	.
我的	亲爱的	不	.	6	?	”	回答	阿姨	朱迪	.

“我亲爱的6号？”朱迪阿姨回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

“	But	then	came	the	difficulty	.
”	但	然后	来了	这	困难	.

但随后困难就出现了。

[ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] - [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [legz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒb] -

The	'	something	'	which	lived	in	the	field	had	no	more	legs	than	the	lob	-
这	-	某物	-	哪个	居住地	在	这	场地	有	不	更多的	腿	比	这	高球	-

[wɜːm] [hɪm'self] ,

worm	himself	,
蠕虫	他自己	,

生活在田野里的“某种东西”和蚯蚓一样，都没有腿。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] . ”

and	,	in	fact	,	was	incapable	of	locomotion	.	”
和	,	在	事实	,	曾是	无法	的	运动	.	”

事实上，它根本无法移动。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [nəʊ] . [faɪv] .

“	Of	course	it	was	!	”	ejaculated	No	.	5	.
”	的	课程	它	曾是	!	”	射精	不	.	5	.

“当然是了！”5号大声说道。

“ ['ɔːdə(r)] ! ” [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] : —

“	Order	!	”	cried	Aunt	Judy	,	and	proceeded	:	—
”	命令	!	”	哭	阿姨	朱迪	,	和	继续	:	—

“肃静！”朱迪阿姨喊道，然后继续说道：——

“ [səʊ] [ðə; ði] — [ˌeɪtʃ 'em] — [hʌŋ] [daʊn] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [hed] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt]

“	So	the	—	hm	—	hung	down	its	graceful	head	in	despair	,	but	suddenly	a	bright
”	所以	这	—	嗯	—	悬挂	向下	它是	优美	头	在	绝望	,	但	突然	一个	明亮的

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	loving	thought	struck	it	.
和	爱	想法	击	它	.

“于是——嗯——它绝望地垂下了优雅的头颅，但突然间，一个明亮而充满爱意的念头闪过它的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][raɪz][ɪn][laɪf][ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪts] ['tʃɪldrən] [maɪt] ,

It	could	not	change	its	place	and	rise	in	life	itself	,	but	its	children	might	,
它	可以	不是	改变	它是	地方	和	上升	在	生活	本身	,	但	它是	孩子们	可能	,

它本身无法改变其地位和命运，但它的后代可以。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	that	would	be	some	consolation	.
和	那	会	是	一些	安慰	.

那也算是些安慰吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [hɑːt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][lɒb] - [wɜːm] ,

It	opened	its	heart	on	this	point	to	the	lob	-	worm	,
它	打开	它是	心	在	这	观点	到	这	高球	-	蠕虫	,

在这一点上，它对蚯蚓敞开了心扉。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][lɒb] - [wɜːm] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl]

and	although	the	lob	-	worm	had	no	heart	to	be	touched	,	he	had	still
和	虽然	这	高球	-	蠕虫	有	不	心	到	是	感动	,	他	有	仍然

[ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][tɔːk] .

a	tongue	to	talk	.
一个	舌头	到	讲话	.

虽然蚯蚓没有心，不会被触动，但它仍然有舌头说话。

“ [ɪf] [ðə; ði] — [ˌeɪtʃ 'em] — [wʊd] [send] [ɪts] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti]

“ If	the	—	hm	—	would	send	its	children	to	the	garden	at	the	first	opportunity
“ 如果	这	—	嗯	—	会	发送	它是	孩子们	到	这	花园	在	这	第一的	机会

, [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

,	he	would	be	delighted	,
,	他	会	是	高兴极了	,

“如果——嗯——能在第一时间把它的孩子们送到花园里去，他会很高兴的。”

['æbsəluːtli] [tʃɑːmd] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

absolutely	charmed	,	to	introduce	them	in	the	world	.
绝对地	迷住了	,	到	介绍	他们	在	这	世界	.

非常荣幸能将它们介绍给全世界。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	would	put	them	in	the	way	of	everything	,	and	see	that	they	were
他	会	放	他们	在	这	方式	的	一切	,	和	看	那	他们	是

['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

properly	attended	to	.
适当地	参加	到	.

他会把他们放在一切事情的首位，并确保他们得到妥善照顾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

There	was	nothing	he	couldn't	or	wouldn't	do	.
那里	曾是	没有什么	他	不能	或者	不会	做	.

没有什么他做不到或不愿意做的事。

“ [ðɪs] [lɑːst] [prɪ'tenʃəs] [bræg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɒb] - [wɜːrmz]

“ This	last	pretentious	brag	seemed	to	have	exhausted	even	the	lob	-	worm's
“ 这	最后的	装腔作势	吹牛	似乎	到	有	筋疲力尽的	甚至	这	高球	-	蠕虫的

[ˌɪndʒə'njuːəti] , [fɔː(r); fə(r)] ,

ingenuity	,	for	,
独创性	,	为了	,

“这最后一次自负的吹嘘似乎连蚯蚓的聪明才智都耗尽了，因为，

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] ,

soon	after	he	had	uttered	it	,
很快	后	他	有	说出	它	,

他说完这句话后不久，

[hiː; hi] [ˈʃʌfld] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	shuffled	away	out	of	the	meadow	in	the	best	fashion	that	he	could	,
他	洗牌	离开	出去	的	这	草地	在	这	最好的	时尚	那	他	可以	,

他尽可能体面地拖着脚步走出了草地。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] - [ˈsʌmθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [rɪˈgret] .

leaving	the	'	something	'	in	the	field	in	a	state	of	wondering	regret	.
离开	这	-	某物	-	在	这	场地	在	一个	状态	的	好奇	后悔	.

带着疑惑和遗憾，将“某物”留在田野里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkʌvəd] [ɪts] [ˈspɪrɪt] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [ˈtʃɪldrən]

But	it	recovered	its	spirits	again	when	the	time	came	for	sending	its	children
但	它	恢复	它是	烈酒	再次	什么时候	这	时间	来了	为了	发送	它是	孩子们

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈgɑːd(ə)n][əˈbəʊd] . “

to	the	favoured	garden	abode	.	“
到	这	受青睐	花园	住所	.	“

但到了送孩子们去心爱的花园住所的时候，它又恢复了精神。

- [maɪ] [dɪəz] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] ,

'	My	dears	,	'	it	said	,	'	you	will	soon	have	to	begin	life	for	yourselves	,
-	我的	亲爱的们	,	-	它	说	,	-	你	将要	很快	有	到	开始	生活	为了	你们自己	,

“亲爱的们，”它说，“你们很快就要开始独立生活了。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [wɪð] [ˈkredɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .

and	I	hope	you	will	do	so	with	credit	to	your	bringing	up	.
和	我	希望	你	将要	做	所以	和	信用	到	你的	带来	向上	.

我希望你能不辜负你的教养，做到最好。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æmˈbɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [dʌl] [əʊld][plæn][ɒv; əv] [ˈdrɒpɪŋ]

I	hope	you	are	now	ambitious	enough	to	despise	the	dull	old	plan	of	dropping
我	希望	你	是	现在	雄心勃勃	足够的	到	鄙视	这	乏味的	老的	计划	的	下降

[kənˈtentɪdli] [daʊn] ,

contentedly	down	,
心满意足地	向下	,

我希望你现在足够有雄心壮志，不再鄙视那种安于现状、毫无生气的旧计划。

[dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,

just	where	you	happen	to	be	,
只是	在哪里	你	发生	到	是	,

就在你碰巧所在的地方，

[ɔː(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ˈtrævələ(r)] ([huː] [meɪ] [ˈnevə(r)] [kʌm]) [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

or	waiting	for	some	chance	traveller	(	who	may	never	come	)	to	give	you	a
或者	等待	为了	一些	机会	游客	(	WHO	可能	绝不	来	)	到	给	你	一个

[lɪft] [ˌelsˈweə(r)] .

lift	elsewhere	.
举起	别处	.

或者等待某个偶然遇到的旅客（可能永远不会出现）载你去别的地方。

[ðæt] [ˈpærədaɪs][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɒb] - [wɜːm] [təʊld][ˌjuː ˈes] , [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd]

That	paradise	of	happiness	,	of	which	the	lob	-	worm	told	us	,	is	close	at	hand
那	天堂	的	幸福	,	的	哪个	这	高球	-	蠕虫	讲述	我们	,	是	关闭	在	手

.

:

.

蚯蚓告诉我们的那个幸福天堂，其实近在咫尺。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

it	only	wants	a	little	extra	exertion	on	your	part	,
它	仅有的	想要	一个	小的	额外的	用力	在	你的	部分	,

它只需要你多付出一点努力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ]

and	you	will	be	carried	thither	by	the	wind	,	as	easily	as	the	wandering
和	你	将要	是	携带	那里	经过	这	风	,	作为	容易地	作为	这	漫游

['dændɪlaɪən] [hɪm'self] .

Dandelion	himself	.
蒲公英	他自己	.

你会被风吹到那里，就像飘荡的蒲公英一样。

['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [dɪəz] !

Courage	,	my	dears	!
勇气	,	我的	亲爱的们	!

勇敢些，亲爱的们!

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪz]['evə(r)] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] .

nothing	out	of	the	common	is	ever	gained	without	an	effort	.
没有什么	出去	的	这	常见的	是	曾经	获得	没有	一个	努力	.

不付出努力，就永远无法获得平凡之物。

[siː] [naʊ] !

See	now	!
看	现在	!

现在就看!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [bləʊz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] ,

as	soon	as	ever	a	strong	breeze	blows	the	proper	way	,
作为	很快	作为	曾经	一个	强的	微风	打击	这	恰当的	方式	,

只要一阵强风吹向正确的方向，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [maɪ] [hedz] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kæn; kən] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɒf] .

I	shall	shake	my	heads	as	hard	as	ever	I	can	,	that	you	may	be	off	.
我	将	摇	我的	头部	作为	难的	作为	曾经	我	能	,	那	你	可能	是	离开	.

我会使劲摇头，让你滚蛋。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

All	the	doors	and	windows	are	open	now	,	you	know	,
全部	这	门	和	视窗	是	打开	现在	,	你	知道	,

现在所有的门窗都开着，你知道的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [jɔː'selvz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	you	must	throw	yourselves	out	upon	the	wind	.
和	你	必须	扔	你们自己	出去	之上	这	风	.

你们必须把自己抛向风中。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

Only	remember	one	thing	,	when	you	are	settled	down	in	the	beautiful	garden	,
仅有的	记住	一	事物	,	什么时候	你	是	定居	向下	在	这	美丽的	花园	,

当你安顿在美丽的花园里时，只需记住一件事：

[maɪnd][juː; jʊ][həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][duː; də] [jɔː'selvz] ['dʒʌstɪs] , [maɪ] [dɪəz] . -

mind	you	hold	up	your	heads	,	and	do	yourselves	justice	,	my	dears	.	'
头脑	你	抓住	向上	你的	头部	,	和	做	你们自己	正义	,	我的	亲爱的们	.	-

亲爱的们，请抬起头来，为自己正直。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
“ The children gave a ready assent , of course , as proud as possible at the
“ 这 孩子们 给予 一个 准备好 同意 , 的 课程 , 作为 自豪的 作为 可能的 在 这
['nəʊʃ(ə)n] ;
notion ;
概念 ;

“孩子们当然欣然同意，他们对这个想法感到无比自豪；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [briːz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən]
and when the favourable breeze came , and the maternal heads were shaken
和 什么时候 这 有利 微风 来了 , 和 这 母体 头部 是 摇晃
, [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] ,
, out they all flew ,
, 出去 他们 全部 飞翔 ,

当微风吹来，母鸟们摇了摇头，它们全都飞了出去。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts] ['gaɪd(ə)ns] ,
and trusted themselves to its guidance ,
和 可信 他们自己 到 它是 指导 ,

他们相信它的指引，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]
and in a few minutes settled down all over the beautiful garden , some on the
和 在 一个 很少 分钟 定居 向下 全部 超过 这 美丽的 花园 , 一些 在 这
[bedz] ,
beds ,
床 ,

几分钟后，它们便在美丽的花园里各处安顿下来，有的甚至趴在了花床上。

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['græv(ə)l] - [wɔːks] .
some on the lawn , some on the polished gravel - walks .
一些 在 这 草地 , 一些 在 这 抛光 碎石 - 散步 .

有的在草坪上，有的在光滑的碎石小路上。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ['hæpɪst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [liːst] [siːn] ! ”
And all I can say is , happiest those who were least seen ! ”
和 全部 我 能 说 是 , 最快乐 那些 WHO 是 至少 已见 ! ”

我只能说，最幸福的往往是那些最不引人注目的人！

“ [grɑːs] [wiːdz] !
“ Grass weeds !
“ 草 杂草 !

“杂草！”

[grɑːs] [wiːdz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][nəʊ] . [faɪv] ,
grass weeds ! ” shouted the incorrigible No . 5 ,
草 杂草 ! ” 喊叫 这 不可救药 不 . 5 ,

“杂草！”顽劣的5号喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɜːvɪʃ] - [laɪk] [tɜːnz] .
jumping up from his seat and performing two or three Dervish - like turns .
跳 向上 从 他的 座位 和 表演 二 或者 三 德尔维什 - 喜欢 转弯 .

他从座位上跳起来，做了两三个类似苦行僧的旋转动作。

“ [əʊ] , [ɪts] [tuː] [bæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [kraɪd] [nəʊ] . [sɪks] ,
“ Oh , it's too bad , isn't it , Aunt Judy , ” cried No . 6 ,
“ 哦 , 它是 也 坏的 , 不是 它 , 阿姨 朱迪 , ” 哭 不 . 6 ,

“哦，太糟糕了，是不是，朱迪阿姨？”6号哭着说。

“ [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ?
“ to stop your story in the middle ?
“ 到 停止 你的 故事 在 这 中间 ?

“故事讲到一半就戛然而止？”

" [ˌweərə'pɒn] [ɑ:nt] ['dʒu:di] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" **Whereupon** **Aunt** **Judy** **answered** **that** **he** **had** **not** **stopped** **the** **story** **in** **the** **middle**
" 于是 阿姨 朱迪 回答 那 他 有 不是 停止 这 故事 在 这 中间
,
,
,

于是朱迪阿姨回答说，他并没有把故事讲到一半就停下来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
but **at** **the** **end** **,** **and** **she** **was** **glad** **he** **had** **found** **out** **the** **meaning**
但 在 这 结尾 , 和 她 曾是 高兴的 他 有 成立 出去 这 意义
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [ˌeɪtʃ 'em] — !
of **her** **—** **hm** **—** **!**
的 她 — 嗯 — !

但最后，她很高兴他终于明白了她的意思——嗯——！

[bʌt; bət][nəʊ] . [sɪks] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['fɪnɪʃ] [ʌp]
But **No** **.** **6** **would** **not** **be** **satisfied** **,** **she** **liked** **to** **hear** **the** **complete** **finish** **up**
但 不 . 6 会 不是 是 使满意 , 她 喜欢 到 听到 这 完全的 结束 向上
[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
of **everything** **.**
的 一切 .

但6号并不满足，她喜欢听到所有事情的完整结局。

" [dɪd][ðə; ði] - - - ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
" **Did** **the** **'** **hum's** **'** **children** **ever** **grow** **up** **in** **the** **garden** **,**
" 做过 这 - - - 孩子们 曾经 生长 向上 在 这 花园 ,

"嗡嗡声'的孩子们是否在花园里长大？"

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [si:] [ðə; ði][lɒb] - [wɜ:m] [ə'gen] ? "
and **did** **they** **ever** **see** **the** **lob** **-** **worm** **again** **?** **"**
和 做过 他们 曾经 看 这 高球 - 蠕虫 再次 ? "

他们后来有没有再见过那条蚯蚓?

" [ðə; ði] — [eɪtʃ ɛmz] — ['tʃɪldrən] [dɪd] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɑ:nt] ['dʒu:di] ,
" **The** **—** **hm's** **—** **children** **did** **spring** **up** **in** **the** **garden** **,** **"** **answered** **Aunt** **Judy** **,**
" 这 — 嗯的 — 孩子们 做过 春天 向上 在 这 花园 , " 回答 阿姨 朱迪 ,

"嗯……孩子们确实是在花园里冒出来的，"朱迪阿姨回答道。

" [ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)][best][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] ['bju:ti] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['græv(ə)l] - [wɔ:ks] ,
" **and** **did** **their** **best** **to** **exhibit** **their** **beauty** **on** **the** **polished** **gravel** **-** **walks** **,**
" 和 做过 他们的 最好的 到 展览 他们的 美丽 在 这 抛光 碎石 - 散步 ,

"她们竭尽全力在光滑的碎石路上展现自己的美丽，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪərəns] [wʌn] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ]
where **they** **were** **particularly** **delighted** **with** **their** **own** **appearance** **one** **May** **morning**
在哪里 他们 是 特别 高兴极了 和 他们的 自己的 外貌 一 可能 早晨
['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] ,
after **a** **shower** **of** **rain** **,**
后 一个 淋浴 的 雨 ,

五月的一个早晨，一场雨后，他们对自己当时的容貌感到格外满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
which **had** **made** **them** **more** **prominent** **than** **usual** **.**
哪个 有 制成 他们 更多的 著名的 比 通常 .

这使得他们比平时更加引人注目。

- [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] , - [kraɪd] [ðeɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
' **Remember** **our** **mother's** **advice** **,** **'** **cried** **they** **to** **each** **other** **.**
- 记住 我们的 母亲的 建议 , - 哭 他们 到 每个 其他 .

"记住妈妈的叮嘱！"他们互相喊道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt] !
' **This** **is** **the** **happy** **moment** **!**
- 这 是 这 快乐的 片刻 !

这是幸福的时刻!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第3/9页

[let] [ˌjuː 'es][həʊld] [ʌp] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][duː; də] [ɑː'selvz] ['dʒʌstɪs] , [maɪ] [dɪəz] . -
Let 让 **us** 我们 **hold** 抓住 **up** 向上 **our** 我们的 **heads** 头部 **,** , **and** 和 **do** 做 **ourselves** 我们自己 **justice** 正义 **,** , **my** 我的 **dears** 亲爱的们 **.** . **'** -

亲爱的们，让我们昂起头，为自己正直吧!

" ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] , [wen] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ruːd] ['kriːtʃəz] [keɪm]
" " **Scarcely** 几乎 **were** 是 **the** 这 **words** 字 **spoken** 说 **,** , **when** 什么时候 **a** 一个 **troop** 部队 **of** 的 **rude** 粗鲁的 **creatures** 生物 **came** 来了
['skæmpə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːk] ,
scampering 四处奔跑 **into** 进入 **the** 这 **walk** 走 **,** ,

话音未落，一群粗鲁的生物就跑进了小路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mɒnstə(r)][ɪn][kɜːrlz] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌp] -
and 和 **a** 一个 **particularly** 特别 **unfeeling** 冷漠无情 **monster** 怪物 **in** 在 **curls** 卷发 **,** , **pointed** 尖 **to** 到 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **up** 向上 **-** -
['stændɪŋ] ['lɪt(ə)l] — [ˌeɪtʃ em 'es] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
standing 常设 **little** 小的 **—** — **hms** 皇家海军 **—** — **and** 和 **shouted** 喊叫 **,** ,

一个卷发的、特别冷酷无情的怪物，指着那个美丽挺拔的小家伙——嗯——然后喊道：

- [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [wiːdz] ! -
' - **Aunt** 阿姨 **Judy** 朱迪 **,** , **look** 看 **at** 在 **these** 这些 **horrible** 可怕 **weeds** 杂草 **!** ! **'** -

"朱迪阿姨，你看这些讨厌的杂草！"

" [aɪ] ['nɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [kən'kluːdɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
" " **I** 我 **needn't** 不必 **say** 说 **any** 任何 **more** 更多的 **,** , **"** " **concluded** 结束 **Aunt** 阿姨 **Judy** 朱迪 **.** .

"我无需再多说了，"朱迪阿姨总结道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juːv] [juːst] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" " **You** 你 **know** 知道 **how** 如何 **you've** 你已经 **used** 用过的 **them** 他们 **;** ; **you** 你 **know** 知道 **what** 什么 **you've** 你已经 **done** 完毕 **to** 到 **them** 他们 **;** ;

"你知道你是如何利用他们的；你知道你对他们做了什么；

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juːv] ['iːv(ə)n] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "
you 你 **know** 知道 **how** 如何 **you've** 你已经 **even** 甚至 **wished** 希望 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **such** 这样的 **things** 事物 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **!** ! **"** "

你知道你甚至希望这世上根本没有这些东西吗?

" [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [haʊ] ['kæpɪt(ə)l] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][nəʊ] . [sɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv]
" " **Oh** 哦 **,** , **Aunt** 阿姨 **Judy** 朱迪 **,** , **how** 如何 **capital** 首都 **!** ! **"** " **ejaculated** 射精 **No** 不 **.** . **6** 6 **,** , **with** 和 **a** 一个 **sigh** 叹 **,** , **the** 这 **sigh** 叹 **of** 的
[ɪg'zɔːstɪd] [ə'mjuːzmənt] . "
exhausted 筋疲力尽的 **amusement** 娱乐 **.** . **"** "

"哦，朱迪阿姨，真是太棒了！"六号叹了口气，带着疲惫的愉悦感说道。

- [ðə; ði] [hʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːd] [tuː] , [ðen] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [nəʊ] . [eit] .
' - **The** 这 **hum** 哼 **was** 曾是 **a** 一个 **weed** 杂草 **too** 也 **,** , **then** 然后 **,** , **was** 曾是 **it** 它 **?** ? **"** " **said** 说 **No** 不 **.** . **8** 8 **.** .

"那么，那嗡嗡声也是杂草吗？"8号说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [teɪl] .

He	did	not	quite	see	his	way	through	the	tale	.
他	做过	不是	相当	看	他的	方式	通过	这	故事	.

他没能完全理解这个故事。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wiːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] , “ [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

“	It	was	not	a	weed	in	the	meadow	,	”	answered	Aunt	Judy	,	“	where	it
“	它	曾是	不是	一个	杂草	在	这	草地	,	”	回答	阿姨	朱迪	,	“	在哪里	它

[wɒz; wəz] [ˈjuːsf(ə)l] ,

was	useful	,
曾是	有用	,

“它不是草地上的杂草，”朱迪阿姨回答说，“在草地上，它是有用的。”

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [ˈɔːldəni] [kaʊ] .

and	fed	the	Alderney	cow	.
和	美联储	这	奥尔德尼	奶牛	.

并喂了奥尔德尼牛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [grɑːs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt]

It	was	beautiful	Grass	there	,	and	was	counted	as	such	,	because	that
它	曾是	美丽的	草	那里	,	和	曾是	计数	作为	这样的	,	因为	那

[wɒz; wəz] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .

was	its	proper	place	.
曾是	它是	恰当的	地方	.

那里长着美丽的草地，也因此被算作美丽的草地，因为那是它应该生长的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪts] [nəʊz] [ˈɪntuː] [ˈgɑːd(ə)n] - [wɔːks] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwɒntɪd] ,

But	when	it	put	its	nose	into	garden	-	walks	,	where	it	was	not	wanted	,
但	什么时候	它	放	它是	鼻子	进入	花园	-	散步	,	在哪里	它	曾是	不是	通缉	,

但当它把鼻子伸进不该伸进去的花园小径时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈbɪznəs] , [ðen] [ˈevribɒdi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [grɑːs] [ə; eɪ] [wiːd] . ”

and	had	no	business	,	then	everybody	called	the	beautiful	Grass	a	weed	.	”
和	有	不	商业	,	然后	大家	称为	这	美丽的	草	一个	杂草	.	”

“而且它本来就没什么生意可做，于是大家都把美丽的草叫做杂草。”

“ [səʊ] [ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ˌsəbˈdʒɔin] [nəʊ] . [faɪv] ,

“	So	a	weed	is	a	vegetable	out	of	its	place	,	you	see	,	”	subjoined	No	.	5	,
“	所以	一个	杂草	是	一个	蔬菜	出去	的	它是	地方	,	你	看	,	”	并列	不	.	5	,

“所以，杂草就是长错地方的蔬菜，你看，”第五条附言道。

[huː] [felt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

who	felt	the	idea	to	be	half	his	own	,
WHO	毛毡	这	主意	到	是	一半	他的	自己的	,

他觉得这个想法有一半是他自己的，

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	and	it	won't	do	to	wish	there	were	none	in	the	world	.	”
“	和	它	惯于	做	到	希望	那里	是	没有任何	在	这	世界	.	”

“但我们不能希望世界上没有这种人。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːd] ,

“	And	a	vegetable	out	of	its	place	being	nothing	better	than	a	weed	,
“	和	一个	蔬菜	出去	的	它是	地方	存在	没有什么	更好的	比	一个	杂草	,

“而离了原地的蔬菜，和杂草没什么两样。”

[ˈmɪstə(r)] . [nəʊ] . [faɪv] , ” [ˈædɪd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] ,

Mr	.	No	.	5	,	”	added	Aunt	Judy	,
先生	.	不	.	5	,	”	额外	阿姨	朱迪	,

“5号先生，”朱迪阿姨补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [wɒt] [ɪz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈfɔːlsli] [kɔːld] ,

“	it	won't	do	to	be	too	anxious	about	what	is	so	often	falsely	called	,
”	它	惯于	做	到	是	也	焦虑的	关于	什么	是	所以	经常	错误地	称为	,

“对那些经常被错误地称为‘焦虑’的事情过于焦虑是没有意义的，

[betə] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɪn][laɪf] .

bettering	your	condition	in	life	.
改进	你的	状况	在	生活	.

改善你的生活状况。

[kʌm] , [ðə; ðiˈstɔːri][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][həʊm] ,

Come	,	the	story	is	done	,	and	now	we'll	go	home	,
来	,	这	故事	是	完毕	,	和	现在	出色地	去	家	,

好了，故事讲完了，现在我们回家吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪsnər] [ænd; ənd] [ˈwiːdə] [meɪ] [ˈrekən] [əˈpɒn] [ˈgetɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]

and	all	the	patient	listeners	and	weeders	may	reckon	upon	getting	one	or	more
和	全部	这	病人	听众	和	除草器	可能	估计	之上	获得	一	或者	更多的

['fɑːðɪŋ] [əˈpiːs] [frɒm; frəm][ˈmæmə; məˈmɑː] .

farthings	apiece	from	mamma	.
四分之一便士	一块	从	妈妈	.

所有耐心倾听和除草的人都可以指望从妈妈那里每人得到一便士或多便士。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] . - [wɪʃ] [ɪz][nɒt] [ˈriːəlaɪzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wiːdz] [-] [ɪn][ðə; ði]

And	as	No	.	6's	wish	is	not	realized	,	and	there	are	still	weeds	[	47	]	in	the
和	作为	不	.	-	希望	是	不是	已实现	,	和	那里	是	仍然	杂草	[	-	]	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

而由于6号的愿望没有实现，世界上仍然有杂草[47]，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [grɑːs] [wiːdz] , [ai][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kriːm] [tuː; tə][maɪ]

and	among	them	Grass	weeds	,	I	shall	hope	to	have	some	cream	to	my
和	之中	他们	草	杂草	,	我	将	希望	到	有	一些	奶油	到	我的

[tiː] .

tea	.
茶	.

在这些杂草之中，我希望我的茶里能有一些奶油。

” [piː] . -

”	p	.	48
”	p	.	-

第48页

[kʊk] [ˈstɔːriz] .

COOK	STORIES	.
厨师	故事	.

烹饪故事。

“ [daʊn] [tuː] , [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfaɪəsaɪd] ,

“	Down	too	,	down	at	your	own	fireside	,
”	向下	也	,	向下	在	你的	自己的	炉边	,

“也到你自己的炉火旁去吧，

[wɪð] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪə(r)] ,

With	the	evil	tongue	and	the	evil	ear	,
和	这	邪恶的	舌头	和	这	邪恶的	耳朵	,

用恶言恶语和恶耳，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [mænˈkaɪnd] .

For	each	is	at	war	with	mankind	.
为了	每个	是	在	战争	和	人类	.

因为它们都与人类处于战争状态。

〞 ['tɛnəsənz] [mɔːd] .
〞 Tennyson's Maud .
〞 丁尼生的 莫德 .

“丁尼生的莫德。”

[ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [kləʊðz] ,
Aunt Judy had gone to the nursery wardrobe to look over some clothes ,
阿姨 朱迪 有 已消失 到 这 苗圃 衣柜 到 看 超过 一些 衣服 ,

朱迪阿姨去了婴儿房的衣柜，想看看里面的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and the little ones were having a play to themselves .
和 这 小的 一个 是 拥有 一个 玩 到 他们自己 .

小孩子们则自顾自地玩耍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
As she opened the door ,
作为 她 打开 这 门 ,

她打开门时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
they were just coming to the end of an explosive burst of laughter ,
他们 是 只是 未来 到 这 结尾 的 一个 爆炸物 爆裂 的 笑声 ,

他们刚刚结束了一阵爆发式的笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]
in which all the five appeared to have joined , and which they had some
在 哪个 全部 这 五 出现 到 有 加入 , 和 哪个 他们 有 一些
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɒpɪŋ] .
difficulty in stopping .
困难 在 停止 .

五个人似乎都参与其中，而且他们很难阻止它。

[nəʊ]
No
不

不

. [fɔːr] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [gɜːl] , [hæd; həd] ['gɪg(ə)ld] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)]
. 4 , who was a biggish girl , had giggled till the tears were running over
. 4 , WHO 曾是 一个 比较大的 女孩 , 有 咯咯地笑 直到 这 眼泪 是 跑步 超过
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
her cheeks ;
她 脸颊 ;

4号，一个个头比较大的小女孩，咯咯地笑着，眼泪都流到脸颊上了；

[ænd; ənd][nəʊ] . [eit] , [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
and No . 8 , in sympathy ,
和 不 . 8 , 在 同情 ,

8号，表示同情，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
was leaning back in his tiny chair in a sort of ecstasy of amusement .
曾是 倾斜 后退 在 他的 微小的 椅子 在 一个 种类 的 狂喜 的 娱乐 .

他靠在小椅子上，脸上洋溢着一种欣喜若狂的愉悦。

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [geɪm] .
The five little ones had certainly hit upon some very entertaining game .
这 五 小的 一个 有 当然 打 之上 一些 非常 娱乐 游戏 .

这五个小家伙确实玩出了非常有趣的游戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ([bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ə'laɪk]) [drest] [ʌp] [æz; əz] ['eldəli] ['leɪdɪz] ,

They	were	all	(	boys	and	girls	alike	)	dressed	up	as	elderly	ladies	,
他们	是	全部	(	男孩们	和	女孩们	同样	)	穿着	向上	作为	老年	女士们	,

他们（男孩女孩都一样）都打扮成老太太的样子。

[wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃi] ['faɪnəri] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kæps] [ænd; ənd] [sk'ɑːfs] ;

with	bits	of	rubbishy	finery	on	their	heads	and	round	their	shoulders	,	to	imitate	caps	and	scarfs	;
和	比特	的	垃圾	服饰	在	他们的	头部	和	圆形的	他们的	肩膀	,	到	模拟	帽子	和	围巾	;

他们头上和肩上戴着一些劣质的装饰品，模仿帽子和围巾；

[ðə; ði] [bɔɪz] - [heə(r)] ['biːɪŋ] ['niːtli] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

the	boys	'	hair	being	neatly	parted	and	brushed	down	the	middle	;
这	男孩们	-	头发	存在	整齐地	分手了	和	刷过	向下	这	中间	;

男孩们的头发整齐地中分，梳向一边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [fɔːm] [raʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [dɑːlz] ['teɪb(ə)l] ,

and	they	were	seated	in	form	round	what	was	called	“	the	Doll's	Table	,
和	他们	是	坐着	在	形式	圆形的	什么	曾是	称为	“	这	娃娃的	桌子	,

他们围坐在被称为“娃娃桌”的桌子旁，

” [ə; eɪ] [kən'sɜːn] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɒkəri] [tiː] - ['sɜːvɪs] ,

”	a	concern	just	large	enough	to	allow	of	a	small	crockery	tea	-	service	,
”	一个	忧虑	只是	大的	足够的	到	允许	的	一个	小的	陶器	茶	-	服务	,

“一家规模刚好够买一套小型瓷器茶具的店，

[wɪð] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] , ['biːɪŋ] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	cups	and	saucers	and	little	plates	,	being	set	out	upon	it	.
和	杯子	和	碟子	和	小的	盘子	,	存在	放	出去	之上	它	.

上面摆放着杯子、碟子和小盘子。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [ɑːskt] ,

“	What	have	you	got	there	?	”	was	all	Aunt	Judy	asked	,
“	什么	有	你	得到	那里	?	”	曾是	全部	阿姨	朱迪	问	,

“你手里拿的是什么？”朱迪阿姨只问了这么一句。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

as	she	went	up	to	the	table	to	look	at	them	.
作为	她	去	向上	到	这	桌子	到	看	在	他们	.

她走到桌边去看它们。

“ ['kaʊslɪp] - [tiː] , ” [wɒz; wəz] [nəʊ] . - ['ɑːnsə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [fæt] [pɪŋk] [tiː] - [pɒt] ;

“	Cowslip	-	tea	,	”	was	No	.	4's	answer	,	laying	her	hand	on	the	fat	pink	tea	-	pot	;
“	报春花	-	茶	,	”	曾是	不	.	-	回答	,	躺下	她	手	在	这	胖的	粉色的	茶	-	锅	;

“报春花茶，”4号回答道，同时把手放在胖乎乎的粉红色茶壶上；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [went] [ɒf] ['nɪəli] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	thereupon	the	laughing	explosion	went	off	nearly	as	loudly	as	before	,
和	于是	这	笑	爆炸	去	离开	几乎	作为	高声	作为	前	,

于是，笑声再次爆发，几乎和之前一样响亮。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ə'kaʊntəbl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] .

though	for	no	accountable	reason	that	Aunt	Judy	could	divine	.
尽管	为了	不	问责制	原因	那	阿姨	朱迪	可以	神圣的	.

虽然朱迪阿姨也想不出任何合理的理由。

“ [ɪts] [səʊ] [gʊd] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [duː; də] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
“ It's so good , Aunt Judy , do taste it !
“ 它是 所以 好的 , 阿姨 朱迪 , 做 品尝 它 !

“太好吃了，朱迪阿姨，你一定要尝尝！”

” [ɪk'skleɪmd] [nəʊ] . [eɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kʌp] ,
” exclaimed No . 8 , jumping up in a great fuss , and holding up his little cup ,
” 惊呼 不 . 8 , 跳 向上 在 一个 伟大的 大惊小怪 , 和 保持 向上 他的 小的 杯子 ,

“8号！”他大叫着，跳了起来，举起他的小杯子。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] - [bʌf] ['fluːɪd] , [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
full of a pale - buff fluid , to Aunt Judy .
满的 的 一个 苍白 - 增幅 体液 , 到 阿姨 朱迪 .

给朱迪阿姨：里面充满了淡黄色液体。

“ [jʊl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] , ” [kraɪd] [nəʊ] . [fɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ;
“ You'll have everything over , ” cried No . 4 , calling him to order ;
“ 你会 有 一切 超过 , ” 哭 不 . 4 , 呼叫 他 到 命令 ;

“你得把一切都搞定，”4号喊道，命令他服从；

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['stediːɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and in truth the table was not the steadiest in the world .
和 在 真相 这 桌子 曾是 不是 这 最稳定的 在 这 世界 .

事实上，这张桌子并不是世界上最稳固的。

[səʊ] [nəʊ] . [eɪt] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['stʌtərɪŋ] ['hʌri] ,
So No . 8 sat down again , calling out , in an almost stuttering hurry ,
所以 不 . 8 卫星 向下 再次 , 呼叫 出去 , 在 一个 几乎 口吃 匆忙 ,

于是8号又坐了下来，几乎是结结巴巴地急切地喊道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .
“ You may keep it all , Aunt Judy , I don't want any more .
“ 你 可能 保持 它 全部 , 阿姨 朱迪 , 我 不 想 任何 更多的 .

“朱迪阿姨，你全都留下吧，我再也不要了。”

” [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [teɪst] ;
” But neither did Aunt Judy , after she had given it one taste ;
” 但 两者都不 做过 阿姨 朱迪 , 后 她 有 给定 它 一 品尝 ;

“但朱迪阿姨尝了一口之后，也不喜欢了；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] , ['θæŋkɪŋ] [nəʊ] . [eɪt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]
so she put the cup down , thanking No . 8 very much , but pulling such a funny
所以 她 放 这 杯子 向下 , 谢谢 不 . 8 非常 很多 , 但 拉 这样的 一个 有趣的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

于是她放下杯子，向8号道谢，但脸上却做着滑稽的表情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] [lɑːf] ['gəʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ;
that it set the laugh going once more ;
那 它 放 这 笑 去 一次 更多的 ;

它再次引发了大家的笑声；

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] . [fɔːr] [drɒpt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
in the middle of which No . 4 dropped an additional lump of sugar into the
在 这 中间 的 哪个 不 . 4 掉落 一个 额外的 块 的 糖 进入 这
[rɪ'dʒektɪd] [bʌf] - ['kʌləd] ['mɪkstʃə(r)] ,
rejected buff - coloured mixture ,
拒绝 增幅 - 有色 混合物 ,

就在这时，4号又往被丢弃的淡黄色混合物里扔了一块方糖。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [geɪv] [nəʊ] . [eit][ə; eɪ] [njuː] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .

a	proceeding	which	evidently	gave	No	.	8	a	new	relish	for	the	beverage	.
一个	进行中	哪个	显然	给予	不	.	8	一个	新的	尽情享用	为了	这	饮料	.

这一过程显然让 8 号对这种饮料产生了新的喜爱。

[ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['kaʊslɪp] - [tiː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn]

Aunt	Judy	had	got	beyond	the	age	when	cowslip	-	tea	was	looked	upon	as	one
阿姨	朱迪	有	得到	超过	这	年龄	什么时候	报春花	-	茶	曾是	看起来	之上	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːts] [ɒv; əv][laɪf] ;

of	the	treats	of	life	;
的	这	款待	的	生活	;

朱迪阿姨已经过了把报春花茶视为人生一大乐事的年纪了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	she	had	not	,	on	the	other	hand	,
和	她	有	不是	,	在	这	其他	手	,

而她却没有。

[lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɛməriz] [seɪk] [ɒv; əv]

lived	long	enough	to	love	the	taste	of	it	for	the	memory's	sake	of
居住地	长的	足够的	到	爱	这	品尝	的	它	为了	这	记忆的	清酒	的

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

the	enjoyment	it	once	afforded	.
这	享受	它	一次	提供	.

活得足够久，以至于为了回忆它曾经带来的快乐，而喜欢上它的味道。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['kaʊslɪp] - [tiː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

Not	but	what	we	are	obliged	to	admit	that	cowslip	-	tea	is	one	of	those
不是	但	什么	我们	是	有义务	到	承认	那	报春花	-	茶	是	一	的	那些

[θɪŋz] [wɪtʃ] ,

things	which	,
事物	哪个	,

然而，我们不得不承认，报春花茶就是那种东西，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

even	in	the	most	enthusiastic	days	of	youth	,
甚至	在	这	最多	热情的	天	的	青年	,

即使在青春最热情的时候，

[dʒʌst] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] [wʌn] [ik'spekt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

just	falls	short	of	the	absolute	perfection	one	expects	from	it	.
只是	瀑布	短的	的	这	绝对	完美	一	预期	从	它	.

只是距离人们期待的绝对完美还有一段距离。

['i:v(ə)n]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Even	under	those	most	favourable	circumstances	of	having	had	the	delightful
甚至	在下面	那些	最多	有利	情况	的	拥有	有	这	愉快

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['sʌni] ['fi:ldz] — [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

gathering	of	the	flowers	in	the	sweet	sunny	fields	—	the	picking	of	them	in
采集	的	这	花朵	在	这	甜的	阳光明媚	字段	—	这	挑选	的	他们	在

[ðə; ði] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][best] [dɑ:lz] [ti:] - ['sɜ:vɪs]

the	happy	holiday	afternoon	—	the	permission	to	use	the	best	doll's	tea	-	service
这	快乐的	假期	下午	—	这	允许	到	使用	这	最好的	娃娃的	茶	-	服务

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:st] — [ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

for	the	feast	—	the	loan	of	a	nice	white	table	-	cloth	—	and	the	present
为了	这	盛宴	—	这	贷款	的	一个	好的	白色的	桌子	-	布	—	和	这	展示

[ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['pju:tə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks][tu:; tə]['fænsi] - [kʌt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɪð] —

of	half	-	a	-	dozen	pewter	knives	and	forks	to	fancy	-	cut	the	biscuits	with	—
的	一半	-	一个	-	打	锡	刀具	和	叉子	到	想要	-	切	这	饼干	和	—

[neɪ] ,

nay	,
不	,

即使在如此有利的情况下——在阳光明媚的田野里愉快地采摘鲜花——在快乐的假日午后采摘它们——获准使用最好的娃娃茶具来享用盛宴——借到漂亮的白色桌布——以及获赠六把锡制刀叉来精美地切饼干——不，

['i:v(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - [fɪld] [dɑ:lz] ['ʃʊgə(r)] - [pɒts][ænd; ənd] [kri:m] - [dʒʌgz]

even	in	spite	of	the	addition	of	well	-	filled	doll's	sugar	-	pots	and	cream	-	jugs
甚至	在	尽管如此	的	这	添加	的	出色地	-	已填	娃娃的	糖	-	锅	和	奶油	-	水罐

— ['kaʊslɪp] - [ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['li:tl] [mɔ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['li:tl] [les] ['ʃʊgə(r)] —

—	cowslip	-	tea	always	seems	to	want	either	a	leetle	more	or	a	leetle	less	sugar	—
—	报春花	-	茶	总是	似乎	到	想	任何一个	一个	小精灵	更多的	或者	一个	小精灵	较少的	糖	—

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['li:tl] [mɔ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['li:tl] [les] [kri:m] — [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:tl] [mɔ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]

or	a	leetle	more	or	a	leetle	less	cream	—	or	to	be	a	leetle	more	or	a
或者	一个	小精灵	更多的	或者	一个	小精灵	较少的	奶油	—	或者	到	是	一个	小精灵	更多的	或者	一个

['li:tl] [les] [strɒŋ] — [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðæt] [kəm'pli:t] ['nektə(r)] [wɪtʃ] ,

leetle	less	strong	—	to	turn	it	into	that	complete	nectar	which	,
小精灵	较少的	强的	—	到	转动	它	进入	那	完全的	花蜜	哪个	,

即使加满了装满糖的娃娃糖罐和奶油罐——报春花茶似乎总是需要多一点或少一点糖——或者多一点或少一点奶油——或者浓一点或淡一点——才能变成那种完美的琼浆玉液，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

of	course	,	it	really	is	.
的	课程	,	它	真的	是	.

当然，确实如此。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

On	the	present	occasion	,	however	,
在	这	展示	场合	,	然而	,

然而，就目前而言，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['klɪəli] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['əʊvə(r)]

the	children	had	clearly	got	hold	of	some	other	source	of	enjoyment	over
这	孩子们	有	清楚地	得到	抓住	的	一些	其他	来源	的	享受	超过

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kaʊslɪp] - [ti:] [fi:st] ,

the	annual	cowslip	-	tea	feast	,
这	年度的	报春花	-	茶	盛宴	,

孩子们显然在一年一度的报春花茶盛宴之外，找到了其他的乐趣。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['dʒu:di] , [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][səʊ] ['seɪfli] ['hæpi]

besides	the	beverage	itself	;	and	Aunt	Judy	,	glad	to	see	them	so	safely	happy
除了	这	饮料	本身	;	和	阿姨	朱迪	,	高兴的	到	看	他们	所以	安全	快乐的

,

,
,

除了饮料本身；还有朱迪阿姨，很高兴看到他们如此平安快乐，

[went] [pf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)]
went **off** **to** **her** **business** **at** **the** **wardrobe** **,** **while** **the** **little** **ones** **resumed** **their**
去 离开 到 她 商业 在 这 衣柜 , 尽管 这 小的 一个 恢复 他们的
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

她走到衣柜前去忙自己的事，孩子们则继续玩耍。

“ ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪn'diːd] , [mæm] ! ” [bɪ'gæn] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['fænsi] [əʊld] ['leɪdɪz] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Very** **extraordinary** **,** **indeed** **,** **ma'am** **!** **”** **began** **one** **of** **the** **fancy** **old** **ladies** **,** **in** **a**
“ 非常 非凡的 , 的确 , 女士 ! ” 开始 一 的 这 想要 老的 女士们 , 在 一个
[kəm'pliːtli] ['fænsi] [vɔɪs] ,
completely **fancy** **voice** **,**
完全地 想要 嗓音 ,

“真是太不寻常了，夫人！”一位打扮时髦的老太太用一种极其矫揉造作的声音说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] , [ɔː(r)][səʊ] .
a **little** **affected** **,** **or** **so** **.**
一个 小的 做作的 , 或者 所以 .

略受影响，大概是这样。

“ [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [mæm] , [ai] [meɪ] [seɪ] !
“ **Most** **extraordinary** **,** **ma'am** **,** **I** **may** **say** **!**
“ 最多 非凡的 , 女士 , 我 可能 说 !

“真是太棒了，女士！”

” ([hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['gɪg(ə)l] [frɒm; frəm][nəʊ] . [fɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli]
” **(** **Here** **there** **was** **a** **renewed** **giggle** **from** **No** **.** **4** **,** **which** **she** **carefully**
” (这里 那里 曾是 一个 更新 傻笑 从 不 . 4 , 哪个 她 小心
['smʌðə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .)
smothered **in** **her** **handkerchief** **.** **)**
窒息 在 她 手帕 .)

（这时，4号又咯咯地笑了起来，她赶紧用手帕捂住了嘴。）

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][pv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [stɪl] !
“ **But** **still** **I** **think** **I** **can** **tell** **you** **of** **something** **more** **extraordinary** **still** **!**
“ 但 仍然 我 思考 我 能 告诉 你 的 某物 更多的 非凡的 仍然 !

但我仍然觉得我可以告诉你一些更非凡的事情！

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][baɪ][ə; eɪ][sɪp][pv; əv][ðə; ði] [peɪl] -
” **The** **speaker** **having** **at** **this** **point** **refreshed** **his** **ideas** **by** **a** **sip** **of** **the** **pale** **-**
” 这 扬声器 拥有 在 这 观点 焕然一新 他的 想法 经过 一个 啜饮 的 这 苍白 -
['kʌləd] [tiː] ,
coloured **tea** **,**
有色 茶 ,

“此时，演讲者抿了一口淡茶，整理了一下思路。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]
and **the** **other** **ladies** **having** **laughed** **heartily** **in** **anticipation** **of** **the** **fun** **that** **was**
和 这 其他 女士们 拥有 笑了 衷心地 在 预期 的 这 乐趣 那 曾是
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

其他女士们都开怀大笑，期待着即将到来的乐趣。

[wʌn][pv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːvd] : —
one **of** **them** **observed** **:** **—**
一 的 他们 观察到 : —

其中一人观察到：——

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ,
“ You don't say so ,
“ 你 不 说 所以 ,

“你可不这么说。”

[mæm] — ” [ðen] [klɪkt] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
ma'am — ” then clicked astonishment with her tongue against the roof of
女士 — ” 然后 点击 惊讶 和 她 舌头 反对 这 屋顶 的
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
her mouth several times ,
她 嘴 一些 时代 ,

“女士——”然后她惊讶地用舌头舔了舔上颚，发出几声咔哒声。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , “ [preɪ] [let] [juː 'es][hɪə(r)] ! ”
and added impressively , “ Pray let us hear ! ”
和 额外 令人印象深刻 , “ 祈祷 让 我们 听到 ! ”

并令人印象深刻地补充道：“请让我们听到你们的声音！”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] , [mæm] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]
“ I shall be most happy , ma'am , ” resumed the first speaker , with a graceful
“ 我 将 是 最多 快乐的 , 女士 , ” 恢复 这 第一的 扬声器 , 和 一个 优美
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['fɔːwədz] .
inclination forwards .
倾角 前进 .

“我将非常高兴，夫人，”第一位发言者继续说道，同时优雅地向前倾了倾身子。

“ [wel] ! — [juː; jʊ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] .
“ Well ! — you see — it was a party .
“ 出色地 ! — 你 看 — 它 曾是 一个 派对 .

“嗯！——你看——那是一场派对。”

[ai][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frendz] — ['riːəli] , [mæm] ,
I had invited some of my most distinguished friends — really , ma'am ,
我 有 受邀 一些 的 我的 最多 杰出的 朋友们 — 真的 , 女士 ,
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,
fashionable friends , I may say ,
时髦 朋友们 , 我 可能 说 ,

我邀请了一些我最杰出的朋友——真的，女士，我应该说，都是些时髦的朋友。

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'hem; ə'həm] !
to dinner ; and , ahem !
到 晚餐 ; 和 , 嗯 !

去吃晚饭；还有，咳咳！

[juː; jʊ] [siː] — [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] [sʌtʃ] [ə'feəz] — ['iːv(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] [best]
you see — some little anxiety always attends such affairs — even — in the best
你 看 — 一些 小的 焦虑 总是 参加 这样的 事务 — 甚至 — 在 这 最好的
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fæmɪlɪz] !
regulated families !
受监管 家庭 !

你看——即使在家教最好的家庭里，这类事情也总是会伴随着一些小小的焦虑！

” [hɪə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wiŋk] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət][nəʊ] . [fɔːr] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['veri] ['laʊdli]
” Here the speaker winked considerably at No . 4 , and laughed very loudly
” 这里 这 扬声器 眨眼 相当 在 不 . 4 , 和 笑了 非常 高声
[hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] .
himself at his own joke .
他自己 在 他的 自己的 开玩笑 .

“说到这里，演讲者朝 4 号眨了眨眼，然后自己也为这个笑话大笑起来。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm] , ” [hiː; hi] [prə'siːdid] .

“	Dear	me	,	you	must	excuse	me	,	ma'am	,	”	he	proceeded	.
”	亲爱的	我	,	你	必须	原谅	我	,	女士	,	”	他	继续	.

“天哪，请您原谅，女士，”他接着说道。

“ [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] [baɪ][maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ig'zəːʃən] , ([tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

“	So	,	you	see	,	I	felt	a	little	fatigued	by	my	morning's	exertions	,	(	to	tell	you
”	所以	,	你	看	,	我	毛毡	一个	小的	疲劳	经过	我的	早晨	努力	,	(	到	告诉	你

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

“所以，你看，说实话，我早上运动后感觉有点疲惫，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][end][ɒv; əv]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] !)

there	had	been	no	end	of	bother	about	everything	!	)
那里	有	到过	不	结尾	的	打扰	关于	一切	!	)

真是各种事情都让我烦恼不已！

[ænd; ənd][ai] [rɪ'taɪəd] ['kwaɪətli] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel]

and	I	retired	quietly	up	-	stairs	to	take	a	short	nap	before	the	dressing	-	bell
和	我	退休	悄悄	向上	-	楼梯	到	拿	一个	短的	午睡	前	这	敷料	-	钟

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

于是我悄悄地回到楼上，在换衣服的铃声响起之前小睡了一会儿。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [leɪd] [daʊn] [kwaɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

But	I	had	not	been	laid	down	quite	half	an	hour	,
但	我	有	不是	到过	铺设	向下	相当	一半	一个	小时	,

但我躺下还不到半个小时，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	there	was	a	loud	knock	at	the	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	门	.

这时，有人用力敲门。

['riːəli] , [mæm] , [ai] [felt] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk] , - [huz] [ðeə(r)] ?

Really	,	ma'am	,	I	felt	quite	alarmed	,	but	was	just	able	to	ask	,	'	Who's	there	?
真的	,	女士	,	我	毛毡	相当	惊慌	,	但	曾是	只是	有能力的	到	问	,	-	谁是	那里	?

真的，女士，我当时感到很惊慌，但还是问了一句：“谁在那里？”

- [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən]

'	Before	I	had	time	to	get	an	answer	,	however	,	the	door	was	burst	open
-	前	我	有	时间	到	得到	一个	回答	,	然而	,	这	门	曾是	爆裂	打开

[baɪ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

by	the	housemaid	.
经过	这	保姆	.

然而，还没等我得到答案，女佣就猛地推开了门。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] : — “

Her	face	was	absolute	scarlet	,	and	she	sobbed	out	:	—	“
她	脸	曾是	绝对	猩红	,	和	她	啜泣	出去	:	—	“

她脸涨得通红，抽泣着说：“

- [əʊ] , [mæm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? - “

'	Oh	,	ma'am	,	what	shall	we	do	?	'	“
-	哦	,	女士	,	什么	将	我们	做	?	-	“

“哦，夫人，我们该怎么办？”

- [gʊd] ['greɪʃəs] , ['hænə] , - [kraɪd][aɪ] , - [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

'	Good	gracious	,	Hannah	,	'	cried	I	,	'	what	can	be	the	matter	?
-	好的	亲切	,	汉娜	,	-	哭	我	,	-	什么	能	是	这	事情	?

“我的天哪，汉娜，”我喊道，“到底出了什么事？”

[hæz; həz][ðə; ði] [sʊt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
Has **the** **soot** **come** **down** **the** **chimney** **?**
有 这 煤烟 来 向下 这 烟囱 ?

烟囱里积灰了吗?

[spiːk] ! - “
Speak **!** **'** **“**
说话 ! - ”

说话！'”

- [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [mæm] , - ['ɑːnsə(r)d] ['hænə] , - [ɪts] [ðə; ði] [kʊk] ! - “
' **It's** **nothing** **of** **that** **sort** **,** **ma'am** **,** **'** **answered** **Hannah** **,** **'** **it's** **the** **cook** **!** **'** **“**
- 它是 没有什么 的 那 种类 , 女士 , - 回答 汉娜 , - 它是 这 厨师 ! - ”

“夫人，不是那样的，”汉娜回答说，“是厨娘！”

- [ðə; ði] [kʊk] !
' **The** **cook** **!**
- 这 厨师 !

“厨师！”

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' **I** **shouted** **.**
- 我 喊叫 .

我大喊道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , ['hænə] , [bʌt; bət] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
' **I** **wish** **you** **would** **not** **be** **so** **foolish** **,** **Hannah** **,** **but** **speak** **out** **at** **once** **.**
- 我 希望 你 会 不是 是 所以 愚蠢 , 汉娜 , 但 说话 出去 在 一次 .

“汉娜，我希望你不要这么愚蠢，立刻说出来。”

[wɒt] [ə'baʊt] [kʊk] ? - “
What **about** **Cook** **?** **'** **“**
什么 关于 厨师 ? - ”

库克呢?

- [pliːz] , [ˌɛm'ɛm] , [ðə; ði] [kʊks] [lɒst] ! - [sez] ['hænə] .
' **Please** **,** **m'm** **,** **the** **cook's** **lost** **!** **'** **says** **Hannah** **.**
- 请 , 毫米 , 这 库克的 丢失的 ! - 说道 汉娜 .

“夫人，厨师迷路了！”汉娜说。

- [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ! - “
' **We** **can't** **find** **her** **!** **'** **“**
- 我们 不能 寻找 她 ! - ”

“我们找不到她！”

- [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , ['hænə] , [aɪ] [θɪŋk] , - [kraɪd] [aɪ] ,
' **Your** **wits** **are** **lost** **,** **Hannah** **,** **I** **think** **,** **'** **cried** **I** **,**
- 你的 智慧 是 丢失的 , 汉娜 , 我 思考 , - 哭 我 ,

“汉娜，我觉得你神志不清了，”我喊道。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['taɪdi] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [waɪl] [aɪ] [slɪpt] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [lʊk]
and **sent** **her** **to** **tidy** **the** **rooms** **while** **I** **slipt** **downstairs** **to** **look**
和 发送 她 到 整齐的 这 房间 尽管 我 滑倒 楼下 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] .
for **the** **cook** **.**
为了 这 厨师 .

我让她去打扫房间，自己则悄悄下楼去找厨子。

“ ['fænsi] [ə; eɪ] [lɒst] [kʊk] , [mæm] ! [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə] ?
“ **Fancy** **a** **lost** **cook** **,** **ma'am** **!** **Was** **there** **ever** **such** **a** **ridiculous** **idea** **?**
” 想要 一个 丢失的 厨师 , 女士 ! 曾是 那里 曾经 这样的 一个 荒谬的 主意 ?

“夫人，您瞧瞧这位迷路的厨师！这主意简直荒谬至极！”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [tuː] !
And on the day of a dinner - party too !
和 在 这 天 的 一个 晚餐 - 派对 也 !

而且还是晚宴当天!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ? ″
Did you ever hear of such a trial to a lady's feelings before ? ″
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 审判 到 一个 女士的 情怀 前 ? ″

你以前听说过如此考验女士感情的事吗?

“ ['nevə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ″ [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɒpəzɪt] .
“ Never , I am sure , ″ responded the lady opposite .
“ 绝不 , 我 是 当然 , ″ 回应 这 女士 对面的 .

“绝对不会,”对面的女士回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [mæm] ?
“ Did you , ma'am ?
“ 做过 你 , 女士 ?

“是吗，女士? ″

″ ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
″ turning to her neighbour .
″ 转弯 到 她 邻居 .

她转向邻座。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['leɪdɪz] [ɔːl] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [bɪt][ðeə(r)][lɪps] ,
But the other three ladies all shook their heads , bit their lips ,
但 这 其他 三 女士们 全部 摇晃 他们的 头部 , 少量 他们的 嘴唇 ,

但其他三位女士都摇了摇头，咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] “ ['nevə(r)][hæd; həd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] ! ″
and declared that they “ Never had , they were sure ! ″
和 声明 那 他们 “ 绝不 有 , 他们 是 当然 ! ″

他们宣称“从来没有过，他们非常肯定！”

“ [aɪ] [θɔːt] [nɒt] ! ″ [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .
“ I thought not ! ″ ejaculated the narrator .
“ 我 想法 不是 ! ″ 射精 这 旁白 .

“我就知道！”叙述者脱口而出。

“ [wel] , [mæm] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] , [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [ðə; ði] ['pæntri] , [ðə; ði] ['seləz] ,
“ Well , ma'am , I went into the kitchens , the larder , the pantries , the cellars ,
“ 出色地 , 女士 , 我 去 进入 这 厨房 , 这 食品储藏室 , 这 食品储藏室 , 这 地窖 ,

“夫人，我去了厨房、食品储藏室、餐具室、地窖，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [kʊk] !
and all sorts of places , and still no cook !
和 全部 排序 的 地方 , 和 仍然 不 厨师 !

去了各种各样的地方，竟然还是没有厨师!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] !
Do you know , she really was nowhere !
做 你 知道 , 她 真的 曾是 无处 !

你知道吗，她当时真的不知所踪!

['æktʃuəli] , [mæm] , [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [lɒst] !
Actually , ma'am , the cook was lost !
实际上 , 女士 , 这 厨师 曾是 丢失的 !

夫人，其实是厨师迷路了!

" [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ([huː] [wɒz; wəz][nəʊ] . [faɪv]) [pʊt] [ʌp]

" Shouts of laughter burst forth here ; but the lady (who was No . 5) put up

" 喊叫 的 笑声 爆裂 前进 这里 ; 但 这 女士 (WHO 曾是 不 . 5) 放 向上

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his hand ,

他的 手 ,

"这里爆发出一阵哄笑；但那位女士（5号）举起了手，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [təʊnz] : —

and called out in his own natural tones : —

和 称为 出去 在 他的 自己的 自然的 音调 : —

他用自己原本的嗓音喊道：——

" [stɒp] !

" Stop !

" 停止 !

"停止!

[aɪ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] [jet] ! "

I haven't got to the end yet ! "

我 还没有 得到 到 这 结尾 然而 ! "

我还没看到最后呢!

" ['ɔːdə(r)] ! " [prə'kleɪmd] [nəʊ] . [fɔːr] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] ,

" Order ! " proclaimed No . 4 immediately , in a very commanding voice ,

" 命令 ! " 宣布 不 . 4 立即地 , 在 一个 非常 指挥 嗓音 ,

"肃静！"4号立刻用非常威严的声音宣布道。

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] [dɒl] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]

and thumping the table with the head of an old wooden doll to enforce

和 怦 这 桌子 和 这 头 的 一个 老的 木制的 玩具娃娃 到 执行

[ə'biːdiəns] .

obedience .

服从 .

并用旧木偶的头敲击桌子来强迫他人服从。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃæm] ['leɪdi] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnsɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] : —

And then the sham lady proceeded in the same mincing voice as before : —

和 然后 这 假 女士 继续 在 这 相同的 绞碎 嗓音 作为 前 : —

然后，那个装腔作势的女人用和之前一样的矫揉造作的声音继续说道：——

" [wel] ! — [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] .

" Well ! — dear me , I'm quite put out .

" 出色地 ! — 亲爱的 我 , 我是 相当 放 出去 .

"哎呀！——我的天哪，我真是太失望了。"

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [siː] — [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .

But however , you see — what was to be done , that was the thing .

但 然而 , 你 看 — 什么 曾是 到 是 完毕 , 那 曾是 这 事物 .

但是，不管怎样，你看——该怎么做，这才是关键。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːt]

It wanted only half an hour to dinner - time , and there was the meat

它 通缉 仅有的 一半 一个 小时 到 晚餐 - 时间 , 和 那里 曾是 这 肉

['rəʊstɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ɪt'self] ,

roasting away by itself ,

烘焙 离开 经过 本身 ,

距离晚餐时间只剩半小时了，肉已经在烤架上慢慢烤着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [pæn] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

and the potatoe - pan boiling over .

和 这 土豆 - 平底锅 沸腾 超过 .

土豆锅里的水都溢出来了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪz(ə)lɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

You	never	heard	such	a	fizzling	as	it	made	in	your	life	—	in	short	,
你	绝不	听到	这样的	一个	嘶嘶作响	作为	它	制成	在	你的	生活	—	在	短的	,

你这辈子都没听过这么刺耳的嘶嘶声——简而言之，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kʊk] .

everything	was	in	a	mess	,	and	there	was	no	cook	.
一切	曾是	在	一个	混乱	,	和	那里	曾是	不	厨师	.

一切都乱成一团，而且没有厨师。

“ [wel] ! [aɪ]['beɪstɪd][ðə; ðɪ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [tʊk] [ðə; ðɪ][pə'teɪtoʊ] - [pæn] [ɒf] [ðə; ðɪ]

“	Well	!	I	basted	the	meat	for	a	few	minutes	,	took	the	potatoe	-	pan	off	the
“	出色地	!	我	涂油	这	肉	为了	一个	很少	分钟	,	采取	这	土豆	-	平底锅	离开	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“好了！我给肉刷了几分钟酱汁，然后把土豆锅从火上拿下来，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] .

and	then	ran	up	-	stairs	to	put	on	my	bonnet	.
和	然后	跑	向上	-	楼梯	到	放	在	我的	引擎盖	.

然后跑上楼去戴上我的睡帽。

[θɔːt] [aɪ] , [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][send] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Thought	I	,	the	best	thing	I	can	do	is	to	send	somebody	for	the
想法	我	,	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	发送	某人	为了	这

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

我认为，我能做的最好的事情就是派人去叫警察。

[ænd; ənd][let] [hɪm][faɪnd][ðə; ðɪ] [kʊk] .

and	let	him	find	the	cook	.
和	让	他	寻找	这	厨师	.

让他去找厨师。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒnɪt] ,

But	while	I	was	tying	the	strings	of	my	bonnet	,
但	尽管	我	曾是	捆绑	这	字符串	的	我的	引擎盖	,

但当我系好帽子的带子时，

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [drɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ]

I	fancied	I	heard	a	mysterious	noise	coming	out	of	the	bottom	drawer	of	my
我	幻想	我	听到	一个	神秘	噪音	未来	出去	的	这	底部	抽屉	的	我的

['wɔːdrəʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

我好像听到衣柜最下面的抽屉里传来一种神秘的声音。

['fænsi]

Fancy
想要

想要

[ðæt] , [mæm] , [wɪð] [maɪ] [nɜːvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kʊk] ['biːɪŋ] [lɒst] !

that	,	ma'am	,	with	my	nerves	in	such	a	state	from	the	cook	being	lost	!
那	,	女士	,	和	我的	神经	在	这样的	一个	状态	从	这	厨师	存在	丢失的	!

夫人，我当时因为厨师失踪而神经高度紧张！

" [nəʊ] . [faɪv] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['friːli]

"	No	.	5	paused	,	and	looked	round	for	sympathy	,	which	was	most	freely
"	不	.	5	暂停	,	和	看起来	圆形的	为了	同情	,	哪个	曾是	最多	自由

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,

given	by	the	other	ladies	,
给定	经过	这	其他	女士们	,

5号停顿了一下，环顾四周寻求同情，其他女士们都毫不吝啬地给予了她同情。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] .

in	the	shape	of	sighs	and	exclamations	.
在	这	形状	的	叹息	和	感叹词	.

以叹息和惊叹的形式。

“ [ðə; ði] [drɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [drɔː(r)] , [mæm] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði][kæt]

“	The	drawer	was	a	very	deep	drawer	,	ma'am	,	so	I	thought	perhaps	the	cat
“	这	抽屉	曾是	一个	非常	深的	抽屉	,	女士	,	所以	我	想法	也许	这	猫

[hæd; həd] [krept] [ɪn] ,

had	crept	in	,
有	悄悄地爬	在	,

“夫人，那个抽屉很深，所以我以为可能是猫偷偷溜进去的。”

" [kən'tɪnjuːd] [nəʊ] . [faɪv] .

"	continued	No	.	5	.
"	持续	不	.	5	.

" （续第5条）

“ [wel] , [ai] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['pɑːtli] ['əʊpən] ,

“	Well	,	I	went	to	it	to	see	,	and	there	it	was	,	partly	open	,
“	出色地	,	我	去	到	它	到	看	,	和	那里	它	曾是	,	部分	打开	,

“嗯，我去看了一下，它就在那里，部分开放着。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒtn] [gaʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	a	cotton	gown	in	it	that	didn't	belong	to	me	.
和	一个	棉布	袍	在	它	那	没有	属于	到	我	.

里面穿着一件不属于我的棉质睡袍。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] , [mæm] !

Imagine	my	feelings	at	that	,	ma'am	!
想象	我的	情怀	在	那	,	女士	!

夫人，您想想我当时的感受吧！

[səʊ][aɪ] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)lz][tuː; tə][get][ðə; ði] [drɔː(r)] [kwaɪt] ['əʊpən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]

So	I	pulled	at	the	handles	to	get	the	drawer	quite	open	,	but	it	wouldn't
所以	我	拉	在	这	把手	到	得到	这	抽屉	相当	打开	,	但	它	不会

[kʌm] ,

come	,
来	,

于是我拉了拉把手，想把抽屉完全打开，但它却打不开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .

it	was	as	heavy	as	lead	.
它	曾是	作为	重的	作为	带领	.

它重得像铅一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] — [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [sʌtʃ] [ɒd] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] — [bʌt; bət]

It	was	really	very	alarming	—	one	doesn't	like	such	odd	things	happening	—	but
它	曾是	真的	非常	令人担忧	—	一	不	喜欢	这样的	奇怪的	事物	发生	—	但

[æt; ət][lɑːst][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

at	last	I	got	it	open	,
在	最后的	我	得到	它	打开	,

真是太吓人了——谁也不喜欢发生这种奇怪的事情——但最终我还是把它打开了。

[ðəʊ] [ai] ['tʌmbld] ['bækwədz] [æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

though	I	tumbled	backwards	as	I	did	so	;	and	what	do	you	think	,
尽管	我	翻滚	向后	作为	我	做过	所以	;	和	什么	做	你	思考	,

虽然我这样做的时候向后摔倒了；你觉得呢?

[mæm] — ['leɪdɪz] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

ma'am	—	ladies	—	what	do	you	think	was	in	it	?	”
女士	—	女士们	—	什么	做	你	思考	曾是	在	它	?	”

女士们，你们觉得里面装的是什么?

“ [ðə; ði] [kʊk] ! ” [ʃriːk] [nəʊ] . [fɔːr] , [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ;

“	The	cook	!	”	shrieked	No	.	4	,	convulsed	with	laughter	;
“	这	厨师	!	”	尖叫	不	.	4	,	抽搐	和	笑声	;

“厨子！”4号尖叫道，同时笑得浑身抽搐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɔːd] [ə'plɔːz] .

and	the	whole	party	clapped	their	hands	and	roared	applause	.
和	这	所有的	派对	鼓掌	他们的	双手	和	咆哮	掌声	.

全体人员鼓掌欢呼。

“ [ðə; ði] [kʊk] , [mæm] , ['æktʃuəli] [ðə; ði] [kʊk] ! ” [pə'sjuːd] [nəʊ] . [faɪv] , “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ,

“	The	cook	,	ma'am	,	actually	the	cook	!	”	pursued	No	.	5	,	“	one	of	the	fattest	,
“	这	厨师	,	女士	,	实际上	这	厨师	!	”	追击	不	.	5	,	“	一	的	这	最胖的	,

“夫人，是那个厨师，真的是那个厨师！”5号追问道，“最胖的那个，

[məʊst] - ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

most	poonchy	little	women	you	ever	saw	.
最多	-	小的	女性	你	曾经	锯	.

你见过的最胖的小女人吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	do	you	think	was	the	history	of	it	?
和	什么	做	你	思考	曾是	这	历史	的	它	?

你认为它的历史是怎样的?

[ai] [kept] [maɪ] [ʌp] - [steəz] ['pikwik] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒtəm] [drɔː(r)] .

I	kept	my	up	-	stairs	Pickwick	in	the	corner	of	that	bottom	drawer	.
我	保留	我的	向上	-	楼梯	匹克威克	在	这	角落	的	那	底部	抽屉	.

我把楼上的《匹克威克探案集》放在最下面那个抽屉的角落里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði]

She	had	seen	it	there	that	very	morning	,	when	she	was	helping	to	dust	the
她	有	已见	它	那里	那	非常	早晨	,	什么时候	她	曾是	帮助	到	灰尘	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

那天早上她帮忙打扫房间的时候就看到过它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][speə(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə][slɪp] [ʌp][ænd; ənd] [rest] [hɜː'self]

and	took	the	opportunity	of	a	spare	half	-	hour	to	slip	up	and	rest	herself
和	采取	这	机会	的	一个	空闲的	一半	-	小时	到	滑	向上	和	休息	她自己

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] .

by	reading	it	in	the	drawer	.
经过	阅读	它	在	这	抽屉	.

她趁着半小时的空闲时间，偷偷溜进抽屉里看书休息一下。

[ʌn'lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][ðə; ði] [drɔː(r)] [aʊt] ,

Unluckily	,	however	,	she	had	fallen	asleep	,	and	when	I	got	the	drawer	out	,
不幸的是	,	然而	,	她	有	倒下	睡着了	,	和	什么时候	我	得到	这	抽屉	出去	,

然而不幸的是，她已经睡着了，当我把抽屉拉出来时，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ænd; ənd][ai] ['æktʃuəli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][snɔː(r)] .

there	she	lay	,	and	I	actually	heard	her	snore	.
那里	她	躺	,	和	我	实际上	听到	她	鼾	.

她就那样躺着，我竟然听到了她的鼾声。

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [mæm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .

A	shocking	thing	this	education	,	ma'am	,	you	see	,	and	teaching	people	to	read	.
一个	令人震惊	事物	这	教育	,	女士	,	你	看	,	和	教学	人们	到	读	.

女士，您瞧，教育，还有教人识字，这真是一件令人震惊的事。

[ɔːl] [ðə; ði] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪlt] !

All	the	cooks	in	the	country	are	spoilt	!
全部	这	厨师	在	这	国家	是	被宠坏了	!

全国的厨师都被宠坏了！

" [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] ['wʌndəfəli] ['wɪti] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] . - ,

"	Peals	of	laughter	greeted	this	wonderfully	witty	concoction	of	No	.	5's	,
"	珍珠	的	笑声	问候	这	太棒了	机智	混合物	的	不	.	-	,

“五号的这番妙趣横生的妙语引来阵阵笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lemən] - ['kʌləd] [tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	the	lemon	-	coloured	tea	and	biscuits	were	partaken	of	during	the
和	这	柠檬	-	有色	茶	和	饼干	是	参与	的	期间	这

[pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

pause	which	followed	.
暂停	哪个	随后	.

在随后的休息时间里，大家享用了柠檬色的茶和饼干。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] ['miːnwaɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑːf]

Aunt	Judy	meanwhile	,	who	had	been	quite	unable	to	resist	joining	in	the	laugh
阿姨	朱迪	同时	,	WHO	有	到过	相当	无法	到	抵抗	加入	在	这	笑

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

与此同时，朱迪阿姨也忍不住跟着笑了起来。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,

was	seated	on	the	floor	,	behind	the	open	door	of	the	wardrobe	,
曾是	坐着	在	这	地面	,	在后面	这	打开	门	的	这	衣柜	,

他坐在敞开的衣柜门后的地板上，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊd] ,

thinking	to	herself	of	certain	passages	in	Wordsworth's	most	beautiful	ode	,
思维	到	她自己	的	肯定	段落	在	华兹华斯的	最多	美丽的	颂	,

她想起华兹华斯最美颂歌中的某些段落，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

in	which	he	has	described	the	play	of	children	,
在	哪个	他	有	描述	这	玩	的	孩子们	,

他曾在其中描述过儿童的游戏，

“ [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [həʊl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]

“	As	if	their	whole	vocation
"	作为	如果	他们的	所有的	职业

仿佛他们的整个职业生涯都奉献给了这个行业。

[wɜː(r); wə(r)] ['endləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Were	endless	imitation	.
是	无尽的	模仿	.

无休止的模仿。

" ['truːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ]
" Truly they had got hold here of strange
" 真的 他们 有 得到 抓住 这里 的 奇怪的

"他们确实在这里掌握了一些奇怪的东西。"

" ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .
" Fragments from their dream of human life .
" 片段 从 他们的 梦 的 人类 生活 .

"他们梦想中的人类生活的碎片。"

" [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] ['nɒns(ə)ns]
" Where could the children have picked up the original of such absurd nonsense
" 在哪里 可以 这 孩子们 有 挑选 向上 这 原来的 的 这样的 荒诞 废话
?
?
?

孩子们是从哪里听来的这种荒谬无稽之谈呢?

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn]
Aunt Judy had no time to make it out , for now the mincing voices began
阿姨 朱迪 有 不 时间 到 制作 它 出去 , 为了 现在 这 绞碎 声音 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

朱迪阿姨还没来得及逃出去，那些轻快的说话声又响了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lɪsənɪŋ] .
and she sat listening .
和 她 卫星 聆听 .

她坐着听着。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['kjʊəriəs] [əd'ventʃəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] , [mæm] ? " [in'kwaiəz] [nəʊ]
" Have you had no curious adventures with your maids , ma'am ? " inquires No
" 有 你 有 不 好奇的 冒险 和 你的 女佣 , 女士 ? " 询问 不
. [faɪv] [ɒv; əv] [nəʊ] . [fɔːr] .
. 5 of No . 4 .
. 5 的 不 . 4 .

"夫人，您和您的女仆们之间没有发生过什么奇遇吗？"5号问4号。

[nəʊ] . [faɪv] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] ,
No . 5 makes an attempt at a bewitching grin as he speaks ,
不 . 5 制作 一个 试图 在 一个 迷人的 咧嘴笑 作为 他 说话 ,

5号说话时努力挤出一个迷人的笑容，

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
fanning himself with a fan which he has had in his hand all the time he
扇形 他自己 和 一个 扇子 哪个 他 有 有 在 他的 手 全部 这 时间 他
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
was telling his story .
曾是 讲述 他的 故事 .

他一边讲述故事，一边用手中一直拿着的扇子给自己扇风。

" [wel] , ['leɪdɪz] , " [rɪ'plaɪd] [nəʊ] . [fɔːr] , ['əʊnli] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" Well , ladies , " replied No . 4 , only just able to compose herself to talk ,
" 出色地 , 女士们 , " 回复 不 . 4 , 仅有的 只是 有能力的 到 撰写 她自己 到 讲话 ,

"好了，女士们，"4号女士回答道，她好不容易才镇定下来开口说话。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [jɔː'selvz] [ɪn] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni]
“ I don't think I have been quite as fortunate as yourselves in having so many
” 我 不 思考 我 有 到过 相当 作为 幸运 作为 你们自己 在 拥有 所以 许多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] .
extraordinary things to tell .
非凡的 事物 到 告诉 .

“我觉得我没有你们那么幸运，有那么多非凡的事情可以讲述。”

[maɪ] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [biːn] ['sædli] ['kɒmən] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
My servants have been sadly common - place , and done just as they ought .
我的 仆人 有 到过 令人遗憾的是 常见的 - 地方 , 和 完毕 只是 作为 他们 应该 .

我的仆人们平庸无奇，但他们也只是尽职尽责地完成了他们的工作。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wʌns] , ['leɪdɪz] — [wʌns] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
But still , once , ladies — once , a curious little incident did occur to me . ”
但 仍然 , 一次 , 女士们 — 一次 , 一个 好奇的 小的 事件 做过 发生 到 我 . ”

但是，女士们，曾经——曾经，发生过一件奇怪的小事。

“ [əʊ] , [mæm] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] — [preɪ] [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , ma'am , I entreat you — pray let us hear it !
” 哦 , 女士 , 我 恳求 你 — 祈祷 让 我们 听到 它 !

“哦，女士，我恳求您——请让我们听听吧！”

” [bɜːst] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][wʌns] .
” burst from all the ladies at once .
” 爆裂 从 全部 这 女士们 在 一次 .

“所有女士同时惊呼。”

[nəʊ] . [fɔːr][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)]['grævəti] ,
No . 4 had to bite her lip to preserve her gravity ,
不 . 4 有 到 咬 她 唇 到 保存 她 重力 ,

四号不得不咬紧嘴唇以保持平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][nəʊ] . [faɪv] —
and then she turned to No . 5 —
和 然后 她 转向 到 不 . 5 —

然后她转向了5号——

“ [ðə; ði][fæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] !
“ The fan , if you please , ma'am !
” 这 扇子 , 如果 你 请 , 女士 !

“请给我风扇，女士！”

” [ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] ,
” The rule was ,
” 这 规则 曾是 ,

“规则是，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][fæn][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that the one fan was placed at the disposal of the story - teller for the
那 这 一 扇子 曾是 放置 在 这 处理 的 这 故事 - 出纳员 为了 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

那把唯一的风扇暂时交给讲故事的人使用。

[səʊ][nəʊ] . [faɪv]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ] . [fɔː] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ] ;
so No . 5 handed it to No . 4 , with a graceful bow ;
所以 不 . 5 递交 它 到 不 . 4 , 和 一个 优美 弓 ;

于是，5号球员优雅地鞠了一躬，把球递给了4号球员；

[ænd; ənd][nəʊ] . [fɔːr][wæf, wɑːf][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]

and	No	.	4	waffed	it	to	and	fro	immediately	,	and	began	her
和	不	.	4	华夫饼	它	到	和	弗	立即地	,	和	开始	她

[ə'kaʊnt] : —

account	:	—
帐户	:	—

4号立刻来回挥舞着它，开始讲述她的故事：——

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'skruːpjələs] [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdɪz] , [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['kærəktəz] .

“	People	are	so	unscrupulous	you	see	,	ladies	,	about	giving	characters	.
“	人们	是	所以	无良的	你	看	,	女士们	,	关于	给予	人物	.

“你们看，女士们，有些人给角色赋予的权力是多么肆无忌惮啊。”

[ɪts] ['riːəli] ['ʃɒkɪŋ] .

It's	really	shocking	.
它是	真的	令人震惊	.

真是令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət][lɑːst] .

For	my	part	,	I	don't	know	what	the	world	will	come	to	at	last	.
为了	我的	部分	,	我	不	知道	什么	这	世界	将要	来	到	在	最后的	.

就我而言，我不知道世界最终会变成什么样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

We	shall	all	have	to	be	our	own	servants	,	I	suppose	.
我们	将	全部	有	到	是	我们的	自己的	仆人	,	我	认为	.

看来我们都得自己为自己服务了。

['piːp(ə)l] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ðæts] [ðə; ðɪ][fækt] !

People	say	anything	about	anything	,	that's	the	fact	!
人们	说	任何事物	关于	任何事物	,	那就是	这	事实	!

人们什么事都说，这是事实！

['əʊnli] ['fænsi] , [mæm] ,

Only	fancy	,	ma'am	,
仅有的	想要	,	女士	,

只有高档货，女士。

[θriː] ['dɪfrənt] ['leɪdɪz] [wʌns] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ][best] [suːp] - ['meɪkə(r)]

three	different	ladies	once	recommended	a	cook	to	me	as	the	best	soup	-	maker
三	不同的	女士们	一次	受到推崇的	一个	厨师	到	我	作为	这	最好的	汤	-	制造商

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

曾有三位不同的女士向我推荐一位厨师，称他是全国最好的汤品制作师。

[naʊ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ə; eɪ] [kʊk]

Now	that	sounded	a	very	high	recommendation	,	for	,	of	course	,	if	a	cook
现在	那	听起来	一个	非常	高的	推荐	,	为了	,	的	课程	,	如果	一个	厨师

[kæn; kən] [meɪk] [suːps] ,

can	make	soups	,
能	制作	汤	,

这听起来像是很高的评价，因为，当然，如果一个厨师会做汤，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] — [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ['fɒləʊ] [ɒv; əv]

she	can	do	anything	—	sweetmeats	and	those	kind	of	things	follow	of
她	能	做	任何事物	—	甜食	和	那些	种类	的	事物	跟随	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她什么都能做——甜食之类的东西自然而然就成了她的拿手好戏。

[səʊ] , [mɑːˌɪə 'em] , [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

So	,	ma	am	,	I	took	her	,	and	had	a	dinner	-	party	,	and	ordered
所以	,	玛	是	,	我	采取	她	,	和	有	一个	晚餐	-	派对	,	和	订购

[tuː] [suːps] ,

two	soups	,
二	汤	,

所以，夫人，我带她去了，办了个晚宴，点了两份汤。

[ɪn'taɪəli] [ðæt] [ai] [mait] [ʃəʊ] [ɒf] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ai][hæd; həd][gɒt] .

entirely	that	I	might	show	off	what	a	good	cook	I	had	got	.
完全	那	我	可能	展示	离开	什么	一个	好的	厨师	我	有	得到	.

完全是为了炫耀我厨艺好。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

Think	what	a	compliment	to	her	,	and	how	much	obliged	she	ought	to
思考	什么	一个	赞扬	到	她	,	和	如何	很多	有义务	她	应该	到

[hæv; həv] [biːn] !

have	been	!
有	到过	!

想想这对她来说是多么大的赞美啊，她应该感到多么感激才对！

[wel] , [mæm] , [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [suːps] , [æz; əz][ai] [sed] , [wʌn] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Well	,	ma'am	,	I	ordered	the	two	soups	,	as	I	said	,	one	white	,	and	the	other
出色地	,	女士	,	我	订购	这	二	汤	,	作为	我	说	,	一	白色的	,	和	这	其他

[braʊn] ;

brown	;
棕色的	;

夫人，我点了两份汤，正如我所说，一份是白汤，另一份是棕汤；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] , [wen] ,

and	everything	appeared	to	be	going	on	in	the	best	possible	manner	,	when	,
和	一切	出现	到	是	去	在	在	这	最好的	可能的	方式	,	什么时候	,

一切似乎都在朝着最好的方向发展，然而，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ai][wɒz; wəz][təʊld]

as	I	was	sitting	in	the	drawing	-	room	entertaining	the	company	,	I	was	told
作为	我	曾是	坐着	在	这	绘画	-	房间	娱乐	这	公司	,	我	曾是	讲述

[ai][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

I	was	wanted	.
我	曾是	通缉	.

我当时正坐在客厅里招待客人，突然有人告诉我，有人要找我。

“ [wen] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd]['haɪəd][tuː; tə][weɪt] ,

“	When	I	got	out	of	the	room	,	there	was	the	man	I	had	hired	to	wait	,
“	什么时候	我	得到	出去	的	这	房间	,	那里	曾是	这	男人	我	有	雇用	到	等待	,

“我走出房间时，看到我雇来等候的那个人。”

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : — “

and	says	he	:	—	“
和	说道	他	:	—	“

他说：“

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪvz] ?

'	If	you	please	,	ma'am	where	are	the	knives	?
-	如果	你	请	,	女士	在哪里	是	这	刀具	?

“夫人，请问刀在哪里？”

[ai] [kænt] [faɪnd] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] ! - “

I	can't	find	any	at	all	!	'	“
我	不能	寻找	任何	在	全部	!	-	“

我一个都找不到！

- [nəʊ] [naɪvz] ! - [sez] [ai] . - [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪvz] .
' No knives ! ' says I . ' Dear me , don't come to me about the knives .
- 不 刀具 ! - 说道 我 . - 亲爱的 我 , 不 来 到 我 关于 这 刀具 .

“不许带刀！”我说。“哎呀，别跟我提刀的事。”

[ɑːsk][ðə; ði] [kʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] . - “
Ask the cook , of course . ' “
问 这 厨师 , 的 课程 . - “

当然，去问厨师吧。

- [pliːz] , [mæm] , [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] . - “
' Please , ma'am , I have asked her , and she only laughed . ' “
- 请 , 女士 , 我 有 问 她 , 和 她 仅有的 笑了 . - “

“夫人，求您了，我问过她了，她只是笑了笑。”

- [ðen] , - [sed] [ai] , - [ɑːsk][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
' Then , ' said I , ' ask the housemaid .
- 然后 , - 说 我 , - 问 这 保姆 .

“那么，”我说，“去问女佣吧。”

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪvz] . -
It's impossible for me to come out and look for the knives . '
它是 不可能的 为了 我 到 来 出去 和 看 为了 这 刀具 . -

我不可能出来去找那些刀。

“ [wel] , ['leɪdɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [nəʊ] . [fɔːr] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [bɪ'liːv]
“ Well , ladies , ” continued No . 4 , “ would you believe it ? — could anyone believe
” 出色地 , 女士们 , ” 持续 不 . 4 , “ 会 你 相信 它 ? — 可以 任何人 相信
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“女士们，”4号继续说道，“你们相信吗？——谁会相信呢？”

— [wen] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [suːp] ,
— when I sat down to dinner , and began to help the soup ,
— 什么时候 我 卫星 向下 到 晚餐 , 和 开始 到 帮助 这 汤 ,

——当我坐下来吃晚饭，开始帮忙煮汤的时候，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['leɪdl] ([maɪ] ['leɪdl] [ɪz]['sɪlvə(r)] , ['leɪdɪz]) [biːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
no sooner had the silver ladle (my ladle is silver , ladies) been plunged into the
不 很快 有 这 银 勺子 (我的 勺子 是 银 , 女士们) 到过 暴跌 进入 这
[tju'riːn; tə'riːn] ,
tureen ,
汤碗 ,

银勺（女士们，我的勺子是银的）刚一插入汤盆，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['rætlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] . “
than a most singular rattling was heard . “
比 一个 最多 单数 嘎嘎作响 曾是 听到 . “

随后传来一阵极其独特的嘎嘎声。

- ['wɪljəm] , - [kraɪd] [ai] , [hɑːf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
' William , ' cried I , half in a whisper , to the waiter who was holding the
- 威廉 , - 哭 我 , 一半 在 一个 耳语 , 到 这 服务员 WHO 曾是 保持 这
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

“威廉，”我几乎是低声地对拿着盘子的服务员喊道。

- [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] ?
' what in the world is this ?
- 什么 在 这 世界 是 这 ?

这到底是什么？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʊk] [hæz; həz] [nɒt] [left] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn] ? - ‘

Surely	**Cook**	**has**	**not**	**left**	**the**	**bones**	**in**	**?**	**'**	**‘**
一定	厨师	有	不是	左边	这	骨头	在	?	-	’

库克肯定没把骨头留在里面吧?

- [pliːz] , [mæm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] .

'	**Please**	**,**	**ma'am**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**'**	**was**	**all**	**the**	**man**	**could**	**say**	**.**
-	请	,	女士	,	我	不	知道	,	-	曾是	全部	这	男人	可以	说	.

“夫人，我不知道。”男人只能这样说道。

‘ [wel] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rɛmədi] [naʊ] , [səʊ][ai] [dip] [ðə; ði] ['leɪdl] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

‘	**Well**	**—**	**there**	**was**	**no**	**remedy**	**now**	**,**	**so**	**I**	**dipped**	**the**	**ladle**	**in**	**again**	**,**	**and**	**lifted**
’	出色地	—	那里	曾是	不	补救	现在	,	所以	我	浸入	这	勺子	在	再次	,	和	抬起

[aʊt] — [əʊ] !

out	**—**	**oh**	**!**
出去	—	哦	!

“唉——现在已经没有补救办法了，所以我又把勺子伸进去，然后舀了出来——哦!

[mæm] , [ai] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [bʌt; bət][maɪ'self] [huː] [təʊld][juː; jʊ] ,

ma'am	**,**	**I**	**know**	**if**	**it**	**was**	**anybody**	**but**	**myself**	**who**	**told**	**you**	**,**
女士	,	我	知道	如果	它	曾是	任何人	但	我	WHO	讲述	你	,

夫人，我知道如果不是我告诉您的话，会不会是其他人说的。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['leɪdlfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [naɪvz] !

you	**wouldn't**	**believe**	**it**	**—**	**a**	**ladleful**	**of**	**the**	**lost**	**knives**	**!**
你	不会	相信	它	—	一个	一勺	的	这	丢失的	刀具	!

你肯定不相信——满满一勺丢失的刀具!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [maɪ] [best] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪvəri]['hænd(ə)lz] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [suːp] !

There	**they**	**were**	**,**	**my**	**best**	**beautiful**	**ivory**	**handles**	**,**	**all**	**in**	**the**	**white**	**soup**	**!**
那里	他们	是	,	我的	最好的	美丽的	象牙	把手	,	全部	在	这	白色的	汤	!

它们就在那里，我最漂亮的象牙把手，全都泡在白色的汤里!

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

And	**while**	**I**	**was**	**discovering**	**them**	**,**
和	尽管	我	曾是	发现	他们	,

当我发现它们的时候，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

the	**gentleman**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**table**	**had**	**found**	**all**	**the**	**kitchen**	**-**
这	绅士	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	有	成立	全部	这	厨房	-

[naɪvz] ,

knives	**,**
刀具	,

坐在桌子另一头的那位先生找到了所有的厨房刀具。

[wɪð] [blæk] ['hænd(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [suːp] !

with	**black**	**handles**	**,**	**in**	**the**	**brown**	**soup**	**!**
和	黑色的	把手	,	在	这	棕色的	汤	!

黑柄，在棕色的汤里!

‘ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

‘	**There**	**never**	**was**	**anything**	**so**	**mortifying**	**before**	**.**
’	那里	绝不	曾是	任何事物	所以	令人羞愧	前	.

“以前从未发生过如此令人难堪的事情。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [kʊks] [ɪk'skjuːs] , [wen] [ai] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? ‘

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**was**	**Cook's**	**excuse**	**,**	**when**	**I**	**reproached**	**her**	**?**	**‘**
和	什么	做	你	思考	曾是	库克的	原谅	,	什么时候	我	受责备	她	?	’

你觉得当我责备库克时，她会怎么解释?

- [pliːz] , [mæm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [vædəmɛkəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv]
' Please , ma'am , ' said she , ' I read in the Young Woman's Vademecum of Instructive
- 请 , 女士 , - 说 她 , - 我 读 在 这 年轻的 女性的 手册 的 有指导意义的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Information ,
信息 ,

“夫人，”她说，“我在《少女实用手册》里读到过，

[peɪdʒ] - , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm]
page 150 , that there was nothing in the world so strengthening and wholesome
页 - , 那 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 所以 强化 和 健康
[æz; əz] [dɪ'zɒlvd] [bəʊnz] ,
as dissolved bones ,
作为 溶解 骨头 ,

第150页写道，世界上没有什么比溶解的骨头更能强身健体、有益健康了。

[ænd; ənd]['aɪvəri] - [dʌst] ; [ænd; ənd][səʊ] , [mæm] ,
and ivory - dust ; and so , ma'am ,
和 象牙 - 灰尘 ; 和 所以 , 女士 ,

还有象牙粉；所以，夫人，

[ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz] ['ɪntuː] ['evri] [suːp] [ai][hæv; həv][ðə; ði]
I always make a point of throwing in a few knives into every soup I have the
我 总是 制作 一个 观点 的 投掷 在 一个 很少 刀具 进入 每一个 汤 我 有 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ,
charge of ,
收费 的 ,

我负责做的每一碗汤里，都会特意放几把刀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz] — ['aɪvəri] - ['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [suːps] , [mæm] ,
for the sake of the handles — ivory - handles for white soups , ma'am ,
为了 这 清酒 的 这 把手 — 象牙 - 把手 为了 白色的 汤 , 女士 ,
[ænd; ənd] [blæk] - ['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊnz] ! -
and black - handles for the browns ! '
和 黑色的 - 把手 为了 这 棕色 ! -

为了汤勺的把手——象牙柄配白汤，夫人；黑柄配棕汤！

" ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [kʊks] [ɪk'skjuːs][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Thunders of applause interrupted Cook's excuse at this point ,
" 雷声 的 掌声 中断 库克的 原谅 在 这 观点 ,

库克的解释被雷鸣般的掌声打断了。

[ænd; ənd][nəʊ] . ['sɛvən][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] ,
and No . 7 was so overcome that he pushed his chair back ,
和 不 . 7 曾是 所以 克服 那 他 推动 他的 椅子 后退 ,

7号球员激动得把椅子往后推了推。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['sʌmərˌsɛts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt]
and performed three distinct somersets on the floor , to the complete
和 执行 三 清楚的 萨默塞特郡 在 这 地面 , 到 这 完全的
[dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [dres] ,
disorganization of his head - dress ,
混乱 的 他的 头 - 裙子 ,

他在地板上做了三个不同的萨默塞特式跳马动作，结果把头饰完全弄乱了。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbən] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [fɔːls]
which consisted of a turban , from beneath which hung a cluster of false
哪个 由……组成 的 一个 头巾 , 从 下面 哪个 悬挂 一个 簇 的 错误的
[kɜːrlz] .
curls .
卷发 .

它由一个头巾组成，头巾下面垂着一簇假发卷。

['tɜːbən] [ænd; ənd] [wɪg] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] . ['sɛvən] [,riː'siːt] [ænd; ənd]

Turban	**and**	**wig**	**being**	**replaced**	**,**	**however**	**,**	**and**	**No**	**.**	**7**	**reseated**	**and**
头巾	和	假发	存在	替换	,	然而	,	和	不	.	7	重新就座	和

[kəm'pəʊzd] , [nəʊ] . [fɔːr] [prə'siːdid] : —

composed	**,**	**No**	**.**	**4**	**proceeded**	**:**	**—**
由	,	不	.	4	继续	:	—

然而，在更换了头巾和假发，7号重新就座并调整好状态后，4号继续进行：——

“ [kʊk] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tju'riːn; tə'riːn]

“	**Cook**	**generally**	**takes**	**them**	**out**	**,**	**she**	**informed**	**me**	**,**	**ladies**	**,**	**before**	**the**	**tureens**
“	厨师	一般来说	需要	他们	出去	,	她	知情的	我	,	女士们	,	前	这	汤碗

[kʌm] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] ;

come	**to**	**table**	**;**
来	到	桌子	;

“厨师通常会在汤碗端上桌前把它们拿出来，”她告诉我，“女士们；

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪə(r)] , [mæm] ,

'	**but**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**my**	**back**	**was**	**turned**	**for**	**a**	**minute**	**here**	**,**	**ma'am**	**,**
-	但	,	-	说	她	,	-	我的	后退	曾是	转向	为了	一个	分钟	这里	,	女士	,

“但是，”她说，“夫人，我刚才转过身去一会儿了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['wɪljəm] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

and	**that**	**stupid**	**William**	**carried**	**them**	**off**	**without**	**asking**	**if**	**they**	**were**	**ready**	**.**
和	那	愚蠢的	威廉	携带	他们	离开	没有	问	如果	他们	是	准备好	.

那个愚蠢的威廉竟然没问他们是否准备好了就把他们带走了。

[ɪts] [ɔːl] ['wɪljəmz] [fɔːlt] , [mæm] ; [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] ,

It's	**all**	**William's**	**fault**	**,**	**ma'am**	**;**	**and**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**stay**	**,**
它是	全部	威廉的	过错	,	女士	;	和	我	不	意思是	到	停留	,

夫人，这都是威廉的错；我不想留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [weɪts] [hæz; həz] [nəʊ] [tækt] ! -

for	**I**	**don't**	**like**	**a**	**place**	**where**	**the**	**man**	**who**	**waits**	**has**	**no**	**tact**	**!**	**'**
为了	我	不	喜欢	一个	地方	在哪里	这	男人	WHO	等待	有	不	策略	!	-

因为我不喜欢一个服务员缺乏礼貌的地方！

“ [naʊ] , ['leɪdɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [nəʊ] . [fɔːr] ,

“	**Now**	**,**	**ladies**	**,**	**”**	**continued**	**No**	**.**	**4**	**,**
“	现在	,	女士们	,	”	持续	不	.	4	,

“现在，女士们，”4号继续说道，

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʊk] ?

“	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**by**	**way**	**of**	**a**	**speech**	**from**	**a**	**cook**	**?**
“	什么	做	你	思考	的	那	经过	方式	的	一个	演讲	从	一个	厨师	?

“你觉得一位厨师的这番话怎么样？”

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mænz] [waɪf] ,

And	**I**	**assure**	**you**	**that**	**a**	**medical**	**man's**	**wife**	**,**
和	我	保证	你	那	一个	医疗的	男人的	妻子	,

我向你保证，一位医生的妻子，

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒt] [kʊk] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

to	**whom**	**I**	**mentioned**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**evening**	**what**	**Cook**	**had**	**said**	**about**
到	谁	我	提及	在	这	课程	的	这	晚上	什么	厨师	有	说	关于

[dɪ'zɒlvd] [bəʊnz] ,

dissolved	**bones**	**,**
溶解	骨头	,

当晚，我向他提到了库克关于溶解骨骼的论述，

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈəʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [kʊk] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

told	me	that	her	husband	had	only	laughed	,	and	said	Cook	was	quite
讲述	我	那	她	丈夫	有	仅有的	笑了	,	和	说	厨师	曾是	相当

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她告诉我，她丈夫只是笑了笑，说库克说得完全正确。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ˈhaɪəd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [naɪt] [hɜːˈself] ,

So	she	hired	the	woman	that	night	herself	,
所以	她	雇用	这	女士	那	夜晚	她自己	,

所以当晚她就亲自雇佣了那个女人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] [sɪns] — [jʊl] [nɒt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv]

and	I	have	been	told	in	confidence	since	—	you'll	not	repeat	it	,	therefore	,	of
和	我	有	到过	讲述	在	信心	自从	—	你会	不是	重复	它	,	所以	,	的

[kɔːs] , [ˈleɪdɪz] ? ”

course	,	ladies	?	”
课程	,	女士们	?	”

而且我后来也私下听说了这件事——所以，你们当然不会再说下去了，女士们?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

“	Of	course	not	!	”	came	from	all	sides	.
“	的	课程	不是	!	”	来了	从	全部	侧面	.

“当然不是！”四面八方传来这样的声音。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

“	Well	,	then	,	I	was	told	that	,	before	the	year	was	out	,
“	出色地	,	然后	,	我	曾是	讲述	那	,	前	这	年	曾是	出去	,

“嗯，后来有人告诉我，在年底之前，

[ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈkæŋkəd] [wɪð]

the	family	hadn't	a	knife	that	would	cut	anything	,	they	were	so	cankered	with
这	家庭	之前没有	一个	刀	那	会	切	任何事物	,	他们	是	所以	溃疡	和

[rʌst] .

rust	.
锈	.

这家人连一把能切东西的刀都没有，刀都锈迹斑斑。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːvd] ,

So	much	for	education	and	learning	to	read	,	as	you	justly	observed	,
所以	很多	为了	教育	和	学习	到	读	,	作为	你	公正地	观察到	,

[mæm] , [bɪˈfɔː(r)] !

ma'am	,	before	!
女士	,	前	!

正如您之前正确指出的那样，女士，这就是所谓的教育和学习阅读吗?

” [wen] [ðə; ðɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səbˈsaid] ,

”	When	the	emotions	produced	by	this	tale	had	a	little	subsided	,
”	什么时候	这	情绪	生产	经过	这	故事	有	一个	小的	平静下来	,

“当这个故事引发的情绪稍稍平复下来之后，

[nəʊ] . [ˈsɛvən][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [meɪdz] .

No	.	7	was	called	upon	for	his	experience	of	maids	.
不	.	7	曾是	称为	之上	为了	他的	经验	的	女佣	.

7号因其在女佣方面的经验而被召集起来。

[nəʊ] . ['sɛvən] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːbən] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [red] ['nekləs] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

No	.	7	,	with	the	turban	on	his	head	,	and	a	fine	red	necklace	round	his
不	.	7	,	和	这	头巾	在	他的	头	,	和	一个	美好的红色的		项链	圆形的	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

7号，头上戴着头巾，脖子上戴着一条精致的红色项链，

[sed] [hiː; hi] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,

said	he	took	very	little	notice	of	the	maids	,
说	他	采取	非常	小的	注意	的	这	女佣	,

他说他几乎没怎么注意过女佣们。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['bʌtnz] ,

but	that	he	once	had	had	a	very	tiresome	little	boy	in	buttons	,
但	那	他	一次	有	有	一个	非常	令人厌烦	小的	男生	在	按钮	,

但他曾经有一个非常烦人的小男孩，浑身都是纽扣。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['ʃeɪkə(r)] [ɪn]

who	was	extremely	fond	of	sugar	,	and	always	carried	the	sugar	-	shaker	in
WHO	曾是	极其	喜爱	的	糖	,	和	总是	携带	这	糖	-	摇晃器	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他非常喜欢糖，总是把糖罐放在口袋里。

[ænd; ənd][et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ,

and	ate	up	the	sugar	that	was	in	it	,	and	when	it	was	empty	,
和	吃	向上	这	糖	那	曾是	在	它	,	和	什么时候	它	曾是	空的	,

把里面的糖都吃光了，当盒子空了之后，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .

filled	it	up	with	magnesia	.
已填	它	向上	和	氧化镁	.

用氧化镁填满它。

“ [bʌt; bət] [wʌns] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['leɪdɪz] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] [sʌm; səm]['səʊdə][ɪn] .

“	But	once	,	”	he	added	,	“	ladies	,	he	actually	put	some	soda	in	.
“	但	一次	,	”	他	额外	,	“	女士们	,	他	实际上	放	一些	苏打	在	.

“但是有一次，”他补充道，“女士们，他真的往里面放了一些苏打水。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɜːst] ['ruːbɑːb] [tɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	at	a	party	,	and	we	had	our	first	rhubarb	tart	for	the
它	曾是	在	一个	派对	,	和	我们	有	我们的	第一的	大黄	酸	为了	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

那是在一个聚会上，我们吃到了当季的第一份大黄馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['səʊdə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ,

and	the	company	sprinkled	it	all	over	with	the	soda	and	began	to	eat	,
和	这	公司	撒上	它	全部	超过	和	这	苏打	和	开始	到	吃	,

于是，公司员工把苏打水洒得到处都是，然后开始吃了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['nɑːsti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	they	were	too	polite	to	say	how	nasty	it	was	.
但	他们	是	也	有礼貌的	到	说	如何	可恶的	它	曾是	.

但他们碍于礼貌，没说出来这有多糟糕。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [helpt] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .

But	,	of	course	,	when	I	was	helped	I	called	out	.
但	,	的	课程	,	什么时候	我	曾是	帮助	我	称为	出去	.

当然，当有人帮助我时，我还是喊了出来。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['bʌtnz] [sed] ?

And	what	do	you	think	the	boy	in	buttons	said	?
和	什么	做	你	思考	这	男生	在	按钮	说	?

你觉得那个穿纽扣的男孩说了什么?

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ges] , [səʊ][nəʊ] . ['sɛvən][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

"	Nobody	could	guess	,	so	No	.	7	had	to	tell	them	.
"	无人	可以	猜测	,	所以	不	.	7	有	到	告诉	他们	.

"没人能猜到，所以7号只好告诉他们。"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn] ['pɜːpəs] ,

"	He	said	he	had	put	it	in	on	purpose	,
"	他	说	他	有	放	它	在	在	目的	,

他说他是故意放进去的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'rekt] [ðə; ði]['æsɪd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] .

because	he	thought	it	would	correct	the	acid	of	the	pie	.
因为	他	想法	它	会	正确的	这	酸	的	这	馅饼	.

因为他认为这样可以中和馅饼的酸味。

[səʊ][aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [biː; bi] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [went] — [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

So	I	said	he	had	best	be	apprenticed	to	a	doctor	;	so	he	went	—	I	dare	say	,
所以	我	说	他	有	最好的	是	学徒	到	一个	医生	;	所以	他	去	—	我	敢	说	,

所以我说他最好去拜一位医生为师；于是他就去了——我敢说，

[mæm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktə(r)] [huː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] — [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,

ma'am	,	it	was	the	same	doctor	who	took	your	cook	—	but	I	never	heard	of	him	any	more	,
女士	,	它	曾是	这	相同的	医生	WHO	采取	你的	厨师	—	但	我	绝不	听到	的	他	任何	更多的	,

夫人，就是那个带走您厨娘的医生——但我之后再也没听说过他的消息了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['bʌtnz] [ə'gen] . "

and	I've	never	dared	to	have	a	boy	in	buttons	again	.	"
和	我已经	绝不	敢于	到	有	一个	男生	在	按钮	再次	.	"

我再也不敢让男孩穿纽扣了。

" [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [mæm] , [aɪm][ʃʊə(r)] !

"	A	very	wise	decision	,	ma'am	,	I'm	sure	!
"	一个	非常	明智的	决定	,	女士	,	我是	当然	!

"夫人，这绝对是一个非常明智的决定！"

" [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

"	cried	Aunt	Judy	,
"	哭	阿姨	朱迪	,

"朱迪阿姨喊道，"

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tiː] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [maʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

who	came	up	to	the	wonderful	tea	-	table	in	the	midst	of	the	last	mound	of	applause	.
WHO	来了	向上	到	这	精彩的	茶	-	桌子	在	这	中间	的	这	最后的	冢	的	掌声	.

在最后一声热烈的掌声中，他走到了精美的茶桌旁。

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [geɪm] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ? "

"	And	now	may	I	ask	what	game	this	is	that	you	are	playing	at	?	"
"	和	现在	可能	我	问	什么	游戏	这	是	那	你	是	玩耍	在	?	"

"那么现在请问，你们在玩什么游戏呢？"

“ [əʊ] , [wɪr] ['telɪŋ] [kʊk] ['stɔːriz] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [kraɪd] [nəʊ] . [sɪks] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]
“ Oh , we're telling Cook Stories , Aunt Judy , ” cried No . 6 , seizing her by the
“ 哦 , 是 讲述 厨师 故事 , 阿姨 朱迪 , ” 哭 不 . 6 , 抓住 她 经过 这
[ɑːm] ;
arm ;
手臂 ;

“哦，我们在讲库克的故事，朱迪阿姨，”6号喊道，抓住她的胳膊；

“ ['ðer] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] !
“ they're such capital fun !
“ 它们是 这样的 首都 乐趣 !

“它们真是太棒了！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [maɪn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm]
I wish you had heard mine ; they were laughing at it when you first came
我 希望 你 有 听到 矿 ; 他们 是 笑 在 它 什么时候 你 第一的 来了
[ɪn] ! ”
in ! ”
在 ! ”

真希望你听过我的讲述；你刚进来的时候，他们都在嘲笑我！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪʃəs] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , ” [rɪ'plaɪd]
“ It must have been delicious , to judge by the delight it gave , ” replied
“ 它 必须 有 到过 可口的 , 到 法官 经过 这 喜 它 给予 , ” 回复
[ɑːnt] ['dʒuːdi] ,
Aunt Judy ,
阿姨 朱迪 ,

“看它带来的愉悦感，那一定非常美味，”朱迪阿姨回答道。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [nəʊ] . - ['ɒdli] [bi'dizən] [ʌp] - [tɜːnd] [feɪs] .
smiling , and kissing No . 6's oddly bedizened up - turned face .
微笑 , 和 接吻 不 . - 奇怪 涂漆的 向上 - 转向 脸 .

笑着，亲吻了6号那张奇特地涂着油彩、仰起的脸。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wɒt] [pʊt] [kʊk] ['stɔːriz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,
“ But what I want to know is , what put Cook Stories , as you call them ,
“ 但 什么 我 想 到 知道 是 , 什么 放 厨师 故事 , 作为 你 称呼 他们 ,

“但我真正想知道的是，是什么让它们，你们称之为‘库克故事’，

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”
into your head ? ”
进入 你的 头 ? ”

进入你的脑海?

“ [əʊ] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — ” [ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][nəʊ] . [sɪks]
“ Oh ! don't you remember — ” and here followed a long account from No . 6
“ 哦 ! 不 你 记住 — ” 和 这里 随后 一个 长的 帐户 从 不 . 6
[ɒv; əv] [haʊ] ,
of how ,
的 如何 ,

“哦！你不记得了吗——”接下来是6号的一大段叙述，讲述了事情的经过，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
about a week before , the little ones had gone somewhere to spend the day ,
关于 一个 星期 前 , 这 小的 一个 有 已消失 某处 到 花费 这 天 ,

大约一周前，孩子们去别的地方玩了一天。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] ,
and how it had turned out a very rainy day ,
和 如何 它 有 转向 出去 一个 非常 下雨 天 ,

结果那天竟然下起了瓢泼大雨。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [geɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,

so	that	they	could	not	have	games	out	of	doors	with	their	young	friends	,
所以	那	他们	可以	不是	有	游戏	出去	的	门	和	他们的	年轻的	朋友们	,

这样他们就不能和年轻的朋友们在户外玩耍了。

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ,

as	had	been	expected	,
作为	有	到过	预期的	,

正如预料的那样，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

but	were	obliged	to	sit	a	great	part	of	the	time	in	the	drawing	-	room	,
但	是	有义务	到	坐	一个	伟大的	部分	的	这	时间	在	这	绘画	-	房间	,

但他们却不得不大部分时间都待在客厅里。

[ˈpʊtɪŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] [pʌzls] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː] [ˈstjuːpɪd] [ˈpætənz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [fɒks] - [ænd; ənd]

putting	Chinese	puzzles	together	into	stupid	patterns	,	and	playing	at	fox	-	and
推杆	中国人	谜题	一起	进入	愚蠢的	图案	,	和	玩耍	在	狐狸	-	和

- [guːs] ,

-	goose	,
-	鹅	,

把中国拼图拼成愚蠢的图案，以及玩狐狸捉鹅的游戏，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] “ [grəʊn] - [ʌp] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz] [nəʊ] . [sɪks] [ˈwɜːdɪd]

while	the	ladies	were	talking	“	grown	-	up	conversation	,	”	as	No	.	6	worded
尽管	这	女士们	是	说	“	生长	-	向上	对话	,	”	作为	不	.	6	措辞

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

正如6号所说，当女士们在进行“成人话题”时

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] , [ænd; ənd]

among	themselves	;	and	,	of	course	,	being	on	their	own	good	behaviour	,	and
之中	他们自己	;	和	,	的	课程	,	存在	在	他们的	自己的	好的	行为	,	和

[ˈveri] [ˈkwaɪət] ,

very	quiet	,
非常	安静的	,

他们彼此之间；当然，他们也表现得很好，非常安静，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

they	could	not	help	hearing	what	was	said	.
他们	可以	不是	帮助	听力	什么	曾是	说	.

他们无意中听到了他们说的话。

“ [ænd; ənd] , [əʊ] [dɪə(r)] , [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] , ” [kənˈtɪnjuːd] [nəʊ] . [sɪks] , [naʊ] [wɪð] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

“	And	,	oh	dear	,	Aunt	Judy	,	”	continued	No	.	6	,	now	with	both	her	arms
“	和	,	哦	亲爱的	,	阿姨	朱迪	,	”	持续	不	.	6	,	现在	和	两个都	她	武器

[ˈhəʊldɪŋ] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] ,

holding	Aunt	Judy	,
保持	阿姨	朱迪	,

“哦，亲爱的朱迪阿姨，”6号继续说道，现在她双臂都抱着朱迪阿姨。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] , ([ɪkˈsept] [æt; ət] [ˈles(ə)n] [taɪmz] !)

of	whom	she	was	very	fond	,	(	except	at	lesson	times	!	)
的	谁	她	曾是	非常	喜爱	,	(	除了	在	课	时代	!	)

她非常喜欢他（除了上课时间！）

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɒd] !

round	the	waist	,	“	it	was	so	odd	!
圆形的	这	腰部	,	“	它	曾是	所以	奇怪的	!

腰部周围，“真是太奇怪了！”

[nəʊ] . ['sɛvən]
No . **7**
不 . 7

7号

[ænd; ənd][ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][lɑːst][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
and **I** **did** **nothing** **at** **last** **but** **listen** **and** **watch** **them** **;** **for** **little** **Miss** **,**
和 我 做过 没有什么 在 最后的 但 听 和 手表 他们 ; 为了 小的 错过 ,

最后我什么也没做，只是听着、看着他们；因为小小姐，

[huː] [sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tɔːk] ,
who **sat** **with** **us** **,** **was** **shy** **,** **and** **wouldn't** **talk** **,**
WHO 卫星 和 我们 , 曾是 害羞的 , 和 不会 讲话 ,

和我们坐在一起的那个人很害羞，不怎么说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz]
and **it** **was** **so** **very** **funny** **to** **see** **the** **ladies** **nodding** **and** **making** **faces**
和 它 曾是 所以 非常 有趣的 到 看 这 女士们 点头 和 制作 面孔
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
at **each** **other** **,**
在 每个 其他 ,

看到女士们互相点头、做鬼脸，真是太搞笑了。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , [haʊ] ['ʃɒkɪŋ] !
and **whispering** **,** **and** **exclaiming** **,** **how** **shocking** **!**
和 耳语 , 和 惊呼 , 如何 令人震惊 !

他们窃窃私语，惊呼道：太令人震惊了！

[haʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] !
how **abominable** **!**
如何 可恶 !

太可恶了！

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !
you **don't** **say** **so** **!**
你 不 说 所以 !

真的吗！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ! ”
and **all** **that** **kind** **of** **thing** **!** **”**
和 全部 那 种类 的 事物 ! ”

诸如此类的事情！

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
“ **Well** **,** **but** **what** **was** **shocking** **,** **and** **abominable** **,** **and** **all** **that** **kind** **of**
“ 出色地 , 但 什么 曾是 令人震惊 , 和 可恶 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
thing **?** **”** **inquired** **Aunt** **Judy** **.**
事物 ? ” 询问 阿姨 朱迪 .

“那么，究竟是什么令人震惊、令人憎恶，或者诸如此类的事情呢？”朱迪阿姨问道。

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] — [θɪŋz] [ðə; ðɪ] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd] [kʊks] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['bʌtnz] [dɪd] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **know** **—** **things** **the** **nurses** **,** **and** **cooks** **,** **and** **boys** **in** **buttons** **did** **.**
“ 哦 , 我 不 知道 — 事物 这 护士 , 和 厨师 , 和 男孩们 在 按钮 做过 .

“哦，我不知道——护士、厨师和穿纽扣的男孩们做的事情。”

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] — [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [dʌn]
Almost **all** **the** **ladies** **had** **some** **story** **to** **tell** **—** **all** **the** **servants** **had** **done**
几乎 全部 这 女士们 有 一些 故事 到 告诉 — 全部 这 仆人 有 完毕
['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][kwɪə(r)] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [kʊks] ,
something **or** **other** **queer** **—** **but** **especially** **the** **cooks** **,**
某物 或者 其他 酷儿 — 但 尤其 这 厨师 ,

几乎所有女士都有一些故事要讲——所有的仆人都做过这样那样古怪的事情——尤其是厨娘们，

[ɑːnt] ['dʒuːdi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊks] .

Aunt	**Judy**	**,**	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**cooks**	**.**
阿姨	朱迪	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	厨师	.

朱迪阿姨，厨师们真是没完没了。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ,

So	**one**	**day**	**after**	**we**	**came**	**back**	**,**	**and**	**we**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**play**	**at**	**,**
所以	一	天	后	我们	来了	后退	,	和	我们	没有	知道	什么	到	玩	在	,

所以有一天我们回来后，不知道该玩什么游戏，

[ai] [sed] : - [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [æt; ət] ['telɪŋ] [kʊk] ['stɔːriz] , [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] — .

I	**said**	**:**	**'**	**Do**	**let**	**us**	**play**	**at**	**telling**	**Cook**	**Stories**	**,**	**like**	**the**	**ladies**	**at**	**—**	**.**
我	说	:	-	做	让	我们	玩	在	讲述	厨师	故事	,	喜欢	这	女士们	在	—	.

我说："让我们玩讲库克故事的游戏吧，就像——的女士们那样。"

- [səʊ] [wɪv] [drest] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [kʊk] ['stɔːriz] , ['evə(r)] [sɪns] .

'	**So**	**we've**	**dressed**	**up**	**,**	**and**	**played**	**at**	**Cook**	**Stories**	**,**	**ever**	**since**	**.**
-	所以	我们已经	穿着	向上	,	和	玩	在	厨师	故事	,	曾经	自从	.

"所以从那以后，我们就一直盛装打扮，在库克故事餐厅演出。"

[dɪə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [kʊk] ['stɔːri] [jɔː'self] !

Dear	**Aunt**	**Judy**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**invent**	**a**	**Cook**	**Story**	**yourself**	**!**
亲爱的	阿姨	朱迪	,	我	希望	你	会	发明	一个	厨师	故事	你自己	!

亲爱的朱迪阿姨，我希望您能自己创作一个库克故事！

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [ə'kaʊnt] .

"	**was**	**the**	**conclusion**	**of**	**No**	**.**	**6's**	**account**	**.**
"	曾是	这	结论	的	不	.	-	帐户	.

这是6号叙述的结论。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [aʊt] .

So	**then**	**the**	**mystery**	**was**	**out**	**.**
所以	然后	这	神秘	曾是	出去	.

谜团就这样解开了。

[ɑːnt] ['dʒuːdiz] ['wʌndərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] .

Aunt	**Judy's**	**wonderings**	**were**	**cut**	**short**	**.**
阿姨	朱迪的	疑惑	是	切	短的	.

朱迪阿姨的思绪很快被打断了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [ɪn'telɪdʒənt] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [kʌm] [ðəʊz]

Out	**of**	**the**	**real**	**life**	**of**	**civilized**	**intelligent**	**society**	**had**	**come**	**those**
出去	的	这	真实的	生活	的	文明	聪明的	社会	有	来	那些

文明智慧社会的真实生活中诞生了那些

" ['frægmənts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

"	**Fragments**	**from**	**their**	**dream**	**of**	**human**	**life**	**,**
"	片段	从	他们的	梦	的	人类	生活	,

"他们梦想中的人类生活的碎片，

" [wɪtʃ] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [hæd; həd] [kɔːld] [əb'sɜːd] ['nɒns(ə)ns] .

"	**which**	**Aunt**	**Judy**	**had**	**called**	**absurd**	**nonsense**	**.**
"	哪个	阿姨	朱迪	有	称为	荒诞	废话	.

朱迪阿姨称之为荒谬的胡说八道。

[ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['nɒns(ə)ns] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;

And	**absurd**	**nonsense**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**was**	**;**
和	荒诞	废话	,	的确	,	它	曾是	;

这的确是荒谬的胡说八道；

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [mait] [biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv]

but	Aunt	Judy	was	seized	by	the	idea	that	some	good	might	be	got	out	of
但	阿姨	朱迪	曾是	查获	经过	这	主意	那	一些	好的	可能	是	得到	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但朱迪阿姨却觉得这件事或许能带来一些好处。

[səʊ] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][nəʊ] . - [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] : —

So	,	in	answer	to	No	.	6's	wish	,	she	said	,	with	a	shy	smile	:	—
所以	,	在	回答	到	不	.	-	希望	,	她	说	,	和	一个	害羞的	微笑	:	—

于是，为了回应6号的愿望，她羞涩地笑着说：——

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tel] [kʊk] ['stɔːriz] [hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] .

“	I	don't	think	I	could	tell	Cook	Stories	half	as	well	as	yourself	.
”	我	不	思考	我	可以	告诉	厨师	故事	一半	作为	出色地	作为	你自己	.

“我觉得我讲库克故事的能力连你的一半都比不上。”

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['stɔːri] [ɪn'sted] ,

But	if	,	by	way	of	a	change	,	you	would	like	a	Lady	Story	instead	,
但	如果	,	经过	方式	的	一个	改变	,	你	会	喜欢	一个	女士	故事	反而	,

但如果您想换个口味，想看女性故事，

[pə'hæps] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] . ”

perhaps	I	might	be	able	to	accomplish	that	.	”
也许	我	可能	是	有能力的	到	完成	那	.	”

或许我能做到。

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] ['stɔːri] !

“	A	Lady	Story	!
”	一个	女士	故事	!

“一位女士的故事！”

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dʌl] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] [nəʊ] . [sɪks] .

Oh	,	but	that	would	be	so	dull	,	wouldn't	it	?	”	inquired	No	.	6	.
哦	,	但	那	会	是	所以	乏味的	,	不会	它	?	”	询问	不	.	6	.

“哦，那岂不是太无聊了？”6号问道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

“	You	can't	make	anything	funny	out	of	them	,	surely	!
”	你	不能	制作	任何事物	有趣的	出去	的	他们	,	一定	!

“你肯定无法从中找到任何有趣的东西！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də][hɑːf] [sʌtʃ] [ɒd] [θɪŋz] [æz; əz] [kʊks] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['bʌtnz] ! ”

Surely	they	never	do	half	such	odd	things	as	cooks	,	and	boys	in	buttons	!	”
一定	他们	绝不	做	一半	这样的	奇怪的	事物	作为	厨师	,	和	男孩们	在	按钮	!	”

他们肯定不会做像厨师和穿纽扣的男孩这样奇怪的事情！

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðəm'selvz] [θɪŋk] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['dʒuːdiz][rɪ'plaɪ] .

“	The	ladies	themselves	think	not	,	of	course	,	”	was	Aunt	Judy's	reply	.
”	这	女士们	他们自己	思考	不是	,	的	课程	,	”	曾是	阿姨	朱迪的	回复	.

“当然，女士们自己并不这么认为，”朱迪阿姨回答道。

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ? ”

“	Well	,	but	what	do	you	think	,	Aunt	Judy	?	”
”	出色地	,	但	什么	做	你	思考	,	阿姨	朱迪	?	”

“那么，朱迪阿姨，您觉得呢？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

“	Oh	,	I	don't	think	it	matters	what	I	think	.
”	哦	,	我	不	思考	它	事情	什么	我	思考	.

“哦，我觉得我的想法并不重要。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [duː; də] [kʊks] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['bʌtnz] [θɪŋk] ? ”

The	question	is	,	what	do	cooks	and	boys	in	buttons	think	?	”
这	问题	是	,	什么	做	厨师	和	男孩们	在	按钮	思考	?	”

问题是，厨师和穿纽扣的男孩们会怎么想?

“ [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [laɪk] [kʊks] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['bʌtnz] .

“	But	,	Aunt	Judy	,	ladies	are	never	tiresome	,	and	idle	,	and	impertinent	,	like	cooks	and	boys	in	buttons	.
“	但	,	阿姨	朱迪	,	女士们	是	绝不	令人厌烦	,	和	闲置的	,	和	无礼	,	喜欢	厨师	和	男孩们	在	按钮	.

“但是，朱迪阿姨，女士们永远不会像厨师和穿着纽扣的男孩那样令人厌烦、懒惰和无礼。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [hɜːd] [ðə; ði]['riːəl] [kʊk] ['stɔːriz] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [təʊld] !

if	you	had	but	heard	the	real	Cook	Stories	those	ladies	told	!
如果	你	有	但	听到	这	真实的	厨师	故事	那些	女士们	讲述	!

如果你听过那些女士们讲述的真正的库克故事就好了!

[aɪ] [seɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] — [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,

I	say	,	let	me	tell	you	one	or	two	—	I	do	think	I	can	remember	them	,
我	说	,	让	我	告诉	你	一	或者	二	—	我	做	思考	我	能	记住	他们	,

我说，让我告诉你一两个——我想我还能记得。

[ɪf] [aɪ][traɪ] . ”

if	I	try	.	”
如果	我	尝试	.	”

如果我尝试一下。”

“ [ðen] [doʊnt][traɪ][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [dɪə(r)][nəʊ] . [sɪks] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	Then	don't	try	on	any	account	,	dear	No	.	6	,	”	exclaimed	Aunt	Judy	.
“	然后	不	尝试	在	任何	帐户	,	亲爱的	不	.	6	,	”	惊呼	阿姨	朱迪	.

“那就千万别试了，亲爱的6号，”朱迪阿姨喊道。

“ [aɪ] [laɪk] [meɪk] - [bɪ'liːv] [kʊk] ['stɔːriz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['riːəl] [wʌnz] . ”

“	I	like	make	-	believe	Cook	Stories	much	better	than	real	ones	.	”
“	我	喜欢	制作	-	相信	厨师	故事	很多	更好的	比	真实的	一个	.	”

“我更喜欢虚构的烹饪故事，而不是真实的。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] ! ” [kraɪd] [nəʊ] . ['sɛvən] , “ ['ðer] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] . ”

“	So	do	I	!	”	cried	No	.	7	,	“	they're	so	much	the	more	entertaining	.	”
“	所以	做	我	!	”	哭	不	.	7	,	“	它们是	所以	很多	这	更多的	娱乐	.	”

“我也是！”7号喊道，“他们更有趣。”

“ [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [les] ['juːsf(ə)l] , ” [ˌsəb'dʒɔɪn] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

“	And	not	a	bit	less	useful	,	”	subjoined	Aunt	Judy	,	with	a	sly	smile	.
“	和	不是	一个	少量	较少的	有用	,	”	并列	阿姨	朱迪	,	和	一个	狡猾	微笑	.

“而且也一点都不逊色，”朱迪阿姨狡黠地笑着补充道。

“ [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wʌnz] , ” [pə'sjuːd] [nəʊ] . ['sɛvən] ,

“	Well	,	I	didn't	see	much	good	in	the	real	ones	,	”	pursued	No	.	7	,
“	出色地	,	我	没有	看	很多	好的	在	这	真实的	一个	,	”	追击	不	.	7	,

“嗯，我觉得那些真家伙没什么优点，”7号接着说。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mjuːz] .

in	a	sort	of	muse	.
在	一个	种类	的	沉思	.

就像缪斯女神一样。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌn] , [ðen] , ” [kraɪd] [nəʊ] . [sɪks] ,

“	Let	us	tell	you	another	make	-	believe	one	,	then	,	”	cried	No	.	6	,
”	让	我们	告诉	你	其他	制作	-	相信	一	,	然后	,	”	哭	不	.	6	,

“那我们就再给你们讲一个虚构的故事吧！”6号喊道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

who	saw	that	Aunt	Judy	was	moving	off	,	and	wanted	to	detain	her	.
WHO	锯	那	阿姨	朱迪	曾是	移动	离开	,	和	通缉	到	扣留	她	.

看到朱迪阿姨要离开，就想拦住她。

“ [ðen] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] !

“	Then	it's	my	turn	!
”	然后	它是	我的	转动	!

“那现在轮到我了！”

” ['ʃaʊtɪd] [nəʊ] . [eɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

”	shouted	No	.	8	,	jumping	up	,
”	喊叫	不	.	8	,	跳	向上	,

“8号大喊着，跳了起来！”

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒrətə(r)] [flʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	stretching	out	his	arm	and	hand	like	a	young	orator	flushed	to	his
和	伸展	出去	他的	手臂	和	手	喜欢	一个	年轻的	演说者	酡	到	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他伸出手臂和手，像一个因工作而激动不已的年轻演说家。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɔː(r)] [stɒp] [hɪm]

And	actually	,	before	the	rest	of	the	little	ones	could	put	him	down	or	stop	him
和	实际上	,	前	这	休息	的	这	小的	一个	可以	放	他	向下	或者	停止	他

,

,

,

事实上，在其他小家伙们来得及把他放下或阻止他之前，

[nəʊ] . [eɪt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [kʊk] ['stɔːri] [aɪ'dɪə] ,

No	.	8	contrived	to	tumble	out	the	Cook	Story	idea	,
不	.	8	人为的	到	翻滚	出去	这	厨师	故事	主意	,

8号想方设法地提出了库克的故事创意，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['bruːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] [tɔːk] .

which	had	probably	been	brewing	in	his	head	all	the	time	of	Aunt	Judy's	talk	.
哪个	有	大概	到过	酿造	在	他的	头	全部	这	时间	的	阿姨	朱迪的	讲话	.

朱迪阿姨说话的时候，这件事可能一直在他脑海里酝酿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [briːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] ,

It	was	very	brief	,	and	this	was	it	,	delivered	in	much	haste	,
它	曾是	非常	简短的	,	和	这	曾是	它	,	发表	在	很多	匆忙	,

非常简短，就这么匆匆地讲完了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [spiːtʃ] .

and	with	all	the	earnestness	of	a	maiden	speech	.
和	和	全部	这	认真	的	一个	少女	演讲	.

带着少女初次演讲般的真挚热情。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɔɪ] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [wɒt] [-] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] ,

“	I	had	a	button	boy	too	,	and	he	was	a	—	what	d'ye	call	it	—	oh	,
”	我	有	一个	按钮	男生	也	,	和	他	曾是	一个	—	什么	染料	称呼	它	—	哦	,

“我也有个小助手，他是个——该怎么说呢——哦，

[ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn]

a	rascal	,	that	was	it	;	—	he	was	a	rascal	,	and	liked	the	currants	in
一个	恶棍	,	那	曾是	它	;	—	他	曾是	一个	恶棍	,	和	喜欢	这	醋栗	在

[mɪns] - [paɪz] ,

mince	-	pies	,
剁碎	-	馅饼	,

他是个无赖，就是这样；——他是个无赖，喜欢在肉馅饼里加葡萄干。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [glɑːs] [biːdz]

so	he	took	them	all	out	,	and	ate	them	up	,	and	put	in	glass	beads
所以	他	采取	他们	全部	出去	,	和	吃	他们	向上	,	和	放	在	玻璃	珠子

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

于是他把它们全都拿出来吃了，然后换成了玻璃珠。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪə(r)] , [ðeə(r)] [tiːθ] [krʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [biːdz] !

So	when	the	people	began	to	ear	,	their	teeth	crunched	against	the	beads	!
所以	什么时候	这	人们	开始	到	耳朵	,	他们的	牙齿	嘎吱作响	反对	这	珠子	!

所以当人们开始佩戴时，他们的牙齿就被珠子咬碎了！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bɑː] !

bah	!
呸	!

呸!

[haʊ] ['nɑːsti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

how	nasty	it	was	!
如何	可恶的	它	曾是	!

真是太糟糕了！

" [nəʊ] . [eit] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['grɪməs] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd]

"	No	.	8	accompanied	this	remark	with	a	corresponding	grimace	of	disgust	,	and
"	不	.	8	伴随	这	评论	和	一个	相应的	鬼脸	的	厌恶	,	和

[ðen] [əb'zɜːvd] [ɪn] [kən'kluːʒn] : —

then	observed	in	conclusion	:	—
然后	观察到	在	结论	:	—

8号说完这番话时，脸上露出了厌恶的表情，然后总结道：——

" [pə'hæps] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ,

"	Perhaps	he	found	it	in	a	book	,	but	I	don't	know	where	,
"	也许	他	成立	它	在	一个	书	,	但	我	不	知道	在哪里	,

"或许他是在一本书里找到的，但我不知道是哪本书。"

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] , [smaɪld] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	after	which	he	lowered	his	outstretched	arm	,	smiled	,	and	sat	down	.
"	后	哪个	他	降低	他的	伸展	手臂	,	微笑	,	和	卫星	向下	.

随后他放下伸出的手臂，微笑着坐了下来。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [klæpt] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][nəʊ] . [fɔːr] [ɪ'speʃəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri]

The	company	clapped	applause	,	and	No	.	4	especially	must	have	been	very
这	公司	鼓掌	掌声	,	和	不	.	4	尤其	必须	有	到过	非常

[fɒnd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ,

fond	of	laughing	,
喜爱	的	笑	,

公司上下鼓掌，尤其是4号，他肯定特别爱笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] - [biːd] ['ænɪkdəʊt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'gen] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz]['evə(r)] ,

for	the	glass	-	bead	anecdote	set	her	off	again	as	heartily	as	ever	,
为了	这	玻璃	-	珠子	轶事	放	她	离开	再次	作为	衷心地	作为	曾经	,

那则关于玻璃珠的轶事又像往常一样让她兴致勃勃地讲了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] , [ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

and	the	rest	followed	in	her	wake	,	and	while	so	doing	,
和	这	休息	随后	在	她	唤醒	,	和	尽管	所以	正在做	,

其余的人都跟在她身后，与此同时，

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

never	noticed	that	Aunt	Judy	had	slipped	away	.
绝不	注意到	那	阿姨	朱迪	有	滑倒了	离开	.

从未注意到朱迪阿姨已经悄悄离开了。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [mɜːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] ;

They	soon	discovered	it	,	however	,	when	their	mirth	began	to	subside	;
他们	很快	发现	它	,	然而	,	什么时候	他们的	欢笑	开始	到	塌陷	;

然而，当他们的欢乐开始消退时，他们很快就发现了这一点；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [mʌtʃ] ,

but	before	they	had	time	to	wonder	much	,
但	前	他们	有	时间	到	想知道	很多	,

但还没等他们细想，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,

there	appeared	from	behind	the	door	of	the	wardrobe	a	figure	,
那里	出现	从	在后面	这	门	的	这	衣柜	一个	数字	,

衣柜门后出现了一个人影，

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['siːkrət] [səʊlz] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [hɜː'self] ,

which	in	their	secret	souls	they	knew	to	be	Aunt	Judy	herself	,
哪个	在	他们的	秘密	灵魂	他们	知道	到	是	阿姨	朱迪	她自己	,

他们内心深处都知道，那就是朱迪阿姨本人。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['staʊtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] - [fɪld] [kæp][ɒn][ɪts] [hed] ,

although	it	looked	a	great	deal	stouter	,	and	had	a	thick	-	filled	cap	on	its	head	,
虽然	它	看起来	一个	伟大的	交易	更粗壮	,	和	有	一个	厚的	-	已填	帽	在	它是	头	,

虽然它看起来粗壮得多，头上还戴着一顶厚厚的帽子，

[ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['eɪprən]['əʊvə(r)][ɪts] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][ɒn][ɪts] [nəʊz] .

a	white	linen	apron	over	its	gown	,	and	a	pair	of	spectacles	on	its	nose	.
一个	白色的	亚麻布	围裙	超过	它是	袍	,	和	一个	一对	的	眼镜	在	它是	鼻子	.

它身穿长袍，外罩白色亚麻围裙，鼻子上架着一副眼镜。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [ə'gen] ,

At	sight	of	it	they	showed	signs	of	clapping	again	,
在	视线	的	它	他们	显示	标志	的	鼓掌	再次	,

看到它，他们又开始鼓掌了。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

but	stopped	short	when	it	spoke	to	them	as	a	stranger	,	and	willingly	received	it	as	such	.
但	停止	短的	什么时候	它	辐	到	他们	作为	一个	陌生人	,	和	心甘情愿	已收到	它	作为	这样的	.

但当它像陌生人一样与他们交谈时，他们立刻停了下来，并且欣然接受了它。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ɪt'self] [ʌp] [səʊ] ['redɪli]
it is one of the sweet features of childhood that it yields itself up so readily
它 是 一 的 这 甜的 特征 的 童年 那 它 产量 本身 向上 所以 容易
[tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'mjuːzmənt] .
to any little surprise or delusion that is prepared for its amusement .
到 任何 小的 惊喜 或者 错觉 那 是 准备 为了 它是 娱乐 .

童年最美好的特点之一就是它很容易接受任何为取悦它而准备的小惊喜或小幻想。

[nəʊ]['nɑːsti] [praɪd] , [nəʊ][ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [nəʊ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
No nasty pride , no disinclination to be carried away , no affected indifference ,
不 可恶的 自豪 , 不 不情愿 到 是 携带 离开 , 不 做作的 漠不关心 ,

没有令人讨厌的傲慢，没有不愿被冲昏头脑的倾向，也没有装出来的冷漠。

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jʌŋ] ['tʃɪldrənz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .
interfere with young children's enjoyment of what is offered them .
干扰 和 年轻的 孩子们的 享受 的 什么 是 提供 他们 .

干扰幼儿享受所提供的事物。

[ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [help] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪʒnz] [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] ;
They will even help themselves into the pleasant visions by an effort of will ;
他们 将要 甚至 帮助 他们自己 进入 这 令人愉快的 愿景 经过 一个 努力 的 将要 ;

他们甚至可以通过意志力让自己进入美好的幻境；

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and perhaps , now and then ,
和 也许 , 现在 和 然后 ,

或许，偶尔，

[end][baɪ] ['pɑːtli] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [rɪ'siːvd] ['vɒləntrəli] [æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
end by partly believing what they at first received voluntarily as an agreeable
结尾 经过 部分 相信 什么 他们 在 第一的 已收到 自愿 作为 一个 同意
[meɪk] - [bɪ'liːv] .
make - believe .
制作 - 相信 .

最后，他们部分地相信了起初自愿接受的、令人愉悦的虚构故事。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kʊk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd] ['siːtɪd] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] [dɑːlz]
If , therefore , after the cook figure of Aunt Judy had seated itself by the doll's
如果 , 所以 , 后 这 厨师 数字 的 阿姨 朱迪 有 坐着 本身 经过 这 娃娃的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

因此，如果扮演朱迪阿姨的厨娘人偶在玩偶桌旁坐下后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and the little ones had looked and grinned at it for some time ,
和 这 小的 一个 有 看起来 和 咧嘴一笑 在 它 为了 一些 时间 ,

孩子们盯着它看了好一会儿，咧嘴笑着。

['heɪzi] [sen'seiʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [maɪndz] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ]
hazy sensations began to steal over one or two minds , that this was somehow
朦胧 感觉 开始 到 偷 超过 一 或者 二 思想 , 那 这 曾是 不知何故
['riːəli] [ə; eɪ] [kʊk] ,
really a cook ,
真的 一个 厨师 ,

一两个人的脑海中开始浮现出一种朦胧的感觉，觉得这人可能真的是个厨师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

it	was	all	in	the	natural	course	of	things	,	and	nobody	resisted	the	feeling	.
它	曾是	全部	在	这	自然的	课程	的	事物	,	和	无人	抵抗	这	感觉	.

这一切都顺其自然，没有人抗拒这种感觉。

[ɑːnt] ['dʒuːdiz] ['ɔːltəd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɒd] , [ə'sjuːmd] ['mænə(r)] , [kən'trɪbjuːtɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]

Aunt	Judy's	altered	voice	,	and	odd	,	assumed	manner	,	contributed	,	no	doubt	,	a
阿姨	朱迪的	已修改	嗓音	,	和	奇怪的	,	假定	方式	,	贡献	,	不	怀疑	,	一个

[gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

good	deal	to	the	impression	.
好的	交易	到	这	印象	.

毫无疑问，朱迪阿姨改变的声音和古怪的、装腔作势的举止，对给人留下的印象起到了很大的作用。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

“	Dear	,	dear	!
“	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[wɒt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋz] [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] !

what	pretty	little	darlings	you	all	are	!
什么	漂亮的	小的	亲爱的们	你	全部	是	!

你们都是些漂亮的小宝贝!

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

”	she	began	,	looking	at	them	one	after	another	.
”	她	开始	,	寻找	在	他们	一	后	其他	.

她一边说着，一边一个个地打量着他们。

“ [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

“	As	sweet	as	sugar	-	plums	,	when	you	have	your	own	way	,	and	are
“	作为	甜的	作为	糖	-	李子	,	什么时候	你	有	你的	自己的	方式	,	和	是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“如你所愿，感到快乐，就像糖梅一样甜美。”

[eɪ] , [dɪəz] ?

Eh	,	dears	?
嗯	,	亲爱的们	?

呃，亲爱的们?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [əʊld] ['kʊki] [ɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

But	you	don't	think	you	can	take	old	Cooky	in	,	do	you	?
但	你	不	思考	你	能	拿	老的	库奇	在	,	做	你	?

但你不会认为你能收留老库奇吧?

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

No	,	no	,	I	know	what	ladies	and	gentlemen	,
不	,	不	,	我	知道	什么	女士们	和	先生们	,

不，不，我知道女士们先生们会说什么，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] , ['prɪti]

and	ladies	'	and	gentlemen's	young	ladies	and	young	gentlemen	are	,	pretty
和	女士们	-	和	绅士的	年轻的	女士们	和	年轻的	先生们	是	,	漂亮的

[wel] , [dɪəz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

well	,	dears	,	I	can	tell	you	!
出色地	,	亲爱的们	,	我	能	告诉	你	!

女士们先生们，年轻的女士们和年轻的先生们，嗯，真是可爱极了，我可以告诉你!

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [pets] [ɪn][ðə; ðɪ]

Don't	**I**	**know**	**all**	**about**	**the**	**shiny**	**hair**	**and**	**smiling**	**faces**	**of**	**the**	**little**	**pets**	**in**	**the**
不	我	知道	全部	关于	这	闪亮的	头发	和	微笑	面孔	的	这	小的	宠物	在	这

[ˈpɑːlə(r)] ,

parlour	**,**
客厅	,

我当然知道宠物店里那些小宠物们闪亮的毛发和灿烂的笑容！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [liːv] [ˈpɑːlə(r)] - [ˈmænəz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə]

and	**how**	**they**	**leave**	**parlour**	**-**	**manners**	**behind**	**them**	**sometimes**	**,**	**when**	**they**	**run**	**to**
和	如何	他们	离开	客厅	-	礼仪	在后面	他们	有时	,	什么时候	他们	跑步	到

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [kʊk] ,

the	**kitchen**	**to**	**Cook**	**,**
这	厨房	到	厨师	,

有时，当他们跑到厨房做饭时，就会把客厅里的礼仪抛到脑后。

[ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [æt; ət]

and	**order**	**her**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**want**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**things**	**at**
和	命令	她	这里	和	那里	,	和	想	一半	-	一个	-	打	事物	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

然后对她颐指气使，一次就要六七样东西。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒpɪŋ]

and	**must**	**and**	**will**	**have**	**what**	**they**	**want**	**,**	**and**	**are**	**for**	**popping**
和	必须	和	将要	有	什么	他们	想	,	和	是	为了	爆米花

[ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [paɪ] !

their	**fingers**	**into**	**every**	**pie**	**!**
他们的	手指	进入	每一个	馅饼	！

他们必须而且将会得到他们想要的一切，并且恨不得把手指伸进每一个馅饼里！

“ [wel] , [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , “ [ðə; ðɪ] - [ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪnz] [ðə; ðɪ]

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**”**	**she**	**proceeded**	**,**	**“**	**the**	**parlour's**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**the**	**kitchen's**	**the**
“	出色地	,	出色地	,	”	她	继续	,	“	这	-	这	客厅	,	和	这	厨房的	这

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

“好吧，好吧，”她继续说道，“客厅就是客厅，厨房就是厨房。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kʊk] .

and	**I'm**	**only**	**a**	**cook**	**.**
和	我是	仅有的	一个	厨师	.

而我只是个厨师。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kənˈdʌkt] [maɪˈself][æz; əz] [kʊk] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈskʌlərɪ] ,

But	**then**	**I**	**conduct**	**myself**	**as**	**Cook**	**,**	**even**	**when**	**I'm**	**in**	**the**	**scullery**	**,**
但	然后	我	执行	我	作为	厨师	,	甚至	什么时候	我是	在	这	洗碗间	,

但我即使在洗碗间，也会表现得像个厨师。

[ænd; ənd][aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] - [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː] , [wʊd] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz]

and	**I**	**only**	**wish**	**ladies**	**,**	**and**	**ladies**	**'**	**young**	**ladies**	**too**	**,**	**would**	**conduct**	**themselves**
和	我	仅有的	希望	女士们	,	和	女士们	-	年轻的	女士们	也	,	会	执行	他们自己

[æz; əz] [ˈleɪdɪz] ,

as	**ladies**	**,**
作为	女士们	,

我只希望女士们，以及年轻女士们，都能举止得体，像个淑女。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðæts] [wɒt] [ai][kɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]

even	when	they	come	into	the	kitchen	;	that's	what	I	call	being	honourable	and
甚至	什么时候	他们	来	进入	这	厨房	;	那就是	什么	我	称呼	存在	光荣的	和

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

即使他们走进厨房，这才是真正的正直和诚实。

[wel] , [dɪəz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	dears	,	I'll	tell	you	how	I	came	to	know	all	about	it	.
出色地	,	亲爱的们	,	患病的	告诉	你	如何	我	来了	到	知道	全部	关于	它	.

亲爱的们，我这就告诉你们我是怎么知道这件事的。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ai][lɪvd; 'laɪvd][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]

I	lived	once	in	a	family	where	there	were	no	less	than	eight	of	those
我	居住地	一次	在	一个	家庭	在哪里	那里	是	不	较少的	比	八	的	那些

['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [pets] ,

precious	little	pets	,
宝贵的	小的	宠物	,

我曾经住在一个家里，那里养了不下八只这种可爱的小宠物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [taɪm] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	a	precious	time	I	had	of	it	with	them	.
和	一个	宝贵的	时间	我	有	的	它	和	他们	.

我和他们一起度过了一段珍贵的时光。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [naʊ] [ɪts] [pɑ:st][ænd; ənd] [gɒn] — [ai][kæn; kən] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv]

But	,	to	be	sure	,	now	it's	past	and	gone	—	I	can	make	plenty	of
但	,	到	是	当然	,	现在	它是	过去的	和	已消失	—	我	能	制作	很多	的

[ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

excuses	for	them	,
借口	为了	他们	,

但可以肯定的是，现在一切都过去了——我可以为他们找很多借口。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kəuks] [ænd; ənd] ['flætəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

They	were	so	coaxed	and	flattered	,	and	made	so	much	of	,
他们	是	所以	哄骗	和	受宠若惊	,	和	制成	所以	很多	的	,

他们被哄骗和奉承，并被大肆渲染，

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['taɪəsəm] , ['wɪlfl] [weɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

what	could	be	expected	from	them	but	tiresome	,	wilful	ways	,	without	any
什么	可以	是	预期的	从	他们	但	令人厌烦	,	故意	方式	,	没有	任何

[sens] ? “

sense	?	“
感觉	?	“

除了令人厌烦、任性妄为、毫无道理的行为之外，还能指望他们什么呢?

- [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [bʌt; bət][pʊt][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌləri] , [jʌŋ] [mɪs] ,

'	If	your	mamma	would	but	put	you	into	the	scullery	,	young	miss	,
-	如果	你的	妈妈	会	但	放	你	进入	这	洗碗间	,	年轻的	错过	,

“如果你妈妈肯让你去厨房干活，小姑娘，

[tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɒʃ] [pleɪts] [ænd; ənd]['skaʊə(r)][ðə; ði][pænz] [aʊt] , [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

to	learn	to	wash	plates	and	scour	the	pans	out	,	she'd	make	a	woman	of
到	学习	到	洗	盘子	和	冲刷	这	平底锅	出去	,	棚	制作	一个	女士	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

学会洗盘子、刷锅，她就能把你培养成一个真正的女人。

- [juːst] [aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] ,

'	used	I	to	think	to	myself	when	a	silly	child	,
-	用过的	我	到	思考	到	我	什么时候	一个	愚蠢的	孩子	,

我以前常常这样想，那时我还是个傻孩子呢。

[huː] [θɔːt] [ɪt'self] ['veri] ['klevə(r)][tuː; tə]['hɪndə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wɜːk] , [wʊd] [kʌm] ['hæŋɪŋ]

who	thought	itself	very	clever	to	hinder	other	people's	work	,	would	come	hanging
WHO	想法	本身	非常	聪明的	到	阻碍	其他	人们的	工作	,	会	来	绞刑

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

about	in	the	kitchen	,
关于	在	这	厨房	,

那些自以为很聪明、故意妨碍别人工作的人，会到厨房里闲逛。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tiːz] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

doing	nothing	but	teaze	and	find	fault	,	for	that's	what	a	girl	can	always
正在做	没有什么	但	挑逗	和	寻找	过错	,	为了	那就是	什么	一个	女孩	能	总是

[duː; də] .

do	.
做	.

除了捉弄和挑剔之外什么也不做，因为女孩子总是会做这些事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [dɪəz] ,

“	It	was	very	aggravating	,	you	may	be	sure	,	dears	,
“	它	曾是	非常	加重	,	你	可能	是	当然	,	亲爱的们	,

“亲爱的们，这确实非常令人恼火，你们可以肯定地说……”

([juː; jʊ] [siː] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] ['naɪsli] [bɪ'heɪvd]

(	you	see	I	can	talk	to	you	quite	reasonably	,	because	you're	so	nicely	behaved
(	你	看	我	能	讲话	到	你	相当	合理	,	因为	你是	所以	很好	表现

;

;
;

（你看，我可以和你好好说话，因为你举止得体；

) — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz]

)	—	it	was	very	aggravating	,	of	course	;	but	I	used	to	make	allowances
)	—	它	曾是	非常	加重	,	的	课程	;	但	我	用过的	到	制作	津贴

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

当然，这非常令人恼火；但我过去常常体谅他们。

[sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , - [kʊk] ,

Says	I	to	myself	,	'	Cook	,
说道	我	到	我	,	-	厨师	,

我对自己说：“库克，

[juːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]

you've	had	the	blessing	of	being	brought	up	to	hard	work	ever	since	you
你已经	有	这	祝福	的	存在	带来	向上	到	难的	工作	曾经	自从	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bæbi] .

were	a	babby	.
是	一个	婴儿	.

你从小就被培养成勤奋努力的人，这真是你的福气。

[juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [bred] .

You've	had	to	earn	your	daily	bread	.
你已经	有	到	赚	你的	日常的	面包	.

你得靠自己的劳动挣钱养家糊口。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ðæt] [brɪŋz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [tɪl] [ðev] [traɪd] ;

Nobody	knows	how	that	brings	people	to	their	senses	till	they've	tried	;
无人	知道	如何	那	带来	人们	到	他们的	感官	直到	他们有	尝试	;

只有亲身尝试过，才知道这种方法如何能使人幡然醒悟；

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['kɒki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

so	don't	you	go	and	be	cocky	,	because	ladies	and	gentlemen	,
所以	不	你	去	和	是	自大	,	因为	女士们	和	先生们	,

所以别太得意忘形，因为女士们先生们，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

and	ladies	'	and	gentlemen's	young	ladies	and	young	gentlemen	,	are	not
和	女士们	-	和	绅士的	年轻的	女士们	和	年轻的	先生们	,	是	不是

[kwaɪt] [səʊ]['sensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

quite	so	sensible	as	you	are	.
相当	所以	明智的	作为	你	是	.

各位女士先生，年轻的女士们和年轻的先生们，你们可不像你们那么懂事。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

Who	knows	but	what	,	if	you'd	been	born	to	do	nothing	,
WHO	知道	但	什么	,	如果	你会	到过	出生	到	做	没有什么	,

谁知道会怎样，如果你生来就无所事事的话。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] !

you	might	have	been	no	wiser	than	them	!
你	可能	有	到过	不	更明智	比	他们	!

你可能并不比他们更明智！

[ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [kʊk] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['kɒki] ,

It's	lucky	for	you	you're	only	a	cook	;	but	don't	you	go	and	be	cocky	,
它是	幸运的	为了	你	你是	仅有的	一个	厨师	;	但	不	你	去	和	是	自大	,

[ðæts] [ɔːl] !

that's	all	!
那就是	全部	!

你只是个厨师，这真是你的幸运；但你可别太自大，仅此而已！

[meɪk] [ə'laʊənsɪz] ; [ɪts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] ! -

Make	allowances	;	it's	the	secret	of	life	!	'
制作	津贴	;	它是	这	秘密	的	生活	!	-

学会宽容，这是生活的秘诀！

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪəz] , [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] ;

“	So	you	see	,	dears	,	I	did	make	allowances	;
“	所以	你	看	,	亲爱的们	,	我	做过	制作	津贴	;

“所以你们看，亲爱的们，我确实做出了让步；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [pets] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bed] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	after	the	eight	little	pets	was	safe	in	bed	till	next	morning	,
和	后	这	八	小的	宠物	曾是	安全的	在	床	直到	下一个	早晨	,

八只小宠物安然入睡，直到第二天早上才离开。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] - [laɪk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

I	used	to	feel	quite	composed	,	and	pitiful	-	like	towards	them	,	poor	little
我	用过的	到	感觉	相当	由	,	和	可怜	-	喜欢	向	他们	,	贫穷的	小的

[dɪəz] !

dears	!
亲爱的们	!

我以前常常感到很平静，但又对他们感到怜悯，可怜的小家伙们！

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [həʊm]

But	certainly	,	when	morning	came	,	and	the	oldest	young	master	was	home
但	当然	,	什么时候	早晨	来了	,	和	这	最老	年轻的	掌握	曾是	家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] ,

for	the	holidays	,
为了	这	假期	,

但到了早晨，当大少爷回家过节的时候，一切都如往常一样发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'laʊənsɪz]

it	was	a	trying	time	for	me	,	and	I	couldn't	think	of	the	allowances
它	曾是	一个	尝试	时间	为了	我	,	和	我	不能	思考	的	这	津贴

['eni] [lɒŋgə(r)] .

any	longer	.
任何	更长	.

那段时间对我来说很艰难，我再也想不出零花钱的事了。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tɪl] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]

Either	he	wouldn't	get	up	and	come	down	till	everyone	else	had	had	their
任何一个	他	不会	得到	向上	和	来	向下	直到	每个人	别的	有	有	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他要么不肯起床下来，直到大家都吃过早饭为止；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [freʃ] [tiː] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

and	so	he	wanted	fresh	water	boiled	,	and	fresh	tea	made	,	and	another
和	所以	他	通缉	新鲜的	水	煮沸	,	和	新鲜的	茶	制成	,	和	其他

['mʌfɪn] ['təʊstɪd] ,

muffin	toasted	,
松饼	烤过的	,

所以他要了烧开的新鲜水，泡好的新鲜茶，还有烤好的松饼。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['beɪkən] [fraɪd] ; [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] ['ɜːli] ,

and	more	bacon	fried	;	or	else	he	was	up	so	outrageous	early	,
和	更多的	熏肉	油煎	;	或者	别的	他	曾是	向上	所以	令人愤慨	早期的	,

还有更多的培根被煎了；否则他肯定起得太早了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]

that	he	was	scolding	because	there	was	no	hot	water	before	the	fire
那	他	曾是	责骂	因为	那里	曾是	不	热的	水	前	这	火

[wɒz; wəz] [lɪt] — [bles] [juː; jʊ] ,

was	lit	—	bless	you	,
曾是	点燃	—	保佑	你	,

他责骂是因为生火前没有热水——愿上帝保佑你。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] !

he	hadn't	a	bit	of	sense	in	his	head	,	poor	boy	,	not	a	bit	!
他	之前没有	一个	少量	的	感觉	在	他的	头	,	贫穷的	男生	,	不是	一个	少量	!

他脑子里一点儿道理都没有，可怜的孩子，一点儿也没有！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

And	how	should	he	?
和	如何	应该	他	?

他应该怎么做?

[waɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] ,

Why	,	he	went	to	school	as	soon	as	he	was	out	of	petticoats	,
为什么	,	他	去	到	学校	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	衬裙	,

为什么呢？他一脱下衬裙就去上学了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [stʌf] [ðæt] ['nevə(r)] [pʊts] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l]

and	was	set	to	all	that	Latin	and	Greek	stuff	that	never	puts	anything	useful
和	曾是	放	到	全部	那	拉丁	和	希腊语	东西	那	绝不	放置	任何事物	有用

['ɪntuː][fəʊks] - [hedz] ,

into	folks	'	heads	,
进入	各位	-	头部	,

而且全是那些拉丁语和希腊语的东西，根本没给人的脑子里留下任何有用的东西。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] ; [səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][hiː; hi]

but	so	much	more	chatter	and	talk	;	so	he	came	back	as	silly	as	he
但	所以	很多	更多的	喋喋不休	和	讲话	;	所以	他	来了	后退	作为	愚蠢的	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

但闲聊和废话却更多了；所以他回来的时候和去的时候一样傻乎乎的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɒn][ə; eɪ][wet] [deɪ] , ['ɑːftə(r)]['les(ə)n] - [taɪm] , [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni]

Dear	me	,	on	a	wet	day	,	after	lesson	-	time	,	those	boys	were	like	so	many
亲爱的	我	,	在	一个	湿的	天	,	后	课	-	时间	,	那些	男孩们	是	喜欢	所以	许多

['kreɪzi] ['kriːtʃəz] .

crazy	creatures	.
疯狂的	生物	.

天哪，在一个下雨天，放学后，那些男孩就像一群疯子。

- [kʊk] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] , - [sez] [wʌn] .

'	Cook	,	I	must	make	a	pie	,	'	says	one	.
-	厨师	,	我	必须	制作	一个	馅饼	,	-	说道	一	.

“厨师，我得做个馅饼，”其中一人说道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ɔːl'redi] , ['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] ,

'	There's	a	pie	in	the	oven	already	,	Master	James	,
-	有	一个	馅饼	在	这	烤箱	已经	,	掌握	詹姆斯	,

“烤箱里已经有馅饼了，詹姆斯少爷。”

- [sez] [aɪ] . - [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	says	I	.	'	I	don't	care	about	the	pie	in	the	oven	,	'	says	he	,
-	说道	我	.	-	我	不	关心	关于	这	馅饼	在	这	烤箱	,	-	说道	他	,

“我说，”他说。“我不在乎烤箱里的馅饼，”他说。

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][paɪ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

'	I	want	a	pie	of	my	own	.
-	我	想	一个	馅饼	的	我的	自己的	.

“我也想要一块属于自己的馅饼。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Bring	me	the	flour	,	and	the	water	,	and	the	butter	,	and	all	the
带来	我	这	面粉	,	和	这	水	,	和	这	黄油	,	和	全部	这

[θɪŋz] — [ænd; ənd] ,

things	—	and	,
事物	—	和	,

把面粉、水、黄油以及所有需要的东西都拿来——还有，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] — [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [deks] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

above	all	,	the	rolling	-	pin	—	and	clear	the	decks	,	will	you	,	I	say	,	for	my
多于	全部	,	这	滚动	-	别针	—	和	清除	这	甲板	,	将要	你	,	我	说	,	为了	我的

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

首先，擀面杖——还有，请你把台面上的东西都清理干净，好让我做馅饼。

[hɪə(r)] [gəʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

- [ænd; ənd][hɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)][dʒeɪmz][hæd; həd][nəʊ] [sens] ,

'	And	here	used	to	go	,	my	dears	,	for	Master	James	had	no	sense	,
-	和	这里	用过的	到	去	,	我的	亲爱的们	,	为了	掌握	詹姆斯	有	不	感觉	,

“孩子们以前常在这里玩耍，因为詹姆斯少爷不懂事。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][səʊ] [id] [ʃʌv] [ɔ:l][maɪ][pɒts][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] ,

as	I	told	you	;	and	so	he'd	shove	all	my	pots	and	dishes	away	,
作为	我	讲述	你	;	和	所以	他会	推	全部	我的	锅	和	菜肴	离开	,

正如我告诉你的那样；于是他就把我的锅碗瓢盆都推到一边去了。

[wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][bi:; bi][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

one	on	the	top	of	the	other	;	and	let	me	be	as	busy	as	I	would	,
一	在	这	顶部	的	这	其他	;	和	让	我	是	作为	忙碌的	作为	我	会	,

一个叠在另一个上面；让我尽可能地忙碌吧。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ['evə(r)][səʊ][nɪə(r)] ['redi] , [ðə; ði] ['dresə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪəd] ,

and	dinner	ever	so	near	ready	,	the	dresser	must	be	cleared	,
和	晚餐	曾经	所以	靠近	准备好	,	这	梳妆台	必须	是	已清除	,

晚餐即将做好，餐具柜必须收拾干净了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪ] !

and	everything	must	give	way	to	his	pie	!
和	一切	必须	给	方式	到	他的	馅饼	!

一切都必须为他的馅饼让路！

[hɪz; ɪz][paɪ] , [ɪn'di:d] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪ][dʒʌst] [ðen]

His	pie	,	indeed	—	I	wish	I	had	had	the	management	of	his	pie	just	then
他的	馅饼	,	的确	—	我	希望	我	有	有	这	管理	的	他的	馅饼	只是	然后

!

!
!

他的馅饼，真是——我真希望当时我能掌管他的馅饼！

[aɪ'd][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][æt; ət][ðə; ði]

I'd	have	taught	him	what	it	was	to	come	shaking	the	rolling	-	pin	at	the
ID	有	教授	他	什么	它	曾是	到	来	摇晃	这	滚动	-	别针	在	这

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kʊk] ,

head	of	a	respectable	cook	,
头	的	一个	可敬	厨师	,

我本该让他尝尝拿着擀面杖对着一位体面厨师的脑袋挥舞的滋味。

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [dʌn] ['prɒpəli] , [æz; əz][ɪn]['dju:ti] [baʊnd] !

who	wanted	to	get	her	business	done	properly	,	as	in	duty	bound	!
WHO	通缉	到	得到	她	商业	完毕	适当地	,	作为	在	责任	边界	!

她想把自己的事情做好，就像尽职尽责一样！

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

“	But	he	wasn't	the	only	one	.
“	但	他	不是	这	仅有的	一	.

但他并不是唯一一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['skwi:kɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

There	was	little	Whipper	-	snapper	,	his	younger	brother	,	squeaking	out	in	another
那里	曾是	小的	鞭子	-	鲷鱼	,	他的	年轻	兄弟	,	吱吱作响	出去	在	其他

['kɔ:nə(r)] , - [ai] [ʃænt] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪ] ,

corner	,	'	I	shan't	make	a	pie	,
角落	,	-	我	不会	制作	一个	馅饼	,

他的弟弟小惠珀-斯纳珀在另一个角落里吱吱叫着："我不做馅饼。"

[dʒeɪmz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['tɔ:fi] ; [ɪts] [fɑ:(r)] ['betə(r)] [fʌn] .

James	,	I	shall	make	toffey	;	it's	far	better	fun	.
詹姆斯	,	我	将	制作	托菲	;	它是	远的	更好的	乐趣	.

詹姆斯，我要做太妃糖；那更有趣。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] .

You'd	better	come	and	help	me	.
你会	更好的	来	和	帮助	我	.

你最好过来帮帮我。

[wɛrz] [ðə; ði] ['tri:kl] [pɒt] , [kʊk] ? [kʊk] !

Where's	the	treacle	pot	,	Cook	?	Cook	!
在哪里?	这	糖浆	锅	,	厨师	?	厨师	!

厨师，糖浆锅在哪儿？厨师！

[ai] [seɪ] , [kʊk] !

I	say	,	Cook	!
我	说	,	厨师	!

我说，库克！

[wɛrz] [ðə; ði] ['tri:kl] - [pɒt] ?

where's	the	treacle	-	pot	?
在哪里?	这	糖浆	-	锅	?

糖浆罐在哪儿?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['stju:pɪd] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [pæn] .

And	look	at	this	stupid	kettle	and	pan	.
和	看	在	这	愚蠢的	壶	和	平底锅	.

瞧瞧这破水壶和平底锅。

[wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

What's	in	the	pan	,	I	wonder	?
是什么	在	这	平底锅	,	我	想知道	?

锅里装的是什么呢?

[əʊ] , ['kɪdni] - [bi:nz] !

Oh	,	kidney	-	beans	!
哦	,	肾	-	豆子	!

哦，芸豆！

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪdni] - [bi:nz] ?

Who	cares	for	kidney	-	beans	?
WHO	关心	为了	肾	-	豆子	?

谁会喜欢芸豆?

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [meɪk] ['tɔ:fi] , [wen] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?

How	can	I	make	toffey	,	when	all	these	things	are	on	the	fire	?
如何	能	我	制作	托菲	,	什么时候	全部	这些	事物	是	在	这	火	?

这么多东西都在火上烧，我怎么能做出太妃糖呢?

[steɪ] , [aɪl] [hænd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɒf] ! -

Stay	,	I'll	hand	them	all	off	!	'
停留	,	患病的	手	他们	全部	离开	!	-

留下来，我把他们都交给他们!

“ [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rʌʃt] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] ,

“	And	,	sure	enough	,	if	I	hadn't	rushed	from	Master	James	,
”	和	,	当然	足够的	,	如果	我	之前没有	匆忙	从	掌握	詹姆斯	,

“果不其然，如果我当时没有急着离开詹姆斯少爷，

[huː] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] ['kʌstəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] , [tuː; tə] [siːz] [ɒn] ['wɪpə(r)] -

who	was	drinking	away	at	my	custard	out	of	the	bowl	,	to	seize	on	Whipper	-
WHO	曾是	喝	离开	在	我的	蛋奶冻	出去	的	这	碗	,	到	抢占	在	鞭子	-

['snæpə(r)] ,

snapper	,
鲷鱼	,

谁正从碗里偷吃我的蛋奶冻，就去抓住小家伙。

[huː] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] - [pæn] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld]

who	had	got	his	hand	on	the	vegetable	-	pan	already	,	he	would	have	pulled
WHO	有	得到	他的	手	在	这	蔬菜	-	平底锅	已经	,	他	会	有	拉

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

it	and	the	kettle	,
它	和	这	壶	,

如果那个人已经拿到了蔬菜锅，他就会把锅和水壶一起拉过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] , [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['skɔːldɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

and	the	whole	concern	,	off	the	fire	,	and	perhaps	scalded	himself	to	death	.
和	这	所有的	忧虑	,	离开	这	火	,	和	也许	烫伤	他自己	到	死亡	.

整个事件，他离开了火堆，或许自己也被烫死了。

“ [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] [bɪ'gɪnz]

“	Then	,	of	course	,	there	comes	a	scuffle	,	and	Master	Whipper	-	snapper	begins
”	然后	,	的	课程	,	那里	来	一个	扭打	,	和	掌握	鞭子	-	鲷鱼	开始

[tuː; tə][rɔː(r)] ,

to	roar	,
到	吼	,

“然后，当然，就发生了一场混战，而鞭子大师开始咆哮，

[ænd; ənd] [aʊt] ['kɒmz] ['mɪsɪz] , [huː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	out	comes	Missus	,	who	,	poor	thing	,	had	no	more	sense	in	her
和	出去	来	太太	,	WHO	,	贫穷的	事物	,	有	不	更多的	感觉	在	她

[hed] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

head	than	her	sons	,
头	比	她	儿子们	,

然后太太出来了，可怜的她，脑子和她儿子们一样糊涂。

[ðəʊ] [ʃɪd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] ;

though	she'd	never	been	to	school	to	lose	it	over	Latin	and	Greek	;
尽管	棚	绝不	到过	到	学校	到	失去	它	超过	拉丁	和	希腊语	;

虽然她从未上过学，但还是会因为拉丁语和希腊语而失分；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第4/9页

[ænd; ənd] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rɪbənz] ['striːmɪŋ] ,

and	,	says	she	,	with	all	her	ribbons	streaming	,
和	,	说道	她	,	和	全部	她	丝带	流媒体	,

她一边说着，一边挥舞着身上的丝带。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [sweld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] — [sez]

and	her	petticoats	swelled	out	like	a	window	-	curtain	in	a	draught	—	says
和	她	衬裙	肿胀	出去	喜欢	一个	窗户	-	窗帘	在	一个	草稿	—	说道

[ʃiː; ʃi] : — “

she	:	—	“
她	:	—	“

她说：“她的衬裙像窗帘一样在风中鼓了起来。”

- [kʊk] !

'	Cook	!
-	厨师	!

'厨师！

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ! - “

I	desire	that	you	will	not	touch	my	children	!	'	“
我	欲望	那	你	将要	不是	触碰	我的	孩子们	!	-	“

我希望你不要碰我的孩子！

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] , - [sez] [ai] ,

'	As	you	please	,	ma'am	,	'	says	I	,
-	作为	你	请	,	女士	,	-	说道	我	,

“如您所愿，夫人，”我说。

- [ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ]

'	if	you'll	be	so	good	as	to	stop	the	young	gentlemen	from	touching	my
-	如果	你会	是	所以	好的	作为	到	停止	这	年轻的	先生们	从	接触	我的

[pænz] ,

pans	,
平底锅	,

“如果你能阻止那两位年轻先生碰我的锅，

[ænd; ənd] — - [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - ['kʌstəd] , - [bʌt; bət]['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] [ʃaʊts] [aʊt] [kwaɪt]

and	—	'	I	was	going	to	say	'	custard	,	'	but	Master	James	shouts	out	quite
和	—	-	我	曾是	去	到	说	-	蛋奶冻	,	-	但	掌握	詹姆斯	喊叫	出去	相当

[kwɪk] : — “

quick	:	—	“
快的	:	—	“

“我正要说‘蛋奶冻’，但詹姆斯少爷很快就喊道：——”

- [waɪ] , [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] . - “

'	Why	,	I	only	wanted	to	make	a	pie	,	mamma	.	'	“
-	为什么	,	我	仅有的	通缉	到	制作	一个	馅饼	,	妈妈	.	-	“

“妈妈，我只是想做个馅饼而已。”

- [ænd; ənd][ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tɔːfi] !

'	And	I	only	wanted	to	make	some	toffey	!
-	和	我	仅有的	通缉	到	制作	一些	托菲	!

“我只是想做一些太妃糖而已！”

- [kraɪz] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] ['ɑ:nsəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æt; ət] [kɔ:t]
' cries Whipper - snapper ; and then mamma answers , like a duchess at court
- 哭泣 鞭子 - 鲷鱼 ; 和 然后 妈妈 答案 , 喜欢 一个 公爵夫人 在 法庭
: — “
: — “
: — ”

“小家伙叫道；然后妈妈回答，就像宫廷里的公爵夫人一样：——”

- [ðeə(r)] [kænt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪəz] ; [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] , [kʊk] ,
' There can't possibly be any objection , my dears ; and I wish , Cook ,
- 那里 不能 可能 是 任何 异议 , 我的 亲爱的们 ; 和 我 希望 , 厨师 ,

“亲爱的们，这绝对没有任何异议；而且我希望，库克，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; — [jɔ:(r); jə(r)] ['tempə(r)] [ɪz]
you would he a little more good - natured to the children ; — your temper is
['sædli] [ə'genst] [ju:; jʊ] ! -
sadly against you ! '
令人遗憾的是 反对 你 ! -

你对孩子们应该更和善一些；——可惜你的脾气不太好！

“ [ænd; ənd] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [seɪlz] , ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] , [sez] [ai]
“ And out she sails , ribbons and window - curtains and all ; and , says I
“ 和 出去 她 帆 , 丝带 和 窗户 - 窗帘 和 全部 ; 和 , 说道 我
[tu:; tə] [maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

“于是她扬帆起航，彩带、窗帘一应俱全；我心想，

[æz; əz] [ai] [ku:ld] [daʊn] , ([fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['lʌkɪli] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪə(r)]
as I cooled down , (for the young gentlemen luckily went away with their dear
作为 我 冷却 向下 , (为了 这 年轻的 先生们 幸运的是 去 离开 和 他们的 亲爱的
['mæmə] ,
mama ,
妈妈 ,

当我冷静下来后（幸运的是，那几个小伙子和他们亲爱的妈妈一起离开了），

) — [sez] [ai] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['rɪbənz] ,
) — says I to myself , ' It's a very fine thing , no doubt , to go about in ribbons ,
) — 说道 我 到 我 , - 它是 一个 非常 美好的 事物 , 不 怀疑 , 到 去 关于 在 丝带 ,

我心想：“毫无疑问，穿着彩带四处走动是一件非常好的事。”

[ænd; ənd] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [grænd] [kləʊðz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wʌn] [mʌst; məst] [ni:dz] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and petticoats , and grand clothes ; but , if one must needs carry such a
和 衬裙 , 和 盛大 衣服 ; 但 , 如果 一 必须 需求 携带 这样的 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

还有衬裙和华丽的衣服；但是，如果必须携带这样一件贫穷的衣服，

['sɪli] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['mɪsɪz] [dʌz] , [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [stɒp] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
silly head inside them , as Missus does , I'd rather stop as I am ,
愚蠢的 头 里面 他们 , 作为 太太 做 , ID 相当 停止 作为 我 是 ,

就像太太那样，我宁愿就此打住。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [sens] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . -
and be a cook with some sense about me . '
和 是 一个 厨师 和 一些 感觉 关于 我 . -

而且我还得是个有点厨艺的人。

“ [ai][doʊnt] [seɪ] , [maɪ] [dɪəz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kʊk] , “ [ðæt] [ai] [spəʊk] ['veri]
“ I don't say , my dears , ” continued the supposed cook , “ that I spoke very
“ 我 不 说 , 我的 亲爱的们 , ” 持续 这 据称 厨师 , “ 那 我 辐 非常
[pə'laɪtli] [dʒʌst] [ðen] ;
politely just then ;
礼貌地 只是 然后 ;

“亲爱的们,”这位自称厨师的人继续说道，“我可没说我刚才说话很有礼貌；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [pə'laɪt] ,
but who could feel polite ,
但 WHO 可以 感觉 有礼貌的 ,

但谁又能保持礼貌呢?

[wen] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [bæk] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['əʊvə(r)] [sʌtʃ]
when their dinner had been put back at least half - an - hour over such
什么时候 他们的 晚餐 有 到过 放 后退 在 至少 一半 - 一个 - 小时 超过 这样的
['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] ?
nonsense as that ?
废话 作为 那 ?

因为这种无稽之谈，他们的晚餐至少被推迟了半个小时?

['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] - [dɪə(r)] [bɔɪz] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,
Missus used to say the ' dear boys ' came to the kitchen on a wet day ,
太太 用过的 到 说 这 - 亲爱的 男孩们 - 来了 到 这 厨房 在 一个 湿的 天 ,

太太过去常说，在下雨天，“亲爱的男孩们”会来到厨房。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] !
because they'd got nothing else to do !
因为 他们会 得到 没有什么 别的 到 做 !

因为他们无事可做!

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] !
Nothing else to do !
没有什么 别的 到 做 !

无事可做了!

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːnt] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [bɪ'saɪdz] !
and had learnt Latin and Greek , and all sorts of schooling besides !
和 有 学会了 拉丁 和 希腊语 , 和 全部 排序 的 学校教育 除了 !

他还学习了拉丁语和希腊语，以及其他各种各样的课程!

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [aɪ] . [waɪ] ,
So much for education , thought I . Why ,
所以 很多 为了 教育 , 想法 我 . 为什么 ,

教育就这么完了吗？我心想。为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] [lædz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
it would spoil the best lads that ever were born into the world .
它 会 剧透 这 最好的 小伙子们 那 曾经 是 出生 进入 这 世界 .

这会毁了世界上最好的小伙子们。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə]
For , of course , you know if these young gentlemen had been put to
为了 , 的 课程 , 你 知道 如果 这些 年轻的 先生们 有 到过 放 到
['diːsnt] [treɪdz] ,
decent trades ,
体面的 交易 ,

当然，您也知道，如果这些年轻人被安排从事体面的工作，

[ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'saɪdz] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]

they'd	have	found	something	else	to	do	with	their	fingers	besides	mischief	and
他们会	有	成立	某物	别的	到	做	和	他们的	手指	除了	恶作剧	和

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

除了捣蛋和浪费之外，他们还会用手指做其他事情。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [dʒʌst] [ðen] ,

And	,	dear	me	,	I	talk	about	not	having	been	polite	to	Missus	just	then	,
和	,	亲爱的	我	,	我	讲话	关于	不是	拥有	到过	有礼貌的	到	太太	只是	然后	,

天哪，我刚才竟然对太太不礼貌了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪəz] , [wɒt] ['mɪsɪz] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

but	now	you	tell	me	,	dears	,	what	Missus	,	with	all	her	education	,
但	现在	你	告诉	我	,	亲爱的们	,	什么	太太	,	和	全部	她	教育	,

但是现在你们告诉我，亲爱的们，这位夫人，她受过高等教育，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [wen] [wʌn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]

would	have	said	if	she'd	been	in	my	place	,	when	one	young	gentleman	was
会	有	说	如果	棚	到过	在	我的	地方	,	什么时候	一	年轻的	绅士	曾是

['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəd] ,

drinking	her	custard	,
喝	她	蛋奶冻	,

如果她处在我的位置，当一位年轻绅士正在喝她的蛋奶冻时，她肯定会这么说。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pænz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !

and	another	young	gentleman	was	pulling	her	pans	on	the	floor	!
和	其他	年轻的	绅士	曾是	拉	她	平底锅	在	这	地面	!

还有一位年轻男士正在把她的平底锅拖到地上！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [pə'laɪt] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ?

Do	you	think	she'd	have	been	a	bit	more	polite	than	I	was	?
做	你	思考	棚	有	到过	一个	少量	更多的	有礼貌的	比	我	曾是	?

你觉得她会比我更有礼貌一些吗?

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

Wouldn't	she	have	called	me	all	the	stupid	creatures	that	ever	were	born	,
不会	她	有	称为	我	全部	这	愚蠢的	生物	那	曾经	是	出生	,

她难道不会骂我是个彻头彻尾的蠢货吗?

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

and	told	the	story	over	and	over	to	all	her	friends	and
和	讲述	这	故事	超过	和	超过	到	全部	她	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][steə(r)] ,

acquaintance	to	make	them	stare	,
熟人	到	制作	他们	盯	,

她一遍又一遍地把这个故事讲给她的所有朋友和熟人听，让他们盯着看。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [sʌtʃ] ['sɪmpltən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

and	say	there	were	surely	no	such	simpletons	in	the	world	as	ladies	and
和	说	那里	是	一定	不	这样的	傻瓜	在	这	世界	作为	女士们	和

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

然后说，世界上肯定没有像女士和先生那样的傻瓜，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ?

and	ladies	'	and	gentlemen's	young	ladies	and	young	gentlemen	?
和	女士们	-	和	绅士的	年轻的	女士们	和	年轻的	先生们	?

女士们先生们，年轻的女士们和年轻的先生们?

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][nɒt][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [si:] ,

“	However	,	I	did	not	go	as	far	as	that	,	because	,	you	see	,
”	然而	,	我	做过	不是	去	作为	远的	作为	那	,	因为	,	你	看	,

“然而，我并没有走到那一步，因为，你看，

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

I	had	some	sense	about	me	,
我	有	一些	感觉	关于	我	,

我对自己还是有些感觉的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	could	make	allowances	for	all	the	nonsense	the	poor	things	are
和	可以	制作	津贴	为了	全部	这	废话	这	贫穷的	事物	是

[brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] .

brought	up	to	.
带来	向上	到	.

可以体谅这些可怜的孩子们从小接受的各种荒谬教育。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [ɑ:nt] ['dʒu:diz] [aɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]

”	There	was	no	resisting	the	twinkle	in	Aunt	Judy's	eye	when	she	came	to	this
”	那里	曾是	不	抵抗	这	闪烁	在	阿姨	朱迪的	眼睛	什么时候	她	来了	到	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

“当朱迪阿姨说到这里时，她眼中闪烁的光芒让人无法抗拒。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [θru:] [æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['nɜ:rsɪz] ['spektək(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

though	it	shone	through	an	old	pair	of	Nurse's	spectacles	;	and	the	little
尽管	它	闪耀	通过	一个	老的	一对	的	护士的	眼镜	;	和	这	小的

[wʌnz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ,

ones	clapped	their	hands	,
一个	鼓掌	他们的	双手	,

虽然阳光透过护士的一副旧眼镜照进来，但孩子们还是拍起了手。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ['stɔ:ri] , ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt]

and	declared	it	was	every	bit	as	good	as	a	Cook	story	,	only	a	great
和	声明	它	曾是	每一个	少量	作为	好的	作为	一个	厨师	故事	,	仅有的	一个	伟大的

[di:l] ['betə(r)] !

deal	better	!
交易	更好的	!

并宣称它和库克的故事一样精彩，甚至更胜一筹！

[ðæt] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd][kwaɪt] [brɔ:t] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

That	twinkle	had	quite	brought	Aunt	Judy	back	to	them	again	,	in	spite	of
那	闪烁	有	相当	带来	阿姨	朱迪	后退	到	他们	再次	,	在	尽管如此	的

[hɜ:(r); hə(r)] [kʊks] [ə'taɪə(r)] ,

her	cook's	attire	,
她	库克的	服装	,

尽管穿着厨师服，但那一闪而过的眼神还是把朱迪阿姨的身影重新吸引到了他们面前。

[ænd; ənd][nəʊ] . [sɪks][kraɪd] [aʊt] : —

and	No	.	6	cried	out	:	—
和	不	.	6	哭	出去	:	—

6号喊道：——

“ [əʊ] ! [doʊnt][stɒp] , [ɑ:nt] ['dʒu:di] !

“	Oh	!	don't	stop	,	Aunt	Judy	!
“	哦	!	不	停止	,	阿姨	朱迪	!

“哦！别停，朱迪阿姨！”

[duː; də][gəʊ][ɒn] , ['kʊki] [dɪə(r)] !

Do	go	on	,	Cooky	dear	!
做	去	在	,	库奇	亲爱的	!

继续吧，库奇亲爱的!

[duː; də] [tel] [sʌm; səm][mɔː(r)] !

do	tell	some	more	!
做	告诉	一些	更多的	!

请多讲一些!

[dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [pliːz] ? ″

Did	you	always	live	in	that	place	,	please	?	″
做过	你	总是	居住	在	那	地方	,	请	?	″

请问您一直都住在那儿吗?

“ [ðeə(r)] [naʊ] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

“	There	now	!	″	exclaimed	Aunt	Judy	,	throwing	herself	back	in	the	chair	,
“	那里	现在	!	″	惊呼	阿姨	朱迪	,	投掷	她自己	后退	在	这	椅子	,

“好了！”朱迪阿姨喊道，然后向后靠在椅子上。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['kwestʃən] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ?

“	isn't	that	a	regular	young	lady's	question	,	out	and	out	?
“	不是	那	一个	常规的	年轻的	女士的	问题	,	出去	和	出去	?

“这难道不是一个普通年轻女孩会问的问题吗？”

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] ,

Who	but	a	young	lady	,	with	no	more	sense	in	her	head	than	a	pin	,
WHO	但	一个	年轻的	女士	,	和	不	更多的	感觉	在	她	头	比	一个	别针	,

除了一个头脑比针还简单的年轻女子之外，还能有谁呢?

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

would	have	thought	of	asking	such	a	thing	?
会	有	想法	的	问	这样的	一个	事物	?

你会想到问这样的问题吗?

[waɪ] , [mɪs] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən][beə(r)] ['beɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

Why	,	miss	,	is	there	a	joint	in	the	world	that	can	bear	basting	for	ever	?
为什么	,	错过	,	是	那里	一个	联合的	在	这	世界	那	能	熊	涂抹	为了	曾经	?

小姐，世界上有哪块肉可以永远经得起涂抹酱汁呢?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , [ɪf] ['eni] ['gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn]

a	time	comes	when	it	must	be	taken	down	,	if	any	good's	to	be	left	in
一个	时间	来	什么时候	它	必须	是	已采取	向下	,	如果	任何	商品	到	是	左边	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果想让其中还剩下任何有用的东西，那么总有一天必须把它拆下来；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [maɪ] ['beɪstɪŋ] - [taɪm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	so	at	the	end	of	three	years	my	basting	-	time	was	over	,
和	所以	在	这	结尾	的	三	年	我的	涂抹	-	时间	曾是	超过	,

三年后，我的腌制时间结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz] [kʌm] . “

and	the	time	for	taking	down	was	come	.	“
和	这	时间	为了	采取	向下	曾是	来	.	“

拆除的时候到了。

- [kʊk] , - [sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] .
' Cook , ' says I to myself , ' you must give in .
- 厨师 , - 说道 我 到 我 , - 你 必须 给 在 .

“库克，”我对自己说，“你必须屈服。”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃerəbz] ([ðæt][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ]) [mʌtʃ]
If you go on with those cherubs (that was their company name , you know) much
如果 你 去 在 和 那些 小天使 (那 曾是 他们的 公司 姓名 , 你 知道) 很多
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

如果你继续和那些小天使（你知道，那是他们的公司名称）合作下去，

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juː; jʊ] [left] !
there won't be a bit of you left !
那里 惯于 是 一个 少量 的 你 左边 !

你将彻底消失！

- [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [dɪəz] , [ðeid] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð]
' And , sure enough , that very morning , dears , they'd come down upon me with
- 和 , 当然 足够的 , 那 非常 早晨 , 亲爱的们 , 他们会 来 向下 之上 我 和
[ə; eɪ] [freʃ] ['griːvəns] ,
a fresh grievance ,
一个 新鲜的 不满 ,

“果不其然，亲爱的们，就在那天早上，他们又带着新的委屈来找我了。”

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] !
and I couldn't stand it , I really couldn't !
和 我 不能 站立 它 , 我 真的 不能 !

我实在无法忍受，真的无法忍受！

[ðə; ði] [swiːps] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,
The sweeps had been by four o'clock to the kitchen chimney ,
这 扫荡 有 到过 经过 四 点钟 到 这 厨房 烟囱 ,

清扫工四点钟就到厨房烟囱那里了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [tɔil] ['evri] ['mɪnɪt] [sɪns] , [ænd; ənd]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]
and I'd been up and toiling every minute since , and hadn't had time to
和 ID 到过 向上 和 辛勤劳作 每一个 分钟 自从 , 和 之前没有 有 时间 到
[iːt] [maɪ] ['brekfəst] ,
eat my breakfast ,
吃 我的 早餐 ,

从那以后，我一直忙个不停，根本没时间吃早饭。

[wen] [ɪn] [ðeɪ] [bɜːst] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [nɒt][ðə; ði] [swiːps] , [dɪəz] ,
when in they burst — the young ladies , not the sweeps , dears ,
什么时候 在 他们 爆裂 — 这 年轻的 女士们 , 不是 这 扫荡 , 亲爱的们 ,

当她们冲进去的时候——我说的是年轻女士们，不是清洁工，亲爱的们——

[ai] [miːn] :
I mean :
我 意思是 :

我是说：

— [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt][æt; ət][wʌns] — [ai]['hædnt] [fed] [ðeə(r)] [siː] - [gʌlz] [bɪ'fɔː(r)]
— and there they broke out at once — I hadn't fed their sea - gulls before
— 和 那里 他们 打破 出去 在 一次 — 我 之前没有 美联储 他们的 海 - 海鸥 前
['brekfəst] — ([ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] [bɜ˞dz] ,
breakfast — (a couple of dull - looking grey birds ,
早餐 — (一个 夫妻 的 乏味的 - 寻找 灰色的 鸟类 ,

——然后它们立刻就飞了出来——我早餐前没有喂它们的海鸥——（几只看起来很暗淡的灰色鸟，

[wɪð] [bɪg] [maʊðz] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['hæmpə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]

with	big	mouths	,	that	had	come	in	a	hamper	over	night	as	a	present	to
和	大的	嘴	,	那	有	来	在	一个	阻碍	超过	夜晚	作为	一个	展示	到

[ðə; ði] ['tʃerəbz] ;)

the	cherubs	;	)
这	小天使	;	)

那些大嘴巴的东西，是昨晚装在篮子里送给小天使们的礼物;）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ['ɔːlməʊst] ,

and	it	seems	I	ought	to	have	been	up	before	daylight	almost	,
和	它	似乎	我	应该	到	有	到过	向上	前	日光	几乎	,

看来我应该在天亮前就起床了。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [slʌgz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tɪl] [ðeid] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

to	look	for	slugs	for	them	in	the	garden	till	they'd	got	used	to	the
到	看	为了	蛞蝓	为了	他们	在	这	花园	直到	他们会	得到	用过的	到	这

[pleɪs] !

place	!
地方	!

在它们适应新环境之前，要在花园里帮它们找蛞蝓！

“ [əʊ] , [ðiːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

“	Oh	,	these	ladies	and	gentlemen	!
“	哦	,	这些	女士们	和	先生们	!

“哦，这些女士们先生们！”

[ðeid] [niːd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

they'd	need	know	something	of	some	sort	to	make	amends	,
他们会	需要	知道	某物	的	一些	种类	到	制作	修改	,

他们需要知道一些事情才能做出弥补。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] [lɒŋ] ! “

for	there	are	many	things	they	never	know	all	their	life	long	!	“
为了	那里	是	许多	事物	他们	绝不	知道	全部	他们的	生活	长的	!	“

因为有很多事情他们终其一生都不会知道！

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][get] [miːlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [gʌlz] ,

'	Young	ladies	,	'	says	I	,	'	I	didn't	come	here	to	get	meals	ready	for	sea	-	gulls	,
-	年轻的	女士们	,	-	说道	我	,	-	我	没有	来	这里	到	得到	餐	准备好	为了	海	-	海鸥	,

“年轻的女士们，”我说，“我来这里可不是给海鸥准备食物的。”

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

but	Christian	ladies	and	gentlemen	.
但	基督教	女士们	和	先生们	.

但是基督徒女士们和先生们。

[ɪf] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [wɒnt] [ə; eɪ] [kʊk] , [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][mʌst; məst]['haɪə(r)][ðem; ðəm][wʌn][ɒn]

If	the	sea	-	gulls	want	a	cook	,	your	mamma	must	hire	them	one	on
如果	这	海	-	海鸥	想	一个	厨师	,	你的	妈妈	必须	聘请	他们	一	在

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

如果海鸥想要个厨师，你妈妈就得特意给它们雇一个。

[aɪv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

I've	plenty	to	do	for	her	and	the	family	,	without	looking	after	such
我已经	很多	到	做	为了	她	和	这	家庭	,	没有	寻找	后	这样的

['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] ! - “

nonsense	as	that	!	'	“
废话	作为	那	!	-	“

我有很多事要为她和家人做，哪有时间处理这种无聊的事！

- [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , - ['hwimpə] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mɪs] ;

'	That's	what	you	always	say	,	'	whimpers	the	youngest	Miss	;
-	那就是	什么	你	总是	说	,	-	呜咽	这	最小的	错过	;

“你总是这么说，”最小的小姐呜咽道；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [rɔː] [slʌgz] !

'	and	you	know	they	don't	want	any	cooking	,	but	only	raw	slugs	!
-	和	你	知道	他们	不	想	任何	烹饪	,	但	仅有的	生的	蛞蝓	!

你知道他们不想要任何烹饪过的蛞蝓，只想要生的！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt]['ɔːlməʊst]

And	you	know	you	might	easily	look	for	them	,	because	you've	got	almost
和	你	知道	你	可能	容易地	看	为了	他们	,	因为	你已经	得到	几乎

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

nothing	to	do	,
没有什么	到	做	,

你知道你很可能会去找它们，因为你几乎无事可做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] , ['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [sez] .

because	it's	such	an	easy	place	,	mamma	always	says	.
因为	它是	这样的	一个	简单的	地方	,	妈妈	总是	说道	.

妈妈总是说，因为这里是个很轻松的地方。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [krɒs] , ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ]

But	you're	always	cross	,	mamma	says	that	too	,	and	everybody	knows	you
但	你是	总是	叉	,	妈妈	说道	那	也	,	和	大家	知道	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

但你总是生气，妈妈也这么说，而且大家都知道你就是这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [telz] ['evribɒdi] ! -

because	she	tells	everybody	!	'
因为	她	讲述	大家	!	-

因为她到处跟人说！

“ [wen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [hæd; həd] [gɒt] [ðæt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃɪd] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] [ʌp] ; [ænd; ənd][səʊ]

“	When	little	Miss	had	got	that	out	,	she	thought	she'd	finished	me	up	;	and	so
“	什么时候	小的	错过	有	得到	那	出去	,	她	想法	棚	完成的	我	向上	;	和	所以

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

“小小姐把那东西拿出来之后，以为她已经把我彻底打败了；而她也确实做到了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌndʒen'tiːl] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

for	when	I	heard	that	Missus	was	so	ungenteel	as	to	go	talking	of	what
为了	什么时候	我	听到	那	太太	曾是	所以	粗鲁	作为	到	去	说	的	什么

[ai][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

当我听说太太竟然如此无礼地到处议论我的所作所为时，

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,

to	all	her	acquaintance	,	and	had	nothing	better	to	talk	about	,
到	全部	她	熟人	,	和	有	没有什么	更好的	到	讲话	关于	,

她对所有认识她的人都这样，而且也没什么其他话题可聊。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['veri] [deɪ] . “

I	made	up	my	mind	that	I'd	give	notice	that	very	day	.	“
我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	给	注意	那	非常	天	.	“

我决定当天就递交辞呈。

- ['veri] [wel] , [mɪs] , - [sez] [ai] , - [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ]
' Very well , miss , ' says I , ' your mamma shall soon have something fresh
- 非常 出色地 , 错过 , - 说道 我 , - 你的 妈妈 将 很快 有 某物 新鲜的
[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
to talk about ,
到 讲话 关于 ,

“很好，小姐，”我说，“你妈妈很快就会有新的话题可聊了。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ʃɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] . -
and I hope she'll find it a pleasant change . '
和 我 希望 壳 寻找 它 一个 令人愉快的 改变 . -

我希望她会觉得这是一个令人愉快的改变。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [ai] [ment] [æt; ət] [wʌns] ,
“ There was some of them knew what I meant at once ,
“ 那里 曾是 一些 的 他们 知道 什么 我 意思是 在 一次 ,

“他们当中有些人立刻明白了我的意思。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeid] ['skæmpə] [ɒf] [ai] [hɜːd] [ʃaʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm]
for after they'd scampered off I heard shouts up and down the stairs from
为了 后 他们会 四处逃窜 离开 我 听到 喊叫 向上 和 向下 这 楼梯 从
[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
one to the other ,
一 到 这 其他 ,

他们逃走后，我听到楼梯上传来上下喊叫声。

- [kʊks] ['gəʊɪŋ] ! -
' Cook's going ! '
- 库克的 去 ! -

“库克要走了！”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kʊk] [suːn] ! -
' We shall have a new cook soon ! '
- 我们 将 有 一个 新的 厨师 很快 ! -

我们很快就会有一位新厨师了！

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] [wiːl; wil][hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪz] !
' What a lark we'll have with the toffey and the pies ! '
- 什么 一个 云雀 出色地 有 和 这 托菲 和 这 馅饼 !

“有了太妃糖和馅饼，我们就能玩得不亦乐乎了！”

[wiːl; wil] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] ! - “
We'll make her do just as we choose ! ' “
出色地 制作 她 做 只是 作为 我们 选择 ! - “

我们会让她完全按照我们的意愿行事！

- [ðeə(r)] , [naʊ] , - [θɔːt] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , - [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə]
' There , now , ' thought I to myself , ' there'll be somebody else put down to
- 那里 , 现在 , - 想法 我 到 我 , - 将会 是 某人 别的 放 向下 到
[beɪst] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
baste before long .
绷 前 长的 .

“好了，”我心想，“很快就会有人被宰杀来涂油了。”

[wel] , [aɪm][glæd][maɪ] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
Well , I'm glad my time's over .
出色地 , 我是 高兴的 我的 时间 超过 .

嗯，我很高兴我的时间终于结束了。

- [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ai] [fel] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz]

'	And	thereupon	I	fell	to	wishing	I	was	back	again	in	father	and	mother's
-	和	于是	我	跌倒	到	祝	我	曾是	后退	再次	在	父亲	和	母亲的

[rɪkɪti] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] ,

ricketty	old	cottage	,
摇摇欲坠的	老的	小屋	,

于是，我开始怀念起父母那间摇摇欲坠的老房子。

[ðæt] [aɪ'd] [wʌns] [biːn] [səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [liːv] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['dʒentl,fəuk] .

that	I'd	once	been	so	proud	to	leave	,	to	go	and	live	with	gentlefolks	.
那	ID	一次	到过	所以	自豪的	到	离开	,	到	去	和	居住	和	绅士们	.

我曾经那么自豪地离开，去和绅士淑女们一起生活。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][maɪ] [bred] [tuː; tə] [ɜːn] ,

But	,	you	see	,	it	was	no	use	wishing	,	for	I'd	my	bread	to	earn	,
但	,	你	看	,	它	曾是	不	使用	祝	,	为了	ID	我的	面包	到	赚	,

但是，你看，光想也没用，因为我还要挣面包养活自己。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [tɜːn] [aʊt] ['sʌmweə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

and	must	turn	out	somewhere	,	let	it	be	as	disagreeable	as	it	would	.
和	必须	转动	出去	某处	,	让	它	是	作为	令人不快的	作为	它	会	.

总要有个结果，哪怕结果令人不快。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪkɪti] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Father	and	mother	were	dead	,	and	there	was	no	ricketty	cottage	for
父亲	和	母亲	是	死的	,	和	那里	曾是	不	摇摇欲坠的	小屋	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ,

me	to	go	back	to	,
我	到	去	后退	到	,

父母都去世了，我也没有摇摇欲坠的小屋可以回去了。

[səʊ][aɪ] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][təʊld][maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə]

so	I	wiped	my	eyes	,	and	told	myself	to	make	the	best	of	what	had	to
所以	我	擦拭	我的	眼睛	,	和	讲述	我	到	制作	这	最好的	的	什么	有	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

于是我擦了擦眼睛，告诉自己要尽力接受现实。

“ [wel] , [dɪəz] , ” [pə'sjuːd] ['kʊki] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,

“	Well	,	dears	,	”	pursued	Cooky	,	after	a	short	pause	,
“	出色地	,	亲爱的们	,	”	追击	库奇	,	后	一个	短的	暂停	,

“好了，亲爱的们，”库奇停顿了一下，接着说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ðæn; ðən] [lɑːf] ,

during	which	the	little	ones	looked	far	more	inclined	to	cry	than	laugh	,
期间	哪个	这	小的	一个	看起来	远的	更多的	倾斜	到	哭	比	笑	,

在此期间，孩子们似乎更倾向于哭泣而不是欢笑。

“ ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . “

“	Missus	was	quite	taken	aback	when	she	heard	I	wouldn't	stay	any	longer	.	“
“	太太	曾是	相当	已采取	背	什么时候	她	听到	我	不会	停留	任何	更长	.	“

“太太听说我不打算继续待下去了，非常惊讶。”

- [kʊk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Cook	,	'	she	said	,
-	厨师	,	-	她	说	,

“库克，”她说。

- [aɪm] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]
' I'm perfectly astonished at your want of sense in not recognizing the value of
- 我是 完美 惊讶 在 你的 想 的 感觉 在 不是 识别 这 价值 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [maɪn] !
such a situation as mine !
这样的 一个 情况 作为 矿 !

“我简直不敢相信你竟然如此缺乏常识，看不到我这种情况的价值！”

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələsli]
and as to your complaints about the children , anything more ridiculously
和 作为 到 你的 投诉 关于 这 孩子们 , 任何事物 更多的 荒谬地
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] !
unreasonable I never heard !
不合理 我 绝不 听到 !

至于你对孩子们的抱怨，我从未听过比这更荒谬无理的！

[sʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)] , [wel] - [tɔːt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð]
Such superior , well - taught young people , you are not very likely to meet with
这样的 优越的 , 出色地 - 教授 年轻的 人们 , 你 是 不是 非常 可能 到 见面 和
[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ! - “
again in a hurry ! ' “
再次 在 一个 匆忙 ! - “

“像这样优秀、受过良好教育的年轻人，你恐怕很难在短时间内再次遇到！”

- [pə'hæps] [nɒt] , [mæm] , - [sez] [ai] , - [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
' Perhaps not , ma'am , ' says I , ' in French , and crochet , and the piano ,
- 也许 不是 , 女士 , - 说道 我 , - 在 法语 , 和 钩针编织 , 和 这 钢琴 ,

“也许不是，夫人，”我说，“用法语，还有钩针编织，还有钢琴，

[ænd; ənd]['lætɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [kʊk] .
and Latin , and things I don't understand , being only a cook .
和 拉丁 , 和 事物 我 不 理解 , 存在 仅有的 一个 厨师 .

还有拉丁语，以及一些我不懂的东西，因为我只是个厨师。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] ,
But I know what behaviour is ,
但 我 知道 什么 行为 是 ,

但我知道什么是行为，

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n]
and that's what I'm sure the young ladies and gentlemen have never been
和 那就是 什么 我是 当然 这 年轻的 女士们 和 先生们 有 绝不 到过
[tɔːt] ;
taught ;
教授 ;

而我确信，这些正是年轻的女士们和先生们从未被教导过的；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['ðer] [səʊ] [sləʊ] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,
or if they have , they're so slow at taking it in ,
或者 如果 他们 有 , 它们是 所以 慢的 在 采取 它 在 ,

或者即使他们已经理解了，他们的反应也太慢了。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də]['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] - ['lesnz] [kʌm]
that I think I shall do better with a family where the behaviour - lessons come
那 我 思考 我 将 做 更好的 和 一个 家庭 在哪里 这 行为 - 课程 来
[fɜːst] ! -
first ! '
第一的 ! -

我认为，如果家庭把行为教育放在首位，我会做得更好！

“ ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] : — “

“	Missus	was	very	angry	,	and	so	was	I	;	but	at	last	she	said	:	—	“
“	太太	曾是	非常	生气的	,	和	所以	曾是	我	;	但	在	最后的	她	说	:	—	“

“太太非常生气，我也一样；但最后她说：——”

- [kʊk] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] ,

'	Cook	,	I	shall	not	argue	with	you	any	longer	;	you	know	no	better	,
-	厨师	,	我	将	不是	争论	和	你	任何	更长	;	你	知道	不	更好的	,

“厨师，我不想再跟你争论了；你根本不懂。”

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - “

and	I	suppose	I	must	make	allowances	for	you	.	'	“
和	我	认为	我	必须	制作	津贴	为了	你	.	-	“

我想我必须对你宽容一些。

- [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)] ;

'	I'm	much	obliged	to	you	,	ma'am	,	I'm	sure	,	'	was	my	answer	;
-	我是	很多	有义务	到	你	,	女士	,	我是	当然	,	-	曾是	我的	回答	;

“我非常感谢您，夫人，”我回答道；

- [ɪts] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

'	it's	what	I've	always	done	by	you	ever	since	I	came	to	the	house	,
-	它是	什么	我已经	总是	完毕	经过	你	曾经	自从	我	来了	到	这	房子	,

“自从我来到这所房子，我一直都是这么做的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [wʌts] [biːn] [sed]

and	I'll	do	it	still	with	pleasure	,	and	think	no	more	of	what's	been	said
和	患病的	做	它	仍然	和	乐趣	,	和	思考	不	更多的	的	是什么	到过	说

. -
: '
. -

我依然会乐意去做，不会再去想别人说过的话。

“ [ai] [spəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [dɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] ['veri] ['sɒri]

“	I	spoke	from	my	heart	,	I	can	tell	you	,	dears	,	for	I	felt	very	sorry
“	我	辐	从	我的	心	,	我	能	告诉	你	,	亲爱的们	,	为了	我	毛毡	非常	对不起

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] ,

for	Missus	,
为了	太太	,

“亲爱的们，我可以告诉你们，我说的都是发自肺腑的话，因为我非常同情太太。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ'd] ['hɑːdli] [meɪd]

and	thought	she	was	but	a	lady	after	all	,	and	perhaps	I'd	hardly	made
和	想法	她	曾是	但	一个	女士	后	全部	,	和	也许	ID	几乎	制成

[əˈlaʊənsɪz] [ɪˈnʌf] .

allowances	enough	.
津贴	足够的	.

我心想她毕竟只是个淑女，也许我之前对她太宽容了。

[aɪ'd] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , [tuː] , [æz; əz][ai] [njuː] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

I'd	lost	my	temper	,	too	,	as	I	knew	after	she	went	away	.
ID	丢失的	我的	脾气	,	也	,	作为	我	知道	后	她	去	离开	.

她走后，我才知道，我也失去了理智。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

But	,	you	see	,	while	she	was	there	,
但	,	你	看	,	尽管	她	曾是	那里	,

但是，你看，当她在那里的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [sens] [wɒz; wəz][ɒn]

it	was	so	mortifying	to	be	spoken	to	as	if	all	the	sense	was	on
它	曾是	所以	令人羞愧	到	是	说	到	作为	如果	全部	这	感觉	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

被人用那种仿佛所有人都站在她那边的语气说话，真是令人难堪。

[wen] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn] [maɪn] , [weəˈevə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

when	I	knew	it	was	all	on	mine	,	wherever	the	French	and	crochet	may	have
什么时候	我	知道	它	曾是	全部	在	矿	,	无论	这	法语	和	钩针编织	可能	有

[biːn] .

been	.
到过	.

我知道这一切都由我掌控，无论法国和钩针编织的痕迹在哪里。

[wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [left] , [aɪ] [brəʊk] [daʊn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Well	,	but	the	day	before	I	left	,	I	broke	down	with	another	of	them	,
出色地	,	但	这	天	前	我	左边	,	我	打破	向下	和	其他	的	他们	,

但是，就在我离开的前一天，我和他们中的另一个人崩溃了。

[æz; əz] [ɪts] [feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

as	it's	fair	that	you	should	know	.
作为	它是	公平的	那	你	应该	知道	.

你有权知道。

“ [aɪˈd] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ðæt] [deɪ] , ['bɪzi] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

“	I'd	felt	very	lonely	that	day	,	busy	as	I	was	,
“	ID	毛毡	非常	孤独	那	天	,	忙碌的	作为	我	曾是	,

“那天我虽然很忙，却感到非常孤独，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [tʊk] [maɪˈself]['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌləri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pænz][ə; eɪ] [sɔːt]

and	in	the	afternoon	I	took	myself	into	the	scullery	to	give	the	pans	a	sort
和	在	这	下午	我	采取	我	进入	这	洗碗间	到	给	这	平底锅	一个	种类

[ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] ['kliːnɪŋ] ,

of	good	-	bye	cleaning	,
的	好的	-	再见	打扫	,

下午，我去了洗碗间，给锅碗瓢盆做了一次告别清洗。

[ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] .

and	be	out	of	everybody's	way	.
和	是	出去	的	每个人的	方式	.

别碍着大家。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['kɒmz] [ðə; ði] ['eldɪst] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [fliŋ] ['ɪntuː]

But	there	,	in	the	midst	of	it	,	comes	the	eldest	young	gentleman	flinging	into
但	那里	,	在	这	中间	的	它	,	来	这	长子	年轻的	绅士	投掷	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

就在这时，一位年纪最大的年轻绅士冲进了厨房。

['ʃaʊtɪŋ] , - [kʊk] ! [kʊk] !

shouting	,	'	Cook	!	Cook	!
喊叫	,	-	厨师	!	厨师	!

大喊：“做饭！做饭！”

[wɛrz] [kʊk] ? - [æz; əz]['juːʒuəl] .

Where's	Cook	?	'	as	usual	.
在哪里?	厨师	?	-	作为	通常	.

库克在哪儿？老样子。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] ,

I	thought	he	was	after	some	of	his	old	tricks	,
我	想法	他	曾是	后	一些	的	他的	老的	技巧	,

我以为他又要故技重施了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [pænz] ,

and	I	had	been	fretting	over	those	pans	,
和	我	有	到过	烦躁	超过	那些	平底锅	,

我一直为那些平底锅的事儿烦恼不已。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][sæd][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]

thinking	what	a	sad	job	it	was	to	have	no	home	to	go	to	in	the
思维	什么	一个	伤心	工作	它	曾是	到	有	不	家	到	去	到	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

想到在这个世界上无家可归是多么悲惨的一件事，

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] . “

so	I	gave	him	a	very	short	answer	.	“
所以	我	给予	他	一个	非常	短的	回答	.	“

所以我给了他一个非常简短的答复。

- ['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] , - [sez] [ai] , - [aɪv] [dʌn] [wɪð] ['nɒns(ə)ns] [naʊ] , [ai][kænt] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Master	James	,	'	says	I	,	'	I've	done	with	nonsense	now	,	I	can't	attend	to	you	.
-	掌握	詹姆斯	,	-	说道	我	,	-	我已经	完毕	和	废话	现在	,	我	不能	出席	到	你	.

“詹姆斯少爷，”我说，“我已经受够了胡闹，我不能再理会您了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [kʊk] ['kɒmz] . -

You	must	wait	till	the	next	cook	comes	.	'
你	必须	等待	直到	这	下一个	厨师	来	.	-

你必须等到下一个厨师来。

“ [bʌt; bət]['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] [keɪm] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

“	But	Master	James	came	straight	away	to	the	scullery	door	,	and	says	he	,
“	但	掌握	詹姆斯	来了	直的	离开	到	这	洗碗间	门	,	和	说道	他	,

“但詹姆斯少爷立刻来到洗碗间门口，说道：”

- [kʊk] , [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] .

'	Cook	,	I'm	not	coming	to	teaze	.
-	厨师	,	我是	不是	未来	到	挑逗	.

“库克，我不是来戏弄你的。”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] .

I've	brought	you	a	needle	-	book	.
我已经	带来	你	一个	针	-	书	.

我给你带来了一本针线活手册。

[ðeə(r)] , [kʊk] !

There	,	Cook	!
那里	,	厨师	!

好了，库克！

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] .

It's	full	of	needles	.
它是	满的	的	针	.

里面全是针头。

[ai][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪ'self] .

I	put	them	all	in	myself	.
我	放	他们	全部	在	我	.

都是我自己放进去的。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] . -
Keep it , please . '
保持 它 , 请 . -

请留着它。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ai] [kænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [pə'sjuːd] [kʊk] ,
" Dear , dear , I can't forget it yet , " pursued Cook ,
" 亲爱的 , 亲爱的 , 我 不能 忘记 它 然而 , " 追击 厨师 ,

"哎呀，哎呀，我还没忘不了这件事呢，"库克继续说道。

" [haʊ] ['mɑːstə(r)] [dʒeɪmz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌləri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
" how Master James stood on the little stone step of the scullery , with his arm
" 如何 掌握 詹姆斯 站立 在 这 小的 石头 步 的 这 洗碗间 , 和 他的 手臂
[stretʃt] [aʊt] ,
stretched out ,
拉伸 出去 ,

"詹姆斯少爷站在厨房的小石阶上，伸出一只胳膊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [ðæt] [id] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and the needle - book that he'd bought for me in his hand .
和 这 针 - 书 那 他会 买 为了 我 在 他的 手 .

他手里拿着他给我买的针线包。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [θæŋkt] [hɪm] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ;
I don't know how I thanked him , I'm sure ;
我 不 知道 如何 我 谢谢 他 , 我是 当然 ;

我肯定不知道我当时是怎么感谢他的；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] [dɜːt] [ɒf] [maɪ] [hændz]
but I had to go back to the sink and wash the dirt off my hands
但 我 有 到 去 后退 到 这 下沉 和 洗 这 污垢 离开 我的 双手
[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
before I could touch the pretty little thing ,
前 我 可以 触碰 这 漂亮的 小的 事物 ,

但我必须先回到水槽边把手上的污垢洗掉，才能碰那件漂亮的小东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] .
and then I told him I would keep it as long as ever I lived .
和 然后 我 讲述 他 我 会 保持 它 作为 长的 作为 曾经 我 居住地 .

然后我告诉他，我会一直保存它，直到我生命的尽头。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [naʊ] [ʃeɪk] [hændz] , ['kʊki] , - [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ʃʊk]
" He laughed , and says he , ' Now shake hands , Cooky , ' and so we shook
" 他 笑了 , 和 说道 他 , - 现在 摇 双手 , 库奇 , - 和 所以 我们 摇晃
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

他笑着说："现在握手吧，库奇。"于是我们就握了手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [pænz] [ænd; ənd] ['feəli] [kraɪd] .
and then off he ran , and I went back to my pans and fairly cried .
和 然后 离开 他 跑 , 和 我 去 后退 到 我的 平底锅 和 相当 哭 .

然后他就跑开了，我回到我的锅边，几乎哭了起来。

- [waɪ] , [kʊk] , - [sez] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [ðæt] [lædz] [gɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]
' Why , Cook , ' says I to myself , ' that lad's got as good a heart as your
- 为什么 , 厨师 , - 说道 我 到 我 , - 那 小伙子的 得到 作为 好的 一个 心 作为 你的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

"哎呀，库克，"我自言自语道，"那孩子心地和你一样善良。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [jet] ,
And **as** **to** **sense** **and** **behaviour** **,** **they** **haven't** **been** **forced** **upon** **him** **yet** **,**
和 作为 到 感觉 和 行为 , 他们 还没有 到过 强制 之上 他 然而 ,

至于感知和行为，它们还没有强加给他。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'pɒn][juː; jʊ] .
as **they** **have** **upon** **you** **.**
作为 他们 有 之上 你 .

正如他们对你所做的那样。

['lætɪnz] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [-] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;
Latin's **Latin** **,** **and** **conduct's** **conduct** **,** **and** **one** **doesn't** **teach** **the** **other** **;**
拉丁语的 拉丁 , 和 行为 执行 , 和 一 不 教 这 其他 ;

拉丁语就是拉丁语，行为就是行为，两者互不相教；

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə][ɪk'spekt][mɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðev] [hæd; həd]
and **it's** **too** **bad** **to** **expect** **more** **of** **people** **than** **what** **they've** **had**
和 它是 也 坏的 到 预计 更多的 的 人们 比 什么 他们有 有
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] . -
opportunity **for** **.** **'**
机会 为了 . -

期望人们做到他们所拥有的机会之外的事情，实在太可惜了。

“ [wel] , [dɪəz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ruːl] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] ,
“ **Well** **,** **dears** **,** **that** **was** **the** **rule** **I** **always** **went** **by** **,**
“ 出色地 , 亲爱的们 , 那 曾是 这 规则 我 总是 去 经过 ,

“亲爱的们，我一直都遵循这个原则。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [sɪns] — [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən]
and **I've** **been** **in** **many** **situations** **since** **—** **with** **single** **ladies** **,** **and** **single** **gentlemen**
和 我已经 到过 在 许多 情况 自从 — 和 单身的 女士们 , 和 单身的 先生们
, [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ,
, **and** **large** **families** **,**
, 和 大的 家庭 ,

从那以后，我遇到过很多不同的情况——和单身女士、单身男士以及大家庭在一起。

[ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and **all** **;** **and** **there** **was** **something** **to** **put** **up** **with** **in** **all** **of** **them** **;**
和 全部 ; 和 那里 曾是 某物 到 放 向上 和 在 全部 的 他们 ;

等等；而且每件事都有需要忍受的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɪn][ˌem 'iː] ,
and **they** **always** **told** **me** **there** **was** **a** **good** **deal** **to** **put** **up** **with** **in** **me** **,**
和 他们 总是 讲述 我 那里 曾是 一个 好的 交易 到 放 向上 和 在 我 ,

他们总是告诉我，我身上有很多缺点值得他们忍受。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
and **perhaps** **there** **was** **.**
和 也许 那里 曾是 .

或许确实如此。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [gəʊ][baɪ][wʌn] [ruːl] —
However **,** **it** **doesn't** **matter** **,** **so** **long** **as** **Missus** **and** **servant** **go** **by** **one** **rule** **—**
然而 , 它 不 事情 , 所以 长的 作为 太太 和 仆人 去 经过 一 规则 —
[tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] ,
to **make** **allowances** **,**
到 制作 津贴 ,

然而，只要太太和仆人遵守一条规则——要体谅别人——那就没关系了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spekt] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðev] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	not	expect	more	from	people	than	what	they've	had	opportunity
和	不是	预计	更多的	从	人们	比	什么	他们有	有	机会

[fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] ,

for	;	and	,
为了	;	和	,

不要对人们抱有过高的期望；而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒki] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] .

above	all	,	never	to	be	cocky	when	all	the	advantage	is	on	their	own	side	.
多于	全部	,	绝不	到	是	自大	什么时候	全部	这	优势	是	在	他们的	自己的	边	.

最重要的是，当所有优势都站在自己这边时，永远不要骄傲自满。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] , [dɪəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɒp] ['meni] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [teɪl] ,

It's	a	good	rule	,	dears	,	and	will	stop	many	a	foolish	word	and	idle	tale	,
它是	一个	好的	规则	,	亲爱的们	,	和	将要	停止	许多	一个	愚蠢	单词	和	闲置的	故事	,

亲爱的们，这是一条好规则，可以阻止许多愚蠢的言语和无稽之谈。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you'll	go	by	it	.
如果	你会	去	经过	它	.

如果你按这个来算的话。

" [ɑːnt] ['dʒuːdi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	Aunt	Judy	had	finished	at	last	,
"	阿姨	朱迪	有	完成的	在	最后的	,

“朱迪阿姨终于说完了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːlz] ['teɪb(ə)l] ,

and	she	took	off	the	old	spectacles	and	laid	them	on	the	doll's	table	,
和	她	采取	离开	这	老的	眼镜	和	铺设	他们	在	这	娃娃的	桌子	,

[ænd; ənd] [pɔːzd] .

and	paused	.
和	暂停	.

她摘下旧眼镜，放在娃娃桌上，然后停顿了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] , " [əb'zɜːvd] [nəʊ] . [fɔːr] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	is	a	good	rule	,	"	observed	No	.	4	,	“	and	I	shall	go	by	it	,
“	它	是	一个	好的	规则	,	"	观察到	不	.	4	,	“	和	我	将	去	经过	它	,

“这是一条好规则，”4号说道，“我会遵守它。”

[ænd; ənd] [nɒt] [tel] ['riːəl] [kʊk] ['stɔːriz] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , [aɪ] [həʊp] . "

and	not	tell	real	Cook	Stories	when	I	grow	up	,	I	hope	.	"
和	不是	告诉	真实的	厨师	故事	什么时候	我	生长	向上	,	我	希望	.	"

我希望长大后不要再讲真正的库克故事了。”

“ [aɪ] [lʌv] [əʊld] ['kʊki] , " [kraɪd] [nəʊ] . [sɪks] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]

“	I	love	old	Cooky	,	"	cried	No	.	6	,	getting	up	and	hugging	her	round	the
“	我	爱	老的	库奇	,	"	哭	不	.	6	,	获得	向上	和	拥抱	她	圆形的	这

[nek] ;

neck	;
脖子	;

“我爱老库奇，”6号喊道，站起来抱住了她的脖子；

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [tuː; tə] [tel] ['fʌni] [meɪk] - [bɪ'liːv] [kʊk] ['stɔːriz] , [laɪk] ['aʊəz]

“	but	is	it	wrong	,	Aunt	Judy	,	to	tell	funny	make	-	believe	Cook	Stories	,	like	ours
“	但	是	它	错误的	,	阿姨	朱迪	,	到	告诉	有趣的	制作	-	相信	厨师	故事	,	喜欢	我们的

? "

?	"
?	"

“但是，朱迪阿姨，讲一些像我们这样有趣的、虚构的库克故事，有错吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [nəʊ] . [sɪks] , ” [rɪˈplaɪd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] .
“ Not at all , No . 6 , ” replied Aunt Judy .
“ 不是 在 全部 , 不 . 6 , ” 回复 阿姨 朱迪 .

“一点也不，6号，”朱迪阿姨回答道。

“ [maɪ] [ˈpraɪvət] [bɪˈliːf] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˈfʌni] [meɪk] - [bɪˈliːv] [kʊk] [ˈstɔːriz] [waɪl] [jʊr; jər]
“ My private belief is , that if you tell funny make - believe Cook Stories while you're
“ 我的 私人的 信仰 是 , 那 如果 你 告诉 有趣的 制作 - 相信 厨师 故事 尽管 你是
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“我个人认为，如果你在小时候讲一些有趣的、虚构的库克故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈstjuːpɪd] [ˈriːəl] [wʌnz] [wen] [jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] .
you will be ashamed of telling stupid real ones when you're grown up .
你 将要 是 羞愧 的 讲述 愚蠢的 真实的 一个 什么时候 你是 生长 向上 .

等你长大后，你会为讲那些愚蠢的真话而感到羞耻。

” [piː] . -
” p . 77
” p . -

第77页

[ˈræbɪts] - [teɪlz] .
RABBITS ' TAILS .
兔子 - 尾巴 .

兔子的尾巴。

“ [deθ] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] - [fəʊld] [ˈæspekt] !
“ Death and its two - fold aspect !
“ 死亡 和 它是 二 - 折叠 方面 !

“死亡及其双重面向！”

[ˈwɪntri] — [wʌn] ,
wintry — one ,
冬季 — 一 ,

冬天——一，

[kəʊld] , [ˈsʌlən] , [blæŋk] , [frɒm; frəm] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʃʌt] [aʊt] ;
Cold , sullen , blank , from hope and joy shut out ;
寒冷的 , 忧郁 , 空白的 , 从 希望 和 喜悦 关闭 出去 ;

冷漠、阴郁、茫然，希望和快乐都被拒之门外；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪ] [dɪˈvaɪn] [hæθ] [tʌtʃt] ,
The other , which the ray divine hath touch'd ,
这 其他 , 哪个 这 射线 神圣的 有 触摸 ,

另一颗，已被神圣之光触及的，

[rɪˈpliːt] [wɪð] [ˈvɪvɪd] [ˈprɒmɪs] , [braɪt] [æz; əz] [sprɪŋ] .
Replete with vivid promise , bright as spring .
充足的 和 生动 承诺 , 明亮的 作为 春天 .

充满勃勃生机，如同春天般明媚。

” [ˈwɜːrdzwərθ] .
” Wordsworth .
” 华兹华斯 .

“华兹华斯。”

“ [wel] [ðen] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] ,
“ Well then ; but you must remember that I have been ill ,
“ 出色地 然后 ; 但 你 必须 记住 那 我 有 到过 患病的 ,

“好吧；但是你必须记住，我一直生病了，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] . ”

and	cannot	be	expected	to	invent	anything	very	entertaining	.	”
和	不能	是	预期的	到	发明	任何事物	非常	娱乐	.	”

不能指望他能发明出什么特别有趣的东西。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][duː; də] [rɪ'membə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ; [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl] , ”

“	Oh	,	we	do	remember	,	indeed	,	Aunt	Judy	;	we	have	been	so	miserable	,	”
”	哦	,	我们	做	记住	,	的确	,	阿姨	朱迪	;	我们	有	到过	所以	悲惨的	,	”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;

was	the	answer	;
曾是	这	回答	;

“哦，我们当然记得，朱迪阿姨；我们当时真是太痛苦了，”对方回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ædɪd] , ['ʃʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] :

and	the	speaker	added	,	shoving	her	little	chair	close	up	to	her	sister's	:
和	这	扬声器	额外	,	推搡	她	小的	椅子	关闭	向上	到	她	姐妹	:

一

一

一

说话者一边说着，一边把自己的小椅子推到妹妹的椅子旁边：

“ [aɪ] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] ['aɪðə(r)] .

“	I	said	if	you	were	not	to	get	better	,	I	shouldn't	want	to	get	better	either	.
”	我	说	如果	你	是	不是	到	得到	更好的	,	我	不应该	想	到	得到	更好的	任何一个	.

”

”

”

“我说过，如果你不能好起来，我也不应该想好起来。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [nəʊ] . [sɪks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [kwaɪt] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

“	Hush	,	hush	,	No	.	6	!	”	exclaimed	Aunt	Judy	,	quite	startled	by	the	expression	;
”	嘘	,	嘘	,	不	.	6	!	”	惊呼	阿姨	朱迪	,	相当	惊慌	经过	这	表达	;

“嘘，嘘，6号！”朱迪阿姨惊呼道，显然被这个表情吓了一跳；

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] . ”

“	it	was	not	right	to	say	or	think	that	.	”
”	它	曾是	不是	正确的	到	说	或者	思考	那	.	”

“那样说或那样想都是不对的。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pə'sistid] [nəʊ] . [sɪks] .

“	I	couldn't	help	it	,	”	persisted	No	.	6	.
”	我	不能	帮助	它	,	”	持续	不	.	6	.

“我情不自禁，”6号坚持道。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

“	We	couldn't	do	without	you	,	I'm	sure	.	”
”	我们	不能	做	没有	你	,	我是	当然	.	”

“我确信，没有你我们可不行。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ,

“	We	can	do	without	anything	which	God	chooses	to	take	away	,
”	我们	能	做	没有	任何事物	哪个	上帝	选择	到	拿	离开	,

“上帝选择带走的任何东西，我们都可以舍弃。”

” [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] ['veri] ['sɪəriəs] ['ɑːnsə(r)] .

”	was	Aunt	Judy's	very	serious	answer	.
”	曾是	阿姨	朱迪的	非常	严肃的	回答	.

“这是朱迪阿姨非常严肃的回答。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] , ” [m'ɜːməd] [nəʊ] . [sɪks] ,

“	But	I	didn't	want	to	do	without	,	”	murmured	No	.	6	,
”	但	我	没有	想	到	做	没有	,	”	低声说道	不	.	6	,

“但我不想缺少什么，”6号低声说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

with	her	eyes	fixed	on	the	floor	.
和	她	眼睛	固定的	在	这	地面	.

她的目光始终盯着地板。

“ [dɪə(r)][nəʊ] . [sɪks] , [aɪ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['kaɪndli] ;

“	Dear	No	.	6	,	I	know	,	”	replied	Aunt	Judy	,	kindly	;
“	亲爱的	不	.	6	,	我	知道	,	”	回复	阿姨	朱迪	,	亲切地	;

“亲爱的6号，我知道了，”朱迪阿姨和蔼地回答道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɒt][tuː; tə] [fiːl] . ”

“	but	that	is	just	what	you	must	try	not	to	feel	.	”
“	但	那	是	只是	什么	你	必须	尝试	不是	到	感觉	.	”

“但你一定要努力不去有这种感觉。”

“ [aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [riː'ɪtəreɪtɪd] [nəʊ] . [sɪks] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

“	I	can't	help	feeling	it	,	”	reiterated	No	.	6	,	still	looking	down	.
“	我	不能	帮助	感觉	它	,	”	重申	不	.	6	,	仍然	寻找	向下	.

“我控制不住自己的感觉，”6号低着头，再次说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [traɪd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; “

“	You	have	not	tried	,	or	thought	about	it	yet	,	”	suggested	her	sister	;	“
“	你	有	不是	尝试	,	或者	想法	关于	它	然而	,	”	建议	她	姐姐	;	“

[bʌt; bət][duː; də] [θɪŋk] .

but	do	think	.
但	做	思考	.

“你还没有尝试过，也没有想过，”她姐姐建议道；“但你应该好好想想。”

[θɪŋk] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['ɪnfənts] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] ,

Think	what	poor	ignorant	infants	we	all	are	in	the	hands	of	God	,
思考	什么	贫穷的	无知	婴儿	我们	全部	是	在	这	双手	的	上帝	,

想想我们在上帝手中是多么可怜无知的婴孩啊！

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz]['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

not	knowing	what	is	either	good	or	bad	for	us	;
不是	会心	什么	是	任何一个	好的	或者	坏的	为了	我们	;

不知道什么对我们有益，什么对我们有害；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	then	you	will	see	how	glad	and	thankful	you	ought	to	be	,
和	然后	你	将要	看	如何	高兴的	和	感恩	你	应该	到	是	,

到那时你就会明白你应该感到多么高兴和感激了。

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['sʌmbədi] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] .

to	be	chosen	for	by	somebody	wiser	than	yourself	.
到	是	选定	为了	经过	某人	更明智	比	你自己	.

被比你更有智慧的人选中。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [gɑːdz] [tʃɔɪs] [ə'baʊt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

We	must	always	be	contented	with	God's	choice	about	whatever	happens	.
我们	必须	总是	是	满足	和	神的	选择	关于	任何	发生	.

无论发生什么，我们都必须对上帝的选择感到满意。

” [nəʊ] . [sɪks] [stɪl] [lʊkt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg]

”	No	.	6	still	looked	down	,	as	if	she	were	studying	the	pattern	of	the	rug
”	不	.	6	仍然	看起来	向下	,	作为	如果	她	是	学习	这	图案	的	这	小地毯

,

,

,

6号仍然低着头，仿佛在研究地毯上的图案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	saw	nothing	of	it	,
但	她	锯	没有什么	的	它	,

但她什么也没看到。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] ['ɪntuː]

for	her	eyes	were	swimming	over	with	the	tears	that	had	filled	into
为了	她	眼睛	是	游泳	超过	和	这	眼泪	那	有	已填	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为她的双眼充满了泪水，几乎要盈满眼眶。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] : —

and	at	last	she	said	:	—
和	在	最后的	她	说	:	—

最后她说：——

“ [ai][kʊd; kəd] , [pə'hæps] , [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [nɒt] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	I	could	,	perhaps	,	about	some	things	,	but	only	not	that	about	you	.
“	我	可以	,	也许	,	关于	一些	事物	,	但	仅有的	不是	那	关于	你	.

“有些事我或许可以，但关于你的事我绝对不行。”

[ɑːnt] ['dʒuːdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

Aunt	Judy	,	you	know	what	I	mean	.
阿姨	朱迪	,	你	知道	什么	我	意思是	.

朱迪阿姨，你知道我的意思。

” [ɑːnt] ['dʒuːdi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

”	Aunt	Judy	leant	back	in	her	chair	.
”	阿姨	朱迪	倾斜	后退	在	她	椅子	.

朱迪阿姨向后靠在椅子上。

“ ['əʊnli] [nɒt] [ðæt] .

“	Only	not	that	.
“	仅有的	不是	那	.

“但并非如此。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɜːld] ,

”	It	was	,	as	she	knew	,	the	cry	of	the	universal	world	,
”	它	曾是	,	作为	她	知道	,	这	哭	的	这	普遍的	世界	,

她知道，这是全世界的呐喊。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

although	it	broke	now	from	the	lips	of	a	child	.
虽然	它	打破	现在	从	这	嘴唇	的	一个	孩子	.

虽然它现在是从一个孩子的嘴里说出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [ðəʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [ðæt]

And	it	was	painful	,	though	touching	,	to	feel	herself	the	treasure	that
和	它	曾是	痛苦	,	尽管	接触	,	到	感觉	她自己	这	宝藏	那

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɑːtɪd] [wɪð] .

could	not	be	parted	with	.
可以	不是	是	分手了	和	.

感受到自己拥有了无法割舍的珍宝，这既令人痛苦，又令人感动。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

So	there	was	a	silence	of	some	minutes	,
所以	那里	曾是	一个	沉默	的	一些	分钟	,

于是，沉默持续了几分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] .

during	which	the	hand	of	the	little	sister	lay	in	that	of	the	elder	one	.
期间	哪个	这	手	的	这	小的	姐姐	躺	在	那	的	这	长老	一	.

期间，妹妹的手放在姐姐的手上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [suːn] [raʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] .

But	the	latter	soon	roused	up	and	spoke	.
但	这	后者	很快	唤醒	向上	和	辐	.

但后者很快醒了过来，开始说话。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [nəʊ] . [sɪks] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi]

“	I'll	tell	you	what	,	No	.	6	,	there's	nothing	so	foolish	as	talking	of	how	we
〃	患病的	告诉	你	什么	,	不	.	6	,	有	没有什么	所以	愚蠢	作为	说	的	如何	我们

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] ,

shall	feel	,
将	感觉	,

“我告诉你，6号，谈论我们将来会有怎样的感受，这世上再愚蠢不过了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [ɪf] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ['hæpənz] .

and	what	we	shall	do	,	if	so	-	and	-	so	happens	.
和	什么	我们	将	做	,	如果	所以	-	和	-	所以	发生	.

如果发生某某情况，我们该怎么办。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

Perhaps	it	never	may	happen	,	or	,	if	it	does	,
也许	它	绝不	可能	发生	,	或者	,	如果	它	做	,

也许它永远不会发生，或者，即使发生了，

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi]

perhaps	we	may	be	helped	to	bear	it	quite	differently	from	what	we
也许	我们	可能	是	帮助	到	熊	它	相当	不同	从	什么	我们

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

have	expected	.
有	预期的	.

或许我们可以用一种与预期截然不同的方式来承受这一切。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

So	we	won't	say	anything	more	about	it	now	.	”
所以	我们	惯于	说	任何事物	更多的	关于	它	现在	.	”

所以我们现在就不多说了。

“ [aɪm][səʊ][glæd] !

“	I'm	so	glad	!
〃	我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

” [ɪk'skleɪmd] [nəʊ] . [sɪks] , [kəm'pliːtli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

”	exclaimed	No	.	6	,	completely	reassured	and	made	comfortable	by	the	cheerful
〃	惊呼	不	.	6	,	完全地	放心	和	制成	舒服的	经过	这	快乐

[təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'mɑːk] ,

tone	of	her	sister's	remark	,
语气	的	她	姐妹	评论	,

“6号惊呼道，姐姐这番轻松愉快的话语让她彻底放心了。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	had	but	a	very	imperfect	idea	of	the	meaning	of	it	,
尽管	她	有	但	一个	非常	不完善	主意	的	这	意义	的	它	,

虽然她对它的含义只有非常模糊的理解，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [pru:vd] [baɪ] ['ræmblɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd]

as	she	forthwith	proved	by	rambling	off	into	a	sort	of	self	-	defence	and
作为	她	立即	已证实	经过	漫无边际	离开	进入	一个	种类	的	自己	-	防御	和

[self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

self	-	justification	.
自己	-	理由	.

她随即开始滔滔不绝地进行自我辩护和自我开脱，证明了这一点。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɑ:nt] ['dʒu:di] !

"	And	I'm	not	really	a	baby	now	,	you	know	,	Aunt	Judy	!
"	和	我是	不是	真的	一个	婴儿	现在	,	你	知道	,	阿姨	朱迪	!

"而且，你知道，朱迪阿姨，我现在真的不是小孩子了！"

[ænd; ənd][aɪ][du:; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]

And	I	do	know	a	great	many	things	that	are	good	and	bad	for	us
和	我	做	知道	一个	伟大的	许多	事物	那	是	好的	和	坏的	为了	我们

.

:
.

而且我的确知道很多对我们有利和不利的事情。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][skəʊld]['əʊvə(r)] [sʌmz] . "

I	know	that	you	are	good	for	us	,	even	when	you	scold	over	sums	.	"
我	知道	那	你	是	好的	为了	我们	,	甚至	什么时候	你	骂	超过	总和	.	"

我知道你对我们有益，即使你有时会因为算术题责备我们。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [əd'mɪʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:nt] ['dʒu:di] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	That	is	a	grand	admission	,	I	must	own	,	"	replied	Aunt	Judy	,	smiling	;
"	那	是	一个	盛大	入学	,	我	必须	自己的	,	"	回复	阿姨	朱迪	,	微笑	;

"我必须承认，这真是一个了不起的坦白，"朱迪阿姨笑着回答道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I	shall	remind	you	of	it	some	day	.	"
"	我	将	提醒	你	的	它	一些	天	.	"

"总有一天我会提醒你的。"

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] , " [kraɪd] [nəʊ] . [sɪks] , ['ɜ:nɪstli] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	Well	,	you	may	,	"	cried	No	.	6	,	earnestly	;	and	added	,
"	出色地	,	你	可能	,	"	哭	不	.	6	,	切实	;	和	额外	,

"好吧，你可以，"6号认真地喊道；然后又补充说，

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [nɒt] [hɑ:f] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] .

"	you	see	I'm	not	half	as	silly	as	you	thought	.
"	你	看	我是	不是	一半	作为	愚蠢的	作为	你	想法	.

你看，我可不像你想象的那么傻。

" [ɑ:nt] ['dʒu:di] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Aunt	Judy	looked	at	her	,
"	阿姨	朱迪	看起来	在	她	,

朱迪阿姨看着她，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:]

wondering	how	she	should	get	the	child	to	understand	what	was	passing	through
好奇	如何	她	应该	得到	这	孩子	到	理解	什么	曾是	通过	通过

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ;

her	own	mind	;
她	自己的	头脑	;

她琢磨着该如何让孩子理解自己脑子里在想些什么；

['wʌndərɪŋ] , [tu:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ;

wondering	,	too	whether	it	was	right	to	make	the	attempt	;
好奇	,	也	无论	它	曾是	正确的	到	制作	这	试图	;

他也在想，这样做是否正确；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : —

and	she	decided	that	on	the	whole	it	was	;	so	she	answered	:	—
和	她	决定	那	在	这	所有的	它	曾是	;	所以	她	回答	:	—

她认定总体上确实如此，于是回答道：——

“ [eɪ] , [wiː; wi] [grəʊ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] ,

“	Ay	,	we	grow	wise	enough	among	ourselves	as	we	grow	older	,
“	哎	,	我们	生长	明智的	足够的	之中	我们自己	作为	我们	生长	老	,

“是的，随着年龄的增长，我们彼此之间也会变得越来越有智慧。”

[ænd; ənd][get][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] .

and	get	to	know	a	few	more	things	.
和	得到	到	知道	一个	很少	更多的	事物	.

并了解更多事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [lɒŋ] ['petɪkəʊts] ,

You	are	certainly	a	little	wiser	than	a	baby	in	long	petticoats	,
你	是	当然	一个	小的	更明智	比	一个	婴儿	在	长的	衬裙	,

你肯定比穿着长衬裙的婴儿要聪明得多。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es]

and	I	am	a	little	wiser	than	you	,	and	mamma	wiser	than	us
和	我	是	一个	小的	更明智	比	你	,	和	妈妈	更明智	比	我们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

我比你稍微聪明一点，妈妈比我们俩都聪明。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [gɒd] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] ['ɪnfənts] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

But	towards	God	we	remain	ignorant	infants	all	our	lives	.
但	向	上帝	我们	保持	无知	婴儿	全部	我们的	生活	.

但是，对于上帝，我们终其一生都像无知的婴孩一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ment] . ”

That	was	what	I	meant	.	”
那	曾是	什么	我	意思是	.	”

我的意思就是这个。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nəʊ] . [sɪks] , “ ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

“	But	surely	,	Aunt	Judy	,	”	interrupted	No	.	6	,	“	mamma	and	you	know
“	但	一定	,	阿姨	朱迪	,	”	中断	不	.	6	,	“	妈妈	和	你	知道

— ” [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

—	”	There	she	stopped	.
—	”	那里	她	停止	.

“但是，朱迪阿姨，”6号打断道，“妈妈，您也知道——”她就此停住了。

“ ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːdz] ['diːlɪŋz] , ” [pə'sjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

“	Nothing	about	God's	dealings	,	”	pursued	Aunt	Judy	,
“	没有什么	关于	神的	交易	,	”	追击	阿姨	朱迪	,

“别提上帝的旨意了，”朱迪阿姨继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [laɪk]

“	but	that	they	are	sure	to	be	good	for	us	,	even	when	we	like
“	但	那	他们	是	当然	到	是	好的	为了	我们	,	甚至	什么时候	我们	喜欢

[ðem; ðəm] [liːst] ,

them	least	,
他们	至少	,

“但它们肯定对我们有益，即使在我们最不喜欢它们的时候也是如此。”

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	cannot	understand	them	at	all	.
和	不能	理解	他们	在	全部	.

完全听不懂。

[wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] , [dɪə(r)][nəʊ] . [sɪks] ,

We	know	so	little	what	we	ought	really	to	like	and	dislike	,	dear	No	.	6	,
我们	知道	所以	小的	什么	我们	应该	真的	到	喜欢	和	不喜欢	,	亲爱的	不	.	6	,

亲爱的6号，我们对真正应该喜欢和讨厌的东西知之甚少。

[ðæt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [fret] [ænd; ənd][kraɪ] [æz; əz] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,

that	we	often	fret	and	cry	as	foolishly	as	the	two	children	did	,
那	我们	经常	烦恼	和	哭	作为	愚蠢地	作为	这	二	孩子们	做过	,

我们常常像那两个孩子一样，傻傻地烦恼哭泣。

[huː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

who	,	while	they	were	in	mourning	for	their	mother	,
WHO	,	尽管	他们	是	在	丧	为了	他们的	母亲	,

在他们为母亲哀悼期间，

[brəʊk] [ðeə(r)] [hɑːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][set] [ɒv; əv] ['ræbɪts] - [teɪlz] .

broke	their	hearts	over	the	loss	of	a	set	of	rabbits	'	tails	.
打破	他们的	心	超过	这	损失	的	一个	放	的	兔子	-	尾巴	.

丢失了一副兔子尾巴，让他们伤心欲绝。

" [nəʊ] . [sɪks] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	No	.	6	sprang	up	at	the	idea	.
"	不	.	6	弹簧	向上	在	这	主意	.

“6号想到了这个主意。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	heard	of	those	children	before	.
她	有	绝不	听到	的	那些	孩子们	前	.

她之前从未听说过这些孩子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[hæd; həd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['riːəl] ['tʃɪldrən] ?

Had	Aunt	Judy	read	of	them	in	a	book	,	or	were	they	real	children	?
有	阿姨	朱迪	读	的	他们	在	一个	书	,	或者	是	他们	真实的	孩子们	?

朱迪阿姨是从书里读到他们的，还是他们真的是孩子?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'baʊt] ['ræbɪts] - [teɪlz] ?

How	could	they	have	broken	their	hearts	about	rabbits	'	tails	?
如何	可以	他们	有	破碎的	他们的	心	关于	兔子	-	尾巴	?

他们怎么会因为兔子的尾巴而伤心呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][nəʊ] . [sɪks] [begd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	must	be	a	very	curious	story	,	and	No	.	6	begged	to	hear	it	.
它	必须	是	一个	非常	好奇的	故事	,	和	不	.	6	乞求	到	听到	它	.

这一定是一个非常奇特的故事，6号很想听。

[ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Aunt	Judy	had	,	however	,	a	little	hesitation	about	the	matter	.
阿姨	朱迪	有	,	然而	,	一个	小的	犹豫	关于	这	事情	.

然而，朱迪阿姨对此事却有些犹豫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ;

There	was	something	sad	about	the	story	;
那里	曾是	某物	伤心	关于	这	故事	;

这个故事有点悲伤;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪg'zækt] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	no	exact	teaching	to	be	got	out	of	it	,
和	那里	曾是	不	精确的	教学	到	是	得到	出去	的	它	,

从中无法获得任何确切的教义。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [nəʊ] . - [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] ,

though	certainly	if	it	helped	to	shake	No	.	6's	faith	in	her	own	wisdom	,
尽管	当然	如果	它	帮助	到	摇	不	.	-	信仰	在	她	自己的	智慧	,

当然，如果这有助于动摇六号对自己智慧的信念，那倒也无妨。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	good	effect	would	be	produced	by	listening	to	it	.
一个	好的	影响	会	是	生产	经过	聆听	到	它	.

聆听它会产生良好的效果。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

Also	it	was	not	a	bad	thing	now	and	then	to	hear	of	other	people
还	它	曾是	不是	一个	坏的	事物	现在	和	然后	到	听到	的	其他	人们

['hævɪŋ] [tuː; tə][beə(r)]['traɪəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] ['fɔːlən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lɒt] .

having	to	bear	trials	which	have	not	fallen	to	our	own	lot	.
拥有	到	熊	试验	哪个	有	不是	倒下	到	我们的	自己的	很多	.

偶尔听到其他人遭遇我们自己没有经历过的磨难，也不是一件坏事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['spfn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

It	must	surely	have	a	tendency	to	soften	the	heart	,
它	必须	一定	有	一个	趋势	到	软化	这	心	,

它肯定有软化人心的作用。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][gɒd] [huː] [gɪvz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] .

and	make	us	feel	more	dependent	upon	the	God	who	gives	and	takes	away	.
和	制作	我们	感觉	更多的	依赖	之上	这	上帝	WHO	给予	和	需要	离开	.

并让我们感到更加依赖于赐予和收回的上帝。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ,

On	the	whole	,	therefore	,	she	would	tell	the	story	,
在	这	所有的	,	所以	,	她	会	告诉	这	故事	,

因此，总的来说，她会讲述这个故事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] . [sɪks][sɪt]['kwaɪətli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

so	she	made	No	.	6	sit	quietly	down	again	,	and	began	as	follows	:	—
所以	她	制成	不	.	6	坐	悄悄	向下	再次	,	和	开始	作为	跟随	:	—

于是她让6号安静地坐下，然后开始说道：——

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [gɜːlz] .

“	There	were	once	upon	a	time	two	little	motherless	girls	.
”	那里	是	一次	之上	一个	时间	二	小的	无母	女孩们	.

从前有两个失去母亲的小女孩。

” [nəʊ] . - [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

”	No	.	6's	excitement	of	expectation	was	hardly	over	,	so	she	tightened	her
”	不	.	-	激动	的	期待	曾是	几乎	超过	,	所以	她	收紧	她

[hænd]['əʊvə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] ,

hand	over	Aunt	Judy's	,
手	超过	阿姨	朱迪的	,

6号的兴奋和期待还没消退，她就紧紧地握住了朱迪阿姨的手。

[ænd; ənd][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : —

and	ejaculated	:	—
和	射精	:	—

并射精了：—

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ”

“	Poor	little	things	!	”
”	贫穷的	小的	事物	!	”

“可怜的小家伙们！”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [səʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	You	may	well	say	so	,	”	continued	Aunt	Judy	.
”	你	可能	出色地	说	所以	,	”	持续	阿姨	朱迪	.

“你说的也对，”朱迪阿姨继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [sed] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	It	was	just	what	everybody	said	who	saw	them	at	the	time	.
”	它	曾是	只是	什么	大家	说	WHO	锯	他们	在	这	时间	.

“当时所有见到他们的人都这么说。”

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪdəʊd] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] - [ðeɪ]

When	they	went	about	with	their	widowed	father	in	the	country	village	where	'	they
什么时候	他们	去	关于	和	他们的	寡	父亲	在	这	国家	村庄	在哪里	-	他们

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

当他们和鳏居的父亲在他们居住的乡下村庄里四处走动时，

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] - [sted] ,

even	the	poor	women	who	stood	at	their	cottage	door	-	steads	,
甚至	这	贫穷的	女性	WHO	站立	在	他们的	小屋	门	-	斯特德斯	,

甚至连那些站在小屋门口的穷苦妇女，

[wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : — “

would	look	after	them	when	they	had	passed	,	and	say	with	a	sigh	:	—	“
会	看	后	他们	什么时候	他们	有	通过了	,	和	说	和	一个	叹	:	—	”

他们会在他们去世后照看他们，然后叹息着说：——“

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! -

'	Poor	little	things	!	'
-	贫穷的	小的	事物	!	-

“可怜的小家伙们！”

“ [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænd,mɑːmə] ,

“	When	they	went	up	to	London	in	the	winter	to	stay	with	their	grandmamma	,
”	什么时候	他们	去	向上	到	伦敦	在	这	冬天	到	停留	和	他们的	奶奶	,

“冬天他们去伦敦和祖母住在一起的时候，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [frɒks] [ænd; ənd] [kreɪp] - [trɪmd]

and	walked	about	in	the	Square	in	their	little	black	frocks	and	crape	-	trimmed
和	步行	关于	在	这	正方形	在	他们的	小的	黑色的	连衣裙	和	黑纱	-	修剪过的

['bɔnɪts] ,

bonnets	,
引擎盖	,

她们穿着黑色小连衣裙，戴着绉纱镶边的帽子，在广场上闲逛。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] , — ['iːv(ə)n] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] , — [wʊd] [tɜːn] [raʊnd] ['ærɪd]

the	ladies	who	saw	them	,	—	even	comparative	strangers	,	—	would	turn	round	arid
这	女士们	WHO	锯	他们	,	—	甚至	比较	陌生人	,	—	会	转动	圆形的	干旱

[seɪ] : — “

say	:	—	“
说	:	—	”

看到她们的女士们——即使是相对陌生的人——也会转过身来说：“

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! -

'	Poor	little	things	!	'
-	贫穷的	小的	事物	!	-

“可怜的小家伙们！”

“ [ɪf] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent]

“	If	visitors	came	to	call	at	the	house	,	and	the	children	were	sent
“	如果	访客	来了	到	称呼	在	这	房子	,	和	这	孩子们	是	发送

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

for	into	the	room	,
为了	进入	这	房间	,

“如果有客人来访，孩子们被叫到房间里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [dəˈrektli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp]

there	was	sure	to	be	a	whispered	exclamation	directly	among	the	grown	-	up
那里	曾是	当然	到	是	一个	低声说道	感叹	直接地	之中	这	生长	-	向上

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ,

people	of	,
人们	的	,

可以肯定的是，成年人之间会响起一阵低声的惊叹：

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

'	Poor	little	things	!
-	贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们！

- [bʌt; bət] [əʊ] , [nəʊ] . [sɪks] !

'	But	oh	,	No	.	6	!
-	但	哦	,	不	.	6	!

但是，哦，6号！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəmˈselvz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

the	children	themselves	did	not	think	about	it	at	all	.
这	孩子们	他们自己	做过	不是	思考	关于	它	在	全部	.

孩子们自己根本没想过这个问题。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] , — [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ]

What	did	they	know	,	—	poor	little	things	,	—	of	the	real	misfortune	which
什么	做过	他们	知道	,	—	贫穷的	小的	事物	,	—	的	这	真实的	不幸	哪个

[hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] !

had	befallen	them	!
有	发生	他们	!

这些可怜的小家伙们，对他们遭遇的真正不幸又能知道些什么呢！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [fɜːst] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] ['mæmə; məˈmɑː]

They	were	sorry	,	of	course	,	at	first	,	when	they	did	not	see	their	mamma
他们	是	对不起	,	的	课程	,	在	第一的	,	什么时候	他们	做过	不是	看	他们的	妈妈

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

当然，一开始当他们没能像往常一样见到妈妈时，他们会感到难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] .

and	when	she	did	not	come	back	to	them	as	soon	as	they	expected	.
和	什么时候	她	做过	不是	来	后退	到	他们	作为	很快	作为	他们	预期的	.

当她没有像他们预期的那样尽快回到他们身边时。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

But	some	separation	had	taken	place	during	her	illness	;	and	sometimes
但	一些	分离	有	已采取	地方	期间	她	疾病	;	和	有时

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

但在她生病期间，两人曾有过一些分离；有时甚至在此之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɔːli; 'pʊəli][ænd; ənd][gɒt] [wel] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn]

she	had	been	poorly	and	got	well	again	;	and	sometimes	she	had	gone
她	有	到过	差	和	得到	出色地	再次	;	和	有时	她	有	已消失

[aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ,

out	visiting	,
出去	访问	,

她之前生病了，后来康复了；有时她会外出拜访亲友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

and	they	had	had	to	do	without	her	till	she	returned	;	and	so	,
和	他们	有	有	到	做	没有	她	直到	她	返回	;	和	所以	,

在她回来之前，他们不得不忍受没有她的日子；因此，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [went] [ɒn][tuː; tə] [mʌnθs] ,

although	the	days	and	weeks	of	her	absence	went	on	to	months	,
虽然	这	天	和	周	的	她	缺席	去	在	到	几个月	,

虽然她失踪的日子和周数一直持续到几个月，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] , [kən'tɪnjuːd] ['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)] ;

still	it	was	only	the	same	thing	they	had	felt	before	,	continued	rather	longer	;
仍然	它	曾是	仅有的	这	相同的	事物	他们	有	毛毡	前	,	持续	相当	更长	;

然而，这仍然只是他们之前感受到的那种感觉，只是持续时间更长一些；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	meantime	the	little	events	of	each	day	rose	up	to	distract	their	attention	.
和	与此同时	这	小的	活动	的	每个	天	玫瑰	向上	到	转移	他们的	注意力	.

与此同时，每天发生的小事也分散了他们的注意力。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] .

They	got	up	,	and	dined	,	and	went	to	bed	as	usual	.
他们	得到	向上	,	和	用餐	,	和	去	到	床	作为	通常	.

他们起床、吃饭、然后像往常一样睡觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['meri] , ['sʌmtaɪmz] ['nɔːti] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

They	were	sometimes	merry	,	sometimes	naughty	,	as	usual	.
他们	是	有时	欢乐	,	有时	淘气	,	作为	通常	.

他们有时快乐，有时淘气，一如既往。

['piːp(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm] [naɪs] ['prez(ə)nts] , [ɔː(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['plez(ə)nt] [triːts] , [æz; əz]

People	made	them	nice	presents	,	or	sent	for	them	to	pleasant	treats	,	as
人们	制成	他们	好的	礼物	,	或者	发送	为了	他们	到	令人愉快的	款待	,	作为

['juːʒuəl] — [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

usual	—	perhaps	more	than	usual	;
通常	—	也许	更多的	比	通常	;

人们像往常一样，给他们准备了精美的礼物，或者送他们一些令人愉快的食物——也许比往常还要多；

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] [wʌn] ,

their	father	did	all	he	could	to	supply	the	place	of	the	lost	one	,
他们的	父亲	做过	全部	他	可以	到	供应	这	地方	的	这	丢失的	一	,

他们的父亲竭尽所能填补了失踪者留下的空缺。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

but	never	could	name	her	name	;
但	绝不	可以	姓名	她	姓名	;

但始终无法说出她的名字；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː][æt; ət][ɔːl] . [suːn]

and	soon	they	forgot	that	they	had	ever	had	a	mamma	at	all	.	Soon
和	很快	他们	忘了	那	他们	有	曾经	有	一个	妈妈	在	全部	.	很快

?

?
?

很快，他们就忘记了自己曾经有过妈妈。很快?

[eɪ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [liːd] [left] [ɒf] ['seɪɪŋ] - [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] -

Ay	,	long	before	friends	and	strangers	lead	left	off	saying	'	Poor	little	things	'
哎	,	长的	前	朋友们	和	陌生人	带领	左边	离开	说	-	贫穷的	小的	事物	-

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

at	sight	of	them	,
在	视线	的	他们	,

哎，早在朋友和陌生人看到它们就不再说"可怜的小家伙们"之前，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [frɒks] [ænd; ənd] [kreɪp] - [trɪmd] ['bɔnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd]

and	long	before	the	black	frocks	and	crape	-	trimmed	bonnets	were	laid	aside
和	长的	前	这	黑色的	连衣裙	和	黑纱	-	修剪过的	引擎盖	是	铺设	旁边

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

早在黑色长袍和绉纱镶边的软帽被弃置一旁之前，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] . "

indeed	,	they	wore	double	the	usual	length	of	time	.	"
的确	,	他们	穿着	双倍的	这	通常	长度	的	时间	.	"

事实上，他们佩戴的时间是平时的两倍。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [nəʊ] . [sɪks] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	And	how	old	were	they	?	"	asked	No	.	6	,	in	a	whisper	.
"	和	如何	老的	是	他们	?	"	问	不	.	6	,	在	一个	耳语	.

"他们多大了？"6号低声问道。

" [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ;

"	Four	and	five	,	"	replied	Aunt	Judy	;
"	四	和	五	,	"	回复	阿姨	朱迪	;

"四和五，"朱迪阿姨回答道；

" [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] .

"	old	enough	to	know	what	they	liked	and	disliked	from	hour	to	hour	.
"	老的	足够的	到	知道	什么	他们	喜欢	和	不喜欢	从	小时	到	小时	.

"年纪足够大，知道自己每小时喜欢什么、不喜欢什么。

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [wɒt] [hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm] , [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [pliːzd] [ðem; ðəm]

Old	enough	to	miss	what	had	pleased	them	,	till	something	else	pleased	them
老的	足够的	到	错过	什么	有	高兴	他们	,	直到	某物	别的	高兴	他们

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

年纪大了，开始怀念曾经让自己快乐的事情，直到其他事情再次让他们快乐起来。

[bʌt; bət][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɒntɪd]

But	not	old	enough	to	look	forward	and	know	how	much	a	mother	is	wanted
但	不是	老的	足够的	到	看	向前	和	知道	如何	很多	一个	母亲	是	通缉

[ɪn][laɪf] ;

in	life	;
在	生活	;

但她年纪尚小，无法展望未来，也不懂生命中母亲的重要性；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] . "

and	,	therefore	,	what	a	terrible	loss	the	loss	of	a	mother	is	.	"
和	,	所以	,	什么	一个	糟糕的	损失	这	损失	的	一个	母亲	是	.	"

因此，失去母亲是多么可怕的损失啊！

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] [aɪm] [ə'freɪd] , " [ri'mɑːk] [nəʊ] . [sɪks] .

"	It's	a	very	sad	story	I'm	afraid	,	"	remarked	No	.	6	.
"	它是	一个	非常	伤心	故事	我是	害怕的	,	"	评论	不	.	6	.

"恐怕这是一个非常悲伤的故事，"6号说道。

“ [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['smaɪlɪŋ] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

“	Not	altogether	,	”	said	Aunt	Judy	,	smiling	,	“	as	you	shall	hear	.
”	不是	共	,	”	说	阿姨	朱迪	,	微笑	,	“	作为	你	将	听到	.

“不完全是这样，”朱迪阿姨笑着说，“你很快就会听到。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [gˈɜːlz] [went] [hænd][ɪn][hænd] [əˈkrɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːts]

One	day	the	two	little	motherless	girls	went	hand	in	hand	across	one	of	the	courts
一	天	这	二	小的	无母	女孩们	去	手	在	手	穿过	一	的	这	法院

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃærətɪ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,

of	the	great	Charity	Institution	in	London	,
的	这	伟大的	慈善	机构	在	伦敦	,

有一天，两个失去母亲的小女孩手牵着手，穿过伦敦一家大型慈善机构的庭院。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] [lɪvd; 'laɪvd] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] ['ɑːtʃweɪ] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ]

where	their	grandmamma	lived	,	into	the	old	archway	entrance	,	and	there	they
在哪里	他们的	奶奶	居住地	,	进入	这	老的	拱道	入口	,	和	那里	他们

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

他们走到祖母居住的地方，走进古老的拱门入口，就那样站在那里不动了。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

looking	round	them	,	as	if	waiting	for	something	.
寻找	圆形的	他们	,	作为	如果	等待	为了	某物	.

他们环顾四周，仿佛在等待着什么。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['ɑːtʃweɪ] ['entrəns] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] ,

The	old	archway	entrance	opened	into	a	square	,
这	老的	拱道	入口	打开	进入	一个	正方形	,

古老的拱门入口通向一个广场，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

and	underneath	its	shelter	there	was	a	bench	on	one	side	,
和	下	它是	庇护所	那里	曾是	一个	长椅	在	一	边	,

它的遮蔽处下方一侧有一条长凳，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] ,

and	on	the	other	the	lodge	of	the	porter	,
和	在	这	其他	这	小屋	的	这	搬运工	,

另一边是门房的住所，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt] ['geɪts] [æt; ət] [naɪt] .

whose	business	it	was	to	shut	up	the	great	gates	at	night	.
谁	商业	它	曾是	到	关闭	向上	这	伟大的	大门	在	夜晚	.

夜间关上大门是他的职责。

“ [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]

“	The	porter	had	often	before	looked	at	the	motherless	children	as	they	passed
”	这	搬运工	有	经常	前	看起来	在	这	无母	孩子们	作为	他们	通过了

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːtʃweɪ] ,

into	the	shadow	of	his	archway	,
进入	这	阴影	的	他的	拱道	,

“门房以前经常看着那些失去母亲的孩子们走进他拱门下的阴影里，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; - [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][səʊ] , ['djʊərɪŋ] ['meni]

and	said	to	himself	,	'	Poor	little	things	;	'	for	just	so	,	during	many
和	说	到	他自己	,	-	贫穷的	小的	事物	;	-	为了	只是	所以	,	期间	许多

[jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

years	of	his	life	,
年	的	他的	生活	,

他自言自语道：“可怜的小东西们；”因为在他生命的许多年里，正是如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [pɑːs] [θruː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜːdz]

he	had	watched	their	young	mother	pass	through	,	and	had	exchanged	words
他	有	观看	他们的	年轻的	母亲	经过	通过	,	和	有	交换	字

[ɒv; əv] ['frendli] ['griːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

of	friendly	greeting	with	her	.
的	友好的	问候	和	她	.

他曾目送他们的年轻母亲经过，并与她友好地打了个招呼。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns]

“	And	even	now	,	although	it	was	at	least	a	year	and	a	half	since
“	和	甚至	现在	,	虽然	它	曾是	在	至少	一个	年	和	一个	一半	自从

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

“即使现在，尽管距离她去世已经至少一年半了，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [siːt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

when	he	saw	the	waiting	children	seat	themselves	on	the	bench	opposite	his	door	,
什么时候	他	锯	这	等待	孩子们	座位	他们自己	在	这	长椅	对面的	他的	门	,

当他看到等候的孩子们在他门对面的长椅上坐下时，

[ðə; ði][əʊld] [θɔːt] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	old	thought	stole	over	his	mind	.
这	老的	想法	偷窃	超过	他的	头脑	.

旧日的念头再次占据了他的思绪。

[haʊ] [sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [səʊ] ['ɜːli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

How	sad	that	she	should	have	been	taken	away	so	early	from	those	little	ones	!
如何	伤心	那	她	应该	有	到过	已采取	离开	所以	早期的	从	那些	小的	一个	!

她这么早就离开了那些孩子，真是太令人难过了！

[haʊ] [sæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [left] !

How	sad	for	them	to	be	left	!
如何	伤心	为了	他们	到	是	左边	!

他们被留下来真是太可怜了！

[nəʊ][wʌn] — ['nʌθɪŋ] — [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] [keə(r)]

No	one	—	nothing	—	in	this	world	,	could	supply	the	loss	of	her	protecting	care
不	一	—	没有什么	—	在	这	世界	,	可以	供应	这	损失	的	她	保护	关心

. — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

.	—	Poor	little	things	!
.	—	贫穷的	小的	事物	!

世界上没有任何人——没有任何事物——能够弥补失去她保护和关爱的痛苦。——可怜的小家伙们！

— [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

—	and	not	the	less	so	because	they	were	altogether	unconscious	of	their
—	和	不是	这	较少的	所以	因为	他们	是	共	无意识	的	他们的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

misfortune	;
不幸	;

——而且，即便他们完全没有意识到自己的不幸，情况也依然如此；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][feə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

and	here	,	with	the	mourning	casting	a	gloom	over	their	fair	young	faces	,
和	这里	,	和	这	丧	铸件	一个	愁云	超过	他们的	公平的	年轻的	面孔	,

而在这里，哀悼的阴霾笼罩着他们年轻美丽的脸庞。

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['iːgənəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

were	looking	with	the	utmost	eagerness	and	delight	towards	the	doorway	,
是	寻找	和	这	极致	渴望	和	喜	向	这	门口	,

我们满怀渴望和喜悦地望着门口，

— [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:ts] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði]
— now and then slipping down from their seats to take a peep into the
— 现在 和 然后 滑倒 向下 从 他们的 座位 到 拿 一个 窥视 进入 这
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

——他们时不时会从座位上溜下来，向广场上张望一眼。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and see if what they expected was coming ,
和 看 如果 什么 他们 预期的 曾是 未来 ,

看看他们所预期的事情是否发生了。

— [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪglɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]
— now and then giggling to each other about the grave face of the old man
— 现在 和 然后 咯咯笑 到 每个 其他 关于 这 严重 脸 的 这 老的 男人
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
on the other side of the way .
在 这 其他 边 的 这 方式 .

——他们时不时地会因为马路对面老人的严肃表情而窃笑。

“ [æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['pi:pɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ At last , one , who had been peeping a bit as before , exclaimed , with a
“ 在 最后的 , 一 , WHO 有 到过 偷窥 一个 少量 作为 前 , 惊呼 , 和 一个
['smʌðə] [ʃaʊt] ,
smothered shout ,
窒息 喊 ,

“最后，一个之前一直偷偷窥视的人，压抑着声音喊道：

- [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
' Here he is !
- 这里 他 是 !

“他来了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
' and then the other joined her ,
- 和 然后 这 其他 加入 她 ,

然后另一个人也加入了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rʌʃt] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and the two rushed out together into the Square and stood on the pavement ,
和 这 二 匆忙 出去 一起 进入 这 正方形 和 站立 在 这 路面 ,

两人一起冲到广场上，站在人行道上。

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] ,
stopping the way in front of a lad ,
停止 这 方式 在 正面 的 一个 小伙子 ,

挡在男孩面前，

[hu:] [held] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [kən'teɪnɪŋ] [heəz] - [ænd; ənd] ['ræbɪts] - [skɪnz] ,
who held over his arm a basket containing hares ' and rabbits ' skins ,
WHO 握住 超过 他的 手臂 一个 篮子 包含 野兔 - 和 兔子 - 皮肤 ,

他胳膊上挎着一个篮子，里面装着野兔和家兔的皮。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪd] .
in which he carried on a small trade .
在 哪个 他 携带 在 一个 小的 贸易 .

他从事小本生意。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm]

“	They	looked	up	with	their	smiling	faces	into	his	,	and	he	grinned	at	them
“	他们	看起来	向上	和	他们的	微笑	面孔	进入	他的	,	和	他	咧嘴一笑	在	他们

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

in	return	,
在	返回	,

“他们抬起头，面带微笑地看着他，他也回以微笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] , - [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ?

and	then	they	said	,	'	Have	you	got	any	for	us	to	-	day	?
和	然后	他们	说	,	-	有	你	得到	任何	为了	我们	到	-	天	?

然后他们说：“你们今天有货吗？”

- [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

'	on	which	he	set	down	his	basket	before	them	,
-	在	哪个	他	放	向下	他的	篮子	前	他们	,

于是他把篮子放在他们面前。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] ,

and	told	them	they	might	have	one	or	two	if	they	pleased	,
和	讲述	他们	他们	可能	有	一	或者	二	如果	他们	高兴	,

并告诉他们，如果他们愿意，可以要一两个。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [nelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt]

and	down	they	knelt	upon	the	pavement	,	examining	the	contents	of	his	basket
和	向下	他们	跪下	之上	这	路面	,	检查	这	内容	的	他的	篮子

,

,

,

于是他们跪在人行道上，仔细查看他篮子里的东西。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['wɪspərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] ,

and	talked	in	almost	breathless	whispers	to	each	other	of	the	respective	merits	,
和	谈话	在	几乎	喘不过气	低语	到	每个	其他	的	这	各自	优点	,

他们几乎屏住呼吸，低声交谈着彼此的优点，

[ðə; ði] ['sɒftnəs] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪtɪnəs] , [ɒv; əv] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

the	softness	,	colour	,	and	prettiness	,	of	—	what	do	you	think	?
这	柔软	,	颜色	,	和	美丽	,	的	—	什么	做	你	思考	?

它的柔和度、色彩和美观度——你觉得怎么样？

” [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [nəʊ] . [sɪks] , ['biːɪŋ] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ges]

”	At	the	first	moment	No	.	6	,	being	engrossed	by	the	story	,	could	not	guess
”	在	这	第一的	片刻	不	.	6	,	存在	全神贯注	经过	这	故事	,	可以	不是	猜测

[æt; ət] [ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

“一开始，6号完全沉浸在故事里，根本猜不到；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —

but	in	another	instant	she	recollected	,	and	exclaimed	:	—
但	在	其他	立即的	她	回忆	,	和	惊呼	:	—

但转瞬之间，她又想起来了，惊呼道：——

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] - [teɪlz] [juː; jʊ] [təʊld] [ə'baʊt] ?

“	Oh	,	Aunt	Judy	,	do	you	mean	those	were	the	rabbits	'	tails	you	told	about	?
“	哦	,	阿姨	朱迪	,	做	你	意思是	那些	是	这	兔子	-	尾巴	你	讲述	关于	?

”

”

”

“哦，朱迪阿姨，您说的就是您讲过的兔子尾巴吗？”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] , [nəʊ] . [sɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ;

“	They	were	indeed	,	No	.	6	,	”	replied	Aunt	Judy	;
”	他们	是	的确	,	不	.	6	,	”	回复	阿姨	朱迪	;

“他们确实是6号，”朱迪阿姨回答说；

“ [ðeə(r)] - [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	their	grandmamma's	cook	had	given	them	one	or	two	sometime	before	,
”	他们的	-	厨师	有	给定	他们	一	或者	二	有时	前	,

“他们祖母的厨娘之前给他们送过一两个，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌentə'teɪnɪŋ] [geɪmz] [wɪtʃ] [tuː] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət]

and	there	being	but	few	entertaining	games	which	two	children	can	play	at
和	那里	存在	但	很少	娱乐	游戏	哪个	二	孩子们	能	玩	在

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

适合两个孩子单独玩的有趣游戏并不多。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	these	poor	little	things	being	a	good	deal	left	to	themselves	,
和	这些	贫穷的	小的	事物	存在	一个	好的	交易	左边	到	他们自己	,

这些可怜的小家伙们常常无人照管，

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] - [teɪlz] .

they	invented	a	play	of	their	own	out	of	the	rabbits	'	tails	.
他们	发明	一个	玩	的	他们的	自己的	出去	的	这	兔子	-	尾巴	.

他们用兔子尾巴编造了自己的剧本。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tuː; tə] ['kʌd(ə)l] [ænd; ənd] [kɪs]

I	think	the	pleasant	feel	of	the	fur	,	which	was	so	nice	to	cuddle	and	kiss
我	思考	这	令人愉快的	感觉	的	这	毛皮	,	哪个	曾是	所以	好的	到	偎	和	吻

,

,
,

我觉得毛皮的触感很舒服，抱起来和亲吻起来都感觉很棒。

[helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ɒd] ['laɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] ,

helped	them	to	this	odd	liking	;	but	whatever	may	have	been	the	cause	,
帮助	他们	到	这	奇怪的	喜欢	;	但	任何	可能	有	到过	这	原因	,

这让他们养成了这种奇怪的爱好；但无论是什么原因造成的，

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [dɪd] [get] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ,

certain	it	is	they	did	get	quite	fond	of	them	—	pretended	that	they	could	feel	,
肯定	它	是	他们	做过	得到	相当	喜爱	的	他们	—	假装	那	他们	可以	感觉	,

可以肯定的是，他们确实很喜欢他们——假装自己能感受到，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	were	real	living	things	,	and	talked	of	them	,	and	to	them
和	是	真实的	活的	事物	,	和	谈话	的	他们	,	和	到	他们

,

,
,

它们是真正的活物，它们谈论它们，并且对它们说：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

as	if	they	were	a	party	of	children	.
作为	如果	他们	是	一个	派对	的	孩子们	.

就像一群孩子一样。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [tɒd] - [ænd; ənd] - ['tɒdi] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
“ They called them ' Tods ' and ' Toddies , ' but they had all sorts of
“ 他们 称为 他们 - 托德斯 - 和 - 托迪酒 , - 但 他们 有 全部 排序 的
[nems] [bɪ'saɪdz] ,
names besides ,
姓名 除了 ,

“他们称它们为‘托德’和‘托迪’，但除此之外，它们还有各种各样的名字。”

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
to distinguish one from the other .
到 区分 一 从 这 其他 .

区分二者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , - ['waɪti; 'hwaɪti] , - [ænd; ənd] - ['braʊni] , - [ænd; ənd] - ['sɒfti] , - [ænd; ənd] - ['snʌgi] , -
There was , ' Whity , ' and ' Browny , ' and ' Softy , ' and ' Snuggy , '
那里 曾是 , - 白色 , - 和 - 布朗尼 , - 和 - 柔软 , - 和 - 舒适的 , -
[ænd; ənd] - ['straɪpi] ,
and ' Stripy ,
和 - 条纹 ,

有“Whity”、“Browny”、“Softy”、“Snuggy”和“Stripy”，

- [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
' and many others .
- 和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

[ðeɪ] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['evri] [heə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They knew almost every hair of each of them ,
他们 知道 几乎 每一个 头发 的 每个 的 他们 ,

他们几乎了解每个人的每一根头发。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] , ['mɪəli] [baɪ] [ðeə(r)]
and I believe could have told which was which , in the dark , merely by their
和 我 相信 可以 有 讲述 哪个 曾是 哪个 , 在 这 黑暗的 , 仅仅 经过 他们的
[fiːl] .
feel .
感觉 .

我相信，即使在黑暗中，他们也能仅凭触感分辨出哪个是哪个。

“ [ðɪs] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [dɪə(r)] [nəʊ] . [sɪks] ? ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,
“ This sounds ridiculous enough , does it not , dear No . 6 ? ” said Aunt Judy ,
“ 这 声音 荒谬的 足够的 , 做 它 不是 , 亲爱的 不 . 6 ? ” 说 阿姨 朱迪 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] .
interrupting herself .
打断 她自己 .

“这听起来够荒谬的，不是吗，亲爱的6号？”朱迪阿姨打断自己说道。

[nəʊ] . [sɪks] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ; [səʊ] [ðə; ðɪ]
No . 6 smiled , but she was too much interested to wish to talk ; so the
不 . 6 微笑 , 但 她 曾是 也 很多 感兴趣的 到 希望 到 讲话 ; 所以 这
['stɔːri] [prə'siːdid] .
story proceeded .
故事 继续 .

6号笑了，但她太感兴趣了，不想说话；于是故事继续讲下去。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [heəz] - [ænd; ənd]
“ Now you must know that I have looked rather curiously at hares ' and
“ 现在 你 必须 知道 那 我 有 看起来 相当 奇怪的是 在 野兔 - 和
['ræbɪts] - [teɪlz] [maɪ'self] [sɪns] [aɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ;
rabbits ' tails myself since I first heard the story ;
兔子 - 尾巴 我 自从 我 第一的 听到 这 故事 ;

“现在你必须知道，自从我第一次听到这个故事以来，我就一直对野兔和家兔的尾巴非常好奇；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æktʃuəli] [ɪz][mɔː(r)][və'raɪəti][ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] .

and	there	actually	is	more	variety	in	them	than	you	would	suppose	.
和	那里	实际上	是	更多的	种类	在	他们	比	你	会	认为	.

实际上，它们的种类比你想象的要多。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][naɪs]['lɪt(ə)l][fæt] [θɪŋz] — ['ɔːlməʊst][raʊnd] , [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][kləʊz][ænd; ənd][faɪn] ;

Some	are	nice	little	fat	things	—	almost	round	,	with	the	hair	close	and	fine	;
一些	是	好的	小的	胖的	事物	—	几乎	圆形的	,	和	这	头发	关闭	和	美好的	;

有些是可爱的小胖妞——几乎是圆形的，毛发细密而浓密；

['ʌðə(r)z][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['skɪni] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][heə(r)] ,

others	longer	and	more	skinny	,	and	with	poor	hair	,
其他的	更长	和	更多的	瘦骨嶙峋的	,	和	和	贫穷的	头发	,

另一些则更长更瘦，头发稀疏。

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌlə(r)] .

although	what	there	is	may	be	of	a	handsome	colour	.
虽然	什么	那里	是	可能	是	的	一个	英俊的	颜色	.

虽然它的颜色可能很漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['kʌlə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ræbɪts] - [teɪlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ˌʌndə'niːθ] ,

And	as	to	colour	,	even	in	rabbits	'	tails	,	which	are	white	underneath	,
和	作为	到	颜色	,	甚至	在	兔子	-	尾巴	,	哪个	是	白色的	下	,

至于颜色，即使是兔子的尾巴，尾巴底部也是白色的，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃeɪdz] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [dɑːk] [braʊn] [wʌn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] ;

there	are	all	shades	from	grey	to	dark	brown	one	the	upper	side	;
那里	是	全部	色调	从	灰色的	到	黑暗的	棕色的	一	这	上	边	;

上表面呈现出从灰色到深棕色的各种色调；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætənz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋz] ['dɪfə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði][fɜː(r)]

and	the	patterns	and	markings	differ	,	as	you	know	they	do	on	the	fur
和	这	图案	和	标记	不同	,	作为	你	知道	他们	做	在	这	毛皮

[ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

of	a	cat	.
的	一个	猫	.

而且，正如你所知，猫的皮毛上的图案和斑纹各不相同。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] [heəz] - [ænd; ənd] ['ræbɪts] - [teɪlz] ,

In	short	,	there	really	is	a	choice	even	in	hares	'	and	rabbits	'	tails	,
在	短的	,	那里	真的	是	一个	选择	甚至	在	野兔	-	和	兔子	-	尾巴	,

简而言之，即使是兔子和野兔的尾巴里也确实存在选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [dɪs'tɪŋkʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

and	the	more	you	look	at	them	,	the	more	delicate	distinctions	you	will	see	.
和	这	更多的	你	看	在	他们	,	这	更多的	精美的	区别	你	将要	看	.

你观察得越多，就会发现它们之间越细微的区别。

“ [wel] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,

“	Well	,	the	poor	little	girls	knew	all	about	this	,	and	a	great	deal	more	,
“	出色地	,	这	贫穷的	小的	女孩们	知道	全部	关于	这	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	,

“可怜的小女孩们不仅知道这一切，还知道更多。”

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət]['fænsi] - [laɪf]

I	dare	say	,	than	I	have	noticed	,	for	they	had	played	at	fancy	-	life
我	敢	说	,	比	我	有	注意到	,	为了	他们	有	玩	在	想要	-	生活

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我敢说，我注意到的比我想象的要多，因为他们曾和他们玩过幻想游戏。

[tɪl] [ðə; ði] [tɒd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [tɒɪz] [ðeɪ] [pə'zest] ;

till	the	Tods	had	become	far	more	to	them	than	any	toys	they	possessed	;
直到	这	托德斯	有	变得	远的	更多的	到	他们	比	任何	玩具	他们	拥有	;

直到托德一家对他们来说远远超过了他们拥有的任何玩具；

['æktʃuəli] , [ɪn][fækt] , [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv] ;

actually	,	in	fact	,	things	to	love	;
实际上	,	在	事实	,	事物	到	爱	;

实际上，的确，有很多值得喜爱的地方；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)]

and	I	dare	say	if	we	could	have	watched	them	at	night	putting	their
和	我	敢	说	如果	我们	可以	有	观看	他们	在	夜晚	推杆	他们的

[tɒd] [tuː; tə][bed] ,

Tods	to	bed	,
托德斯	到	床	,

我敢说，如果我们能看到他们晚上哄孩子们睡觉的样子，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪst] .

we	should	have	seen	every	one	of	them	kissed	.
我们	应该	有	已见	每一个	一	的	他们	亲吻	.

我们本应该看到他们每个人被亲吻的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

“	It	was	a	capital	thing	,	as	you	may	suppose	,
“	它	曾是	一个	首都	事物	,	作为	你	可能	认为	,

正如你所料，这是一件非常重要的事。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

for	keeping	the	children	quiet	as	well	as	happy	in	the	nursery	,
为了	保持	这	孩子们	安静的	作为	出色地	作为	快乐的	在	这	苗圃	,

为了让孩子们在托儿所里保持安静和快乐，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] ,

at	the	top	of	the	London	house	,
在	这	顶部	的	这	伦敦	房子	,

在伦敦大厦的顶层，

[ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [tɒd] [wɒz; wəz] [kept] .

in	one	particular	corner	of	which	the	basket	of	Tods	was	kept	.
在	一	特别的	角落	的	哪个	这	篮子	的	托德斯	曾是	保留	.

托德的篮子就放在其中一个角落里。

[bʌt; bət] [wen] - [bel] [ræŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] ,

But	when	grandmamma's	bell	rang	,	which	it	did	day	by	day	as	a	summons	,
但	什么时候	-	钟	响铃	,	哪个	它	做过	天	经过	天	作为	一个	传票	,

但是，当奶奶的铃铛响起时——它每天都会响起，作为一种召唤——

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tɒd] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

after	the	parlour	breakfast	was	over	,	the	Tods	were	put	away	;	and	it
后	这	客厅	早餐	曾是	超过	,	这	托德斯	是	放	离开	;	和	它

[wɒz; wəz] [dɒlz] ,

was	dolls	,
曾是	娃娃	,

客厅早餐结束后，托德们被收了起来；剩下的就是娃娃了。

[ɔː(r)] ['riːznəbl] [tɒɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] ,

or	reasonable	toys	of	some	description	,
或者	合理的	玩具	的	一些	描述	,

或者其他一些像样的玩具，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;

which	the	motherless	little	girls	took	down	with	them	to	the	drawing	-	room	;
哪个	这	无母	小的	女孩们	采取	向下	和	他们	到	这	绘画	-	房间	;

那些失去母亲的小女孩们把它们带到了客厅；

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒd] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	doubt	whether	either	grandmamma	or	aunt	knew	of	the	Tod	family	in	the
和	我	怀疑	无论	任何一个	奶奶	或者	阿姨	知道	的	这	托德	家庭	在	这

['bɑ:skɪt] [ʌp] - [steəz] .

basket	up	-	stairs	.
篮子	向上	-	楼梯	.

我怀疑奶奶或姑姑是否知道楼上篮子里的托德一家。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

“	After	the	affair	had	gone	on	for	a	little	time	,
“	后	这	事务	有	已消失	在	为了	一个	小的	时间	,

“这段婚外情持续了一段时间后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [skɪn] ['di:lə(r)] [kɔ:ld] ,

the	children	were	accidentally	in	the	kitchen	when	the	rabbit	-	skin	dealer	called	,
这	孩子们	是	偶然	在	这	厨房	什么时候	这	兔子	-	皮肤	经销商	称为	,

兔皮贩子打电话来的时候，孩子们正好在厨房里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [teɪl] [ɔ:(r)] [tu:] ; [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:θ] ,

and	the	cook	begged	him	to	give	them	a	tail	or	two	;	and	thenceforth	,
和	这	厨师	乞求	他	到	给	他们	一个	尾巴	或者	二	;	和	此后	,

厨子恳求他给他们一两条尾巴；从此以后，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [frendz] ;

of	course	,	they	looked	upon	him	as	one	of	their	greatest	friends	;
的	课程	,	他们	看起来	之上	他	作为	一	的	他们的	最	朋友们	;

当然，他们都把他视为自己最好的朋友之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [freʃ] [tɒd] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:tʃweɪ]

and	if	they	wanted	fresh	Tods	,	they	would	lie	in	wait	for	him	in	the	archway
和	如果	他们	通缉	新鲜的	托德斯	,	他们	会	说谎	在	等待	为了	他	在	这	拱道

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

如果他们想要新鲜的托德斯，他们就会在拱门入口处埋伏等候他。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [ðeə(r)] -

for	fear	he	should	go	by	without	coming	in	to	call	at	their	grandmamma's	-
为了	害怕	他	应该	去	经过	没有	未来	在	到	称呼	在	他们的	-	

[haʊs] .

house	.
房子	.

担心他会路过却不去奶奶家拜访。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [tu:] [nju:] ['brʌðəz] , - ['fɜ:ri] - [ænd; ənd] - ['bʌfi]

And	on	the	day	I	have	described	,	two	new	brothers	,	'	Furry	'	and	'	Buffy
和	在	这	天	我	有	描述	,	二	新的	兄弟	,	-	毛茸茸的	-	和	-	吸血鬼猎人巴菲

,

,
,

在我所描述的那一天，诞生了两个新兄弟，‘Furry’和‘Buffy’，

- [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][tɒd] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

'	were	introduced	to	the	Tod	establishment	,	and	the	talking	and	delight
-	是	介绍	到	这	托德	建立	,	和	这	说	和	喜

[ðæt] [ɪn'sjuː] ,

that	ensued	,
那	随后	,

他们被介绍到托德的住所，随之而来的是交谈和喜悦。

['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] .

lasted	for	the	whole	afternoon	.
持续	为了	这	所有的	下午	.

持续了整个下午。

“ ['nəʊbədi] [njuː] , [ai] [bɪ'liːv] ;

“	Nobody	knew	,	I	believe	;
”	无人	知道	,	我	相信	;

“我相信没有人知道；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

but	certainly	if	anybody	had	known	how	the	hearts	of	those	children	were
但	当然	如果	任何人	有	已知	如何	这	心	的	那些	孩子们	是

['getɪŋ] [ɪn'vɒlvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['ræbɪts] - [teɪlz] ,

getting	involved	over	the	dead	rabbits	'	tails	,
获得	涉及	超过	这	死的	兔子	-	尾巴	,

但如果有人知道那些孩子因为死兔子的尾巴而多么牵动心弦，肯定会……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] ['ɪntuː]

it	would	have	been	only	right	to	have	tried	to	lead	their	affection	into
它	会	有	到过	仅有的	正确的	到	有	尝试	到	带领	他们的	感情	进入

[sʌm; səm]['betə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

some	better	direction	.
一些	更好的	方向	.

他们本应该努力引导他们的感情朝着更好的方向发展。

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪ'moʊʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ðeɪ] ['kʌdl] [ʌp][ðeə(r)] [tɒd] [ɪn]

What	a	waste	of	good	emotions	it	was	,	when	they	cuddled	up	their	Tods	in
什么	一个	浪费	的	好的	情绪	它	曾是	,	什么时候	他们	依偎	向上	他们的	托德斯	在

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;

an	evening	;
一个	晚上	;

当他们晚上依偎着他们的Tods时，多么可惜了美好的情感啊；

[ɪn'ventɪd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

invented	histories	of	what	they	had	said	and	done	during	the	day	,
发明	历史	的	什么	他们	有	说	和	完毕	期间	这	天	,

他们编造了自己当天说过的话和做过的事，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][baɪ][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [kə'res] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɪəli] [ə'kɪn][tuː; tə]['hjuːmən]

and	put	them	by	at	last	with	caresses	something	very	nearly	akin	to	human
和	放	他们	经过	在	最后的	和	爱抚	某物	非常	几乎	类似的	到	人类

[lʌv] ! ”

love	!	”
爱	!	”

最后，他们被轻轻地、近乎人类之爱的抚摸所安抚！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [ɪk'skleɪmd] [nəʊ] . [sɪks] , “ [ɪf] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]

“	Oh	,	dear	Aunt	Judy	,	”	exclaimed	No	.	6	,	“	if	their	poor	mamma	had
”	哦	,	亲爱的	阿姨	朱迪	,	”	惊呼	不	.	6	,	“	如果	他们的	贫穷的	妈妈	有

[bʌt; bət] [biːn] [ðeə(r)] ! ”

but	been	there	!	”
但	到过	那里	!	”

“哦，亲爱的朱迪阿姨，”6号惊呼道，“如果他们可怜的妈妈当时在场就好了！”

“ [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ðen] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [nəʊ] . [sɪks] ?

“	All	would	have	been	right	then	,	would	it	not	,	No	.	6	?
”	全部	会	有	到过	正确的	然后	,	会	它	不是	,	不	.	6	?

“那时候一切都会好起来的，不是吗，6号？”

” [nəʊ] . [sɪks] [sed] “ [jes] ” [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

”	No	.	6	said	“	Yes	”	from	the	very	depths	of	her	heart	.
”	不	.	6	说	“	是的	”	从	这	非常	深度	的	她	心	.

6号从心底里说了“我愿意”。

“ [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

“	As	it	seems	to	us	,	you	should	say	,	”	continued	Aunt	Judy	;	“	but	that	is
”	作为	它	似乎	到	我们	,	你	应该	说	,	”	持续	阿姨	朱迪	;	”	但	那	是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“正如我们看来的那样，”朱迪阿姨继续说道，“但仅此而已。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈweɪ] . ”

It	could	not	have	seemed	so	to	the	God	who	took	their	mother	away	.	”
它	可以	不是	有	似乎	所以	到	这	上帝	WHO	采取	他们的	母亲	离开	.	”

对于带走他们母亲的神来说，这绝不可能是这样的。

“ [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] — ”

“	Aunt	Judy	—	”
”	阿姨	朱迪	—	”

“朱迪阿姨——”

“ [nəʊ] . [sɪks] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [truːθ] .

“	No	.	6	,	I	am	telling	you	a	very	serious	truth	.
”	不	.	6	,	我	是	讲述	你	一个	非常	严肃的	真相	.

“第六，我要告诉你一个非常严肃的事实。

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [biːn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Had	it	indeed	been	right	for	the	children	that	their	mother	should	have
有	它	的确	到过	正确的	为了	这	孩子们	那	他们的	母亲	应该	有

[lɪvd; ˈlaɪvd] ,

lived	,
居住地	,

如果让母亲活下去对孩子们来说真的是正确的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

she	would	not	have	been	taken	away	.
她	会	不是	有	到过	已采取	离开	.

她不会被带走。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt]

For	some	reason	or	other	it	was	necessary	that	they	should	be	without
为了	一些	原因	或者	其他	它	曾是	必要的	那	他们	应该	是	没有

[ðə; ði] [ˈkʌmfət] ,

the	comfort	,
这	舒适	,

出于某种原因，他们必须失去舒适的生活。

[ænd; ənd] [help] , [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	help	,	and	protection	,	of	her	presence	in	this	world	.
和	帮助	,	和	保护	,	的	她	在场	在	这	世界	.

以及她在这个世界上的存在所带来的帮助和保护。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	cannot	understand	it	,
我们	不能	理解	它	,

我们无法理解它。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [wiː; wi][meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [siː]

but	a	time	may	come	when	we	may	see	it	all	as	clearly	as	we	now	see
但	一个	时间	可能	来	什么时候	我们	可能	看	它	全部	作为	清楚地	作为	我们	现在	看

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [səʊ]['dəʊtɪd][ə'pɒn] ['sensləs] ['ræbɪts] - [teɪlz] . ”

the	folly	of	those	children	who	so	doted	upon	senseless	rabbits	'	tails	.	”
这	蠢事	的	那些	孩子们	WHO	所以	宠溺	之上	无意义的	兔子	-	尾巴	.	”

但或许有一天，我们会像现在看清那些痴迷于愚蠢兔子尾巴的孩子们的愚蠢一样，看清这一切。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] , ['veri] [sæd] . ”

“	Oh	,	Aunt	Judy	,	but	it	was	still	very	,	very	sad	.	”
”	哦	,	阿姨	朱迪	,	但	它	曾是	仍然	非常	,	非常	伤心	.	”

“哦，朱迪阿姨，但这仍然非常非常令人难过。”

“ [jes] , [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,

“	Yes	,	about	that	there	cannot	be	a	doubt	,
”	是的	,	关于	那	那里	不能	是	一个	怀疑	,

“是的，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	am	as	much	inclined	as	anybody	else	to	say	,
和	我	是	作为	很多	倾斜	作为	任何人	别的	到	说	,

而且，我和其他人一样，都倾向于这样说：

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] - ['evri] [taɪm] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

'	Poor	little	things	'	every	time	I	mention	them	.
-	贫穷的	小的	事物	-	每一个	时间	我	提到	他们	.

每次提到它们，我都会说“可怜的小家伙们”。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

But	now	let	me	go	on	with	the	story	,
但	现在	让	我	去	在	和	这	故事	,

现在让我继续讲故事吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][end][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

for	it	has	a	sort	of	end	as	well	as	beginning	.
为了	它	有	一个	种类	的	结尾	作为	出色地	作为	开始	.

因为它既有开始也有结束。

[ðə; ði] [tɒd] [ə'feə(r)] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] - [ɪəz] . ”

The	Tod	affair	came	at	last	to	their	grandmamma's	ears	.	”
这	托德	事务	来了	在	最后的	到	他们的	-	耳朵	.	”

托德的事最终还是传到了他们祖母的耳中。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ” [kraɪd] [nəʊ] . [sɪks] .

“	I	am	so	glad	,	”	cried	No	.	6	.
”	我	是	所以	高兴的	,	”	哭	不	.	6	.

“我太高兴了！”6号喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['dʒuːdiz]

“	You	will	not	say	so	when	I	tell	you	how	it	happened	,	”	was	Aunt	Judy's
”	你	将要	不是	说	所以	什么时候	我	告诉	你	如何	它	发生	,	”	曾是	阿姨	朱迪的

[rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

rejoinder	.
回复	.

“等我告诉你事情的经过，你就不会这么说了。”朱迪阿姨反驳道。

“ [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒd] [dɪsə'pɪəd] .

“	The	fact	was	,	that	one	unfortunate	day	one	of	the	Tods	disappeared	.
”	这	事实	曾是	,	那	一	不幸	天	一	的	这	托德斯	消失	.

“事实是，有一天，托德家的一个孩子不幸失踪了。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wen] - [bel] [ræŋ] ,

Whether	it	lead	been	left	out	of	the	basket	when	grandmamma's	bell	rang	,
无论	它	带领	到过	左边	出去	的	这	篮子	什么时候	-	钟	响铃	,

无论它是否因为奶奶的铃铛响而从篮子里被漏掉了，

[ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [bɜːnt] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ;

and	so	got	swept	away	by	the	nurse	and	burnt	,	I	cannot	say	;
和	所以	得到	扫荡	离开	经过	这	护士	和	烧焦的	,	我	不能	说	;

所以她就被护士带走烧伤了，我说不清楚；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

but	,	at	any	rate	,	when	the	children	went	to	their	play	one	morning	,
但	,	在	任何	速度	,	什么时候	这	孩子们	去	到	他们的	玩	一	早晨	,

但无论如何，一天早上孩子们去玩耍的时候，

- ['sɒfti] , - [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] - ['sɒfti] , - [wɒz; wəz] [gɒn] .

'	Softy	,	'	their	dear	little	'	Softy	,	'	was	gone	.
-	柔软	,	-	他们的	亲爱的	小的	-	柔软	,	-	曾是	已消失	.

“软绵绵”，他们心爱的小“软绵绵”不见了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fætɪst] - [fɜːd] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] - [heəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒd] ['fæməli] ,

He	was	the	fattest	-	furred	and	finest	-	haired	of	all	the	Tod	family	,
他	曾是	这	最胖的	-	毛茸茸的	和	最好的	-	头发	的	全部	这	托德	家庭	,

他是托德家族中毛发最浓密、毛质最好的成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stɔːriz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

and	the	one	about	whom	they	invented	the	prettiest	stories	;	he	was	,	in	fact	,
和	这	一	关于	谁	他们	发明	这	最漂亮的	故事	;	他	曾是	,	在	事实	,

而他们为他编造了最动人的故事；事实上，他就是.....

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] , [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] - ['eɪmiəb(ə)l] ['pæt(ə)n] [tɒd] .

the	model	,	the	out	-	of	-	the	-	way	-	amiable	pattern	Tod	.
这	模型	,	这	出去	-	的	-	这	-	方式	-	可亲	图案	托德	.

该模型，偏僻而友善的模式 Tod。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [gɒn] .

They	could	not	believe	at	first	that	he	really	was	gone	.
他们	可以	不是	相信	在	第一的	那	他	真的	曾是	已消失	.

他们起初无法相信他真的走了。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['evri] [həʊl] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [bed] -

They	hunted	for	him	in	every	hole	and	corner	of	their	nursery	and	bed	-
他们	猎杀	为了	他	在	每一个	洞	和	角落	的	他们的	苗圃	和	床	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

他们在育婴室和卧室的每个角落、每个缝隙里都找遍了，才找到他；

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ;

they	looked	for	him	all	along	the	passages	;
他们	看起来	为了	他	全部	沿着	这	段落	;

他们沿着走廊到处寻找他；

[ðeɪ] [tɒst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ,

they	tossed	all	the	other	Tods	out	of	the	basket	to	find	him	,
他们	抛掷	全部	这	其他	托德斯	出去	的	这	篮子	到	寻找	他	,

他们把其他所有叫托德的人都从篮子里扔了出来，去找他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ræbɪts] - [teɪlz] ;

as	if	they	really	were	—	even	in	their	eyes	—	nothing	but	rabbits	'	tails	;
作为	如果	他们	真的	是	—	甚至	在	他们的	眼睛	—	没有什么	但	兔子	-	尾巴	;

仿佛在他们自己眼里，那真的只是兔子的尾巴而已；

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] [hɪm] , [tɪl] ['evriˌbɑːdiz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

they	asked	all	the	servants	about	him	,	till	everybody's	patience	was	exhausted	,
他们	问	全部	这	仆人	关于	他	,	直到	每个人的	耐心	曾是	筋疲力尽的	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['æŋgri] ;

and	they	got	angry	;
和	他们	得到	生气的	;

他们问遍了所有的仆人，直到大家的耐心都耗尽了，他们都生气了；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [həʊp][ænd; ənd]['tempə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː] ,

and	then	at	last	the	children's	hope	and	temper	were	both	exhausted	too	,
和	然后	在	最后的	这	孩子们的	希望	和	脾气	是	两个都	筋疲力尽的	也	,

最后，孩子们的希望和脾气也都耗尽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː] ['pæʃənət] ['kraɪɪŋ] .

and	they	broke	out	into	passionate	crying	.
和	他们	打破	出去	进入	热情的	哭泣	.

他们随即放声痛哭。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]

“	This	was	vexatious	to	the	nurse	,	of	course	;	but	her	method	of
“	这	曾是	令人烦恼的	到	这	护士	,	的	课程	;	但	她	方法	的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] . ”

consolation	was	not	very	judicious	.	”
安慰	曾是	不是	非常	明智的	.	”

“这当然令护士很恼火；但她的安慰方式并不十分得体。”

- [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːt] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

'	Why	,	bless	my	heart	,	'	was	her	beginning	,	'	what	nonsense	!
-	为什么	,	保佑	我的	心	,	-	曾是	她	开始	,	-	什么	废话	!

“哎呀，我的天哪，”她开口说道，“真是胡说八道！”

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæt] [heəz] - [ænd; ənd] ['ræbɪts] - [teɪlz]

Didn't	the	children	know	as	well	as	she	did	,	that	hares	'	and	rabbits	'	tails
没有	这	孩子们	知道	作为	出色地	作为	她	做过	,	那	野兔	-	和	兔子	-	尾巴

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laɪv] ,

were	not	alive	,
是	不是	活	,

难道孩子们和她一样不知道，野兔和家兔的尾巴是没有生命的吗?

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] ?

and	couldn't	feel	?
和	不能	感觉	?

感觉不到?

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	what	could	it	signify	of	one	of	them	was	thrown	away	and
和	什么	可以	它	表示	的	一	的	他们	曾是	抛掷	离开	和

[lɒst] ?

lost	?
丢失的	?

如果其中一件被丢弃或遗失，这可能意味着什么?

[ðeid] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] - [fʊl] [left] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [æz; əz]

They'd	a	basket	-	full	left	besides	,	and	it	was	plenty	of	such	rubbish	as
他们会	一个	篮子	-	满的	左边	除了	,	和	它	曾是	很多	的	这样的	垃圾	作为

[ðæt] !

that	!
那	!

此外，他们还剩下一篮子东西，里面全是这类垃圾！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

They	were	all	very	well	to	play	with	up	in	the	nursery	,
他们	是	全部	非常	出色地	到	玩	和	向上	在	这	苗圃	,

在托儿所里，他们都很讨人喜欢，很好玩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ! -

but	they	were	worth	nothing	when	all	was	said	and	done	!	'
但	他们	是	值得	没有什么	什么时候	全部	曾是	说	和	完毕	!	-

但说到底，它们一文不值！

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [veɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	This	was	completely	in	vain	,	of	course	.
”	这	曾是	完全地	在	徒劳	,	的	课程	.

“当然，这一切都是徒劳的。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	children	sat	on	the	nursery	floor	and	cried	on	just	the	same	;
这	孩子们	卫星	在	这	苗圃	地面	和	哭	在	只是	这	相同的	;

孩子们坐在托儿所的地板上，哭个不停；

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒd] -

and	by	-	and	-	by	went	away	to	the	corner	of	the	room	where	the	Tod	-
和	经过	-	和	-	经过	去	离开	到	这	角落	的	这	房间	在哪里	这	托德	-

['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [kept] ,

basket	was	kept	,
篮子	曾是	保留	,

过了一会儿，她走到房间角落里放着托德篮子的地方。

[ænd; ənd] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['sɒfti] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

and	bewailed	the	loss	of	poor	'	Softy	'	to	his	brothers	and	sisters
和	哀叹	这	损失	的	贫穷的	-	柔软	-	到	他的	兄弟	和	姐妹

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

并向里面的兄弟姐妹们哀悼可怜的“软绵绵”的离世。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - ['sʌmənɪŋ] [bel] ,

“	As	the	time	approached	,	however	,	for	grandmamma's	summoning	bell	,
”	作为	这	时间	接近	,	然而	,	为了	-	召唤	钟	,

“然而，随着奶奶敲响召唤铃的时间临近，

[ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['fretɪŋ] ,

the	nurse	began	to	wonder	what	she	could	do	to	stop	this	fretting	,
这	护士	开始	到	想知道	什么	她	可以	做	到	停止	这	烦躁	,

护士开始琢磨自己能做些什么来阻止这种焦虑不安。

[ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] [red] [aɪz] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [plæn] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “

and	cool	the	red	eyes	;	so	she	tried	the	coaxing	plan	,	by	way	of	a	change	.	“
和	凉爽的	这	红色的	眼睛	;	所以	她	尝试	这	哄骗	计划	,	经过	方式	的	一个	改变	.	”

她想让通红的眼睛凉快些，于是尝试了哄骗的办法，换了一种方法。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] ,

'	If	she	was	such	nice	little	girls	with	beautiful	dolls	and	toys	,
-	如果	她	曾是	这样的	好的	小的	女孩们	和	美丽的	娃娃	和	玩具	,

“如果她真是那些拥有漂亮娃娃和玩具的可爱小女孩的话，”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [fret] [səʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [teɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

she	never	would	fret	so	about	a	rabbit's	tail	,	to	be	sure	!
她	绝不	会	烦恼	所以	关于	一个	兔子的	尾巴	,	到	是	当然	!

她肯定不会为了一个兔子的尾巴而如此烦恼！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

而且，除此之外，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ə'gen] ['veri] [suːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['ræbɪt]

the	boy	was	sure	to	be	round	again	very	soon	with	the	hare	and	rabbit
这	男生	曾是	当然	到	是	圆形的	再次	非常	很快	和	这	野兔	和	兔子

[skɪnz] ;

skins	;
皮肤	;

男孩很快就会带着野兔皮和兔皮再来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][draɪ][ðeə(r)] [aɪz] ,

and	if	they	would	only	be	good	,	and	dry	their	eyes	,
和	如果	他们	会	仅有的	是	好的	,	和	干燥	他们的	眼睛	,

如果他们能乖乖听话，擦干眼泪就好了

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

she	would	get	him	to	give	them	as	many	more	as	they	pleased	.
她	会	得到	他	到	给	他们	作为	许多	更多的	作为	他们	高兴	.

她会让他给他们更多他们想要的数量。

[kwaɪt] [freʃ] [njuː] [wʌnz] .

Quite	fresh	new	ones	.
相当	新鲜的	新的	一个	.

都是些很新鲜的。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] . -

She	dared	say	they	would	be	as	pretty	again	as	the	one	that	was	lost	.	'
她	敢于	说	他们	会	是	作为	漂亮的	再次	作为	这	一	那	曾是	丢失的	.	-

她大胆地说，它们会像丢失的那只一样漂亮。

“ [ɪf] [nɜːs] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪt][ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [rɪ'mɑːk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

“	If	nurse	had	wished	to	hit	upon	an	injudicious	remark	,	she	could	not	have
“	如果	护士	有	希望	到	打	之上	一个	不明智的	评论	,	她	可以	不是	有

[sək'siːdɪd] ['betə(r)] .

succeeded	better	.
成功了	更好的	.

“如果护士想说一句不恰当的话，她不可能做得更好了。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [freʃ] [njuː] - [tɒd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)] - ['sɒfti] ?

What	did	they	care	for	'	fresh	new	'	Tods	instead	of	their	dear	'	Softy	?
什么	做过	他们	关心	为了	-	新鲜的	新的	-	托德斯	反而	的	他们的	亲爱的	-	柔软	?

他们为什么更喜欢“崭新的”Tods鞋而不是他们心爱的“Softy”鞋呢?

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɹ'ɪtɪɐ] ,

'	And	the	mere	suggestion	that	any	others	could	be	prettier	,
-	和	这	仅仅	建议	那	任何	其他的	可以	是	更漂亮	,

“仅仅是暗示其他任何一种东西可能更漂亮，

[tɜːnd] [ðeə(r)] [rɪ'gretfl] [lʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [jet] [ðə; ðɪ] [nɜːs]

turned	their	regretful	love	into	a	sort	of	passionate	indignation	;	yet	the	nurse
转向	他们的	遗憾	爱	进入	一个	种类	的	热情的	愤慨	;	然而	这	护士

[hæd; həd] [ment] [wel] ,

had	meant	well	,
有	意思是	出色地	,

将他们悔恨的爱意转化为一种激烈的愤慨；然而，护士的初衷是好的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	was	astonished	when	the	conclusion	of	what	was	intended	to	be
和	曾是	惊讶	什么时候	这	结论	的	什么	曾是	故意的	到	是

[ə; eɪ][kaɪnd] [hə'ræŋ] ,

a	kind	harangue	,
一个	种类	长篇大论	,

当原本意在善意劝诫的讲话以这样的方式结束时，他感到非常惊讶：

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊdə] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

was	followed	by	a	louder	burst	of	crying	than	ever	.
曾是	随后	经过	一个	更大声	爆裂	的	哭泣	比	曾经	.

随后是一阵比以往任何时候都更加响亮的哭声。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [griːf]

“	It	must	be	owned	that	the	little	girls	had	by	this	time	got	out	of	grief
“	它	必须	是	拥有	那	这	小的	女孩们	有	经过	这	时间	得到	出去	的	悲伤

['ɪntuː] ['nɔːtɪnəs] ;

into	naughtiness	;
进入	顽皮	;

“必须承认，此时小女孩们已经从悲伤中解脱出来，开始变得顽皮起来；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['petɪd] ['tempə(r)][æz; əz] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [tɪəz] ;

and	there	was	now	quite	as	much	petted	temper	as	sorrow	in	their	tears	;
和	那里	曾是	现在	相当	作为	很多	被宠爱	脾气	作为	悲哀	在	他们的	眼泪	;

如今，他们的眼泪中既有悲伤，也有恼怒；

[ænd; ənd][ləʊ] ! [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fretf(ə)l] [kən'dɪʃn] , -

and	lo	!	while	they	were	in	the	midst	of	this	fretful	condition	,	grandmamma's
和	洛	!	尽管	他们	是	在	这	中间	的	这	烦躁	状况	,	-

['sʌmənɪŋ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

summoning	bell	was	heard	,
召唤	钟	曾是	听到	,

就在他们焦躁不安之时，突然听到了奶奶的召唤铃声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	they	were	obliged	to	go	down	to	her	.
和	他们	是	有义务	到	去	向下	到	她	.

他们不得不下去见她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð]

“	You	can	just	imagine	their	appearance	when	they	entered	the	drawing	-	room	with
“	你	能	只是	想象	他们的	外貌	什么时候	他们	进入	这	绘画	-	房间	和

[ðeə(r)] [aɪz] [red] [ænd; ənd] [sweld] ,

their	eyes	red	and	swelled	,
他们的	眼睛	红色的	和	肿胀	,

“你可以想象一下他们走进客厅时的样子，眼睛又红又肿。”

[ðeə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

their	cheeks	flushed	,	and	anything	but	a	pleasant	expression	over	their	faces	.
他们的	脸颊	酡	,	和	任何事物	但	一个	令人愉快的	表达	超过	他们的	面孔	.

他们双颊绯红，脸上丝毫没有愉悦的表情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['grænd,mɑːmə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Of	course	,	grandmamma	and	aunt	immediately	made	inquiries	as	to	the
的	课程	,	奶奶	和	阿姨	立即地	制成	查询	作为	到	这

['riːz(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbəns] ,

reason	of	so	much	disturbance	,
原因	的	所以	很多	干扰	,

当然，奶奶和姑姑立刻询问究竟发生了什么事，才引起了这么大的骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ;

but	the	children	were	scarcely	able	to	utter	the	usual	'	good	morning	;
但	这	孩子们	是	几乎	有能力的	到	说出	这	通常	-	好的	早晨	;

但孩子们几乎说不出平常的"早上好";

- [ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

'	and	when	called	upon	to	tell	their	cause	of	trouble	,
-	和	什么时候	称为	之上	到	告诉	他们的	原因	的	麻烦	,

当被要求说明他们遇到的麻烦事时,

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'freʃ] .

did	nothing	but	begin	to	cry	afresh	.
做过	没有什么	但	开始	到	哭	重新	.

她什么也没做,只是再次哭了起来。

" [ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ;

"	Whereupon	their	aunt	was	dispatched	up	-	stairs	to	find	out	what	was	amiss	;
"	于是	他们的	阿姨	曾是	已派出	向上	-	楼梯	到	寻找	出去	什么	曾是	错误	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

于是,他们的姑妈被派上楼去查看发生了什么事;然后,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][tɒd]

for	the	first	time	,	she	heard	from	the	nurse	the	history	of	the	Tod
为了	这	第一的	时间	,	她	听到	从	这	护士	这	历史	的	这	托德

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她第一次从护士那里听说了托德家族的历史。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	children's	devotion	to	them	,
这	孩子们的	虔诚	到	他们	,

孩子们对他们的忠诚,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第5/9页

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [vek'seɪʃəs] [griːf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splətri] [wʌn][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]
and 和 **their** 他们的 **present** 展示 **vexatious** 令人烦恼的 **grief** 悲伤 **about** 关于 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **a** 一个 **solitary** 孤 **one** 一 **of** 的 **what** 什么 **she** 她
[kɔːld] [ðeə(r)]['stjuːpɪd]['bɪts][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
called 称为 **their** 他们的 **stupid** 愚蠢的 **bits** 比特 **of** 的 **nonsense** 废话 **.** .

以及他们现在因失去一个她称之为他们愚蠢胡言乱语的人而产生的恼怒悲伤。

" ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)] [saʊndz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" " **Foolish** 愚蠢 **as** 作为 **the** 这 **whole** 所有的 **affair** 事务 **sounds** 声音 **in** 在 **looking** 寻找 **back** 后退 **upon** 之上 **it** 它 **,** ,

"现在回想起来，整件事听起来虽然愚蠢，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['rɑːðə(r)] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] ,
it 它 **certainly** 当然 **was** 曾是 **one** 一 **which** 哪个 **required** 必需的 **rather** 相当 **delicate** 精美的 **handling** 处理 **,** ,

这的确是一件需要相当谨慎处理的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli]
and 和 **I** 我 **doubt** 怀疑 **whether** 无论 **anybody** 任何人 **but** 但 **a** 一个 **mother** 母亲 **could** 可以 **have** 有 **handled** 处理 **it** 它 **properly** 适当地
.
:
.

我怀疑除了母亲之外，是否有人能够妥善处理这件事。

['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd] ['evri] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] ,
Grandmamma 奶奶 **and** 和 **aunt** 阿姨 **had** 有 **every** 每一个 **wish** 希望 **to** 到 **do** 做 **for** 为了 **the** 这 **best** 最好的 **,** ,

奶奶和姑姑都希望做到最好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːdli] [tʊk] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [bɪ'riːvd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
but 但 **they** 他们 **hardly** 几乎 **took** 采取 **enough** 足够的 **into** 进入 **consideration** 考虑 **,** , **either** 任何一个 **the** 这 **bereaved** 丧亲者 **condition** 状况 **of** 的
[ðəʊz] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
those 那些 **motherless** 无母 **little** 小的 **ones** 一个 **,** ,

但他们几乎没有充分考虑到那些失去母亲的孩子们的处境。

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['haɪli] ['fænsɪf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .
or 或者 **their** 他们的 **highly** 高度 **fanciful** 奇幻的 **turn** 转动 **of** 的 **mind** 头脑 **.** .

或者他们天马行空的想象力。

[jet] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ; [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [spent] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]
Yet 然而 **nobody** 无人 **was** 曾是 **to** 到 **blame** 责备 **;** ; **the** 这 **children** 孩子们 **spent** 花费 **all** 全部 **the** 这 **summer** 夏天 **with** 和 **their** 他们的 **father** 父亲 **in** 在
[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
the 这 **country** 国家 **,** ,

然而，这并非任何人的过错；孩子们整个夏天都和父亲在乡下度过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['grændˌmɑːmə] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
and 和 **all** 全部 **the** 这 **winter** 冬天 **with** 和 **their** 他们的 **grandmamma** 奶奶 **in** 在 **London** 伦敦 **;** ; **and** 和 **,** , **therefore** 所以 **,** ,

整个冬天他们都和祖母在伦敦度过；因此，

[nəʊ] [kən'tɪnjuːd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

no	continued	knowledge	of	their	characters	was	possible	,	for	they	were
不	持续	知识	的	他们的	人物	曾是	可能的	,	为了	他们	是

['ɔːlweɪz] [bɜ·dz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ['evriweə(r)] .

always	birds	of	passage	everywhere	.
总是	鸟类	的	通道	到处	.

由于它们总是四处迁徙的候鸟，因此不可能持续了解它们的性格。

['sɜːt(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Certainly	,	however	,	it	was	a	great	mistake	,	under	such	circumstances	,
当然	,	然而	,	它	曾是	一个	伟大的	错误	,	在下面	这样的	情况	,

然而，在那种情况下，这无疑是一个巨大的错误。

[fɔː(r); fə(r)] ['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] ['ruːdli] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ['strɒŋhəʊld]

for	grandmamma	and	aunt	to	have	broken	rudely	into	the	one	stronghold
为了	奶奶	和	阿姨	到	有	破碎的	粗鲁地	进入	这	一	据点

[ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌmfət] ,

of	childish	comfort	,
的	幼稚	舒适	,

奶奶和姑姑竟然粗鲁地闯入了孩子唯一的慰藉之地，这太令人难以接受了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

which	they	had	raised	up	for	themselves	.
哪个	他们	有	提高	向上	为了	他们自己	.

这是他们为自己建立起来的。

" [ɑːnt] ['dʒuːdi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][nəʊ] . [sɪks] ['riːəli] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	Aunt	Judy	paused	,	and	No	.	6	really	looked	frightened	as	to	what	was
"	阿姨	朱迪	暂停	,	和	不	.	6	真的	看起来	害怕	作为	到	什么	曾是

['kʌmɪŋ] [nekst] ,

coming	next	,
未来	下一个	,

"朱迪阿姨停顿了一下，6号看起来真的很害怕接下来会发生什么。"

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ɑːnt] ['dʒuːdi][kʊd; kəd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

and	asked	what	Aunt	Judy	could	mean	that	they	did	.
和	问	什么	阿姨	朱迪	可以	意思是	那	他们	做过	.

然后问朱迪阿姨他们这么做是什么意思。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['veri] ['æŋgri] ? "

"	Were	they	very	angry	?	"
"	是	他们	非常	生气的	?	"

"他们当时很生气吗？"

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['æŋgri] , " [ɑːnt] ['dʒuːdi] [sed] ; " [pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

"	No	,	they	were	not	very	angry	,	"	Aunt	Judy	said	;	"	perhaps	if	they	had	been
"	不	,	他们	是	不是	非常	生气的	,	"	阿姨	朱迪	说	;	"	也许	如果	他们	有	到过

['əʊnli] [ðæt] ,

only	that	,
仅有的	那	,

"不，他们并没有很生气，"朱迪阿姨说；"也许如果他们只是生气的话，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [biːn] [fə'gɒtn] .

the	whole	thing	would	have	passed	over	and	been	forgotten	.
这	所有的	事物	会	有	通过了	超过	和	到过	被遗忘的	.

整件事原本会过去，然后被人遗忘。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [greɪv] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪəriəs] ,

"	But	they	held	grave	consultation	upon	the	subject	,	and	made	it	too	serious	,
"	但	他们	握住	严重	咨询	之上	这	主题	,	和	制成	它	也	严肃的	,

但他们就此问题进行了严肃的磋商，结果却把事情看得太严重了。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

in	my	opinion	,	and	I	dare	say	you	will	think	so	too	.
在	我的	观点	,	和	我	敢	说	你	将要	思考	所以	也	.

依我之见，我敢说你也会这么认为。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

Meantime	the	naughty	children	were	turned	out	of	the	room	while	they	talked	,
与此同时	这	淘气	孩子们	是	转向	出去	的	这	房间	尽管	他们	谈话	,

与此同时，那些调皮的孩子被赶出了房间，他们还在聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['səubəd] [ðeə(r)]['tempə(r)] [kən'sɪdərəbli] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd]

and	the	mystery	of	this	,	sobered	their	temper	considerably	;	so	that	they	made
和	这	神秘	的	这	,	清醒	他们的	脾气	相当	;	所以	那	他们	制成

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] ,

no	further	disturbance	,
不	更远	干扰	,

这件事的神秘性大大抑制了他们的情绪，使他们不再闹事。

[bʌt; bət] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn]['saɪlənt]

but	wandered	up	and	down	the	stairs	,	and	about	the	hall	,	in	silent
但	漫步	向上	和	向下	这	楼梯	,	和	关于	这	大厅	,	在	沉默的

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

但他却在楼梯上上下下、在走廊里徘徊，默默地感到不安。

“ [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]['əʊpən] ,

“	At	one	time	they	thought	they	heard	the	drawing	-	room	door	open	,
“	在	一	时间	他们	想法	他们	听到	这	绘画	-	房间	门	打开	,

“他们一度以为听到客厅的门开了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːnt] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'gen] ;

and	their	aunt	go	up	-	stairs	towards	the	nursery	department	again	;
和	他们的	阿姨	去	向上	-	楼梯	向	这	苗圃	部门	再次	;

他们的姑姑又上楼去了托儿所；

[bʌt; bət] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

but	then	for	a	long	while	they	heard	no	more	;	and	at	last	,
但	然后	为了	一个	长的	尽管	他们	听到	不	更多的	;	和	在	最后的	,

但之后很长一段时间，他们都没有收到任何消息；最后，

['tʃaɪldlaɪk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] - [klɒθ] ['pæt(ə)n]

childlike	,	began	to	amuse	themselves	by	seeing	how	far	along	the	oil	-	cloth	pattern
孩子气	,	开始	到	娱乐	他们自己	经过	看到	如何	远的	沿着	这	油	-	布	图案

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [step] ,

they	could	each	step	,
他们	可以	每个	步	,

他们像孩子一样，开始通过观察每一步能在油布图案上走多远来取乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

as	they	walked	the	length	of	the	hall	,
作为	他们	步行	这	长度	的	这	大厅	,

他们沿着大厅走了一遍，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['daɪmənd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

the	great	object	being	to	stretch	from	one	particular	diamond	to	another
这	伟大的	目的	存在	到	拉紧	从	一	特别的	钻石	到	其他

, [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ˌɪntə'miːdiət] [mɑːk] .

,	without	touching	any	intermediate	mark	.
,	没有	接触	任何	中间的	标记	.

最终目标是从一颗特定的钻石延伸到另一颗特定的钻石，而不触及任何中间标记。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

“	In	the	midst	of	the	excitement	of	this	,
“	在	这	中间	的	这	激动	的	这	,

“在这种兴奋之中，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [ænts] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

they	heard	their	aunt's	voice	calling	to	them	from	the	middle	of	the	last
他们	听到	他们的	姑姑的	嗓音	呼叫	到	他们	从	这	中间	的	这	最后的

[flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

flight	of	stairs	.
航班	的	楼梯	.

他们听到姑姑的声音从最后一级楼梯中间传来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kəm'pəʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [ə'lɑːmd]

There	was	something	in	her	face	,	composed	as	it	was	,	which	alarmed
那里	曾是	某物	在	她	脸	,	由	作为	它	曾是	,	哪个	惊慌

[ðem; ðəm] [də'rektli] ,

them	directly	,
他们	直接地	,

她脸上虽然很镇定，但其中却透露出某种东西，这立刻引起了他们的警觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . “

and	there	they	stood	quite	still	,	gazing	at	her	.	“
和	那里	他们	站立	相当	仍然	,	凝视	在	她	.	“

他们就那样站着，一动不动，凝视着她。

- ['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd][aɪ] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

'	Grandmamma	and	I	,	'	she	began	,
-	奶奶	和	我	,	-	她	开始	,

“我和奶奶，”她开口说道。

- [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɪli] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['ræbɪts] -

'	think	you	have	been	very	silly	indeed	in	making	such	a	fuss	about	those	rabbits	'
-	思考	你	有	到过	非常	愚蠢的	的确	在	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	那些	兔子	-

[teɪlz] ;

tails	;
尾巴	;

“我觉得你对那些兔子的尾巴大惊小怪真是太傻了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɔːti] [ɪn'diːd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['veri] ['nɔːti] , [ɪn] ['kraɪɪŋ] [səʊ]

and	you	have	been	very	naughty	indeed	to	-	day	,	very	naughty	,	in	crying	so
和	你	有	到过	非常	淘气	的确	到	-	天	,	非常	淘气	,	在	哭泣	所以

[rɪ'dɪkjələsli] ,

ridiculously	,
荒谬地	,

你今天真是太淘气了，太淘气了，哭得那么荒唐可笑。

[ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [lɒst] .

and	teazing	all	the	servants	,	because	of	one	being	lost	.
和	戏弄	全部	这	仆人	,	因为	的	一	存在	丢失的	.

因为走失了一个仆人，就戏弄所有的仆人。

[juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ræʃnəli] , [nɜːs] [ɪz][ʃʊə(r)] ,

You	can't	play	with	them	rationally	,	nurse	is	sure	,
你	不能	玩	和	他们	理性地	,	护士	是	当然	,

“你不能理性地和他们玩，”护士肯定地说。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	so	we	think	you	will	be	very	much	better	without	them	.
和	所以	我们	思考	你	将要	是	非常	很多	更好的	没有	他们	.

因此我们认为，没有它们，你会过得更好。

['grændˌmɑːmə] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [tɒd] , [æz; əz]

Grandmamma	has	sent	me	to	tell	you	—	You	will	never	see	the	Tods	,	as
奶奶	有	发送	我	到	告诉	你	—	你	将要	绝不	看	这	托德斯	,	作为

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

you	call	them	,
你	称呼	他们	,

奶奶派我来告诉你——你永远不会见到你口中的托德一家。

['eni] [mɔː(r)] . -

any	more	.	'
任何	更多的	.	-

不再有。

“ [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] !

“	Aunt	Judy	,	it	was	horrible	!
“	阿姨	朱迪	,	它	曾是	可怕	!

“朱迪阿姨，太可怕了！”

” [kraɪd] [nəʊ] . [sɪks] ; “ ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] !

”	cried	No	.	6	;	“	savage	and	horrible	!
”	哭	不	.	6	;	“	野蛮的	和	可怕	!

“6号喊道：‘野蛮又可怕！’”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

”	she	repeated	,	and	burst	the	next	instant	into	a	flood	of	tears	.
”	她	重复	,	和	爆裂	这	下一个	立即的	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

她重复了一遍，随即泪如雨下。

“ [əʊ] , [maɪ] [əʊld] ['dɑːlɪŋ] [nəʊ] . [sɪks] , ” [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

“	Oh	,	my	old	darling	No	.	6	,	”	cried	Aunt	Judy	,
“	哦	,	我的	老的	亲爱的	不	.	6	,	”	哭	阿姨	朱迪	,

“哦，我亲爱的6号，”朱迪阿姨喊道。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] [kwaɪt] [raʊnd] [wɪð] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

covering	the	sobbing	child	quite	round	with	both	her	arms	,
覆盖	这	啜泣	孩子	相当	圆形的	和	两个都	她	武器	,

她用双臂将啜泣的孩子紧紧地搂在怀里。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræbɪts] - [teɪlz] [tuː] !

“	surely	you	are	not	going	into	hysterics	about	the	rabbits	'	tails	too	!
“	一定	你	是	不是	去	进入	癔症	关于	这	兔子	-	尾巴	也	!

“你肯定不会连兔子的尾巴也跟着歇斯底里吧！”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'mɑː] [dɪd] [ðæt] .

I	doubt	if	even	their	little	mammas	did	that	.
我	怀疑	如果	甚至	他们的	小的	妈妈们	做过	那	.

我怀疑就连她们的小妈妈们是否也这样做过。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,

you	must	cheer	up	,
你	必须	欢呼	向上	,

你一定要振作起来。

[ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

or	mamma	will	leave	to	be	sent	for	to	say	that	if	you	are	so
或者	妈妈	将要	离开	到	是	发送	为了	到	说	那	如果	你	是	所以

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

unreasonable	,
不合理	,

否则妈妈就会离开，让别人去叫她，说如果你这么不讲理，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] ['stɔːriz] ['eni] [mɔː(r)] .

you	must	never	listen	to	Aunt	Judy's	stories	any	more	.
你	必须	绝不	听	到	阿姨	朱迪的	故事	任何	更多的	.

你以后绝对不能再听朱迪阿姨讲故事了。

" [nəʊ] . - [ɪ'məʊʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ɑːnt]

"	No	.	6's	emotion	began	to	subside	under	the	comfortable	embrace	,	and	Aunt
"	不	.	-	情感	开始	到	塌陷	在下面	这	舒服的	拥抱	,	和	阿姨

['dʒuːdiz][dʒəʊk] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Judy's	joke	provoked	a	smile	.
朱迪的	开玩笑	挑衅	一个	微笑	.

"6号在舒适的拥抱下情绪开始平复下来，朱迪阿姨的玩笑逗笑了他。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [ðæts] [gʊd] !

"	There	now	,	that's	good	!
"	那里	现在	,	那就是	好的	!

"好了，这样就好！"

" [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri]

"	cried	Aunt	Judy	;	"	and	now	,	if	you	won't	be	ridiculous	,	I	will	finish	the	story
"	哭	阿姨	朱迪	;	"	和	现在	,	如果	你	惯于	是	荒谬的	,	我	将要	结束	这	故事

.

:
.

"朱迪阿姨喊道；"现在，如果你不胡闹的话，我就把故事讲完。"

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

I	almost	think	the	prettiest	part	is	to	come	.
我	几乎	思考	这	最漂亮的	部分	是	到	来	.

我觉得最精彩的部分还在后面。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][nəʊ] . [sɪks][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .

"	This	was	consolation	indeed	;	but	No	.	6	could	not	resist	a	remark	.
"	这	曾是	安慰	的确	;	但	不	.	6	可以	不是	抵抗	一个	评论	.

"这的确是一种安慰；但6号忍不住说了一句话。"

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['wʌznt] [ðæt] [ɑːnt] — "

"	But	,	Aunt	Judy	,	wasn't	that	aunt	—	"
"	但	,	阿姨	朱迪	,	不是	那	阿姨	—	"

"但是，朱迪阿姨，那不是那个阿姨吗——"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

"	Hush	,	hush	,	"	interrupted	Aunt	Judy	,
"	嘘	,	嘘	,	"	中断	阿姨	朱迪	,

"嘘，嘘，"朱迪阿姨打断道。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [bɪ'fɔː(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	I	apologized	for	both	aunt	and	grandmamma	before	I	told	you	what	they	did	.
"	我	道歉	为了	两个都	阿姨	和	奶奶	前	我	讲述	你	什么	他们	做过	.

"在告诉你姑姑和奶奶做了什么之前，我已经替她们俩道歉了。"

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]

They	meant	to	do	for	the	best	,	and
他们	意思是	到	做	为了	这	最好的	,	和

他们的本意是想做到最好，而且

- [ðə; ði] [best] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] .

'	The	best	can	do	no	more	.
-	这	最好的	能	做	不	更多的	.

最优秀的人也无法做得更多了。

- [ðeɪ] [kjʊəd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tuː] , [ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ]

'	They	cured	the	evil	too	,	though	in	what	you
-	他们	治愈	这	邪恶的	也	,	尽管	在	什么	你

他们也治愈了邪恶，尽管在你看来.....

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rʌf] ['mænə(r)] .

and	I	think	rather	a	rough	manner	.
和	我	思考	相当	一个	粗糙的	方式	.

而且我觉得方式相当粗鲁。

[ænd; ənd] [rʌf] ['triːtmənt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .

And	rough	treatment	is	sometimes	very	effectual	,	however	unpleasant	.
和	粗糙的	治疗	是	有时	非常	有效的	,	然而	令人不快的	.

粗暴的手段有时虽然令人不快，但却非常有效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv]['əʊldə]

It	was	but	a	preparation	for	the	much	harder	disappointments	of	older
它	曾是	但	一个	准备	为了	这	很多	更难	失望	的	老

[laɪf] . ″

life	.	″
生活	.	″

这不过是为将来生活中更艰难的挫折做准备罢了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ″ [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][nəʊ] . [sɪks] , [wʌns] [mɔː(r)] .

“	Poor	little	things	!	″	ejaculated	No	.	6	,	once	more	.
″	贫穷的	小的	事物	!	″	射精	不	.	6	,	一次	更多的	.

“可怜的小家伙们！”6号再次喊道。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kraɪd] ['dredfəli] . ″

“	Just	tell	me	if	they	cried	dreadfully	.	″
″	只是	告诉	我	如果	他们	哭	极其糟糕	.	″

“你只要告诉我他们哭得有多惨就行了。”

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪə(r)][nəʊ] . [sɪks] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	don't	think	I	care	to	talk	much	about	that	,	dear	No	.	6	,	″	answered	her
″	我	不	思考	我	关心	到	讲话	很多	关于	那	,	亲爱的	不	.	6	,	″	回答	她

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

“亲爱的6号，我不太想多谈这件事，”她姐姐回答道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

“	They	had	cried	almost	as	much	as	they	could	do	in	one	day	,
″	他们	有	哭	几乎	作为	很多	作为	他们	可以	做	在	一	天	,

“他们一天之内哭得几乎都快哭完了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['stuːpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

and	were	stupified	by	the	new	misfortune	,	besides	which	,
和	是	愚蠢	经过	这	新的	不幸	,	除了	哪个	,

他们不仅对这突如其来的不幸感到茫然，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðəm'selvz] [baɪ] ['biːɪŋ]

they	had	a	feeling	all	the	time	of	having	brought	it	on	themselves	by	being
他们	有	一个	感觉	全部	这	时间	的	拥有	带来	它	在	他们自己	经过	存在

['dredfəli] ['nɔːti] .

dreadfully	naughty	.
极其糟糕	淘气	.

他们一直觉得这一切都是自己太淘气、太不听话而招致的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['mʌd(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

It	was	a	sad	muddle	altogether	,	I	must	confess	.
它	曾是	一个	伤心	混乱	共	,	我	必须	承认	.

我必须承认，这完全是一团糟。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [maɪndz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

The	shock	upon	the	poor	children's	minds	at	the	time	must	have	been
这	震惊	之上	这	贫穷的	孩子们的	思想	在	这	时间	必须	有	到过

['veri] [greɪt] ,

very	great	,
非常	伟大的	,

当时，这些可怜的孩子们一定受到了极大的惊吓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'riːvmənt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [grəʊn] - [ʌp] [laɪf] ,

for	the	memory	of	that	bereavement	clung	to	them	through	grown	-	up	life	,
为了	这	记忆	的	那	丧亲之痛	紧紧抓住	到	他们	通过	生长	-	向上	生活	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

as	a	very	unpleasant	recollection	,
作为	一个	非常	令人不快的	回忆	,

那次丧亲之痛的记忆伴随他们度过了成年生活，成为一段非常不愉快的往事。

[wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [fə'gɒtn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

when	a	thousand	more	important	things	had	passed	away	forgotten	from	their
什么时候	一个	千	更多的	重要的	事物	有	通过了	离开	被遗忘的	从	他们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

当一千多件更重要的事情早已被他们遗忘时。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

In	fact	,	as	I	said	,
在	事实	,	作为	我	说	,

事实上，正如我所说，

[ðə; ði] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['riːəli] [brəʊk] [ðeə(r)] [hɑːts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ræbɪts] - [teɪlz] .

the	motherless	little	girls	really	broke	their	hearts	over	a	parcel	of	rabbits	'	tails	.
这	无母	小的	女孩们	真的	打破	他们的	心	超过	一个	包裹	的	兔子	-	尾巴	.

那些失去母亲的小女孩们因为一包兔子尾巴而伤心欲绝。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

But	I	must	go	on	with	the	story	.
但	我	必须	去	在	和	这	故事	.

但我必须继续讲这个故事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [dʌl] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪərid] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] .

After	a	day	or	two	of	dull	desolation	,	the	children	wearied	even	of	their	grief	.
后	一个	天	或者	二	的	乏味的	荒凉	,	这	孩子们	疲惫	甚至	的	他们的	悲伤	.

经过一两天沉闷的寂寞，孩子们甚至连悲伤都厌倦了。

[ænd; ənd][bəuθ] ['grænd,mɑːmə] [ænd; ənd] [ɑːnt] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

And	both	grandmamma	and	aunt	became	very	sorry	for	them	,
和	两个都	奶奶	和	阿姨	成为	非常	对不起	为了	他们	,

奶奶和姑姑都非常同情他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ;

although	the	fatal	subject	of	the	Tods	was	never	mentioned	;
虽然	这	致命的	主题	的	这	托德斯	曾是	绝不	提及	;

虽然从未提及托德家族的致命事件；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

but	they	bought	them	several	beautiful	toys	which	no	child	could	help	looking	at
但	他们	买	他们	一些	美丽的	玩具	哪个	不	孩子	可以	帮助	寻找	在

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] .

or	being	pleased	with	.
或者	存在	高兴	和	.

但他们给孩子们买了好多漂亮的玩具，没有哪个孩子会不被吸引，都会喜欢。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] [fɜː(r)] [dɒg] ,

Among	these	presents	was	a	brown	fur	dog	,
之中	这些	礼物	曾是	一个	棕色的	毛皮	狗	,

这些礼物中有一只棕色毛的狗，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [pɒv; əv] [braɪt] [blæk] [aɪz] ,

with	a	very	nice	face	and	a	pair	of	bright	black	eyes	,
和	一个	非常	好的	脸	和	一个	一对	的	明亮的	黑色的	眼睛	,

她长相俊美，有一双明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːli] [teɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] ;

and	a	curly	tail	hung	over	his	back	in	a	particularly	graceful	manner	;
和	一个	卷曲	尾巴	悬挂	超过	他的	后退	在	一个	特别	优美	方式	;

一条卷曲的尾巴优雅地垂在他的背上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

and	this	was	,	as	you	may	suppose	,	in	the	children's	eyes	,
和	这	曾是	,	作为	你	可能	认为	,	在	这	孩子们的	眼睛	,

正如你可能猜到的那样，这在孩子们眼中是这样的：

[ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [njuː] ['treʒəz] .

the	gem	of	all	their	new	treasures	.
这	宝石	的	全部	他们的	新的	宝藏	.

他们所有新宝物中最珍贵的一颗。

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [tɒd] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [hiː; hi]

The	feel	of	him	reminded	them	of	the	lost	Tods	;	and	in	every	respect	he
这	感觉	的	他	提醒	他们	的	这	丢失的	托德斯	;	和	在	每一个	尊重	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他给人的感觉让他们想起了失踪的托德；而且在各方面，他都像极了托德。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [suː'pɪəriə(r)] .

of	course	,	superior	.
的	课程	,	优越的	.

当然，更胜一筹。

[ðeɪ] [nemd] [hɪm] - ['kɑːləʊ] ,

They	named	him	'	Carlo	,
他们	命名	他	-	卡洛	,

他们给他取名为“卡洛”。

- [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['mænə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

'	and	in	a	quiet	manner	established	him	as	the	favourite	creature	of	their
-	和	在	一个	安静的	方式	已确立的	他	作为	这	最喜欢的	生物	的	他们的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

并悄悄地让他成为了他们游戏中最受欢迎的角色。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,

And	thus	,	by	degrees	,	and	as	time	went	on	,
和	因此	,	经过	学位	,	和	作为	时间	去	在	,

就这样，随着时间的推移，逐渐地，

[ðeə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒd] [ə'beit] ['sʌmwɒt] ;

their	grief	for	the	loss	of	the	Tods	abated	somewhat	;
他们的	悲伤	为了	这	损失	的	这	托德斯	减弱	有些	;

他们对托德一家去世的悲痛有所减轻;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	at	last	they	began	to	talk	about	them	to	each	other	,
和	在	最后的	他们	开始	到	讲话	关于	他们	到	每个	其他	,

最后，他们开始互相谈论这些事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] .

which	was	a	sure	sign	that	their	feelings	were	softened	.
哪个	曾是	一个	当然	符号	那	他们的	情怀	是	软化	.

这无疑表明他们的感情已经软化了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [tɜːn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] .

“	But	you	will	never	guess	what	turn	their	conversation	took	.
“	但	你	将要	绝不	猜测	什么	转动	他们的	对话	采取	.

但你绝对猜不到他们的谈话接下来会发生什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ;

They	did	not	begin	to	say	how	sorry	they	had	been	,	or	were	;
他们	做过	不是	开始	到	说	如何	对不起	他们	有	到过	,	或者	是	;

他们没有开始表达他们曾经或现在有多么后悔;

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] ['æŋgri] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ænts] ['kruːəlti] ;

nor	did	they	make	any	angry	remarks	about	their	aunt's	cruelty	;
也不	做过	他们	制作	任何	生气的	评论	关于	他们的	姑姑的	残酷	;

他们也没有对姑妈的残忍行为发表任何愤怒的评论;

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['kɑːləʊ] ,

but	one	day	as	they	were	sitting	playing	with	Carlo	,
但	一	天	作为	他们	是	坐着	玩耍	和	卡洛	,

但有一天，当他们和卡洛一起玩耍时，

[ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [tɒd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

in	what	may	be	called	the	Tod	corner	of	the	nursery	,
在	什么	可能	是	称为	这	托德	角落	的	这	苗圃	,

在可以称之为托德的育婴室角落里，

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] “

the	eldest	child	said	suddenly	to	her	sister	,	in	a	low	voice	“
这	长子	孩子	说	突然	到	她	姐姐	,	在	一个	低的	嗓音	“

大女儿突然低声对妹妹说：“

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tɒd] ? -

'	What	do	you	think	our	aunt	has	really	done	with	the	Tods	?	'
-	什么	做	你	思考	我们的	阿姨	有	真的	完毕	和	这	托德斯	?	-

“你觉得我们姑妈到底把托德们怎么处理了？”

“ [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

“	A	question	which	seemed	not	at	all	to	surprise	the	other	,	for	she	answered
“	一个	问题	哪个	似乎	不是	在	全部	到	惊喜	这	其他	,	为了	她	回答

,

,

,

这个问题似乎丝毫没有让对方感到意外，因为她回答说：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [təʊn] : — “

in	the	same	mysterious	tone	:	—	“
在	这	相同的	神秘	语气	:	—	“

语气依旧神秘：“

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɜːn] [ðem; ðəm] . - “

'	I	don't	know	,	but	I	don't	think	she	could	burn	them	.	'	“
-	我	不	知道	,	但	我	不	思考	她	可以	烧伤	他们	.	-	”

“我不知道，但我认为她不可能把它们烧掉。”

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

'	And	I	don't	,	either	,	'	was	the	rejoinder	.
-	和	我	不	,	任何一个	,	-	曾是	这	回复	.

“我也没有，”对方回答道。

- [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][pʊt][ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] .

'	Perhaps	she	has	only	put	them	somewhere	where	we	cannot	get	at	them	.
-	也许	她	有	仅有的	放	他们	某处	在哪里	我们	不能	得到	在	他们	.

-
'
-

“或许她只是把它们放在了我们拿不到的地方。”

“ [ðə; ði][nekst][aɪ'dɪə] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] : — “

“	The	next	idea	came	from	the	younger	child	:	—	“
”	这	下一个	主意	来了	从	这	年轻	孩子	:	—	”

下一个想法来自年纪较小的孩子：——

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] ['evə(r)][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ? -

'	Do	you	think	she'll	ever	let	us	have	them	back	again	?	'
-	做	你	思考	壳	曾经	让	我们	有	他们	后退	再次	?	-

“你觉得她还会把他们还给我们吗？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	But	the	answer	to	this	was	a	long	shake	of	the	head	from	the
”	但	这	回答	到	这	曾是	一个	长的	摇	的	这	头	从	这

['waɪzə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

wiser	elder	sister	.
更明智	长老	姐姐	.

“但对此，那位更有智慧的姐姐只是摇了摇头。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['kɑːləʊ] [ə'gen] .

And	then	they	began	to	play	with	Carlo	again	.
和	然后	他们	开始	到	玩	和	卡洛	再次	.

然后他们又开始和卡洛一起玩了。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

“	But	after	that	day	they	used	often	to	exchange	a	few	words	together	on	the
”	但	后	那	天	他们	用过的	经常	到	交换	一个	很少	字	一起	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

但从那天起，他们经常就此事进行一些交流。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] — [ðeə(r)] [ɑːnt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɜːnt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

although	only	to	the	same	effect	—	their	aunt	could	not	have	burnt	them	,	they
虽然	仅有的	到	这	相同的	影响	—	他们的	阿姨	可以	不是	有	烧焦的	他们	,	他们

[felt] [ʃʊə(r)] .

felt	sure	.
毛毡	当然	.

虽然结果都一样——他们确信，他们的姑妈不可能烧伤他们。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːnt] [ðem; ðəm] .

She	never	said	she	had	burnt	them	.
她	绝不	说	她	有	烧焦的	他们	.

她从未说过她烧掉了它们。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ， - [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [tɒd] ['eni] [mɔː(r)] . -

She	only	said	,	'	You	will	never	see	the	Tods	any	more	.	'
她	仅有的	说	，	-	你	将要	绝不	看	这	托德斯	任何	更多的	.	-

她只说：“你再也见不到托德一家了。”

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [pʊt] [ðem; ðəm][baɪ] ； [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ɪn]

“	Perhaps	she	had	only	put	them	by	;	perhaps	she	had	put	them	by	in
“	也许	她	有	仅有的	放	他们	经过	；	也许	她	有	放	他们	经过	在

[sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] ；

some	comfortable	place	;
一些	舒服的	地方	；

“或许她只是把它们放在一边；或许她把它们放在某个舒适的地方；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['klɒzɪt] ， [ɔː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

perhaps	they	were	in	their	little	basket	in	some	closet	,	or	corner	of	the	house
也许	他们	是	在	他们的	小的	篮子	在	一些	壁橱	，	或者	角落	的	这	房子

，

，

，

也许它们就放在壁橱里或房子角落里的小篮子里。

[kwaɪt] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

quite	as	snug	as	up	in	the	nursery	.
相当	作为	舒适	作为	向上	在	这	苗圃	.

和婴儿房里一样舒适。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [ə'gen] .

“	And	here	the	conversation	would	break	off	again	.
“	和	这里	这	对话	会	休息	离开	再次	.

“然后谈话又会再次中断。”

[æz; əz][tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːnt] ， [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)]

As	to	asking	any	questions	of	their	aunt	,	that	was	a	thing	that	never
作为	到	问	任何	问题	的	他们的	阿姨	，	那	曾是	一个	事物	那	绝不

[krɒst] [ðeə(r)][maɪndz] .

crossed	their	minds	.
交叉	他们的	思想	.

至于向他们的姑姑询问任何问题，他们想都没想过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ； [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][səʊ] ['feɪtəli] ['sɪəriəs] ！ . . .

It	was	impossible	;	the	subject	was	so	fatally	serious	!	.	.	.
它	曾是	不可能的	；	这	主题	曾是	所以	致命的	严肃的	！	.	.	.

这不可能；这件事太严重了！

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntuː] ['klɔzɪts] [ænd; ənd] [aʊt] -

But	I	believe	there	was	an	involuntary	peeping	about	into	closets	and	out	-
但	我	相信	那里	曾是	一个	非自愿	偷窥	关于	进入	壁橱	和	出去	-

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ；

of	-	the	-	way	places	whenever	opportunity	offered	;
的	-	这	-	方式	地方	每当	机会	提供	；

但我相信，只要有机会，他们就会不由自主地偷窥壁橱和偏僻的地方；

[jet] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [faʊnd] .

yet	no	result	followed	,	and	the	Tods	were	not	found	.
然而	不	结果	随后	，	和	这	托德斯	是	不是	成立	.

然而，并没有取得任何结果，托德一家仍然下落不明。

“ [wʌn] [naɪt] ， [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

“	One	night	,	two	or	three	months	later	,
“	一	夜晚	，	二	或者	三	几个月	之后	,

“两三个月后的一天晚上，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	just	before	the	little	things	were	moved	back	from	London	to	their
和	只是	前	这	小的	事物	是	已搬	后退	从	伦敦	到	他们的

[ˈkʌntri] [həʊm] ;

country	home	;
国家	家	;

就在这些小物件从伦敦搬回乡下住所之前；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed][ɪn][ðeə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

and	when	they	were	in	bed	in	their	sleeping	room	,	as	usual	,
和	什么时候	他们	是	在	床	在	他们的	睡眠	房间	,	作为	通常	,

当他们像往常一样躺在卧室的床上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈtwiːn]

and	the	nurse	had	left	them	,	and	had	shut	the	door	between
和	这	护士	有	左边	他们	,	和	有	关闭	这	门	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈnɜːsəri] ,

them	and	the	day	nursery	,
他们	和	这	天	苗圃	,

护士离开了他们，并关上了他们和托儿所之间的门。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði]['eldə(r)] [tʃaɪld] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə]

where	she	sat	at	work	,	the	elder	child	called	out	in	a	whisper	to	the	younger
在哪里	她	卫星	在	工作	,	这	长老	孩子	称为	出去	在	一个	耳语	到	这	年轻

[wʌn] : — “

one	:	—	“
一	:	—	“

她坐在工作的地方，大孩子低声对小孩子喊道：“

- ['sɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? - “

'	Sister	,	are	you	asleep	?	'	“
-	姐姐	,	是	你	睡着了	?	-	“

“姐姐，你睡着了吗？”

- [nəʊ] . [waɪ] ? - “

'	No	.	Why	?	'	“
-	不	.	为什么	?	-	“

“不，为什么？”

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒd] [meɪ] [biː; bi] . - “

'	I'll	tell	you	of	a	place	where	the	Tods	may	be	.	'	“
-	患病的	告诉	你	的	一个	地方	在哪里	这	托德斯	可能	是	.	-	“

“我会告诉你托德一家可能在哪儿。”

- [weə(r)] ? - “

'	Where	?	'	“
-	在哪里	?	-	“

'在哪里？ '”

- [ðə; ði]['selə(r)] . - “

'	The	cellar	.	'	“
-	这	地窖	.	-	“

“地窖。”

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - “

'	Do	you	think	so	?	'	“
-	做	你	思考	所以	?	-	“

“你觉得是这样吗？”

- [jes] . [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [lʊkt] ['evriweə(r)] [els] .

'	Yes	.	I	think	we've	looked	everywhere	else	.
-	是的	.	我	思考	我们已经	看起来	到处	别的	.

“是的，我想我们已经找遍了其他地方。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ɪts] ['veri] [naɪs] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['sɔ:dʌst] [hɪə(r)][ænd; ənd]

And	I	think	perhaps	it's	very	nice	down	there	with	bits	of	sawdust	here	and
和	我	思考	也许	它是	非常	好的	向下	那里	和	比特	的	锯末	这里	和

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

there	on	the	ground	.
那里	在	这	地面	.

我觉得地上散落着一些锯末，也许那样会很舒服。

[ai] [sɔ:] [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [spft] .

I	saw	some	on	the	bottle	to	-	day	,	and	it	was	quite	soft	.
我	锯	一些	在	这	瓶子	到	-	天	,	和	它	曾是	相当	柔软的	.

我今天在瓶子上看到了一些，质地很软。

[ɑ:nt] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [si:] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

Aunt	would	be	quite	sure	we	should	never	see	them	there	.
阿姨	会	是	相当	当然	我们	应该	绝不	看	他们	那里	.

姑妈肯定会非常肯定我们永远不会在那里见到他们。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] ['veri] [snʌg] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['empti] ['bɔtlz] [ɪn] [ðæt]

I	dare	say	it's	very	snug	indeed	all	among	the	barrels	and	empty	bottles	in	that
我	敢	说	它是	非常	舒适	的确	全部	之中	这	桶	和	空的	瓶子	在	那

['selə(r)][wi:; wi][wʌns] [pi:p] ['ɪntu:] . -

cellar	we	once	peeped	into	.	'
地窖	我们	一次	偷窥	进入	.	-

我敢说，在我们曾经窥视过的那个地窖里，到处都是木桶和空瓶子，住起来确实很舒服。

“ [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld][hɪə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ə'mju:zmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə(r)]

“	The	younger	child	here	began	to	laugh	in	delighted	amusement	,	but	the	elder
“	这	年轻	孩子	这里	开始	到	笑	在	高兴极了	娱乐	,	但	这	长老

[wʌn] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] - [hʌʃ] ,

one	bade	her	'	hush	,
一	巴德	她	-	嘘	,

“小女儿高兴地笑了起来，但大女儿让她‘安静’，

- [ɔ:(r)][ðə; ði] [nɜ:s] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] “

'	or	the	nurse	would	hear	them	;	and	then	proceeded	whispering	as	before	“
-	或者	这	护士	会	听到	他们	;	和	然后	继续	耳语	作为	前	“

“否则护士会听到他们说话；然后她像之前一样继续低声细语。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] [i:tʃ]

'	It's	a	great	big	place	,	and	they	could	each	have	a	house	,	and	visit	each
-	它是	一个	伟大的	大的	地方	,	和	他们	可以	每个	有	一个	房子	,	和	访问	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“那是个很大的地方，他们每人都可以拥有一套房子，还可以互相拜访。”

[ænd; ənd][haɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] . - “

and	hide	,	and	make	fun	.	'	“
和	隐藏	,	和	制作	乐趣	.	-	“

然后躲起来，嘲笑别人。

- [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] ['spfti] [wɒz; wəz][pʊt] [ðeə(r)] [fɜ:st] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] . “

'	And	I	dare	say	Softy	was	put	there	first	,	'	interposed	the	younger	sister	.	“
-	和	我	敢	说	柔软	曾是	放	那里	第一的	,	-	插入	这	年轻	姐姐	.	“

“我敢说，索夫蒂才是第一个被放在那里的，”妹妹插嘴道。

- [eɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] !

'	Ay	,	and	how	pleased	the	others	would	be	to	find	him	there	!
-	哎	,	和	如何	高兴	这	其他的	会	是	到	寻找	他	那里	!

“哎，其他人要是发现他在那里该有多高兴啊！”

['əʊnli] [θɪŋk] ！ -
Only think ! '
仅有的 思考 ！ -

只需思考！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] .
“ And they did think .
” 和 他们 做过 思考 .

他们确实思考过。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Poor little things ,
贫穷的 小的 事物 ,

可怜的小家伙们，

[ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wen] - [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] - [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
they lay and thought of that meeting when ' the others ' were put in the
他们 躺 和 想法 的 那 会议 什么时候 - 这 其他的 - 是 放 在 这
['selə(r)] [weə(r)] - ['sɒfti] - [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ,
cellar where ' Softy ' already was ,
地窖 在哪里 - 柔软 - 已经 曾是 ,

他们躺着，想起了那次会面，当时“其他人”被关进了地窖，而“软蛋”已经在那儿了。

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ;
ready to welcome them to his new home ;
准备好 到 欢迎 他们 到 他的 新的 家 ;

准备迎接他们来到他的新家；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and they talked of all that might have happened on such an occasion ,
和 他们 谈话 的 全部 那 可能 有 发生 在 这样的 一个 场合 ,

他们谈论了在这种情况下可能发生的一切情况，

[ænd; ənd] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɒd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] ,
and told each other that the Tods were much happier altogether there ,
和 讲述 每个 其他 那 这 托德斯 是 很多 更快乐 共 那里 ,

他们互相告诉对方，托德一家在那里生活得更幸福了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l]
than if the others had remained in the nursery separated from dear little
比 如果 这 其他的 有 剩余 在 这 苗圃 分开 从 亲爱的 小的
['sɒfti] .
Softy .
柔软 .

如果其他孩子都留在育婴室里，与可爱的小索夫蒂分开，那情况就糟了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɜːs] ,
In short , they talked till the door opened , and the nurse ,
在 短的 , 他们 谈话 直到 这 门 打开 , 和 这 护士 ,

总之，他们一直聊到门打开，护士走了进来。

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [went] [tuː; tə] [bed] [hɜː'self] ,
unsuspicious of the state of her young charges , went to bed herself ,
不带怀疑的 的 这 状态 的 她 年轻的 收费 , 去 到 床 她自己 ,

她丝毫没有怀疑自己照看的孩子们的状况，自己也上床睡觉了。

[ænd; ənd] [sliːp] [fel] [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] .
and sleep fell on the whole party .
和 睡觉 跌倒 在 这 所有的 派对 .

于是，所有人都睡着了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [hæd; həd] [naʊ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv]

“	But	a	new	world	had	now	opened	before	them	out	of	the	very	midst	of
“	但	一个	新的	世界	有	现在	打开	前	他们	出去	的	这	非常	中间	的

[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪt'self] .

their	sorrow	itself	.
他们的	悲哀	本身	.

“但是，就在他们悲痛欲绝之时，一个崭新的世界却在他们面前展开。”

[ðə; ði] ['fænsi] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒd] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][mɔ:(r)][ə'veɪləb(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv]

The	fancy	home	of	the	Tods	was	almost	a	more	available	source	of
这	想要	家	的	这	托德斯	曾是	几乎	一个	更多的	可用的	来源	的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

托德一家那豪华的住宅几乎成了更容易获得的娱乐来源。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li]

than	even	playing	with	the	real	things	had	been	;	and	sometimes	in	the	early
比	甚至	玩耍	和	这	真实的	事物	有	到过	;	和	有时	在	这	早期的

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

比玩真东西还要有趣；有时在清晨，

['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [hɑ:f] - ['aʊə(r)][æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [sli:p] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,

sometimes	for	the	precious	half	-	hour	at	night	,	before	sleep	overtook	them	,
有时	为了	这	宝贵的	一半	-	小时	在	夜晚	,	前	睡觉	超越	他们	,

有时，在夜深人静、睡意袭来之前，他们会利用那宝贵的半小时时间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪts] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [freʃ] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'ziʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	little	wits	went	to	work	with	fresh	details	and	suppositions	,	and	they
这	小的	智慧	去	到	工作	和	新鲜的	细节	和	假设	,	和	他们

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

related	to	each	other	,
有关的	到	每个	其他	,

这些小机灵鬼们开始运用新发现的细节和假设，并将它们联系起来。

[ɪn] [tɜ:nz] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] .

in	turns	,	the	imaginary	events	of	the	day	in	the	cellar	among	the	barrels	.
在	转弯	,	这	假想	活动	的	这	天	在	这	地窖	之中	这	桶	.

轮流，想象着当天在酒窖的木桶间发生的种种事件。

[i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [steəz] ,

Each	morning	,	when	they	went	down	-	stairs	,
每个	早晨	,	什么时候	他们	去	向下	-	楼梯	,

每天早上，当他们下楼时，

['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɒd] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,

Carlo	was	put	in	the	Tod	corner	of	the	nursery	and	instructed	to	slip	away	,
卡洛	曾是	放	在	这	托德	角落	的	这	苗圃	和	指示	到	滑	离开	,

卡洛被安排在育婴室的托德角落，并被告知要悄悄溜走。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] [tɒd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

as	soon	as	he	could	manage	it	,	to	the	Tods	in	the	cellar	,
作为	很快	作为	他	可以	管理	它	,	到	这	托德斯	在	这	地窖	,

他一有机会就去了地下室，跟托德一家说：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] .

and	hear	all	that	they	had	been	about	.
和	听到	全部	那	他们	有	到过	关于	.

并听他们讲述他们的所作所为。

“ [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz]['mɪstə(r)] . ['kɑːləʊ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ,

“	And	marvellous	tales	Mr	.	Carlo	used	to	bring	back	,
”	和	奇妙	故事	先生	.	卡洛	用过的	到	带来	后退	,

“还有卡洛先生过去常带回来的那些精彩故事，

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

if	the	children's	accounts	to	each	other	were	to	be	trusted	.
如果	这	孩子们的	账户	到	每个	其他	是	到	是	可信	.

如果孩子们彼此之间的陈述可信的话。

[sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['empti]

Such	running	about	,	to	be	sure	,	took	place	among	those	barrels	and	empty
这样的	跑步	关于	,	到	是	当然	,	采取	地方	之中	那些	桶	和	空的

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

可以肯定的是，这样的奔跑场面就发生在那些木桶和空瓶子之间。

[sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .

Such	playing	at	bo	-	peep	.
这样的	玩耍	在	波	-	窥视	.

像这样玩波比娃娃。

[sʌtʃ] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] - ['fɜːri] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] - ['bʌfi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Such	visits	of	'	Furry	'	and	his	family	to	'	Buffy	'	and	his	family	,
这样的	访问	的	-	毛茸茸的	-	和	他的	家庭	到	-	吸血鬼猎人巴菲	-	和	他的	家庭	,

“Furry”一家人拜访“Buffy”一家人，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - [ænd; ənd] - - - [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kept] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

when	the	little	'	Furrys	'	and	'	Buffys	'	could	not	be	kept	in	order	,
什么时候	这	小的	-	毛茸茸的	-	和	-	-	-	可以	不是	是	保留	在	命令	,

当那些小“毛茸茸”和小“巴菲”们无法被管束时，

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] ['bʌŋhəul] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['nɪəli] [θruː] ,

but	would	go	peeping	into	bungholes	,	and	tumbling	nearly	through	,
但	会	去	偷窥	进入	枪管孔	,	和	翻滚	几乎	通过	,

但他却会偷窥肛门，差点掉下去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [baɪ]['kɑːləʊ] , ['dræbəl] [ænd; ənd] [tʃɪld] ,

and	having	to	be	picked	out	by	Carlo	,	drabbled	and	chilled	,
和	拥有	到	是	挑选	出去	经过	卡洛	,	零碎的	和	冷藏	,

而且还得由卡洛挑选出来，潦草地、冷冰冰地摆在那里。

[bʌt; bət] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['frɒlɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] !

but	ready	for	a	fresh	frolic	five	minutes	after	!
但	准备好	为了	一个	新鲜的	嬉戏	五	分钟	后	!

但五分钟后，你又可以开始新的嬉戏了！

“ [sʌtʃ] ['kɒmɪk(ə)l][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [graʊndz]

“	Such	comical	disputes	,	too	,	they	had	,	as	to	how	far	the	grounds
”	这样的	滑稽	争议	,	也	,	他们	有	,	作为	到	如何	远的	这	理由

[raʊnd] [iːtʃ] [tɑːdz] [haʊs] [ɪk'stendɪd] ;

round	each	Tod's	house	extended	;
圆形的	每个	托德斯	房子	扩展	;

“他们之间也曾有过一些滑稽的争论，比如每家托德家周围的土地延伸到多远；

[sʌtʃ] ['fʌni] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['neɪbərz] ['kɔːnə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

such	funny	adventures	of	getting	into	their	neighbour's	corner	instead	of	their	own	,
这样的	有趣的	冒险	的	获得	进入	他们的	邻居	角落	反而	的	他们的	自己的	,

他们经常跑到邻居家的角落而不是自己的角落，由此引发了一系列滑稽的冒险故事。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ;

in	the	dim	light	that	prevailed	,	and	being	mistaken	for	a	thief	;
在	这	暗淡	光	那	最终获胜	,	和	存在	错误	为了	一个	贼	;

在昏暗的光线下，他被误认为是小偷；

[wen] ['kɑːləʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

when	Carlo	had	to	come	and	act	as	judge	among	them	,
什么时候	卡洛	有	到	来	和	行为	作为	法官	之中	他们	,

当卡洛不得不来担任他们之间的法官时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [ɔːl] [raʊnd] !

and	make	them	kiss	and	be	friends	all	round	!
和	制作	他们	吻	和	是	朋友们	全部	圆形的	!

让他们亲吻，成为好朋友！

“ [sʌtʃ] ['dinəz] , [tuː] , ['kɑːləʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

“	Such	dinners	,	too	,	Carlo	brought	them	,
“	这样的	晚餐	,	也	,	卡洛	带来	他们	,

“卡洛也给他们带来过这样的晚餐，

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,

as	he	passed	through	the	kitchen	on	his	road	to	the	cellar	,
作为	他	通过了	通过	这	厨房	在	他的	路	到	这	地窖	,

当他穿过厨房前往地窖时，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ən] - [mɪst] ['lɪt(ə)l]['bɪts][fɔː(r); fə(r)]

and	watched	his	opportunity	to	carry	off	a	few	un	-	missed	little	bits	for
和	观看	他的	机会	到	携带	离开	一个	很少	联合国	-	错过	小的	比特	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'ləʊ] .

his	friends	below	.
他的	朋友们	以下	.

他伺机为下面的朋友们带走一些不容错过的“小礼物”。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[hɪz; ɪz] [kən'traivəns] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] ,

his	contrivances	on	that	score	were	endless	,
他的	诡计	在	那	分数	是	无尽的	,

他在这方面的计谋层出不穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋz] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [mis'teik] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] ,

and	the	odd	things	he	got	hold	of	sometimes	by	mistake	,	in	his	hurry	,
和	这	奇怪的	事物	他	得到	抓住	的	有时	经过	错误	,	在	他的	匆忙	,

以及他匆忙中偶尔误拿的一些奇怪东西，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tɒd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

were	enough	to	kill	the	Tods	with	laughing	—	to	say	nothing	of	the	children
是	足够的	到	杀	这	托德斯	和	笑	—	到	说	没有什么	的	这	孩子们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] !

who	were	inventing	the	history	!
WHO	是	发明	这	历史	!

足以让托德一家笑死——更不用说那些编造历史的孩子们了！

“ [ðen] [ðə; ði][keə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɒps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz]

“	Then	the	care	they	took	to	save	the	little	drops	at	the	bottom	of	the	bottles
“	然后	这	关心	他们	采取	到	节省	这	小的	滴	在	这	底部	的	这	瓶子

,

,

,

“然后，他们小心翼翼地保存瓶底的几滴水，

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːləʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɒz; wəz][məʊst]

for	Carlo	,	in	return	for	all	the	trouble	he	had	,	was	most
为了	卡洛	,	在	返回	为了	全部	这	麻烦	他	有	,	曾是	最多

['preɪzwɜːðɪ] ;

praiseworthy	;
值得称赞	;

卡洛为了回报他所付出的一切努力，表现得非常值得称赞；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðeɪ]

and	sometimes	,	when	there	was	a	rather	larger	quantity	than	usual	,	they
和	有时	,	什么时候	那里	曾是	一个	相当	更大的	数量	比	通常	,	他们

[wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] !

would	have	such	a	feast	!
会	有	这样的	一个	盛宴	!

有时，当数量比平时多得多时，他们就会举行这样的盛宴！

— [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mistrisiz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʌp] - [steəz] .

—	and	drink	the	healths	of	their	dear	little	mistresses	in	the	nursery	up	-	stairs	.
—	和	喝	这	健康	的	他们的	亲爱的	小的	情妇们	在	这	苗圃	向上	-	楼梯	.

——并为楼上育婴室里他们亲爱的小主人祝愿健康。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['fænsi][æz; əz][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒd] ,

“	In	short	,	it	was	as	perfect	a	fancy	as	their	love	for	the	Tods	,
“	在	短的	,	它	曾是	作为	完美的	一个	想要	作为	他们的	爱	为了	这	托德斯	,

简而言之，这就像他们对Tods的热爱一样，是一种完美的幻想。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	their	ideas	of	enjoyment	could	make	it	.
和	他们的	想法	的	享受	可以	制作	它	.

他们的享乐观念或许能够实现这一点。

['nʌθɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [sæd] , [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] ['selə(r)] - [həʊm] [ɒv; əv]

Nothing	uncomfortable	,	nothing	sad	,	was	ever	heard	of	in	that	cellar	-	home	of
没有什么	不舒服	,	没有什么	伤心	,	曾是	曾经	听到	的	在	那	地窖	-	家	的

[ðeə(r)] [lɒst] [pets] .

their	lost	pets	.
他们的	丢失的	宠物	.

在他们存放走失宠物的地下室里，从来没有发生过任何令人不舒服或悲伤的事情。

[nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] , [nəʊ] ['kraɪɪŋ] , [nəʊ] ['nɔːtɪnəs] , [nəʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

No	quarrelling	,	no	crying	,	no	naughtiness	,	no	unkindness	,	were	supposed
不	争吵	,	不	哭泣	,	不	顽皮	,	不	不友善	,	是	据称

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

to	trouble	it	.
到	麻烦	它	.

争吵、哭泣、淘气、不友善的行为都不应该打扰它。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] , [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

Nothing	was	known	of	,	there	,	but	comfort	and	fun	,	and	innocent
没有什么	曾是	已知	的	,	那里	,	但	舒适	和	乐趣	,	和	清白的

['blʌndəz] [ænd; ənd][dʒəʊks] ,

blunders	and	jokes	,
失误	和	笑话	,

那里除了舒适、快乐、无伤大雅的错误和玩笑之外，什么都不知道。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ə'gen] .

which	ended	in	fun	and	comfort	again	.
哪个	结束	在	乐趣	和	舒适	再次	.

最终又以轻松愉快的氛围收尾。

[wʌn] [θɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl]

One	thing	,	therefore	,	you	see	,	was	established	as	certain	throughout	the	whole
一	事物	,	所以	,	你	看	,	曾是	已确立的	作为	肯定	自始至终	这	所有的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [driːm] :

of	the	childish	dream	:
的	这	幼稚	梦	:

因此，你看，在整个童年的梦境中，有一件事是确定无疑的：

— [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪktlɪ] ['hæpɪ] , [æz; əz] ['hæpɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

—	the	departed	favourites	were	all	perfectly	happy	,	as	happy	as	it	was
—	这	已离开	收藏夹	是	全部	完美	快乐的	,	作为	快乐的	作为	它	曾是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ;

possible	to	be	;
可能的	到	是	;

—离世的那些人都非常幸福，幸福到了极致；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [baɪ]['kɑːləʊ][tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [frendz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

and	they	sent	loving	messages	by	Carlo	to	their	old	friends	to	say	so	,
和	他们	发送	爱	消息	经过	卡洛	到	他们的	老的	朋友们	到	说	所以	,

他们还通过卡洛向老朋友们发去了充满爱意的问候信息，表达了他们的心意。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	to	beg	them	not	to	be	sorry	for	them	,	for	,
和	到	求	他们	不是	到	是	对不起	为了	他们	,	为了	,

并恳求他们不要为他们感到遗憾，因为，

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [əʊld] [frendz] [ə'gen] ,

excepting	that	they	would	like	some	day	to	see	those	old	friends	again	,
除外	那	他们	会	喜欢	一些	天	到	看	那些	老的	朋友们	再次	,

他们唯一的愿望就是有朝一日能再次见到那些老朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] : —

they	had	nothing	left	to	wish	for	in	their	new	home	:	—
他们	有	没有什么	左边	到	希望	为了	在	他们的	新的	家	:	—

他们在新的家中已经别无所求：——

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][tɒd] ['stɔːri] [endz] !

“	And	here	the	Tod	story	ends	!
“	和	这里	这	托德	故事	结束	!

“托德的故事到此结束！”

” [riˈmɑːk] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , “ [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [nəʊ] . [sɪks] ,

”	remarked	Aunt	Judy	,	in	conclusion	,	“	and	I	beg	you	to	observe	,	No	.	6	,
”	评论	阿姨	朱迪	,	在	结论	,	“	和	我	求	你	到	观察	,	不	.	6	,

“朱迪阿姨总结道，“我请你们注意第6条，

[ðæt] , [laɪk] [ɔːl] [maɪ] ['stɔːrɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [endz] ['hæpɪlɪ] .

that	,	like	all	my	stories	,	it	ends	happily	.
那	,	喜欢	全部	我的	故事	,	它	结束	快乐地	.

就像我所有的故事一样，它的结局是美好的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm]

The	children	had	now	got	hold	of	an	amusement	which	was	safe	from
这	孩子们	有	现在	得到	抓住	的	一个	娱乐	哪个	曾是	安全的	从

[ˌɪntə'fɪərəns] ,

interference	,
干涉	,

孩子们现在找到了一种不会受到干扰的娱乐方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] ;

and	which	lasted	—	I	am	really	afraid	to	say	how	long	;
和	哪个	持续	—	我	是	真的	害怕的	到	说	如何	长的	;

而这段时间持续了多久——我真的不敢说。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][tʊd] [lʌv] [hæd; həd] [ə'beit] ,

for	even	after	the	fervour	of	their	Tod	love	had	abated	,
为了	甚至	后	这	热情	的	他们的	托德	爱	有	减弱	,

即使他们对托德的爱意早已消退，

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['endləs] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] - [həʊm]

they	found	an	endless	source	of	invention	and	enjoyment	in	the	cellar	-	home
他们	成立	一个	无尽的	来源	的	发明	和	享受	在	这	地窖	-	家

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

他们在地下室恋情中找到了无穷无尽的创造力和乐趣。

[ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

and	told	each	other	anecdotes	about	it	,	from	time	to	time	,	for	more	,
和	讲述	每个	其他	轶事	关于	它	,	从	时间	到	时间	,	为了	更多的	,

他们不时地互相讲述一些相关的轶事，以作进一步的交流。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I	believe	,	than	a	year	.
我	相信	,	比	一个	年	.

我相信，超过一年。

" [wen] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [pɔːzd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] , [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] . [sɪks]

"	When	Aunt	Judy	paused	here	,	as	if	expecting	some	remark	,	all	that	No	.	6
"	什么时候	阿姨	朱迪	暂停	这里	,	作为	如果	期待	一些	评论	,	全部	那	不	.	6

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

“当朱迪阿姨在这里停顿了一下，似乎在期待什么话时，6号所能说的只有……”

[wɒz; wəz] : —

was	:	—
曾是	:	—

曾是： -

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ”

“	Poor	little	things	!	”
“	贫穷的	小的	事物	!	”

“可怜的小家伙们！”

“ [eɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , “ ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)]

“	Ay	,	they	were	still	that	,	”	exclaimed	Aunt	Judy	,	“	even	in	the	midst	of	their
“	哎	,	他们	是	仍然	那	,	”	惊呼	阿姨	朱迪	,	“	甚至	在	这	中间	的	他们的

[njuː] - [faʊnd] ['kʌmfət] .

new	-	found	comfort	.
新的	-	成立	舒适	.

“哎呀，他们还是那样，”朱迪阿姨惊呼道，“即使在他们新获得的舒适环境中也是如此。”

[əʊ] , [nəʊ] . [sɪks] ,

Oh	,	No	.	6	,
哦	,	不	.	6	,

哦，6号，

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ]

when	one	thinks	of	the	strange	way	in	which	they	first	of	all	created	a	sorrow
什么时候	一	思考	的	这	奇怪的	方式	在	哪个	他们	第一的	的	全部	创建	一个	悲哀

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

当人们想到他们最初是如何以一种奇怪的方式给自己制造悲伤时，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪts] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
and **then** **devised** **for** **themselves** **its** **consolation** **,**
和 然后 设计 为了 他们自己 它是 安慰 ,

然后他们想出了安慰自己的办法，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wɒz; wəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
what **a** **pity** **it** **seems** **that** **no** **good** **was** **got** **out** **of** **it** **!**
什么 一个 遗憾 它 似乎 那 不 好的 曾是 得到 出去 的 它 !

真可惜，似乎并没有从中获得任何好处！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [nəʊ] . [sɪks] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ɑːnt]
" **It** **was** **not** **likely** **that** **No** **.** **6** **should** **guess** **what** **the** **good** **was** **which** **Aunt**
" 它 曾是 不是 可能 那 不 . 6 应该 猜测 什么 这 好的 曾是 哪个 阿姨
['dʒuːdi] [θɔːt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Judy **thought** **might** **have** **been** **got** **out** **of** **it** **;**
朱迪 想法 可能 有 到过 得到 出去 的 它 ;

“6号不太可能猜到朱迪阿姨认为从中能得到什么好处；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ˌweərə'pɒn] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] : —
and **so** **she** **said** **;** **whereupon** **Aunt** **Judy** **explained** **:** **—**
和 所以 她 说 ; 于是 阿姨 朱迪 解释 : —

于是她说道；朱迪阿姨接着解释道：——

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] , — [ɪf] ['eni] [kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [bʌt; bət]
“ **Did** **it** **not** **offer** **a** **quite** **natural** **opportunity** **,** **—** **if** **any** **kind** **friend** **had** **but**
“ 做过 它 不是 提供 一个 相当 自然的 机会 , — 如果 任何 种类 朋友 有 但
[nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
known **of** **it** **,**
已知 的 它 ,

“如果哪个好心的朋友知道这件事，难道这不是一个绝佳的机会吗？”

— [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [həʊps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
— **of** **speaking** **to** **those** **children** **of** **some** **of** **the** **sacred** **hopes** **of** **our**
— 的 请讲 到 那些 孩子们 的 一些 的 这 神圣 希望 的 我们的
['krɪstʃən] [feɪθ] ?
Christian **faith** **?**
基督教 信仰 ?

——向那些孩子讲述我们基督教信仰中的一些神圣希望?

— [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [θruː] [kaɪnd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɪti] ['fænsiz] ,
— **of** **leading** **them** **,** **through** **kind** **talk** **about** **their** **own** **pretty** **fancies** **,**
— 的 领导 他们 , 通过 种类 讲话 关于 他们的 自己的 漂亮的 幻想 ,

——通过甜言蜜语引导他们，让他们沉浸在自己美好的幻想中，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɒt] ['riːəli] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən]
to **the** **subject** **of** **what** **really** **becomes** **of** **the** **dear** **friends** **who** **are** **taken**
到 这 主题 的 什么 真的 变成 的 这 亲爱的 朋友们 WHO 是 已采取
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [baɪ] [deθ] ?
away **from** **us** **by** **death** **?**
离开 从 我们 经过 死亡 ?

谈到那些因死亡而离我们而去的挚友们究竟会变成什么样子，我们该如何看待这个问题?

“ [hæd; həd] [ai] [biːn] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]
“ **Had** **I** **been** **their** **Aunt** **Judy** **,** **”** **she** **continued** **,** **“** **I** **should** **have** **thought** **it** **no**
“ 有 我 到过 他们的 阿姨 朱迪 , ” 她 持续 , “ 我 应该 有 想法 它 不
['kruːəlti] ,
cruelty **,**
残酷 ,

“如果我是他们的朱迪阿姨，”她继续说道，“我不会认为这有什么残忍的。”

[bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɒst] ['mʌðə(r)] ,

but	kindness	then	,	to	have	spoken	to	them	about	their	lost	mother	,
但	仁慈	然后	,	到	有	说	到	他们	关于	他们的	丢失的	母亲	,

但当时能和他们谈论他们失去的母亲，也算是一种善意了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ,

and	told	them	that	she	was	living	now	in	a	place	where	she	was	much	,
和	讲述	他们	那	她	曾是	活的	现在	在	一个	地方	在哪里	她	曾是	很多	,

她告诉他们，她现在住在一个她非常喜欢的地方。

[mʌtʃ] ['hæpɪə] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

much	happier	,	than	she	had	ever	been	before	,
很多	更快乐	,	比	她	有	曾经	到过	前	,

她比以往任何时候都快乐得多。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	where	one	of	the	very	few	things	she	had	left	to	wish	for	,
和	在哪里	一	的	这	非常	很少	事物	她	有	左边	到	希望	为了	,

而她仅剩的几个愿望之一，就是……

[wɒz; wəz] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] : [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

was	,	that	one	day	she	might	see	them	again	:	not	in	this	world	,
曾是	,	那	一	天	她	可能	看	他们	再次	:	不是	在	这	世界	,

她曾希望有一天能再次见到他们：但不是在这个世界上。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][sæd] ,

where	people	are	so	often	uncomfortable	and	sad	,
在哪里	人们	是	所以	经常	不舒服	和	伤心	,

人们常常感到不舒服和悲伤的地方

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [wʌn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] ,

but	in	that	happy	one	where	there	is	no	more	sorrow	,	or	crying	,
但	在	那	快乐的	一	在哪里	那里	是	不	更多的	悲哀	,	或者	哭泣	,

但在那幸福的世界里，没有悲伤，没有哭泣，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [waɪps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [aɪz] .

for	God	Himself	wipes	away	the	tears	from	all	eyes	.
为了	上帝	他本人	湿巾	离开	这	眼泪	从	全部	眼睛	.

因为上帝亲自擦干所有人的眼泪。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] , ” [pə'sjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

“	I	should	have	told	them	besides	,	”	pursued	Aunt	Judy	,
“	我	应该	有	讲述	他们	除了	,	”	追击	阿姨	朱迪	,

“我本来应该告诉他们的，”朱迪阿姨接着说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [pliːz] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fret] [fɔː(r); fə(r)]

“	that	it	would	not	please	their	dear	mother	at	all	for	them	to	fret	for
“	那	它	会	不是	请	他们的	亲爱的	母亲	在	全部	为了	他们	到	烦恼	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“他们担心母亲会让她伤心，这会让母亲非常难过。”

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	fancy	they	couldn't	do	without	her	,	and	be	discontented	because
和	想要	他们	不能	做	没有	她	,	和	是	不满	因为

[gɒd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

God	had	taken	her	away	,
上帝	有	已采取	她	离开	,

他们自以为离不开她，又因为上帝带走了她而感到不满。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

and	think	it	would	have	been	much	better	for	them	if	He	had	not
和	思考	它	会	有	到过	很多	更好的	为了	他们	如果	他	有	不是

[dʌn] [səʊ] — ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

done	so	—	(	as	if	He	did	not	know	a	thousand	times	better	than	they	could
完毕	所以	—	(	作为	如果	他	做过	不是	知道	一个	千	时代	更好的	比	他们	可以

[duː; də] :

do	:
做	:

并认为如果祂没有这样做，对他们来说会更好——（仿佛祂的智慧不比他们高出一千倍似的：

) — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]

)	—	but	that	it	would	please	her	very	much	for	them	to	pray	to
)	—	但	那	它	会	请	她	非常	很多	为了	他们	到	祈祷	到

[gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

God	to	make	them	good	,
上帝	到	制作	他们	好的	,

——但她会非常高兴他们向上帝祈祷，祈求上帝使他们变好。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [miːt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['hæpi] [pleɪs] .

so	that	they	might	all	meet	together	at	last	in	that	very	happy	place	.
所以	那	他们	可能	全部	见面	一起	在	最后的	在	那	非常	快乐的	地方	.

这样，他们最终就能在那个幸福的地方相聚。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , [nəʊ] . [sɪks] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [led] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

“	In	short	,	No	.	6	,	I	would	have	led	them	,	if	possible	,
“	在	短的	,	不	.	6	,	我	会	有	引领	他们	,	如果	可能的	,

简而言之，如果可能的话，我会带领他们进入第六期。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ri'æləti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,

to	make	a	comforting	reality	to	themselves	of	the	next	world	,
到	制作	一个	令人感到安慰	现实	到	他们自己	的	这	下一个	世界	,

为了让自己对来世有一个安心的想象，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['fænsi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] - [driːm] [ɒv; əv]

as	they	had	already	got	a	comforting	fancy	out	of	the	cellar	-	dream	of
作为	他们	有	已经	得到	一个	令人感到安慰	想要	出去	的	这	地窖	-	梦	的

[ðə; ði] [tɒd] .

the	Tods	.
这	托德斯	.

因为他们已经从托德一家的地窖梦境中获得了一种令人安慰的幻想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

And	that	is	the	good	,	dear	child	,
和	那	是	这	好的	,	亲爱的	孩子	,

那才是一个善良的孩子。

[wɪtʃ] [aɪ] [ment] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒd] [əd'ventʃə(r)] .

which	I	meant	might	have	been	got	out	of	the	Tod	adventure	.
哪个	我	意思是	可能	有	到过	得到	出去	的	这	托德	冒险	.

我的意思是，这或许可以从托德的冒险经历中获得。

” [ɑːnt] ['dʒuːdi] [siːst] ,

”	Aunt	Judy	ceased	,
”	阿姨	朱迪	停止	,

“朱迪阿姨停了下来，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] [ɒn][nəʊ]

but	there	was	no	chance	of	seeing	the	effect	of	what	she	had	said	on	No
但	那里	曾是	不	机会	的	看到	这	影响	的	什么	她	有	说	在	不

. - [feɪs] ,

.	6's	face	,
.	-	脸	,

但是，根本看不到她的话对6号脸上的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [læp] ;

for	it	was	laid	on	her	sister's	lap	;
为了	它	曾是	铺设	在	她	姐妹	膝	;

因为那东西放在她姐姐的腿上；

['prɒbəbli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ɑːnt] ['dʒuːdiz]

probably	to	hide	the	tears	which	would	come	into	her	eyes	at	Aunt	Judy's
大概	到	隐藏	这	眼泪	哪个	会	来	进入	她	眼睛	在	阿姨	朱迪的

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

allusion	to	what	she	had	said	about	her	.
典故	到	什么	她	有	说	关于	她	.

大概是为了掩饰听到朱迪阿姨暗示她之前说过的话时眼眶里的泪水。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hʌski] [vɔɪs] [spəʊk] : —

At	last	a	rather	husky	voice	spoke	:	—
在	最后的	一个	相当	沙哑	嗓音	辐	:	—

最后，一个略显沙哑的声音响起：——

“ [juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt]['piːp(ə)l][tuː; tə][laɪk] [wɒt] [ɪz][səʊ]['veri][sæd] ,

“	You	can't	expect	people	to	like	what	is	so	very	sad	,
“	你	不能	预计	人们	到	喜欢	什么	是	所以	非常	伤心	,

“你不能指望人们喜欢如此悲伤的事情，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] — [raɪt] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”

even	if	it	is	—	what	you	call	—	right	—	and	all	that	.	”
甚至	如果	它	是	—	什么	你	称呼	—	正确的	—	和	全部	那	.	”

即使它是——你所谓的——正确的——等等。”

“ [nəʊ] ! ['naɪðə(r)] [dʌz] [gɒd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ! ” [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] ['ɜːnɪst] [rɪ'plaɪ] .

“	No	!	neither	does	God	expect	it	!	”	was	Aunt	Judy's	earnest	reply	.
“	不	!	两者都不	做	上帝	预计	它	!	”	曾是	阿姨	朱迪的	认真	回复	.

“不！上帝也不希望这样！”朱迪阿姨认真地回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [wen] ['traɪəlz] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]

“	We	are	allowed	to	be	sorry	when	trials	come	,	for	we	feel	the
“	我们	是	允许	到	是	对不起	什么时候	试验	来	,	为了	我们	感觉	这

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

“当考验来临时，我们有理由感到悲伤，因为我们感同身受。”

[ænd; ənd] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	cannot	at	present	understand	the	blessing	or	necessity	of	it	.
和	不能	在	展示	理解	这	祝福	或者	必要性	的	它	.

目前还无法理解它的益处或必要性。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] - ['sɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ; - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

But	we	are	not	allowed	to	'	sorrow	without	hope	;	'	and	we	are	not
但	我们	是	不是	允许	到	-	悲哀	没有	希望	;	-	和	我们	是	不是

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

但我们不能“毫无希望地悲伤”；我们也不能，

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['sɒri] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'beljəs] ,

even	when	we	are	most	sorry	,	to	be	rebellious	,
甚至	什么时候	我们	是	最多	对不起	,	到	是	叛逆的	,

即使我们最后悔的时候，也要反叛。

[ænd; ənd] ['fænsi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tʃu:z] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ðæn; ðən] [gɒd] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)]

and	fancy	we	could	choose	better	for	ourselves	than	God	chooses	for
和	想要	我们	可以	选择	更好的	为了	我们自己	比	上帝	选择	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们竟然妄想能为自己做出比上帝为我们做出的更好的选择。

" [ɑ:nt] ['dʒu:diz] ['les(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɔ:ri] , [wɒz; wəz] [endid] [naʊ] ,

"	Aunt	Judy's	lesson	,	as	well	as	story	,	was	ended	now	,
"	阿姨	朱迪的	课	,	作为	出色地	作为	故事	,	曾是	结束	现在	,

“朱迪阿姨的课和故事到此结束了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	she	began	talking	over	the	entertaining	part	of	the	Tod	history	,
和	她	开始	说	超过	这	娱乐	部分	的	这	托德	历史	,

于是她开始讲述托德历史中那些有趣的部分，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tu:; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tɪl] [nəʊ] . [sɪks][wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɜ:'self] [ə'gen] ,

and	then	went	on	to	other	things	,	till	No	.	6	was	quite	herself	again	,
和	然后	去	在	到	其他	事物	,	直到	不	.	6	曾是	相当	她自己	再次	,

然后又去做其他事，直到6号恢复了正常。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [tru:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ;

and	wanted	to	know	how	much	was	true	about	the	motherless	little	girls	;
和	通缉	到	知道	如何	很多	曾是	真的	关于	这	无母	小的	女孩们	;

他想知道关于那些失去母亲的小女孩的故事有多少是真实的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['dʒu:diz] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]

and	when	she	found	from	Aunt	Judy's	answer	that	the	account	was	by	no
和	什么时候	她	成立	从	阿姨	朱迪的	回答	那	这	帐户	曾是	经过	不

[mi:nz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

means	altogether	an	invention	,
方法	共	一个	发明	,

当她从朱迪阿姨的回答中得知，这件事并非完全是捏造的时，

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:və(r)] - ['fɪdʒɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]

she	went	into	a	fever	-	fidget	to	know	who	the	children	were	,	and	what
她	去	进入	一个	发烧	-	烦躁不安	到	知道	WHO	这	孩子们	是	,	和	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

had	become	of	them	;
有	变得	的	他们	;

她焦躁不安，焦急地想知道那些孩子是谁，他们后来怎么样了；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi][məʊst] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	finally	settled	that	the	one	thing	in	the	world	she	most	wished	for	,
和	最后	定居	那	这	一	事物	在	这	世界	她	最多	希望	为了	,

最终，她确定了自己在这个世界上最渴望的一件事：

[wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

was	to	see	them	.
曾是	到	看	他们	.

是为了见他们。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [aɪ'dɪə] ,

Nor	would	she	be	persuaded	that	this	was	a	foolish	idea	,
也不	会	她	是	被说服	那	这	曾是	一个	愚蠢	主意	,

她也不相信这是一个愚蠢的想法。

[ʌn'tɪl] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

until	Aunt	Judy	asked	her	how	she	would	like	to	be	introduced	to	a	couple
直到	阿姨	朱迪	问	她	如何	她	会	喜欢	到	是	介绍	到	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['veri] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

of	very	old	women	,
的	非常	老的	女性	,

直到朱迪阿姨问她，她想如何被介绍给两位非常年长的妇女。

[wɪð] [hju:dʒ] [hʊkt] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [bɪə.di] , [nʌt] - ['krækə(r)] [tʃɪnz] ,

with	huge	hooked	noses	,	and	beardy	,	nut	-	cracker	chins	,
和	巨大的	钩子	鼻子	,	和	胡子	,	坚果	-	饼干	下巴	,

他们有着巨大的鹰钩鼻和长着胡须、像胡桃夹子一样的下巴，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [təʊld] [ðæt] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] ['brəʊkən]

and	be	told	that	those	were	the	motherless	little	girls	who	had	broken
和	是	讲述	那	那些	是	这	无母	小的	女孩们	WHO	有	破碎的

[ðeə(r)] [hɑ:ts] ['əʊvə(r)] ['ræbɪts] - [teɪlz] !

their	hearts	over	rabbits	'	tails	!
他们的	心	超过	兔子	-	尾巴	!

并被告知，那些是失去母亲的小女孩，她们因为兔子的尾巴而伤心欲绝！

— [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [nəʊ] . - ['fænsi] [ɪ'mensli] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] ,

—	an	inquiry	which	tickled	No	.	6's	fancy	immensely	,	so	that	she	began	to	laugh	,
—	一个	询问	哪个	挠痒	不	.	-	想要	非常	,	所以	那	她	开始	到	笑	,

——这个问题让6号非常感兴趣，她忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

and	suggest	a	few	additions	of	her	own	to	the	comical	picture	,
和	建议	一个	很少	新增内容	的	她	自己的	到	这	滑稽	图片	,

她还为这幅滑稽的画面提出了一些自己的补充建议。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] ,

in	the	course	of	doing	which	,
在	这	课程	的	正在做	哪个	,

在此过程中，

[ʃi:; ʃi] ['fɔ:tʃənətli] [kwaɪt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [wʌn] [θɪŋ] " [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

she	fortunately	quite	lost	sight	of	the	"	one	thing	"	which	a	few	minutes	before	she
她	幸运的是	相当	丢失的	视线	的	这	"	一	事物	"	哪个	一个	很少	分钟	前	她

[hæd; həd] " [məʊst] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] !

had	"	most	wished	for	in	the	world	!
有	"	最多	希望	为了	在	这	世界	!

幸运的是，她完全忘记了几分钟前她"在这个世界上最渴望的那件事"！

" [pi:] . -

"	p	.	104
"	p	.	-

第104页

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] "

"	OUT	OF	THE	WAY	"
"	出去	的	这	方式	"

"让开"

" [əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [sʌn] [ðæt] [kæn; kən] [səʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !

"	Oh	wonderful	Son	that	can	so	astonish	a	Mother	!
"	哦	精彩的	儿子	那	能	所以	震惊	一个	母亲	!

"哦，多么了不起的儿子，你竟能让母亲如此惊叹！"

" ['hæmlət] .

"	Hamlet	.
"	村庄	.

"村庄。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['nju:sns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [nəʊ] . [eit] , ['brʌʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ju:; jʊ]

“	What	a	horrid	nuisance	you	are	,	No	.	8	,	brushing	everything	down	as	you
“	什么	一个	可怕的	滋扰	你	是	,	不	.	8	,	刷牙	一切	向下	作为	你

[gəʊ][baɪ] !

go	by	!
去	经过	!

“8号，你真是个讨厌的家伙，边走边把所有东西都扫干净了！”

[waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ? ”

Why	can't	you	keep	out	of	the	way	?	”
为什么	不能	你	保持	出去	的	这	方式	?	”

你为什么就不能别碍事呢?

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [hɪə(r)] , [nəʊ] . [eit] .

“	Oh	,	you	mustn't	come	here	,	No	.	8	.
“	哦	,	你	不得	来	这里	,	不	.	8	.

“哦，8号，你千万不能来这里。”

[ɑ:nt] ['dʒu:di] , [lʊk] !

Aunt	Judy	,	look	!
阿姨	朱迪	,	看	!

朱迪阿姨，快看!

[hi:z] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [dɑ:lz] [best] [kləʊk] .

he's	sitting	on	my	doll's	best	cloak	.
他是	坐着	在	我的	娃娃的	最好的	披风	.

他正坐在我娃娃最好的斗篷上。

[du:; də] [tel] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . ”

Do	tell	him	to	go	away	.	”
做	告诉	他	到	去	离开	.	”

让他走开。

“ [ai][kænt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] , [nəʊ] . [eit] ; [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['bɪzi] [ai][ˌeɪ 'em] ,

“	I	can't	have	you	bothering	me	,	No	.	8	;	don't	you	see	how	busy	I	am	,
“	我	不能	有	你	烦人	我	,	不	.	8	;	不	你	看	如何	忙碌的	我	是	,

['pækɪŋ] ?

packing	?
包装	?

“8号，我不想让你来打扰我；你没看到我有多忙吗，我在收拾行李呢？”

[get] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [els] . ”

Get	away	somewhere	else	.	”
得到	离开	某处	别的	.	”

去别的地方躲起来吧。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [skwi:z] [jɔ:'self] ['ɪntu:] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][bi:; bi]['nəʊweə(r)] , [nəʊ] . [eit]

“	You	should	squeeze	yourself	into	less	than	nothing	,	and	be	nowhere	,	No	.	8
“	你	应该	挤	你自己	进入	较少的	比	没有什么	,	和	是	无处	,	不	.	8

.

:
.

“你应该把自己压缩到比虚无还少，无处可去，第 8 条。”

” [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] , (['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ][dʒə'kəʊs][grɪn] ,

”	The	suggestion	,	(	uttered	with	a	jocose	grin	,
”	这	建议	,	(	说出	和	一个	滑稽的	咧嘴笑	,

“这个建议，（带着玩笑的笑容说道，

) [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

)	came	from	a	small	boy	who	had	ensconced	himself	in	the	corner	of	a
)	来了	从	一个	小的	男生	WHO	有	安顿下来	他自己	在	这	角落	的	一个

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

这句话出自一个躲在窗角的小男孩之口。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

where	he	was	sitting	on	his	heels	,
在哪里	他	曾是	坐着	在	他的	高跟鞋	,

他当时正坐在那里，双脚后跟着地。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] .

painting	the	Union	Jack	of	a	ship	in	the	Illustrated	London	News	.
绘画	这	联盟	杰克	的	一个	船	在	这	插图	伦敦	消息	.

在《伦敦新闻画报》上绘制一艘船上的英国国旗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['æktɪd][ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

He	had	certainly	acted	on	the	advice	he	gave	,	as	nearly	as	was	possible
他	有	当然	行动	在	这	建议	他	给予	,	作为	几乎	作为	曾是	可能的

.

:
.

他确实尽可能地按照自己给出的建议采取了行动。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['evə(r)][gɒt]['ɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Surely	no	little	boy	of	his	age	ever	got	into	so	small	a	compass	before	,
一定	不	小的	男生	的	他的	年龄	曾经	得到	进入	所以	小的	一个	罗盘	前	,

肯定没有哪个和他同龄的小男孩以前接触过这么小的指南针。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .

or	in	a	position	more	effectually	out	of	everybody's	possible	way	.
或者	在	一个	位置	更多的	有效地	出去	的	每个人的	可能的	方式	.

或者处于一个更有效地避开所有人的位置。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɔːnə(r)][led]['nəʊweə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi]

The	window	corner	led	nowhere	,	and	there	was	nothing	in	it	for	anybody
这	窗户	角落	引领	无处	,	和	那里	曾是	没有什么	在	它	为了	任何人

[tuː; tə] [wɒnt] .

to	want	.
到	想	.

窗角通向虚无，里面也没有任何东西值得任何人想要。

“ [nəʊ] . [eit] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['taɪəsəm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	No	.	8	,	I	never	saw	anything	so	tiresome	as	you	are	.
“	不	.	8	,	我	绝不	锯	任何事物	所以	令人厌烦	作为	你	是	.

“8号，我从未见过像你这样令人厌烦的东西。”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] [weə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] ?

Why	will	you	poke	your	nose	in	where	you're	not	wanted	?
为什么	将要	你	戳	你的	鼻子	在	在哪里	你是	不是	通缉	?

你为什么要多管闲事?

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] . ” “

You're	always	in	the	way	.	”	“
你是	总是	在	这	方式	.	”	“

你总是碍事。

- [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz] ['ɪntuː] ['evri] [pleɪs] ; -

'	He	poked	his	flat	nose	into	every	place	;	'
-	他	戳	他的	平坦的	鼻子	进入	每一个	地方	;	-

他把扁平的鼻子到处乱戳；

" [sʌŋ] , ['səʊtəʊ]['vɒʊʧi] , [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɔːnə(r)] .

"	sung	,	sotto	voce	,	by	the	small	boy	in	the	window	corner	.
"	唱	,	sotto	voce	,	经过	这	小的	男生	在	这	窗户	角落	.

"由窗角的小男孩低声吟唱。"

[nəʊ] . [eit][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

No	.	8	did	not	stop	to	dispute	about	it	,	though	,	in	point	of	fact	,
不	.	8	做过	不是	停止	到	争议	关于	它	,	尽管	,	在	观点	的	事实	,

8号并没有就此事进行争论，事实上，

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [flæt] ,

his	nose	was	not	flat	,
他的	鼻子	曾是	不是	平坦的	,

他的鼻子不是扁平的。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] .

so	at	least	in	that	respect	he	did	not	resemble	the	duck	in	the	song	.
所以	在	至少	在	那	尊重	他	做过	不是	类似	这	鸭子	在	这	歌曲	.

所以至少在这一点上，他不像歌里唱的那只鸭子。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

He	had	not	,	however	,	been	successful	in	gaining	the	attention	of	his	friends
他	有	不是	,	然而	,	到过	成功的	在	获得	这	注意力	的	他的	朋友们

[daʊn] - [steəz] ,

down	-	stairs	,
向下	-	楼梯	,

然而，他并没有成功引起楼下朋友们的注意。

[səʊ][hiː; hi] ['dɔːdl] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

so	he	dawdled	off	to	make	an	experiment	in	another	quarter	.
所以	他	磨蹭	离开	到	制作	一个	实验	在	其他	四分之一	.

于是他磨磨蹭蹭地走到另一个街区去做实验。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [naʊ] , ['mɑːstə(r)][nəʊ] . [eit] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

"	Why	,	you're	not	coming	into	the	nursery	now	,	Master	No	.	8	,	surely	!
"	为什么	,	你是	不是	未来	进入	这	苗圃	现在	,	掌握	不	.	8	,	一定	!

"哎呀，8号少爷，您现在肯定进不了育婴室吧！"

[ai] [kænt] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] .

I	can't	do	with	you	fidgetting	about	among	all	the	clothes	and	packing	.
我	不能	做	和	你	坐立不安	关于	之中	全部	这	衣服	和	包装	.

我受不了你在一堆衣服和行李里乱动来乱去。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] .

There	isn't	a	minute	to	spare	.
那里	不是	一个	分钟	到	空闲的	.

一分钟都不能耽搁了。

[juː; jʊ] [mait] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] . "

You	might	keep	out	of	the	way	till	I've	finished	.	"
你	可能	保持	出去	的	这	方式	直到我已经		完成的	.	"

在我完成之前，你最好别碍事。

" [naʊ] , ['mɑːstə(r)][nəʊ] . [eit] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

"	Now	,	Master	No	.	8	,	you	must	be	off	.
"	现在	,	掌握	不	.	8	,	你	必须	是	离开	.

"现在，8号大师，你必须下车了。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [ɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

There's	no	time	or	room	for	you	in	the	kitchen	this	morning	.
有	不	时间	或者	房间	为了	你	在	这	厨房	这	早晨	.

今天早上厨房里既没时间也没地方留给你。

[ðeəz; ðəz]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][get] ['redi] [jet] .

There's	ever	so	many	things	to	get	ready	yet	.
有	曾经	所以	许多	事物	到	得到	准备好	然而	.

还有很多事情需要准备。

[rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Run	away	as	fast	as	you	can	.	”
跑步	离开	作为	快速地	作为	你	能	.	”

赶紧逃!

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [nəʊ] . [eɪt] ?

“	What	are	you	doing	in	the	passages	,	No	.	8	?
“	什么	是	你	正在做	在	这	段落	,	不	.	8	?

“你在段落中做什么，第 8 条？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] ?

Don't	you	see	that	you	are	in	everybody's	way	?
不	你	看	那	你	是	在	每个人的	方式	?

你难道没意识到你挡了大家的路吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

You	had	really	better	go	to	bed	again	.
你	有	真的	更好的	去	到	床	再次	.

你最好还是回去睡觉吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['hʌrɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][nəʊ] . [eɪt] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs]

”	But	the	speaker	hurried	forward	,	and	No	.	8	betook	himself	to	the	staircase
”	但	这	扬声器	慌忙	向前	,	和	不	.	8	贝托克	他自己	到	这	楼梯

,

,

,

“但演讲者急忙上前，8号则径直走向楼梯。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [flaɪt] .

and	sat	down	exactly	in	the	middle	of	the	middle	flight	.
和	卫星	向下	确切地	在	这	中间	的	这	中间	航班	.

然后他正好坐在了中间航班的正中间位置。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

And	there	be	amused	himself	by	peeping	through	the	banisters	into	the	hall	,
和	那里	是	觉得好笑	他自己	经过	偷窥	通过	这	栏杆	进入	这	大厅	,

他常常透过楼梯栏杆向大厅里窥视，以此取乐。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ;

where	people	were	passing	backwards	and	forwards	in	a	great	fuss	;
在哪里	人们	是	通过	向后	和	前进	在	一个	伟大的	大惊小怪	;

人们熙熙攘攘地来回穿梭;

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

or	listening	to	the	talking	and	noise	that	were	going	on	in	the	rooms
或者	聆听	到	这	说	和	噪音	那	是	去	在	在	这	房间

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

或者听听楼上房间里传来的谈话声和噪音。

[bʌt; bət][biː; bi][wɒz; wəz][nɒt] “ [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ” [ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [lɜːnt] .

But	be	was	not	“	out	of	the	way	”	there	,	as	he	soon	learnt	.
但	是	曾是	不是	“	出去	的	这	方式	”	那里	,	作为	他	很快	学会了	.

但他很快就发现，他并没有“置身事外”。

['hevi] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [hɜ:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['hevi] [steps] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

Heavy	steps	were	presently	heard	along	the	landing	,	and	heavy	steps	began	to
重的	步骤	是	目前	听到	沿着	这	降落	,	和	重的	步骤	开始	到

[dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] .

descend	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

这时，楼梯平台传来沉重的脚步声，接着，沉重的脚步声开始沿着楼梯向下传来。

[tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [trʌŋk] .

Two	men	were	carrying	down	a	heavy	trunk	.
二	男人	是	携带	向下	一个	重的	树干	.

两名男子正抬着一个沉重的箱子往下走。

“ [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [əb'zɜ:vd] [wʌn] ;

“	You'll	have	to	move	,	young	gentleman	,	if	you	please	,	”	observed	one	;
“	你会	有	到	移动	,	年轻的	绅士	,	如果	你	请	,	”	观察到	一	;

“请您让开，小伙子，”其中一人说道；

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst] [ðeə(r)] !

“	you're	right	in	the	way	just	there	!
“	你是	正确的	在	这	方式	只是	那里	!

“你正好挡路了！”

” [nəʊ] . [eɪt] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [spi:d] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [æt; ət] [ðə; ði]

”	No	.	8	descended	with	all	possible	speed	,	and	arrived	on	the	mat	at	the
”	不	.	8	下降	和	全部	可能的	速度	,	和	到达的	在	这	垫	在	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

“8号选手以最快的速度滑下，到达了底部的垫子上。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ]

“	There	now	,	I	told	you	,	you	were	always	in	the	way	,	”	was	the	greeting
“	那里	现在	,	我	讲述	你	,	你	是	总是	在	这	方式	,	”	曾是	这	问候

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] .

he	received	.
他	已收到	.

“好了，我早就跟你说过，你总是碍事。”他得到的问候是这样的。

“ [haʊ] ['stju:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

“	How	stupid	it	is	!
“	如何	愚蠢的	它	是	!

“真是愚蠢至极！”

[traɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] .

Try	under	the	table	,	for	pity's	sake	.
尝试	在下面	这	桌子	,	为了	可惜	清酒	.

看在上帝的份上，试试在桌子底下吧。

” ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] !

”	Under	the	table	!
”	在下面	这	桌子	!

“在桌子底下！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [freʃ]

it	was	not	a	bad	idea	;	moreover	,	it	was	a	new	one	—	quite	a	fresh
它	曾是	不是	一个	坏的	主意	;	而且	,	它	曾是	一个	新的	一	—	相当	一个	新鲜的

[plæn] .

plan	.
计划	.

这倒不失为一个好主意；而且，这还是个新颖的主意——一个相当新颖的计划。

[nəʊ] . [eit] [grɪnd] [ænd; ənd] [əu'bei] .

No	.	8	grinned	and	obeyed	.
不	.	8	咧嘴一笑	和	服从	.

8号咧嘴一笑，照做了。

[ðə; ðɪ] [hɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bæd] [ə'saɪləm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	hall	table	was	no	bad	asylum	,	after	all	,
这	大厅	桌子	曾是	不	坏的	庇护所	,	后	全部	,

客厅的桌子其实并不是什么糟糕的避难所。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] ['evriweə(r)] [els] ; [bɪ'saɪdz] ,

for	a	little	boy	who	was	always	in	the	way	everywhere	else	;	besides	,
为了	一个	小的	男生	WHO	曾是	总是	在	这	方式	到处	别的	;	除了	,

对于一个总是碍事的小男孩来说；此外，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

he	could	see	everything	that	was	going	on	.
他	可以	看	一切	那	曾是	去	在	.

他能看到周围发生的一切。

[nəʊ] . [eit] [krept] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['mætɪŋ] .

No	.	8	crept	under	,	and	squatted	himself	on	the	cocoa	-	nut	matting	.
不	.	8	悄悄地爬	在下面	,	和	蹲着	他自己	在	这	可可	-	坚果	垫子	.

8号悄悄溜了进去，蹲在了椰子垫子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [felt] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

He	looked	up	,	and	looked	round	,	and	felt	rather	as	if	he	was	in	a
他	看起来	向上	,	和	看起来	圆形的	,	和	毛毡	相当	作为	如果	他	曾是	在	一个

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

他抬起头，环顾四周，感觉自己仿佛置身于一个帐篷里。

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

only	with	a	very	substantial	covering	over	his	head	.
仅有的	和	一个	非常	重大的	覆盖	超过	他的	头	.

他头上戴着非常厚实的遮盖物。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [dɒg] [pɑːst] [baɪ] ,

Presently	the	dog	passed	by	,
目前	这	狗	通过了	经过	,

这时，那只狗走了过去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [kəuks] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [rɪ'triːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [saɪd] ,

and	was	soon	coaxed	to	lie	down	in	the	table	retreat	by	the	little	boy's	side	,
和	曾是	很快	哄骗	到	说谎	向下	在	这	桌子	撤退	经过	这	小的	男孩们	边	,

很快，她就被哄着躺在了桌子旁，依偎在小男孩身边。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['veri] ['naɪsli] [tə'geðə(r)] .

and	the	two	amused	themselves	very	nicely	together	.
和	这	二	觉得好笑	他们自己	非常	很好	一起	.

两人在一起玩得很开心。

[ðə; ðɪ] [fækt] [wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

The	fact	was	,	the	family	were	going	from	home	,
这	事实	曾是	,	这	家庭	是	去	从	家	,

事实是，这家人要离开家了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [liːst] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd] [duː; də] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	least	the	little	ones	could	do	during	the	troublesome	preparation	,
和	这	至少	这	小的	一个	可以	做	期间	这	麻烦的	准备	,

而孩子们在繁琐的准备工作中至少可以做点什么，

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ðəm'selvz] ;

was	not	to	be	troublesome	themselves	;
曾是	不是	到	是	麻烦的	他们自己	;

他们自己不应该惹麻烦；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

but	this	is	sometimes	rather	a	difficult	thing	for	little	ones	to	accomplish	.
但	这	是	有时	相当	一个	难的	事物	为了	小的	一个	到	完成	.

但这对于小孩子来说有时却是一件相当困难的事情。

[ˌnevəðə'les] , [nəʊ] . [eit] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] .

Nevertheless	,	No	.	8	had	accomplished	it	at	last	.
尽管如此	,	不	.	8	有	完成	它	在	最后的	.

然而，8号最终还是做到了。

“ ['kæpɪt(ə)l] , [nəʊ] . [eit] !

“	Capital	,	No	.	8	!
“	首都	,	不	.	8	!

“首都，第 8 号！

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

you	and	the	dog	are	quite	a	picture	.
你	和	这	狗	是	相当	一个	图片	.

你和狗狗真是绝配。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [taɪm] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

If	I	had	time	,	I	would	make	a	sketch	of	you	.
如果	我	有	时间	,	我	会	制作	一个	草图	的	你	.

如果我有时间，我会为你画一幅素描。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] [went] [baɪ] ['ɑːftəwədz] ,

”	That	was	the	remark	of	the	first	person	who	went	by	afterwards	,
”	那	曾是	这	评论	的	这	第一的	人	WHO	去	经过	然后	,

“那是随后经过的第一个人说的话。”

[ænd; ənd] [nəʊ] . [eit] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	No	.	8	grinned	as	he	heard	it	.
和	不	.	8	咧嘴一笑	作为	他	听到	它	.

8号听到这话，咧嘴一笑。

“ [wel] [dʌn] , [nəʊ] . [eit] !

“	Well	done	,	No	.	8	!
“	出色地	完毕	,	不	.	8	!

“干得好，8号！”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [kən'traɪvəns] [ai] ['evə(r)] [sɔː] !

that's	the	best	contrivance	I	ever	saw	!
那就是	这	最好的	装置	我	曾经	锯	!

这是我见过的最棒的发明！

” [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['sekənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [grɪn] .

”	Remark	the	second	,	followed	by	a	second	grin	.
”	评论	这	第二	,	随后	经过	一个	第二	咧嘴笑	.

“注意到第二个，然后露出第二个笑容。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['mɑːstə(r)] [nəʊ] . [eit] ?

“	Why	,	you	don't	mean	to	say	that	you're	under	the	table	,	Master	No	.	8	?
“	为什么	,	你	不	意思是	到	说	那	你是	在下面	这	桌子	,	掌握	不	.	8	?

“怎么，你不会是想说你在桌子底下吧，8号大师？”

[wel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

Well	you	are	a	good	boy	!
出色地	你	是	一个	好的	男生	!

你真是个好孩子！

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

I'm	sure	I'll	tell	your	mamma	.
我是	当然	患病的	告诉	你的	妈妈	.

我一定会告诉你妈妈的。

" [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .

"	Another	grin	.
"	其他	咧嘴笑	.

又是一阵笑容。

“ [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [tuː; tə][pʊt] [jɔː'self] [səʊ] ['naɪsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !

“	You	dear	old	fellow	,	to	put	yourself	so	nicely	out	of	the	way	!
"	你	亲爱的	老的	同伴	,	到	放	你自己	所以	很好	出去	的	这	方式	!

“你这位亲爱的老伙计，真是巧妙地避开了麻烦！”

[jʊr; jər] [wɜːθ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

You're	worth	I	don't	know	what	.
你是	值得	我	不	知道	什么	.

你的价值我无法估量。

" [grɪn] [ə'gen] .

"	Grin	again	.
"	咧嘴笑	再次	.

“又咧嘴一笑。”

“ ['mɑːstə(r)][nəʊ] . [eɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

“	Master	No	.	8	under	the	table	,	to	be	sure	!
"	掌握	不	.	8	在下面	这	桌子	,	到	是	当然	!

“8号大师肯定在桌子底下！”

[wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l] .

Well	,	and	a	very	nice	place	it	is	,	and	quite	suitable	.
出色地	,	和	一个	非常	好的	地方	它	是	,	和	相当	合适的	.

嗯，这地方确实不错，也很合适。

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɒt] ['kɪtʃɪn] ,

Ever	so	much	better	than	the	hot	kitchen	,
曾经	所以	很多	更好的	比	这	热的	厨房	,

比热气腾腾的厨房好太多了。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

when	there's	baking	and	all	sorts	of	things	going	on	.
什么时候	有	烘烤	和	全部	排序	的	事物	去	在	.

当家里有人在烘焙，还有各种各样的事情同时进行时。

[hɪə(r)] , ['lʌvi] !

Here	,	lovey	!
这里	,	亲爱的	!

亲爱的，给你！

[hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [speəd] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ;

here's	a	little	cake	that	was	spared	,	that	I	was	taking	to	the	parlour	;
这里是	一个	小的	蛋糕	那	曾是	幸存	,	那	我	曾是	采取	到	这	客厅	;

这是我幸存下来的一小块蛋糕，我正要把它带到客厅去；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	as	you're	there	,	you	shall	have	it	.
但	,	作为	你是	那里	,	你	将	有	它	.

但是，既然你到了那里，那就把它带走吧。

" [nəʊ] . [eɪt] [grɪnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	.	8	grinned	with	all	his	heart	this	time	.
"	不	.	8	咧嘴一笑	和	全部	他的	心	这	时间	.

这一次，8号露出了发自内心的笑容。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] !
“ I wish I'd thought of that !
“ 我 希望 ID 想法 的 那 !

“我真希望我能想到这一点！”

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [maɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [skwi:zd] !
Why , I could have painted my ship there without being squeezed !
为什么 , 我 可以 有 绘 我的 船 那里 没有 存在 挤压 !

为什么？我可以在那里给我的船上色，而不用被挤来挤去！

“ [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
“ It needs scarcely to be told that this was the observation of the small
“ 它 需求 几乎 到 是 讲述 那 这 曾是 这 观察 的 这 小的
[bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
boy who had watched an opportunity for emerging from the window
男生 WHO 有 观看 一个 机会 为了 新兴 从 这 窗户
['kɔ:nə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] ,
corner without fuss ,
角落 没有 大惊小怪 ,

“不难理解，这是那个小男孩的观察，他当时正伺机从窗角悄无声息地钻出来。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [peɪnt] - [bɒks][ʌp] - [steəz] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn]
and was now carrying his little paint - box up - stairs to be packed away in
和 曾是 现在 携带 他的 小的 画 - 盒子 向上 - 楼梯 到 是 包装 离开 在
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bæg] .
the children's bag .
这 孩子们的 包 .

现在他正抱着他的小颜料盒上楼，准备把它装进孩子的书包里。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][nəʊ] . [eit][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,
As he spoke , he stooped down to look at No . 8 and the dog ,
作为 他 辐 , 他 弯腰 向下 到 看 在 不 . 8 和 这 狗 ,

他一边说话，一边弯下腰去看8号房和那条狗。

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] . [eit] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
and smiled his approbation , and No . 8 smiled in return .
和 微笑 他的 赞许 , 和 不 . 8 微笑 在 返回 .

他微笑着表示赞许，8号也回以微笑。

“ [nəʊ] . [eit] , [haʊ] [snʌg] [ju:; jʊ][du:; də] [lʊk] !
“ No . 8 , how snug you do look !
“ 不 . 8 , 如何 舒适 你 做 看 !

“8号，你看起来好舒服啊！”

” [wʌns] [mɔ:(r)][æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [grɪn] .
” Once more an answering grin .
” 一次 更多的 一个 回答 咧嘴笑 .

“又是一阵回应的微笑。”

“ [nəʊ] . [eit] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
“ No . 8 , you're the best boy in the world ;
“ 不 . 8 , 你是 这 最好的 男生 在 这 世界 ;

“8号，你是世界上最好的男孩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [nɜ:s] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
and if you stay there till Nurse is ready for you ,
和 如果 你 停留 那里 直到 护士 是 准备好 为了 你 ,

如果你一直待在那里直到护士准备好接待你，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:'self] .
you shall have a penny all to yourself .
你 将 有 一个 一分钱 全部 到 你自己 .

你将独享一便士。

〞 [nəʊ] . - [grɪn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɒd] [ðɪs] [taɪm] ,

〞	No	.	8's	grin	was	accompanied	by	a	significant	nod	this	time	,
〞	不	.	-	咧嘴笑	曾是	伴随	经过	一个	重要的	点头	这	时间	,

8号球员的笑容这次还伴随着一个意味深长的点头。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

to	show	that	he	accepted	the	bargain	.
到	展示	那	他	公认	这	便宜货	.

为了表明他接受了这笔交易。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [nəʊ] . [eɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] . [ðeə(r)] !

“	My	darling	No	.	8	,	you	may	come	out	now	.	There	!
〞	我的	亲爱的	不	.	8	,	你	可能	来	出去	现在	.	那里	!

“我亲爱的8号，你可以出来了。好了！〞

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [get] [drest] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

give	me	a	kiss	,	and	get	dressed	as	fast	as	you	can	.
给	我	一个	吻	,	和	得到	穿着	作为	快速地	作为	你	能	.

给我一个吻，然后尽快穿好衣服。

[ðə; ði][flaɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektlɪ] .

The	fly	will	be	here	directly	.
这	飞	将要	是	这里	直接地	.

苍蝇会直接飞到这里来。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn'diːd] . 〞

You're	a	very	good	boy	indeed	.	〞
你是	一个	非常	好的	男生	的确	.	〞

你真是个好孩子。

“ [nəʊ] . [eɪt] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

“	No	.	8	,	you're	the	pattern	boy	of	the	family	,
〞	不	.	8	,	你是	这	图案	男生	的	这	家庭	,

“8号，你是家里的模范生。〞

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][flaɪ] ,

and	I	shall	come	with	you	in	the	fly	,
和	我	将	来	和	你	在	这	飞	,

我会和你一起乘飞机过去，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

and	tell	you	a	story	as	we	go	along	for	a	reward	.
和	告诉	你	一个	故事	作为	我们	去	沿着	为了	一个	报酬	.

我们会边走边给你讲故事，并给予奖励。

〞 [nəʊ] . [eɪt] [laɪkt] [bəuθ][ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] , [ænd; ənd][ðə; ði]

〞	No	.	8	liked	both	the	praise	,	and	the	cake	,	and	the	penny	,	and	the
〞	不	.	8	喜欢	两个都	这	称赞	,	和	这	蛋糕	,	和	这	一分钱	,	和	这

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

8号喜欢表扬、蛋糕、硬币和吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːdɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

and	the	promise	of	the	rewarding	story	for	going	under	the	table	;
和	这	承诺	的	这	有回报	故事	为了	去	在下面	这	桌子	;

以及潜伏在桌子底下就能获得丰厚回报的承诺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [fækts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

but	the	why	and	wherefore	of	all	these	charming	facts	,	was	a	complete
但	这	为什么	和	因此	的	全部	这些	迷人	事实	,	曾是	一个	完全的

['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪm] .

mystery	to	him	.
神秘	到	他	.

但所有这些迷人事实背后的原因和缘由，对他来说却完全是个谜。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] ?

What	did	that	matter	,	however	?
什么	做过	那	事情	,	然而	?

但这又有什么关系呢?

[hiː; hi][ræn][ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][gɒt] [drest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] ;

He	ran	up	-	stairs	,	and	got	dressed	,	and	was	ready	before	anyone	else	;
他	跑	向上	-	楼梯	,	和	得到	穿着	,	和	曾是	准备好	前	任何人	别的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他跑上楼，穿好衣服，比任何人都准备得更充分；而且，

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [steps] ,

by	a	miracle	of	good	fortune	,	was	on	the	steps	,
经过	一个	奇迹	的	好的	财富	,	曾是	在	这	步骤	,

真是走了狗屎运，我当时就在台阶上。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] , [wen] [ðə; ði][flaɪ] [ə'raɪvd] ,

and	not	in	the	middle	of	the	carriage	-	drive	,	when	the	fly	arrived	,
和	不是	在	这	中间	的	这	运输	-	驾驶	,	什么时候	这	飞	到达的	,

而且不是在马车行驶途中，苍蝇飞来的时候。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

which	was	to	take	one	batch	of	the	large	family	party	to	the	railway	station	.
哪个	曾是	到	拿	一	批	的	这	大的	家庭	派对	到	这	铁路	车站	.

任务是护送大家庭中的一小队人去火车站。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] [kən'veɪəns] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kærɪdʒ] ;

No	one	was	as	fond	of	the	fly	conveyance	as	of	the	open	carriage	;
不	一	曾是	作为	喜爱	的	这	飞	输送	作为	的	这	打开	运输	;

没有人像喜欢敞篷马车那样喜欢小型马车；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['stʌfi] ; [ænd; ənd] ,

for	,	in	the	first	place	,	it	was	usually	very	full	and	stuffy	;	and	,
为了	,	在	这	第一的	地方	,	它	曾是	通常	非常	满的	和	闷	;	和	,

首先，它通常非常拥挤闷热；而且，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

in	the	second	,	very	little	of	the	country	could	be	seen	from	the	windows	.
在	这	第二	,	非常	小的	的	这	国家	可以	是	已见	从	这	视窗	.

在第二个房间里，从窗户里几乎看不到这个国家的景色。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]

But	,	on	the	present	occasion	,	Aunt	Judy	having	offered	her	services	to
但	,	在	这	展示	场合	,	阿姨	朱迪	拥有	提供	她	服务	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði][flaɪ] [dɪ'tætʃmənt] ,

accompany	the	fly	detachment	,
陪伴	这	飞	分离	,

但是，这次朱迪阿姨主动提出陪同苍蝇小队一起行动，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

there	was	a	wonderful	alteration	of	sentiment	,	as	to	who	should	be
那里	曾是	一个	精彩的	改造	的	情绪	,	作为	到	WHO	应该	是

[ɪn'kluːdɪd] .

included	.
包括	.

关于应该邀请哪些人参加，人们的看法发生了奇妙的转变。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] .

Aunt	Judy	,	however	,	had	her	own	ideas	.
阿姨	朱迪	,	然而	,	有	她	自己的	想法	.

然而，朱迪阿姨却有自己的想法。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ]

The	three	little	ones	belonged	to	the	fly	,	as	it	were	by	ancient	usage
这	三	小的	一个	属于	到	这	飞	,	作为	它	是	经过	古老的	用法

[ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

and	custom	,
和	风俗	,

这三个小家伙属于苍蝇，仿佛是按照古老的惯例和习俗一样。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [həʊld] .

and	more	than	five	it	would	not	hold	.
和	更多的	比	五	它	会	不是	抓住	.

超过五个就装不下了。

[faɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] [ə'kɔːdɪŋli] [gɒt] [ɪn] ,

Five	it	would	hold	,	however	,	and	five	accordingly	got	in	,
五	它	会	抓住	,	然而	,	和	五	因此	得到	在	,

五个人可以进去，所以五个人进去了。

[nəʊ] . [fɔːr] ['hævɪŋ] ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] “ [θrəʊn] [ɪn] : ” [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,

No	.	4	having	pleaded	her	own	cause	to	be	“	thrown	in	:	”	and	at	last	,
不	.	4	拥有	恳求	她	自己的	原因	到	是	“	抛掷	在	:	”	和	在	最后的	,

4号选手为自己“被投入监狱”一事辩护后，最终，

[wɪð] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] . [faɪv] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] ,

with	nurses	and	luggage	and	No	.	5	outside	,	away	they	drove	,
和	护士	和	行李	和	不	.	5	外部	,	离开	他们	驾驶	,

他们带着护士、行李和5号房车，开车离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

leaving	the	open	carriage	and	the	rest	to	follow	.
离开	这	打开	运输	和	这	休息	到	跟随	.

留下敞篷马车，其他人随后跟上。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Nothing	is	perfect	in	this	world	.
没有什么	是	完美的	在	这	世界	.

世上没有完美的事物。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eəri] [draɪv] [mɪst] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Those	who	had	the	airy	drive	missed	the	story	,	and	regretted	it	;
那些	WHO	有	这	轻盈的	驾驶	错过	这	故事	,	和	后悔	它	;

那些轻率行事的人错过了这个故事，并为此感到后悔；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .

but	it	was	fair	that	the	pleasure	should	be	divided	.
但	它	曾是	公平的	那	这	乐趣	应该	是	分割	.

但分享快乐也是公平的。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][flai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [pækt] ,

And	,	after	all	,	although	the	fly	might	be	a	little	stuffy	and	closely	packed	,
和	,	后	全部	,	虽然	这	飞	可能	是	一个	小的	闷	和	密切	包装	,

而且，毕竟，虽然苍蝇可能有点闷热拥挤，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [krʌʃt] ,

and	although	it	cost	some	trouble	to	settle	down	without	getting	crushed	,
和	虽然	它	成本	一些	麻烦	到	定居	向下	没有	获得	碎	,

虽然安顿下来不被压垮也付出了一些代价，

[ænd; ənd] [meɪk] ['fʊtstuːl] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [bægz] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , — [ðə; ði]

and	make	footstools	of	carpet	bags	,	and	let	down	all	the	windows	,	—	the
和	制作	脚凳	的	地毯	包	,	和	让	向下	全部	这	视窗	,	—	这

[kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] ;

commotion	was	soon	over	;
骚动	曾是	很快	超过	;

用地毯袋做成脚凳，放下所有的窗户——骚动很快就平息了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʌl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

and	it	was	a	wonderful	lull	of	peace	and	quietness	,
和	它	曾是	一个	精彩的	麻痹	的	和平	和	寂静	,

那是一段美好的宁静时光。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː; tə][sɪt]['iːv(ə)n][ɪn]

after	the	confusion	and	worry	of	packing	and	running	about	,	to	sit	even	in
后	这	困惑	和	担心	的	包装	和	跑步	关于	,	到	坐	甚至	在

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [flai] .

a	rattling	fly	.
一个	嘎嘎作响	飞	.

经历了打包和奔波的混乱和焦虑之后，即使只是坐在嘎嘎作响的苍蝇笼里。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

And	so	for	five	minutes	and	more	,	all	the	travellers	felt	it	to	be	,
和	所以	为了	五	分钟	和	更多的	,	全部	这	旅行者	毛毡	它	到	是	,

于是，在接下来的五分钟甚至更长时间里，所有旅客都感觉到了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] ; [sʌm; səm] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['ʌðə(r)z] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [aʊt]

and	a	soothing	silence	ensued	;	some	leaning	back	,	others	looking	silently	out
和	一个	舒缓	沉默	随后	;	一些	倾斜	后退	,	其他的	寻找	默默	出去

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'traɪɪŋ] ['lændskeɪp] ,

at	the	retreating	landscape	,
在	这	撤退	景观	,

于是，一片宁静祥和；有些人向后靠去，有些人则默默地望着渐渐远去的景色。

[ɔː(r)] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [red] [plʌʃ] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [ɪt'self] .

or	studying	with	earnestness	the	wonderful	red	plush	lining	of	the	vehicle	itself	.
或者	学习	和	认真	这	精彩的	红色的	豪华的	衬垫	的	这	车辆	本身	.

或者认真地研究车辆本身精美的红色绒面内衬。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rest][hæd; həd]['lɑːstɪd] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɔːl][ðə; ði]

But	presently	,	after	the	rest	had	lasted	sufficiently	long	to	recruit	all	the
但	目前	,	后	这	休息	有	持续	足够	长的	到	招募	全部	这

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

但不久之后，在休息持续了足够长的时间，足以召集所有精灵之后，

[nəʊ] . ['sɛvən] [rɪ'mɑːk] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

No	.	7	remarked	,	not	speaking	to	anybody	in	particular	,
不	.	7	评论	,	不是	请讲	到	任何人	在	特别的	,

7号说道（并非特指谁），

“ [ai] [θɔːt] [ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] .

“	I	thought	Aunt	Judy	was	going	to	tell	us	a	story	.
”	我	想法	阿姨	朱迪	曾是	去	到	告诉	我们	一个	故事	.

“我以为朱迪阿姨要给我们讲个故事。”

” [nəʊ] . ['sɛvən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sm'aɪle][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] ,

”	No	.	7	was	a	great	smiler	in	a	quiet	way	,	and	he	smiled	now	,
”	不	.	7	曾是	一个	伟大的	微笑者	在	一个	安静的	方式	,	和	他	微笑	现在	,

“7号是个爱笑的人，只是笑容比较淡淡，现在他也笑了。”

[æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] .

as	he	addressed	his	remark	to	the	general	contents	of	the	fly	.
作为	他	已解决	他的	评论	到	这	一般的	内容	的	这	飞	.

他发表这番言论时，指的是苍蝇的整体情况。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ment] ,

Aunt	Judy	laughed	,	and	inquired	for	whom	the	observation	was	meant	,
阿姨	朱迪	笑了	,	和	询问	为了	谁	这	观察	曾是	意思是	,

['ædɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

adding	her	readiness	to	begin	,
添加	她	准备就绪	到	开始	,

朱迪阿姨笑了，问这话是说给谁听的，并表示她也准备开始了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌflɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

if	they	would	agree	to	sit	quiet	and	comfortable	,	without	shuffling	up	and
如果	他们	会	同意	到	坐	安静的	和	舒服的	,	没有	洗牌	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

如果他们能同意安静舒适地坐着，不来回挪动，

[ɔː(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] [ænd; ənd] [hiːt] ; [ænd; ənd] , [ðiːz] [pɔɪnts] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

or	disputing	about	space	and	heat	;	and	,	these	points	being	agreed	to	,
或者	争议	关于	空间	和	热	;	和	,	这些	积分	存在	同意	到	,

或者争论空间和热量；并且，如果这些要点得到认可，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

she	began	her	story	as	follows	:	—
她	开始	她	故事	作为	跟随	:	—

她是这样开始讲述她的故事的：——

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnli]

“	There	were	once	upon	a	time	a	man	and	his	wife	who	had	an	only
”	那里	是	一次	之上	一个	时间	一个	男人	和	他的	妻子	WHO	有	一个	仅有的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

从前有一对夫妇，他们只有一个儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] , ['hæpən] [ɪn]

They	were	Germans	,	I	believe	,	for	all	the	funny	things	that	happen	,	happen	in
他们	是	德国人	,	我	相信	,	为了	全部	这	有趣的	事物	那	发生	,	发生	在

['dʒɜːmənɪ] ,

Germany	,
德国	,

我相信他们是德国人，因为德国总是发生各种各样奇怪的事情。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] ['grɪmz] ['feərɪ][teɪlz; 'teɪliːz] .

as	you	know	by	Grimm's	fairy	tales	.
作为	你	知道	经过	格林童话	仙女	故事	.

正如你从格林童话中了解到的那样。

“ [wel] ! [ðɪs] [mæn] , [frænz] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd]['mendə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld] -

“	**Well**	**!**	**this**	**man**	**,**	**Franz**	**,**	**had**	**been**	**a**	**watchmaker**	**and**	**mender**	**in**	**an**	**old**	**-**
“	出色地	!	这	男人	,	弗朗茨	,	有	到过	一个	钟表匠	和	修补匠	在	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [taʊn] ,

fashioned	**country**	**town**	**,**
造型	国家	镇	,

“嗯！这个人，弗朗茨，曾经是某个古老乡村小镇的钟表匠和修理工。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	**he**	**had**	**made**	**such**	**a**	**comfortable**	**fortune**	**by**	**the**	**business**	**,**
和	他	有	制成	这样的	一个	舒服的	财富	经过	这	商业	,

他通过这项生意积累了相当可观的财富，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [əʊld] ;

that	**he**	**was**	**able**	**to**	**retire**	**before**	**he**	**grew**	**very**	**old**	**;**
那	他	曾是	有能力的	到	退休	前	他	生长	非常	老的	;

他得以在年老之前退休；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	**so**	**he**	**bought**	**a**	**very**	**pretty**	**little**	**villa**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	所以	他	买	一个	非常	漂亮的	小的	别墅	在	这	郊区	的	这	镇	,

于是，他在城郊买了一栋非常漂亮的小别墅。

[hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

had	**a**	**garden**	**full**	**of**	**flowers**	**with**	**a**	**fountain**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**and**
有	一个	花园	满的	的	花朵	和	一个	喷泉	在	这	中间	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

enjoyed	**himself**	**very**	**much**	**.**
享受	他自己	非常	很多	.

他有一个种满鲜花的花园，花园中央还有一个喷泉，他在那里过得很开心。

“ [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [tuː] , [bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

“	**His**	**wife**	**enjoyed**	**herself**	**too**	**,**	**but**	**never**	**so**	**much**	**as**	**when**	**the**	**neighbours**	**,**
“	他的	妻子	享受	她自己	也	,	但	绝不	所以	很多	作为	什么时候	这	邻居	,

“他的妻子也玩得很开心，但最开心的还是邻居们……”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] , [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peiliŋz] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] !

as	**they**	**passed**	**by**	**,**	**peeped**	**over**	**the**	**palings**	**,**	**and**	**said**	**,**	**'**	**What**	**a**	**pretty**	**place**	**!**
作为	他们	通过了	经过	,	偷窥	超过	这	栅栏	,	和	说	,	-	什么	一个	漂亮的	地方	!

他们路过时，从栅栏后面往里窥视，说道：“多么漂亮的地方啊！”

[wɒt] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] !

What	**lucky**	**people**	**the**	**watchmaker**	**and**	**his**	**wife**	**are**	**!**
什么	幸运的	人们	这	钟表匠	和	他的	妻子	是	!

这位钟表匠和他的妻子真是太幸运了！

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ! -

How	**they**	**must**	**enjoy**	**themselves**	**!**	**'**
如何	他们	必须	享受	他们自己	!	-

他们一定玩得很开心！

“ [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['mædəm] [frænz] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , -

“	**On**	**such**	**occasions**	**,**	**Madame**	**Franz**	**would**	**run**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**crying**	**out**	**,**	**'**
“	在	这样的	场合	,	夫人	弗朗茨	会	跑步	到	她	丈夫	,	哭泣	出去	,	-

[kʌm] [hɪə(r)] ,

Come	**here**	**,**
来	这里	,

“每当这时，弗朗茨夫人就会跑向她的丈夫，喊道：‘过来，’”

[maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

my	**dear**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**!**
我的	亲爱的	,	作为	快速地	作为	你	能	!

亲爱的，越快越好！

[kʌm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , ['seɪɪŋ] , [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] !

Come	,	and	listen	to	the	neighbours	,	saying	,	how	we	must	enjoy	ourselves	!
来	,	和	听	到	这	邻居	,	说	,	如何	我们	必须	享受	我们自己	!

-
'
-
-

来，听听邻居们怎么说，我们该好好享受一番！

“ [frænz] [wɒz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [grʌnt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌmənd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

“	Franz	was	very	apt	to	grunt	when	his	wife	summoned	him	in	this	manner	,
“	弗朗茨	曾是	非常	易于	到	咕哝	什么时候	他的	妻子	被召唤	他	在	这	方式	,

“每当妻子这样叫他时，弗朗茨总是会哼一声。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [frænz] ,

and	,	at	any	rate	,	never	would	go	as	she	requested	;	but	little	Franz	,
和	,	在	任何	速度	,	绝不	会	去	作为	她	请求	;	但	小的	弗朗茨	,

而且，无论如何，他都不会按照她的要求去做；但是小弗朗茨，

[ðə; ði] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

the	son	,	who	was	very	like	his	mother	,
这	儿子	,	WHO	曾是	非常	喜欢	他的	母亲	,

儿子非常像他的母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [ɪg'zæktli][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [aɪz] ,

and	had	got	exactly	her	turn	-	up	nose	and	sharp	eyes	,
和	有	得到	确切地	她	转动	-	向上	鼻子	和	锋利的	眼睛	,

他的翘鼻和锐利的眼神也完全一样。

[wʊd] ['skæmpə(r)] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

would	scamper	forward	in	a	moment	to	hear	what	the	neighbours	had	to	say
会	疾走	向前	在	一个	片刻	到	听到	什么	这	邻居	有	到	说

,
,
,

他会立刻跑上前去，听听邻居们要说什么。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [wʊd] [ɪk'skleɪm] : — “

and	at	the	end	would	exclaim	:	—	“
和	在	这	结尾	会	惊叹	:	—	“

最后他会惊呼：“——”

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ? -

'	Isn't	it	grand	,	mother	,	that	everybody	should	think	that	?	'
-	不是	它	盛大	,	母亲	,	那	大家	应该	思考	那	?	-

“妈妈，如果每个人都这么想，那岂不是太好了吗？”

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : — “

“	To	which	his	mother	would	reply	:	—	“
“	到	哪个	他的	母亲	会	回复	:	—	“

“对此，他的母亲会回答：——”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [frænz] , [dɪə(r)] !

'	It	is	,	Franz	,	dear	!
-	它	是	,	弗朗茨	,	亲爱的	!

“是的，弗朗茨，亲爱的！”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !

I'm	so	glad	you	feel	for	your	mother	!
我是	所以	高兴的	你	感觉	为了	你的	母亲	!

我很高兴你如此关心你的母亲！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [ɪmˈbreɪs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈveri] [əˈfekʃənətli] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

'	and	then	the	two	would	embrace	each	other	very	affectionately	several	times	,
-	和	然后	这	二	会	拥抱	每个	其他	非常	亲切地	一些	时代	,

然后两人会非常亲密地拥抱几次，

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [frænz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈbɪznəs] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	Madame	Franz	would	go	to	her	household	business	,	rejoicing	to	think
和	夫人	弗朗茨	会	去	到	她	家庭	商业	,	欢欣鼓舞	到	思考

[ðæt] ,

that	,
那	,

弗朗茨夫人会去处理家务，心里暗自高兴：

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dɪd] .

if	her	husband	did	not	quite	sympathize	with	her	,	her	son	did	.
如果	她	丈夫	做过	不是	相当	同情	和	她	,	她	儿子	做过	.

如果说她丈夫不太同情她，那么她儿子则很同情她。

“ [jʌŋ] [frænz] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [spɔɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [æz; əz] [ˈəʊnli] [ˈtʃɪldrən]

“	Young	Franz	had	been	somewhat	spoilt	in	his	childhood	,	as	only	children
“	年轻的	弗朗茨	有	到过	有些	被宠坏了	在	他的	童年	,	作为	仅有的	孩子们

[ˈdʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] .

generally	are	.
一般来说	是	.

“小弗朗茨从小就被宠坏了，就像大多数孩子一样。”

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [tuː; tə] [kəmˈpeə(r)]

As	to	his	mother	,	from	there	being	no	brothers	and	sisters	to	compare
作为	到	他的	母亲	,	从	那里	存在	不	兄弟	和	姐妹	到	比较

[hɪm] [wɪð] ,

him	with	,
他	和	,

至于他的母亲，由于没有兄弟姐妹可以与他比较，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [əʊld] [frænz] [səʊ]

she	thought	such	a	boy	had	never	been	seen	before	;	and	she	told	old	Franz	so
她	想法	这样的	一个	男生	有	绝不	到过	已见	前	;	和	她	讲述	老的	弗朗茨	所以

,

,
,

她觉得这样的男孩以前从未见过；她把这话告诉了老弗朗茨。

[səʊ] [ˈɒf(ə)n] , [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

so	often	,	that	at	last	he	began	to	believe	it	too	.
所以	经常	,	那	在	最后的	他	开始	到	相信	它	也	.

如此反复，以至于他最终也开始相信了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈmɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

And	then	they	got	all	sorts	of	masters	for	him	,
和	然后	他们	得到	全部	排序	的	大师	为了	他	,

然后他们给他找了各种各样的师傅，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪ] [hɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]

to	teach	him	everything	they	could	think	of	,	and	qualify	him	,	as	his
到	教	他	一切	他们	可以	思考	的	,	和	资格	他	,	作为	他的

[ˈmʌðə(r)] [sed] ,

mother	said	,
母亲	说	,

正如他母亲所说，他们要教他所有能想到的东西，让他具备相应的资格。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] .

for	some	rich	young	lady	to	fall	in	love	with	.
为了	一些	富有的	年轻的	女士	到	落下	在	爱	和	.

让某个富家千金爱上他。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

That	was	her	idea	of	the	way	in	which	he	was	one	day	to	make	his
那	曾是	她	主意	的	这	方式	在	哪个	他	曾是	一	天	到	制作	他的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

那是她设想他将来发家致富的方式。

“ [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kwaɪt]

“	At	last	,	a	time	came	when	his	mother	thought	the	young	gentleman	quite
“	在	最后的	,	一个	时间	来了	什么时候	他的	母亲	想法	这	年轻的	绅士	相当

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ;

finished	and	complete	;
完成的	和	完全的	;

“终于，他的母亲认为这位年轻的绅士已经完全成熟、圆满完成了使命；

[fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

fit	for	anything	and	anybody	,	and	likely	to	create	a	sensation	in	the
合身	为了	任何事物	和	任何人	,	和	可能	到	创造	一个	感觉	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

适合任何场合和任何人，很可能在世界上引起轰动。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [begd] [əʊld][frænz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm]

So	she	begged	old	Franz	to	dismiss	all	his	masters	,	and	give	him	a	handsome
所以	她	乞求	老的	弗朗茨	到	解雇	全部	他的	大师	,	和	给	他	一个	英俊的

['ələʊəns] ,

allowance	,
津贴	,

于是她恳求老弗朗茨解雇他所有的主人，并给他一笔丰厚的津贴。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]

that	he	might	go	off	on	his	travels	and	make	his	fortune	,	in	the	manner
那	他	可能	去	离开	在	他的	旅行	和	制作	他的	财富	,	在	这	方式

[bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .

before	mentioned	.
前	提及	.

这样他就可以像前面提到的那样去旅行，发家致富。

“ [əʊld]['mɪstə(r)] . [frænz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]

“	Old	Mr	.	Franz	shook	his	head	at	first	,	and	called	it	all	a	parcel	of
“	老的	先生	.	弗朗茨	摇晃	他的	头	在	第一的	,	和	称为	它	全部	一个	包裹	的

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

“老弗朗茨先生起初摇了摇头，称这一切都是胡说八道。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɑːstə(r)][frænz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] [jet] ,

Moreover	,	he	declared	that	Master	Franz	was	a	mere	child	yet	,
而且	,	他	声明	那	掌握	弗朗茨	曾是	一个	仅仅	孩子	然而	,

此外，他还宣称弗朗茨少爷当时还只是个孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fuːlɪʃ] [skreɪps] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ;

and	would	get	into	a	hundred	foolish	scrapes	in	less	than	a	week	;
和	会	得到	进入	一个	百	愚蠢	刮伤	在	较少的	比	一个	星期	;

不到一周的时间，他就会惹上上百件愚蠢的麻烦；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [səʊ] ['pɒzətɪvli] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]

but	mamma	expressed	her	opinion	so	positively	,	and	repeated	it	so
但	妈妈	表达	她	观点	所以	积极地	,	和	重复	它	所以

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

但是妈妈表达她的观点非常肯定，而且反复强调。

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st][pə'pɑ:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði]

that	at	last	papa	began	to	entertain	it	too	,	and	gave	his	consent	to	the
那	在	最后的	爸爸	开始	到	招待	它	也	,	和	给予	他的	同意	到	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

最后，爸爸也开始接受这个提议，并同意了这个计划。

“ [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [frænz] [wɒz; wəz]

“	The	fact	was	,	though	I	am	sorry	to	say	it	,	Mr	.	Franz	was
“	这	事实	曾是	,	尽管	我	是	对不起	到	说	它	,	先生	.	弗朗茨	曾是

['henpekt] .

henpecked	.
妻管严	.

“虽然我很遗憾地说，但事实是，弗朗茨先生是个妻管严。”

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

That	is	,	his	wife	was	always	trying	to	make	him	obey	her	,	instead	of
那	是	,	他的	妻子	曾是	总是	尝试	到	制作	他	服从	她	,	反而	的

[əu'bei] [hɪm] ,

obeying	him	,
服从	他	,

也就是说，他的妻子总是想方设法让他服从她，而不是让他服从她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] ,

as	she	ought	to	have	done	;	and	she	had	managed	him	so	long	,
作为	她	应该	到	有	完毕	;	和	她	有	管理	他	所以	长的	,

她本该这么做；而且她已经应付了他这么久。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm] ,

that	she	knew	she	could	persuade	him	,
那	她	知道	她	可以	说服	他	,

她知道自己可以说服他。

[ɔ:(r)] [tɔ:k] [hɪm] ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [lɒŋ]

or	talk	him	(	which	is	much	the	same	thing	)	into	anything	,	provided	she	went	on	long
或者	讲话	他	(	哪个	是	很多	这	相同的	事物	)	进入	任何事物	,	假如	她	去	在	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

或者说服他（这其实是一样的），只要她坚持足够长的时间。

“ [səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [frænz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] ,

“	So	she	went	on	about	Franz	going	off	on	his	travels	with	a	handsome	allowance	,
“	所以	她	去	在	关于	弗朗茨	去	离开	在	他的	旅行	和	一个	英俊的	津贴	,

于是她开始讲述弗朗茨带着一笔丰厚的津贴去旅行的故事，

[tɪl] [pə'pɑ:][frænz] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ]

till	Papa	Franz	consented	,	and	settled	an	income	upon	him	,	which	,	if	they
直到	爸爸	弗朗茨	同意	,	和	定居	一个	收入	之上	他	,	哪个	,	如果	他们

[hæd; həd] [bi:n] ['selfɪʃ] ['peərənts] ,

had	been	selfish	parents	,
有	到过	自私	父母	,

直到弗朗茨爸爸同意，并给他安排了一份收入，如果他们是自私的父母，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

they	would	have	said	they	could	not	afford	;	but	,	as	it	was	,
他们	会	有	说	他们	可以	不是	买得起	;	但	,	作为	它	曾是	,

他们本会说他们负担不起；但事实是，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] ,

they	talked	the	matter	over	together	,
他们	谈话	这	事情	超过	一起	,

他们一起商量了这件事。

[ænd; ənd] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː] [əʊld] [səʊlz] [laɪk] [ðəm'selvz] [wʊd]

and	told	each	other	that	it	was	very	little	two	old	souls	like	themselves	would
和	讲述	每个	其他	那	它	曾是	非常	小的	二	老的	灵魂	喜欢	他们自己	会

[wɒnt] [wen] [ðeə(r)] [geɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;

want	when	their	gay	son	was	away	;
想	什么时候	他们的	同性恋	儿子	曾是	离开	;

他们彼此倾诉，当他们的同性恋儿子不在家时，像他们这样的两个老灵魂最不想要的就是这个了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] ['kwaɪətli] ,

and	so	they	would	draw	in	,	and	live	quite	quietly	,
和	所以	他们	会	画	在	,	和	居住	相当	悄悄	,

于是他们就搬了进来，过着相当平静的生活。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gruː] [rɪtʃ] ,

as	they	used	to	do	in	their	early	days	before	they	grew	rich	,
作为	他们	用过的	到	做	在	他们的	早期的	天	前	他们	生长	富有的	,

就像他们早年致富之前那样，

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [ðə; ði] [læd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	would	let	the	lad	have	the	money	to	spend	upon	his	amusements	.
和	会	让	这	小伙子	有	这	钱	到	花费	之上	他的	娱乐	.

并会让这个男孩把钱花在他娱乐的事情上。

“ [jʌŋ] [frænz] ['aɪðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	Young	Franz	either	didn't	know	,	or	didn't	choose	to	think	about	this	.
“	年轻的	弗朗茨	任何一个	没有	知道	,	或者	没有	选择	到	思考	关于	这	.

“年轻的弗朗茨要么不知道，要么不想去想这件事。”

['klevə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ,

Clever	as	he	was	about	many	things	,
聪明的	作为	他	曾是	关于	许多	事物	,

他虽然在很多方面都很聪明，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [hɪz; ɪz]

he	was	not	clever	enough	to	take	in	the	full	value	of	the	sacrifices	his
他	曾是	不是	聪明的	足够的	到	拿	在	这	满的	价值	的	这	牺牲	他的

['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

parents	were	making	for	him	;
父母	是	制作	为了	他	;

他不够聪明，无法完全理解父母为他做出的牺牲的价值；

[səʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [ə'laʊəns] , ['rætld] [ðə; ði] [fɜːst]

so	he	thanked	them	lightly	for	the	promised	allowance	,	rattled	the	first
所以	他	谢谢	他们	轻轻	为了	这	承诺	津贴	,	摇晃	这	第一的

['peɪmənt] ['tʃɪəfəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

payment	cheerfully	into	his	purse	,
支付	愉快地	进入	他的	钱包	,

于是他淡淡地谢过他们承诺的零用钱，兴高采烈地把第一笔钱放进钱包里。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

and	smiled	on	papa	and	mamma	with	almost	condescending	complacency	.
和	微笑	在	爸爸	和	妈妈	和	几乎	居高临下的	自满	.

她带着近乎居高临下的自满笑容看着爸爸妈妈。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [suːt] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

When	he	was	equipped	in	his	best	suit	,	and	just	ready	for	starting	,
什么时候	他	曾是	配备	在	他的	最好的	套装	,	和	只是	准备好	为了	开始	,

当他穿戴好最好的西装，准备出发时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] . “

his	mother	took	him	aside	.	“
他的	母亲	采取	他	旁边	.	“

他母亲把他拉到一边。

- [frænz] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Franz	,	my	dear	,	'	she	said	,
-	弗朗茨	,	我的	亲爱的	,	-	她	说	,

“弗朗茨，亲爱的，”她说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn] [spent] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

'	you	know	how	much	money	and	pains	have	been	spent	on	your	education	.
-	你	知道	如何	很多	钱	和	疼痛	有	到过	花费	在	你的	教育	.

你知道你的教育花费了多少金钱和精力。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self]

You	can	play	,	and	dance	,	and	sing	,	and	talk	,	and	make	yourself
你	能	玩	,	和	舞蹈	,	和	唱歌	,	和	讲话	,	和	制作	你自己

[hɜːd] [weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

heard	wherever	you	go	.
听到	无论	你	去	.

无论走到哪里，你都可以玩耍、跳舞、唱歌、说话，让自己的声音被听到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第6/9页

[naʊ] [maɪnd][juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [jɔː'self] [hɜːd] , [ɔː(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] ?

Now	mind	you	do	make	yourself	heard	,	or	who	is	to	find	out	your	merits	?
现在	头脑	你	做	制作	你自己	听到	,	或者	WHO	是	到	寻找	出去	你的	优点	?

记住，一定要让自己的声音被听到，否则谁来发现你的才华呢?

[doʊnt][biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

Don't	be	shy	and	downcast	when	you	come	among	strangers	.
不	是	害羞的	和	沮丧	什么时候	你	来	之中	陌生人	.

在陌生人面前不要害羞沮丧。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self]

All	you	have	to	think	about	,	with	your	advantages	,	is	to	make	yourself
全部	你	有	到	思考	关于	,	和	你的	优势	,	是	到	制作	你自己

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

凭借你的优势，你只需要考虑如何让自己讨人喜欢。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

That's	the	rule	for	you	!
那就是	这	规则	为了	你	!

这就是规则!

[meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] [weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

Make	yourself	agreeable	wherever	you	go	,
制作	你自己	同意	无论	你	去	,

无论走到哪里，都要让自己举止得体，令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

and	the	wife	and	the	fortune	will	soon	be	at	your	feet	.
和	这	妻子	和	这	财富	将要	很快	是	在	你的	脚	.

妻子和财富很快就会唾手可得。

[ænd; ənd] , [frænz] , - [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , - [ðeə(r)] [ɪz]

And	,	Franz	,	'	continued	she	,	laying	hold	of	the	button	of	his	coat	,	'	there	is
和	,	弗朗茨	,	-	持续	她	,	躺下	抓住	的	这	按钮	的	他的	外套	,	-	那里	是

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

“弗朗茨，”她一边说着，一边抓住他外套的纽扣，“还有一件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] ,

I	have	often	said	that	the	one	only	thing	I	could	wish	different	about	you	is	,
我	有	经常	说	那	这	一	仅有的	事物	我	可以	希望	不同的	关于	你	是	,

我常说，我唯一希望你改变的就是：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

that	your	nose	should	not	turn	up	quite	so	much	.
那	你的	鼻子	应该	不是	转动	向上	相当	所以	很多	.

你的鼻子不应该翘得那么厉害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [kænt] ['ɔːltə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] .

But	you	see	,	my	darling	boy	,	we	can't	alter	our	noses	.
但	你	看	,	我的	亲爱的	男生	,	我们	不能	改变	我们的	鼻子	.

但是你知道，我亲爱的孩子，我们无法改变我们的鼻子。

[ˌnevəðə'les] , [lʊk] [hɪə(r)] !

Nevertheless	,	look	here	!
尽管如此	,	看	这里	!

不过，看看这里！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'klaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

you	can	incline	your	head	in	such	a	manner	as	almost	to	hide	the	little
你	能	倾斜	你的	头	在	这样的	一个	方式	作为	几乎	到	隐藏	这	小的

['diːfekt] .

defect	.
缺点	.

你可以微微侧头，几乎可以遮住这个小缺陷。

[siː] — [ðɪs] [weɪ] — [ðeə(r)] — [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [miːn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ɒn]

See	—	this	way	—	there	—	let	me	put	it	as	I	mean	—	a	little	down	and	on
看	—	这	方式	—	那里	—	让	我	放	它	作为	我	意思是	—	一个	小的	向下	和	在

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

你看——这边——那边——让我这么说——稍微往下，往旁边一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['mærɪd] ,

It	was	the	way	I	used	to	carry	my	head	before	I	married	,
它	曾是	这	方式	我	用过的	到	携带	我的	头	前	我	已婚	,

那是我结婚前一直保持的头型。

[ɔː(r)] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [maɪ] [weɪ] .

or	I	doubt	very	much	whether	your	father	would	have	looked	my	way	.
或者	我	怀疑	非常	很多	无论	你的	父亲	会	有	看起来	我的	方式	.

或者，我非常怀疑你父亲是否会注意到我。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] ['kʌmpəni] .

Think	of	this	when	you're	in	company	.
思考	的	这	什么时候	你是	在	公司	.

在人前的时候想想这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] . -

It's	a	graceful	attitude	too	,	and	you	will	find	it	much	admired	.	'
它是	一个	优美	态度	也	,	和	你	将要	寻找	它	很多	钦佩	.	-

这也是一种优雅的态度，你会发现它很受人赞赏。

“ [frænz] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] ;

“	Franz	embraced	his	mother	,	and	promised	obedience	to	all	her	commands	;
“	弗朗茨	拥抱	他的	母亲	,	和	承诺	服从	到	全部	她	命令	;

“弗朗茨拥抱了他的母亲，并承诺服从她的一切命令；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lektʃə(r)] [endid] ,

but	he	was	glad	when	her	lecture	ended	,
但	他	曾是	高兴的	什么时候	她	演讲	结束	,

但她的讲座结束后，他很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

for	he	was	not	very	fond	of	her	remarks	upon	his	nose	.
为了	他	曾是	不是	非常	喜爱	的	她	评论	之上	他的	鼻子	.

因为他很不喜欢她对他鼻子的评价。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [ruːm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : — “

Just	then	the	door	of	his	father's	room	opened	,	and	he	called	out	:	—	“
只是	然后	这	门	的	他的	父亲的	房间	打开	,	和	他	称为	出去	:	—	〃

就在这时，他父亲的房门开了，他喊道：“

- [frænz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Franz	,	my	dear	,	I	want	to	speak	to	you	.	'
-	弗朗茨	,	我的	亲爱的	,	我	想	到	说话	到	你	.	-

“弗朗茨，亲爱的，我想跟你谈谈。”

“ [frænz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , - [sed] [pə'pɑː] , - [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]

“	Franz	entered	the	room	,	and	'	Now	,	my	dear	boy	,	'	said	papa	,	'	before	you	go
〃	弗朗茨	进入	这	房间	,	和	-	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	-	说	爸爸	,	-	前	你	去

,

,

,

弗朗茨走进房间，爸爸说：“现在，我亲爱的孩子，在你走之前，

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] [stɒp] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

let	me	give	you	one	word	of	parting	advice	;	but	stop	,	we	will	shut	the	door
让	我	给	你	一	单词	的	离别	建议	;	但	停止	,	我们	将要	关闭	这	门

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

临别之际，我给你一句忠告：等等，我们先把门关上。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] .

Well	,	now	,	look	here	.
出色地	,	现在	,	看	这里	.

好了，现在，请看这里。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [peɪnz] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [hæv; həv] [biːn] [speəd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	know	that	no	pains	or	expense	have	been	spared	over	your	education	.
我	知道	那	不	疼痛	或者	费用	有	到过	幸存	超过	你的	教育	.

我知道你的教育得到了充分的重视，不惜一切代价。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self]

You	can	play	,	and	dance	,	and	sing	,	and	talk	,	and	make	yourself
你	能	玩	,	和	舞蹈	,	和	唱歌	,	和	讲话	,	和	制作	你自己

[hɜːd] [weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] . - “

heard	wherever	you	go	.	'	“
听到	无论	你	去	.	-	〃

你可以玩耍、跳舞、唱歌、说话，无论走到哪里都能发出自己的声音。

- [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [frænz] , - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə][gəʊ]

'	My	dear	sir	,	'	interrupted	Franz	,	'	I	don't	think	you	need	trouble	yourself	to	go
-	我的	亲爱的	先生	,	-	中断	弗朗茨	,	-	我	不	思考	你	需要	麻烦	你自己	到	去

[ɒn] .

on	.
在	.

“我亲爱的先生，”弗朗茨打断道，“我认为您不必再费心继续前进了。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːhænd] . - “

My	mother	has	just	been	giving	me	the	advice	beforehand	.	'	“
我的	母亲	有	只是	到过	给予	我	这	建议	预先	.	-	“

我妈妈事先已经给我提过建议了。

- [nəʊ] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ðəʊ] ? - [kraɪd] [əʊld] [frænz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] ;

'	No	,	has	she	though	?	'	cried	old	Franz	,	looking	up	in	his	son's	face	;
-	不	,	有	她	尽管	?	-	哭	老的	弗朗茨	,	寻找	向上	在	他的	儿子的	脸	;

“不，她真的有吗？”老弗朗茨喊道，抬头看着儿子的脸；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : — “

but	then	he	shook	his	head	,	and	said	:	—	“
但	然后	他	摇晃	他的	头	,	和	说	:	—	“

但他摇了摇头，说道：“

- [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , [frænz] ; [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ; [səʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	No	,	she	hasn't	,	Franz	;	no	,	she	hasn't	;	so	listen	to	me	.
-	不	,	她	还没有	,	弗朗茨	;	不	,	她	还没有	;	所以	听	到	我	.

“不，她没有，弗朗茨；不，她没有；所以听我说。”

[wɪv] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [wɒt'evə(r)] [juːv] [dʌn] ,

We've	all	made	a	fuss	about	you	,	and	praised	whatever	you've	done	,
我们已经	全部	制成	一个	大惊小怪	关于	你	,	和	赞扬	任何	你已经	完毕	,

我们都为你欢呼雀跃，对你所做的一切都赞不绝口。

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aɪdl] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	you've	been	a	sort	of	idol	and	wonder	among	us	.
和	你已经	到过	一个	种类	的	偶像	和	想知道	之中	我们	.

你一直是我们心中的偶像和奇迹。

[bʌt; bət] , [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['mɪstə(r)] . ['nəʊbədi] ,

But	,	now	you're	going	among	strangers	,	you	will	find	yourself	Mr	.	Nobody	,
但	,	现在	你是	去	之中	陌生人	,	你	将要	寻找	你自己	先生	.	无人	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] ,

and	the	great	thing	is	,
和	这	伟大的	事物	是	,

但是，现在你要去到陌生人中间，你会发现自己成了无名小卒，而最棒的是，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . ['nəʊbədi] [æt; ət] [fɜːst] .

you	must	be	contented	to	be	Mr	.	Nobody	at	first	.
你	必须	是	满足	到	是	先生	.	无人	在	第一的	.

一开始你必须甘愿做个无名小卒。

[kiːp] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [tɪl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] [fɔː(r); fə(r)]

Keep	yourself	in	the	background	,	till	people	have	found	out	your	merits	for
保持	你自己	在	这	背景	,	直到	人们	有	成立	出去	你的	优点	为了

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

保持低调，直到人们自己发现你的价值；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] ['ɛniˌbɑːdiz] [wei] .

and	never	get	into	anybody's	way	.
和	绝不	得到	进入	任何人的	方式	.

永远不要妨碍任何人。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ɪn] [fækt] , [ðæts] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ruːl] .

Keep	out	of	the	way	,	in	fact	,	that's	the	safest	rule	.
保持	出去	的	这	方式	,	在	事实	,	那就是	这	最安全	规则	.

事实上，避开才是最安全的规则。

[ɪts] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ju:; jʊ] [lʊk] !

It's	the	secret	of	life	for	a	young	man	—	How	impatient	you	look	!
它是	这	秘密	的	生活	为了	一个	年轻的	男人	—	如何	不耐烦	你	看	!

这是年轻人生活的秘诀——你看上去多么不耐烦啊！

[bʌt; bət] [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] : — [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,

but	mark	my	words	:	—	all	you	have	to	attend	to	,	with	your	advantages	,
但	标记	我的	字	:	—	全部	你	有	到	出席	到	,	和	你的	优势	,

但请记住我的话：——你只需利用你的优势，关注以下所有事项：

[ɪz] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] . -

is	,	to	keep	out	of	the	way	.	'
是	,	到	保持	出去	的	这	方式	.	-

就是要避开。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [frænz] ,

“	After	this	bit	of	advice	,	the	father	bestowed	his	blessing	on	his	dear	Franz	,
“	后	这	少量	的	建议	,	这	父亲	授予	他的	祝福	在	他的	亲爱的	弗朗茨	,

“说完这番话后，父亲便祝福了他亲爱的弗朗茨。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [kləʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [frænz] ,

and	unlocked	the	door	,	close	to	which	they	found	Mrs	.	Franz	,
和	已解锁	这	门	,	关闭	到	哪个	他们	成立	太太	.	弗朗茨	,

他们打开门，发现弗朗茨太太就在门边。

['weɪtɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] . “

waiting	rather	impatiently	till	the	conference	was	over	.	“
等待	相当	不耐烦地	直到	这	会议	曾是	超过	.	“

我有些不耐烦地等待着会议结束。

- [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] , [frænz] !

'	What	a	time	you	have	been	,	Franz	!
-	什么	一个	时间	你	有	到过	,	弗朗茨	!

“弗朗茨，你这一代过得真精彩！”

- [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	she	began	;	but	there	was	no	time	to	talk	about	it	,
-	她	开始	;	但	那里	曾是	不	时间	到	讲话	关于	它	,

她开口说道；但没时间细说了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ɔ:(r)] [pəʊst] - ['wægən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['dʒɜ:məni]

for	they	all	knew	that	the	coach	,	or	post	-	wagon	,	as	they	call	it	in	Germany
为了	他们	全部	知道	那	这	教练	,	或者	邮政	-	车皮	,	作为	他们	称呼	它	在	德国

, [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

,	was	waiting	.
,	曾是	等待	.

因为他们都知道，马车（或者像德国人说的邮车）正在等候着他们。

“ ['mɪsɪz] . [frænz] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [hænd] . “

“	Mrs	.	Franz	wrung	her	son's	hand	.	“
“	太太	.	弗朗茨	拧干	她	儿子的	手	.	“

弗朗茨太太紧紧握住儿子的手。

- [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪv] [sed] , [maɪ] ['dɪərɪst] [frænz] !

'	Remember	what	I've	said	,	my	dearest	Franz	!
-	记住	什么	我已经	说	,	我的	亲爱的	弗朗茨	!

“记住我说过的话，我最亲爱的弗朗茨！”

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] . “

'	she	cried	.	“
-	她	哭	.	“

她哭了。

- [trʌst] [ˌem 'iː] ! - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [frɑːntsɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] . “
' Trust me ! ' was Mr . Franz's significant reply . “
- 相信 我 ! - 曾是 先生 . 弗朗茨的 重要的 回复 . ”

“相信我！”弗朗茨先生意味深长地回答道。

- [jʊl] [nɒt] [fə'get] [maɪ] [ruːl] ? - ['wɪspəd] [pə'pɑː] . “
' You'll not forget my rule ? ' whispered papa . “
- 你会 不是 忘记 我的 规则 ? - 低声说道 爸爸 . ”

“你不会忘记我的规矩吧？”爸爸低声说道。

- [fə'get] , [sɜː(r)] ?
' Forget , sir ?
- 忘记 , 先生 ?

“忘记了吗，先生？”

[nəʊ] , [ðæts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [frænz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
no , that's not possible , ' answered Mr . Franz in a great hurry ,
不 , 那就是 不是 可能的 , - 回答 先生 . 弗朗茨 在 一个 伟大的 匆忙 ,

“不，那不可能，”弗朗茨先生急忙回答道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][pəʊst] - ['wægən] ;
as he ran off to catch the post - wagon ;
作为 他 跑 离开 到 抓住 这 邮政 - 车皮 ;

他跑去追赶邮车；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,
for they could see it in the distance beginning to move ,
为了 他们 可以 看 它 在 这 距离 开始 到 移动 ,

因为他们远远地就看到它开始移动了。

[ðəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .
though part of the young gentleman's luggage was on board .
尽管 部分 的 这 年轻的 绅士的 行李 曾是 在 木板 .

虽然这位年轻先生的部分行李已经上了飞机。

“ [wel] ! [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]
“ Well ! he was just in time ; but what do you think was the next thing
“ 出色地 ! 他 曾是 只是 在 时间 ; 但 什么 做 你 思考 曾是 这 下一个 事物
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

“哎呀！他真是及时赶到；但你猜他接下来做了什么？”

['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] ?
after keeping the people waiting ?
后 保持 这 人们 等待 ?

让大家久等之后?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] ,
A sudden thought struck him ,
一个 突然 想法 击 他 ,

他突然想到什么，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]
that it would be as well for the driver and passengers to know how
那 它 会 是 作为 出色地 为了 这 司机 和 乘客 到 知道 如何
[wel] ['edʒukeɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
well educated he had been ,
出色地 受过教育 他 有 到过 ,

司机和乘客最好都知道他受过良好的教育。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

so	he	began	to	give	the	driver	a	few	words	of	geographical	information	about
所以	他	开始	到	给	这	司机	一个	很少	字	的	地理	信息	关于

[ðə; ði] [rəʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] . "

the	roads	they	were	going	.	"
这	道路	他们	是	去	.	"

于是他开始向司机介绍他们所行驶道路的地理信息。

- [dʒʌmp][ɪn] [də'rektlɪ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvərz] [grʌf] [rɪ'plaɪ] . "

'	Jump	in	directly	,	sir	,	if	you	please	,	'	was	the	driver's	gruff	reply	.	"
-	跳	在	直接地	,	先生	,	如果	你	请	,	-	曾是	这	司机	粗暴	回复	.	"

"先生，请直接上车。"司机粗声粗气地回答道。

- ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] , [tɪl] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] , - [sez] ['mɑːstə(r)][frænz] , [kwaɪt]

'	Certainly	not	,	till	I've	made	you	understand	what	I	mean	,	'	says	Master	Franz	,	quite
-	当然	不是	,	直到	我已经	制成	你	理解	什么	我	意思是	,	-	说道	掌握	弗朗茨	,	相当

[fə'siːʃəsli] .

facetiously	.
戏谑地	.

"当然不会，直到我让你明白我的意思为止，"弗朗茨少爷半开玩笑地说。

[bʌt; bət] , [ðen] , [smæk] [went] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [geɪv] [ə; eɪ][dʒəʊlt] ['fɔːwədz] ,

But	,	then	,	smack	went	the	whip	,	and	the	horses	gave	a	jolt	forwards	,
但	,	然后	,	啪	去	这	鞭	,	和	这	马匹	给予	一个	颠簸	前进	,

但随后，鞭子啪地一声挥了下来，马儿猛地向前冲去。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [fʊt] [went] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .

and	over	the	tip	of	the	learned	young	gentleman's	foot	went	the	front	wheel	.
和	超过	这	提示	的	这	学习	年轻的	绅士的	脚	去	这	正面	车轮	.

前轮越过了这位博学年轻绅士的脚尖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [skwiːz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , [bʌt; bət][frænz]

"	It	was	a	nasty	squeeze	,	though	it	might	have	been	worse	,	but	Franz
"	它	曾是	一个	可恶的	挤	,	尽管	它	可能	有	到过	更糟	,	但	弗朗茨

[kɔːld] [aʊt] ['veri] ['æŋgrəli] ,

called	out	very	angrily	,
称为	出去	非常	愤怒地	,

"那是一次很凶狠的挤压，虽然情况可能更糟，但弗朗茨非常愤怒地喊叫着，

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] - [dɪs'greɪsfl] ['keələsnəs] , - [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [smæk]

something	or	other	about	'	disgraceful	carelessness	,	'	on	which	the	driver	smacked
某物	或者	其他	关于	-	可耻	疏忽	,	-	在	哪个	这	司机	猛击

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] ,

his	whip	again	,
他的	鞭	再次	,

司机说了些关于"可耻的粗心大意"之类的话，然后又抽了一下鞭子。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : — "

and	shouted	:	—	"
和	喊叫	:	—	"

然后喊道："

- ['dʒentlmən] [ðæt] [woʊnt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [təʊz]

'	Gentlemen	that	won't	keep	out	of	the	way	,	must	expect	to	have	their	toes
-	先生们	那	惯于	保持	出去	的	这	方式	,	必须	预计	到	有	他们的	脚趾

['trɒdn] [ɒn] .

trodden	on	.
践踏	在	.

"那些不肯让路的绅士，就得做好被人踩脚的准备。"

- ['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [frænz] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

'	Everybody	laughed	at	this	,	but	Franz	was	obliged	to	spring	inside	,
-	大家	笑了	在	这	,	但	弗朗茨	曾是	有义务	到	春天	里面	,

“大家都笑了，但弗朗茨不得不赶紧跑进屋里。”

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊk] , [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

without	taking	any	notice	of	the	joke	,	as	the	coach	was	now	really	going	on	;
没有	采取	任何	注意	的	这	开玩笑	,	作为	这	教练	曾是	现在	真的	去	在	;

教练完全没注意到这个玩笑，因为他已经开始认真地讲课了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	if	he	had	began	to	talk	,	he	would	have	been	left	behind	.
和	如果	他	有	开始	到	讲话	,	他	会	有	到过	左边	在后面	.

如果他开始说话，就会被落下。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['stɒpɪŋ] [hɜː'self] ,

“	And	now	,	”	continued	Aunt	Judy	,	stopping	herself	,
“	和	现在	,	”	持续	阿姨	朱迪	,	停止	她自己	,

“现在，”朱迪阿姨继续说道，说着说着又停了下来，

“ [waɪl] [frænz] [ɪz] ['dʒəʊltɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	while	Franz	is	jolting	along	to	the	capital	town	of	the	country	,
“	尽管	弗朗茨	是	剧烈震动	沿着	到	这	首都	镇	的	这	国家	,

“当弗朗茨颠簸着前往该国首都时，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]

you	shall	tell	me	whose	advice	you	think	he	followed	when	he	got	to	the	end
你	将	告诉	我	谁	建议	你	思考	他	随后	什么时候	他	得到	到	这	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

of	the	journey	,
的	这	旅行	,

你告诉我，你认为他到达旅程终点时听从了谁的建议?

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ?

and	began	life	for	himself	—	his	father's	or	his	mother's	?
和	开始	生活	为了	他自己	—	他的	父亲的	或者	他的	母亲的	?

他开始了自己的人生——是父亲的还是母亲的?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kraɪ] , [mɪkst] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ɒv; əv] “ [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ! ”

”	There	was	a	universal	cry	,	mixed	with	laughter	,	of	“	His	mother's	!	”
”	那里	曾是	一个	普遍的	哭	,	混合	和	笑声	,	的	“	他的	母亲的	!	”

“大家齐声喊道，夹杂着笑声，‘他妈妈的！’”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	Quite	right	,	”	responded	Aunt	Judy	.
“	相当	正确的	,	”	回应	阿姨	朱迪	.

“完全正确，”朱迪阿姨回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	His	mother's	,	of	course	.
“	他的	母亲的	,	的	课程	.

“当然是他母亲的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] .

It	was	far	the	most	agreeable	,	no	doubt	.
它	曾是	远的	这	最多	同意	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是最令人愉快的。

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

Keeping	out	of	the	way	is	a	rather	difficult	thing	for	young	folks	to	manage	.
保持	出去	的	这	方式	是	一个	相当	难的	事物	为了	年轻的	各位	到	管理	.

对于年轻人来说，避免碍事是一件相当困难的事情。

" [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][nəʊ] . [eit] [kɔːzd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] [tuː; tə][grɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

"	A	glance	at	No	.	8	caused	that	young	gentleman's	face	to	grin	all	over	,
"	一个	瞥一眼	在	不	.	8	导致	那	年轻的	绅士的	脸	到	咧嘴笑	全部	超过	,

“那位年轻先生瞥了一眼8号，脸上立刻绽放出灿烂的笑容。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [prə'siːdid] : —

and	Aunt	Judy	proceeded	:	—
和	阿姨	朱迪	继续	:	—

朱迪阿姨接着说：——

“ ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

“	After	his	arrival	at	the	great	hotel	of	the	town	,
"	后	他的	到达	在	这	伟大的	酒店	的	这	镇	,

“他抵达镇上那家豪华酒店后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] ['enibɒdi]

he	found	there	was	to	be	a	public	dinner	there	that	evening	,	which	anybody
他	成立	那里	曾是	到	是	一个	民众	晚餐	那里	那	晚上	,	哪个	任何人

[mait] [gəʊ][tuː; tə] ,

might	go	to	,
可能	去	到	,

他发现当晚那里将举行一场公开晚宴，任何人都可以参加。

[huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

who	chose	to	pay	for	it	;
WHO	选择	到	支付	为了	它	;

选择为此付费的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf]

and	this	he	thought	would	be	a	capital	opportunity	for	him	to	begin	life
和	这	他	想法	会	是	一个	首都	机会	为了	他	到	开始	生活

:

:

:

他认为这将是他重新开始人生的绝佳机会：

[səʊ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [kləʊðz]

so	,	accordingly	,	he	went	up	-	stairs	to	dress	himself	out	in	his	very	best	clothes
所以	,	因此	,	他	去	向上	-	楼梯	到	裙子	他自己	出去	在	他的	非常	最好的	衣服

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

于是，他上楼去穿上他最好的衣服去参加这个场合。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,

“	And	then	it	was	that	,	as	he	sat	in	front	of	the	glass	,
"	和	然后	它	曾是	那	,	作为	他	卫星	在	正面	的	这	玻璃	,

“然后，当他坐在玻璃前时，.....”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

looking	at	his	own	face	,	while	he	was	brushing	his	hair	and	whiskers	,
寻找	在	他的	自己的	脸	,	尽管	他	曾是	刷牙	他的	头发	和	胡须	,

他一边梳理头发和胡须，一边看着自己的脸。

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] ['bɛrz] - [griːs] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	brightening	them	up	with	bear's	-	grease	,	he	began	to	think	of	his
和	提亮	他们	向上	和	熊的	-	润滑脂	,	他	开始	到	思考	的	他的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

他用熊油把它们擦亮，然后开始想起他的父母。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [duː; də] . “

and	what	they	had	said	,	and	what	he	had	best	do	.	“
和	什么	他们	有	说	,	和	什么	他	有	最好的	做	.	“

以及他们说了些什么，还有他最好怎么做。

- [æn; ən] ['eksələnt] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz]

'	An	excellent	,	well	-	meaning	couple	,	of	course	,	but	as	old	-	fashioned	as
-	一个	出色的	,	出色地	-	意义	夫妻	,	的	课程	,	但	作为	老的	-	造型	作为

[ðə; ði] [klɒks] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [mend] ,

the	clocks	they	used	to	mend	,
这	时钟	他们	用过的	到	修补	,

“当然，他们是一对非常优秀、心地善良的夫妇，但就像他们过去修理的钟表一样老旧。”

- [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] .

'	was	his	first	thought	.
-	曾是	他的	第一的	想法	.

这是他脑海中浮现的第一个念头。

- [æz; əz] [tuː; tə] [pə'pɑː] , [ɪn'diːd] ,

'	As	to	papa	,	indeed	,
-	作为	到	爸爸	,	的确	,

至于爸爸，确实如此。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʒentlmən] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [stʊd] [stɪl] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

the	poor	old	gentleman	thinks	the	world	has	stood	still	since	he	was	a
这	贫穷的	老的	绅士	思考	这	世界	有	站立	仍然	自从	他	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

这位可怜的老先生觉得自从他年轻时起，世界就一直停滞不前。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

thirty	years	ago	.
三十	年	前	.

三十年前。

[hɪz; ɪz] [stɪf] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] [ðen] , [pə'hæps] ,

His	stiff	notions	were	all	very	well	then	,	perhaps	,
他的	僵硬的	概念	是	全部	非常	出色地	然后	,	也许	,

也许，他那些固执的想法在当时都是很有道理的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [əd'vɑːnst] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kwɪzɪkl] .

but	in	these	advanced	times	they	are	perfectly	quizzical	.
但	在	这些	先进的	时代	他们	是	完美	疑惑的	.

但在如今这个时代，他们却充满了疑惑。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ɪn'diːd] !

Keep	out	of	the	way	,	indeed	!
保持	出去	的	这	方式	,	的确	!

确实应该让开！

[waɪ] , ['eni] [ˌɪgnə'reɪməs] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

Why	,	any	ignoramus	can	do	that	,	I	should	think	!
为什么	,	任何	无知者	能	做	那	,	我	应该	思考	!

我想，任何无知的人都能做到这一点！

[wel] , [wel] , [hiː; hi] [miːnz] [wel] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [səʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] .

Well	,	well	,	he	means	well	,	all	the	same	,	so	one	must	not	be	severe	.
出色地	,	出色地	,	他	方法	出色地	,	全部	这	相同的	,	所以	一	必须	不是	是	严重	.

好吧，好吧，他的出发点是好的，所以不应该太苛责他。

[æz; əz][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] [naʊ] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'haɪndhænd] [hɜː'self] [ɪn]

As	to	mamma	now	—	poor	thing	—	though	she	is	behindhand	herself	in
作为	到	妈妈	现在	—	贫穷的	事物	—	尽管	她	是	背后	她自己	在

['meni] [weɪz] ,

many	ways	,
许多	方式	,

至于妈妈现在——可怜的人——虽然她自己在很多方面都落后了，

[jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] .

yet	she	does	know	a	good	thing	when	she	sees	it	,	and	that's	a	great	point	.
然而	她	做	知道	一个	好的	事物	什么时候	她	看到	它	,	和	那就是	一个	伟大的	观点	.

但她确实懂得分辨好东西，这一点非常重要。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

She	can	appreciate	the	probable	results	of	my	very	superior	education	and
她	能	欣赏	这	可能	结果	的	我的	非常	优越的	教育	和

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

她能够理解我优越的教育背景和外貌可能带来的结果。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ['əʊvə(r)] [ðæt] [nəʊz] [ə'feə(r)] ;

To	be	sure	,	she's	a	little	silly	over	that	nose	affair	;
到	是	当然	,	她是	一个	小的	愚蠢的	超过	那	鼻子	事务	;

没错，她对那件鼻子的事确实有点傻；

— [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɪli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . -

—	but	women	will	always	be	silly	about	something	.	'
—	但	女性	将要	总是	是	愚蠢的	关于	某物	.	-

——但女人总会在某些事情上犯傻。

“ [ˌnevəðə'les] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

“	Nevertheless	,	at	this	point	in	his	meditations	,
“	尽管如此	,	在	这	观点	在	他的	冥想	,

“然而，在他冥想的这个阶段，

['mɑːstə(r)][frænz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

Master	Franz	might	have	been	seen	inclining	his	head	down	on	one	side	,
掌握	弗朗茨	可能	有	到过	已见	倾斜	他的	头	向下	在	一	边	,

人们或许会看到弗朗茨大师低着头，侧向一边。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

just	as	his	mother	had	recommended	,	and	then	giving	a	look	at	the
只是	作为	他的	母亲	有	受到推崇的	,	和	然后	给予	一个	看	在	这

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

正如他母亲建议的那样，然后他照了照镜子，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [vaɪl] [tɜːn] - [ʌp] [dɪd] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] .

to	see	whether	the	vile	turn	-	up	did	really	disappear	in	that	attitude	.
到	看	无论	这	卑鄙的	转动	-	向上	做过	真的	消失	在	那	态度	.

看看这种态度是否真的能消除这种令人作呕的场面。

[aɪ] [sə'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gɒt]

I	suspect	,	however	,	that	he	did	not	feel	quite	satisfied	about	it	,	for	he	got
我	怀疑	,	然而	,	那	他	做过	不是	感觉	相当	使满意	关于	它	,	为了	他	得到

['rɑːðə(r)] [krɒs] ,

rather	cross	,
相当	叉	,

但我怀疑他对此并不完全满意，因为他相当生气。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

and	finished	his	dressing	in	a	great	hurry	,
和	完成的	他的	敷料	在	一个	伟大的	匆忙	,

他匆匆穿好衣服。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə]

but	not	before	he	had	settled	that	there	could	be	only	one	opinion	as	to
但	不是	前	他	有	定居	那	那里	可以	是	仅有的	一	观点	作为	到

[huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] — [dɪə(r)] ['mɑːməz] . “

whose	advice	he	should	be	guided	by	—	dear	mamma's	.	“
谁	建议	他	应该	是	引导	经过	—	亲爱的	妈妈的	.	“

但在此之前，他已经认定，他应该听取谁的建议——只能听取亲爱的妈妈的建议。

- [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] , - [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [smaɪl] [æt; ət]

'	Should	it	fail	,	'	concluded	he	to	himself	,	as	he	gave	the	last	smile	at
-	应该	它	失败	,	-	结束	他	到	他自己	,	作为	他	给予	这	最后的	微笑	在

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

the	looking	-	glass	,
这	寻找	-	玻璃	,

“如果失败了，”他对着镜子露出最后一个微笑，心想，

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːpəz] [əʊld] - [wɜːld] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . -

'	there	will	be	poor	papa's	old	-	world	notion	to	fall	back	upon	,	after	all	.	'
-	那里	将要	是	贫穷的	爸爸的	老的	-	世界	概念	到	落下	后退	之上	,	后	全部	.	-

“毕竟，我们还可以依靠可怜的爸爸那套老派的观念。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [frænz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

“	Now	,	you	must	know	that	Master	Franz	had	never	been	at	one	of	these
“	现在	,	你	必须	知道	那	掌握	弗朗茨	有	绝不	到过	在	一	的	这些

['pʌblɪk] ['dinəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

public	dinners	before	,
民众	晚餐	前	,

“现在，您必须知道，弗朗茨少爷以前从未参加过这种公开晚宴。”

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

so	there	is	no	denying	that	when	he	entered	the	large	dining	-	hall	,
所以	那里	是	不	否认	那	什么时候	他	进入	这	大的	用餐	-	大厅	,

所以毫无疑问，当他走进大餐厅时，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [set] [aʊt] [wɪð] [pleɪts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ]

where	there	was	a	long	table	,	set	out	with	plates	,	and	which	was	filling
在哪里	那里	曾是	一个	长的	桌子	,	放	出去	和	盘子	,	和	哪个	曾是	填充

[fɑːst] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

fast	with	people	,
快速地	和	人们	,

那里有一张长桌，上面摆满了盘子，桌边很快就坐满了人。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

not	one	of	whom	he	knew	,	he	felt	a	little	confused	.
不是	一	的	谁	他	知道	,	他	毛毡	一个	小的	使困惑	.

他认识其中任何一个人，感到有些困惑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] :

But	he	repeated	his	mother's	words	softly	to	himself	,	and	took	courage	:
但	他	重复	他的	母亲的	字	轻轻	到	他自己	,	和	采取	勇气	:

但他轻轻地把母亲的话重复给自己听，鼓起了勇气：

- [dəʊnt] [biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .

'	Don't	be	shy	and	downcast	when	you	come	among	strangers	.
-	不	是	害羞的	和	沮丧	什么时候	你	来	之中	陌生人	.

“在陌生人面前不要害羞沮丧。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'væntɪʤ] , [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self]

All	you	have	to	think	about	,	with	your	advantages	,	is	to	make	yourself
全部	你	有	到	思考	关于	,	和	你的	优势	,	是	到	制作	你自己

[ə'griːəb(ə)l] ;

agreeable	;
同意	;

凭借你的优势，你只需要考虑如何让自己讨人喜欢；

- [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

-	and	,	on	the	strength	of	this	,	he	passed	by	the	lower	end	of	the	table	,
-	和	,	在	这	力量	的	这	,	他	通过了	经过	这	降低	结尾	的	这	桌子	,

于是，他便径直走到了桌子的下端。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	there	were	several	unoccupied	places	,	and	walked	boldly	forward	to	the
在哪里	那里	是	一些	空置	地方	,	和	步行	大胆地	向前	到	这

['ʌpə(r)] [end] ,

upper	end	,
上	结尾	,

那里有好几处空位，他便大胆地向上游走去。

[weə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

where	groups	of	people	were	already	seated	,	and	were	talking	and
在哪里	团体	的	人们	是	已经	坐着	,	和	是	说	和

['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] .

laughing	together	.
笑	一起	.

那里已经坐满了人，大家都在谈笑风生。

“ [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [siːt] ,

“	In	the	midst	of	one	of	these	groups	,	there	was	one	unoccupied	seat	,
“	在	这	中间	的	一	的	这些	团体	,	那里	曾是	一	空置	座位	,

“在其中一群人中间，有一个空位，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wel] - [drest] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	in	the	one	next	to	it	sat	a	beautiful	,	well	-	dressed	young	lady	.
和	在	这	一	下一个	到	它	卫星	一个	美丽的	,	出色地	-	穿着	年轻的	女士	.

旁边的房间里坐着一位美丽、衣着考究的年轻女士。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , - [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [frænz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	Why	,	this	is	the	very	thing	,	'	thought	Mr	.	Franz	to	himself	.
-	为什么	,	这	是	这	非常	事物	,	-	想法	先生	.	弗朗茨	到	他自己	.

“哦，正是如此，”弗朗茨先生心想。

- [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːʧuːn] ? -

'	Who	knows	but	what	this	is	the	young	lady	who	is	to	make	my	fortune	?	'
-	WHO	知道	但	什么	这	是	这	年轻的	女士	WHO	是	到	制作	我的	财富	?	-

“谁知道呢，这位小姐会不会就是将来让我发财的那个人呢？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːt] ,

“	There	was	a	card	,	it	is	true	,	in	the	plate	in	front	of	the	vacant	seat	,
“	那里	曾是	一个	卡片	,	它	是	真的	,	在	这	盘子	在	正面	的	这	空缺	座位	,

“确实，空位前的盘子里放着一张卡片。”

[bʌt; bət] - [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , - [θɔːt] [frænz] , - [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] , [ai] [sə'pəʊz] ;

but	'	as	to	that	,	'	thought	Franz	,	'	first	come	,	first	served	,	I	suppose	;
但	-	作为	到	那	,	-	想法	弗朗茨	,	-	第一的	来	,	第一的	服务	,	我	认为	;

但弗朗茨心想，“至于那件事，我想应该是先到先得吧。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [daʊn] ! -

I	shall	sit	down	!	'
我	将	坐	向下	!	-

我这就坐下！

“ [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪd][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
“ And sit down the young gentleman accordingly did in the chair by the beautiful
“ 和 坐 向下 这 年轻的 绅士 因此 做过 在 这 椅子 经过 这 美丽的
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

于是，这位年轻的绅士便在美丽的年轻女士旁边的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
and even bowed and smiled to her as he did so .
和 甚至 鞠躬 和 微笑 到 她 作为 他 做过 所以 .

他甚至还向她鞠躬微笑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['weɪtə(r)] . “
“ But the next instant he was tapped on the shoulder by a waiter . “
“ 但 这 下一个 立即的 他 曾是 轻敲 在 这 肩膀 经过 一个 服务员 . “

“但就在下一刻，一位服务员拍了拍他的肩膀。”

- [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜ:(r)] !
' The place is engaged , sir !
- 这 地方 是 已订婚的 , 先生 !

先生，这里已被占用！

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] . “
' and the man pointed to the card in the plate . “
- 和 这 男人 尖 到 这 卡片 在 这 盘子 . “

“那人指着盘子里的卡片。”

- [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] , - [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [frɑ:ntsɪz] ['wɪti] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , - [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [mætʃ]
' Oh , if that's all , ' was Mr . Franz's witty rejoinder , ' here's another to match
- 哦 , 如果 那就是 全部 , - 曾是 先生 . 弗朗茨的 机智 回复 , - 这里是 其他 到 匹配
!
!
!

“哦，如果就这些的话，”弗朗茨先生机智地反驳道，“这里还有另一个与之匹敌的！”

- [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hi:; hi] [dru:] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑ:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [θru:]
' and thereupon he drew one of his own cards from his pocket , threw
- 和 于是 他 画 一 的 他的 自己的 牌 从 他的 口袋 , 扔
[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] ,
it into the plate ,
它 进入 这 盘子 ,

于是，他从口袋里掏出一张自己的牌，扔进了盘子里。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['weɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] : — “
and handed the first one to the astonished waiter , with the remark : — “
和 递交 这 第一的 一 到 这 惊讶 服务员 , 和 这 评论 : — “

然后他把第一份递给惊讶的服务员，说道：“

- [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ju:; jʊ] [si:] ! -
' The place is engaged , my good friend , you see ! '
- 这 地方 是 已订婚的 , 我的 好的 朋友 , 你 看 ! -

“你看，这地方已经被预订了，我的好朋友！”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gu:s] ['æktʃuəli] [θɔ:t] [ðɪs] ['ɪmpjədəns] ['klevə(r)] ,
“ The young goose actually thought this impudence clever ,
“ 这 年轻的 鹅 实际上 想法 这 厚颜无耻 聪明的 ,

这只小鹅竟然觉得自己的这种厚颜无耻的行为很聪明，

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ə'plɔ:z] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
and glanced across the table for applause as he spoke .
和 瞥了一眼 穿过 这 桌子 为了 掌声 作为 他 辐 .

他一边说话，一边回头看向桌子对面，寻求掌声。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	although	Mamma	Watchmaker	,	if	she	had	heard	it	,
但	虽然	妈妈	钟表匠	,	如果	她	有	听到	它	,

但是，即便钟表匠妈妈听到了这件事，

[mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [wɪt] ,

might	have	thought	it	a	piece	of	astonishing	wit	,
可能	有	想法	它	一个	片	的	惊人	有	,

或许会认为这是一段令人惊叹的妙语。

[ðə; ði] [ˈstrendʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈteɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ,

the	strangers	at	the	public	table	were	quite	of	a	different	opinion	,
这	陌生人	在	这	民众	桌子	是	相当	的	一个	不同的	观点	,

同桌的陌生人却持有截然不同的观点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][ɒv; əv] - [tɜːn] [hɪm] [aʊt] ! - “

and	there	was	a	general	cry	of	'	Turn	him	out	!	'	“
和	那里	曾是	一个	一般的	哭	的	-	转动	他	出去	!	-	“

于是，人群中响起了一片“把他赶出去！”的呼声。

- [tɜːn] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

'	Turn	me	out	!
-	转动	我	出去	!

把我赶出去！

- [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [frænz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

'	shouted	Mr	.	Franz	,	jumping	up	from	his	chair	,	as	if	he	intended	to
-	喊叫	先生	.	弗朗茨	,	跳	向上	从	他的	椅子	,	作为	如果	他	故意的	到

[faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] ;

fight	them	all	round	;
斗争	他们	全部	圆形的	;

“弗朗茨先生大喊一声，从椅子上跳了起来，好像要和他们所有人打一架似的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)] [ˈnɒns(ə)ns] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [tɔːkt] ,

and	there	is	no	knowing	what	more	nonsense	he	might	not	have	talked	,
和	那里	是	不	会心	什么	更多的	废话	他	可能	不是	有	谈话	,

谁也不知道他可能还说过多少胡话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspɒnərəs] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [kɔːld] [aʊt] ,

but	that	a	very	sonorous	voice	behind	him	called	out	,
但	那	一个	非常	响亮的	嗓音	在后面	他	称为	出去	,

但他身后传来一个非常洪亮的声音，

— [ə; eɪ][hænd] [ˈleɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — “

—	a	hand	laying	hold	of	him	by	the	shoulders	at	the	same	time	—	“
—	一个	手	躺下	抓住	的	他	经过	这	肩膀	在	这	相同的	时间	—	“

——与此同时，一只手抓住了他的肩膀——“

- [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ,

'	Young	man	,	I'll	trouble	you	to	get	out	of	my	chair	,
-	年轻的	男人	,	患病的	麻烦	你	到	得到	出去	的	我的	椅子	,

“年轻人，我可不想麻烦你从我的椅子上起来。”

[ænd; ənd] - ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laʊdə]) - [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ,

and	'	(	a	little	louder	)	'	out	of	my	way	,
和	-	(	一个	小的	更大声	)	-	出去	的	我的	方式	,

（声音稍大）“让开！”

[ænd; ənd] - ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laʊdə] [stɪl]) - [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ! -

and	'	(	a	little	louder	still	)	'	to	keep	out	of	my	way	!	'
和	-	(	一个	小的	更大声	仍然	)	-	到	保持	出去	的	我的	方式	!	-

（声音稍稍提高）“都给我滚开！”

“ [frænz] [felt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [spəʊk] ;

“	Franz	felt	himself	like	a	child	in	the	grasp	of	the	man	who	spoke	;
“	弗朗茨	毛毡	他自己	喜欢	一个	孩子	在	这	抓牢	的	这	男人	WHO	辐	;

“弗朗茨觉得自己就像个孩子，被那个说话的人牢牢掌控着；

[ænd; ənd] [wʌn] [glɪmps] [hiː; hi] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [kəʊl] - [blæk] [aɪz] , [tuː] ['fraʊnɪŋ] [aɪ]

and	one	glimpse	he	caught	of	a	pair	of	coal	-	black	eyes	,	two	frowning	eye
和	一	一瞥	他	捕捉	的	一个	一对	的	煤炭	-	黑色的	眼睛	,	二	皱眉	眼睛

- [braʊz] ,

-	brows	,
-	眉毛	,

他瞥见了一双漆黑的眼睛，两条紧锁的眉毛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [məs'tæʃiəʊd,-'tætʃəʊd] [maʊθ] , ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

and	a	moustachioed	mouth	,	nearly	frightened	him	out	of	his	wits	,
和	一个	留着胡子的	嘴	,	几乎	害怕	他	出去	的	他的	智慧	,

还有那张长着胡子的嘴，差点把他吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ;

and	he	was	half	way	down	the	room	before	he	knew	what	was	happening	;
和	他	曾是	一半	方式	向下	这	房间	前	他	知道	什么	曾是	发生	;

他走到房间一半的时候才意识到发生了什么；

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [ə'lɒŋ]

for	,	after	the	baron	let	him	go	,	the	waiter	seized	him	and	hustled	him	along
为了	,	后	这	男爵	让	他	去	,	这	服务员	查获	他	和	匆忙	他	沿着

,

,
,

因为男爵放他走后，侍者抓住他，催促他赶紧离开。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

till	he	came	to	the	bottom	of	the	table	;	where	,	however	,
直到	他	来了	到	这	底部	的	这	桌子	;	在哪里	,	然而	,

直到他走到桌子底下；然而，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪld]

there	was	now	no	room	for	him	,	as	all	the	vacant	places	had	been	filled
那里	曾是	现在	不	房间	为了	他	,	作为	全部	这	空缺	地方	有	到过	已填

[ʌp] ;

up	;
向上	;

现在没有他的位置了，因为所有空位都已满了；

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

so	he	was	pushed	finally	to	a	side	-	table	in	a	corner	,
所以	他	曾是	推动	最后	到	一个	边	-	桌子	在	一个	角落	,

所以他最终被安排到角落里的一张边桌旁。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt] [tuː] [men] [ɪn] ['fɒrən] [dresɪz] , [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi]

at	which	sat	two	men	in	foreign	dresses	,	not	one	word	of	whose	language	he
在	哪个	卫星	二	男人	在	外国的	连衣裙	,	不是	一	单词	的	谁	语言	他

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

坐在那里的是两个穿着外国服装的男人，他一句也听不懂他们的语言。

“	[ðiːz]	[tuː]	['feloʊz]	[tɔːkt]	[ɪn'ses(ə)ntli]	[tə'geðə(r)]	[tuː]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['mɔːtɪfaɪɪŋ]
“ These	**two**	**fellows**	**talked**	**incessantly**	**together**	**too**	**,**	**which**	**was**	**all**	**the**	**more**	**mortifying**	
“ 这些	二	伙伴们	谈话	不已	一起	也	,	哪个	曾是	全部	这	更多的	令人羞愧	

,

,

,

“这两个家伙还不停地聊天，这更让人尴尬不已。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[dʒes'tikjuleit]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[æz; əz]	[ɪf]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['kæpɪt(ə)l]	[dʒəʊk]	.
because	**they**	**gesticulated**	**and**	**laughed**	**as**	**if**	**at**	**some**	**capital**	**joke**	**.**
因为	他们	做手势	和	笑了	作为	如果	在	一些	首都	开玩笑	.

因为他们一边比划着手势，一边大笑，好像听到了什么天大的笑话。

[frænz]	[wɒz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	[æt; ət]	[fɜːst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[əd'ventʃə(r)]	[hæd; həd]	['səubəd]	[hɪm]	,
Franz	**was**	**very**	**quiet**	**at**	**first**	**,**	**for**	**the**	**other**	**adventure**	**had**	**sobered**	**him**	**,**
弗朗茨	曾是	非常	安静的	在	第一的	,	为了	这	其他	冒险	有	清醒	他	,

弗朗茨起初非常沉默寡言，因为之前的经历让他变得沉稳起来。

[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[əd'vaɪs]	['rʌnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]
but	**presently**	**,**	**with**	**his**	**mother's**	**advice**	**running**	**in**	**his**	**head**	**,**	**he**	**resolved**	**to**
但	目前	,	和	他的	母亲的	建议	跑步	在	他的	头	,	他	已解决	到

[meɪk]	[hɪm'self]	[ə'griːəb(ə)l]	,
make	**himself**	**agreeable**	**,**
制作	他自己	同意	,

但随即，他想起母亲的嘱咐，决定让自己讨人喜欢。

[ɪf]	['pɒsəb(ə)l]	.
if	**possible**	**.**
如果	可能的	.

如果可能的话。

“	[səʊ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nekst]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	['merimənt]	,	[hiː; hi]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['entəd]	['ɪntuː]
“ So	**,**	**at**	**the**	**next**	**burst**	**of**	**merriment**	**,**	**he**	**affected**	**to**	**have**	**entered**	**into**	
“ 所以	,	在	这	下一个	爆裂	的	欢乐	,	他	做作的	到	有	进入	进入	

[ðə; ði]	[dʒəʊk]	,
the	**joke**	**,**
这	开玩笑	,

“于是，在下一波欢笑声中，他假装也加入了玩笑。”

[θruː]	[hɪm'self]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[æz; əz]	['laʊdli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	.
threw	**himself**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**laughed**	**as**	**loudly**	**as**	**they**	**did**	**.**
扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	笑了	作为	高声	作为	他们	做过	.

他向后靠在椅子上，和他们一样大声笑了起来。

[ðə; ði]	[men]	[stɛərd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	[ðen]	[fraʊnd]	,
The	**men**	**stared**	**for**	**a**	**second**	**,**	**then**	**frowned**	**,**
这	男人	凝视	为了	一个	第二	,	然后	皱眉	,

男人们愣了一下，然后皱起了眉头。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['ʃaʊtɪd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	['veri]	['laʊdli]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]
and	**then**	**one**	**of**	**them**	**shouted**	**something**	**to**	**him**	**very**	**loudly**	**,**	**which**	**he**	**did**
和	然后	一	的	他们	喊叫	某物	到	他	非常	高声	,	哪个	他	做过

[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	;
not	**understand**	**;**
不是	理解	;

然后其中一人大声朝他喊了些什么，但他没听懂；

[səʊ]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	[pʊt]	[ɒn]	[æn; ən]	[ɪk'spresɪv]	[smaɪl]	,
so	**he**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**heart**	**,**	**put**	**on**	**an**	**expressive**	**smile**	**,**
所以	他	放置	他的	手	在	他的	心	,	放	在	一个	富有表现力的	微笑	,

于是他把手放在胸口，露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

and	offered	to	shake	hands	.
和	提供	到	摇	双手	.

并主动提出握手。

[θɔːt] [hiː; hi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !

Thought	he	,	that	will	be	irresistible	!
想法	他	,	那	将要	是	无法抗拒	!

他心想，这绝对无法抗拒!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [naʊ] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,

The	other	man	now	called	loudly	to	the	waiter	,	and	a	moment	after	,
这	其他	男人	现在	称为	高声	到	这	服务员	,	和	一个	片刻	后	,

另一个人大声向服务员喊话，片刻之后，

[frænz] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['weɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Franz	found	himself	being	conveyed	by	the	said	waiter	through	the	doorway	into	the
弗朗茨	成立	他自己	存在	传递	经过	这	说	服务员	通过	这	门口	进入	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

弗朗茨发现自己被那位侍者领着穿过门口，走进了大厅。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : — “

with	the	remark	resounding	in	his	ears	:	—	“
和	这	评论	高亢	在	他的	耳朵	:	—	“

这句话在他耳边回响：“

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

'	What	a	foolish	young	gentleman	you	must	be	!
-	什么	一个	愚蠢	年轻的	绅士	你	必须	是	!

你真是个愚蠢的年轻绅士啊!

[waɪ] [kænt][juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] ['piːpəlz] [wei] ? - “

Why	can't	you	keep	out	of	people's	way	?	'	“
为什么	不能	你	保持	出去	的	人们的	方式	?	-	“

你为什么就不能别挡别人的路呢?

- [maɪ] [gʊd] [frend] , - [kraɪd]['mɪstə(r)] . [frænz] , - [ðæts] [nɒt][maɪ][plæn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

'	My	good	friend	,	'	cried	Mr	.	Franz	,	'	that's	not	my	plan	at	present	.
-	我的	好的	朋友	,	-	哭	先生	.	弗朗茨	,	-	那就是	不是	我的	计划	在	展示	.

“我的好朋友，”弗朗茨先生喊道，“那不是我目前的计划。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] . - “

I'm	trying	to	make	myself	agreeable	.	'	“
我是	尝试	到	制作	我	同意	.	-	“

我努力让自己显得和善。

- [əʊ] — [puː] ! — ['bɒðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] , - [kraɪd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .

'	Oh	—	pooh	!	—	bother	agreeable	,	'	cried	the	waiter	.
-	哦	—	呸	!	—	打扰	同意	,	-	哭	这	服务员	.

“哦——呸！——真麻烦，”服务员喊道。

- [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?

'	What's	the	use	of	making	yourself	agreeable	,	if	you're	always	in	the	way	?
-	是什么	这	使用	的	制作	你自己	同意	,	如果	你是	总是	在	这	方式	?

“如果你总是碍手碍脚，那么让自己讨人喜欢又有什么用呢？”

[hɪə(r)] ! — [step] [bæk] , [sɜː(r)] !
Here ! — step back , sir !
这里 ! — 步 后退 , 先生 !

先生，请后退！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [treɪ] ['kʌmɪŋ] ? -
don't you see the tray coming ? '
不 你 看 这 托盘 未来 ? -

你没看到托盘送过来了吗?

“ [frænz][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði]
“ Franz had not noticed it , and would probably have got a thump on the
“ 弗朗茨 有 不是 注意到 它 , 和 会 大概 有 得到 一个 扑通 在 这
[hed] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
head from it ,
头 从 它 ,

“弗朗茨没有注意到它，很可能会被它砸到脑袋。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .
if his friend the waiter had not pulled him back .
如果 他的 朋友 这 服务员 有 不是 拉 他 后退 .

如果不是他的朋友，那个服务员，把他拉了回来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [sed] : — “
The man was a real good - natured , smiling German , and said : — “
这 男人 曾是 一个 真实的 好的 - 自然 , 微笑 德语 , 和 说 : — “

那人是个性格温和、面带微笑的德国人，他说：“

- [kʌm] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [hɪrz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; — [juːv] [ə; eɪ][bed] - [ruːm] [hɪə(r)] , [ɒv; əv]
' Come , young gentleman , here's a candle ; — you've a bed - room here , of
- 来 , 年轻的 绅士 , 这里是 一个 蜡烛 ; — 你已经 一个 床 - 房间 这里 , 的
[kɔːs] .
course .
课程 .

“来吧，小伙子，这里有一支蜡烛；——当然，你这里有一间卧室。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Now , you take my advice , and go to bed .
现在 , 你 拿 我的 建议 , 和 去 到 床 .

现在，听我的劝告，去睡觉吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [get] [ʌp] ['waɪzə(r)][tuː; tə] -
You will be out of the way there , and perhaps you'll get up wiser to -
你 将要 是 出去 的 这 方式 那里 , 和 也许 你会 得到 向上 更明智 到 -
['mɒrəʊ] . -
morrow . '
明天 . -

你到那儿就不用碍事了，或许明天醒来你会更明智一些。

“ [frænz] [tʊk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [mə'kænɪkli] , [bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] : — “
“ Franz took the candlestick mechanically , but , said he : — “
“ 弗朗茨 采取 这 烛台 机械地 , 但 , 说 他 : — “

“弗朗茨机械地拿起烛台，说道：——”

- [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [dɑːns] ,
' I understood there was to be dancing here tonight , and I can dance ,
- 我 理解 那里 曾是 到 是 跳舞 这里 今晚 , 和 我 能 舞蹈 ,
[ænd; ənd] — - “
and — ' “
和 — - “

“我听说今晚这里有舞会，我会跳舞，而且——”

- [əʊ] , [puː] ! ['bɒðə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .

'	Oh	,	pooh	!	bother	dancing	,	'	interrupted	the	waiter	.
-	哦	,	呸	!	打扰	跳舞	,	-	中断	这	服务员	.

“哦，呸！别跳舞了。”服务员打断道。

- [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [ɪf] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ]

'	What's	the	use	of	dancing	,	if	you're	to	be	in	everybody's	way	,	and	I	know
-	是什么	这	使用	的	跳舞	,	如果	你是	到	是	在	每个人的	方式	,	和	我	知道

[juː; jʊ] [wɪl] ;

you	will	;
你	将要	;

“如果你要碍着大家的忙，那跳舞有什么用呢？我知道你肯定会这样。”

[juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	help	it	.
你	不能	帮助	它	.

你没办法。

[hɪə(r)] , [biː; bi] [əd'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Here	,	be	advised	for	once	,	and	go	to	bed	.
这里	,	是	建议	为了	一次	,	和	去	到	床	.

听我一句劝，赶紧去睡觉吧。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

I'll	bring	you	up	some	coffee	before	long	.
患病的	带来	你	向上	一些	咖啡	前	长的	.

我马上给你送咖啡上来。

[gəʊ]['kwaɪətli] [ʌp] [naʊ] — [maɪnd] .

Go	quietly	up	now	—	mind	.
去	悄悄	向上	现在	—	头脑	.

安静地上去吧——记住这一点。

[gʊd] [naɪt] . -

Good	night	.	'
好的	夜晚	.	-

晚安。'

“ [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] , ['mɪstə(r)] . [frænz] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] - [steəz] , [æz; əz][ðə; ði]

“	Two	minutes	afterwards	,	Mr	.	Franz	found	himself	walking	up	-	stairs	,	as	the
“	二	分钟	然后	,	先生	.	弗朗茨	成立	他自己	步行	向上	-	楼梯	,	作为	这

['weɪtə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

waiter	had	ordered	him	to	do	,
服务员	有	订购	他	到	做	,

“两分钟后，弗朗茨先生按照服务员的吩咐，走上了楼。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'fɪʃəs] ['feləʊ] - [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

though	he	muttered	something	about	'	officious	fellow	'	as	he	went	along	.
尽管	他	低声说道	某物	关于	-	爱管闲事的	同伴	-	作为	他	去	沿着	.

虽然他边走边嘟囔着什么“爱管闲事的家伙”。

“ [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['feləʊ] [ˌrekə'mendɪd] ;

“	And	positively	he	went	to	bed	,	as	the	officious	fellow	recommended	;
“	和	积极地	他	去	到	床	,	作为	这	爱管闲事的	同伴	受到推崇的	;

“他果然按照那个爱管闲事的人的建议上床睡觉了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] ,

and	while	he	lay	there	waiting	for	the	coffee	,
和	尽管	他	躺	那里	等待	为了	这	咖啡	,

他躺在那里等咖啡的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts]

he	began	wondering	what	could	be	the	cause	of	the	failure	of	his	attempts
他	开始	好奇	什么	可以	是	这	原因	的	这	失败	的	他的	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] .

to	make	himself	agreeable	.
到	制作	他自己	同意	.

他开始思考，自己努力让自己讨人喜欢却总是失败的原因可能是什么。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,

Surely	his	mother	was	right	—	surely	there	could	be	no	doubt	that	,
一定	他的	母亲	曾是	正确的	—	一定	那里	可以	是	不	怀疑	那	,

他母亲说的肯定是对的——这一点毋庸置疑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sentəns] .

with	his	advantages	—	but	he	did	not	go	on	with	the	sentence	.
和	他的	优势	—	但	他	做过	不是	去	在	和	这	句子	.

他利用自己的优势——但他没有继续宣判。

“ [wel] , ['ɑːftə(r)] ['pʌzlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

“	Well	,	after	puzzling	for	some	time	,	a	bright	thought	struck	him	.
“	出色地	,	后	令人费解	为了	一些	时间	,	一个	明亮的	想法	击	他	.

“嗯，经过一番思考，他突然灵光一闪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['stjuːpɪd] [nəʊz] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]

It	was	entirely	owing	to	that	stupid	nose	affair	,	which	his	mother	was	so
它	曾是	完全	欠款	到	那	愚蠢的	鼻子	事务	,	哪个	他的	母亲	曾是	所以

['sɪli] [ə'baʊt] .

silly	about	.
愚蠢的	关于	.

这完全是因为那件愚蠢的鼻子事件，他母亲在这件事上真是太傻了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

Of	course	that	was	it	!
的	课程	那	曾是	它	!

当然就是这样！

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] ,

He	had	done	everything	else	she	recommended	,
他	有	完毕	一切	别的	她	受到推崇的	,

她建议的其他所有方法他都试过了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [səʊ]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði]

but	he	could	not	keep	his	head	down	at	the	same	time	,	so	people	saw	the
但	他	可以	不是	保持	他的	头	向下	在	这	相同的	时间	,	所以	人们	锯	这

[snʌb] !

snub	!
冷落	!

但他同时又无法保持低调，所以人们看到了这种冷落！

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɪl] [ðə; ði] ['kɒfi] [keɪm] !

Well	,	he	would	practise	the	attitude	now	,	at	any	rate	,	till	the	coffee	came	!
出色地	,	他	会	实践	这	态度	现在	,	在	任何	速度	,	直到	这	咖啡	来了	!

好吧，至少在咖啡端上来之前，他会一直保持这种姿态！

“ [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

“	No	sooner	said	than	done	.
“	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[aʊt] [ɒv; əv][bed] [dʒʌmpt] ['mɪstə(r)] . [frænz] ,

Out	of	bed	jumped	Mr	.	Franz	,
出去	的	床	跳了起来	先生	.	弗朗茨	,

弗朗茨先生猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [went] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

and	went	groping	about	for	the	table	to	find	matches	to	light	the
和	去	摸索	关于	为了	这	桌子	到	寻找	比赛	到	光	这

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

然后摸索着在桌子上找火柴点燃蜡烛。

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stʊd] ,

But	,	unluckily	,	he	had	forgotten	how	the	furniture	stood	,
但	,	不幸的是	,	他	有	被遗忘的	如何	这	家具	站立	,

但不幸的是，他忘记了家具的摆放方式。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [went] ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	got	to	the	door	by	a	mistake	,	and	went	stumbling	up	against	it	,
所以	他	得到	到	这	门	经过	一个	错误	,	和	去	踉跄	向上	反对	它	,

所以他误打误撞地走到了门口，然后踉跄着撞到了门上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

just	as	the	waiter	with	the	coffee	opened	it	on	the	other	side	.
只是	作为	这	服务员	和	这	咖啡	打开	它	在	这	其他	边	.

就在这时，端着咖啡的服务员从另一边打开了信封。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]

“	There	was	a	plunge	,	a	shout	,	a	shuffling	of	feet	,	and	then	both
“	那里	曾是	一个	暴跌	,	一个	喊	,	一个	洗牌	的	脚	,	和	然后	两个都

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

were	on	the	floor	,
是	在	这	地面	,

“只听‘砰’的一声，一声喊叫，一阵脚步声，然后两人都倒在了地上。”

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][hɒt] ['kɒfi] , [wɪtʃ] ['skɔːldɪd][frɑːntsɪz][beə(r)][legz] ['terəbli] .

as	was	also	the	hot	coffee	,	which	scalded	Franz's	bare	legs	terribly	.
作为	曾是	还	这	热的	咖啡	,	哪个	烫伤	弗朗茨的	裸	腿	可怕	.

还有那滚烫的咖啡，烫得弗朗茨光着的双腿生疼。

“ [ðə; ði]['weɪtə(r)][gɒt][ʌp][fɜːst] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ə'fɪʃəs] ['feləʊ] - [wɪð] [ðə; ði]

“	The	waiter	got	up	first	,	and	luckily	it	was	the	'	officious	fellow	'	with	the
“	这	服务员	得到	向上	第一的	,	和	幸运的是	它	曾是	这	-	爱管闲事的	同伴	-	和	这

['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

smiling	face	.
微笑	脸	.

“服务员第一个站了起来，幸运的是，他是那个面带微笑的‘爱管闲事的家伙’。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] : — “

And	said	he	:	—	“
和	说	他	:	—	“

他说：“

- [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

'	What	a	miserable	young	man	you	must	be	,	to	be	sure	!
-	什么	一个	悲惨的	年轻的	男人	你	必须	是	,	到	是	当然	!

“你一定是个很不幸的年轻人吧！”

[waɪ] , [jʊr; jər] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] [tuː; tə][bed] ! -

Why	,	you're	never	out	of	the	way	,	not	even	when	you're	gone	to	bed	!	'
为什么	,	你是	绝不	出去	的	这	方式	,	不是	甚至	什么时候	你是	已消失	到	床	!	-

哎呀，你真是无处不在，就算睡着了也一样！

" [ðɪs] [lɑːst] ['ænɪkdəʊt] [kɔːzd] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][flai] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]
" This last anecdote caused an uproar of delight in the fly , and so much noise
" 这 最后的 轶事 导致 一个 骚动 的 喜 在 这 飞 , 和 所以 很多 噪音
,
,
,

"这最后一个轶事让苍蝇们欣喜若狂，吵吵闹闹的。"

[ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
that Aunt Judy had to call the party to order , and talk about the horses
那 阿姨 朱迪 有 到 称呼 这 派对 到 命令 , 和 讲话 关于 这 马匹
['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,
being frightened ,
存在 害怕 ,

朱迪阿姨不得不出面维持秩序，并解释马匹受到惊吓的情况。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] : —
after which she proceeded : —
后 哪个 她 继续 : —

之后她继续说道：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [frænz] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)]
" I am sorry to say Mr . Franz did not get up next morning as much wiser
" 我 是 对不起 到 说 先生 . 弗朗茨 做过 不是 得到 向上 下一个 早晨 作为 很多 更明智
[æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as the waiter had expected ,
作为 这 服务员 有 预期的 ,

"很遗憾，弗朗茨先生第二天早上醒来并没有像服务员预期的那样变得更睿智。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][leɪd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for he laid all the blame of his misfortunes on his nose instead of his
为了 他 铺设 全部 这 责备 的 他的 不幸 在 他的 鼻子 反而 的 他的
[ɪm'pɜːtɪnəns] ,
impertinence ,
无礼 ,

因为他把所有的不幸都归咎于自己的鼻子，而不是自己的傲慢无礼。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [les] [ɪn'truːsɪv] .
and never thought of correcting himself , and being less intrusive .
和 绝不 想法 的 纠正 他自己 , 和 存在 较少的 侵入性的 .

他从未想过要改正自己的错误，也从未想过要减少干涉。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ɑːftə(r)] ['præktɪsɪŋ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
" On the contrary , after practising holding his head down for ten minutes before
" 在 这 相反 , 后 练习 保持 他的 头 向下 为了 十 分钟 前
[ðə; ði] [glɑːs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

相反，在练习对着玻璃低头十分钟后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ˌə'mjuːzmənts] , [æz; əz] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz]['evə(r)] .
he went out to the day's amusements , as saucy and confident as ever .
他 去 出去 到 这 天 娱乐 , 作为 风骚的 和 自信的 作为 曾经 .

他像往常一样神采奕奕、自信满满地去参加当天的娱乐活动了。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,
" Now there is no time , " continued Aunt Judy ,
" 现在 那里 是 不 时间 , " 持续 阿姨 朱迪 ,

"现在没时间了，"朱迪阿姨继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]['mɪstə(r)] . [frɑːntsɪz] ['fʌni] [skreɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

“	for	my	telling	you	all	Mr	.	Franz's	funny	scrapes	and	adventures	.
〃	为了	我的	讲述	你	全部	先生	.	弗朗茨的	有趣的	刮伤	和	冒险	.

“感谢我把弗朗茨先生的滑稽遭遇和冒险经历都告诉了你们。”

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'vent][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]

When	we	get	to	the	end	of	the	journey	,	you	must	invent	some	for
什么时候	我们	得到	到	这	结尾	的	这	旅行	,	你	必须	发明	一些	为了

[jɔː'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

旅程结束时，你们必须自己创造一些。

[ænd; ənd][sɪt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːnz] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ˌʌn'pækɪŋ] .

and	sit	together	,	and	tell	them	in	turns	,	while	we	are	busy	unpacking	.
和	坐	一起	,	和	告诉	他们	在	转弯	,	尽管	我们	是	忙碌的	拆包	.

我们坐在一起，轮流告诉他们，而我们则忙着收拾行李。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli][dʒʌst] [seɪ] , [ðæt] [weə'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd]

I	will	only	just	say	,	that	wherever	he	went	,	the	same	sort	of	things	happened
我	将要	仅有的	只是	说	,	那	无论	他	去	,	这	相同的	种类	的	事物	发生

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我只能说，无论他走到哪里，都会遇到类似的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [pʊʃt]

because	he	was	always	thrusting	himself	forward	,	and	always	getting	pushed
因为	他	曾是	总是	推进	他自己	向前	,	和	总是	获得	推动

[bæk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

back	in	consequence	.
后退	在	结果	.

因为他总是奋力向前，结果总是被推回去。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] [hiː; hi][gɒt] ['feəli] [tɜːnd] [æt; ət][lɑːst] ,

“	Out	of	the	public	gardens	he	got	fairly	turned	at	last	,
〃	出去	的	这	民众	花园	他	得到	相当	转向	在	最后的	,

“他最终还是离开了公共花园，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['pɒlətɪks][tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

because	he	would	talk	politics	to	some	strange	gentlemen	on	a	bench	.
因为	他	会	讲话	政治	到	一些	奇怪的	先生们	在	一个	长椅	.

因为他会和长椅上一些陌生的绅士谈论政治。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ,

They	got	up	and	walked	away	,	but	,	five	minutes	afterwards	,
他们	得到	向上	和	步行	离开	,	但	,	五	分钟	然后	,

他们起身离开，但五分钟后，

[ə; eɪ] ['veri] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][frɑːntsɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

a	very	odd	-	looking	man	looked	over	Franz's	shoulder	,	and	said	significantly	,
一个	非常	奇怪的	-	寻找	男人	看起来	超过	弗朗茨的	肩膀	,	和	说	显著地	,

一个相貌十分古怪的男人从弗朗茨的肩膀上方探过头来，意味深长地说：

- [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['gaːdnz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ˌels'weə(r)] .

'	I	recommend	you	to	leave	these	gardens	,	sir	,	and	walk	elsewhere	.
-	我	推荐	你	到	离开	这些	花园	,	先生	,	和	走	别处	.

“先生，我建议您离开这些花园，去别的地方走走。”

- [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][frænz] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['prizənz] [ænd; ənd]

'	And	poor	Franz	,	who	had	heard	of	such	things	as	prisons	and
-	和	贫穷的	弗朗茨	,	WHO	有	听到	的	这样的	事物	作为	监狱	和

['dʌndʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendər] ,

dungeons	for	political	offenders	,
地下城	为了	政治的	罪犯	,

“可怜的弗朗茨，他听说过关押政治犯的监狱和地牢之类的东西，

[felt] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [rʌn] [θru:] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] ,

felt	a	cold	shudder	run	through	him	,	and	took	himself	off	with	all	possible	speed	,
毛毡	一个	寒冷的	不寒而栗	跑步	通过	他	,	和	采取	他自己	离开	和	全部	可能的	速度	,

他感到一阵寒意袭遍全身，随即以最快的速度逃走了。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn][æt; ət]

not	daring	to	look	behind	him	,	for	fear	he	should	see	that	dreadful	man	at
不是	大胆	到	看	在后面	他	,	为了	害怕	他	应该	看	那	可怕	男人	在

[hɪz; ɪz] [hi:lz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他不敢回头看，生怕看到那个可怕的男人紧随其后。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi]['nevə(r)] [felt] [seɪf] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] [ə'gen] ,

Indeed	,	he	never	felt	safe	till	he	was	in	his	bed	-	room	again	,
的确	,	他	绝不	毛毡	安全的	直到	他	曾是	在	他的	床	-	房间	再次	,

事实上，只有回到自己的卧室，他才感到安全。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['weɪtə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] . “

and	had	got	the	waiter	to	come	and	talk	to	him	.	“
和	有	得到	这	服务员	到	来	和	讲话	到	他	.	”

他叫来服务员跟他说话。

- [dɪə(r)][ˌem 'i:] , - [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

'	Dear	me	,	'	said	the	waiter	,	'	what	a	very	silly	young	gentleman	you	must
-	亲爱的	我	,	-	说	这	服务员	,	-	什么	一个	非常	愚蠢的	年轻的	绅士	你	必须

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

“哎呀，”服务员说，“你真是个傻乎乎的年轻绅士啊。”

[tu:; tə][gəʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] ! - “

to	go	talking	away	without	being	asked	!	'	“
到	去	说	离开	没有	存在	问	!	-	”

不经允许就自顾自地说话！

- [bʌt; bət] , - [sed] [frænz] , - [ju:; jʊ][doʊnt][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][su:'pɪərɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]

'	But	,	'	said	Franz	,	'	you	don't	consider	what	a	superior	education	I	have
-	但	,	-	说	弗朗茨	,	-	你	不	考虑	什么	一个	优越的	教育	我	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“但是，”弗朗茨说，“你没有考虑到我接受过多么优秀的教育。”

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [hɜ:d] — - “

I	can	talk	and	make	myself	heard	—	'	“
我	能	讲话	和	制作	我	听到	—	-	”

我能说话，也能让别人听到我的声音——”

- [əʊ] , [pu:] ! ['bɒðə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ;

'	Oh	,	pooh	!	bother	talking	,	'	interrupted	the	waiter	;
-	哦	,	呸	!	打扰	说	,	-	中断	这	服务员	;

“哦，呸！别说话了，”服务员打断道；

- [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wen] ['nəʊbədi]['wɒnts][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
' what's the use of talking when nobody wants to listen ?
- 是什么 这 使用 的 说 什么时候 无人 想要 到 听 ?

“没人想听，说了又有什么用呢？”

[mʌtʃ] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] . -
Much better go to bed . '
很多 更好的 去 到 床 . -

最好还是去睡觉吧。

“ [frænz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] [jet] ,
“ Franz would not give in yet ,
” 弗朗茨 会 不是 给 在 然而 ,

“弗朗茨还不肯屈服，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['weɪtə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]
but was comforted to find the waiter did not think he would be thrown into
但 曾是 安慰 到 寻找 这 服务员 做过 不是 思考 他 会 是 抛掷 进入
['prizənz] [ænd; ənd]['dʌndʒ(ə)nz] ;
prisons and dungeons ;
监狱 和 地下城 ;

但令他感到欣慰的是，服务员并不认为自己会被投入监狱和地牢；

[səʊ][hiː; hi] [daɪnd] , [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] ,
so he dined , and dressed , and went to the theatre to console himself ,
所以 他 用餐 , 和 穿着 , 和 去 到 这 剧院 到 安慰 他自己 ,

于是他吃过饭，穿好衣服，就去剧院看戏，想借此安慰自己。

[weə(r)] [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] — [fɜːst] [ə'plɔːd] , [ðen] ['hɪsɪŋ] ,
where however he made himself heard so effectually — first applauding , then hissing ,
在哪里 然而 他 制成 他自己 听到 所以 有效地 — 第一的 鼓掌 , 然后 嘶嘶声 ,

然而，无论在哪里，他都能有效地让自己的声音被听到——先是鼓掌，然后是嘘声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm] — [ðæt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]
and even speaking his opinions to the people round him — that a set of
和 甚至 请讲 他的 意见 到 这 人们 圆形的 他 — 那 一个 放 的
[jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [kəm'baɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
young college students combined together to get rid of him ,
年轻的 大学 学生 合并 一起 到 得到 摆脱 的 他 ,

他甚至向周围的人表达了自己的看法——一群年轻的大学生联合起来要除掉他。

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
and , I am sorry to add , they made use of a little kicking as the
和 , 我 是 对不起 到 添加 , 他们 制成 使用 的 一个 小的 踢 作为 这
['ʃʊərɪst] [plæn] ;
surest plan ;
最可靠的 计划 ;

而且，很遗憾地补充一点，他们最可靠的办法就是踢人；

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [frænz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
and so , before half the play was over , Mr . Franz found himself in the
和 所以 , 前 一半 这 玩 曾是 超过 , 先生 . 弗朗茨 成立 他自己 在 这
[striːt] !
street !
街道 !

于是，话剧还没演到一半，弗朗茨先生就发现自己流落街头了！

“ [naʊ] , [ðen] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [frɑːntsɪz] ['fɒliz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn]

“	Now	,	then	,	I	have	told	you	enough	of	Mr	.	Franz's	follies	,	except	the	one
“	现在	,	然后	,	我	有	讲述	你	足够的	的	先生	.	弗朗茨的	愚行	,	除了	这	一

[lɑːst] [əd'ventʃə(r)] ,

last	adventure	,
最后的	冒险	,

“好了，关于弗朗茨先生的种种荒唐事，我已经讲得够多了，除了最后一次冒险之外。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [plæn][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

which	made	him	alter	his	whole	plan	of	proceeding	.
哪个	制成	他	改变	他的	所有的	计划	的	进行中	.

这促使他改变了整个行动计划。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] :

“	He	had	had	two	letters	of	introduction	to	take	with	him	:
“	他	有	有	二	信件	的	介绍	到	拿	和	他	:

他带了两封介绍信：

[wʌn][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [huː] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

one	to	an	old	partner	of	his	father's	,	who	had	settled	in	the	capital
一	到	一个	老的	伙伴	的	他的	父亲的	,	WHO	有	定居	在	这	首都

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

some	years	before	;
一些	年	前	;

其中一份是给他父亲的一位老合伙人，这位合伙人几年前就定居在首都了；

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] , ['veri] ['dɪstənt] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] .

another	to	some	people	of	more	consequence	,	very	distant	family	connections	.
其他	到	一些	人们	的	更多的	结果	,	非常	遥远	家庭	连接	.

对某些人来说，还有一种关系更为重要，但却是非常遥远的亲属关系。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [frænz] [went] [ðeə(r)] [fɜːst] ,

And	,	of	course	,	Mr	.	Franz	went	there	first	,
和	,	的	课程	,	先生	.	弗朗茨	去	那里	第一的	,

当然，弗朗茨先生是第一个到那里的。

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][naɪs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [fəʊks] .

as	there	seemed	a	nice	chance	of	making	his	fortune	among	such	great	folks	.
作为	那里	似乎	一个	好的	机会	的	制作	他的	财富	之中	这样的	伟大的	各位	.

因为在这些杰出人士中，他似乎有很好的机会发家致富。

“ [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] [fəʊks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

“	And	really	the	great	folks	would	have	been	civil	enough	,
“	和	真的	这	伟大的	各位	会	有	到过	民用	足够的	,

“而那些善良的人们本来会表现得足够文明的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] - ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] .

but	that	he	soon	spoilt	everything	by	what	he	called	'	making	himself	agreeable	.
但	那	他	很快	被宠坏了	一切	经过	什么	他	称为	-	制作	他自己	同意	.

但他很快就用他所谓的“让自己讨人喜欢”的方式毁掉了一切。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] , [tuː] [ə'fekʃənət] , [tuː] ['tɔːkətɪv] , [tuː] [ɪn'strʌktɪv] , [baɪ][hɑːf] !

'	He	was	too	polite	,	too	affectionate	,	too	talkative	,	too	instructive	,	by	half	!
-	他	曾是	也	有礼貌的	,	也	亲热	,	也	健谈	,	也	有指导意义的	,	经过	一半	!

“他太有礼貌、太热情、太健谈、太爱教导了，简直过头了！”

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;

He	assured	the	young	ladies	that	he	approved	very	highly	of	their	singing	;
他	保证	这	年轻的	女士们	那	他	得到正式认可的	非常	高度	的	他们的	歌唱	;

他向年轻女士们保证，他非常赞赏她们的歌声；

[trɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˌʌn'ɑːskt] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] ;

trilled	**out**	**a**	**little**	**song**	**of**	**his**	**own**	**,**	**unasked**	**,**	**at**	**his**	**first**	**visit**	**;**
颤音	出去	一个	小的	歌曲	的	他的	自己的	,	未经询问	,	在	他的	第一的	访问	;

在他第一次来访时，他未经允许就哼唱了一小段自己的歌；

['fɔndld] [ðə; ði] [pet] [læp] - [dɒg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ; [kən'grætʃu,leit] [pə'pɑː] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['wʌndəfəli] [wel]

fondled	**the**	**pet**	**lap**	**-**	**dog**	**on**	**his**	**knee**	**;**	**congratulated**	**papa**	**on**	**looking**	**wonderfully**	**well**
抚摸	这	宠物	膝	-	狗	在	他的	膝盖	;	恭喜	爸爸	在	寻找	太棒了	出色地

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;

for	**his**	**age**	**;**
为了	他的	年龄	;

她抚摸着膝上的宠物狗；祝贺爸爸看起来精神焕发，完全不像他这个年纪的人；

[ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [njuː] ['spektək(ə)lz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

asked	**mamma**	**if**	**she**	**had**	**tried**	**the**	**last**	**new**	**spectacles**	**;**	**and**	**,**	**in**	**short**	**,**
问	妈妈	如果	她	有	尝试	这	最后的	新的	眼镜	;	和	,	在	短的	,

问妈妈有没有试戴过最新款的眼镜；总之，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['friːli] ,

gave	**his**	**opinions**	**,**	**and**	**advice**	**,**	**and**	**information**	**,**	**so**	**freely**	**,**
给予	他的	意见	,	和	建议	,	和	信息	,	所以	自由	,

他慷慨地提供了自己的意见、建议和信息。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɪk'skleɪmd] : — “

that	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**gone**	**the**	**whole**	**party**	**exclaimed**	**:**	**—**	**“**
那	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	这	所有的	派对	惊呼	:	—	“

他刚一走，全场就惊呼道：“

- [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['dʒækəneɪps] !

'	**What**	**an**	**impertinent**	**jackanapes**	**!**
-	什么	一个	无礼	杰克纳佩斯	!

多么无礼的杰克纳普啊！

- [ə; eɪ] ['dʒækəneɪps] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['mʌŋki] .

'	**a**	**jackanapes**	**being**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**human**	**monkey**	**.**
-	一个	杰克纳佩斯	存在	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	人类	猴	.

“一个蠢猴，不过是个人猿而已。”

“ [ðɪs] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['biːɪŋ] [tuː] ['stjuːpɪd] ,

“	**This**	**went**	**on**	**for**	**some**	**time**	**,**	**for**	**he**	**called**	**very**	**often**	**,**	**being**	**too**	**stupid**	**,**
“	这	去	在	为了	一些	时间	,	为了	他	称为	非常	经常	,	存在	也	愚蠢的	,

“这种情况持续了一段时间，因为他打电话的次数很多，真是太愚蠢了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['klevənəs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] ,

in	**spite**	**of**	**his**	**supposed**	**cleverness**	**,**	**to**	**take**	**the**	**hints**	**that**	**were**	**thrown**	**out**	**,**
在	尽管如此	的	他的	据称	聪明才智	,	到	拿	这	提示	那	是	抛掷	出去	,

尽管他自认为很聪明，但还是没能领会那些暗示。

[ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] .

that	**such**	**repeated**	**visits**	**were**	**not**	**wanted**	**.**
那	这样的	重复	访问	是	不是	通缉	.

他们不希望有这样的反复拜访。

“ [æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fæməli] [gɒt] ['despərət] [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

“	**At**	**last**	**,**	**however**	**,**	**the**	**family**	**got**	**desperate**	**and**	**one**	**morning**	**when**	**he**	**arrived**	**,**
“	在	最后的	,	然而	,	这	家庭	得到	绝望的	和	一	早晨	什么时候	他	到达的	,

“然而，最终，这家人走投无路，一天早上他到达时，

(['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

(	having	teazed	them	the	day	before	for	a	couple	of	hours	,
(	拥有	戏弄	他们	这	天	前	为了	一个	夫妻	的	小时	,

（前一天已经戏弄了他们几个小时，）

) [hi:; hi] [sɔ:] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .

)	he	saw	nobody	in	the	drawing	-	room	when	he	was	ushered	in	.
)	他	锯	无人	在	这	绘画	-	房间	什么时候	他	曾是	引导	在	.

他被领进客厅时，发现里面空无一人。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [ðel] [bi:; bi][hɪə(r)] [də'rektli] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] [kʌm] !

“	Never	mind	,	thought	he	,	they'll	be	here	directly	when	they	know	I'm	come	!
“	绝不	头脑	,	想法	他	,	他们会	是	这里	直接地	什么时候	他们	知道	我是	来	!

“没关系，”他心想，“他们一知道我来了就会立刻过来！”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

And	having	brought	a	new	song	in	his	pocket	,
和	拥有	带来	一个	新的	歌曲	在	他的	口袋	,

他口袋里装着一首新歌，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

which	he	had	been	practising	to	sing	to	them	,	he	sat	down	to	the
哪个	他	有	到过	练习	到	唱歌	到	他们	,	他	卫星	向下	到	这

[pi'ænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

他一直练习着要唱给他们听，于是他坐到钢琴前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə'ləʊn] ,

and	began	performing	alone	,
和	开始	表演	独自的	,

并开始独自演出。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tʃɑ:md] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] !

thinking	how	charmed	they	would	be	to	hear	such	beautiful	sounds	in	the	distance	!
思维	如何	迷住了	他们	会	是	到	听到	这样的	美丽的	声音	在	这	距离	!

想象着他们听到远处传来如此美妙的声音该有多么开心！

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]

“	But	,	in	the	middle	of	his	song	,	he	heard	a	discordant	shout	,	and
“	但	,	在	这	中间	的	他的	歌曲	,	他	听到	一个	不和谐的	喊	,	和

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

jumping	up	,
跳	向上	,

“但是，就在他唱歌的时候，他听到一声刺耳的喊叫，于是他跳了起来，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [trə'mendəsli]

discovered	the	youngest	little	Missy	hid	behind	the	curtain	,	and	crying	tremendously
发现	这	最小的	小的	米西	隐藏	在后面	这	窗帘	,	和	哭泣	非常

.

:
.

发现最小的妹妹米西躲在窗帘后面，哭得非常厉害。

“ ['mɪstə(r)] . [frænz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [θi'ætrɪk(ə)l] .

“	Mr	.	Franz	became	quite	theatrical	.
“	先生	.	弗朗茨	成为	相当	戏剧	.

“弗朗茨先生变得非常爱演戏。”

- ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [pet] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] ?

'	Lovely	little	pet	,	where	are	your	sisters	?
-	迷人的	小的	宠物	,	在哪里	是	你的	姐妹	?

可爱的小宠物，你的姐妹们在哪里？

[hæv; həv] [ðeɪ] [left] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [ə'ləʊn] ? - “

Have	they	left	my	darling	to	weep	alone	?	'	“
有	他们	左边	我的	亲爱的	到	哭泣	独自的	?	-	“

他们难道要让我心爱的人独自哭泣吗?

- [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] , - [sɔb] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [pet] ;

'	They	shut	the	door	before	I	could	get	through	,	'	sobbed	the	lovely	little	pet	;
-	他们	关闭	这	门	前	我	可以	得到	通过	,	-	啜泣	这	迷人的	小的	宠物	;

“他们在我进去之前就把门关上了,”这只可爱的小宠物抽泣着说;

- [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ! -

'	and	I	won't	be	your	darling	a	bit	!	'
-	和	我	惯于	是	你的	亲爱的	一个	少量	!	-

“我一点儿也不会做你的宝贝!”

“ ['mɪstə(r)] . [frænz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['klevə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]

“	Mr	.	Franz	laughed	heartily	,	and	said	how	clever	she	was	,	took	her	on
“	先生	.	弗朗茨	笑了	衷心地	,	和	说	如何	聪明的	她	曾是	,	采取	她	在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

弗朗茨先生开怀大笑，称赞她多么聪明，然后把她抱到膝上。

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [də'rektli] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

told	her	her	sisters	would	be	back	again	directly	,	and	finished	his
讲述	她	她	姐妹	会	是	后退	再次	直接地	,	和	完成的	他的

[rɪ'mɑːk] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] .

remark	by	a	kiss	.
评论	经过	一个	吻	.

他告诉她，她的姐妹们很快就会回来，说完便吻了她一下。

“ [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . [frænz] !

“	Unfortunate	Mr	.	Franz	!
“	不幸	先生	.	弗朗茨	!

“可怜的弗朗茨先生!”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	young	lady	immediately	gave	him	an	unmistakable	box	on	the	ear	with	her
这	年轻的	女士	立即地	给予	他	一个	毋庸置疑	盒子	在	这	耳朵	和	她

[smɔːl] [fɪst] ,

small	fist	,
小的	拳头	,

那位年轻女子立刻用小拳头狠狠地打了他耳朵一下。

[ænd; ənd] [vəu'sifəreit]

and	vociferated
和	大声喊叫

并大声喊叫

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , [ðeɪ] [woʊnt] , [ðeɪ] [woʊnt] !

“	No	,	they	won't	,	they	won't	,	they	won't	!
“	不	,	他们	惯于	,	他们	惯于	,	他们	惯于	!

“不，他们不会，他们不会，他们不会!”

[ðel] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tɪl] [jʊr; jər] [gɒn] !

They'll	never	come	back	till	you're	gone	!
他们会	绝不	来	后退	直到	你是	已消失	!

你走了他们就永远不会回来了!

[ðev] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [woʊnt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

They've	gone	away	to	get	out	of	your	way	,	because	you	won't	keep	out	of
他们有	已消失	离开	到	得到	出去	的	你的	方式	,	因为	你	惯于	保持	出去	的

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

他们离开是为了不打扰你，因为你不会不打扰他们。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['pʌpi] , [pə'pɑː] [sez] , [ænd; ənd] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ;

And	you're	a	forward	puppy	,	papa	says	,	and	can't	take	a	hint	;
和	你是	一个	向前	小狗	,	爸爸	说道	,	和	不能	拿	一个	暗示	;

爸爸说，你这只小狗太鲁莽了，一点暗示都听不懂；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɛvrɪˌbɑːdiz] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [tuː] ! -

and	you're	always	in	everybody's	way	,	and	I'll	get	out	of	your	way	,	too	!	'
和	你是	总是	在	每个人的	方式	,	和	患病的	得到	出去	的	你的	方式	,	也	!	-

你总是碍着别人，那我也会给你让路！

“ [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] ['vaɪələntli] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

“	Here	the	little	girl	began	to	kick	violently	;	but	there	was	no	occasion	.
“	这里	这	小的	女孩	开始	到	踢	暴力	;	但	那里	曾是	不	场合	.

“这时，小女孩开始剧烈踢腿；但没有任何理由。”

['mɪstə(r)] . [frænz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

Mr	.	Franz	set	her	down	,	and	while	she	ran	off	to	her	sisters	,
先生	.	弗朗茨	放	她	向下	,	和	尽管	她	跑	离开	到	她	姐妹	,

弗朗茨先生把她放下，她便跑去找她的姐妹们了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	rushed	back	to	the	hotel	,	and	double	-	locked	himself	into	his	room	.
他	匆忙	后退	到	这	酒店	,	和	双倍的	-	已锁定	他自己	进入	他的	房间	.

他匆匆赶回酒店，并将自己锁在房间里。

“ ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ,

“	After	a	time	,	however	,	he	sent	for	his	friend	the	waiter	,
“	后	一个	时间	,	然而	,	他	发送	为了	他的	朋友	这	服务员	,

“然而过了一会儿，他叫来了他的朋友，那个服务员，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] .

for	he	felt	that	a	talk	would	do	him	good	.
为了	他	毛毡	那	一个	讲话	会	做	他	好的	.

因为他觉得谈话对他有好处。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] - [ə'fɪʃəs] ['feləʊ] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['terəblɪ] . “

“	But	the	'	officious	fellow	'	shook	his	head	terribly	.	“
“	但	这	-	爱管闲事的	同伴	-	摇晃	他的	头	可怕	.	“

“但那个‘爱管闲事的家伙’使劲摇了摇头。”

- [haʊ] ['menɪ] [mɔː(r)] [taɪmz] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ]

'	How	many	more	times	am	I	to	tell	you	what	a	foolish	young	gentleman	you
-	如何	许多	更多的	时代	是	我	到	告诉	你	什么	一个	愚蠢	年轻的	绅士	你

[ɑː(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

“我还要跟你说多少遍，你这个年轻小伙子有多么愚蠢？”

- [kraɪd] [hiː; hi] .

'	cried	he	.
-	哭	他	.

“他喊道。”

- [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][get] [ʌp]['waɪzə(r)]['eni] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ? - “
' Will you never get up wiser any morning of the year ? ' “
- 将要 你 绝不 得到 向上 更明智 任何 早晨 的 这 年 ? - ”

“难道你一年到头都不会在某个早晨醒来时变得更睿智吗？”

- [ai] [θɔːt] , - [m'ɜːməd] [frænz] , [ɪn]['brəʊkən] , ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] ['æksents; æk'sents] — - [ai] [θɔːt]
' I thought , ' murmured Franz , in broken , almost sobbing accents — ' I thought
- 我 想法 , - 低声说道 弗朗茨 , 在 破碎的 , 几乎 啜泣 口音 — - 我 想法
— [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] — [wɪð] — [maɪ] [sɒŋ] ;
— the young ladies — would have been delighted — with — my song ;
— 这 年轻的 女士们 — 会 有 到过 高兴极了 — 和 — 我的 歌曲 ;

“我以为，”弗朗茨低声说道，声音断断续续，几乎是啜泣着，“我以为——年轻的女士们——会很高兴——喜欢——我的歌；

— [juː; jʊ] [siː] — [aɪv] [biːn] — [səʊ] [wel] [tɔːt] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sɪŋ] — - “
— you see — I've been — so well taught — and I can sing — ' “
— 你 看 — 我已经 到过 — 所以 出色地 教授 — 和 我 能 唱歌 — - ”

你看，我受过很好的教育，而且我会唱歌。

- [əʊ] ! [puː] , [puː] , [puː] !
' Oh ! pooh , pooh , pooh !
- 哦 ! 呸 , 呸 , 呸 !

“哦！噗，噗，噗！”

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['weɪtə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
' interrupted the waiter once more .
- 中断 这 服务员 一次 更多的 .

“他又一次打断了服务员的话。”

- ['bɒðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪf] [juːv] [nɒt] [biːn] [ɑːskt] !
' Bother singing and everything else , if you've not been asked !
- 打扰 歌唱 和 一切 别的 , 如果 你已经 不是 到过 问 !

“别管唱歌和其他一切，除非有人问你！”

[mʌtʃ] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ! -
Much better go to bed ! '
很多 更好的 去 到 床 ! -

最好还是去睡觉吧！

“ [pɔː(r); pʊə(r)][frænz] !
“ Poor Franz !
” 贫穷的 弗朗茨 !

“可怜的弗朗茨！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] . “
It was hard work to give in , and he made a last effort . “
难的 工作 到 给 在 , 和 他 制成 一个 最后的 努力 . ”

屈服很难，他做了最后的努力。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðæt] [ðə; ði]['predʒədɪs] — [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] — [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ]
' Don't you think — after all — that the prejudice — is owing to — what I told you
- 不 你 思考 — 后 全部 — 那 这 偏见 — 是 欠款 到 — 什么 我 讲述 你
[ə'baʊt] :
about :
关于 :

“你不觉得——归根结底——这种偏见——是由于——我跟你说过的事情造成的吗？”

— ['piːp(ə)l][duː; də][səʊ][dɪs'laɪk][ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊz] ? - “
— people do so dislike a snub - nose ? ' “
— 人们 做 所以 不喜欢 一个 冷落 - 鼻子 ? - ”

——人们真的那么讨厌短鼻吗？

- [əʊ] , [puː] ! ['bɒðə(r)][ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ; - [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]

' Oh , pooh ! bother a snub - nose , ' exclaimed the waiter ; ' what will your nose

- 哦 , 呸 ! 打扰 一个 冷落 - 鼻子 , - 惊呼 这 服务员 ; - 什么 将要 你的 鼻子

['sɪgnɪfaɪ] ,

signify ,

表示 ,

"哦，呸！别在意一个短鼻子，"服务员喊道；"你的鼻子又代表什么呢？"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] ? -

if you don't poke it in everybody's way ? '

如果 你 不 戳 它 在 每个人的 方式 ? -

如果你不去打扰大家的话?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ['mɪstə(r)] . [frænz] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ; [ænd; ənd]

" And with this conclusion Mr . Franz was obliged to be content ; and

" 和 和 这 结论 先生 . 弗朗茨 曾是 有义务 到 是 内容 ; 和

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ʌp] - [steəz] ,

he ordered his dinner up - stairs ,

他 订购 他的 晚餐 向上 - 楼梯 ,

"弗朗茨先生只得接受这个结论；他吩咐人上楼去吃晚饭。"

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

and prepared himself for an evening of tears and repentance .

和 准备 他自己 为了 一个 晚上 的 眼泪 和 悔改 .

他做好了在夜晚痛哭忏悔的准备。

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]

" But , before the waiter had been gone five minutes , he returned with a

" 但 , 前 这 服务员 有 到过 已消失 五 分钟 , 他 返回 和 一个

['letə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "

letter in his hand . "

信 在 他的 手 . "

"但是，服务员离开不到五分钟，就拿着一封信回来了。"

- [naʊ] , [hɪrz] ['sʌmbədi] ['ɑːskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , - [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt]

' Now , here's somebody asking something at last , ' said he , for a servant

- 现在 , 这里是 某人 问 某物 在 最后的 , - 说 他 , 为了 一个 仆人

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

had brought it .

有 带来 它 .

"现在终于有人要东西了，"他说，因为一个仆人把它拿来了。

" [frænz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

" Franz trembled as he took it .

" 弗朗茨 颤抖 作为 他 采取 它 .

"弗朗茨接过它时浑身颤抖。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi]

It was sure to be either a scolding or a summons to prison , he

它 曾是 当然 到 是 任何一个 一个 责骂 或者 一个 传票 到 监狱 , 他

[θɔːt] .

thought .

想法 .

他心想，肯定不是会被训斥一顿，就是会被传唤进监狱。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

But no such thing : it was an invitation to dinner .

但 不 这样的 事物 : 它 曾是 一个 邀请 到 晚餐 .

但事实并非如此：这是一份晚餐邀请。

[frænz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

Franz	threw	it	on	the	floor	,	and	kicked	it	from	him	—	he	would	go
弗朗茨	扔	它	在	这	地面	,	和	踢	它	从	他	—	他	会	去

[ˈnəʊweə(r)] — [siː] [ˈnəʊbədi] [ˈeni] [mɔː(r)] !

nowhere	—	see	nobody	any	more	!
无处	—	看	无人	任何	更多的	!

弗朗茨把它扔到地上，然后一脚踢开——他哪儿也不想去——再也见不到任何人了！

“ [ðə; ði] - [əˈfɪʃəs] [ˈfeləʊ] - [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	The	'	officious	fellow	'	picked	it	up	,	and	read	it	.
”	这	-	爱管闲事的	同伴	-	挑选	它	向上	,	和	读	它	.

“那个爱管闲事的人拿起它，读了起来。”

- [ˈmɪstə(r)] . [frænz] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [ðɪs] [taɪm] :

'	Mr	.	Franz	,	'	said	he	,	'	you	mustn't	go	to	bed	this	time	:
-	先生	.	弗朗茨	,	-	说	他	,	-	你	不得	去	到	床	这	时间	:

“弗朗茨先生，”他说，“这次您不能去睡觉了：”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪnə(r)] [ɪnˈsted] .

you	must	go	to	this	dinner	instead	.
你	必须	去	到	这	晚餐	反而	.

你必须去参加这个晚宴。

[ɪts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əʊld][ˈpɑːtnə(r)] — [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] , [bʌt; bət][æz; əz]

It's	from	your	father's	old	partner	—	he	wishes	you	had	called	,	but	as
它是	从	你的	父亲的	老的	伙伴	—	他	愿望	你	有	称为	,	但	作为

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [kɔːld] ,

you	haven't	called	,
你	还没有	称为	,

这是你父亲的老合伙人发来的——他希望你给他打个电话，但你一直没打，

[hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] .

he	asks	you	to	dine	.
他	问	你	到	用餐	.

他邀请你共进晚餐。

[naʊ] [jʊr; jər] [ˈwɒntɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [frænz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] . - “

Now	you're	wanted	,	Mr	.	Franz	,	and	must	go	.	'	“
现在	你是	通缉	,	先生	.	弗朗茨	,	和	必须	去	.	-	”

“弗朗茨先生，现在你被通缉了，你必须走。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [mes] , - [kraɪd] [frænz] , [dɪsˈpɒndɪŋli] . “

'	I	shall	get	into	another	mess	,	'	cried	Franz	,	despondingly	.	“
-	我	将	得到	进入	其他	混乱	,	-	哭	弗朗茨	,	沮丧地	.	”

“我又要惹上麻烦了！”弗朗茨沮丧地喊道。

- [əʊ] , [puː] !

'	Oh	,	pooh	!
-	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[juːv] [ˈəʊnli][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,

you've	only	to	keep	out	of	everybody's	way	,	and	all	will	be	right	,
你已经	仅有的	到	保持	出去	的	每个人的	方式	,	和	全部	将要	是	正确的	,

你只要别碍着别人，一切都会好起来的。

- [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] . “

'	insisted	the	waiter	,	as	he	left	the	room	.	“
-	坚持	这	服务员	,	作为	他	左边	这	房间	.	”

“服务员一边离开房间一边坚持道。”

- ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] , - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]

'	Only	to	keep	out	of	everybody's	way	,	and	all	will	be	right	,	'	ejaculated
-	仅有的	到	保持	出去	的	每个人的	方式	,	和	全部	将要	是	正确的	,	-	射精

['mɪstə(r)] . [frænz] ,

Mr	.	Franz	,
先生	.	弗朗茨	,

“只要不碍事，一切都会好起来的。”弗朗茨先生脱口而出。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krest] - ['fɔːlən] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

as	he	looked	at	his	crest	-	fallen	face	in	the	glass	.
作为	他	看起来	在	他的	波峰	-	倒下	脸	在	这	玻璃	.

他看着镜子里自己沮丧的脸。

- [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [laɪf] !

'	It's	a	strange	rule	for	getting	on	in	life	!
-	它是	一个	奇怪的	规则	为了	获得	在	在	生活	!

“这是一条奇怪的成功法则！”

[haʊ'evə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] , - [wʌn][plæn][hæz; həz] [feɪld] ,

However	,	'	continued	he	,	cheering	up	,	'	one	plan	has	failed	,
然而	,	-	持续	他	,	欢呼	向上	,	-	一	计划	有	失败的	,

然而，”他振作起来继续说道，“一个计划失败了。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! -

and	it's	only	fair	to	give	the	other	a	chance	!	'
和	它是	仅有的	公平的	到	给	这	其他	一个	机会	!	-

给对方一个机会才是公平的！

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['dresɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ]

“	And	all	the	rest	of	dressing	-	time	,	and	afterwards	as	he	walked	along
“	和	全部	这	休息	的	敷料	-	时间	,	和	然后	作为	他	步行	沿着

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

“其余的更衣时间，以及之后他沿着街道行走的时候，

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	kept	repeating	his	father's	words	softly	to	himself	,
他	保留	重复	他的	父亲的	字	轻轻	到	他自己	,

他不停地轻声重复着父亲的话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

which	was	at	first	a	very	difficult	thing	to	do	,
哪个	曾是	在	第一的	一个	非常	难的	事物	到	做	,

这起初是一件非常困难的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

because	he	could	not	help	mixing	them	up	with	his	mother's	.
因为	他	可以	不是	帮助	混合	他们	向上	和	他的	母亲的	.

因为他忍不住把它们和他母亲的搞混了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] : - [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

It	was	the	funniest	thing	in	the	world	to	hear	him	:	'	All	you	have	to
它	曾是	这	最搞笑	事物	在	这	世界	到	听到	他	:	-	全部	你	有	到

[ə'tend] [tuː; tə] ,

attend	to	,
出席	到	,

听到他说：“你只需要注意以下几点，真是世界上最搞笑的事。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] — [meɪk] [jɔːˈself] — [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself]

with	your	advantages	is	to	—	make	yourself	—	no	,	no	!	not	to	make	myself
和	你的	优势	是	到	—	制作	你自己	—	不	,	不	!	不是	到	制作	我

[əˈgriːəb(ə)l] — [ɪz][tuː; tə] — [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !

agreeable	—	is	to	—	keep	out	of	the	way	!
同意	—	是	到	—	保持	出去	的	这	方式	!

利用你的优势就是——让自己——不，不！不让自己变得顺从——就是——避而远之！

— [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

—	that's	it	!
—	那就是	它	!

-就是这样！

- ([wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .)

'	(	with	a	sigh	.	)
-	(	和	一个	叹	.	)

（叹了口气）

“ [wen] [frænz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [səʊ][ˈdʒentli] ,

“	When	Franz	arrived	at	the	house	,	he	rang	the	bell	so	gently	,
“	什么时候	弗朗茨	到达的	在	这	房子	,	他	响铃	这	钟	所以	轻轻地	,

“弗朗茨到达房子时，轻轻地按响了门铃，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] ;

that	he	had	to	ring	twice	before	he	was	heard	;
那	他	有	到	戒指	两次	前	他	曾是	听到	;

他按了两次电话才有人接听；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈbegə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ]

and	then	they	concluded	it	was	some	beggar	,	who	was	afraid	of	giving
和	然后	他们	结束	它	曾是	一些	乞丐	,	WHO	曾是	害怕的	的	给予

[ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] .

a	good	pull	.
一个	好的	拉	.

然后他们得出结论，那是一个乞丐，害怕给他来一发。

“ [səʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][əʊld][ˈpɑːtnə(r)] [keɪm]

“	So	,	when	he	was	ushered	into	the	drawing	-	room	,	the	old	partner	came
“	所以	,	什么时候	他	曾是	引导	进入	这	绘画	-	房间	,	这	老的	伙伴	来了

[ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

forward	to	meet	him	,
向前	到	见面	他	,

“所以，当他被领进客厅时，那位老合伙人上前迎接他。”

[tʊk] [hɪm][baɪ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkɑːst] [feɪs] , [sed] : — “

took	him	by	both	hands	,	and	,	after	one	look	into	his	downcast	face	,	said	:	—	“
采取	他	经过	两个都	双手	,	和	,	后	一	看	进入	他的	沮丧	脸	,	说	:	—	“

握住他的双手，看了一眼他低垂的脸，说道：“

- [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [frænz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɒn][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ə; eɪ] [laʊdə]

'	My	dear	Mr	.	Franz	,	you	must	put	on	a	bolder	face	,	and	ring	a	louder
-	我的	亲爱的	先生	.	弗朗茨	,	你	必须	放	在	一个	更大胆	脸	,	和	戒指	一个	更大声

[piːl] ,

peal	,
皮尔	,

“我亲爱的弗朗茨先生，你必须表现得更勇敢些，敲响更响亮的钟声。”

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əʊld] [frend] ! -

next	time	you	come	to	the	house	of	your	father's	old	friend	!	'
下一个	时间	你	来	到	这	房子	的	你的	父亲的	老的	朋友	!	-

下次你来你父亲老朋友家的时候！

“ ['mɪstə(r)] . [frænz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] [wɔ:m] ['gri:tɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] ,

“	Mr	.	Franz	answered	this	warm	greeting	by	a	sickly	smile	,
”	先生	.	弗朗茨	回答	这	温暖的	问候	经过	一个	病弱的	微笑	,

弗朗茨先生用一个病态的微笑回应了这热情的问候。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [kept] ['bəʊɪŋ] [ɒn] ,

and	while	he	was	being	introduced	to	the	family	,	kept	bowing	on	,
和	尽管	他	曾是	存在	介绍	到	这	家庭	,	保留	鞠躬	在	,

在被介绍给这家人时，他不停地鞠躬。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑ:diz] [wei] ! -

thinking	of	nothing	but	how	he	was	to	keep	out	of	everybody's	way	!	'
思维	的	没有什么	但	如何	他	曾是	到	保持	出去	的	每个人的	方式	!	-

他满脑子想的都是怎么才能不碍事！

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

“	He	was	tempted	every	five	minutes	,	of	course	,	to	break	out	in	his	usual
”	他	曾是	受诱惑	每一个	五	分钟	,	的	课程	,	到	休息	出去	在	他的	通常

[staɪl] ,

style	,
风格	,

“当然，他每隔五分钟就忍不住想用他惯常的方式开怀大笑。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	could	have	found	it	in	his	heart	to	chuck	the	whole	party	under	the
和	可以	有	成立	它	在	他的	心	到	查克	这	所有的	派对	在下面	这

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

他完全可以狠心把整个党派都踢出局。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	take	all	the	talk	to	himself	.
和	拿	全部	这	讲话	到	他自己	.

他把所有的谈话都独自一人完成了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] ;

But	he	could	be	determined	enough	when	he	chose	;
但	他	可以	是	决定	足够的	什么时候	他	选择	;

但他一旦下定决心，就能做到非常坚定；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:..ðərz] [ru:l] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] , [hi:; hi] [rɪ'streɪnd]

and	having	determined	to	give	his	father's	rule	a	fair	chance	,	he	restrained
和	拥有	决定	到	给	他的	父亲的	规则	一个	公平的	机会	,	他	克制

[hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

himself	to	the	utmost	.
他自己	到	这	极致	.

他决心给父亲的统治一个公平的机会，因此竭尽全力地克制自己。

“ [səʊ] , [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:ti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɑ:tnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	So	,	not	even	the	hearty	reception	of	the	old	partner	and	his	wife	,
”	所以	,	不是	甚至	这	爽朗	接待	的	这	老的	伙伴	和	他的	妻子	,

“所以，就连老合伙人和他妻子的热情接待，也未能……”

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [d'ɔ:təz] [ɔ:(r)] [sʌnz] , [kʊd; kəd][lʊə(r)] [hɪm] ['ɪntu:] ['əʊpənɪŋ] [aʊt]

nor	the	smiling	faces	of	either	daughters	or	sons	,	could	lure	him	into	opening	out
也不	这	微笑	面孔	的	任何一个	女儿们	或者	儿子们	,	可以	饵	他	进入	开幕	出去

.

.
.

女儿和儿子的笑脸都无法让他敞开心扉。

- [jes] - [ænd; ənd] - [nəʊ] ; -
' **Yes** ' **and** ' **No** **;** '
- 是的 - 和 - 不 ; -

“是”和“否”;

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? -
' **Do** **you** **think** **so** **?** '
- 做 你 思考 所以 ? -

你这么认为吗?

- [ai][deə(r)] [seɪ] ; -
' **I** **dare** **say** **;** '
- 我 敢 说 ; -

我敢说:

- [pə'hæps] ; -
' **Perhaps** **;** '
- 也许 ; -

'也许; '

- [nəʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [raɪt] ;
' **No** **doubt** **you're** **right** **;**
- 不 怀疑 你是 正确的 ;

毫无疑问，你是对的;

- [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] ['ʌtə(r)] [wen] [ðeɪ]
' **and** **other** **such** **unmeaning** **little** **phrases** **were** **all** **he** **would** **utter** **when** **they**
- 和 其他 这样的 无意义的 小的 短语 是 全部 他 会 说出 什么时候 他们
[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] . “
talked **to** **him** **.** **“**
谈话 到 他 . ”

诸如此类毫无意义的短语就是他们跟他说话时他只会说的话。

- [haʊ] [ʃaɪ] [hiː; hi][ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! - [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
' **How** **shy** **he** **is** **,** **poor** **fellow** **!** ' **thought** **the** **ladies** **,**
- 如何 害羞的 他 是 , 贫穷的 同伴 ! - 想法 这 女士们 ,

“他真害羞，可怜的孩子！”女士们心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
and **then** **they** **talked** **to** **him** **all** **the** **more** **.**
和 然后 他们 谈话 到 他 全部 这 更多的 .

然后他们就和他聊得更频繁了。

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [wɪð] [wʌn]['sʌbdʒɪkt] , [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
One **tried** **to** **amuse** **him** **with** **one** **subject** **,** **another** **with** **another** **.**
一 尝试 到 娱乐 他 和 一 主题 , 其他 和 其他 .

一个人试图用一个话题逗他开心，另一个人则试图用另一个话题逗他开心。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ?
How **did** **he** **like** **the** **public** **gardens** **?**
如何 做过 他 喜欢 这 民众 花园 ?

他觉得公共花园怎么样?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['veri] ['prɪti] ? — [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] .
Were **they** **not** **very** **pretty** **?** **—** **He** **scarcely** **knew** **.**
是 他们 不是 非常 漂亮的 ? — 他 几乎 知道 .

她们不是很漂亮吗? ——他几乎一无所知。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] .
No **doubt** **they** **were** **,** **if** **they** **thought** **so** **.**
不 怀疑 他们 是 , 如果 他们 想法 所以 .

如果他们这么想，那毫无疑问就是如此。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]

What	did	he	think	of	the	theatre	?	—	It	was	very	hot	when	he	was	there
什么	做过	他	思考	的	这	剧院	?	—	它	曾是	非常	热的	什么时候	他	曾是	那里

.

:

.

他对剧院的评价如何？——他去的时候天气很热。

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

Had	he	any	friends	in	the	town	?
有	他	任何	朋友们	在	这	镇	?

他在镇上有朋友吗?

— [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [frendz] — [hiː; hi] [njuː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

—	He	couldn't	say	friends	—	he	knew	one	or	two	people	a	little	.
—	他	不能	说	朋友们	—	他	知道	一	或者	二	人们	一个	小的	.

——他不能说自己是朋友——他只认识一两个人，而且只是略微认识而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [grəʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ]

And	the	poor	youth	could	hardly	restrain	a	groan	,	as	he	answered	each
和	这	贫穷的	青年	可以	几乎	抑制	一个	呻吟	,	作为	他	回答	每个

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

of	the	questions	.
的	这	问题	.

可怜的年轻人回答每一个问题时，都忍不住发出呻吟。

“ [ðen] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

“	Then	they	chatted	of	books	,	and	music	,	and	dancing	,
“	然后	他们	聊天	的	图书	,	和	音乐	,	和	跳舞	,

然后他们聊起了书籍、音乐和舞蹈，

[ænd; ənd] [prest] [hɪm] [hɑːd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd]

and	pressed	him	hard	to	discover	what	he	knew	,	and	could	do	,	and
和	按下	他	难的	到	发现	什么	他	知道	,	和	可以	做	,	和

[laɪkt] [best] ;

liked	best	;
喜欢	最好的	;

并极力追问他，让他找出自己知道什么、能做什么以及最喜欢做什么；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [uːz] [aʊt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['ɑːnsəz] ,

and	when	it	oozed	out	even	from	his	short	answers	,
和	什么时候	它	渗出	出去	甚至	从	他的	短的	答案	,

即使从他简短的回答中，这种情绪也若隐若现。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ]

that	he	had	read	certain	books	in	more	than	one	language	,	and	could	sing
那	他	有	读	肯定	图书	在	更多的	比	一	语言	,	和	可以	唱歌

— [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

—	just	a	little	;
—	只是	一个	小的	;

他读过一些用多种语言写成的书籍，还会唱歌——虽然只是略懂皮毛；

[ænd; ənd] [dɑːns] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][duː; də] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː]

and	dance	—	just	a	little	;	and	do	several	other	things	—	just	a	little	,	too
和	舞蹈	—	只是	一个	小的	;	和	做	一些	其他	事物	—	只是	一个	小的	,	也

,

,

,

跳跳舞——就一会儿；再做点其他事——也都只是一会儿。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [nɒdz] [ænd; ənd] [wɪŋks] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : — “

all sorts of nods and winks passed through the family , and they said : — “

全部 排序 的 点头 和 眨眼 通过了 通过 这 家庭 , 和 他们 说 : — ”

家人之间互相点头眨眼，心照不宣地说：“

- [ɑː] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

' Ah , when you know us better , and are not so shy of us as

- 啊 , 什么时候 你 知道 我们 更好的 , 和 是 不是 所以 害羞的 的 我们 作为

['strendʒər] ,

strangers ,

陌生人 ,

“啊，当你更了解我们，不再像对待陌生人那样对我们感到羞涩的时候，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['klevə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ,

we shall find out you are as clever again as you pretend to be ,

我们 将 寻找 出去 你 是 作为 聪明的 再次 作为 你 假装 到 是 ,

我们终将发现你其实并不像你假装的那样聪明。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [frænz] ! - “

dear Mr . Franz ! ' “

亲爱的 先生 . 弗朗茨 ! - ”

亲爱的弗朗茨先生！

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːtnə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

' I'll tell you what , ' added the old partner , coming up at this moment ,

- 患病的 告诉 你 什么 , - 额外 这 老的 伙伴 , 未来 向上 在 这 片刻 ,

“我跟你说，”这时走过来的老搭档补充道，

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [triːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [frænz] ,

' it's a perfect treat to me , Mr . Franz ,

- 它是 一个 完美的 对待 到 我 , 先生 . 弗朗茨 ,

“这对我来说简直是莫大的享受，弗朗茨先生。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] !

to have a young man like you in my house !

到 有 一个 年轻的 男人 喜欢 你 在 我的 房子 !

能有你这样的小伙子在我家真是太好了！

[jʊr; jər] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [preɪz] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

You're your father over again , and I can't praise you more .

你是 你的 父亲 超过 再次 , 和 我 不能 称赞 你 更多的 .

你简直就像你父亲一样，我对你的赞美之情溢于言表。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [mæn] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [taʊn] ,

He was the most modest , unobtrusive man in all our town ,

他 曾是 这 最多 谦虚的 , 不引人注目 男人 在 全部 我们的 镇 ,

他是我们镇上最谦逊、最不引人注目的人。

[ænd; ənd] [jet] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pʊt] [tə'geðə(r)] . - “

and yet knew more of his business than all of us put together . ' “

和 然而 知道 更多的 的 他的 商业 比 全部 的 我们 放 一起 . - ”

然而，他对自己的业务了解得比我们所有人加起来都多。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ə'laʊ] [ðæt] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðəli] [waɪf] . “

' No , no , I can't allow that , ' cried the motherly wife . “

- 不 , 不 , 我 不能 允许 那 , - 哭 这 母性 妻子 . ”

“不，不，我不能允许那样的事发生！”慈母般的妻子喊道。

- ['nɒns(ə)ns] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːtnə(r)] .

' Nonsense ! ' replied the old partner .

- 废话 ! - 回复 这 老的 伙伴 .

“胡说！”老合伙人回答道。

- [haʊ'evə(r)] ,
' **However** ,
- 然而 ,

'然而，

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ][səʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [ðæt]
my **dear** **boy** **—** **for** **I** **really** **must** **call** **you** **so** **—** **it** **was** **that** **very** **thing** **that**
我的 亲爱的 男生 — 为了 我 真的 必须 称呼 你 所以 — 它 曾是 那 非常 事物 那
[meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['fɔːtʃuːn] ;
made **your** **father's** **fortune** **;**
制成 你的 父亲的 财富 ;

我亲爱的孩子——因为我真的必须这样称呼你——正是那件事让你的父亲发了财；

[aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] .
I **mean** **that** **he** **was** **just** **as** **unpretending** **as** **he** **was** **clever** **.**
我 意思是 那 他 曾是 只是 作为 不加掩饰的 作为 他 曾是 聪明的 .

我的意思是，他既聪明又谦逊。

['evribɒdi] [trʌsts] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [mæn] .
Everybody **trusts** **an** **unpretending** **man** **.**
大家 信托 一个 不加掩饰的 男人 .

人人都信任一个朴实无华的人。

[ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
And **you'll** **make** **your** **fortune** **too** **in** **the** **same** **manner** **,** **trust** **me** **,** **before** **long** **.**
和 你会 制作 你的 财富 也 在 这 相同的 方式 , 相信 我 , 前 长的 .

相信我，用不了多久，你也会用同样的方式发家致富。

[naʊ] , [bɔɪz] ! - ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] , - [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,
Now **,** **boys** **!** **'** **added** **he** **,** **turning** **to** **his** **sons** **,** **'** **you** **hear** **what** **I** **say** **,**
现在 , 男孩们 ! - 额外 他 , 转弯 到 他的 儿子们 , - 你 听到 什么 我 说 ,

“孩子们！”他转向儿子们补充道，“你们听见我说的话了吗？”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] !
and **mind** **you** **take** **the** **hint** **!**
和 头脑 你 拿 这 暗示 !

记住，你得领会我的意思！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pʌpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
As **for** **the** **young** **puppies** **of** **the** **present** **day** **,**
作为 为了 这 年轻的 小狗 的 这 展示 天 ,

至于如今的幼犬们，

[huː] ['fænsi] [ðəm'selvz] [fɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)]
who **fancy** **themselves** **fit** **to** **sit** **in** **the** **chair** **of** **their** **elders** **as** **soon** **as** **ever**
WHO 想要 他们自己 合身 到 坐 在 这 椅子 的 他们的 长者 作为 很快 作为 曾经
[ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðeə(r)] ['ælfəbet] ,
they **have** **learnt** **their** **alphabet** **,**
他们 有 学会了 他们的 字母 ,

那些一学会字母就自认为有资格坐上长辈宝座的人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θrʌstɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] [ɪn] ['evri] ['kʌmpəni] — ['mɪstə(r)] . [frænz] ,
and **are** **for** **thrusting** **themselves** **forward** **in** **every** **company** **—** **Mr** **.** **Franz** **,**
和 是 为了 推进 他们自己 向前 在 每一个 公司 — 先生 . 弗朗茨 ,
[aɪl] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'll **own** **it** **to** **you** **,**
患病的 自己的 它 到 你 ,

他们总是力求在每家公司里都脱颖而出——弗朗茨先生，我得承认这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] [ruːd] , [ɪm'pɜːtɪnənt]

because	you	will	understand	me	—	I	have	no	patience	with	such	rude	,	impertinent
因为	你	将要	理解	我	—	我	有	不	耐心	和	这样的	粗鲁的	,	无礼

['dʒækəneips] ,

Jackanapeses	,
杰克纳佩斯	,

因为你会理解我——我对这种粗鲁无礼的蠢货毫无耐心。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] - [steəz] . -

and	always	long	to	kick	them	down	-	stairs	.	'
和	总是	长的	到	踢	他们	向下	-	楼梯	.	-

我一直很想把他们踢下楼。

“ [ðə; ði][əʊld]['pɑːtnə(r)] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [frænz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

“	The	old	partner	stood	in	front	of	Mr	.	Franz	as	he	spoke	,
“	这	老的	伙伴	站立	在	正面	的	先生	.	弗朗茨	作为	他	辐	,

“老合伙人站在弗朗茨先生面前，听他讲话。”

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	clenched	his	fist	in	animation	.
和	紧握	他的	拳头	在	动画片	.

他激动地握紧了拳头。

['mɪstə(r)] . [frænz][sæt][ɒn] [θɔːnz] .

Mr	.	Franz	sat	on	thorns	.
先生	.	弗朗茨	卫星	在	荆棘	.

弗朗茨先生坐在荆棘上。

[hiː; hi][fɜːst] [went] [hɒt] ,

He	first	went	hot	,
他	第一的	去	热的	,

他一开始很火热，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [kəʊld] — [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kɪkt] [daʊn] - [steəz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd]

and	then	he	went	cold	—	he	felt	himself	kicked	down	-	stairs	as	he	listened
和	然后	他	去	寒冷的	—	他	毛毡	他自己	踢	向下	-	楼梯	作为	他	听着

— [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi]

—	he	was	ready	to	cry	—	he	was	ready	to	fight	—	he	was	ready
—	他	曾是	准备好	到	哭	—	他	曾是	准备好	到	斗争	—	他	曾是	准备好

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

to	run	away	—	he	was	ready	to	drop	on	his	knees	,
到	跑步	离开	—	他	曾是	准备好	到	降低	在	他的	膝盖	,

然后他感到一阵寒意——他听着，感觉自己被人踢下了楼——他想哭——他想反抗——他想逃跑——他想跪倒在地。

[ænd; ənd] [kən'fes] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['dʒækəneɪps] -

and	confess	himself	the	very	most	impertinent	of	all	the	impertinent	Jackanapes	'
和	承认	他自己	这	非常	最多	无礼	的	全部	这	无礼	杰克纳佩斯	-

[reɪs] .

race	.
种族	.

他自认是所有无礼的杰克纳佩斯人中最无礼的一个。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [gʌlp] , [ænd; ənd] [swˈpləʊd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kləʊz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]

“	But	he	gulped	,	and	swallowed	,	and	shut	his	teeth	close	,	and	nobody
“	但	他	吞咽	,	和	吞咽	,	和	关闭	他的	牙齿	关闭	,	和	无人

[faʊnd] [hɪm] [aʊt] ;

found	him	out	;
成立	他	出去	;

但他咕咚咕咚地咽了下去，紧紧地咬住牙齿，没有人发现他；

['əʊnli][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [suːn] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]

only	he	looked	very	pale	,	which	the	good	mother	soon	noticed	,	and	said	she	to
仅有的	他	看起来	非常	苍白	,	哪个	这	好的	母亲	很快	注意到	,	和	说	她	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : — “

her	husband	:	—	“
她	丈夫	:	—	“

只是他脸色苍白，善良的母亲很快注意到了这一点，便对丈夫说：“

- [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fægd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mɪstə(r)] . [frænz] [lʊk] ,

'	My	dear	love	,	don't	you	see	how	fagged	and	weary	it	makes	Mr	.	Franz	look	,
-	我的	亲爱的	爱	,	不	你	看	如何	疲惫不堪	和	厌倦	它	制作	先生	.	弗朗茨	看	,

“亲爱的，你难道没看到弗朗茨先生看起来多么疲惫不堪吗？”

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['sɪli] [lædz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

to	hear	you	raving	on	about	a	parcel	of	silly	lads	with	whom	he	has
到	听到	你	狂言	在	关于	一个	包裹	的	愚蠢的小伙子们		和	谁	他	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ?

nothing	in	common	?
没有什么	在	常见的	?

听你滔滔不绝地谈论一群和他毫无共同之处的傻小子?

[juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] . - “

You	will	frighten	him	out	of	his	wits	.	'	“
你	将要	吓唬	他	出去	的	他的	智慧	.	-	”

你会把他吓得魂飞魄散。

- ['mɪstə(r)] . [frænz] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] , - [kraɪd][ðə; ði][əʊld]['pɑːtnə(r)] , ['dʒentli] .

'	Mr	.	Franz	will	forgive	me	,	I	know	,	'	cried	the	old	partner	,	gently	.
-	先生	.	弗朗茨	将要	原谅	我	,	我	知道	,	-	哭	这	老的	伙伴	,	轻轻地	.

“我知道，弗朗茨先生会原谅我的，”老合伙人轻声说道。

- [dʒə'sɪnθə] , [maɪ][dɪə(r)] , [fetʃ] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪk] ! -

'	Jacintha	,	my	dear	,	fetch	the	wine	and	cake	!	'
-	杰辛塔	,	我的	亲爱的	,	拿来	这	葡萄酒	和	蛋糕	!	-

“亲爱的杰辛塔，去把酒和蛋糕拿来！”

“ [ðə; ði][kaɪnd] , ['keəf(ə)l] [səʊlz] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

“	The	kind	,	careful	souls	feared	he	was	delicate	,	and	insisted	on	his	having
”	这	种类	,	小心	灵魂	害怕	他	曾是	精美的	,	和	坚持	在	他的	拥有

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ;

some	refreshment	;
一些	清爽	;

“善良细心的人们担心他身体虚弱，坚持要他吃点东西；

[ænd; ənd] [ðen] [pə'pɑː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [gest] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] ;

and	then	papa	ordered	the	young	people	to	give	their	guest	some	music	;
和	然后	爸爸	订购	这	年轻的	人们	到	给	他们的	客人	一些	音乐	;

然后爸爸吩咐年轻人给客人演奏一些音乐；

[ænd; ənd][frænz][sæt][baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒprə]

and	Franz	sat	by	while	the	sons	and	daughters	went	through	a	beautiful	opera
和	弗朗茨	卫星	经过	尽管	这	儿子们	和	女儿们	去	通过	一个	美丽的	歌剧

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

弗朗茨坐在一旁，看着儿子们和女儿们表演了一段优美的歌剧合唱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frænz][dɪd] [fə'get] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	was	so	really	charming	,	that	Mr	.	Franz	did	forget	himself	for	a
哪个	曾是	所以	真的	迷人	,	那	先生	.	弗朗茨	做过	忘记	他自己	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

这真是太迷人了，以至于弗朗茨先生一时忘却了自己。

[klæpt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][gɒt][hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːd] - ['ɒŋkɔː(r)] - [ɪn][ə; eɪ]['veri] [laʊd]

clapped	violently	,	and	got	half	-	way	through	the	word	'	encore	'	in	a	very	loud
鼓掌	暴力	,	和	得到	一半	-	方式	通过	这	单词	-	安可	-	在	一个	非常	大声

[təʊn] .

tone	.
语气	.

他用力鼓掌，大声喊出了“安可”这个词的一半。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , ['kʌləd] , [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

But	he	checked	himself	instantly	,	coloured	,	apologized	for	his	rudeness	,
但	他	已检查	他自己	即刻	,	有色	,	道歉	为了	他的	粗鲁	,

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['fɜːðə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ] .

and	retreated	further	back	from	the	piano	.
和	撤退	更远	后退	从	这	钢琴	.

但他立刻意识到自己的失态，脸色涨红，为自己的粗鲁行为道歉，并退到了离钢琴更远的地方。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [njuː] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz][met][baɪ][mɔː(r)] ['kaɪndnəs] ,

“	Of	course	,	this	new	symptom	of	modesty	was	met	by	more	kindness	,
“	的	课程	,	这	新的	症状	的	谦逊	曾是	遇见	经过	更多的	仁慈	,

当然，这种新的谦逊表现也换来了更多的善意。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][slaɪ][hɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] [dʒə'sɪnθə] ,

and	followed	by	a	sly	hint	from	the	merry	Jacintha	,
和	随后	经过	一个	狡猾	暗示	从	这	欢乐	杰辛塔	,

随后，快乐的雅辛塔狡黠地暗示了这一点。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɑːntsɪz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] !

that	Mr	.	Franz's	turn	for	singing	had	come	now	!
那	先生	.	弗朗茨的	转动	为了	歌唱	有	来	现在	!

现在轮到弗朗茨先生唱歌了！

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [frænz] !

“	Poor	Mr	.	Franz	!
“	贫穷的	先生	.	弗朗茨	!

“可怜的弗朗茨先生！”

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

with	the	recollection	of	the	morning's	adventure	on	his	mind	,
和	这	回忆	的	这	早晨	冒险	在	他的	头脑	,

他脑海中还回荡着早上那次奇遇的情景，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ruːl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi][felt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	father's	rule	ringing	in	his	ears	,	he	felt	singing	to	be	out	of	the
和	他的	父亲的	规则	铃声	在	他的	耳朵	,	他	毛毡	歌唱	到	是	出去	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

父亲的训诫在他耳边回响，他觉得唱歌是绝对不可能的。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

so	he	declined	.
所以	他	拒绝	.

所以他拒绝了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'triːt] , [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

On	which	they	entreated	,	insisted	,	and	would	listen	to	no	refusal	.
在	哪个	他们	恳求	,	坚持	,	和	会	听	到	不	拒绝	.

他们苦苦哀求、坚持不懈，不肯接受任何拒绝。

[ænd; ənd][dʒə'sɪnθə] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [smaɪl] ,

And	Jacintha	went	to	him	,	and	looked	at	him	with	her	sweetest	smile	,
和	杰辛塔	去	到	他	,	和	看起来	在	他	和	她	最甜美的	微笑	,

于是，雅辛塔走到他面前，用她最甜美的笑容看着他。

[ænd; ənd] [sed] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [frænz] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

and	said	,	'	But	you	know	,	Mr	.	Franz	,	you	said	you	could	sing	a	little	;
和	说	,	-	但	你	知道	,	先生	.	弗朗茨	,	你	说	你	可以	唱歌	一个	小的	;

然后他说："但是你知道，弗朗茨先生，你说过你会唱一点歌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [ɑːskt] !

and	if	it's	ever	so	little	,	you	should	sing	when	you're	asked	!
和	如果	它是	曾经	所以	小的	,	你	应该	唱歌	什么时候	你是	问	!

即使只是很小的一点，当有人邀请你唱歌时，你也应该唱！

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [mɪs] [dʒə'sɪnθə] ['ɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

'	and	with	that	Miss	Jacintha	offered	him	her	hand	,	and	led	him	to	the
-	和	和	那	错过	杰辛塔	提供	他	她	手	,	和	引领	他	到	这

[piˈænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

"说完，雅辛塔小姐向他伸出手，领着他走到钢琴旁。"

" [frænz][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biːn] [pliːzd] . "

"	Franz	was	annoyed	,	though	he	ought	to	been	pleased	.	"
"	弗朗茨	曾是	恼怒	,	尽管	他	应该	到	到过	高兴	.	"

"弗朗茨很恼火，尽管他本应该高兴才对。"

- [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːpəlz] [weɪ] , - [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	But	how	am	I	to	keep	out	of	people's	way	,	'	thought	he	to	himself	,
-	但	如何	是	我	到	保持	出去	的	人们的	方式	,	-	想法	他	到	他自己	,

"可是我该如何避免妨碍别人呢？"他心想。

- [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] ?

'	if	they	will	pull	me	forward	?
-	如果	他们	将要	拉	我	向前	?

如果他们愿意拉我向前走吗?

[ɪts] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [njuː] .

It's	the	oddest	thing	I	ever	knew	.
它是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	知道	.

这是我所知道的最奇怪的事情。

[aɪ] [kænt] [duː; də] [raɪt] ['aɪðə(r)] [weɪ] . -

I	can't	do	right	either	way	.	'
我	不能	做	正确的	任何一个	方式	.	-

我做什么都行不通。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] : — "

"	Then	a	thought	struck	him	:	—	"
"	然后	一个	想法	击	他	:	—	"

"然后他突然想到：——"

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['mjuːzɪk] , [mɪs] [dʒə'sɪnθə] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] ;

'	I	have	no	music	,	Miss	Jacintha	,	'	said	he	,	'	and	I	can't	sing	without	music	;
-	我	有	不	音乐	,	错过	杰辛塔	,	-	说	他	,	-	和	我	不能	唱歌	没有	音乐	;

"我没有乐谱，杰辛塔小姐，"他说，"没有乐谱我就唱不了歌；

- [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . “

'	and	he	was	going	back	again	to	his	chair	in	the	corner	.	“
-	和	他	曾是	去	后退	再次	到	他的	椅子	在	这	角落	.	“

于是他又回到了角落里的椅子上。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['mjuːzɪk] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

'	But	we	have	all	the	new	music	,	'	was	her	answer	,
-	但	我们	有	全部	这	新的	音乐	,	-	曾是	她	回答	,

“但我们有所有的新歌，”她回答说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][æt; ət][wʌns] .

and	she	opened	a	portfolio	at	once	.
和	她	打开	一个	文件夹	在	一次	.

她立即开设了一个投资组合。

- [siː] , [hɪrz] [ðə; ði][lɑːst] [njuː] [spŋ] !

'	See	,	here's	the	last	new	song	!
-	看	,	这里是	这	最后的	新的	歌曲	!

看，这是最后一首新歌!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [wʌn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] ,

'	and	she	held	one	up	before	the	unfortunate	youth	,
-	和	她	握住	一	向上	前	这	不幸	青年	,

她把其中一瓶酒举到那个不幸的年轻人面前，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌləd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

who	at	the	sight	of	it	coloured	all	over	,	even	to	the	tips	of	his	ears	.
WHO	在	这	视线	的	它	有色	全部	超过	,	甚至	到	这	尖端	的	他的	耳朵	.

看到它，他全身都涨红了，连耳朵尖都红了。

[ˌweərə'pɒn] [mɪs] [dʒə'sɪnθə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Whereupon	Miss	Jacintha	,	who	was	watching	him	,	laughed	,	and	said	she	had
于是	错过	杰辛塔	,	WHO	曾是	观看	他	,	笑了	,	和	说	她	有

[felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

felt	sure	he	knew	it	;
毛毡	当然	他	知道	它	;

这时，一直在看着他的雅辛塔小姐笑了，说她早就觉得他知道这件事；

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

and	down	she	sat	,	and	began	to	play	the	accompaniment	,
和	向下	她	卫星	,	和	开始	到	玩	这	伴奏	,

于是她坐了下来，开始演奏伴奏。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ['mɪstə(r)] . [frænz] [faʊnd] [hɪm'self] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

and	in	two	minutes	afterwards	Mr	.	Franz	found	himself	—	in	spite	of	himself	,
和	在	二	分钟	然后	先生	.	弗朗茨	成立	他自己	—	在	尽管如此	的	他自己	,

两分钟后，弗朗茨先生发现自己——尽管他自己也意识到——

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [spŋ] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz]

as	it	were	—	exhibiting	in	the	song	,	the	fatal	song	of	the	morning's
作为	它	是	—	展出	在	这	歌曲	,	这	致命的	歌曲	的	这	早晨

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

仿佛在歌中展现了——清晨冒险的致命一曲。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] ['ɔːlməʊst] ['tremjələs]

“	It	was	a	song	of	tender	sentiment	,	and	the	singer's	almost	tremulous
“	它	曾是	一个	歌曲	的	投标	情绪	,	和	这	歌手的	几乎	颤抖的

[vɔɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

voice	added	to	the	effect	,
嗓音	额外	到	这	影响	,

这是一首充满柔情的歌曲，歌手近乎颤抖的嗓音更增添了歌曲的感染力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ['griːtɪd] [ɪts] [kən'kluːʒn] .

and	a	warm	clapping	of	hands	greeted	its	conclusion	.
和	一个	温暖的	鼓掌	的	双手	问候	它是	结论	.

演出结束后，现场响起了热烈的掌声。

“ [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [frænz] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌglz]

“	But	by	that	time	Mr	.	Franz	was	so	completely	exhausted	with	the	struggles
”	但	经过	那	时间	先生	.	弗朗茨	曾是	所以	完全地	筋疲力尽的	和	这	斗争

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [plæn] ,

of	this	first	effort	on	the	new	plan	,
的	这	第一的	努力	在	这	新的	计划	,

“但那时弗朗茨先生已经因为第一次尝试实施新方案的种种困难而筋疲力尽了，

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn]

that	he	began	to	wish	them	good	-	night	,	saying	he	would	not	intrude	upon
那	他	开始	到	希望	他们	好的	-	夜晚	,	说	他	会	不是	侵入	之上

[ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

them	any	longer	.
他们	任何	更长	.

他开始向他们道晚安，说他不会再打扰他们了。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [hɪm'self] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ;

“	They	would	shake	hands	with	him	,	though	he	tried	to	bow	himself	off	without	;
”	他们	会	摇	双手	和	他	,	尽管	他	尝试	到	弓	他自己	离开	没有	;

“尽管他试图鞠躬告别，但他们还是会和他握手；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['pɑːtnə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] . “

and	the	old	partner	followed	him	down	-	stairs	into	the	hall	.	“
和	这	老的	伙伴	随后	他	向下	-	楼梯	进入	这	大厅	.	”

老合伙人跟着他下了楼，来到大厅。

- ['mɪstə(r)] . [frænz] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]

'	Mr	.	Franz	,	'	said	he	,	'	we	have	been	delighted	to	make	your
-	先生	.	弗朗茨	,	-	说	他	,	-	我们	有	到过	高兴极了	到	制作	你的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“弗朗茨先生，”他说，“我们很高兴认识您。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət]['fæməli] ['pɑːti] .

but	this	has	been	only	a	quiet	family	party	.
但	这	有	到过	仅有的	一个	安静的	家庭	派对	.

但这只是一场普通的家庭聚会。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [miːt] ['aʊə(r)] [frendz] .

Now	we	know	your	sort	,	you	must	come	again	,	and	meet	our	friends	.
现在	我们	知道	你的	种类	,	你	必须	来	再次	,	和	见面	我们的	朋友们	.

既然我们已经了解了你们这种人，你们一定要再来，见见我们的朋友们。

[waɪf] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] ; [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['freɪd] , [jʌŋ]

Wife	will	fix	the	day	,	and	send	you	word	;	and	don't	you	be	afraid	,	young
妻子	将要	使固定	这	天	,	和	发送	你	单词	;	和	不	你	是	害怕的	,	年轻的

[mæn] !

man	!
男人	!

妻子会定好日子，然后给你捎个信；年轻人，你不要害怕！

[maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ! -

Mind	you	come	,	and	put	your	best	foot	forward	among	us	all	!	'
头脑	你	来	,	和	放	你的	最好的	脚	向前	之中	我们	全部	!	-

请务必前来，并在我们面前展现你最好的一面！

“ [frænz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['despərət] .
“ Franz was almost desperate .
“ 弗朗茨 曾是 几乎 绝望的 .

“弗朗茨几乎绝望了。”

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .
His conscience began to reproach him .
他的 良心 开始 到 责备 他 .

他的良心开始谴责他。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊg] [rɪ'siːvɪŋ] ['mʌni] ['ʌndə(r)]
was he going to accept all this kindness , like a rogue receiving money under
曾是 他 去 到 接受 全部 这 仁慈 , 喜欢 一个 流氓 接收 钱 在下面
[fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] ?
false pretences ?
错误的 伪装 ?

他会像个骗子一样接受这一切好意吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prəʊtest] : — “
He was shocked , and began to protest : — “
他 曾是 震惊 , 和 开始 到 反对 : — ”

他感到震惊，并开始抗议：“

- [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
' I assure you , dear sir ,
- 我 保证 你 , 亲爱的 先生 ,

“我向您保证，先生，

[aɪ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mis'teik] — [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] — [ðə; ðɪ] [fækt]
I don't deserve — You are quite under a mistake — I really am not — the fact
我 不 应得 — 你 是 相当 在下面 一个 错误 — 我 真的 是 不是 — 这 事实
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我不配——你完全搞错了——我真的没有——事实是，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] — ” “
you think a great deal better of me than — ” “
你 思考 一个 伟大的 交易 更好的 的 我 比 — ” “

你对我的评价比——”

- ['nɒns(ə)ns] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['pɑːtnə(r)] , ['klæpɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] .
' Nonsense ! ' shouted the old partner , clapping him vigorously on the back .
- 废话 ! - 喊叫 这 老的 伙伴 , 鼓掌 他 大力 在 这 后退 .

“胡说！”老搭档喊道，用力拍了拍他的背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第7/9页

- [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

'	Why	,	you're	not	going	to	teach	me	at	my	time	of	life	,	surely	?
-	为什么	,	你是	不是	去	到	教	我	在	我的	时间	的	生活	,	一定	?

“为什么，你总不能在我这个年纪教我吧？”

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [æz; əz] [kən'siːtɪd] [æz; əz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [eɪ] ? [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstə(r)] .

Not	going	to	turn	as	conceited	as	that	,	after	all	,	eh	?	Come	,	come	,	Mr	.
不是	去	到	转动	作为	自负	作为	那	,	后	全部	,	嗯	?	来	,	来	,	先生	.

[frænz] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] !

Franz	,	no	nonsense	!
弗朗茨	,	不	废话	!

毕竟，我可不会像他那样自负，对吧？来吧，弗朗茨先生，别胡闹了！

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

And	to	-	morrow	,	'	he	added	,	'	I'll	send	you	letters	of	introduction	to
和	到	-	明天	,	-	他	额外	,	-	患病的	发送	你	信件	的	介绍	到

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ,

some	of	my	friends	,
一些	的	我的	朋友们	,

“明天，”他补充道，“我会给你写介绍信，介绍你给我的一些朋友。”

[huː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

who	will	show	you	the	lions	,	and	make	much	of	you	.
WHO	将要	展示	你	这	狮子	,	和	制作	很多	的	你	.

他会带你去看狮子，并让你名利双收。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ,

You	will	be	well	received	wherever	you	take	them	,	first	for	my	sake	,
你	将要	是	出色地	已收到	无论	你	拿	他们	,	第一的	为了	我的	清酒	,

无论你把它们带到哪里，都会受到热烈欢迎，首先为了我。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

and	afterwards	for	your	own	.
和	然后	为了	你的	自己的	.

之后也供你自己使用。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

There	,	there	!
那里	,	那里	!

好了好了！

[aɪ] [woʊnt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] !

I	won't	hear	a	word	!
我	惯于	听到	一个	单词	!

我一个字也听不进去！

[nəʊ] [θæŋks] — [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

No	thanks	—	I	hate	them	!
不	谢谢	—	我	恨	他们	!

不用了，我讨厌它们！

[gʊd] [naɪt] . -

Good	night	.	'
好的	夜晚	.	-

晚安。'

“ [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['pɑːtnə(r)] ['feəli] [pʊʃt] ['mɪstə(r)] . [frænz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] . “

“	And	the	old	partner	fairly	pushed	Mr	.	Franz	through	the	door	.	“
”	和	这	老的	伙伴	相当	推动	先生	.	弗朗茨	通过	这	门	.	”

“老合伙人几乎是把弗朗茨先生推出门外的。”

- [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪtərz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wen] [frænz] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] ,

'	Oh	dear	,	oh	dear	!	'	was	the	waiter's	exclamation	when	Franz	reached	the	hotel	,
-	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	-	曾是	这	服务员的	感叹	什么时候	弗朗茨	达到	这	酒店	,

“哦，天哪，哦，天哪！”当弗朗茨到达酒店时，服务员惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] , [wɔːn] - [aʊt] [feɪs] .

and	the	light	of	the	lamp	shone	on	his	white	,	worn	-	out	face	.
和	这	光	的	这	灯	闪耀	在	他的	白色的	,	磨损	-	出去	脸	.

灯光照在他苍白、饱经风霜的脸上。

- [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] !

'	Oh	dear	,	oh	dear	!
-	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

[aɪ][fɪə(r)] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)] [ə'gen] !

I	fear	you've	been	a	silly	young	gentleman	over	again	!
我	害怕	你已经	到过	一个	愚蠢的	年轻的	绅士	超过	再次	!

恐怕你又一次表现得像个傻小子了！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ? - “

What	have	you	been	doing	this	time	?	'	“
什么	有	你	到过	正在做	这	时间	?	-	”

这段时间你都在忙些什么?

- [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [graul] ['mɪstə(r)] .

'	I've	been	trying	to	keep	out	of	everybody's	way	all	the	evening	,	'	growled	Mr	.
-	我已经	到过	尝试	到	保持	出去	的	每个人的	方式	全部	这	晚上	,	-	咆哮	先生	.

[frænz] ,

Franz	,
弗朗茨	,

“我整个晚上都尽量不打扰大家，”弗朗茨先生咕哝道。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] . - “

'	and	they	would	pull	me	forward	,	in	spite	of	myself	.	'	“
-	和	他们	会	拉	我	向前	,	在	尽管如此	的	我	.	-	”

“他们会不由自主地把我往前拉。”

- [nəʊ] — ['riːəli] [ðəʊ] ? - [kraɪd][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] . “

'	No	—	really	though	?	'	cried	the	waiter	,	as	if	it	were	scarcely	possible	.	“
-	不	—	真的	尽管	?	-	哭	这	服务员	,	作为	如果	它	是	几乎	可能的	.	”

“不会吧——真的吗？”服务员惊呼道，仿佛这几乎不可能。

- ['riːəli] , - [saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [frænz] . “

'	Really	,	'	sighed	poor	Mr	.	Franz	.	“
-	真的	,	-	叹了口气	贫穷的	先生	.	弗朗茨	.	”

“真是的，”可怜的弗朗茨先生叹了口气。

- [ðen] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['defərəns]

'	Then	do	me	the	honour	,	sir	,	'	exclaimed	the	waiter	,	with	a	sudden	deference
-	然后	做	我	这	荣誉	,	先生	,	-	惊呼	这	服务员	,	和	一个	突然	尊重

[ɒv; əv]['mænə(r)] ;

of	manner	;
的	方式	;

“那么，先生，请您光临吧，”服务员突然毕恭毕敬地说道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [frɑːntsɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	taking	the	tips	of	Franz's	fingers	in	his	own	,	he	bent	over	them	with
和	采取	这	尖端	的	弗朗茨的	手指	在	他的	自己的	,	他	弯曲	超过	他们	和

[ə; eɪ] [sə'luːt] .

a	salute	.
一个	礼炮	.

他握住弗朗茨的指尖，俯身向他敬了个礼。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrtʃənz] [meɪd] .

'	You're	a	wise	young	gentleman	now	,	sir	,	and	your	fortune's	made	.
-	你是	一个	明智的	年轻的	绅士	现在	,	先生	,	和	你的	命运的	制成	.

“先生，您现在是一位睿智的年轻绅士了，您也发了财。”

[aɪm] [glæd] [juːv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] !

I'm	glad	you've	hit	it	at	last	!
我是	高兴的	你已经	打	它	在	最后的	!

我很高兴你终于成功了！

“ [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [frænz] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

“	And	Mr	.	Franz	had	hit	it	at	last	,	indeed	,	”	continued	Aunt	Judy	,
“	和	先生	.	弗朗茨	有	打	它	在	最后的	,	的确	,	”	持续	阿姨	朱迪	,

“弗朗茨先生最终确实击中了目标，”朱迪阿姨继续说道。

“ [æz; əz] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm]

“	as	appeared	more	plainly	still	by	the	letters	of	introduction	which	reached	him
“	作为	出现	更多的	显然	仍然	经过	这	信件	的	介绍	哪个	达到	他

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

“这一点从他第二天早上收到的介绍信中就更加明显地看出来了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : — “ - . . .

They	were	left	open	,	and	were	to	this	effect	:	—	“	'	.	.	.
他们	是	左边	打开	,	和	是	到	这	影响	:	—	”	-	.	.	.

它们没有开口，内容如下：——“' . . .

[ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] .

The	bearer	of	this	is	the	son	of	an	old	friend	.
这	持有人	的	这	是	这	儿子	的	一个	老的	朋友	.

此人是我老朋友的儿子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

One	of	the	most	agreeable	young	men	I	ever	saw	.
一	的	这	最多	同意	年轻的	男人	我	曾经	锯	.

我见过的最和蔼可亲的年轻人之一。

[æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] .

As	modest	as	he	is	well	educated	,	and	I	can't	say	more	.
作为	谦虚的	作为	他	是	出色地	受过教育	,	和	我	不能	说	更多的	.

他为人谦逊，受过良好的教育，我没什么可说的了。

[prə'kjʊə(r)] [hɪm] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [meɪ] [biː; bi] [rʌbd] [ɒf] ;

Procure	him	some	amusement	,	that	a	little	of	his	shyness	may	be	rubbed	off	;
采购	他	一些	娱乐	,	那	一个	小的	的	他的	害羞	可能	是	摩擦	离开	;

让他找些乐子，好让他少一些羞怯；

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . . . -

and	forward	his	fortunes	,	my	dear	friend	,	as	far	as	you	can	.	.	.	'
和	向前	他的	财富	,	我的	亲爱的	朋友	,	作为	远的	作为	你	能	.	.	.	-

亲爱的朋友，尽你所能地帮助他渡过难关……

“ [frænz] ['hændɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ,
“ Franz handed one of these letters to his friend the waiter ,
“ 弗朗茨 递交 一 的 这些 信件 到 他的 朋友 这 服务员 ,

“弗朗茨把其中一封信递给了他的朋友，那位侍者，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'fɪʃəs] ['feləʊ] - [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] . “
and the ' officious fellow ' grinned from ear to ear . “
和 这 - 爱管闲事的 同伴 - 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 . ”

而那个“爱管闲事的家伙”咧嘴大笑起来。

- [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , - [əb'zɜːvd] [hiː; hi] . “
' There is only one more thing to fear , ' observed he . “
- 那里 是 仅有的 一 更多的 事物 到 害怕 , - 观察到 他 . ”

“只剩下最后一件事需要担心了，”他说道。

- [ænd; ənd] [wɒt] ? - [ɑːskt] [frænz] . “
' And what ? ' asked Franz . “
- 和 什么 ? - 问 弗朗茨 . ”

“然后呢？”弗朗茨问道。

- [waɪ] , [ðæt] [naʊ] [jʊr; jər] ['kʌmftəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃʊd; ʃəd]
' Why , that now you're comfortable , my dear young gentleman , your head should
- 为什么 , 那 现在 你是 舒服的 , 我的 亲爱的 年轻的 绅士 , 你的 头 应该
[biː; bi] [tɜːnd] ,
be turned ,
是 转向 ,

“好了，现在你舒服了，我亲爱的年轻先生，你应该把头转过去了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl] . - “
and you should begin to make yourself agreeable again , and spoil all . ' “
和 你 应该 开始 到 制作 你自己 同意 再次 , 和 剧透 全部 . - ”

你应该重新变得讨人喜欢，把一切都搞砸了。

- [əʊ] , [puː] ! ['bɒðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ; [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , - [kraɪd] [frænz] , ['lɑːfɪŋ] .
' Oh , pooh ! bother agreeable ; I say now , as you did , ' cried Franz , laughing .
- 哦 , 呸 ! 打扰 同意 ; 我 说 现在 , 作为 你 做过 , - 哭 弗朗茨 , 笑 .

“哦，呸！真麻烦；我现在就说，就像你刚才那样，”弗朗茨笑着喊道。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .
' No , no , my good friend , I'm not going to make myself agreeable any more .
- 不 , 不 , 我的 好的 朋友 , 我是 不是 去 到 制作 我 同意 任何 更多的 .

“不，不，我的好朋友，我不会再让自己变得顺从了。”

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ! - “
I know better than that at last ! ' “
我 知道 更好的 比 那 在 最后的 ! - ”

我终于明白事情的真相了！

- [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrtʃənz] [seɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪd] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪtərz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,
' Then your fortune's safe as well as made ! ' was the waiter's last remark ,
- 然后 你的 命运的 安全的 作为 出色地 作为 制成 ! - 曾是 这 服务员的 最后的 评论 ,

“那你的财富既安全又稳固了！”这是服务员最后说的话。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] : [bʌt; bət] [frænz] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . “
as he was about to withdraw : but Franz followed him to the door . “
作为 他 曾是 关于 到 提取 : 但 弗朗茨 随后 他 到 这 门 . ”

他正要离开，弗朗茨却跟着他走到了门口。

- [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ! - “
' I found out a rather curious thing this evening , do you know ! ' “
- 我 成立 出去 一个 相当 好奇的 事物 这 晚上 , 做 你 知道 ! - ”

“我今晚发现了一件相当奇怪的事，你知道吗！”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ? — - [in'kwaiə] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frend] . "
' And that was ? — ' inquired his humble friend . "
- 和 那 曾是 ? — - 询问 他的 谦逊的 朋友 . "

"那是什么？"他那谦逊的朋友问道。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['ætɪtju:d] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ˌrekə'mendɪd] — [wɪð]
that I was sitting all the time in that very attitude my mother recommended — with
那 我 曾是 坐着 全部 这 时间 在 那 非常 态度 我的 母亲 受到推崇的 — 和
[maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] ,
my head a little down ,
我的 头 一个 小的 向下 ,

我一直都保持着我母亲建议的那种坐姿——低着头，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [səʊ] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [maɪ] [snʌb] . -
you know — so that I really don't think they noticed my snub . '
你 知道 — 所以 那 我 真的 不 思考 他们 注意到 我的 冷落 . -

你知道——所以我真的觉得他们没有注意到我的冷落。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [gɒt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] , - [əʊ] , [pu:] !
" The waiter got as far as , ' Oh , pooh !
" 这 服务员 得到 作为 远的 作为 , - 哦 , 呸 !

"服务员只说了句：'哦，呸！

- [bʌt; bət] [frænz] [wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] . "
' but Franz was nervous , and interrupted him . "
- 但 弗朗茨 曾是 紧张的 , 和 中断 他 . "

但弗朗茨很紧张，打断了他。

- [jes] — [jes] ! [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ;
' Yes — yes ! I don't believe there's anything in it myself ;
- 是的 — 是的 ! 我 不 相信 有 任何事物 在 它 我 ;

"是的——是的！我自己并不认为里面有什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs]
but it will be a comfort to my mother to think it was her advice
但 它 将要 是 一个 舒适 到 我的 母亲 到 思考 它 曾是 她 建议
[ðæt] [meɪd] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,
that made my fortune ,
那 制成 我的 财富 ,

但想到是我的母亲的建议让我发了财，她一定会感到欣慰。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] [wen] [ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ! - "
which she will do when I tell her that ! ' "
哪个 她 将要 做 什么时候 我 告诉 她 那 ! - "

"等我告诉她之后，她就会照做！"

- [ɑ:] ! — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [bi:; bi][rəʊ'mæntɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
' Ah ! — the ladies will be romantic now and then !
- 啊 ! — 这 女士们 将要 是 浪漫的 现在 和 然后 !

啊！——女士们偶尔也会浪漫一下！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
' exclaimed the waiter , with a flourish of his hand ,
- 惊呼 这 服务员 , 和 一个 繁荣 的 他的 手 ,

"服务员一边挥着手一边喊道，"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][trɪm][ðə; ði] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsənz] [teɪst] . -

'	and	you	must	trim	the	comfort	to	a	person's	taste	.	'
-	和	你	必须	修剪	这	舒适	到	一个	人的	品尝	.	-

“你必须根据个人的喜好来调整舒适度。”

“ [ænd; ənd][ɪn][djuː] [taɪm] , ” [pə'sjuːd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , “ [ðæt][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [frænz]

“	And	in	due	time	,	”	pursued	Aunt	Judy	,	“	that	was	exactly	what	Mr	.	Franz
”	和	在	到期的	时间	,	”	追击	阿姨	朱迪	,	“	那	曾是	确切地	什么	先生	.	弗朗茨

[dɪd] .

did	.
做过	.

“后来，”朱迪阿姨接着说，“弗朗茨先生果然这么做了。”

['strɪktli] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːl] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ɪts]['kæpɪt(ə)l] [sək'ses] [ðæt]

Strictly	adhering	to	his	father's	rule	,	and	encouraged	by	its	capital	success	that
严格来说	粘附	到	他的	父亲的	规则	,	和	鼓励	经过	它是	首都	成功	那

[fɜːst] [naɪt] ,

first	night	,
第一的	夜晚	,

他严格遵守父亲的规矩，并因首晚的巨大成功而备受鼓舞。

[hiː; hi][gɒt][səʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɜːt] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

he	got	so	out	of	the	habit	of	being	pert	,	and	foolish	,	and	inconsiderate	,
他	得到	所以	出去	的	这	习惯	的	存在	活泼	,	和	愚蠢	,	和	不体贴	,

他已经彻底改掉了傲慢、愚蠢和不顾他人感受的习惯。

[ðæt] [hiː; hi] [endid] [baɪ]['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

that	he	ended	by	never	having	any	wish	to	be	so	;
那	他	结束	经过	绝不	拥有	任何	希望	到	是	所以	;

最终，他再也没有想过要成为那样的人；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['pɑːtnə(r)][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

so	that	he	really	became	what	the	old	partner	had	imagined	him	to	be	at
所以	那	他	真的	成为	什么	这	老的	伙伴	有	想象	他	到	是	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

所以他真的变成了老合伙人最初想象中的那种人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	was	a	great	restraint	for	some	time	,
它	曾是	一个	伟大的	克制	为了	一些	时间	,

这在一段时间内是一种极大的克制。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['mænəz] ['fɪtɪd] [hɪm][æt; ət][lɑːst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃuː] ,

but	his	modest	manners	fitted	him	at	last	as	easy	as	an	old	shoe	,
但	他的	谦虚的	礼仪	适配	他	在	最后的	作为	简单的	作为	一个	老的	鞋	,

但他谦逊的举止最终还是让他显得格外合身，就像穿旧鞋一样舒适自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [æt; ət] ['evri] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	he	was	welcome	at	every	house	,	because	he	was	never	in	the
和	他	曾是	欢迎	在	每一个	房子	,	因为	他	曾是	绝不	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他受到每家每户的欢迎，因为他从不碍事。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] !

and	always	knew	when	to	retire	!
和	总是	知道	什么时候	到	退休	!

而且总是知道何时该退休！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] ['mɑːməz] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [wen] , [tuː]
“ It was a jovial day for Papa and Mamma's Watchmaker when , two
“ 它 曾是 一个 欢乐的 天 为了 爸爸 和 妈妈的 钟表匠 什么时候 , 二
[j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
years afterwards ,
年 然后 ,

“对于爸爸妈妈的钟表匠来说，两年后的今天是个令人愉快的日子，

['mɪstə(r)] . [frænz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['pɑːrtnərz] ['prɒspərəs] ['bɪznəs] ,
Mr . Franz returned home , a partner in the old partner's prosperous business ,
先生 . 弗朗茨 返回 家 , 一个 伙伴 在 这 老的 合伙人的 繁荣 商业 ,

弗朗茨先生回到了家乡，成为了老合伙人那家蒸蒸日上的企业的合伙人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [dʒə'sɪnθə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and with the smiling Jacintha for his bride .
和 和 这 微笑 杰辛塔 为了 他的 新娘 .

他身边是笑容灿烂的新娘雅辛塔。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
“ And then , in telling his mother of that first evening of his good fortune ,
“ 和 然后 , 在 讲述 他的 母亲 的 那 第一的 晚上 的 他的 好的 财富 ,

“然后，当他把那天晚上他遇到好运的第一个夜晚告诉母亲时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
he did not forget to mention that he had hung down his head all the time ,
他 做过 不是 忘记 到 提到 那 他 有 悬挂 向下 他的 头 全部 这 时间 ,

他不忘提及自己一直低着头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
as she had advised ; and , just as he expected , she jumped up in the
作为 她 有 建议 ; 和 , 只是 作为 他 预期的 , 她 跳了起来 向上 在 这
[məʊst] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'laɪt] . “
most extravagant delight . “
最多 靡 喜 . ”

正如她所建议的那样；而且，正如他所料，她欣喜若狂地跳了起来。

- [aɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'lɒŋ] !
' I knew how it would be all along !
- 我 知道 如何 它 会 是 全部 沿着 !

“我早就知道会是这样的结果！”

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; - [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
' cried she ; ' I told you so !
- 哭 她 ; - 我 讲述 你 所以 !

她喊道：“我早就告诉过你了！”

[aɪ] [njuː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [haɪd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [snʌb] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ;
I knew if you could only hide that terrible snub all would be well ;
我 知道 如果 你 可以 仅有的 隐藏 那 糟糕的 冷落 全部 会 是 出色地 ;

我知道，只要你能掩饰住那次可怕的冷落，一切都会好起来的；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['prɪti] [dʒə'sɪnθə] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] !
and I'm sure our pretty Jacintha wouldn't have looked your way if you hadn't !
和 我是 当然 我们的 漂亮的 杰辛塔 不会 有 看起来 你的 方式 如果 你 之前没有 !

我相信，如果你没有注意到你，我们漂亮的雅辛塔肯定不会看你一眼！

[siː] , [naʊ] !
See , now !
看 , 现在 !

瞧！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ！ -

you	have	to	thank	your	mother	for	it	all	!	'
你	有	到	感谢	你的	母亲	为了	它	全部	！	-

这一切都要感谢你的母亲！

“ [frænz][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [hɪm'self] , [səʊ][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [biː; bi] ['hæpi]

“	Franz	was	quite	happy	himself	,	so	he	smiled	,	and	let	his	mother	be	happy
”	弗朗茨	曾是	相当	快乐的	他自己	,	所以	他	微笑	,	和	让	他的	母亲	是	快乐的

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː] ;

her	way	too	;
她	方式	也	;

“弗朗茨自己也很高兴，所以他笑了，也让他的母亲以她自己的方式感到快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pə'pɑː] , [ænd; ənd]

but	he	opened	his	heart	of	hearts	to	poor	old	-	fashioned	papa	,	and
但	他	打开	他的	心	的	心	到	贫穷的	老的	-	造型	爸爸	,	和

[təʊld][hɪm] — [wel] ,

told	him	—	well	,
讲述	他	—	出色地	,

但他向这位老派的可怜老爹敞开了心扉，告诉他——嗯，

[ɪn][fækt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kjʊə(r)] .

in	fact	,	all	his	follies	and	mistakes	,	and	their	cure	.
在	事实	,	全部	他的	愚行	和	错误	,	和	他们的	治愈	.

事实上，他所有的愚蠢行为和错误，以及它们的补救方法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] , [pə'pɑː][wɒz; wəz][nɒt]

And	if	mamma	was	happy	in	her	bit	of	comfort	,	papa	was	not
和	如果	妈妈	曾是	快乐的	在	她	少量	的	舒适	,	爸爸	曾是	不是

[les] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ,

less	so	in	his	,
较少的	所以	在	他的	,

妈妈享受着她那点舒适，爸爸也同样享受着他那点舒适。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]

for	there	is	not	a	more	delightful	thing	in	the	world	than	for	father
为了	那里	是	不是	一个	更多的	愉快	事物	在	这	世界	比	为了	父亲

[ænd; ənd][sʌn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [frendz] ;

and	son	to	understand	each	other	as	friends	;
和	儿子	到	理解	每个	其他	作为	朋友们	;

世界上没有比父子之间像朋友一样互相理解更令人愉快的事情了；

[ænd; ənd][əʊld][frænz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	old	Franz	would	sometimes	walk	up	and	down	in	his	room	,
和	老的	弗朗茨	会	有时	走	向上	和	向下	在	他的	房间	,

老弗朗茨有时会在房间里来回踱步。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

listening	to	the	cheerful	young	voices	up	-	stairs	,	and	say	to	himself	,
聆听	到	这	快乐	年轻的	声音	向上	-	楼梯	,	和	说	到	他自己	,

听着楼上年轻人欢快的说话声，他自言自语道：

[ðæt] [ɪf] ['mʌðə(r)] [frænz] — [gʊd] [səʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['entə(r)]['ɪntuː]

that	if	Mother	Franz	—	good	soul	as	she	was	—	did	not	always	quite	enter	into
那	如果	母亲	弗朗茨	—	好的	灵魂	作为	她	曾是	—	做过	不是	总是	相当	进入	进入

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

即使弗朗茨母亲——尽管她心地善良——有时也无法完全理解他的感受，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn] [huː] [dɪd] !

it	was	his	comfort	to	be	blessed	with	a	son	who	did	!
它	曾是	他的	舒适	到	是	蒙福	和	一个	儿子	WHO	做过	!

让他感到欣慰的是，他有一个儿子也做到了！

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] !

"	What	a	long	story	it	had	been	!
"	什么	一个	长的	故事	它	有	到过	!

“这真是一段漫长的故事啊！”

[ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['taɪəd][aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Aunt	Judy	was	actually	tired	out	when	she	got	to	the	end	,
阿姨	朱迪	曾是	实际上	疲劳的	出去	什么时候	她	得到	到	这	结尾	,

朱迪阿姨走到最后的时候其实已经累坏了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] [tɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

and	could	not	talk	about	it	,	but	the	little	ones	did	till	they	arrived	at	the
和	可以	不是	讲话	关于	它	,	但	这	小的	一个	做过	直到	他们	到达的	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他们自己却说不出话来，但小孩子们一直说到抵达车站。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	had	to	get	out	.
和	有	到	得到	出去	.

他不得不离开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

And	in	the	evening	,	when	they	were	all	sitting	together	before	they	went	to
和	在	这	晚上	,	什么时候	他们	是	全部	坐着	一起	前	他们	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

晚上，当他们都坐在一起准备睡觉时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [frænz] ,

there	was	no	small	discussion	about	the	story	of	Mr	.	Franz	,
那里	曾是	不	小的	讨论	关于	这	故事	的	先生	.	弗朗茨	,

关于弗朗茨先生的故事，大家展开了热烈的讨论。

[ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] ['mænəz] — [wen] [tuː; tə]

and	how	people	were	to	know	what	was	really	good	manners	—	when	to
和	如何	人们	是	到	知道	什么	曾是	真的	好的	礼仪	—	什么时候	到

[kʌm] ['fɔːwəd] ,

come	forward	,
来	向前	,

以及人们应该如何知道什么是真正的礼貌——何时应该上前，

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][həʊld] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [æt; ət]

and	when	to	hold	back	—	and	the	children	were	a	little	startled	at
和	什么时候	到	抓住	后退	—	和	这	孩子们	是	一个	小的	惊慌	在

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

以及何时应该克制——孩子们起初有点吃惊，

[wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]

when	their	mother	told	them	that	the	best	rules	for	good	manners	were
什么时候	他们的	母亲	讲述	他们	那	这	最好的	规则	为了	好的	礼仪	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

to	be	found	in	the	Bible	.
到	是	成立	在	这	圣经	.

当他们的母亲告诉他们，关于良好礼仪的最好规则可以在《圣经》中找到时。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðæt] [tekst] , “ [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['bɪdn] ,

But	when	she	reminded	them	of	that	text	,	“	When	thou	art	bidden	,
但	什么时候	她	提醒	他们	的	那	文本	,	“	什么时候	你	艺术	拜登	,

但当她提醒他们那段经文时，“当你被吩咐的时候，

[gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ruːm] ,

go	and	sit	down	in	the	lowest	room	,
去	和	坐	向下	在	这	最低	房间	,

去最底层的房间坐下。

” & [siː] . [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː]

”	&	c	.	they	saw	in	those	words	a	very	serious	reason	for	not	pushing	forward	into
”	&	c	.	他们	锯	在	那些	字	一个	非常	严肃的	原因	为了	不是	推动	向前	进入

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] .

the	best	place	in	company	.
这	最好的	地方	在	公司	.

等等。他们从这些话中看到了不努力争取公司最佳职位的非常严重的理由。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [æz; əz][hiː; hi]

And	when	they	recollected	that	every	man	was	to	do	to	others	as	he
和	什么时候	他们	回忆	那	每一个	男人	曾是	到	做	到	其他的	作为	他

[wɪʃt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] ,

wished	others	to	do	to	him	,
希望	其他的	到	做	到	他	,

当他们想起每个人都应该像希望别人对待自己那样对待别人时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi]

it	became	clear	to	them	that	it	was	the	duty	of	all	people	to	study
它	成为	清除	到	他们	那	它	曾是	这	责任	的	全部	人们	到	学习

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ;

their	neighbours	'	comfort	and	pleasure	as	well	as	their	own	;
他们的	邻居	-	舒适	和	乐趣	作为	出色地	作为	他们的	自己的	;

他们逐渐明白，每个人都有责任关心邻居的舒适和快乐，就像关心自己的舒适和快乐一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][hɑːd]['mætə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ruːl] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	it	was	no	hard	matter	to	show	how	this	rule	applied	to	all	the	little
和	它	曾是	不	难的	事情	到	展示	如何	这	规则	应用	到	全部	这	小的

[ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

ins	and	outs	of	every	-	day	life	,
保险	和	出局	的	每一个	-	天	生活	,

要证明这条规则适用于日常生活中的各种细枝末节，也并非难事。

['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ɔː(r)][ɪn][sə'saɪəti] .

whether	at	home	,	or	in	society	.
无论	在	家	,	或者	在	社会	.

无论在家中，还是在社会上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][teksts] , ['ɔːdərɪŋ] ['defərəns] [tuː; tə] ['eldəz] ,

And	there	were	plenty	of	other	texts	,	ordering	deference	to	elders	,
和	那里	是	很多	的	其他	文本	,	订购	尊重	到	长者	,

还有许多其他文本，命令人们要尊敬长辈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][aʊt][ɒv; əv][ðæt][hju:'mɪlətɪ][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] “ [vɔntɪθ] [nɒt]

and	the	modesty	which	arises	out	of	that	humility	of	spirit	which	“	vaunteth	not
和	这	谦逊	哪个	出现	出去	的	那	谦逊	的	精神	哪个	“	傲慢	不是

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

以及由此而生的谦逊，这种谦逊“不自夸”。

” [ænd; ənd] “ [ɪz][nɒt] [pʌft] [ʌp] .

”	and	“	is	not	puffed	up	.
”	和	“	是	不是	膨胀的	向上	.

”并且“并不自大。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɒmɪs] , [ðæt] “ [ðə; ði] [mi:k] ” [ʃʊd; ʃəd] “ [ɪn'herɪt]

”	There	was	,	moreover	,	the	comfortable	promise	,	that	“	the	meek	”	should	“	inherit
”	那里	曾是	,	而且	,	这	舒服的	承诺	,	那	“	这	温顺	”	应该	“	继承

[ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	earth	.
这	地球	.

此外，还有令人欣慰的承诺，那就是“温柔的人将承受地土”。

” [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [dʒʌst][æt; ət][fɜ:st] ,

”	Of	course	,	it	was	difficult	to	the	little	ones	,	just	at	first	,
”	的	课程	,	它	曾是	难的	到	这	小的	一个	,	只是	在	第一的	,

“当然，对小孩子们来说，一开始确实很困难。”

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] ['veri] ['sɪəriəs] [wɜ:dz] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tu:; tə] ['ɛniˌbɑ:diz] ['mænəz] , [ænd; ənd]

to	see	how	such	very	serious	words	could	apply	to	anybody's	manners	,	and
到	看	如何	这样的	非常	严肃的	字	可以	申请	到	任何人的	礼仪	,	和

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

especially	to	their	own	.
尤其	到	他们的	自己的	.

看看如此严肃的话语如何适用于任何人的礼仪，尤其是他们自己的礼仪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspleə'neɪʃ(ə)n] , [gɒt]

But	it	was	a	difficulty	which	mamma	,	with	a	little	explanation	,	got
但	它	曾是	一个	困难	哪个	妈妈	,	和	一个	小的	解释	,	得到

['əʊvə(r)] ['veri] ['i:zəli] ;

over	very	easily	;
超过	非常	容易地	;

但妈妈稍加解释，就很容易地解决了这个问题；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [went] [tu:; tə][bed] ,

and	before	the	little	ones	went	to	bed	,
和	前	这	小的	一个	去	到	床	,

在小家伙们上床睡觉之前，

[ðeɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

they	quite	understood	that	in	restraining	themselves	from	teazing	and	being
他们	相当	理解	那	在	限制	他们自己	从	戏弄	和	存在

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

他们完全明白，只要克制自己不去戏弄别人、不去惹麻烦，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][nɒt] ['bi:ɪŋ] “ ['taɪəsəm] , ” [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [əu'bei] ['sevrəl]

they	were	not	only	not	being	“	tiresome	,	”	but	were	actually	obeying	several
他们	是	不是	仅有的	不是	存在	“	令人厌烦	,	”	但	是	实际上	服从	一些

['gɒsp(ə)l] [ru:lz] .

Gospel	rules	.
福音	规则	.

他们不仅没有“令人厌烦”，而且实际上还遵守了福音书中的几条规则。

第141页

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ NOTHING TO DO . ”
“ 没有什么 到 做 . ”

“无事可做。”

“ [hæd; həd][ai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ai] [wʊd] ['krɪs(ə)n] [hɪm] ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] .
“ Had I a little son , I would christen him Nothing - to - do .
“ 有 我 一个 小的 儿子 , 我 会 克里斯汀 他 没有什么 - 到 - 做 .

“如果我有个儿子，我会给他取名为‘无所事事’。”

” [tʃɑːlz] [læm] .
” Charles Lamb .
” 查尔斯 羊肉 .

查尔斯·兰姆。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [bʊks] ,
There is a complaint which is not to be found in the doctor's books ,
那里 是 一个 抱怨 哪个 是 不是 到 是 成立 在 这 医生的 图书 ,

医生的病历中没有记载这一病症。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] ,
but which is , nevertheless , such a common and troublesome one ,
但 哪个 是 , 尽管如此 , 这样的 一个 常见的 和 麻烦的 一 ,

但这却是一个如此常见且令人头疼的问题。

[ðæt] [wʌn] ['hɑːtɪli] ['wɪʃɪz] [sʌm; səm] ['fɪzɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [wʊd] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that one heartily wishes some physic could be discovered which would cure it .
那 一 衷心地 愿望 一些 物理学 可以 是 发现 哪个 会 治愈 它 .

人们衷心希望能够发现某种药物可以治愈它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] [kəm'pleɪnt] .
It may be called the nothing - to - do complaint .
它 可能 是 称为 这 没有什么 - 到 - 做 抱怨 .

这可以称之为“无所事事”的抱怨。

['iːv(ə)n] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['bædli] .
Even quite little children are subject to it , but they never have it badly .
甚至 相当 小的 孩子们 是 主题 到 它 , 但 他们 绝不 有 它 糟糕 .

即使是很小的孩子也会受到影响，但他们通常不会受害很严重。

['peərənts][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Parents and nurses have only to give them something to do ,
父母 和 护士 有 仅有的 到 给 他们 某物 到 做 ,

家长和护士只需要给他们安排些事情做即可。

[ɔː(r)] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][pʊt] [raɪt] .
or tell them of something to do , and the thing is put right .
或者 告诉 他们 的 某物 到 做 , 和 这 事物 是 放 正确的 .

或者告诉他们该怎么做，事情就会得到解决。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] [wʌns] .
A puzzle or a picture - book relieves the attack at once .
一个 谜 或者 一个 图片 - 书 缓解 这 攻击 在 一次 .

拼图或图画书能立即缓解发作。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][aʊt] - [grəʊn] [pʌzls] , [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] , [ænd; ənd]

But	after	the	children	have	out	-	grown	puzzles	,	and	picture	-	books	,	and
但	后	这	孩子们	有	出去	-	生长	谜题	,	和	图片	-	图书	,	和

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

但当孩子们不再喜欢拼图、图画书和护士之后，

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɛrənts] [əd'vaɪs][ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðen] [ðə; ði]

and	when	even	a	parent's	advice	is	received	with	a	little	impatience	,	then	the
和	什么时候	甚至	一个	父母	建议	是	已收到	和	一个	小的	不耐烦	,	然后	这

['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] [kəm'pleɪnt] ,

nothing	-	to	-	do	complaint	,
没有什么	-	到	-	做	抱怨	,

即使是父母的建议，如果听了也略显不耐烦，那么就会出现“无所事事”的抱怨。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

if	it	seizes	them	at	all	,	is	a	serious	disease	,	and	often	very	difficult	to
如果	它	逮捕	他们	在	全部	,	是	一个	严肃的	疾病	,	和	经常	非常	难的	到

[kjʊə(r)] ;

cure	;
治愈	;

如果感染这种疾病，那也是一种严重的疾病，而且往往很难治愈；

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [kjʊəd] , [ə'læs] !

and	,	if	not	cured	,	alas	!
和	,	如果	不是	治愈	,	唉	!

如果得不到治愈，唉！

[ðen] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

then	follows	the	melancholy	spectacle	of	grown	-	up	men	and	women	,	who	are
然后	跟随	这	忧郁	奇观	的	生长	-	向上	男人	和	女性	,	WHO	是

[ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ,

a	plague	to	their	friends	,
一个	瘟疫	到	他们的	朋友们	,

接下来是一幕令人伤感的景象：成年男女成了朋友们的祸害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

and	a	weariness	to	themselves	;	because	,
和	一个	疲劳	到	他们自己	;	因为	,

他们对自己感到厌倦；因为，

['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

living	under	the	notion	that	there	is	nothing	for	them	to	do	,
活的	在下面	这	概念	那	那里	是	没有什么	为了	他们	到	做	,

他们一直抱着无所事事的想法生活着。

[ðeɪ] [wɒnt] ['evrɪbɒdi] [els] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

they	want	everybody	else	to	do	something	to	amuse	them	.
他们	想	大家	别的	到	做	某物	到	娱乐	他们	.

他们希望其他人做些事情来逗他们开心。

['eniwʌn] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Anyone	can	laugh	at	the	old	story	of	the	gentleman	who	got	into	such	a
任何人	能	笑	在	这	老的	故事	的	这	绅士	WHO	得到	进入	这样的	一个

['fænsɪf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] — [ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] ,

fanciful	state	of	mind	—	hypochondriacal	,
奇幻的	状态	的	头脑	—	疑病症	,

任何人都可以嘲笑那个陷入如此离奇精神状态——疑病症——的绅士的老故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌm'brelə] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

it	is	called	—	that	he	thought	he	was	his	own	umbrella	;	and	so	,
它	是	称为	—	那	他	想法	他	曾是	他的	自己的	伞	;	和	所以	,

据说——他认为自己就是自己的伞；因此，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]

on	coming	in	from	a	walk	,	would	go	and	lay	it	in	the	easy	-	chair	by	the
在	未来	在	从	一个	走	,	会	去	和	躺	它	在	这	简单的	-	椅子	经过	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

散步回来后，我会把它放在火炉旁的躺椅上。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ænd; ənd] [lent] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

while	he	himself	went	and	leant	up	against	the	wall	in	a	corner	of	the	hall	.
尽管	他	他自己	去	和	倾斜	向上	反对	这	墙	在	一个	角落	的	这	大厅	.

他自己则走到大厅角落，靠在墙上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)]['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	this	gentleman	was	not	a	bit	more	fanciful	and	absurd	than	the
但	这	绅士	曾是	不是	一个	少量	更多的	奇幻的	和	荒诞	比	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但这位先生并不比普通人更异想天开、更荒诞不经。

['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,

whether	young	or	old	,
无论	年轻的	或者	老的	,

无论老幼

[huː] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

who	look	out	of	windows	on	rainy	days	and	groan	because	there	is	nothing	to
WHO	看	出去	的	视窗	在	下雨	天	和	呻吟	因为	那里	是	没有什么	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

下雨天，有些人望着窗外，因为无事可做而唉声叹气；

[wen] , [ɪn] [riˈæləti] , [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə][duː; də] ,

when	,	in	reality	,	there	is	so	much	for	everybody	to	do	,
什么时候	,	在	现实	,	那里	是	所以	很多	为了	大家	到	做	,

但实际上，每个人都有很多事情要做。

[ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [liːv] [hɑːf][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ʌn'dʌn] .

that	most	people	leave	half	their	share	undone	.
那	最多	人们	离开	一半	他们的	分享	未完成	.

大多数人都会留下一半的工作没做完。

[ðə; ði] ['ɒdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ,

The	oddest	part	of	the	complaint	is	,
这	最奇怪的	部分	的	这	抱怨	是	,

投诉中最奇怪的部分是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [ɒn] [wɜːst] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] [ɪn]

that	it	generally	comes	on	worst	in	those	who	from	being	comfortably	off	in
那	它	一般来说	来	在	最差	在	那些	WHO	从	存在	舒适地	离开	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

这种疾病通常在那些生活优渥的人群中表现得最为严重。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti]

and	from	having	had	a	great	deal	of	education	,	have	such	a	variety
和	从	拥有	有	一个	伟大的	交易	的	教育	,	有	这样的	一个	种类

[ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] ,

of	things	to	do	,
的	事物	到	做	,

并且由于接受过良好的教育，所以有很多不同的事情可以做。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] ['fænsi] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

that	one	would	fancy	they	could	never	be	at	a	loss	for	a	choice	.
那	一	会	想要	他们	可以	绝不	是	在	一个	损失	为了	一个	选择	.

人们会觉得他们永远不会缺少选择。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ə'flɪktɪd] .

But	these	are	the	very	people	who	are	most	afflicted	.
但	这些	是	这	非常	人们	WHO	是	最多	受苦的	.

但恰恰是这些人受害最深。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,

It	is	always	the	young	people	who	have	books	,	and	leisure	,	and	music	,
它	是	总是	这	年轻的	人们	WHO	有	图书	,	和	闲暇	,	和	音乐	,

总是年轻人拥有书籍、休闲时间和音乐。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒər] [tu:; tə]

and	drawing	,	and	gardens	,	and	pleasure	-	grounds	,	and	villagers	to
和	绘画	,	和	花园	,	和	乐趣	-	理由	,	和	村民们	到

[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ,

be	kind	to	,
是	种类	到	,

还有绘画、花园、游乐场，以及要善待的村民，

[hu:] [laʊndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] - [bɪ'spætəd] ['wɪndəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] ['mɔ:nɪŋ] ,

who	lounge	to	the	rain	-	bespattered	windows	on	a	dull	morning	,
WHO	休息室	到	这	雨	-	溅洒	视窗	在	一个	乏味的	早晨	,

在一个阴沉的早晨，他们懒洋洋地倚靠在被雨水打湿的窗户旁。

[ænd; ənd] [grəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

and	groan	because	there	is	nothing	to	do	.
和	呻吟	因为	那里	是	没有什么	到	做	.

然后因为无事可做而唉声叹气。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][g'ɜ:lz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

In	justice	to	girls	in	general	,	it	should	be	here	mentioned	,
在	正义	到	女孩们	在	一般的	,	它	应该	是	这里	提及	,

为了公平对待所有女孩，这里应该提及这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:dz]

that	they	are	on	the	whole	less	liable	to	the	complaint	than	the	young	lords
那	他们	是	在	这	所有的	较少的	容易	到	这	抱怨	比	这	年轻的	领主们

[ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	creation	,
的	这	创建	,

总的来说，他们比那些年轻的贵族少受这种指责。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ɪn] [sens] .

who	are	supposed	to	be	their	superiors	in	sense	.
WHO	是	据称	到	是	他们的	上级	在	感觉	.

从某种意义上说，他们应该是他们的上级。

[fə'lɑ:səfərz] [meɪ] [ɪk'skju:s] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,

Philosophers	may	excuse	this	as	they	please	,	but	the	fact	remains	,
哲学家	可能	原谅	这	作为	他们	请	,	但	这	事实	遗迹	,

哲学家们或许会对此百般辩解，但事实依然如此。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

that	there	are	few	large	families	in	England	,
那	那里	是	很少	大的	家庭	在	英格兰	,

英国很少有大家庭。

[huːz] ['sistəhud] [hæv; həv] [nɒt] [æt; ət] [taɪmz] [biːn] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] ,

whose	sisterhoods	have	not	at	times	been	teazed	half	out	of	their	wits	,
谁	姐妹情谊	有	不是	在	时代	到过	戏弄	一半	出去	的	他们的	智慧	,

她们的姐妹情谊有时没有被戏弄得神魂颠倒，

[baɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ɪts] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['djʊərɪŋ] ['pærəksizəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə]

by	the	growlings	of	its	young	gentlemen	,	during	paroxysms	of	the	nothing	-	to
经过	这	咆哮声	的	它是	年轻的	先生们	,	期间	阵发性	的	这	没有什么	-	到

- [duː; də] [kəm'pleɪnt] ;

-	do	complaint	;
-	做	抱怨	;

在无所事事的抱怨声中，年轻绅士们发出低沉的咆哮；

['graʊlɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɪmptəmz] .

growling	being	one	of	its	most	characteristic	symptoms	.
咆哮	存在	一	的	它是	最多	特征	症状	.

咆哮是其最典型的症状之一。

[pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['sistəhud] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd]

Perhaps	among	all	the	suffering	sisterhoods	it	would	have	been	difficult	to	find
也许	之中	全部	这	痛苦	姐妹情谊	它	会	有	到过	难的	到	寻找

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [les] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] [hɜː'self] ,

a	young	lady	less	liable	to	catch	such	a	disorder	herself	,
一个	年轻的	女士	较少的	容易	到	抓住	这样的	一个	紊乱	她自己	,

或许在所有饱受苦难的姐妹会中，很难找到一位比她更不容易染上这种疾病的年轻女子。

[ðæn; ðən] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ;

than	Aunt	Judy	;
比	阿姨	朱迪	;

比朱迪阿姨还不如；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [trə'mendəs]

and	perhaps	that	was	the	reason	why	she	used	to	do	such	tremendous
和	也许	那	曾是	这	原因	为什么	她	用过的	到	做	这样的	巨大的

['bæt(ə)l] [wɪð] [nəʊ] . [θriː] ,

battle	with	No	.	3	,
战斗	和	不	.	3	,

也许这就是她过去与3号选手进行如此激烈较量的原因吧。

[wen'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

whenever	,	after	his	return	from	school	for	the	holidays	,	he	happened	to
每当	,	后	他的	返回	从	学校	为了	这	假期	,	他	发生	到

[hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] .

have	an	attack	.
有	一个	攻击	.

每当他放假回家后，就会发作一次。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['grəʊnɪŋ] [æt; ət] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nəʊ] . [θriː] ?

“	What	are	you	groaning	at	through	the	window	,	No	.	3	?
“	什么	是	你	呻吟	在	通过	这	窗户	,	不	.	3	?

“3号，你从窗户里呻吟什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒn] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] ; “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ?

”	she	inquired	on	one	such	occasion	;	“	is	it	raining	?
”	她	询问	在	一	这样的	场合	;	“	是	它	下雨	?

有一次，她问道：“下雨了吗？”

" [ə; eɪ] ['veri] [grʌf] - ['saʊndɪŋ] " [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [nəʊ] . [θriː][nɒt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ]

"	A	very	gruff	-	sounding	"	No	,	"	was	the	answer	—	No	.	3	not	condescending
"	一个	非常	粗暴	-	听起来	"	不	,	"	曾是	这	回答	—	不	.	3	不是	居高临下的

[tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

to	turn	round	as	he	spoke	.
到	转动	圆形的	作为	他	辐	.

"不，"一个听起来很粗声粗气的回答是——3号球员说话时并没有纡尊降贵地转过身来。

[hiː; hi] [prə'siːdid] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

He	proceeded	,	however	,	to	state	that	it	had	rained	when	he	got	up	,
他	继续	,	然而	,	到	状态	那	它	有	下雨了	什么时候	他	得到	向上	,

但他接着说，他起床时下雨了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] , (

and	he	supposed	it	would	rain	again	as	a	matter	-	of	-	course	,	(
和	他	据称	它	会	雨	再次	作为	一个	事情	-	的	-	课程	,	(

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ə'nɔɪəns] ['biːɪŋ] [ɪm'plaɪd] ,

for	his	especial	annoyance	being	implied	,
为了	他的	特别的	烦恼	存在	暗示	,

他认为还会再下雨，这是理所当然的（因为他特别恼火这一点已经很明显了），

) [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] : —

)	and	he	concluded	:	—
)	和	他	结束	:	—

他总结道：——

" [ɪts] [səʊ] ['hɒrəbli] - [sləʊ] - [hɪə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	It's	so	horribly	'	slow	'	here	,	with	nothing	to	do	.
"	它是	所以	糟糕透了	-	慢的	-	这里	,	和	没有什么	到	做	.

"这里的生活节奏太慢了，没什么事可做。"

" [nəʊ] . [sɪks] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['eksəsaɪz] ,

"	No	.	6	,	who	was	sitting	opposite	Aunt	Judy	,	doing	a	French	exercise	,
"	不	.	6	,	WHO	曾是	坐着	对面的	阿姨	朱迪	,	正在做	一个	法语	锻炼	,

"6号同学当时坐在朱迪阿姨对面，正在做法语练习，

[hɪə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [stiːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

here	looked	up	at	her	sister	,	and	perceiving	a	smile	steal	over	her
这里	看起来	向上	在	她	姐姐	,	和	感知	一个	微笑	偷	超过	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她抬头看向妹妹，发现妹妹脸上露出了笑容。

[tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'mɑːk] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [səʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

took	upon	herself	to	think	her	brother's	remark	very	ridiculous	,	so	,	said	she	,
采取	之上	她自己	到	思考	她	兄弟	评论	非常	荒谬的	,	所以	,	说	她	,

她觉得哥哥的话非常荒谬，于是说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['gɪg(ə)l] : —

with	a	saucy	giggle	:	—
和	一个	风骚的	傻笑	:	—

带着一丝俏皮的笑声：——

" [ai][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [nəʊ] . [θriː] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	can	find	you	plenty	to	do	,	No	.	3	,	in	a	minute	.
"	我	能	寻找	你	很多	到	做	,	不	.	3	,	在	一个	分钟	.

"我马上就能给你找很多事做，3号。"

[kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [frentʃ] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Come	and	write	my	French	exercise	for	me	.
来	和	写	我的	法语	锻炼	为了	我	.

请你来帮我写一下法语练习题。

[nəʊ] . [θriː] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ,

No	**.**	**3**	**turned**	**sharply**	**round**	**at**	**this**	**,**
不	.	3	转向	尖锐地	圆形的	在	这	,

3号车猛地转身，

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] ,

with	**a**	**frown**	**on**	**his**	**face**	**which**	**by**	**no**	**means**	**added**	**to**	**its**	**beauty**	**,**
和	一个	皱眉	在	他的	脸	哪个	经过	不	方法	额外	到	它是	美丽	,

他眉头紧锁，这丝毫没有增添他的魅力。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : —

and	**called**	**out**	**:**	**—**
和	称为	出去	:	—

并喊道：——

“ [naʊ] , [mɪs] [pɜːt] , [ai] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

“	**Now**	**,**	**Miss**	**Pert**	**,**	**I**	**recommend**	**you**	**to**	**hold**	**your**	**tongue**	**.**
“	现在	,	错过	活泼	,	我	推荐	你	到	抓住	你的	舌头	.

“现在，珀特小姐，我建议你保持沉默。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l][mɪŋks] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**want**	**any**	**advice**	**from**	**a**	**conceited**	**little**	**minx**	**like**	**you**	**.**
我	不	想	任何	建议	从	一个	自负	小的	minx	喜欢	你	.

我不需要你这种自恋小妖精的任何建议。

” [mɪs] [pɜːt] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

”	**Miss**	**Pert**	**was**	**extinguished**	**at**	**once**	**,**	**and**	**set**	**to**	**work**	**at**	**the**	**French**
”	错过	活泼	曾是	熄灭	在	一次	,	和	放	到	工作	在	这	法语

['eksəsaɪz] [ə'gen] [məʊst] [ɪn'dʌstriəsli] ,

exercise	**again**	**most**	**industriously**	**,**
锻炼	再次	最多	勤奋地	,

“佩尔特小姐的火焰立刻熄灭了，她又非常勤奋地投入到法语练习中。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [in'sjuː] .

and	**a**	**general**	**silence**	**ensued**	**.**
和	一个	一般的	沉默	随后	.

随后，现场一片寂静。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] [kəm'pleɪnt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	**people**	**in**	**the**	**nothing**	**-**	**to**	**-**	**do**	**complaint**	**are**	**never**	**quiet**	**for**	**long**	**.**
但	人们	在	这	没有什么	-	到	-	做	抱怨	是	绝不	安静的	为了	长的	.

但那些抱怨无所事事的人永远不会安静太久。

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɒnstənt] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['graʊlɪŋ] ,

Teazing	**is**	**quite**	**as**	**constant**	**a**	**symptom**	**of**	**it**	**,**	**as**	**growling**	**,**
戏弄	是	相当	作为	持续的	一个	症状	的	它	,	作为	咆哮	,

嘲弄和咆哮一样，都是这种疾病的常见症状。

[səʊ][nəʊ] . [θriː] [suːn] [keɪm] ['laʊndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

so	**No**	**.**	**3**	**soon**	**came**	**lounging**	**from**	**the**	**window**	**to**	**the**	**table**	**,**	**and**	**began**	**:**
所以	不	.	3	很快	来了	休闲	从	这	窗户	到	这	桌子	,	和	开始	:

—

—

—

于是，3号很快就从窗边懒洋洋地走到桌边，开始说道：——

“ [ai] [seɪ] , ['dʒuːdi] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ðəʊz] ['taɪəsəm] [bʊks] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] ,

“	**I**	**say**	**,**	**Judy**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**put**	**those**	**tiresome**	**books**	**,**	**and**	**drawings**	**,**
”	我	说	,	朱迪	,	我	希望	你	会	放	那些	令人厌烦	图书	,	和	图画	,

“我说，朱迪，我希望你能把那些烦人的书和图画收起来，

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ″

and	rubbish	away	,	and	I	think	of	something	to	do	.	″
和	垃圾	离开	,	和	我	思考	的	某物	到	做	.	″

把垃圾扔掉，然后我想做点什么。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [gɪv] [ˌəm 'iː]

“	But	it's	the	books	,	and	the	drawings	,	and	the	rubbish	that	give	me
″	但	它是	这	图书	,	和	这	图画	,	和	这	垃圾	那	给	我

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

something	to	do	,
某物	到	做	,

“但正是这些书籍、绘画和垃圾给了我一些事情可做。”

″ [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

”	cried	Aunt	Judy	.
″	哭	阿姨	朱迪	.

“朱迪阿姨喊道。”

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt][ɪk'spekt][ˌəm 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

“	You	surely	don't	expect	me	to	give	them	up	,
″	你	一定	不	预计	我	到	给	他们	向上	,

“你肯定不会指望我放弃他们吧？”

[ænd; ənd][gəʊ][ɑːm][ænd; ənd][ɑːm] [wɪð] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	go	arm	and	arm	with	you	round	the	house	,
和	去	手臂	和	手臂	和	你	圆形的	这	房子	,

然后和你手挽着手在房子里走来走去，

[be'məun] [ðə; ðɪ] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

bemoaning	the	slowness	of	our	fate	which	gives	us	nothing	to	do	.
哀叹	这	缓慢	的	我们的	命运	哪个	给予	我们	没有什么	到	做	.

哀叹命运的缓慢，让我们无事可做。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? [kʌm] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Or	shall	we	?	Come	,	I	don't	care	;	I	will	if	you	like	.
或者	将	我们	?	来	,	我	不	关心	;	我	将要	如果	你	喜欢	.

或者我们去吧？来吧，我不在乎；如果你愿意，我就去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][fɜːst] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [meɪdz] ?

But	which	shall	we	complain	to	first	,	mamma	,	or	the	maids	?
但	哪个	将	我们	抱怨	到	第一的	,	妈妈	,	或者	这	女佣	?

可是我们应该先向妈妈告状，还是先向女佣告状呢？

″ [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] [ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] [bʊk] , [dʒʌmpt] [ʌp]

”	While	she	was	saying	this	,	Aunt	Judy	shut	up	her	drawing	book	,	jumped	up
″	尽管	她	曾是	说	这	,	阿姨	朱迪	关闭	向上	她	绘画	书	,	跳了起来	向上

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

from	her	chair	,
从	她	椅子	,

“就在她说这话的时候，朱迪阿姨合上了画册，从椅子上跳了起来。”

[druː] [nəʊ] . - [ɑːm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : —

drew	No	.	3's	arm	under	her	own	,	and	repeated	:	—
画	不	.	-	手臂	在下面	她	自己的	,	和	重复	:	—

她将3号的胳膊拉到自己胳膊下面，重复道：——

“ [kʌm] ! [wɪtʃ] ?

“	Come	!	which	?
″	来	!	哪个	?

“来！哪个？”

['mæmə; mə'mɑ:] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [meɪdz] ?

mamma	,	or	the	maids	?
妈妈	,	或者	这	女佣	?

是妈妈，还是女佣?

" [waɪl] [mɪs] [pɜ:t] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [mait] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði]

"	while	Miss	Pert	opposite	was	labouring	with	all	her	might	to	smother	the
"	尽管	错过	活泼	对面的	曾是	劳动	和	全部	她	可能	到	窒息	这

[lɑ:f] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

laugh	she	dared	not	indulge	in	.
笑	她	敢于	不是	放纵	在	.

"而对面的珀特小姐则拼命忍住不敢笑的冲动。"

[bʌt; bət][nəʊ] . [θri:] [pʊʃt] [ɑ:nt] ['dʒu:di] ['testɪli] [ə'weɪ] . "

But	No	.	3	pushed	Aunt	Judy	testily	away	.	"
但	不	.	3	推动	阿姨	朱迪	暴躁地	离开	.	"

但3号孩子不耐烦地推开了朱迪阿姨。

- ['nɒns(ə)ns] , ['dʒu:di] !

'	Nonsense	,	Judy	!
-	废话	,	朱迪	!

"胡说，朱迪！"

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

what	has	that	to	do	with	it	?
什么	有	那	到	做	和	它	?

这跟这件事有什么关系?

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][g'ɜ:lz] — [naʊ] , [mɪs] [pɜ:t] , [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

It's	all	very	well	for	you	girls	—	now	,	Miss	Pert	,	mind	your	own	affairs	,
它是	全部	非常	出色地	为了	你	女孩们	—	现在	,	错过	活泼	,	头脑	你的	自己的	事务	,

你们这些姑娘当然都很好——不过，珀特小姐，管好你自己的事吧。

[ænd; ənd][dəʊnt][steə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] ! — [tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:'self] [wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] — "

and	don't	stare	at	me	!	—	to	amuse	yourself	with	all	manner	of	—	"
和	不	盯	在	我	!	—	到	娱乐	你自己	和	全部	方式	的	—	"

别盯着我看！——去玩各种各样的——"

" ['fɒliz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [kraɪd] [ɑ:nt] ['dʒu:di] , ['lɑ:fɪŋ] , " [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ]

"	Follies	,	of	course	,	"	cried	Aunt	Judy	,	laughing	,	"	don't	be	afraid	of	speaking
"	愚行	,	的	课程	,	"	哭	阿姨	朱迪	,	笑	,	"	不	是	害怕的	的	请讲

[aʊt] , [nəʊ] . [θri:] .

out	,	No	.	3	.
出去	,	不	.	3	.

"当然是傻瓜啦，"朱迪阿姨笑着喊道，"3号，不要害怕说出来。"

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][g'ɜ:lz][tu:; tə] [ə'mju:z] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɒliz] ,

It's	all	very	well	for	us	girls	to	amuse	ourselves	with	all	manner	of	follies	,
它是	全部	非常	出色地	为了	我们	女孩们	到	娱乐	我们自己	和	全部	方式	的	愚行	,

我们女孩子喜欢做各种各样的傻事来消遣，这当然很好。

[ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ; " [hɪə(r)] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [tʃʌk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [bʊk] [tu:; tə]

and	nonsense	,	and	rubbish	;	"	here	Aunt	Judy	chucked	the	drawing	-	book	to
和	废话	,	和	垃圾	;	"	这里	阿姨	朱迪	扔掉	这	绘画	-	书	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	end	of	the	table	,
这	结尾	的	这	桌子	,

还有胡言乱语，都是些垃圾；"说着，朱迪阿姨把画册扔到桌子底下。

[tɒst] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θru:] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

tossed	a	dictionary	after	it	,	and	threw	another	book	or	two	into	the	air	,
抛掷	一个	字典	后	它	,	和	扔	其他	书	或者	二	进入	这	空气	,

他朝后面扔了一本字典，又把一两本书扔到空中。

['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .
catching **them** **as** **they** **came** **down** **.**
捕捉 他们 作为 他们 来了 向下 .

在他们降落时抓住他们。

" — [waɪl] [juː; jʊ] , [suː'pɪərɪə(r)] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" — while you , superior , sensible young man that you are , born to be the
" — 尽管 你 , 优越的 , 明智的 年轻的 男人 那 你 是 , 出生 到 是 这
['kʌmfət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] — "
comfort of your family — "
舒适 的 你的 家庭 — "

"——而你，如此优秀、明事理的年轻人，生来就是要给家人带来慰藉——"

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

"安静!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [nəʊ] . [θriː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" interrupted No . 3 , trying to stop her ; but she ran round the table
" 中断 不 . 3 , 尝试 到 停止 她 ; 但 她 跑 圆形的 这 桌子
[ænd; ənd] [prə'siːdid] : —
and proceeded : —
和 继续 : —

"三号打断了她的话，试图阻止她；但她绕过桌子继续说道：——

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪtnər] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [kænt] — [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] . [θriː] , [ai][woʊnt][biː; bi]
" — and the enlightener of mankind ; can't — no , no , No . 3 , I won't be
" — 和 这 启蒙者 的 人类 ; 不能 — 不 , 不 , 不 . 3 , 我 惯于 是
[stɒpt] !
stopt !
停止 !

"——以及人类的启蒙者；不能——不，不，3号，我不会停下来!

— [kænt] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] - ['hɒrəbli] [sləʊ] , [ðeəz; ðəz]
— can't amuse yourself with anything , because everything is so ' horribly slow , there's
— 不能 娱乐 你自己 和 任何事物 , 因为 一切 是 所以 - 糟糕透了 慢的 , 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,

——什么都找不到乐子，因为一切都太"慢"了，无事可做。

- [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [taɪ] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['sɪstərz] ['eɪprən] [strɪŋ] . "
' so you want to tie yourself to your foolish sister's apron string . "
- 所以 你 想 到 领带 你自己 到 你的 愚蠢 姐妹 围裙 细绳 . "

"所以你想把自己绑在你那愚蠢的妹妹的围裙带上吗？"

" [ɪts] [tuː] [bæd] ! " ['ʃaʊtɪd] [nəʊ] . [θriː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][brɪ'gæn] [brɪ'twiːn]
" It's too bad ! " shouted No . 3 ; and a race round the table began between
" 它是 也 坏的 ! " 喊叫 不 . 3 ; 和 一个 种族 圆形的 这 桌子 开始 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"太可惜了！"3号喊道；然后他们之间开始绕着桌子赛跑。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [dɒdʒd] [fɑː(r)] [tuː] ['kleɪvəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
but Aunt Judy dodged far too cleverly to be caught ,
但 阿姨 朱迪 躲避 远的 也 巧妙地 到 是 捕捉 ,

但朱迪阿姨躲闪得太巧妙了，根本没被抓住。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ðeə(r)] ['restɪŋ] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [endz] ;

so	it	ended	in	their	resting	at	opposite	ends	;
所以	它	结束	在	他们的	休息	在	对面的	结束	;

所以最后他们只能在两端休息；

[nəʊ] . [sɪks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

No	.	6	and	her	French	exercises	lying	between	them	.
不	.	6	和	她	法语	练习	说谎	之间	他们	.

6号和她夹在中间的法语练习题。

“ [nəʊ] . [sɪks] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] ,

“	No	.	6	,	my	dear	,	”	cried	Aunt	Judy	,	in	the	lull	of	exertion	,
“	不	.	6	,	我的	亲爱的	,	”	哭	阿姨	朱迪	,	在	这	麻痹	的	用力	,

“6号，亲爱的，”朱迪阿姨在劳作间隙喊道。

“ [aɪ] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] ['fɒli] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

“	I	proclaim	a	holiday	from	folly	and	rubbish	.
“	我	宣布	一个	假期	从	蠢事	和	垃圾	.

“我宣布，停止一切愚蠢和无稽之谈。”

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ə'weɪ] [tuː] .

Put	your	books	away	,	and	put	your	impertinence	away	too	.
放	你的	图书	离开	,	和	放	你的	无礼	离开	也	.

把书收起来，也收起你的无礼吧。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [mɪs] [pest] ; [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

Hold	your	tongue	,	and	don't	be	Miss	Pest	;	and	vanish	as	soon	as	you
抓住	你的	舌头	,	和	不	是	错过	害虫	;	和	消失	作为	很快	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

闭嘴，别惹麻烦；尽快消失。

” [mɪs] [pɜːt] [pə'fɔːmd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pʊtɪŋ] - [ə'weɪ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	Miss	Pert	performed	two	or	three	putting	-	away	evolutions	with	the	velocity	of	a
”	错过	活泼	执行	二	或者	三	推杆	-	离开	进化	和	这	速度	的	一个

['sʌnbiːm] ,

sunbeam	,
阳光	,

“珀特小姐以迅雷不及掩耳之势完成了两三次投篮动作，

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	darted	off	through	the	door	.
和	飞镖	离开	通过	这	门	.

然后飞快地冲出了门。

“ [naʊ] , [ðen] , [wiːl; wil][biː; bi] ['riːznəbl] , ” [əb'zɜːvd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ;

“	Now	,	then	,	we'll	be	reasonable	,	”	observed	Aunt	Judy	;
“	现在	,	然后	,	出色地	是	合理的	,	”	观察到	阿姨	朱迪	;

“那么，我们就讲道理吧，”朱迪阿姨说道；

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

and	carrying	a	chair	to	the	front	of	the	fire	she	sat	down	,
和	携带	一个	椅子	到	这	正面	的	这	火	她	卫星	向下	,

她搬了把椅子到火堆前坐下，

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][nəʊ] . [θriː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

and	motioned	to	No	.	3	to	do	the	same	,
和	示意	到	不	.	3	到	做	这	相同的	,

并示意3号也这样做。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːk] ,

taking	out	from	her	pocket	a	little	bit	of	embroidery	work	,
采取	出去	从	她	口袋	一个	小的	少量	的	刺绣	工作	,

她从口袋里掏出一小块刺绣品，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætɪŋ] ['aʊəz] .

which	she	kept	ready	for	chatting	hours	.
哪个	她	保留	准备好	为了	聊天	小时	.

她一直准备好了这些东西，以便聊天几个小时。

[nəʊ] . [θriː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

No	.	3	was	always	willing	to	listen	to	Aunt	Judy	.
不	.	3	曾是	总是	愿意的	到	听	到	阿姨	朱迪	.

三号总是乐于听朱迪阿姨的话。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	desired	nothing	better	than	to	get	her	undivided	attention	,
他	想要的	没有什么	更好的	比	到	得到	她	未分割的	注意力	,

他最大的愿望就是得到她全部的注意力。

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ; [səʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

and	pour	out	his	groans	in	her	ear	;	so	he	sat	down	with	a	very	good
和	倒	出去	他的	呻吟	在	她	耳朵	;	所以	他	卫星	向下	和	一个	非常	好的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

他向她耳边倾诉他的呻吟；于是他非常体贴地坐了下来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] “ [sləʊ] ” [æz; əz] “ [ˌaɪ 'tiː]

and	proceeded	to	insist	that	there	never	was	anything	so	“	slow	”	as	“	it
和	继续	到	坚持	那	那里	绝不	曾是	任何事物	所以	“	慢的	”	作为	“	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后他坚持说，从来没有像“它”那样“慢”的事情发生过。

” [ɑːnt] ['dʒuːdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

”	Aunt	Judy	wanted	to	know	what	it	was	;	the	place	or	the	people	,
”	阿姨	朱迪	通缉	到	知道	什么	它	曾是	;	这	地方	或者	这	人们	,

“朱迪阿姨想知道那是什么；是地方还是人？”

([ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː'self] ,) [ɔː(r)] [wɒt] ?

(	including	herself	,	)	or	what	?
(	包括	她自己	,	)	或者	什么	?

（包括她自己）还是什么？

[nəʊ] . [θriː] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

No	.	3	could	explain	it	no	other	way	than	by	declaring	that	everything	was
不	.	3	可以	解释	它	不	其他	方式	比	经过	声明	那	一切	曾是

[sləʊ] ;

slow	;
慢的	;

3号对此只能解释为一切都很慢；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

there	was	nothing	to	do	.
那里	曾是	没有什么	到	做	.

无事可做。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] .

Aunt	Judy	maintained	that	there	was	plenty	to	do	.
阿姨	朱迪	维持	那	那里	曾是	很多	到	做	.

朱迪阿姨坚持说有很多事情要做。

[ˌweərə'pɒn] [nəʊ] . [θriː] [sed] : —
Whereupon **No** **.** **3** **said** **:** **—**
于是 不 . 3 说 : —

于是3号说道：——

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] .
“ **But** **nothing** **worth** **doing** **.**
“ 但 没有什么 值得 正在做 .

“但没什么值得做的。”

” [ˌweərə'pɒn] [ɑːnt] ['dʒuːdi][təʊld][nəʊ] . [θriː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] .
” **Whereupon** **Aunt** **Judy** **told** **No** **.** **3** **that** **he** **was** **just** **like** **Dr** **.** **Faustus** **.**
” 于是 阿姨 朱迪 讲述 不 . 3 那 他 曾是 只是 喜欢 博士 . 浮士德 .

于是朱迪阿姨告诉3号，他就像浮士德博士一样。

[ɒn] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] . [θriː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] [wɒz; wəz]
On **which** **,** **of** **course** **,** **No** **.** **3** **wanted** **to** **know** **what** **Dr** **.** **Faustus** **was**
在 哪个 , 的 课程 , 不 . 3 通缉 到 知道 什么 博士 . 浮士德 曾是
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

当然，3号很想知道浮士德博士是个什么样的人。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ,
and **Aunt** **Judy** **answered** **,** **that** **he** **was** **just** **like** **him** **,**
和 阿姨 朱迪 回答 , 那 他 曾是 只是 喜欢 他 ,

朱迪阿姨回答说，他跟他一样。

['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ænd; ənd] ['veri] ['lɜːnɪd] .
only **a** **great** **deal** **older** **and** **very** **learned** **.**
仅有的 一个 伟大的 交易 老 和 非常 学习 .

只是年纪大得多，学识渊博。

“ ['əʊnli] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ðen] , ” [sə'dʒestid] [nəʊ] . [θriː] .
“ **Only** **quite** **different** **,** **then** **,** **”** **suggested** **No** **.** **3** **.**
“ 仅有的 相当 不同的 , 然后 , ” 建议 不 . 3 .

“那只是截然不同而已，”3号说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , “ [nɒt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Aunt** **Judy** **,** **“** **not** **quite** **different** **,**
“ 不 , ” 说 阿姨 朱迪 , “ 不是 相当 不同的 ,

“不，”朱迪阿姨说，“不太一样。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
for **he** **came** **one** **day** **to** **the** **same** **conclusion** **that** **you** **have** **done** **,**
为了 他 来了 一 天 到 这 相同的 结论 那 你 有 完毕 ,

因为他有一天也得出了和你一样的结论，

['neɪmli] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
namely **,** **that** **there** **was** **nothing** **to** **do** **,** **worth** **doing** **in** **the** **world** **.** **”**
即 , 那 那里 曾是 没有什么 到 做 , 值得 正在做 在 这 世界 . ”

也就是说，世界上没有什么值得做的事情。

“ [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ]['əʊnli] [seɪ] [hɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [nəʊ] . [θriː] ;
“ **I** **don't** **say** **the** **world** **,** **I** **only** **say** **here** **,** **”** **observed** **No** **.** **3** **;**
“ 我 不 说 这 世界 , 我 仅有的 说 这里 , ” 观察到 不 . 3 ;

“我不说全世界，我只说这里，”3号说道；

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [ˌels'weə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] . ”
“ **there's** **plenty** **to** **do** **elsewhere** **,** **I** **dare** **say** **.** **”**
“ 有 很多 到 做 别处 , 我 敢 说 . ”

“我想说，其他地方也有很多事情可做。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [els] [weə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
“ So you think , because you have not tried else where , ” answered Aunt Judy .
“ 所以 你 思考 , 因为 你 有 不是 尝试 别的 在哪里 , ” 回答 阿姨 朱迪 .

“你这么想是因为你没有在其他地方尝试过，”朱迪阿姨回答道。

“ [bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ˌels'weə(r)] , [θɔːt] ['evriweə(r)] [ə'laɪk] ,
“ But Dr . Faustus , who had tried elsewhere , thought everywhere alike ,
“ 但 博士 . 浮士德 , WHO 有 尝试 别处 , 想法 到处 同样 ,

“但是，在其他地方尝试过的浮士德博士，他的想法到处都一样。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ['eniweə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and declared there was nothing worth doing anywhere , although he had
和 声明 那里 曾是 没有什么 值得 正在做 任何地方 , 虽然 他 有
['stʌdid] [lɔː] ,
studied law ,
研究 法律 ,

他宣称，尽管他学过法律，但世上没有一件值得做的事。

['fɪzɪk] , [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] [njuː] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] . ”
physic , divinity , and philosophy all through , and knew pretty nearly everything . ”
物理学 , 神 , 和 哲学 全部 通过 , 和 知道 漂亮的 几乎 一切 . ”

他精通物理学、神学和哲学，几乎无所不知。

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɒt][get] [mʌtʃ] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ” [ri'mɑːk] [nəʊ] . [θriː] .
“ Then you see he did not get much good out of learning , ” remarked No . 3 .
“ 然后 你 看 他 做过 不是 得到 很多 好的 出去 的 学习 , ” 评论 不 . 3 .

“那么你看，他学习并没有给他带来多少好处，”3号评论道。

“ [ai][duː; də] [siː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I do see , ” was the reply .
“ 我 做 看 , ” 曾是 这 回复 .

“我明白了。”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? ”
“ And what became of him ? ”
“ 和 什么 成为 的 他 ? ”

“后来他怎么样了？”

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɔɪnt] [tuː] .
“ Ah , that's the point , ” replied Aunt Judy , “ and a very remarkable point too .
“ 啊 , 那就是 这 观点 , ” 回复 阿姨 朱迪 , “ 和 一个 非常 卓越 观点 也 .

“啊，这就是重点，”朱迪阿姨回答说，“而且是一个非常了不起的重点。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fænsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
As soon as he got into the state of fancying there was nothing to do
作为 很快 作为 他 得到 进入 这 状态 的 幻想 那里 曾是 没有什么 到 做
,
,
,

他一旦陷入幻想，就无事可做了。

[wɜːθ] ['duːɪŋ] , [ɪn] [gɑːdz] [wɜːld] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
worth doing , in God's world , the evil spirit came to him ,
值得 正在做 , 在 神的 世界 , 这 邪恶的 精神 来了 到 他 ,

在上帝的世界里，这是值得做的，邪灵降临到他身上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [wɒt] [aɪ] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
and found him something to do in what I may , I am sure ,
和 成立 他 某物 到 做 在 什么 我 可能 , 我 是 当然 ,

我尽力为他安排了些事情，我相信，

[kɔːl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːld] — [ai] [miːn] , ['wɪkɪdnəs] . ”

call	the	devil's	world	—	I	mean	,	wickedness	.	”
称呼	这	魔鬼的	世界	—	我	意思是	,	邪恶	.	”

称之为魔鬼的世界——我的意思是，邪恶的世界。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['wɑːtsɪz] [əʊld] [hɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [nəʊ] . [θriː] ,

“	Oh	,	that's	a	story	written	upon	Watts's	old	hymn	,	”	exclaimed	No	.	3	,
“	哦	,	那就是	一个	故事	书面	之上	瓦特的	老的	圣歌	,	”	惊呼	不	.	3	,

[kən'temptʃuəsli] : — “

contemptuously	:	—	“
轻蔑地	:	—	”

“哦，那是根据沃茨的老赞美诗写的故事，”3号轻蔑地说道：“——”

- [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] ,

'	For	Satan	finds	some	mischief	still	,
-	为了	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然	,

“因为撒旦仍然能找到一些作恶的机会。”

[fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː; də] .

For	idle	hands	to	do	.
为了	闲置的	双手	到	做	.

闲着没事干可以做。

- ['dʒuːdi] !

'	Judy	!
-	朱迪	!

“朱迪！”

[ai] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] - [sel] . - ”

I	call	that	a	regular	'	sell	.	'	”
我	称呼	那	一个	常规的	-	卖	.	-	”

我称之为普通的“卖出”。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['wɔːmli] ;

“	Not	a	bit	of	it	,	”	cried	Aunt	Judy	,	warmly	;
“	不是	一个	少量	的	它	,	”	哭	阿姨	朱迪	,	热情地	;

“一点儿也没有，”朱迪阿姨热情地喊道；

“ [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['evə(r)] [sɔː] ['wɑːtsɪz] [hɪmz] ,

“	I	don't	suppose	the	man	who	wrote	the	story	ever	saw	Watts's	hymns	,
“	我	不	认为	这	男人	WHO	写道	这	故事	曾经	锯	瓦特的	赞美诗	,

“我猜写这个故事的人可能从未看过沃茨的赞美诗。”

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ] [hɑːf][æz; əz] [gʊd] .

or	intended	to	teach	anything	half	as	good	.
或者	故意的	到	教	任何事物	一半	作为	好的	.

或者说，其教学效果连一半都达不到。

[ɪts] ['mɑːməz] ['mɒrəl] .

It's	mamma's	moral	.
它是	妈妈的	道德	.

这是妈妈的教诲。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	told	me	she	had	screwed	it	out	of	the	story	,
她	讲述	我	她	有	螺丝	它	出去	的	这	故事	,

她告诉我她已经把那段内容从故事里删掉了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] . ”

though	she	doubted	whether	it	was	meant	to	be	there	.	”
尽管	她	怀疑	无论	它	曾是	意思是	到	是	那里	.	”

尽管她怀疑它是否应该放在那里。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðen] ? ” [in'kwaiə] [nəʊ] . [θriː] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

“	And	what's	the	rest	of	the	story	then	?	”	inquired	No	.	3	,	whose	curiosity
”	和	是什么	这	休息	的	这	故事	然后	?	”	询问	不	.	3	,	谁	好奇心

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

was	aroused	.
曾是	被唤醒	.

“那么故事的其余部分是什么呢？”3号好奇地问道。

“ [wel] ! [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [səʊ] - [sləʊ] ,

“	Well	!	when	the	old	Doctor	found	the	world	as	it	was	,	so	'	slow	,
”	出色地	!	什么时候	这	老的	医生	成立	这	世界	作为	它	曾是	,	所以	-	慢的	,

“嗯！当老博士发现世界原来是那样的时候，如此‘缓慢’，

- [æz; əz] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'miːnɪŋli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	as	you	very	unmeaningly	call	it	,
-	作为	你	非常	无意义地	称呼	它	,

正如你毫无意义地称呼它的那样，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌndʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

he	took	to	conjuring	and	talking	with	evil	spirits	by	way	of	amusement	;
他	采取	到	魔法	和	说	和	邪恶的	烈酒	经过	方式	的	娱乐	;

他以与邪灵对话和施法为乐；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] ,

and	then	they	easily	persuaded	him	to	be	wicked	,
和	然后	他们	容易地	被说服	他	到	是	邪恶	,

然后他们轻易地就说服他作恶了。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . ”

merely	because	it	gave	him	something	fresh	and	exciting	to	do	.	”
仅仅	因为	它	给予	他	某物	新鲜的	和	激动人心	到	做	.	”

仅仅是因为这能让他做一些新鲜刺激的事情。”

“ ['wɑːtsɪz] [hɪm] [ə'gen] !

“	Watts's	hymn	again	!
”	瓦特的	圣歌	再次	!

“沃茨的赞美诗又来了！”

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] !

I	told	you	so	!
我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了！

” [ɪk'skleɪmd] [nəʊ] . [θriː] .

”	exclaimed	No	.	3	.
”	惊呼	不	.	3	.

“3号惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

“	But	the	story's	all	nonsense	from	beginning	to	end	.
”	但	这	故事的	全部	废话	从	开始	到	结尾	.

“但这个故事从头到尾都是胡说八道。”

['nəʊbədi] [kæn; kən] ['kʌndʒə(r)] , [ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [ri'æləti] , [səʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz]

Nobody	can	conjure	,	or	talk	to	evil	spirits	in	reality	,	so	the	whole	thing	is
无人	能	变戏法	,	或者	讲话	到	邪恶的	烈酒	在	现实	,	所以	这	所有的	事物	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

实际上没有人能够召唤邪灵或与邪灵交谈，所以整件事是不可能的；

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['mɒrəl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

and	where	you	find	the	moral	,	I	don't	know	.
和	在哪里	你	寻找	这	道德	,	我	不	知道	.

至于你从中发现了什么寓意，我不知道。

" [nəʊ] . [θriː] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [jɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

"	No	.	3	leant	back	and	yawned	as	he	concluded	.
"	不	.	3	倾斜	后退	和	打哈欠	作为	他	结束	.

"3号说完，向后靠去，打了个哈欠。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]

He	was	rather	disappointed	that	nothing	more	entertaining	had	come	out	of
他	曾是	相当	失望的	那	没有什么	更多的	娱乐	有	来	出去	的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] .

the	story	of	Dr	.	Faustus	.
这	故事	的	博士	.	浮士德	.

他颇为失望，因为浮士德博士的故事并没有衍生出更有趣的内容。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dʌn] .

But	Aunt	Judy	had	by	no	means	done	.
但	阿姨	朱迪	有	经过	不	方法	完毕	.

但朱迪阿姨远未结束。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['kʌndʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed]

"	Impossible	about	conjuring	and	actually	talking	to	evil	spirits	,	certainly	,	"	said
"	不可能的	关于	魔法	和	实际上	说	到	邪恶的	烈酒	,	当然	,	"	说

[ʃiː; ʃi] ;

she	;
她	;

"召唤邪灵并与邪灵对话，这当然是不可能的，"她说；

" [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] , [bəuθ][bæd][ænd; ənd] [gʊd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [nəʊ] . [θriː] ,

"	but	spiritual	influences	,	both	bad	and	good	,	come	to	us	all	,	No	.	3	,
"	但	精神	影响	,	两个都	坏的	和	好的	,	来	到	我们	全部	,	不	.	3	,

"但是，无论是好是坏的精神影响，都会影响到我们所有人，第三点，

[wɪ'ðaʊt] ['bɒdɪli] [kə'mjuːniən] ; [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk]

without	bodily	communion	;	so	for	those	who	are	inclined	to	feel	like
没有	身体上的	圣餐	;	所以	为了	那些	WHO	是	倾斜	到	感觉	喜欢

['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] ,

Dr	.	Faustus	,
博士	.	浮士德	,

没有身体接触；所以对于那些倾向于感觉自己像浮士德博士的人来说，

[ðeə(r)] [ɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] . "

there	is	both	a	moral	and	a	warning	in	his	fate	.	"
那里	是	两个都	一个	道德	和	一个	警告	在	他的	命运	.	"

他的命运既蕴含着教训，也是一种警示。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə'baʊt] , " [kraɪd] [nəʊ] . [θriː] .

"	I	don't	know	what	about	,	"	cried	No	.	3	.
"	我	不	知道	什么	关于	,	"	哭	不	.	3	.

"我不知道是什么事，"3号喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['stjuːpɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] , [tuː; tə][get]['ɪntuː]

"	I	think	he	was	uncommonly	stupid	,	after	all	he	had	learnt	,	to	get	into
"	我	思考	他	曾是	不寻常地	愚蠢的	,	后	全部	他	有	学会了	,	到	得到	进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

such	a	mess	.
这样的	一个	混乱	.

"我认为他学了那么多东西，竟然会让自己陷入这种困境，真是愚蠢至极。"

[waɪ] , [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈleɪbə(r)]

Why	**,**	**you**	**yourself**	**are**	**always**	**trying**	**to**	**make**	**out**	**that**	**the**	**more**	**people**	**labour**
为什么	,	你	你自己	是	总是	尝试	到	制作	出去	那	这	更多的	人们	劳动

[ænd; ənd] [lɜːn] ,

and	**learn**	**,**
和	学习	,

为什么呢？你自己总是试图证明，人们越努力学习，就越能取得成功。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .

the	**more**	**sure**	**they**	**are**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**mischief**	**.**
这	更多的	当然	他们	是	到	保持	出去	的	恶作剧	.

他们越有把握不去惹是生非。

[naʊ] [ðen] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈdɑːktər; draɪv] .

Now	**then**	**,**	**how**	**do**	**you**	**account**	**for**	**the**	**story**	**of**	**your**	**friend**	**Dr**	**.**
现在	然后	,	如何	做	你	帐户	为了	这	故事	的	你的	朋友	博士	.

['faustəs] ? ”

Faustus	**?**	**”**
浮士德	?	”

那么，你如何解释你朋友浮士德博士的故事呢?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [laɪk] [kɪŋ] [ˈsɒləmən] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ˈspɪrɪt] ,

“	**Because**	**,**	**like**	**King**	**Solomon**	**,**	**he**	**did**	**not**	**labour**	**and**	**learn**	**in**	**a**	**right**	**spirit**	**,**
“	因为	,	喜欢	国王	所罗门	,	他	做过	不是	劳动	和	学习	在	一个	正确的	精神	,

“因为他像所罗门王一样，没有以正确的精神去努力学习和研习，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [end] , ” [rɪˈplaɪd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] .

or	**to**	**a**	**right**	**end**	**,**	**”**	**replied**	**Aunt**	**Judy**	**.**
或者	到	一个	正确的	结尾	,	”	回复	阿姨	朱迪	.

“或者说，朝着正确的方向发展，”朱迪阿姨回答道。

“ [lɔːd] [ˈbeɪkən] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [wen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [gɒd] - [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]

“	**Lord**	**Bacon**	**remarks**	**that**	**when**	**,**	**after**	**the**	**Creation**	**,**	**God**	**'**	**looked**	**upon**	**everything**	**He**
“	主	熏肉	评论	那	什么时候	,	后	这	创建	,	上帝	-	看起来	之上	一切	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	**made**	**,**
有	制成	,

培根勋爵指出，在创造之后，上帝“审视他所创造的一切”，

[bɪˈhəʊld][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] ; - [ˌweərˈæz] [wen] [mæn] - [tɜːnd] [hɪm] [əˈbaʊt] ,

behold	**it**	**was**	**very**	**good**	**;**	**'**	**whereas**	**when**	**man**	**'**	**turned**	**him**	**about**	**,**
看哪	它	曾是	非常	好的	;	-	然而	什么时候	男人	-	转向	他	关于	,

看哪，那东西甚好；然而当人把他翻过来的时候，

- [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈleɪbə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

'	**and**	**took**	**a**	**view**	**of**	**the**	**world**	**and**	**his**	**own**	**labours**	**in**	**it**	**,**
-	和	采取	一个	看法	的	这	世界	和	他的	自己的	劳动	在	它	,

并审视了这个世界以及他自己在世界中的劳动，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [ɔːl] - [wɒz; wəz] - [ˈvænəti][ænd; ənd][vekˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

he	**found**	**that**	**'**	**all**	**'**	**was**	**'**	**vanity**	**and**	**vexation**	**of**	**spirit**	**.**
他	成立	那	-	全部	-	曾是	-	虚荣	和	烦恼	的	精神	.

他发现“一切”都是“虚空和精神上的烦恼”。

- [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kənˈkluːʒn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

'	**Why**	**did**	**he**	**come**	**to**	**such**	**a**	**different**	**conclusion**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
-	为什么	做过	他	来	到	这样的	一个	不同的	结论	,	做	你	思考	?	”

“你觉得他为什么会得出如此不同的结论呢？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][gɒt][bæd] , [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['sɒləmənz] [taɪm] , ”
“ I suppose because the world had got bad , before King Solomon's time , ”
“ 我 认为 因为 这 世界 有 得到 坏的 , 前 国王 所罗门的 时间 , ”
[sə'dʒestid] [nəʊ] . [θriː] .
suggested No . 3 .
建议 不 . 3 .

“我想是因为在所罗门王时代之前，世界已经变糟了，”3号说道。

“ [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
“ Its inhabitants had , ” replied Aunt Judy .
“ 它是 居民 有 , ” 回复 阿姨 朱迪 .

“那里的居民曾经有过，”朱迪阿姨回答道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [stɪl]
“ They had become subject to sin and misery ; but the world was still
“ 他们 有 变得 主题 到 罪 和 苦难 ; 但 这 世界 曾是 仍然
[gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
God's creation ,
神的 创建 ,

“他们已经陷入罪恶和苦难之中；但世界仍然是上帝的创造，

[ænd; ənd] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['veri] [gʊd] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and proofs of the ' very good ' which He had pronounced over it
和 证明 的 这 - 非常 好的 - 哪个 他 有 发音 超过 它
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
were to be found in every direction ,
是 到 是 成立 在 每一个 方向 ,

祂所宣告的“甚好”的证据，在四面八方都能找到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['fɔːlən] [mæn] , [ɪf] ['sɒləmən] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and even in fallen man , if Solomon had had the sense , or rather I should
和 甚至 在 倒下 男人 , 如果 所罗门 有 有 这 感觉 , 或者 相当 我 应该
[seɪ] ,
say ,
说 ,

即使是堕落的人类，如果所罗门有这样的智慧，或者更确切地说，

[gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
good feeling to look for them .
好的 感觉 到 看 为了 他们 .

寻找它们的感觉真好。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] . [θriː] ,
No . 3 ,
不 . 3 ,

3号，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɜ:nt] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [endid] [ɪn] -
there **was** **plenty** **to** **be** **learnt** **and** **done** **that** **would** **not** **have** **ended** **in** **'**
那里 曾是 很多 到 是 学会了 和 完毕 那 会 不是 有 结束 在 -
['vænəti] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] - [ɪf] ['sɒləmən] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt]
vanity **and** **vexation** **of** **spirit** **'** **if** **Solomon** **had** **learnt** **in** **order** **to** **trace** **out**
虚荣 和 烦恼 的 精神 - 如果 所罗门 有 学会了 在 命令 到 痕迹 出去
[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the **glory** **of** **God** **,**
这 荣耀 的 上帝 ,

如果所罗门学习的目的是为了探寻上帝的荣耀，那么有很多事情需要学习和去做，就不会以“虚空和精神上的烦恼”告终。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [tu:; tə] [kri'eɪt] ,
instead **of** **establishing** **his** **own** **;** **and** **if** **he** **had** **worked** **to** **create** **,**
反而 的 建立 他的 自己的 ; 和 如果 他 有 工作 到 创造 ,

而不是建立自己的事业；如果他努力去创造，

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ,
as **far** **as** **was** **in** **his** **power** **,** **a** **world** **of** **happiness** **for** **other** **people** **,**
作为 远的 作为 曾是 在 他的 力量 , 一个 世界 的 幸福 为了 其他 人们 ,

只要他有能力，就尽其所能为他人创造一个幸福的世界。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mju:zmənt] .
instead **of** **seeking** **nothing** **but** **his** **own** **amusement** **.**
反而 的 寻求 没有什么 但 他的 自己的 娱乐 .

他一心只想取乐。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [ʃɔ:t] . ”
If **he** **had** **worked** **in** **the** **spirit** **of** **God** **,** **in** **short** **.** **”**
如果 他 有 工作 在 这 精神 的 上帝 , 在 短的 . ”

简而言之，如果他是按照上帝的旨意行事的话。

“ [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] ? — ['nəʊbədi] , ” [ɪk'skleɪmd] [nəʊ] . [θri:] .
“ **But** **who** **can** **?** **—** **Nobody** **,** **”** **exclaimed** **No** **.** **3** **.**
“ 但 WHO 能 ? — 无人 , ” 惊呼 不 . 3 .

“可是谁能做到呢？——没人能做到！”3号惊呼道。

“ [jes] , ['evrɪbɒdi] , [hu:] [traɪz] , [kæn; kən] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] , ” [sed] [ɑ:nt] ['dʒu:di] .
“ **Yes** **,** **everybody** **,** **who** **tries** **,** **can** **,** **to** **a** **certain** **extent** **,** **”** **said** **Aunt** **Judy** **.**
“ 是的 , 大家 , WHO 尝试 , 能 , 到 一个 肯定 程度 , ” 说 阿姨 朱迪 .

“是的，每个人，只要尝试，都能在一定程度上做到，”朱迪阿姨说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] ['wɒnts] [ðə; ði] [raɪt] ['fi:lɪŋ] ;
“ **It** **only** **wants** **the** **right** **feeling** **;**
“ 它 仅有的 想要 这 正确的 感觉 ;

它只想要正确的感觉；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] - [laɪk] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
some **of** **the** **good** **God** **-** **like** **feeling** **which** **originated** **the** **creation** **of** **a** **beautiful**
一些 的 这 好的 上帝 - 喜欢 感觉 哪个 起源于 这 创建 的 一个 美丽的
[wɜ:ld] ,
world **,**
世界 ,

创造美丽世界之初，某种美好的、如同神明般的感觉，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [kəm'pleɪs(ə)nsi]
and **caused** **the** **contemplation** **of** **it** **to** **produce** **the** **sublime** **complacency**
和 导致 这 沉思 的 它 到 生产 这 升华 自满
[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ,
which **is** **described** **,**
哪个 是 描述 ,

并使人沉思其中，从而产生所描述的那种崇高的满足感。

- [ænd; ənd] [gɒd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː]

'	And	God	looked	upon	everything	that	He	had	made	,	and	behold	it
-	和	上帝	看起来	之上	一切	那	他	有	制成	,	和	看哪	它

[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] . - ”

was	very	good	.	'	”
曾是	非常	好的	.	-	”

“上帝看着一切所造的，都甚好。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , ['dʒuːdi] , ” [kraɪd] [nəʊ] . [θriː] , [hɑːf] [bɔːd] ,

“	It's	a	sermon	,	Judy	,	”	cried	No	.	3	,	half	bored	,
”	它是	一个	讲道	,	朱迪	,	”	哭	不	.	3	,	一半	无聊的	,

“这是在布道，朱迪，”3号孩子半无聊地喊道。

[jet] [hɑːf] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['priːtʃɪŋ] ;

yet	half	amused	at	the	notion	of	her	preaching	;
然而	一半	觉得好笑	在	这	概念	的	她	布道	;

然而，对于她布道的想法，他又感到一丝好笑；

“ [aɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ʃæl; ʃəl] [ai] ? ”

“	I'll	set	up	a	pulpit	for	you	at	once	,	shall	I	?	”
”	患病的	放	向上	一个	讲坛	为了	你	在	一次	,	将	我	?	”

“我这就给你搭个讲台，好吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [biː; bi] ['kwaɪət] , [nəʊ] . [θriː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

“	No	,	no	,	be	quiet	,	No	.	3	,	”	exclaimed	Aunt	Judy	,
”	不	,	不	,	是	安静的	,	不	.	3	,	”	惊呼	阿姨	朱迪	,

“不，不，安静点，3号，”朱迪阿姨喊道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [seɪ] ! ”

“	I	wish	you	would	try	and	understand	what	I	say	!	”
”	我	希望	你	会	尝试	和	理解	什么	我	说	!	”

“我希望你能试着理解我说的话！”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [nəʊ] . [θriː] ,

“	Well	,	then	,	”	said	No	.	3	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	不	.	3	,

“好吧，”3号说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [duː; də] [wɒt] [wʌn] [mait] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] [bæd] ,

“	it	appears	to	me	that	do	what	one	might	now	the	world	has	grown	bad	,
”	它	出现	到	我	那	做	什么	一	可能	现在	这	世界	有	生长	坏的	,

“在我看来，既然世界已经变得如此糟糕，那就只能去做任何你想做的事情了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] - ['veri] [gʊd] , - [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

it	would	be	impossible	to	pronounce	that	'	very	good	,	'	as	the	result	of
它	会	是	不可能的	到	发音	那	-	非常	好的	,	-	作为	这	结果	的

[wʌnz] [wɜːk] .

one's	work	.
一个人的	工作	.

要说自己的工作成果“非常好”，是不可能的。

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

There	would	always	be	something	miserable	and	unsatisfactory	at	the	end	of
那里	会	总是	是	某物	悲惨的	和	不令人满意	在	这	结尾	的

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

凡事最后总会有些令人沮丧和不满的地方；

[ai] [miːn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [θɪŋz] ['kləʊsli] ,

I	mean	even	if	one	really	was	to	look	into	things	closely	,
我	意思是	甚至	如果	一	真的	曾是	到	看	进入	事物	密切	,

我的意思是，即使一个人真的要仔细调查事情，

[ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [gʊd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . ”

and	work	for	other	people's	good	,	as	you	say	.	”
和	工作	为了	其他	人们的	好的	,	作为	你	说	.	”

正如你所说，为他人谋福利。

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['sɜːt(ə)nli] ,

“	There	might	be	something	miserable	and	unsatisfactory	,	in	the	result	,	certainly	,
”	那里	可能	是	某物	悲惨的	和	不令人满意	,	在	这	结果	,	当然	,

” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ;

”	answered	Aunt	Judy	;
”	回答	阿姨	朱迪	;

“结果肯定会有些令人沮丧和不尽如人意的地方，”朱迪阿姨回答说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] - ['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] - [aɪ][dɪ'naɪ] .

“	but	that	it	would	all	be	'	vanity	and	vexation	of	spirit	'	I	deny	.
”	但	那	它	会	全部	是	-	虚荣	和	烦恼	的	精神	-	我	否定	.

但我否认这一切都是“虚荣和精神上的烦恼”。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [bæd] , [rɪ'membə(r)] ;

Our	blessed	Saviour	came	into	the	world	after	it	had	grown	bad	,	remember	;
我们的	蒙福	救主	来了	进入	这	世界	后	它	有	生长	坏的	,	记住	;

记住，我们蒙福的救世主是在世界变得邪恶之后才来到世上的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['veri] [gʊd] , - [wɪtʃ] [sɪn]

and	He	worked	solely	for	the	restoration	of	the	'	very	good	,	'	which	sin
和	他	工作	仅	为了	这	恢复	的	这	-	非常	好的	,	-	哪个	罪

[hæd; həd] [dɪ'feɪst] .

had	defaced	.
有	污损	.

祂所做的一切都是为了恢复罪恶所玷污的“至善”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd]

It	was	undoubtedly	miserable	and	unsatisfactory	that	He	should	be	rejected
它	曾是	无疑	悲惨的	和	不令人满意	那	他	应该	是	拒绝

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kriːtʃəz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [help] ;

by	the	very	creatures	He	came	to	help	;
经过	这	非常	生物	他	来了	到	帮助	;

毫无疑问，祂所帮助的生灵竟然拒绝了祂，这令祂感到悲惨和不满；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , - [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	when	He	uttered	the	words	'	It	is	finished	,	'	the	work	which	He	had
但	什么时候	他	说出	这	字	-	它	是	完成的	,	-	这	工作	哪个	他	有

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

但当祂说出“成了”这句话时，祂所完成的工作就结束了。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [kɔːld] ['veri] [gʊd] : ['veri] ['veri] [gʊd] ;

He	might	well	have	looked	upon	and	called	very	good	:	very	very	good	;
他	可能	出色地	有	看起来	之上	和	称为	非常	好的	:	非常	非常	好的	;

他完全可以看看，然后称赞它非常好：非常好；

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] . ”

even	beyond	the	creation	,	were	that	possible	.	”
甚至	超过	这	创建	,	是	那	可能的	.	”

甚至超越创世本身，如果那可能的话。”

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][juː 'es] , ” [m'ɜːməd] [nəʊ]
“ There can be no comparison between our Saviour and us , ” murmured No
” 那里 能 是 不 比较 之间 我们的 救主 和 我们 , ” 低声说道 不
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

“我们的救世主和我们之间根本无法相提并论，”3号低声说道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; “ [bʌt; bət]['əʊnli][let] ['piːp(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
“ No , ” replied his sister ; “ but only let people work in the same direction ,
” 不 , ” 回复 他的 姐姐 ; “ 但 仅有的 让 人们 工作 在 这 相同的 方向 ,

“不，”他妹妹回答说，“但只允许人们朝着同一个方向努力。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] - ['prɒfɪt] - [ɒv; əv][ðeə(r)] - ['leɪbə(r)] , - [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['sɒləmən] ['evə(r)]
and they will have more ' profit ' of their ' labour , ' than King Solomon ever
和 他们 将要 有 更多的 - 利润 - 的 他们的 - 劳动 , - 比 国王 所罗门 曾经
[əʊnd] [tuː; tə] ,
owned to ,
拥有 到 ,

他们从自己的“劳动”中获得的“利润”将比所罗门王所拥有的还要多。

[huː] [hæd; həd] , [wʌn] [fɪəz] , ['əʊnli] [lɜːnt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] , [tuː; tə]
who had , one fears , only learnt , in order to be learned , and worked , to
WHO 有 , 一 恐惧 , 仅有的 学会了 , 在 命令 到 是 学习 , 和 工作 , 到
[pliːz] [hɪm'self] .
please himself .
请 他自己 .

恐怕他学习只是为了博学，工作只是为了取悦自己。

[nəʊ][mæn] [huː] [im'plɔi] [hɪm'self] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [gɑːdz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
No man who employs himself in tracing out God's footsteps in the world ,
不 男人 WHO 雇佣 他自己 在 追踪 出去 神的 脚步声 在 这 世界 ,

凡是致力于在世间追寻上帝足迹的人，

[ɔː(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
or in working in God's spirit for the world ,
或者 在 在职的 在 神的 精神 为了 这 世界 ,

或者以神的灵为世界而工作，

[wɪl] ['evə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] [end] [ɪn] - ['vænəti][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] !
will ever find such labours end in ' vanity and vexation of spirit !
将要 曾经 寻找 这样的 劳动 结尾 在 - 虚荣 和 烦恼 的 精神 !

这样的努力终将徒劳无功，徒增烦恼！

- ['spləmən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌmblə] , [hæv; həv]['əʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
' Solomon , Dr . Faustus , and the grumblers , have only themselves to
- 所罗门 , 博士 . 浮士德 , 和 这 抱怨者 , 有 仅有的 他们自己 到
[θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”
thank for their disappointment . ”
感谢 为了 他们的 失望 . ”

“所罗门、浮士德博士和那些抱怨的人，他们的失望只能怪自己。”

“ [ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] , ” [əb'zɜːvd] [nəʊ] . [θriː] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)]
“ It's very curious , ” observed No . 3 , getting up , and stretching himself over
” 它是 非常 好奇的 , ” 观察到 不 . 3 , 获得 向上 , 和 伸展 他自己 超过
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

“真是奇怪，”3号说着，起身伸了个懒腰，趴在火堆上。

“ [ai] [miːn] [ə'baʊt] ['sɒləmən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] .

“	I	mean	about	Solomon	and	Dr	.	Faustus	.
”	我	意思是	关于	所罗门	和	博士	.	浮士德	.

“我是指所罗门和浮士德博士。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] ?

But	what	can	one	do	?
但	什么	能	一	做	?

但又能怎么办呢?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)][ai][duː; də] ?

What	can	you	or	I	do	?
什么	能	你	或者	我	做	?

你我又能做些什么?

[ɪts] [əb'sɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fænsi] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [wʌnz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] . ”

It's	absurd	to	be	fancying	one	can	do	good	to	one's	fellow	-	creatures	.	”
它是	荒诞	到	是	幻想	一	能	做	好的	到	一个人的	同伴	-	生物	.	”

认为自己能为同类做好事，这种想法简直荒谬。

“ [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

“	Nevertheless	,	there	is	one	I	want	you	to	do	good	to	,	at	the	present
”	尽管如此	,	那里	是	一	我	想	你	到	做	好的	到	,	在	这	展示

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“然而，此刻，我希望你帮助一个人，

” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] — “ [ɪf]

”	said	Aunt	Judy	—	“	if
”	说	阿姨	朱迪	—	”	如果

“朱迪阿姨说——”如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æktʃuəli] ['reɪnɪŋ] .

it	is	not	actually	raining	.
它	是	不是	实际上	下雨	.

实际上并没有下雨。

[dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [dɪ'speə(r)]

Don't	you	remember	what	despair
不	你	记住	什么	绝望

你难道不记得那种绝望吗?

[nəʊ] . [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

No	.	1	was	in	this	morning	,
不	.	1	曾是	在	这	早晨	,

1号今天早上进来了，

[wen] ['fɑːðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . ”

when	father	sent	her	off	on	the	pony	in	such	a	hurry	.	”
什么时候	父亲	发送	她	离开	在	这	小马	在	这样的	一个	匆忙	.	”

父亲匆匆忙忙地让她骑着小马走了。

“ [ɑː] , [ðæt] ['pəʊni] !

“	Ah	,	that	pony	!
”	啊	,	那	小马	!

“啊，那匹小马！”

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [maɪ'self] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nəʊ] . [θriː] .

That	was	just	what	I	wanted	myself	,	”	interrupted	No	.	3	.
那	曾是	只是	什么	我	通缉	我	,	”	中断	不	.	3	.

“那正是我想要的，”3号插话道。

“ [ɪg'zæktli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	Exactly	,	of	course	,	”	replied	Aunt	Judy	.
”	确切地	,	的	课程	,	”	回复	阿姨	朱迪	.

“正是如此，”朱迪阿姨回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)]['fɑːðə(r)]['wɒntɪd] ,

“	But	you	were	not	the	messenger	father	wanted	,
”	但	你	是	不是	这	信使	父亲	通缉	,

但你并不是父亲想要的使者，

[səʊ][duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðæt] [graʊnd] [ə'gen] , [preɪ] .

so	do	not	let	us	go	all	over	that	ground	again	,	pray	.
所以	做	不是	让	我们	去	全部	超过	那	地面	再次	,	祈祷	.

所以，请不要让我们再次经历那段艰难的时期。

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] , [nəʊ] . [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pet] - ['tɔːni] ['reɪtʃl] - [wɒz; wəz]

The	fact	was	,	No	.	1	had	just	heard	that	her	pet	'	Tawny	Rachel	'	was
这	事实	曾是	,	不	.	1	有	只是	听到	那	她	宠物	-	黄褐色	瑞秋	-	曾是

['veri] [ɪl] ,

very	ill	,
非常	患病的	,

事实上，1号刚刚得知她的宠物狗“黄褐色瑞秋”病得很重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [gʊd]

and	she	wanted	to	go	and	see	her	,	and	give	her	some	good
和	她	通缉	到	去	和	看	她	,	和	给	她	一些	好的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

她想去看看她，给她一些好的建议。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [ɪn'sted] .

and	I	am	to	go	instead	.
和	我	是	到	去	反而	.

而我则要代替他去。

[naʊ]

Now
现在

现在

[nəʊ] . [θriː] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wet] [wɔːk] ?

No	.	3	,	suppose	you	go	instead	of	me	,	and	save	me	a	wet	walk	?
不	.	3	,	认为	你	去	反而	的	我	,	和	节省	我	一个	湿的	走	?

第三，假设你代替我去，让我免得淋雨?

” [nəʊ] . [θriː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	No	.	3	,	of	course	,
”	不	.	3	,	的	课程	,

“当然是3号，

[bɪ'gæn][baɪ] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['eni] [gʊd] [tuː; tə]

began	by	protesting	that	it	was	not	possible	that	he	could	do	any	good	to
开始	经过	抗议	那	它	曾是	不是	可能的	那	他	可以	做	任何	好的	到

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

an	old	woman	.
一个	老的	女士	.

他一开始就抗议说，他不可能对一位老妇人有任何好处。

[əʊld] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Old	women	were	not	at	all	in	his	way	.
老的	女性	是	不是	在	全部	在	他的	方式	.

老妇人丝毫没有妨碍他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

He	could	only	say	,	how	do	you	do	?
他	可以	仅有的	说	,	如何	做	你	做	?

他只能说，你好吗?

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

and	come	away	.
和	来	离开	.

然后离开。

[ɑːnt] ['dʒuːdi][dɪ'spjuːtɪd] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)]

Aunt	Judy	disputed	this	:	she	thought	he	could	offer	her	some	creature
阿姨	朱迪	争议	这	:	她	想法	他	可以	提供	她	一些	生物

['kʌmfət] ,

comforts	,
舒适	,

朱迪阿姨对此持不同意见：她认为他能给她提供一些物质上的舒适条件。

[ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

and	ask	whether	she	had	seen	the	Doctor	,	and	what	he	said	,
和	问	无论	她	有	已见	这	医生	,	和	什么	他	说	,

并询问她是否见过医生，以及医生说了些什么。

[æz; əz][nəʊ] . [wʌn] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .

as	No	.	1	particularly	wished	to	know	.
作为	不	.	1	特别	希望	到	知道	.

一号尤其想知道。

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

What	an	idea	!
什么	一个	主意	!

真是个好主意!

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd]

No	,	no	;	he	must	decline	inquiring	what	the	Doctor	said	;	it	would	be	absurd
不	,	不	;	他	必须	衰退	查询	什么	这	医生	说	;	它	会	是	荒诞

;

;
;

不，不；他必须拒绝询问医生说了什么；那太荒谬了；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	he	could	offer	her	something	to	eat	.
但	他	可以	提供	她	某物	到	吃	.

但他可以给她准备些吃的。

— [ænd; ənd][dʒʌst][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)] . — [wel] , [dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd]

—	And	just	ask	if	she	had	had	the	Doctor	.	—	Well	,	just	that	,	and
—	和	只是	问	如果	她	有	有	这	医生	.	—	出色地	,	只是	那	,	和

[kʌm] [ə'weɪ] .

come	away	.
来	离开	.

——就问问她有没有看过医生。——好了，就问这些，然后走吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] ['meni] ['mɪnɪts] .

It	would	not	occupy	many	minutes	.
它	会	不是	占据	许多	分钟	.

这不会占用太多时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] , [waɪl] [ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	wished	,	while	Aunt	Judy	was	about	it	,
但	他	希望	,	尽管	阿姨	朱迪	曾是	关于	它	,

但他希望，趁着朱迪阿姨在场的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][lɒŋgə(r)][tuː; tə][duː; də] !

she	had	found	him	something	rather	longer	to	do	!
她	有	成立	他	某物	相当	更长	到	做	!

她给他找了一项更耗时的工作!

[ɑːnt] ['dʒuːdi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][nəʊ] . [θriː]

Aunt	Judy	promised	to	see	what	could	be	devised	on	his	return	,	and	No	.	3
阿姨	朱迪	承诺	到	看	什么	可以	是	设计	在	他的	返回	,	和	不	.	3

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

朱迪阿姨答应等他回来后看看能想出什么办法，然后3号就离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpɪli] ['tʃəʊzn] ['erənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

And	a	very	happily	chosen	errand	it	was	;	for	it	happened	in	this	case	,
和	一个	非常	快乐地	选定	差事	它	曾是	;	为了	它	发生	在	这	案件	,

而且，这是一项非常明智的差事选择；因为事情就是这样发生的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kɒnstəntli] [dʌz] ['hæpən] , [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]

as	it	so	constantly	does	happen	,	that	what	was	begun	for	other	people's
作为	它	所以	不断地	做	发生	,	那	什么	曾是	开始	为了	其他	人们的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

这种情况屡见不鲜，那些最初为了他人而开始的事情，

[endid] [ɪn]['pɜːsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

ended	in	personal	gratification	.
结束	在	个人的	满足感	.

最终以个人满足感告终。

[nəʊ] . [θriː] [went] [tuː; tə] [siː] “ ['tɔːni] ['reɪtʃl] , ” [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ɑːnt]

No	.	3	went	to	see	“	Tawny	Rachel	,	”	out	of	good	-	natured	compliance	with	Aunt
不	.	3	去	到	看	“	黄褐色	瑞秋	,	”	出去	的	好的	-	自然	遵守	和	阿姨

['dʒuːdiz] [rɪ'kwest] ,

Judy's	request	,
朱迪的	要求	,

3号出于对朱迪阿姨的友好请求，去看望了“黄褐色瑞秋”。

[bʌt; bət] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪt] [ɪt'self] ,

but	found	an	interest	and	amusement	in	the	visit	itself	,
但	成立	一个	兴趣	和	娱乐	在	这	访问	本身	,

但他却在这次参观中发现了乐趣和新鲜感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

which	he	had	not	in	the	least	expected	.
哪个	他	有	不是	在	这	至少	预期的	.

这是他完全没有预料到的。

[ten] , ['twenti] , ['θɜːti] , ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] [wen]

Ten	,	twenty	,	thirty	,	minutes	elapsed	,	and	he	had	not	returned	;	and	when
十	,	二十	,	三十	,	分钟	过去	,	和	他	有	不是	返回	;	和	什么时候

[hiː; hi][dɪd][səʊ][æt; ət][lɑːst] ,

he	did	so	at	last	,
他	做过	所以	在	最后的	,

十分钟、二十分钟、三十分钟过去了，他还没有回来；最后他终于回来了。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]

he	burst	into	the	house	far	more	like	an	avalanche	than	a	young	gentleman
他	爆裂	进入	这	房子	远的	更多的	喜欢	一个	雪崩	比	一个	年轻的	绅士

[huː] [kʊd; kəd][faɪnd] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

who	could	find	“	nothing	to	do	.
WHO	可以	寻找	“	没有什么	到	做	.

他冲进房子，与其说像个无所事事的年轻绅士，不如说更像一场雪崩。

” ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	Coming	in	the	back	way	,	he	ran	into	the	kitchen	,
”	未来	在	这	后退	方式	,	他	跑	进入	这	厨房	,

他从后门进来，跑进了厨房。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][get][sʌm; səm][hɒt]['wɔːtə(r)] ['redi] [də'rektli] ,

and	told	the	servants	to	get	some	hot	water	ready	directly	,
和	讲述	这	仆人	到	得到	一些	热的	水	准备好	直接地	,

然后吩咐仆人立刻去准备些热水。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] .

for	he	was	sure	something	would	be	wanted	.
为了	他	曾是	当然	某物	会	是	通缉	.

因为他确信会有人想要什么东西。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,

Then	,	passing	forward	,	he	shouted	to	know	where	his	mother	was	,	and	,
然后	,	通过	向前	,	他	喊叫	到	知道	在哪里	他的	母亲	曾是	,	和	,

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

having	found	her	,
拥有	成立	她	,

然后，他继续向前走，大声询问母亲在哪里，找到她后，

[ɪn'triːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] , ['gruːəli] [stʌf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

entreated	she	would	order	some	comfortable	,	gruelly	stuff	or	other	,
恳求	她	会	命令	一些	舒服的	,	残酷地	东西	或者	其他	,

恳求她点些舒适、乏味的东西或其他东西，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [əʊld] ['wʊmən] , [pə'tɪkjələli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

to	be	made	for	the	sick	old	woman	,	particularly	insisting	that	it	should
到	是	制成	为了	这	生病的	老的	女士	,	特别	坚持	那	它	应该

[hæv; həv] [eɪl] [ɔː(r)] [waɪn] ,

have	ale	or	wine	,
有	麦芽酒	或者	葡萄酒	,

为那位生病的老妇人准备的，特别强调要用麦芽酒或葡萄酒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [spaɪs] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	spice	and	sugar	in	it	.
作为	出色地	作为	香料	和	糖	在	它	.

里面还添加了香料和糖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] !

He	was	positive	that	that	was	just	what	she	ought	to	have	!
他	曾是	积极的	那	那	曾是	只是	什么	她	应该	到	有	!

他确信那正是她应该拥有的！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [haʊ] [kəʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	had	said	how	cold	she	was	,
她	有	说	如何	寒冷的	她	曾是	,

她说过她有多冷，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] ;

and	how	glad	she	should	be	of	something	to	warm	her	inside	;
和	如何	高兴的	她	应该	是	的	某物	到	温暖的	她	里面	;

她应该感到多么高兴，因为有东西能温暖她的内心；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

and	there	was	nobody	to	do	anything	for	her	at	home	.
和	那里	曾是	无人	到	做	任何事物	为了	她	在	家	.

家里没有人能帮她做任何事。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [left]

What	a	shame	it	was	for	a	poor	old	creature	like	that	to	be	left
什么	一个	耻辱	它	曾是	为了	一个	贫穷的	老的	生物	喜欢	那	到	是	左边

[wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['dɜːti] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	only	two	dirty	boys	to	look	after	her	,
和	仅有的	二	肮脏的	男孩们	到	看	后	她	,

真可惜，像她这样可怜的老太太，竟然只有两个脏兮兮的男孩照顾她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] !

and	they	always	at	play	in	the	street	!
和	他们	总是	在	玩	在	这	街道	!

他们总是在街上玩耍！

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['məʊnɪŋ]

Her	daughter	and	husband	were	working	out	,	and	she	sat	moaning
她	女儿	和	丈夫	是	在职的	出去	,	和	她	卫星	呻吟

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

over	the	fire	,
超过	这	火	,

她的女儿和丈夫正在锻炼，她则坐在火堆旁呻吟。

[frɒm; frəm] [peɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [keə(r)] !

from	pain	,	without	anybody	to	care	!
从	疼痛	,	没有	任何人	到	关心	!

饱受痛苦，却无人关心！

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [ɪf] ['θɔːtləs] ,

Tender	-	hearted	and	impulsive	,	if	thoughtless	,
投标	-	心地	和	冲动	,	如果	轻率	,

心地善良，但有时冲动鲁莽。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] . [θriː] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	spirit	of	No	.	3	had	been	moved	within	him	at	the	spectacle	of	the
这	精神	的	不	.	3	有	到过	已搬	之内	他	在	这	奇观	的	这

[gɔːnt] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['sʌfərɪŋ] .

gaunt	old	woman	in	this	hour	of	her	lonely	suffering	.
瘦削	老的	女士	在	这	小时	的	她	孤独	痛苦	.

看到这位骨瘦如柴的老妇人在此刻孤独地承受痛苦，3号的灵魂被深深触动了。

[pɔː(r); pʊə(r)] “ ['tɔːni] ['reɪtʃl] !

Poor	“	Tawny	Rachel	!
贫穷的	“	黄褐色	瑞秋	!

可怜的“黄褐色瑞秋！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hænə]

”	The	children	had	called	her	so	,	from	the	heroine	of	Mrs	.	Hannah
”	这	孩子们	有	称为	她	所以	,	从	这	女英雄	的	太太	.	汉娜

[mɔːrz] [teɪl] ,

More's	tale	,
更多	故事	,

孩子们这样称呼她，这个名字来源于汉娜·莫尔太太故事中的女主人公。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] ['dʒɪpsi] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

because	of	those	dark	gipsy	eyes	of	hers	,
因为	的	那些	黑暗的	吉普赛人	眼睛	的	她的	,

因为她那双深邃的吉普赛式眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [bʌt; bət]

which	**had**	**formerly**	**given**	**such**	**a**	**fine**	**expression**	**to**	**her**	**handsome**	**but**
哪个	有	以前	给定	这样的	一个	美好的	表达	到	她	英俊的	但

['meləŋkəli] [feɪs] .

melancholy	**face**	**.**
忧郁	脸	.

曾经，这给她那张美丽却略带忧郁的脸上增添了如此动人的神韵。

['meləŋkəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][keə(r)] - [wɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [laɪfs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] ,

Melancholy	**,**	**because**	**care**	**-**	**worn**	**from**	**the**	**long**	**life's**	**struggle**	**for**	**daily**	**bread**	**,**
忧郁	,	因为	关心	-	磨损	从	这	长的	生活的	斗争	为了	日常的	面包	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'dʌldʒd] ['fæməli] ,

for	**a**	**large**	**indulged**	**family**	**,**
为了	一个	大的	沉溺其中	家庭	,

忧郁，是因为一生为生计奔波，为了一个大家庭而疲惫不堪。

[huː] ['skeəsli] [njuː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

who	**scarcely**	**knew**	**,**	**at**	**the**	**day**	**of**	**her**	**death**	**,**
WHO	几乎	知道	,	在	这	天	的	她	死亡	,

在她去世的那天，她几乎毫不知情。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːn] [hɜː'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] .

that	**she**	**had**	**worn**	**herself**	**out**	**for**	**their**	**sakes**	**.**
那	她	有	磨损	她自己	出去	为了	他们的	清酒	.

她为了他们已经筋疲力尽了。

[pɔː(r); pʊə(r)] “ ['tɔːni] ['reɪtʃl] !

Poor	**“**	**Tawny**	**Rachel**	**!**
贫穷的	“	黄褐色	瑞秋	!

可怜的“黄褐色瑞秋！”

” [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

”	**She**	**was**	**one**	**day**	**asked**	**by**	**a**	**well**	**-**	**meaning**	**shopkeeper**	**,**	**of**	**whom**	**she**	**had**
”	她	曾是	一	天	问	经过	一个	出色地	-	意义	店主	,	的	谁	她	有

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊdz] ,

purchased	**a**	**few**	**goods**	**,**
购买	一个	很少	商品	,

“有一天，一位好心的店主问她，她之前曾从这位店主那里买过一些东西，

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?

where	**she**	**thought**	**she**	**was**	**going**	**to**	**?**
在哪里	她	想法	她	曾是	去	到	?

她以为自己要去哪里?

“ ['tɔːni] ['reɪtʃl] ” [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'terəgeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]

“	**Tawny**	**Rachel**	**”**	**turned**	**her**	**sad**	**eyes**	**upon**	**her**	**interrogator**	**,**	**and**	**made**
“	黄褐色	瑞秋	”	转向	她	伤心	眼睛	之上	她	审讯员	,	和	制成

['ɑːnsə(r)] : —

answer	**:**	**—**
回答	:	—

“黄褐色瑞秋”用她那双悲伤的眼睛望着审问她的人，回答道：——

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ?

“	**Going**	**to**	**?**
“	去	到	?

去?

[waɪ] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['hev(ə)n] ? — - [diːd] !

why	**where**	**do**	**you**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**,**	**but**	**to**	**Heaven**	**?**	**—**	**'**	**Deed**	**!**
为什么	在哪里	做	你	思考	我是	去	到	,	但	到	天堂	?	—	-	契据	!

你以为我要去哪儿？当然是天堂啦！——“行动！”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

where	do	you	think	I'm	going	to	,	but	to	Heaven	?
在哪里	做	你	思考	我是	去	到	,	但	到	天堂	?

你觉得我要去哪里？当然是天堂啦！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

"	she	repeated	to	herself	slowly	,	as	if	to	recover	breath	;	and	then	added	,
"	她	重复	到	她自己	缓慢地	,	作为	如果	到	恢复	气息	;	和	然后	额外	,

她缓缓地重复着这句话，仿佛要喘口气；然后又补充道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['hev(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

"	I	should	like	to	know	who	Heaven	is	for	,	if	not	for	such	as	me	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	天堂	是	为了	,	如果	不是	为了	这样的	作为	我	,

"我想知道天堂是为谁而设的，如果不是为像我这样的人而设的，

[ðæt] [hæv; həv] [sleiv] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][fəʊk] ; " [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

that	have	slaved	all	their	lives	through	,	for	other	folk	;	"	and	so	saying	,
那	有	奴隶	全部	他们的	生活	通过	,	为了	其他	民间	;	"	和	所以	说	,

那些一生都在为他人辛勤劳作的人；" 并说道，

['tɔːni] ['reɪtʃl] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Tawny	Rachel	turned	round	again	,	and	went	away	.
黄褐色	瑞秋	转向	圆形的	再次	,	和	去	离开	.

塔尼·雷切尔再次转身，走开了。

[pɔː(r); pʊə(r)] " ['tɔːni] ['reɪtʃl] !

Poor	"	Tawny	Rachel	!
贫穷的	"	黄褐色	瑞秋	!

可怜的"黄褐色瑞秋！"

" [ðə; ði] [θiˈɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][səʊ][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	The	theology	was	imperfect	enough	;	but	so	had	been	her	education
"	这	神学	曾是	不完善	足够的	;	但	所以	有	到过	她	教育

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .

and	advantages	.
和	优势	.

"她的神学思想固然不够完美，但她所受的教育和拥有的优势也同样不够完善。"

[jet] [æz; əz]['jʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['skruːpjələs] , ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd]

Yet	as	surely	as	her	scrupulous	,	never	-	failing	honesty	,	and
然而	作为	一定	作为	她	一丝不苟的	,	绝不	-	失败	诚实	,	和

['ʌn'mɜːmərɪŋ] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

unmurmuring	self	-	denial	,
不抱怨	自己	-	拒绝	,

然而，正如她一丝不苟、始终如一的诚实和毫不抱怨的自我克制一样，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] ['tiːtʃɪŋ] ;

must	have	been	inspired	by	something	beyond	human	teaching	;
必须	有	到过	灵感	经过	某物	超过	人类	教学	;

这一定是受到了超越人类教导的某种启发；

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ,

so	surely	did	it	prove	no	difficult	task	to	her	spiritual	guide	,
所以	一定	做过	它	证明	不	难的	任务	到	她	精神	指导	,

所以，对她的精神导师来说，这肯定不是什么难事。

[tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwədz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ['verətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [wɪtʃ] ,

to	lead	her	onwards	to	those	simple	verities	of	the	Christian	Faith	,	which	,
到	带领	她	开始	到	那些	简单的	真理	的	这	基督教	信仰	,	哪个	,

引导她走向基督教信仰中那些简单的真理，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪf] ,

in	her	case	,	seemed	to	solve	the	riddle	of	a	weary	,	unsatisfactory	life	,
在	她	案件	,	似乎	到	解决	这	谜语	的	一个	厌倦	,	不令人满意	生活	,

对她而言，这似乎解开了疲惫不堪、不满现状的谜题。

[ænd; ənd] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	,	confiding	in	which	,	the	approach	of	death	really	became	to	her	,
和	,	倾诉	在	哪个	,	这	方法	的	死亡	真的	成为	到	她	,

而向她倾诉，死亡的临近对她来说才真正变得清晰起来。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .

the	advent	of	the	Prince	of	Peace	.
这	来临	的	这	王子	的	和平	.

和平之君的降临。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [tʃɪəd] [ʌp] , ” [ri'mɑːk] [nəʊ] . [θriː] ,

“	But	she	had	quite	cheered	up	,	”	remarked	No	.	3	,
“	但	她	有	相当	欢呼	向上	,	”	评论	不	.	3	,

“但她已经完全振作起来了，”3号说道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , ” [ænd; ənd][səʊ] — [hiː; hi]

“	at	the	notion	of	something	comforting	and	good	,	”	and	so	—	he
“	在	这	概念	的	某物	令人感到安慰	和	好的	,	”	和	所以	—	他

[hæd; həd] “ [kʌm] [ɒf] [æt; ət][wʌns] . ”

had	“	come	off	at	once	.	”
有	“	来	离开	在	一次	.	”

“想到一些令人感到安慰和美好的事情”，于是——他“立刻就脱身了”。

“ [æt; ət][wʌns] ! ” — [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

“	At	once	!	”	—	the	exclamation	came	from	Aunt	Judy	,	who	had	entered	the
“	在	一次	!	”	—	这	感叹	来了	从	阿姨	朱迪	,	WHO	有	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“马上！”——这声惊呼来自刚走进房间的朱迪阿姨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

and	was	listening	to	the	account	.
和	曾是	聆听	到	这	帐户	.

并且正在听这个叙述。

“ [waɪ] , [nəʊ] . [θriː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .

“	Why	,	No	.	3	,	you	must	have	been	there	an	hour	at	least	.
“	为什么	,	不	.	3	,	你	必须	有	到过	那里	一个	小时	在	至少	.

“3号，你肯定在那里待了至少一个小时了。”

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”

And	nevertheless	I	dare	say	you	have	forgotten	about	the	Doctor	.	”
和	尽管如此	我	敢	说	你	有	被遗忘的	关于	这	医生	.	”

然而，我敢说你已经忘记了博士。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] ! ” [kraɪd] [nəʊ] . [θriː] , ['lɑːfɪŋ] , — “ [ɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][ɔːl]

“	The	Doctor	!	”	cried	No	.	3	,	laughing	,	—	“	It's	the	Doctor	who	has	kept	me	all
“	这	医生	!	”	哭	不	.	3	,	笑	,	—	“	它是	这	医生	WHO	有	保留	我	全部

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

“博士！”3号笑着喊道，“是博士一直把我留在这里。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , — ['əʊnli] [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] ['rɑːskl] ,

You	never	heard	such	fun	in	your	life	,	—	only	he's	an	awful	old	rascal	,
你	绝不	听到	这样的	乐趣	在	你的	生活	,	—	仅有的	他是	一个	可怕	老的	恶棍	,

你这辈子都没听过这么有趣的事——只不过他是个十足的老恶棍。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] !

I	must	say	!
我	必须	说	!

我必须说！

" ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['dʒu:di] [geɪzd] [æt; ət][nəʊ] . [θri:][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	Mamma	and	Aunt	Judy	gazed	at	No	.	3	in	bewilderment	.
"	妈妈	和	阿姨	朱迪	凝视	在	不	.	3	在	困惑	.

妈妈和朱迪阿姨困惑地盯着3号房。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] [præk'tɪʃənə(r)] ,

The	respectable	old	village	practitioner	,
这	可敬	老的	村庄	实践者	,

那位受人尊敬的老乡村医生

[hu:] [hæd; həd] [ˌsju:pərin'tend] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'si:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri]

who	had	superintended	all	the	deceases	in	the	place	for	nearly	half	a	century
WHO	有	督导	全部	这	疾病	在	这	地方	为了	几乎	一半	一个	世纪

— [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [əʊld] ['rɑ:skl] " [æt; ət][lɑ:st] !

—	to	be	called	"	an	awful	old	rascal	"	at	last	!
—	到	是	称为	"	一个	可怕	老的	恶棍	"	在	最后的	!

近半个世纪以来，他一直负责处理当地所有的疾病——最终却被称作"一个可怕的老恶棍"！

[wɒt] [kʊd; kəd][nəʊ] . [θri:][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	could	No	.	3	be	thinking	of	?
什么	可以	不	.	3	是	思维	的	?

三号在想什么呢?

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['vɪlɪdʒ] [præk'tɪʃənə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [su:n] [ɪk'spleɪnd] ,

Certainly	not	of	the	respectable	village	practitioner	,	as	he	soon	explained	,
当然	不是	的	这	可敬	村庄	实践者	,	作为	他	很快	解释	,

他很快解释说，这当然不是那种受人尊敬的乡村医生的行医方式。

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['tɔ:ni] ['reɪtʃəlz] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kwæk] [wɪð] [ə; eɪ]

by	describing	the	arrival	at	Tawny	Rachel's	cottage	of	a	travelling	quack	with	a
经过	描述	这	到达	在	黄褐色	瑞秋的	小屋	的	一个	旅行	嘎嘎	和	一个

[lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

long	white	beard	.
长的	白色的	胡须	.

通过描述一个留着长长白胡子的江湖骗子来到塔尼·雷切尔的小屋。

" [maɪ][dɪə(r)][nəʊ] . [θri:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	My	dear	No	.	3	!	"	exclaimed	mamma	.
"	我的	亲爱的	不	.	3	!	"	惊呼	妈妈	.

"我亲爱的3号！"妈妈惊呼道。

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Mother	,	dear	,	I	can't	help	it	!
"	母亲	,	亲爱的	,	我	不能	帮助	它	!

"妈妈，亲爱的，我没办法啊！"

" [kraɪd] [nəʊ] . [θri:] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

"	cried	No	.	3	,	and	proceeded	to	relate	that	while	he	was	sitting	with	the
"	哭	不	.	3	,	和	继续	到	涉及	那	尽管	他	曾是	坐着	和	这

[əʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

"3号喊道，"然后接着叙述说，当他和老妇人坐在一起时，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , [sʌm; səm][wʌn] [lʊkt] [ɪn]

listening	to	the	account	of	her	aches	and	pains	,	some	one	looked	in
聆听	到	这	帐户	的	她	疼痛	和	疼痛	,	一些	一	看起来	在

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

听着她诉说着身上的疼痛，有人朝门口看了看。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ri'mɑːk] [haʊ]

and	asked	if	she	wanted	anything	;	but	,	before	she	could	speak	,	remarked	how
和	问	如果	她	通缉	任何事物	;	但	,	前	她	可以	说话	,	评论	如何

[ɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

ill	she	seemed	,
患病的	她	似乎	,

然后问她是否需要什么；但还没等她开口，就有人说她看上去病得很重。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

and	said	he	could	give	her	something	to	do	her	good	.
和	说	他	可以	给	她	某物	到	做	她	好的	.

他说他可以给她一些东西，对她有好处。

“ ['dʒuːdi] ! ” ['ædɪd] [nəʊ] . [θriː] , ['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɒf] ; “ [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] .

“	Judy	!	”	added	No	.	3	,	breaking	suddenly	off	;	“	he	looked	just	like	Dr	.
“	朱迪	!	”	额外	不	.	3	,	打破	突然	离开	;	“	他	看起来	只是	喜欢	博士	.

['faustəs] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! ”

Faustus	,	I'm	sure	!	”
浮士德	,	我是	当然	!	”

“朱迪！”3号突然停了下来，补充道，“我敢肯定，他看起来就像浮士德博士！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	Never	mind	about	that	,	”	cried	Aunt	Judy	.
“	绝不	头脑	关于	那	,	”	哭	阿姨	朱迪	.

“别管那件事了，”朱迪阿姨喊道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['tɔːni] ['reɪtʃl] [sed] . ”

“	Tell	us	what	Tawny	Rachel	said	.	”
“	告诉	我们	什么	黄褐色	瑞秋	说	.	”

“告诉我们塔尼·雷切尔说了什么。”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	she	called	out	that	he	must	give	it	,	if	she	was	to	have	it	,
“	哦	,	她	称为	出去	那	他	必须	给	它	,	如果	她	曾是	到	有	它	,

“哦，”她喊道，“如果她想要得到它，他就必须给。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

for	she	had	nothing	to	pay	for	it	with	.
为了	她	有	没有什么	到	支付	为了	它	和	.

因为她没有钱支付。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	a	shilling	in	my	pocket	,	and	was	just	going	to	offer	it	,
我	有	一个	先令	在	我的	口袋	,	和	曾是	只是	去	到	提供	它	,

我口袋里正好有一先令，正打算拿出来给别人。

[wen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

when	I	recollected	he	would	most	likely	do	her	more	harm	than	good	.
什么时候	我	回忆	他	会	最多	可能	做	她	更多的	伤害	比	好的	.

我回想起来，他很可能会对她造成更大的伤害而不是带来好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] [wɔːkt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] , [set][hɪz; ɪz] [pæk] [daʊn]

But	the	gentleman	with	the	white	beard	walked	in	immediately	,	set	his	pack	down
但	这	绅士	和	这	白色的	胡须	步行	在	立即地	,	放	他的	盒	向下

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

但那位白胡子先生立刻走了进来，把背包放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] , - [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ;

and	said	,	'	Then	,	my	good	woman	,	I	shall	give	it	you	;
和	说	,	-	然后	,	我的	好的	女士	,	我	将	给	它	你	;

然后说："那么，我的好女人，我就把它给你；

- [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

'	and	out	he	brought	a	bottle	,	tasted	it	before	he	gave	it	to	her	,
-	和	出去	他	带来	一个	瓶子	,	尝过	它	前	他	给予	它	到	她	,

于是他拿出一瓶酒，尝了一口才递给她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ″

and	promised	her	that	it	would	cure	her	if	she	took	it	all	.	″
和	承诺	她	那	它	会	治愈	她	如果	她	采取	它	全部	.	″

并向她保证，如果她全部服用，就能治好她的病。

“ [maɪ][dɪə(r)][nəʊ] . [θriː] ! ″ [rɪ'piːtɪd] ['mæmə; mə'mɑː] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	My	dear	No	.	3	!	”	repeated	mamma	once	more	.
″	我的	亲爱的	不	.	3	!	″	重复	妈妈	一次	更多的	.

“我亲爱的3号！”妈妈又重复了一遍。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [kjʊəd] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

“	Yes	,	I	know	she	can't	be	cured	,	mother	,	and	I	think	she	knows	it	too	;
″	是的	,	我	知道	她	不能	是	治愈	,	母亲	,	和	我	思考	她	知道	它	也	;

“是的，我知道她治不好了，妈妈，我想她自己也知道；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][hɪm] ,

but	still	she	'	took	it	very	kind	,	'	as	she	called	it	,	of	him	,
但	仍然	她	-	采取	它	非常	种类	,	-	作为	她	称为	它	,	的	他	,

但她仍然“非常感激”他，正如她所说。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] - [rest] [hɪm] - [ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	asked	him	if	he	would	like	to	'	rest	him	'	a	bit	by	the	fire	,
和	问	他	如果	他	会	喜欢	到	-	休息	他	-	一个	少量	经过	这	火	,

然后问他是否想让他在火堆旁“休息”一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [sæt] ,

and	the	gentleman	accepted	the	invitation	;	and	there	we	all	three	sat	,
和	这	绅士	公认	这	邀请	;	和	那里	我们	全部	三	卫星	,

那位先生接受了邀请；于是我们三人就坐在了那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ai] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz] ,

for	really	I	quite	enjoyed	seeing	him	,	and	he	began	to	warm	his	hands	,
为了	真的	我	相当	享受	看到	他	,	和	他	开始	到	温暖的	他的	双手	,

其实我挺喜欢见到他的，他开始搓手取暖。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] — [ðæt] [wɒz; wəz][ai] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [lʊkt] ['veri] [wel] .

remarking	that	the	young	gentleman	—	that	was	I	,	you	know	—	looked	very	well	.
评论	那	这	年轻的	绅士	—	那	曾是	我	,	你	知道	—	看起来	非常	出色地	.

我评论说，那位年轻先生——你知道，那就是我——看起来气色很好。

[əʊ] , ['dʒu:di] , [ai] ['veri] ['nɪəli] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['faustəs] , - [bʌt; bət][ai]['əʊnli]

Oh	,	Judy	,	I	very	nearly	said	'	Thank	you	,	Dr	.	Faustus	,	'	but	I	only
哦	,	朱迪	,	我	非常	几乎	说	-	感谢	你	,	博士	.	浮士德	,	-	但	我	仅有的

[lɑ:ft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ,

laughed	and	nodded	,
笑了	和	点头	,

哦，朱迪，我差点就说“谢谢你，福斯图斯博士”了，但我只是笑了笑，点了点头。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪd][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ,

and	really	did	hold	my	tongue	;	and	then	the	two	began	to	talk	,
和	真的	做过	抓住	我的	舌头	;	和	然后	这	二	开始	到	讲话	,

我真的没说话；然后两人开始交谈起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] , [ɑ:nt] ['dʒu:di] .

and	it	was	as	good	as	any	story	you	ever	invented	,	Aunt	Judy	.
和	它	曾是	作为	好的	作为	任何	故事	你	曾经	发明	,	阿姨	朱迪	.

朱迪阿姨，这故事跟你编的任何故事一样精彩。

['tɔ:ni] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] : — “

Tawny	Rachel	was	very	inquisitive	,	and	asked	him	:	—	“
黄褐色	瑞秋	曾是	非常	好奇	,	和	问	他	:	—	“

塔尼·雷切尔非常好奇，她问他：“

- [ju:v] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [sɜ:(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? - “

'	You've	come	a	long	way	,	sir	,	I	suppose	?	'	“
-	你已经	来	一个	长的	方式	,	先生	,	我	认为	?	-	”

“先生，我想您一路走来一定很不容易吧？”

- [jes] , [mæm] ; [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][ə; eɪ] ['meni] [j'iəz] . - “

'	Yes	,	ma'am	;	I'm	a	great	traveller	,	and	have	been	so	a	many	years	.	'	“
-	是的	,	女士	;	我是	一个	伟大的	游客	,	和	有	到过	所以	一个	许多	年	.	-	”

“是的，夫人；我是一位旅行达人，而且已经旅行很多年了。”

- [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] . - “

'	It's	a	wonder	you	have	not	settled	before	now	.	'	“
-	它是	一个	想知道	你	有	不是	定居	前	现在	.	-	”

“真奇怪你到现在还没安顿下来。”

- [ai] [maɪt] [hæv; həv] ['set(ə)ld] , [mæm] , [ə; eɪ] ['meni] [taɪmz] . - “

'	I	might	have	settled	,	ma'am	,	a	many	times	.	'	“
-	我	可能	有	定居	,	女士	,	一个	许多	时代	.	-	”

“夫人，我可能已经答应过很多次了。”

- [ɑ:] , [wen] [fəʊks] [wʌns] [bɪ'gɪn] ['wɒndərɪŋ] , [ðeɪ] [kænt] ['set(ə)l] [daʊn] .

'	Ah	,	when	folks	once	begin	wandering	,	they	can't	settle	down	.
-	啊	,	什么时候	各位	一次	开始	漫游	,	他们	不能	定居	向下	.

“唉，人一旦开始漂泊，就无法安定下来。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , ['meɪbi] , [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . - “

You	were	,	maybe	,	brought	up	to	it	.	'	“
你	是	,	或许	,	带来	向上	到	它	.	-	”

或许你从小就接受了这种教育。

- [ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæm] . - “

'	I	was	brought	up	to	something	a	deal	better	than	that	,	ma'am	.	'	“
-	我	曾是	带来	向上	到	某物	一个	交易	更好的	比	那	,	女士	.	-	”

“我从小接受的教育比这好得多，女士。”

- [ju:; jʊ][wɒz; wəz] , [sɜ:(r)] ?

'	You	was	,	sir	?
-	你	曾是	,	先生	?

“您是吗，先生？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪm][ʃʊə(r)] . - “
It's a pity , I'm sure . ' “
它是 一个 遗憾 , 我是 当然 . - “

真是可惜。

- [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [mæm] , [ə; eɪ] ['meni] [j'iəz] . -
' My father was physician to Queen Elizabeth , ma'am , a many years . '
- 我的 父亲 曾是 医生 到 女王 伊丽莎白 , 女士 , 一个 许多 年 . -

“夫人，我父亲曾担任伊丽莎白女王的私人医生很多年。”

” [wen] [nəʊ] . [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,
” When No . 3 arrived at this point of the dialogue ,
” 什么时候 不 . 3 到达的 在 这 观点 的 这 对话 ,

“当3号对话进行到这一步时，

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒuːdi][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'piːtɪd]
mamma and Aunt Judy both exclaimed at once , and the former repeated
妈妈 和 阿姨 朱迪 两个都 惊呼 在 一次 , 和 这 以前的 重复
[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'spɒstjʊlətəri]
once more the expostulatory
一次 更多的 这 解释性的

妈妈和朱迪阿姨同时惊呼起来，妈妈又重复了一遍那句感叹词。

“ [maɪ][dɪə(r)][nəʊ] . [θriː] ! ” [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [nəʊ] . [θriː] ,
“ My dear No . 3 ! ” which delighted No . 3 ,
” 我的 亲爱的 不 . 3 ! ” 哪个 高兴极了 不 . 3 ,

“我亲爱的3号！”这让3号非常高兴。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]
who proceeded to assure them that he had himself interrupted the travelling
WHO 继续 到 保证 他们 那 他 有 他自己 中断 这 旅行
[kwæk] [hɪə(r)] ,
quack here ,
嘎嘎 这里 ,

他接着向他们保证，是他亲自在这里打断了那个四处行医的庸医。

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [hiː; hi] [ment] .
by suggesting that it was Queen Charlotte he meant .
经过 建议 那 它 曾是 女王 夏洛特 他 意思是 .

他暗示说他指的是夏洛特女王。

“ [əʊld] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒuːdi] , [ðæt] [nəʊ] . [wʌn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
“ Old Queen Charlotte , you know , Judy , that No . 1 was telling the children
” 老的 女王 夏洛特 , 你 知道 , 朱迪 , 那 不 . 1 曾是 讲述 这 孩子们
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
about the other day .
关于 这 其他 天 .

“朱迪，你知道的，就是老夏洛特女王，前几天一号跟孩子们讲的那个故事。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] “ ['dʒentlmən] , ” [æz; əz][nəʊ] . [θriː] [kɔːld] [hɪm] ,
” But the “ gentleman , ” as No . 3 called him ,
” 但 这 “ 绅士 , ” 作为 不 . 3 称为 他 ,

但这位“先生”，正如3号所称呼的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第8/9页

[hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [red] [æt; ət][ðə; ði] [daʊt] [ðʌs] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] ,
had **turned** **very** **red** **at** **the** **doubt** **thus** **thrown** **on** **his** **accuracy** **,**
有 转向 非常 红色的 在 这 怀疑 因此 抛掷 在 他的 准确性 ,

他因自己的准确性受到质疑而脸涨得通红。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['θretnɪŋ] [krəʊk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —
and **put** **a** **rather** **threatening** **croak** **into** **his** **voice** **,** **as** **he** **said** **:** **—**
和 放 一个 相当 威胁 发牢骚 进入 他的 嗓音 , 作为 他 说 : —

他用一种颇具威胁性的沙哑嗓音说道:

“ ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
“ **Asking** **your** **pardon** **,** **young** **gentleman** **,** **I** **know** **what** **I'm** **saying** **,** **and** **it**
“ 问 你的 赦免 , 年轻的 绅士 , 我 知道 什么 我是 说 , 和 它
[wɒz; wəz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
was **Queen** **Elizabeth** **,**
曾是 女王 伊丽莎白 ,

“恕我冒昧，年轻的先生，我知道我在说什么，那是伊丽莎白女王。”

[ænd; ənd][nɒt] ['ʃɑːlət] [nɔː(r)] ['enibɒdi] [els] !
and **not** **Charlotte** **nor** **anybody** **else** **!**
和 不是 夏洛特 也不 任何人 别的 !

不是夏洛特，也不是其他人!

” [nəʊ] . [θriː] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
” **No** **.** **3** **described** **that** **he** **felt** **it** **best** **,** **after** **this** **,**
” 不 . 3 描述 那 他 毛毡 它 最好的 , 后 这 ,

“3号描述说，他感觉之后状态最好，

[tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [səʊ] ['tɔːni] ['reɪtʃl] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
to **hold** **his** **tongue** **and** **say** **no** **more** **,** **so** **Tawny** **Rachel** **put** **in** **her** **word** **,**
到 抓住 他的 舌头 和 说 不 更多的 , 所以 黄褐色 瑞秋 放 在 她 单词 ,

让他闭嘴，不再多说，于是托尼·雷切尔替他做了承诺。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ['hædnt] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ;
and **remarked** **,** **it** **was** **a** **wonder** **the** **queen** **hadn't** **made** **their** **fortunes** **;**
和 评论 , 它 曾是 一个 想知道 这 女王 之前没有 制成 他们的 财富 ;

他评论道，女王竟然没有发家致富，真是个奇迹;

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɜːnd] ['rɑːðə(r)] [red] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [meɪk]
on **which** **the** **gentleman** **turned** **rather** **red** **again** **,** **and** **said** **that** **the** **queen** **did** **make**
在 哪个 这 绅士 转向 相当 红色的 再次 , 和 说 那 这 女王 做过 制作
[ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
their **fortune** **,**
他们的 财富 ,

那位先生听后脸又涨红了，说道，女王的确让他们发了财。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **wouldn't** **let** **them** **keep** **it** **,**
但 不会 让 他们 保持 它 ,

但却不让他们保留它。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] [rɪtʃ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
for **fear** **they** **should** **be** **too** **great** **and** **too** **rich** **—** **that** **was** **it** **!**
为了 害怕 他们 应该 是 也 伟大的 和 也 富有的 — 那 曾是 它 !

因为他们害怕自己太强大、太富有——就是这样!

[ðɪs] ['steɪtmənt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð]

This	statement	required	a	little	explanation	,	but	the	gentleman	was	ready	with
这	陈述	必需的	一个	小的	解释	,	但	这	绅士	曾是	准备好	和

[ɔːl] [pə'tɪkjələz] .

all	particulars	.
全部	细节	.

这句话需要稍作解释，但这位先生已经准备好了所有细节。

[ðə; ði] [kwiːn] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	queen	used	to	pay	his	father	by	hundreds	of	pounds	at	a	time	,
这	女王	用过的	到	支付	他的	父亲	经过	数百	的	磅	在	一个	时间	,

女王过去常常一次性支付给他父亲数百英镑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

because	that	was	due	to	him	,	but	being	jealous	of	his	having	so	much
因为	那	曾是	到期的	到	他	,	但	存在	嫉妒的	的	他的	拥有	所以	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

因为那是因为他的缘故，但她嫉妒他有那么多钱，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [set][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [pleɪs] !

she	always	set	some	one	to	take	it	away	from	him	as	he	left	the	place	!
她	总是	放	一些	一	到	拿	它	离开	从	他	作为	他	左边	这	地方	!

她总是安排人在她丈夫离开时把东西从他手里拿走！

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [pʊt] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)]

So	that	was	the	reason	why	these	was	no	fortune	put	by	for	him	after
所以	那	曾是	这	原因	为什么	这些	曾是	不	财富	放	经过	为了	他	后

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] ,

his	father	died	,
他的	父亲	死亡	,

所以，这就是为什么他父亲去世后没有给他留下任何遗产的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] ['set(ə)l][æt; ət][fɜːst] ,

and	that	was	the	reason	why	he	couldn't	very	well	settle	at	first	,
和	那	曾是	这	原因	为什么	他	不能	非常	出色地	定居	在	第一的	,

这就是他起初无法安顿下来的原因。

[ðəʊ] ['evribɒdi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] ;

though	everybody	wished	him	to	stay	,	and	so	he	took	to	travelling	;
尽管	大家	希望	他	到	停留	,	和	所以	他	采取	到	旅行	;

虽然大家都希望他留下，但他还是开始了旅行；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrəts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə]

for	his	father	had	left	him	all	his	secrets	,	and	he	was	qualified	to
为了	他的	父亲	有	左边	他	全部	他的	秘密	,	和	他	曾是	合格的	到

['præktɪs] ['eniweə(r)] ,

practise	anywhere	,
实践	任何地方	,

因为他父亲把所有的秘密都留给了他，他有资格在任何地方行医。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kjʊəd] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sɪk] [fəʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !

and	had	cured	some	thousands	of	sick	folks	up	and	down	!
和	有	治愈	一些	数千	的	生病的	各位	向上	和	向下	!

并治愈了成千上万的病人！

[nəʊ] . [θriː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɪt]
No . **3** **declared** **that** **he** **had** **not** **made** **the** **old** **man's** **account** **of** **himself** **a** **bit**
不 . 3 声明 那 他 有 不是 制成 这 老的 男人的 帐户 的 他自己 一个 少量
[mɔː(r)] [ˌʌnkəˈnektɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ,
more **unconnected** **than** **it** **really** **was** **,**
更多的 未连接 比 它 真的 曾是 ,

第三号宣称，他并没有让老人的自述显得比实际情况更加离谱。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtɔːni] [ˈreɪtʃl] ,
and **,** **on** **the** **whole** **,** **it** **sounded** **very** **imposing** **to** **poor** **Tawny** **Rachel** **,**
和 , 在 这 所有的 , 它 听起来 非常 气势磅礴 到 贫穷的 黄褐色 瑞秋 ,

总的来说，这听起来对可怜的塔尼·雷切尔来说非常具有威慑力。

[huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈspektfl] [ɔː] .
who **watched** **his** **departure** **with** **a** **sort** **of** **respectful** **awe** **.**
WHO 观看 他的 离开 和 一个 种类 的 尊重 敬畏 .

他们怀着敬畏之心目送他离去。

[nəʊ] . [θriː] [ˈædɪd] , [ðæt] [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði]
No . **3** **added** **,** **that** **not** **liking** **to** **disturb** **her** **faith** **either** **in** **the** **man** **or** **the**
不 . 3 额外 , 那 不是 喜欢 到 打扰 她 信仰 任何一个 在 这 男人 或者 这
[ˈbɒt(ə)l] ,
bottle **,**
瓶子 ,

3号补充说，她不想动摇自己对男人或酒的信仰，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [dəʊs] ,
he **had** **himself** **helped** **her** **to** **the** **first** **dose** **,**
他 有 他自己 帮助 她 到 这 第一的 剂量 ,

他亲自帮她打了第一针药。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkʌmfət] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈskraɪbd] ,
and **had** **then** **begun** **to** **talk** **about** **the** **creature** **comforts** **before** **described** **,**
和 有 然后 开始 到 讲话 关于 这 生物 舒适 前 描述 ,

然后，他开始谈论之前描述过的各种舒适生活条件，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdiz] [hɑːt] ,
the **very** **mention** **of** **which** **seemed** **to** **cheer** **the** **old** **lady's** **heart** **,**
这 非常 提到 的 哪个 似乎 到 欢呼 这 老的 女士的 心 ,

仅仅提及此事，老太太的心情似乎就好了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **to** **interest** **her** **at** **least** **as** **much** **as** **the** **biography** **of** **the**
和 到 兴趣 她 在 至少 作为 很多 作为 这 传 的 这
[ˈtrævəlɪŋ] [kwæk] .
travelling **quack** **.**
旅行 嘎嘎 .

而且至少能让她像对那位四处行医的传记一样感兴趣。

“ [səʊ] [naʊ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] , “ [ˈɔːdə(r)][ðə; ði][ˈgruːəl] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [gɪv] [θriː]
“ **So** **now** **,** **mother** **,** **”** **concluded** **he** **,** **“** **order** **the** **gruel** **,** **and** **we'll** **give** **three**
“ 所以 现在 , 母亲 , ” 结束 他 , “ 命令 这 粥 , 和 出色地 给 三
[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
cheers **for** **Queen** **Elizabeth** **,**
干杯 为了 女王 伊丽莎白 ,

“那么，母亲，”他总结道，“吩咐人吃粥，我们来为伊丽莎白女王欢呼三声。”

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfaustəs] — [eɪ] , [ˈdʒuːdi] ?
and **Dr** **.** **Faustus** **—** **eh** **,** **Judy** **?**
和 博士 . 浮士德 — 嗯 , 朱迪 ?

还有福斯图斯博士——嗯，朱迪？

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [θɪŋ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [mænz] ['pɔɪzənəs]

But	I	do	think	the	poor	old	thing	ought	not	to	take	that	man's	poisonous
但	我	做	思考	这	贫穷的	老的	事物	应该	不是	到	拿	那	男人的	有毒

['rʌbɪʃ] ;

rubbish	;
垃圾	;

但我认为，这可怜的老太太不应该吃那个人的有毒垃圾；

[səʊ] [hɪrz] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ,

so	here's	my	shilling	,	and	welcome	,	if	you'll	give	some	more	,
所以	这里是	我的	先令	,	和	欢迎	,	如果	你会	给	一些	更多的	,

这是我的小费，如果你愿意再多给一些，那就太欢迎了。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɒktə(r)] .

and	let	us	send	for	a	real	doctor	.
和	让	我们	发送	为了	一个	真实的	医生	.

我们还是请个真正的医生来吧。

" [ðə; ði] " ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] " ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['nɪəli] [slɪpt] [ə'weɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	The	"	nothing	-	to	-	do	"	morning	had	nearly	slipped	away	,	between	the
"	这	"	没有什么	-	到	-	做	"	早晨	有	几乎	滑倒了	离开	,	之间	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,

conversation	with	Aunt	Judy	,
对话	和	阿姨	朱迪	,

"原本无所事事的早晨几乎就这么悄然流逝了，在和朱迪阿姨的谈话之间....."

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['tɔːni] ['reɪtʃl] ; [ænd; ənd] [wen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

and	the	visit	to	Tawny	Rachel	;	and	when	,	soon	after	,
和	这	访问	到	黄褐色	瑞秋	;	和	什么时候	,	很快	后	,

以及对塔尼·雷切尔的拜访；不久之后，

[ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] . [θriː] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɒs(ə)l] [hʌnt] ,

a	friend	called	to	take	No	.	3	off	on	a	fossil	hunt	,
一个	朋友	称为	到	拿	不	.	3	离开	在	一个	化石	打猎	,

一位朋友打电话来，要带3号去寻找化石。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['mɔːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

and	he	had	to	snatch	a	hasty	morsel	before	his	departure	,
和	他	有	到	抢夺	一个	仓促	小块	前	他的	离开	,

他临走前还得匆匆抓起一小口东西吃。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənəs] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)]

he	declared	he	was	like	the	poor	governess	in	the	song	,	who	was	sure
他	声明	他	曾是	喜欢	这	贫穷的	家庭教师	在	这	歌曲	,	WHO	曾是	当然

[tuː; tə]

to
到

他宣称自己就像歌里唱的那个贫穷的女家庭教师，肯定会.....

" [faɪnd] [aʊt] ,

"	Find	out	,
"	寻找	出去	,

"查出，

[wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ziːl] ,

With	attention	and	zeal	,
和	注意力	和	热情	,

带着专注和热情，

[ðæt] [ʃɪd] ['skeəsli] [hæv; həv] [taɪm]

That	she'd	scarcely	have	time
那	棚	几乎	有	时间

她几乎没有时间

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

To	partake	of	a	meal	,
到	参加	的	一个	一顿饭	,

享用一顿饭，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

"	there	was	so	much	to	do	.
"	那里	曾是	所以	很多	到	做	.

要做的事情太多了。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['dʒuːdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	you're	a	capital	fellow	,	Judy	,	"	he	added	,	kissing	her	,
"	但	你是	一个	首都	同伴	,	朱迪	,	"	他	额外	,	接吻	她	,

"但你真是个好人，朱迪，"他一边说着，一边吻了她。

" [ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; " [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] ,

"	and	you'll	tell	me	a	story	when	I	come	back	;	"	and	off	he	ran	,
"	和	你会	告诉	我	一个	故事	什么时候	我	来	后退	;	"	和	离开	他	跑	,

"等我回来，你给我讲个故事吧。"说完，他就跑开了。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒuːdiz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][təʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] "

shutting	his	ears	to	Aunt	Judy's	declaration	that	she	only	told	stories	to	the	"
关闭	他的	耳朵	到	阿姨	朱迪的	宣言	那	她	仅有的	讲述	故事	到	这	"

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

他充耳不闻朱迪阿姨的说法，朱迪阿姨说她只给"小孩子"讲故事。

" [nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kəʊzi] ['iːvnɪŋ] " ['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] -

"	Nor	would	she	,	on	his	return	,	and	during	the	cozy	evening	"	nothing	-	to	-
"	也不	会	她	,	在	他的	返回	,	和	期间	这	舒适	晚上	"	没有什么	-	到	-

[duː; də] " ['aʊə(r)] ,

do	"	hour	,
做	"	小时	,

"她也不会在他回来后，在舒适的夜晚'无所事事'的时刻，

[kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ə'mjuːzmənt] ['əʊnli] .

consent	to	devote	herself	to	his	especial	amusement	only	.
同意	到	奉献	她自己	到	他的	特别的	娱乐	仅有的	.

她同意只为取悦他而献身。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] ['jiːldɪd] ,

So	,	after	arguing	the	point	for	a	time	,	he	very	wisely	yielded	,
所以	,	后	争论	这	观点	为了	一个	时间	,	他	非常	明智地	产生	,

所以，在争论了一会儿之后，他非常明智地让步了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][wʌn] " [tuː] ,

and	declared	at	last	that	he	would	be	a	"	little	one	"	too	,
和	声明	在	最后的	那	他	会	是	一个	"	小的	一	"	也	,

最后他宣称自己也要当个"小家伙"了。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [wʌnz] " ['stɔːri] , [ɪf] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [wʊd] [tel] [wʌn] .

and	listen	to	a	"	little	one's	"	story	,	if	Aunt	Judy	would	tell	one	.
和	听	到	一个	"	小的	一个人的	"	故事	,	如果	阿姨	朱迪	会	告诉	一	.

如果朱迪阿姨愿意讲一个"小家伙"的故事，那就听听吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,

It	was	rather	late	when	this	was	settled	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	这	曾是	定居	,

这件事解决的时候已经比较晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][hæd; həd] [steɪd] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['njuːli] - [ɪn'ventɪd]

and	the	little	ones	had	stayed	up	-	stairs	to	play	at	a	newly	-	invented
和	这	小的	一个	有	入住	向上	-	楼梯	到	玩	在	一个	新	-	发明

[geɪm] — [bə'zɑːz] — [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

game	—	bazaars	—	in	the	nursery	;
游戏	—	集市	—	在	这	苗圃	;

小孩子们则留在楼上的育儿室里玩一种新发明的游戏——集市；

[bʌt; bət] [wen] [nəʊ] . [θriː] [strəʊd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

but	when	No	.	3	strode	in	with	the	announcement	of	the	story	,
但	什么时候	不	.	3	大步走	在	和	这	公告	的	这	故事	,

但当3号大步走进来宣布这个故事时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['nɔɪzi] [rʌʃ] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə]

there	was	a	shout	of	delight	,	followed	by	the	old	noisy	rush	down	-	stairs	to
那里	曾是	一个	喊	的	喜	,	随后	经过	这	老的	嘈杂	匆忙	向下	-	楼梯	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

一声欢呼之后，又是一阵嘈杂的冲下楼去餐厅的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l][wʌn] ” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['spɪrɪt] .

It	is	not	a	bad	thing	to	be	a	“	little	one	”	now	and	then	in	spirit	.
它	是	不是	一个	坏的	事物	到	是	一个	“	小的	一	”	现在	和	然后	在	精神	.

偶尔在精神上做个“孩子”也并非坏事。

['piːp(ə)l] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['ɒf(tə)n] .

People	would	do	well	to	try	and	be	so	oftener	.
人们	会	做	出色地	到	尝试	和	是	所以	更频繁	.

人们最好尽量经常这样做。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

Who	that	has	looked	upon	a	picture	of	himself	as	a	“	little	one	,
WHO	那	有	看起来	之上	一个	图片	的	他自己	作为	一个	“	小的	一	,

谁曾把自己看作是“小家伙”?

” [hæz; həz][nɒt] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ” ['spɪrɪt] ,

”	has	not	wished	that	he	could	be	restored	to	the	“	little	one's	”	spirit	,
”	有	不是	希望	那	他	可以	是	恢复	到	这	“	小的	一个人的	”	精神	,

他并不希望自己能恢复到“小家伙”的模样。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ” ['ɪnəs(ə)ns] , [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ” ['həʊpf(ə)l] [trʌst] ?

the	“	little	one's	”	innocence	,	the	“	little	one's	”	hopeful	trust	?
这	“	小的	一个人的	”	无辜	,	这	“	小的	一个人的	”	充满希望	相信	?

“小家伙”的纯真，“小家伙”的希望和信任?

“ [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

“	Of	such	is	the	kingdom	of	Heaven	!
“	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	!

天国是属于这样的人的!

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

”	And	though	none	of	us	would	like	to	live	our	lives	over	again	,
”	和	尽管	没有任何	的	我们	会	喜欢	到	居住	我们的	生活	超过	再次	,

“虽然我们都不想重活一次，

[lest]['aʊə(r)]['erə(r)z][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['dʌbld] [ɪn] [gɪlt] , [ɔːl][ɒv; əv][ju: 'es] ,

lest	our	errors	should	be	repeated	,	and	so	doubled	in	guilt	,	all	of	us	,
免得	我们的	错误	应该	是	重复	,	和	所以	双倍	在	有罪	,	全部	的	我们	,

为了避免重蹈覆辙，加倍背负罪责，我们所有人，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wʌns][wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] [feɪn] , ['veri] [feɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

at	the	sight	of	what	we	once	were	,	would	fain	,	very	fain	,	if	we	could	,
在	这	视线	的	什么	我们	一次	是	,	会	欣然	,	非常	欣然	,	如果	我们	可以	,

看到我们曾经的模样，我们会非常非常渴望，如果可以的话。

[laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [wʌn] ” [ə'gen] .

lie	down	to	sleep	,	and	awake	a	“	little	one	”	again	.
说谎	向下	到	睡觉	,	和	醒	一个	“	小的	一	”	再次	.

躺下睡觉，然后再次唤醒“小家伙”。

['nevə(r)] , [pə'hæps] , [ɪz][ðə; ði] [swiːt] ['mɜːsi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [brɔːt] [səʊ] ['kləʊsli] [həʊm]

Never	,	perhaps	,	is	the	sweet	mercy	of	an	early	death	brought	so	closely	home
绝不	,	也许	,	是	这	甜的	怜悯	的	一个	早期的	死亡	带来	所以	密切	家

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] ,

to	our	apprehension	,
到	我们的	忧虑	,

或许，早逝的恩慈从未如此真切地触动过我们的恐惧。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] , [keə(r)] - [wɔːn] [mæn] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]

as	when	the	grown	-	up	,	care	-	worn	man	looks	upon	the	image	of	himself	as
作为	什么时候	这	生长	-	向上	,	关心	-	磨损	男人	看起来	之上	这	图像	的	他自己	作为

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

就像一个饱经风霜的成年男人看着自己童年时的影像一样。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] — [neɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpɪli] , ['mɜːsɪfəli] — [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp][mæn] , [ɪf]

Happily	,	however	—	nay	,	more	than	happily	,	mercifully	—	the	grown	-	up	man	,	if
快乐地	,	然而	—	不	,	更多的	比	快乐地	,	仁慈地	—	这	生长	-	向上	男人	,	如果

[hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][pʊt][ɒn][ðə; ði][hjuː'mɪləti] ,

he	do	but	put	on	the	humility	,
他	做	但	放	在	这	谦逊	,

然而，令人欣慰的是——不，应该说是令人欣慰的是——成年男人，只要他能表现出谦逊，

[meɪ] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ” [hɑːt] !

may	gain	something	of	the	peace	of	a	“	little	one's	”	heart	!
可能	获得	某物	的	这	和平	的	一个	“	小的	一个人的	”	心	!

或许能从中获得一些“小孩子”般的内心平静！

[ɑːnt] ['dʒuːdi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ʌp][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

Aunt	Judy	had	twisted	up	a	roll	of	muslin	for	a	turban	on	her	head
阿姨	朱迪	有	扭曲	向上	一个	卷	的	细棉布	为了	一个	头巾	在	她	头

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,

by	the	time	they	came	down	,
经过	这	时间	他们	来了	向下	,

他们下山的时候，朱迪阿姨已经用一卷细棉布卷成头巾戴在头上了。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːstən] [teɪl] ,

“	for	,	”	said	she	,	“	this	is	to	be	an	eastern	tale	,
“	为了	,	”	说	她	,	“	这	是	到	是	一个	东	故事	,

“因为，”她说，“这将是一个东方故事。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn'spaɪəd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	I	shall	not	be	inspired	—	that	is	to	say	,
和	我	将	不是	是	灵感	—	那	是	到	说	,

我不会受到启发——也就是说，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][get][ɒn][ə; eɪ][bɪt] — [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒstjuːm][ænd; ənd] ['mænəz] [tuː; tə]

I	shall	not	get	on	a	bit	—	unless	there	is	a	costume	and	manners	to
我	将	不是	得到	在	一个	少量	—	除非	那里	是	一个	戏服	和	礼仪	到

[ˌkɒrə'spɒnd] ,

correspond	,
对应	,

除非有与之相配的服装和礼仪，否则我一点也不想去。

[səʊ][juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l][wʌnz][skwɒt] [jɔː'selvz] [daʊn] ['tɜːkɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

so	you	three	little	ones	squat	yourselves	down	Turkish	-	fashion	on	the	floor	,
所以	你	三	小的	一个	蹲	你们自己	向下	土耳其	-	时尚	在	这	地面	,

所以你们三个小家伙，都像土耳其人那样蹲在地板上。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][legz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] .

with	your	legs	tucked	under	you	.
和	你的	腿	塞进去	在下面	你	.

双腿蜷缩在身下。

[ðeə(r)] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿!

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .

that's	something	like	,	and	I	begin	to	feel	myself	in	the	East	.
那就是	某物	喜欢	,	和	我	开始	到	感觉	我	在	这	东方	.

那感觉就像这样，我开始觉得自己身处东方。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][glæd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['krɪtɪk(ə)l] ['iːstən] ['trævələ(r)][æt; ət][hænd] ,

Nevertheless	,	I	am	rather	glad	there	is	no	critical	Eastern	traveller	at	hand	,
尽管如此	,	我	是	相当	高兴的	那里	是	不	批判的	东	游客	在	手	,

不过，我倒挺庆幸身边没有爱挑剔的东方旅行者。

['lɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kiː] - [həʊl][tuː; tə][maɪ] ['blʌndəz] .

listening	through	the	key	-	hole	to	my	blunders	.
聆听	通过	这	钥匙	-	洞	到	我的	失误	.

透过钥匙孔偷听我的失误。

“ [haʊ'evə(r)] , ['erə(r)z] [ɪk'septɪd] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv]

“	However	,	errors	excepted	,	here	is	the	wonderful	story	of
“	然而	,	错误	例外	,	这里	是	这	精彩的	故事	的

“然而，撇开错误不谈，以下是一个精彩的故事.....”

- [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [sʌnz] . -

'	The	King	of	the	Hills	and	his	Four	Sons	.	'
-	这	国王	的	这	丘陵	和	他的	四	儿子们	.	-

《山丘之王和他的四个儿子》。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [treɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][mæps] ,

“	A	great	many	years	ago	,	in	a	country	which	cannot	be	traced	upon	the	maps	,
“	一个	伟大的	许多	年	前	,	在	一个	国家	哪个	不能	是	追踪	之上	这	地图	,

“很久以前，在一个地图上都找不到的国家，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [laɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvəz] ['ɪndəs][ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] , [lɪvd; 'laɪvd]

but	which	lies	somewhere	between	the	great	rivers	Indus	and	Euphrates	,	lived
但	哪个	谎言	某处	之间	这	伟大的	河流	印度河	和	幼发拉底河	,	居住地

- , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

Schelim	,	King	of	the	Hills	.
-	,	国王	的	这	丘陵	.

但在印度河和幼发拉底河之间的某个地方，住着山丘之王谢利姆。

“ [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['pæləs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dresɪz] [ænd; ənd]

“	His	riches	were	unlimited	,	his	palaces	magnificent	,	and	his	dresses	and
“	他的	财富	是	无限	,	他的	宫殿	壮丽	,	和	他的	连衣裙	和

['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [dɪ'skrɪpʃn] .

jewels	of	the	most	costly	description	.
珠宝	的	这	最多	昂贵	描述	.

“他的财富无穷无尽，他的宫殿富丽堂皇，他的服饰和珠宝都是最昂贵的。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [lɑːdʒ]

He	never	condescended	to	wear	a	diamond	unless	it	was	inconveniently	large
他	绝不	居高临下的	到	穿	一个	钻石	除非	它	曾是	不方便地	大的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

for	his	fingers	,
为了	他的	手指	,

他从不屈尊佩戴钻石，除非钻石对他的手指来说太大，很不方便。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [əʊplz] [wɪtʃ] [ed'ɔːnd] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ([laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnərəl] - [ruːm]

and	the	fiery	opals	which	adorned	his	turban	(	like	those	in	the	mineral	-	room
和	这	火热	蛋白石	哪个	装饰	他的	头巾	(	喜欢	那些	在	这	矿物	-	房间

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]) ['ʃimə] [ænd; ənd] [bleiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['mænə(r)] ,

at	the	British	Museum	)	shimmered	and	blazed	in	such	a	surprising	manner	,
在	这	英国	博物馆	)	闪闪发光	和	燃烧的	在	这样的	一个	奇怪	方式	,

他头巾上装饰的火红蛋白石（就像大英博物馆矿物室里的那些一样）闪烁着迷人的光芒，令人惊叹。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	people	were	obliged	to	lower	their	eyes	before	the	light	of	them	.
那	人们	是	有义务	到	降低	他们的	眼睛	前	这	光	的	他们	.

人们被迫低下头，不让灯光刺眼。

“ ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] , [kɪŋ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi]

“	Powerful	as	well	as	rich	,	King	Schelim	could	have	anything	in	the	world	he
“	强大的	作为	出色地	作为	富有的	,	国王	-	可以	有	任何事物	在	这	世界	他

[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

wished	for	,
希望	为了	,

“拥有强大力量和巨额财富的谢利姆国王，想要什么就能得到什么。”

[bʌt; bət] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

but	—	such	is	the	perversity	of	human	nature	—	he	cared	very	little	for
但	—	这样的	是	这	反常	的	人类	自然	—	他	关心	非常	小的	为了

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;

anything	except	smoking	his	pipe	;
任何事物	除了	吸烟	他的	管道	;

但是——这就是人性的悖谬之处——除了抽烟斗之外，他对其他任何事都漠不关心；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] ,

of	which	,	to	say	the	truth	,	he	was	so	fond	,
的	哪个	,	到	说	这	真相	,	他	曾是	所以	喜爱	,

说实话，他非常喜欢这些。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [kən'tentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

that	he	would	have	been	well	contented	to	have	done	nothing	else	all	day	long	.
那	他	会	有	到过	出色地	满足	到	有	完毕	没有什么	别的	全部	天	长的	.

他其实很乐意一整天什么都不做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv]

It	seemed	to	him	the	nearest	approach	to	the	sublimest	of	all	ideas	of
它	似乎	到	他	这	最近的	方法	到	这	至高无上的	的	全部	想法	的

['hjuːmən] ['hæpinəs] — [ðə; ði] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

human	happiness	—	the	having	nothing	to	do	.
人类	幸福	—	这	拥有	没有什么	到	做	.

在他看来，这似乎是最接近人类幸福最高境界的方式——无所事事。

“ [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [lʌgˈʒʊəriəs] [iːz] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	He	caused	his	four	sons	to	be	brought	up	in	luxurious	ease	,	his	wish	for
〃	他	导致	他的	四	儿子们	到	是	带来	向上	在	豪华	舒适	,	他的	希望	为了

[ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] ,

them	being	,
他们	存在	,

“他让他的四个儿子在奢华舒适的环境中长大，他希望他们……”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd]

that	they	should	remain	ignorant	of	pain	and	sorrow	for	as	long	a	period
那	他们	应该	保持	无知	的	疼痛	和	悲哀	为了	作为	长的	一个	时期

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

of	their	lives	as	was	possible	.
的	他们的	生活	作为	曾是	可能的	.

让他们在有生之年尽可能长时间地对痛苦和悲伤一无所知。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

So	he	built	a	palace	for	them	,	at	the	summit	of	one	of	his
所以	他	建造	一个	宫殿	为了	他们	,	在	这	首脑	的	一	的	他的

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] ,

beautiful	hills	,
美丽的	丘陵	,

于是，他在一座美丽的山顶上为他们建造了一座宫殿。

[weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪˈstresɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [miːt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

where	nothing	disagreeable	or	distressing	could	ever	meet	their	eyes	,	and	he
在哪里	没有什么	令人不快的	或者	令人痛心	可以	曾经	见面	他们的	眼睛	,	和	他

[geɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈtendənts] ,

gave	orders	to	their	attendants	,
给予	订单	到	他们的	服务员	,

在那里，他们永远不会看到任何令人不快或痛苦的事情，他向他们的侍从下达了命令。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈθwɔːtɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .

that	they	should	never	be	thwarted	in	anything	.
那	他们	应该	绝不	是	受挫	在	任何事物	.

他们不应该在任何事情上受阻。

“ [ˈevri] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈbeɪbi] [deɪz] ;

“	Every	wish	of	their	hearts	,	therefore	,	was	gratified	from	their	baby	days	;
〃	每一个	希望	的	他们的	心	,	所以	,	曾是	满意	从	他们的	婴儿	天	;

“因此，他们从婴儿时期起，心中的每一个愿望都得到了满足；

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] ,

but	so	far	from	being	in	consequence	the	happiest	,
但	所以	远的	从	存在	在	结果	这	最快乐	,

但结果却远非最幸福的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .

they	were	the	most	discontented	children	in	his	dominions	.
他们	是	这	最多	不满	孩子们	在	他的	领地	.

他们是他统治下最不快乐的孩子们。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,

“	From	the	first	year	of	their	birth	,
〃	从	这	第一的	年	的	他们的	出生	,

从他们出生的第一年起，

[kɪŋ] - [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [smәʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [piːs] .

King	Schelim	had	never	been	able	to	smoke	his	pipe	in	peace	.
国王	-	有	绝不	到过	有能力的	到	抽烟	他的	管道	在	和平	.

谢利姆国王从未能安心地抽烟斗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mesɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -

There	were	always	messages	coming	from	the	royal	nursery	to	the	smoking	-
那里	是	总是	消息	未来	从	这	皇家	苗圃	到	这	吸烟	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

皇家育婴室和吸烟室之间总是有消息往来。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊɪŋ]

asking	for	something	fresh	for	the	four	young	princes	,	who	were	,	owing
问	为了	某物	新鲜的	为了	这	四	年轻的	王子们	,	WHO	是	,	欠款

[tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪərɪəs] [kɔːz] ,

to	some	mysterious	cause	,
到	一些	神秘	原因	,

为四位年轻的王子索要一些新鲜的东西，由于某种神秘的原因，他们……

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊərɪəs] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

incapable	of	enjoying	any	of	their	luxurious	indulgences	for	more	than	a
无法	的	享受	任何	的	他们的	豪华	放纵	为了	更多的	比	一个

[fjuː] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

few	hours	together	.
很少	小时	一起	.

他们无法长时间享受任何奢华的享受。

“ [æt; ət] [fɜːst] [ðiːz] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

“	At	first	these	incessant	demands	for	one	thing	or	another	for	the	children	,
“	在	第一的	这些	不停歇	需求	为了	一	事物	或者	其他	为了	这	孩子们	,

“起初，孩子们不断地提出这样那样的要求，

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ðeə(r)][pə'pɑː] [kən'sɪdərəbli] , [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [gɒt] [juːst] [tuː; tə]

surprised	and	annoyed	their	papa	considerably	,	but	by	degrees	he	got	used	to
惊讶	和	恼怒	他们的	爸爸	相当	,	但	经过	学位	他	得到	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这让他们的爸爸既惊讶又恼火，但渐渐地他也习惯了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesndʒər] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

and	took	the	arrival	of	the	messengers	as	a	matter	of	course	.
和	采取	这	到达	的	这	信使	作为	一个	事情	的	课程	.

并将信使的到来视为理所当然的事。

“ [ðə; ði] ['veri] ['nɜːsɪz] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] : — “

“	The	very	nurses	began	it	:	—	“
“	这	非常	护士	开始	它	:	—	“

“是护士们先开始的：——”

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ɪn'kɒmprəbl]

'	May	it	please	your	Majesty	,	the	young	princes	,	your	Majesty's	incomparable
-	可能	它	请	你的	威严	,	这	年轻的	王子们	,	你的	陛下的	无与伦比

[sʌnz] — [meɪ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['nevə(r)][biː; bi] [les] !

sons	—	may	their	shadows	never	be	less	!
儿子们	—	可能	他们的	阴影	绝不	是	较少的	!

愿陛下、年轻的王子们、陛下无与伦比的儿子们——都喜欢，愿他们的身影永不黯淡！

— [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒuːəld] ['rætl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θrəʊn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

—	are	tired	of	their	jewelled	rattles	,	and	have	thrown	them	on	the	floor	.
—	是	疲劳的	的	他们的	珠宝	嘎嘎作响	,	和	有	抛掷	他们	在	这	地面	.

——他们厌倦了这些镶满珠宝的拨浪鼓，把它们扔到了地上。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [rɪŋz] [wɪð] [belz] ['betə(r)] . - “

Doubtless	they	would	like	India	-	rubber	rings	with	bells	better	.	'	“
毫无疑问	他们	会	喜欢	印度	-	橡皮	戒指	和	铃铛	更好的	.	-	“

他们无疑会更喜欢带铃铛的印度橡胶戒指。

- [ðen] [get] [ðem; ðəm] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [rɪŋz] [wɪð] [belz] , - [wɒz; wəz] [ɔːl] [kɪŋ] - [sed] ,

'	Then	get	them	India	-	rubber	rings	with	bells	,	'	was	all	King	Schelim	said	,
-	然后	得到	他们	印度	-	橡皮	戒指	和	铃铛	,	-	曾是	全部	国王	-	说	,

“那就给他们弄些带铃铛的橡胶戒指，”谢利姆国王只说了这么一句。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'gen] .

and	turned	to	his	pipe	again	.
和	转向	到	他的	管道	再次	.

他又拿起烟斗继续抽。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [pə'petʃuəli] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] , — “

“	And	so	it	went	on	perpetually	,	until	one	day	it	came	to	,	—	“
“	和	所以	它	去	在	永恒地	,	直到	一	天	它	来了	到	,	—	“

“就这样一直持续下去，直到有一天，——”

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ɪn'kɒmprəbl]

'	May	it	please	your	Majesty	,	the	young	princes	,	your	Majesty's	incomparable
-	可能	它	请	你的	威严	,	这	年轻的	王子们	,	你的	陛下的	无与伦比

[sʌnz] — [meɪ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['nevə(r)] [biː; bi] [les] !

sons	—	may	their	shadows	never	be	less	!
儿子们	—	可能	他们的	阴影	绝不	是	较少的	!

愿陛下、年轻的王子们、陛下无与伦比的儿子们——都喜欢，愿他们的身影永不黯淡！

— [hæv; həv] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['hɒbihɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪv; laɪv]

—	have	thrown	their	hobbyhorses	into	the	river	,	and	want	to	have	live
—	有	抛掷	他们的	爱好马	进入	这	河	,	和	想	到	有	居住

['pəuniz] [ɪn'sted] . -

ponies	instead	.	'
小马	反而	.	-

——他们把爱好的木马扔进了河里，现在想要的是活生生的小马。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['ɑːnsə(r)] , - [ðen] [get] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv]

“	At	the	first	moment	the	king	gave	his	usual	answer	,	'	Then	get	them	live
“	在	这	第一的	片刻	这	国王	给予	他的	通常	回答	,	-	然后	得到	他们	居住

['pəuniz] [ɪn'sted] ,

ponies	instead	,
小马	反而	,

“国王第一时间就给出了他惯常的回答：‘那就给他们弄些活马来吧。’”

- [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['hæbɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ʌtə]

'	from	a	sort	of	mechanical	habit	,	but	the	words	were	scarcely	uttered
-	从	一个	种类	的	机械的	习惯	,	但	这	字	是	几乎	说出

[wen] [hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðem; ðəm] .

when	he	recalled	them	.
什么时候	他	召回	他们	.

出于某种机械的习惯，但当他想起这些话时，却几乎没说出口。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [əˈwəʊk] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [smәʊk] - [driːm] ,

This	request	awoke	even	his	sleepy	soul	out	of	its	smoke	-	dream	,
这	要求	醒来	甚至	他的	困	灵魂	出去	的	它是	抽烟	-	梦	,

这个请求甚至唤醒了他沉睡的灵魂，让他从迷雾般的梦境中苏醒过来。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

and	inquiring	into	the	ages	of	his	sons	,
和	查询	进入	这	年龄	的	他的	儿子们	,

并询问他儿子们的年龄，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][raɪd] ,

and	finding	that	they	were	of	years	to	learn	as	well	as	to	ride	,
和	寻找	那	他们	是	的	年	到	学习	作为	出色地	作为	到	骑	,

并发现他们还需要很多年才能学习和骑马，

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tjʊtər] ,

he	dismissed	their	nurses	,	placed	them	in	the	hands	of	tutors	,
他	解雇	他们的	护士	,	放置	他们	在	这	双手	的	导师	,

他解雇了她们的护士，把她们交给家庭教师照顾。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] . "

and	procured	for	them	the	best	masters	of	every	description	.	"
和	采购	为了	他们	这	最好的	大师	的	每一个	描述	.	"

并为他们聘请了各领域最优秀的师傅。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ?

'	For	,	'	said	he	,	'	what	saith	the	proverb	?
-	为了	,	-	说	他	,	-	什么	赛斯说	这	谚语	?

"因为，"他说，"谚语是怎么说的呢？"

" [kɪŋz] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [waɪz] [men] ['gʌv(ə)n] [kɪŋz] .

"	Kings	govern	the	earth	,	but	wise	men	govern	kings	.
"	国王	治理	这	地球	,	但	明智的	男人	治理	国王	.

"君王治理大地，智者治理君王。"

" [maɪ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['gʌv(ə)n]

"	My	sons	shall	be	wise	as	well	as	kingly	,	and	then	they	can	govern
"	我的	儿子们	将	是	明智的	作为	出色地	作为	王者	,	和	然后	他们	能	治理

[ðəm'selvz] . -

themselves	.	'
他们自己	.	-

"我的儿子们既要有智慧，又要有君王风范，这样他们就能治理好自己了。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] [səʊ] ['klevəli] , [kɪŋ] - [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ɪn][ðə; ði]

"	And	after	settling	this	so	cleverly	,	King	Schelim	resumed	his	pipe	,	in	the
"	和	后	安顿	这	所以	巧妙地	,	国王	-	恢复	他的	管道	,	在	这

['kɒnfɪdənt] [həʊp] ,

confident	hope	,
自信的	希望	,

"在如此巧妙地解决此事之后，谢利姆国王满怀信心地继续吹奏他的烟斗，心中充满希望。"

[ðæt] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] . "

that	now	,	at	last	,	he	should	smoke	it	in	peace	.	"
那	现在	,	在	最后的	,	他	应该	抽烟	它	在	和平	.	"

现在，他终于可以安心地抽烟了。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [wen] [maɪ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [waɪz] [θruː] ['lɜːnɪŋ] ,

'	For	,	'	said	he	,	'	when	my	sons	shall	become	wise	through	learning	,
-	为了	,	-	说	他	,	-	什么时候	我的	儿子们	将	变得	明智的	通过	学习	,

"因为，"他说，"当我的儿子们通过学习变得睿智时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɒdərət] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] . -

they	will	be	more	moderate	in	their	desires	.	'
他们	将要	是	更多的	缓和	在	他们的	欲望	.	-

他们的欲望会更加节制。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪn'kɒmprəbl] [sʌnz] ['reliʃ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

"	I	do	not	know	whether	his	Majesty's	incomparable	sons	relished	this	change
"	我	做	不是	知道	无论	他的	陛下的	无与伦比	儿子们	津津有味	这	改变

[frɒm; frəm] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] ['tjʊtər] ,

from	nurses	to	tutors	,
从	护士	到	导师	,

我不知道陛下那些杰出的儿子们是否乐于接受从护士到家庭教师的这种转变。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊd] [nəʊ] [tʃɔɪs] ;

but	on	that	particular	point	they	were	allowed	no	choice	;
但	在	那	特别的	观点	他们	是	允许	不	选择	;

但在这一点上，他们没有选择的余地；

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [be'məun] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	if	they	bemoaned	themselves	in	their	palace	on	the	hill	,	their	father	knew	nothing	of	it	.
所以	如果	他们	哀叹	他们自己	在	他们的	宫殿	在	这	爬坡道	,	他们的	父亲	知道	没有什么	的	它	.

所以，如果他们在山顶的宫殿里自怨自艾，他们的父亲对此一无所知。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ɪm'pəʊzɪz] ,

“	And	to	soften	the	disagreeableness	of	the	restraint	which	learning	imposes	,
“	和	到	软化	这	令人不快	的	这	克制	哪个	学习	强加	,

“为了减轻学习带来的束缚感，

[kɪŋ] - [geɪv] [mɔː(r)] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðæt] ,

King	Schelim	gave	more	strict	orders	than	ever	,	that	,
国王	-	给予	更多的	严格的	订单	比	曾经	,	那	,

谢利姆国王颁布了比以往任何时候都更加严厉的命令，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['əʊnli] [lɜːnt] [ðeə(r)] ['lesnz] [wel] ,

provided	the	young	gentlemen	only	learnt	their	lessons	well	,
假如	这	年轻的	先生们	仅有的	学会了	他们的	课程	出色地	,

只要这些年轻先生们认真学习课程，

['evri] [wɪm] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [suːn] [æz; əz] [ɪk'sprest] .

every	whim	that	came	into	their	heads	should	be	complied	with	soon	as	expressed	.
每一个	一时兴起	那	来了	进入	他们的	头部	应该	是	遵命	和	很快	作为	表达	.

他们脑海中冒出的每一个念头都应该在表达出来后立即得到满足。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'rendʒmənts] , [haʊ'evə(r)] ,

“	In	spite	of	all	his	ingenious	arrangements	,	however	,
“	在	尽管如此	的	全部	他的	巧妙	安排	,	然而	,

“尽管他做了种种巧妙的安排，然而，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

the	royal	father	did	not	enjoy	the	amount	of	repose	he	expected	.
这	皇家	父亲	做过	不是	享受	这	数量	的	休息	他	预期的	.

这位国王并没有享受到他所期望的安宁。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ] ['les(ə)n] - ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

All	was	quiet	enough	during	lesson	-	hours	,	it	is	true	;
全部	曾是	安静的	足够的	期间	课	-	小时	,	它	是	真的	;

上课期间确实很安静；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz]['evə(r)] .

but	as	soon	as	ever	that	period	had	elapsed	,	the	young	princes	became	as	restless	as	ever	.
但	作为	很快	作为	曾经	那	时期	有	过去	,	这	年轻的	王子们	成为	作为	不安	作为	曾经	.

但每当这段时期过去，年轻的王子们就又像以前一样躁动不安了。

[neɪ] — [ðə; ði]['əʊldə] [ðeɪ] [gruː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

Nay	—	the	older	they	grew	,	the	more	they	wanted	,
不	—	这	老	他们	生长	,	这	更多的	他们	通缉	,

不——他们年纪越大，想要的就越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [pliːzd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

and	the	less	pleased	they	became	with	what	was	granted	.
和	这	较少的	高兴	他们	成为	和	什么	曾是	的确	.

他们对所得到的越来越不满意。

“ [frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːtəʃɪp] , [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [bɪ'gæn] : — “

“	From	very	early	days	of	the	tutorship	,	the	old	story	began	:	—	“
”	从	非常	早期的	天	的	这	辅导	,	这	老的	故事	开始	:	—	”

“从师徒关系建立之初，那个古老的故事就开始了：——”

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ɪn'kɒmprəbl]

'	May	it	please	your	Majesty	,	the	young	princes	,	your	Majesty's	incomparable
-	可能	它	请	你的	威严	,	这	年轻的	王子们	,	你的	陛下的	无与伦比

[sʌnz] — [meɪ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['nevə(r)][biː; bi] [les] !

sons	—	may	their	shadows	never	be	less	!
儿子们	—	可能	他们的	阴影	绝不	是	较少的	!

愿陛下、年轻的王子们、陛下无与伦比的儿子们——都喜欢，愿他们的身影永不黯淡！

— [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pəʊniz] , [ænd; ənd] [wɒnt] ['hɔːsɪz] [ɪn'sted] . -

—	are	tired	of	their	ponies	,	and	want	horses	instead	.	'
—	是	疲劳的	的	他们的	小马	,	和	想	马匹	反而	.	-

——他们厌倦了小马，想要改养马。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp]

“	The	king	was	a	little	disappointed	at	this	,	and	actually	laid	down	his	pipe
”	这	国王	曾是	一个	小的	失望的	在	这	,	和	实际上	铺设	向下	他的	管道

[tuː; tə] [tɔːk] . “

to	talk	.	“
到	讲话	.	”

“国王对此有些失望，他放下烟斗，开口说道。”

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊniz] ?

'	Is	anything	the	matter	with	the	ponies	?
-	是	任何事物	这	事情	和	这	小马	?

小马们出什么事了吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] . “

'	he	asked	.	“
-	他	问	.	”

“他问道。”

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [nəʊ] ; ['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [sʌnz] [kɔːl][ðem; ðəm]

'	May	it	please	your	Majesty	,	no	;	only	that	your	incomparable	sons	call	them
-	可能	它	请	你的	威严	,	不	;	仅有的	那	你的	无与伦比	儿子们	称呼	他们

[sləʊ] . - “

slow	.	'	“
慢的	.	-	”

“陛下，愿您不满意；只希望您那些无与伦比的儿子们称他们迟钝。”

- ['spɪrɪtɪd] [lædz] ! - [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwaɪt] [kən'səʊl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [æz; əz]

'	Spirited	lads	!	'	thought	the	king	,	quite	consoled	,	and	gave	the	answer	as
-	精神抖擞	小伙子们	!	-	想法	这	国王	,	相当	安慰	,	和	给予	这	回答	作为

['juːʒuəl] : — “

usual	:	—	“
通常	:	—	”

“真是些精力充沛的小伙子！”国王心想，颇为欣慰，然后像往常一样回答道：“

- [ðen] [get][ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] [ɪn'sted] .

'	Then	get	them	horses	instead	.
-	然后	得到	他们	马匹	反而	.

“那就给他们买马吧。”

- [bʌt; bət] [wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl]
' But when only a few days afterwards he was informed that his incomparable
- 但 什么时候 仅有的 一个 很少 天 然后 他 曾是 知情的 那 他的 无与伦比
[sʌnz] [hæd; həd] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
sons had wearied of their horses ,
儿子们 有 疲惫 的 他们的 马匹 ,

但仅仅几天后，他就得知他那无与伦比的儿子们厌倦了他们的马匹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] - [sləʊ] , - [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪd][ɒn] ['elɪfənts] [ɪn'sted] ,
because they also were ' slow , ' and wished to ride on elephants instead ,
因为 他们 还 是 - 慢的 , - 和 希望 到 骑 在 大象 反而 ,

因为他们也“行动迟缓”，所以他们更想骑大象。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,
his Majesty began to feel disturbed in mind , and wonder what would come next ,
他的 威严 开始 到 感觉 不安 在 头脑 , 和 想知道 什么 会 来 下一个 ,

陛下开始感到心神不宁，不知接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtər] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
and how it was that the teaching of the tutors did not make his sons
和 如何 它 曾是 那 这 教学 的 这 导师 做过 不是 制作 他的 儿子们
[mɔː(r)] ['mɒdərət] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] . “
more moderate in their desires . “
更多的 缓和 在 他们的 欲望 . “

以及为什么家庭教师的教导并没有使他的儿子们在欲望上变得更加节制。

- [ˌnevəðə'les] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , “ [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [læk]
' Nevertheless , ' said he , ' what saith the proverb , “ Thou a man , and lackest
- 尽管如此 , - 说 他 , - 什么 赛斯说 这 谚语 , “ 你 一个 男人 , 和 缺乏
['peɪʃ(ə)ns] ? ” [ænd; ənd] [ə'gen] ,
patience ? ” And again ,
耐心 ? ” 和 再次 ,

“然而，”他说，“谚语怎么说呢：‘你是男子汉，却缺乏耐心？’”他又说，

“ ['ɜːli] [raɪp] , ['ɜːli] ['rɒt(ə)n] ,
“ Early ripe , early rotten ,
“ 早期的 成熟 , 早期的 烂 ,

“早熟早腐烂，

['ɜːli] [waɪz] , [suːn] [fə'gɒtn] .
Early wise , soon forgotten .
早期的 明智的 , 很快 被遗忘的 .

早慧，后忘。

” [maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [jet] . -
” My sons are but children yet . '
” 我的 儿子们 是 但 孩子们 然而 . -

“我的儿子们还只是孩子。”

“ ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd]
“ After which reflection he returned to his pipe as before , and disturbed
” 后 哪个 反射 他 返回 到 他的 管道 作为 前 , 和 不安
[hɪm'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
himself as little as possible ,
他自己 作为 小的 作为 可能的 ,

“沉思片刻后，他像之前一样又拿起烟斗，尽量不去打扰自己。”

[wen] ['mesɪndʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [freʃ] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	messenger	after	messenger	arrived	,	to	announce	the	fresh	vagaries	of	the
什么时候	信使	后	信使	到达的	,	到	宣布	这	新鲜的	反复无常	的	这

[jʌŋ] ['prɪnsɪz] .

young	princes	.
年轻的	王子们	.

信使一个接一个地到来，宣布年轻王子们的新奇行径。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ,

“	It	is	impossible	to	enumerate	all	the	luxuries	,	amusements	,	and	delights	,
“	它	是	不可能的	到	枚举	全部	这	奢侈品	,	娱乐	,	和	美味	,

[ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

they	asked	for	,
他们	问	为了	,

“他们所要求的奢侈品、娱乐和享受，数不胜数，根本无法一一列举。”

[əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] .

obtained	,	and	wearied	of	during	several	years	.
获得	,	和	疲惫	的	期间	一些	年	.

获得后，多年来一直感到厌倦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]

But	the	longer	it	went	on	,	the	more	hardened	and	indifferent	their	father
但	这	更长	它	去	在	,	这	更多的	硬化	和	冷漠	他们的	父亲

[bɪ'keɪm] . “

became	.	“
成为	.	“

但时间越久，他们的父亲就越发冷漠无情。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ?

'	For	,	'	said	he	,	'	what	saith	the	proverb	?
-	为了	,	-	说	他	,	-	什么	赛斯说	这	谚语	?

“因为，”他说，“谚语是怎么说的呢？”

“ [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [leɪn] [tɜːnz] [æt; ət] [lɑːst] .

“	The	longest	lane	turns	at	last	.
“	这	最长	车道	转弯	在	最后的	.

最长的车道终于转弯了。

” [æt; ət] [lɑːst] [maɪ] [sʌnz] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [mæn] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

”	At	last	my	sons	will	have	everything	man	can	wish	for	,
”	在	最后的	我的	儿子们	将要	有	一切	男人	能	希望	为了	,

“我的儿子们终于将拥有男人所能梦想的一切了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [smәʊk] [maɪ] [paɪp] [ɪn] [piːs] . -

and	then	they	will	cease	from	asking	,	and	I	shall	smoke	my	pipe	in	peace	.	'
和	然后	他们	将要	停止	从	问	,	和	我	将	抽烟	我的	管道	在	和平	.	-

然后他们就不会再问了，我就可以安心地抽烟斗了。

“ [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]

“	One	day	,	however	,	the	messenger	entered	the	royal	smoking	-	room	in	a	greater
“	一	天	,	然而	,	这	信使	进入	这	皇家	吸烟	-	房间	在	一个	更大的

['hʌri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

hurry	than	ever	,
匆忙	比	曾经	,

“然而有一天，信使比以往任何时候都更加匆忙地走进了皇家吸烟室，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪ'læbərət] [ˌperə'reɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	was	about	to	commence	his	usual	elaborate	peroration	respecting	the
和	曾是	关于	到	开始	他的	通常	精心制作的	结语	尊重	这

[ɪn'kɒmprəbl] [sʌnz] ,

incomparable	sons	,
无与伦比	儿子们	,

他正要开始他惯常的、关于他那几个杰出儿子的冗长演说，

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɒp] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : — “

when	his	Majesty	held	up	his	hand	to	stop	him	,	and	called	out	:	—	“
什么时候	他的	威严	握住	向上	他的	手	到	停止	他	,	和	称为	出去	:	—	“

陛下举手制止他，并喊道：“

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? - “

'	What	is	it	now	?	'	“
-	什么	是	它	现在	?	-	“

“现在又是什么情况？”

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][ɪn] — - “

'	May	it	please	your	Majesty	,	your	Majesty's	in	—	'	“
-	可能	它	请	你的	威严	,	你的	陛下的	在	—	-	“

“陛下，请您放心，陛下在——”

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɒnt] ? - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] . “

'	What	is	it	they	want	?	'	cried	the	king	,	interrupting	him	.	“
-	什么	是	它	他们	想	?	-	哭	这	国王	,	打断	他	.	“

“他们想要什么？”国王打断他，喊道。

- [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . - “

'	May	it	please	your	Majesty	,	something	to	do	.	'	“
-	可能	它	请	你的	威严	,	某物	到	做	.	-	“

“陛下，请允许我做点什么。”

- ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'plekst] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

'	Something	to	do	?	'	repeated	the	perplexed	king	of	the	hills	;	'	something	to
-	某物	到	做	?	-	重复	这	困惑	国王	的	这	丘陵	;	-	某物	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“有什么事可做吗？”困惑的山丘之王重复道，“有什么事可做吗？”

[wen] [hɑːf][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][maɪ]['empaɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

when	half	the	riches	of	my	empire	have	been	expended	upon	providing	them
什么时候	一半	这	财富	的	我的	帝国	有	到过	已支出	之上	提供	他们

[wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	means	of	doing	everything	in	the	world	that	was	delightful	to	the
和	这	方法	的	正在做	一切	在	这	世界	那	曾是	愉快	到	这

[səʊl] [ɒv; əv][mæn] ? “

soul	of	man	?	“
灵魂	的	男人	?	“

当我的帝国一半的财富都用来为他们提供世间一切能愉悦人心之事的手段时，这又算什么呢？

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [ðaʊ] [ɑːt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bɪəd] ,

'	Surely	,	oh	son	of	a	dog	,	thou	art	laughing	at	my	beard	,
-	一定	,	哦	儿子	的	一个	狗	,	你	艺术	笑	在	我的	胡须	,

“你这狗娘养的，肯定是在嘲笑我的胡子吧？”

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [sʌnz] . - “

to	come	to	me	with	such	a	message	from	my	sons	.	'	“
到	来	到	我	和	这样的	一个	信息	从	我的	儿子们	.	-	“

“我的儿子们竟然会给我带来这样的消息。”

- [ˌnevəðə'les] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][hæv; həv]['spəʊkən][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
' Nevertheless , may it please your Majesty , I have spoken but the truth .
- 尽管如此 , 可能 它 请 你的 威严 , 我 有 说 但 这 真相 .

“然而，陛下，恕我直言，我说的都是实话。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][ɪn] — - “
Your Majesty's in — ' “
你的 陛下的 在 — - ”

陛下在——”

- [hʌʃ] [wɪð] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] . “
' Hush with that nonsense , ' interrupted the king . “
- 嘘 和 那 废话 , - 中断 这 国王 . ”

“别胡说八道了！”国王打断道。

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [sʌnz] , [ɪn][fækt] , [ðen] , [hæv; həv] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
' Your Majesty's sons , in fact , then , have sickened and pined for three
- 你的 陛下的 儿子们 , 在 事实 , 然后 , 有 恶心 和 松开 为了 三
['mɔːt(ə)l] [deɪz] ,
mortal days ,
凡人 天 ,

“陛下的儿子们，实际上已经病痛折磨了三天了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . - “
because they have got nothing to do . ' “
因为 他们 有 得到 没有什么 到 做 . - ”

因为他们无所事事。

- [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][mæd] !
' Now , then , my sons are mad !
- 现在 , 然后 , 我的 儿子们 是 疯狂的 !

“现在，我的儿子们都生气了！”

- [ɪk'skleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] - , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
' exclaimed poor King Schelim , laying down his pipe , and rising from his
- 惊呼 贫穷的 国王 - , 躺下 向下 他的 管道 , 和 上升 从 他的
[rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
recumbent position ;
卧式 位置 ;

“可怜的谢利姆国王！”他放下烟斗，从躺着的姿势站了起来，惊呼道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ai][bɪ'stɜː(r)][maɪ'self] . -
' and it is time that I bestir myself . '
- 和 它 是 时间 那 我 振作 我 . -

“是时候行动起来了。”

“ [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl]
“ And thereupon he summoned his attendants , and sent for the royal
“ 和 于是 他 被召唤 他的 服务员 , 和 发送 为了 这 皇家
[hæ'kiːm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Hakim , that is to say ,
哈基姆 , 那 是 到 说 ,

于是他召集侍从，派人去请王室的哈基姆，也就是

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] ['dɜːvɪʃ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
physician ; and the most learned and experienced Dervish , that is to say ,
医生 ; 和 这 最多 学习 和 经验丰富的 德尔维什 , 那 是 到 说 ,
[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . “
religious teacher of the neighbourhood . “
宗教 老师 的 这 邻里 . ”

医生；以及附近最有学识、最有经验的苦行僧，也就是宗教导师。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sɪknəs] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)][ðə; ði] [səʊl]
' For , ' said he , ' who knows whether this sickness is of the body or the soul
- 为了 , - 说 他 , - WHO 知道 无论 这 疾病 是 的 这 身体 或者 这 灵魂
? -
? '
? -

“因为，”他说，“谁知道这病是身体上的病还是灵魂上的病呢？”

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
“ And having explained to them how he had brought up his children ,
“ 和 拥有 解释 到 他们 如何 他 有 带来 向上 他的 孩子们 ,

“他向他们解释了他是如何抚养孩子的，

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the indulgences with which he had surrounded them , the learning which he
这 放纵 和 哪个 他 有 包围 他们 , 这 学习 哪个 他
[hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
had had instilled into them ,
有 有 灌输 进入 他们 ,

他给予他们的种种优待，以及他灌输给他们的知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] [ə'nɔɪɪŋ] [saɪt]
and the way in which he had preserved them from every annoying sight
和 这 方式 在 哪个 他 有 保存完好 他们 从 每一个 恼人的 视线
[ænd; ənd] [saʊnd] ,
and sound ,
和 声音 ,

以及他如何让他们免受一切烦扰的景象和声音的侵扰。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] : — “
he concluded : — “
他 结束 : — “

他总结道：“

- [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][aɪ]
' What more could I have done for the happiness of my children than I
- 什么 更多的 可以 我 有 完毕 为了 这 幸福 的 我的 孩子们 比 我
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

“为了孩子们的幸福，我还能做些什么呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and how is it that their reason has departed from them ,
和 如何 是 它 那 他们的 原因 有 已离开 从 他们 ,

他们的理智为何会丧失？

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
so that they are at a loss for something to do ?
所以 那 他们 是 在 一个 损失 为了 某物 到 做 ?

所以他们就不知道该做什么了吗？

[spiːk] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] . -
Speak one or other of you and explain . '
说话 一 或者 其他 的 你 和 解释 . -

你们俩轮流发言解释一下。

“ [ðen] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk]
“ **Then** **the** **Dervish** **stepped** **forward** **,** **and** **opening** **his** **mouth** **,** **began** **to** **make**
” 然后 这 德尔维什 步 向前 , 和 开幕 他的 嘴 , 开始 到 制作
['ɑːnsə(r)] . “
answer **.** **“**
回答 . ”

“然后，苦行僧上前一步，张开嘴，开始回答。”

- [ænd; ənd] , - [sed] [hiː; hi] , - [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] ,
' **And** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **oh** **King** **of** **the** **Hills** **,** **in** **the** **bringing** **up** **of** **thy** **sons** **,**
- 和 , - 说 他 , - 哦 国王 的 这 丘陵 , 在 这 带来 向上 的 你的 儿子们 ,

“而且，”他说，“哦，山丘之王，在你养育你儿子的过程中，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [seθ] , “ [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nəʊ] [gʊd]
surely **thou** **hast** **forgotten** **the** **proverb** **which** **saith** **,** **“** **He** **that** **would** **know** **good**
一定 你 哈斯特 被遗忘的 这 谚语 哪个 赛斯说 , “ 他 那 会 知道 好的
['mænəz] ,
manners **,**
礼仪 ,

你肯定忘记了那句谚语：“想要懂得礼貌的人，

[let] [hɪm] [lɜːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [hæθ] [ðem; ðəm] [nɒt] .
let **him** **learn** **them** **from** **him** **who** **hath** **them** **not** **.**
让 他 学习 他们 从 他 WHO 有 他们 不是 .

让他向那没有这些知识的人学习吧。

” [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [seɪ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , “ [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi]
” **For** **even** **so** **may** **the** **wise** **man** **say** **of** **happiness** **,** **“** **He** **that** **would** **know** **he**
” 为了 甚至 所以 可能 这 明智的 男人 说 的 幸福 , “ 他 那 会 知道 他
[ɪz] ['hæpi] ,
is **happy** **,**
是 快乐的 ,

“智者如此论及幸福，说：‘想知道自己是否幸福的人，

[mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [ɪz] [nɒt] .
must **learn** **it** **from** **him** **who** **is** **not** **.**
必须 学习 它 从 他 WHO 是 不是 .

必须向他学习，而他却不是。

” [bʌt; bət] [ə'gen] , [dʌθ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['prɒvɜːb] [seɪ] , “ [wɪl] [ðaɪ] ['kænd(ə)l] [bɜːn] [les] ['braɪtli] [fɔː(r); fə(r)]
” **But** **again** **,** **doth** **not** **another** **proverb** **say** **,** **“** **Will** **thy** **candle** **burn** **less** **brightly** **for**
” 但 再次 , 确实 不是 其他 谚语 说 , “ 将要 你的 蜡烛 烧伤 较少的 明亮地 为了
['laɪtɪŋ] [maɪn] ?
lighting **mine** **?**
灯光 矿 ?

“但是，还有一句谚语不是说：‘你的蜡烛会因为点亮我的蜡烛而燃烧得不那么明亮吗？’”

” ['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **Wherefore** **the** **happiness** **which** **a** **man** **has** **,** **when** **he** **has** **discovered** **it** **,**
” 因此 这 幸福 哪个 一个 男人 有 , 什么时候 他 有 发现 它 ,

“因此，一个人一旦发现幸福，他所拥有的幸福，

[hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
he **is** **bound** **to** **impart** **to** **those** **that** **have** **it** **not** **.**
他 是 边界 到 传授 到 那些 那 有 它 不是 .

他有义务将之传授给那些没有之人。

[hæv; həv] [ai] ['spəʊkən] [wel] ? -
Have **I** **spoken** **well** **?** **'**
有 我 说 出色地 ? -

我表达得好吗？

“ [ðen] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæ'ki:m] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [rɪ'mɑ:kəbli] [wel] ;

“	Then	King	and	the	Hakim	declared	he	had	spoken	remarkably	well	;
”	然后	国王	和	这	哈基姆	声明	他	有	说	非常	出色地	;

“然后国王和哈基姆宣布他讲话非常精彩；

[ˌnevəðə'les] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [kɪŋ] - [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] .

nevertheless	I	am	by	no	means	sure	that	King	Schelim	knew	what	he	meant	.
尽管如此	我	是	经过	不	方法	当然	那	国王	-	知道	什么	他	意思是	.

然而，我完全不能确定谢利姆国王是否明白他的意思。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['prɪnsɪz] ,

Whereupon	the	Dervish	offered	to	go	at	once	to	the	four	incomparable	princes	,
于是	这	德尔维什	提供	到	去	在	一次	到	这	四	无与伦比	王子们	,

于是，苦行僧表示愿意立即前往觐见那四位无与伦比的王子。

[ænd; ənd][kjʊə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mædnəs] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

and	cure	them	of	their	madness	in	supposing	they	had	nothing	to	do	,
和	治愈	他们	的	他们的	疯狂	在	假如	他们	有	没有什么	到	做	,

并治愈他们因认为自己无所事事而产生的疯狂想法。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	King	Schelim	in	great	delight	,	and	thoroughly	glad	to	be	rid	of	the
和	国王	-	在	伟大的	喜	,	和	彻底	高兴的	到	是	摆脱	的	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

谢利姆王非常高兴，他彻底摆脱了这场麻烦。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] ,

told	him	that	he	placed	his	sons	entirely	in	his	hands	;	then	taking	him	aside	,
讲述	他	那	他	放置	他的	儿子们	完全	在	他的	双手	;	然后	采取	他	旁边	,

告诉他，他已经把儿子们完全托付给了他；然后把他拉到一边，

[hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:d] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] . “

he	addressed	to	him	a	parting	word	in	confidence	.	“
他	已解决	到	他	一个	离别	单词	在	信心	.	”

他临别时私下对他说了些什么。

- [ðaʊ] [nəʊ] , [əʊ] [waɪz] ['dɜ:vɪʃ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][maɪ'self] , [ænd; ənd]

'	Thou	knowest	,	oh	wise	Dervish	,	that	I	have	had	no	education	myself	,	and
-	你	最了解	,	哦	明智的	德尔维什	,	那	我	有	有	不	教育	我	,	和

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

“你明知我本人并未受过教育，哦，睿智的苦行僧，因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] , “ [tu:; tə] [seɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

as	the	proverb	hath	it	,	“	To	say	I	don't	know	,	is	the	comfort	of	my	life	,
作为	这	谚语	有	它	,	“	到	说	我	不	知道	,	是	这	舒适	的	我的	生活	,

正如谚语所说，“说我不知道，是我人生的慰藉。”

” [jet] [wɒt] ['betə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] ,

”	yet	what	better	is	a	learned	man	than	a	fool	,
”	然而	什么	更好的	是	一个	学习	男人	比	一个	傻子	,

然而，有学问的人又有什么比傻瓜更好呢?

[ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [æt; ət][lɑ:st] ?

if	he	comes	but	to	this	conclusion	at	last	?
如果	他	来	但	到	这	结论	在	最后的	?

如果他最终得出这样的结论呢?

[siː] [ðaʊ] [rɪ'stɔː(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] . -

See	thou	restore	wisdom	and	something	to	do	to	the	souls	of	my	sons	.	'
看	你	恢复	智慧	和	某物	到	做	到	这	灵魂	的	我的	儿子们	.	-

愿你恢复我儿子们的智慧和精神，让他们的灵魂有所作为。

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][hæ'kiːm] ,

“	Which	the	Dervish	promised	to	accomplish	,	accordingly	in	company	with	the	Hakim	,
“	哪个	这	德尔维什	承诺	到	完成	,	因此	在	公司	和	这	哈基姆	,

“德尔维什承诺要与哈基姆一起完成此事，

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪnsɪz] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪn'kɒmprəbl] [sʌnz] .

he	betook	himself	to	the	palace	of	the	four	princes	,	his	Majesty's	incomparable	sons	.
他	贝托克	他自己	到	这	宫殿	的	这	四	王子们	,	他的	陛下的	无与伦比	儿子们	.

他前往陛下四位杰出儿子——四位王子的宫殿。

“ [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

“	Well	,	in	spite	of	all	they	had	heard	,
“	出色地	,	在	尽管如此	的	全部	他们	有	听到	,

“尽管他们听说了种种传言，

[bəuθ][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ænd; ənd][hæ'kiːm][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪnsɪz] .

both	the	Dervish	and	Hakim	were	surprised	at	what	they	really	found	at	the	palace	of	the	four	princes	.
两个都	这	德尔维什	和	哈基姆	是	惊讶	在	什么	他们	真的	成立	在	这	宫殿	的	这	四	王子们	.

德尔维什和哈基姆都对他们在四位王子的宫殿里所发现的一切感到惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	It	was	as	if	everything	that	human	ingenuity	could	devise	for	the	gratification	,
“	它	曾是	作为	如果	一切	那	人类	独创性	可以	设计	为了	这	满足感	,

“仿佛人类所有能想到的、为了满足欲望而创造出来的东西，

[ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .

amusement	,	and	occupation	both	of	body	and	mind	had	been	here	brought	together	.
娱乐	,	和	职业	两个都	的	身体	和	头脑	有	到过	这里	带来	一起	.

这里将娱乐和身心活动结合在一起。

['hɔːsɪz] , ['elɪfənts] , ['tʃæriːəts] , ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , ['draɪvɪŋ] ,

Horses	,	elephants	,	chariots	,	creatures	of	every	description	,	for	hunting	,	riding	,	driving	,
马匹	,	大象	,	战车	,	生物	的	每一个	描述	,	为了	打猎	,	骑术	,	驾驶	,

马匹、大象、战车，各种各样的动物，用于狩猎、骑乘、驾车，

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [spɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['kaʊntləs] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [kaɪnd] .

and	all	sorts	of	sport	were	there	,	countless	in	numbers	,	and	perfect	in	kind	.
和	全部	排序	的	运动	是	那里	,	无数	在	数字	,	和	完美的	在	种类	.

各种各样的体育运动应有尽有，数量众多，种类繁多。

['ga:dnz] , ['pleʒə(r)] - [graʊndz] , [wʊdz] , ['flaʊəz] , [bɜ·dz] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , [tu:; tə] [dɪ'laɪt]

Gardens	,	pleasure	-	grounds	,	woods	,	flowers	,	birds	,	and	fountains	,	to	delight
花园	,	乐趣	-	理由	,	树林	,	花朵	,	鸟类	,	和	喷泉	,	到	喜

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] ;

the	eye	and	ear	;
这	眼睛	和	耳朵	;

花园、游乐场、树林、鲜花、鸟类和喷泉，令人赏心悦目，悦耳动听；

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [stɪl] [di:pə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

while	within	the	palace	were	sources	of	still	deeper	enjoyment	.
尽管	之内	这	宫殿	是	来源	的	仍然	更深	享受	.

而宫殿之内，还有更深层次的乐趣。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ri'pəuz] [ðeə(r)] [ə'pɒn]

The	songs	of	the	poets	and	the	wisdom	of	the	ancients	reposed	there	upon
这	歌曲	的	这	诗人	和	这	智慧	的	这	古代人	安息	那里	之上

['gəʊldən] [ʃelvz] .

golden	shelves	.
金的	货架	.

诗人的歌谣和古人的智慧，都珍藏在金色的书架上。

[mju:'zɪʃənz] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][pɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədiz] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ; [geɪmz]

Musicians	held	themselves	in	readiness	to	pour	exquisite	melodies	upon	the	air	;	games
音乐家	握住	他们自己	在	准备就绪	到	倒	精美的	旋律	之上	这	空气	;	游戏

,

,

,

音乐家们严阵以待，准备将美妙的旋律倾泻到空中；游戏，

['eksəsaɪzɪz] , [ɪn] - [dɔ:(r)] [spɔ:ts] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mɑ:nd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

exercises	,	in	-	door	sports	in	every	variety	could	be	commanded	in	a	moment	,
练习	,	在	-	门	运动的	在	每一个	种类	可以	是	命令	在	一个	片刻	,

各种室内运动和锻炼项目都可以立即安排。

[ænd; ənd] [ə'tendənts] ['weɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:stəz] - [wɪl] .

and	attendants	waited	in	all	directions	to	fulfil	their	young	masters	'	will	.
和	服务员	等待	在	全部	方向	到	实现	他们的	年轻的	大师	-	将要	.

侍从们在四面八方等候，随时准备执行年轻主人的意愿。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dɜ:vɪʃ] [ænd; ənd][hæ'ki:m] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [freʃ] [ə'meɪzmənt]

“	The	poor	old	Dervish	and	Hakim	looked	at	each	other	in	fresh	amazement
“	这	贫穷的	老的	德尔维什	和	哈基姆	看起来	在	每个	其他	在	新鲜的	惊愕

[æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [tʊk] ,

at	every	step	they	took	,
在	每一个	步	他们	采取	,

“可怜的老德尔维什和哈基姆每走一步，都会惊奇地互相看着对方。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [tu:; tə][fɪt][səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [keɪs]

and	neither	of	them	could	find	a	proverb	to	fit	so	extraordinary	a	case
和	两者都不	的	他们	可以	寻找	一个	谚语	到	合身	所以	非凡的	一个	案件

.

:

.

他们两人都找不到一句谚语来形容这种非同寻常的情形。

“ [æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [θru:] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]['ænti] - ['tʃeɪmbəz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

“	At	last	,	after	a	long	walk	through	chambers	and	anti	-	chambers	without	end	,
“	在	最后的	,	后	一个	长的	走	通过	房间	和	反对	-	房间	没有	结尾	,

“最后，经过漫长的、无尽的房间和反房间的跋涉，

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

hung	round	with	mirrors	and	ornaments	,	they	reached	the	apartment	of	the
悬挂	圆形的	和	镜子	和	装饰品	,	他们	达到	这	公寓	的	这

[jʌŋ] ['prɪnsɪz] ,

young	princes	,
年轻的	王子们	,

他们带着挂满镜子和饰品的行李，来到了年轻王子们的公寓。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɔː(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ['kriːtʃəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][fɔː(r)] ['ɒtəmənz] , ['saɪɪŋ]

where	they	found	the	four	incomparable	creatures	lounging	on	four	ottomans	,	sighing
在哪里	他们	成立	这	四	无与伦比	生物	休闲	在	四	奥斯曼人	,	叹息

[ðeə(r)] [haːts] [aʊt] ,

their	hearts	out	,
他们的	心	出去	,

他们发现这四个无与伦比的生物正懒洋洋地躺在四个矮凳上，发出阵阵叹息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . -

because	they	had	'	nothing	to	do	.	'
因为	他们	有	-	没有什么	到	做	.	-

因为他们“无所事事”。

“ [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [glɑːns, glæns] ['læŋgwɪdli] [raʊnd] ,

“	As	the	door	opened	,	the	eldest	prince	glanced	languidly	round	,
“	作为	这	门	打开	,	这	长子	王子	瞥了一眼	懒洋洋地	圆形的	,

门开了，大王子懒洋洋地环顾四周。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	inquired	if	the	messenger	had	returned	from	their	father	,
和	询问	如果	这	信使	有	返回	从	他们的	父亲	,

他们询问信使是否已经从他们父亲那里回来了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ænd; ənd][hæ'kiːm] , [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	being	answered	that	the	Dervish	and	Hakim	,	who	now	stood	before	him	,
和	存在	回答	那	这	德尔维什	和	哈基姆	,	WHO	现在	站立	前	他	,

德尔维什和哈基姆回答说，他们现在就站在他面前。

[wɜː(r); wə(r)] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

were	messengers	from	their	father	,
是	信使	从	他们的	父亲	,

他们是父亲派来的使者，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

he	called	out	to	know	if	the	old	gentleman	had	sent	them	anything	to
他	称为	出去	到	知道	如果	这	老的	绅士	有	发送	他们	任何事物	到

[duː; də] ! “

do	!	“
做	!	“

他大声询问那位老先生是否派了什么事让他们去做！

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt][ɪz] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,

'	The	king	,	your	father's	spirit	is	disturbed	with	anxiety	,	'	answered	the	Dervish	,
-	这	国王	,	你的	父亲的	精神	是	不安	和	焦虑	,	-	回答	这	德尔维什	,

“国王陛下，您父亲的灵魂忧心忡忡，”苦行僧回答道。

- [lest] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)]

'	lest	some	sudden	calamity	should	have	deprived	his	sons	of	the	use	of	their
-	免得	一些	突然	灾害	应该	有	被剥夺的	他的	儿子们	的	这	使用	的	他们的

[lɪmz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['sensɪz] ,

limbs	or	their	senses	,
四肢	或者	他们的	感官	,

“以免突发灾难使他的儿子们失去肢体或感官功能”，

[ɔː(r)] [lest] [ðeə(r)] [əˈtendənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði]

or	lest	their	attendants	should	have	failed	to	provide	them	with	everything	the
或者	免得	他们的	服务员	应该	有	失败的	到	提供	他们	和	一切	这

[ɜːθ] [əˈfɔːdz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] . - ‘

earth	affords	delightful	to	the	soul	of	man	.	'	‘
地球	提供	愉快	到	这	灵魂	的	男人	.	-	‘

否则，他们的侍从们恐怕就没能为他们提供世间一切能愉悦人心的事物了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [dɪˈstɜːbd] [wɪð] [sməʊk] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [prɪns] ,

'	The	king	,	our	father's	spirit	is	disturbed	with	smoke	,	'	replied	the	eldest	prince	,
-	这	国王	,	我们的	父亲的	精神	是	不安	和	抽烟	,	-	回复	这	长子	王子	,

“国王，我们父亲的灵魂被烟雾所扰乱，”大王子回答道。

- [ɔː(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [ˈfeləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

'	or	he	never	would	have	sent	such	an	old	fellow	as	you	with	such	an
-	或者	他	绝不	会	有	发送	这样的	一个	老的	同伴	作为	你	和	这样的	一个

[ˈɑːnsə(r)] [æz; əz] [ðæt] .

answer	as	that	.
回答	作为	那	.

否则他绝不会派你这样一位老先生来回答这个问题。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wʌnz] [lɪmz] , [ɔː(r)] [wʌnz] [ˈsensɪz] ,

What's	the	use	of	the	use	of	one's	limbs	,	or	one's	senses	,
是什么	这	使用	的	这	使用	的	一个人的	四肢	,	或者	一个人的	感官	,

使用四肢或感官有什么用呢?

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈfɔːdz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] , [ɪf] [wɪr] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

or	all	the	earth	affords	delightful	to	the	soul	of	man	,	if	we're	sick	of	it	all
或者	全部	这	地球	提供	愉快	到	这	灵魂	的	男人	,	如果	是	生病的	的	它	全部

?

?
?

或者说，如果我们厌倦了这一切，那么地球上所有能带给人类灵魂的美好事物又该如何取悦呢?

[dʒʌst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɪv] [gɒt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ]

Just	go	back	and	tell	him	we've	got	everything	,	and	are	sick	of	everything
只是	去	后退	和	告诉	他	我们已经	得到	一切	,	和	是	生病的	的	一切

,

,
,

回去告诉他我们已经什么都有了，而且对一切都厌倦了。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

and	can	do	everything	,	and	don't	care	to	do	anything	,	because
和	能	做	一切	,	和	不	关心	到	做	任何事物	,	因为

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][səʊ] - [sləʊ] ;

everything	is	so	'	slow	;
一切	是	所以	-	慢的	;

而且什么都能做，却什么都不想做，因为一切都太“慢”了;

- [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][duː; də] .

'	so	we	will	trouble	him	to	find	us	something	fresh	to	do	.
-	所以	我们	将要	麻烦	他	到	寻找	我们	某物	新鲜的	到	做	.

所以我们会麻烦他给我们找点新鲜事做。

[ðeə(r)] ! [ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [əʊld] [ˈdʒentlmən] ? - ‘

There	!	is	that	clear	enough	,	old	gentleman	?	'	‘
那里	!	是	那	清除	足够的	,	老的	绅士	?	-	‘

好了！这下清楚了吗，老先生?

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , - [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['iːv(ə)n]

'	The	king	,	your	father	,	'	answered	the	Dervish	,	'	has	provided	against	even
-	这	国王	,	你的	父亲	,	-	回答	这	德尔维什	,	-	有	假如	反对	甚至

[ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;

that	emergency	;
那	紧急情况	;

“国王，也就是你的父亲，”德尔维什回答说，“甚至连这种紧急情况都考虑到了；

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] . -

I	am	come	to	tell	you	of	something	fresh	to	see	and	to	do	.	'
我	是	来	到	告诉	你	的	某物	新鲜的	到	看	和	到	做	.	-

我来是想告诉你们一些新鲜事物，让你们看看，让你们体验一下。

“ [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ,

“	No	sooner	had	the	Dervish	uttered	these	words	,
“	不	很快	有	这	德尔维什	说出	这些	字	,

“德尔维什话音刚落，

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪnsɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒtəmən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd]

than	the	four	princes	jumped	up	from	the	ottoman	in	the	most	lively	and
比	这	四	王子们	跳了起来	向上	从	这	奥斯曼	在	这	最多	热闹	和

['vɪgərəs] ['mænə(r)] ,

vigorous	manner	,
蓬勃	方式	,

然后，四位王子以最活泼、最有力的姿态从奥斯曼凳上跳了起来。

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	clamoured	to	know	what	it	was	,	expressing	their	hope	that	it	was
和	喧闹	到	知道	什么	它	曾是	,	表达	他们的	希望	那	它	曾是

[ə; eɪ] - ['dʒɒli] [lɑːk] . -

a	'	jolly	lark	.	'
一个	-	快乐的	云雀	.	-

他们纷纷嚷嚷着想知道那是什么，并表示希望那只是一场“欢乐的嬉戏”。

“ [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['mænə(r)] ,

“	In	answer	to	which	the	Dervish	,	lifting	himself	up	in	a	commanding	manner	,
“	在	回答	到	哪个	这	德尔维什	,	举重	他自己	向上	在	一个	指挥	方式	,

“对此，德尔维什挺直身子，摆出一副威严的姿态，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['spəʊləm] [vɔɪs] : — “

stretched	out	his	arm	,	and	exclaimed	,	in	a	solemn	voice	:	—	“
拉伸	出去	他的	手臂	,	和	惊呼	,	在	一个	庄严	嗓音	:	—	“

他伸出手臂，用庄严的声音喊道：“

- [jʌŋ] [men] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['hæpinəs] .

'	Young	men	,	you	have	exhausted	happiness	.
-	年轻的	男人	,	你	有	筋疲力尽的	幸福	.

“年轻人，你们已经耗尽了幸福。”

['nʌθɪŋ] [njuː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [wɒnt] .

Nothing	new	remains	in	the	world	for	you	,	but	misery	and	want	.
没有什么	新的	遗迹	在	这	世界	为了	你	,	但	苦难	和	想	.

对你而言，这个世界已经没有新鲜事了，只有苦难和匮乏。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! -

Follow	me	!	'
跟随	我	!	-

跟我来！ '

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,

“	There	was	something	so	unusual	about	the	tone	of	this	address	,
“	那里	曾是	某物	所以	异常	关于	这	语气	的	这	地址	,

“这篇讲话的语气非常不寻常，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn][səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz]

and	it	was	uttered	in	so	imposing	a	manner	,	that	the	young	princes
和	它	曾是	说出	在	所以	气势磅礴	一个	方式	,	那	这	年轻的	王子们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

而且这话是用如此威严的方式说出来的，以至于年轻的王子们都.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['teɪkən][baɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ænd; ənd][hæ'kiːm]

as	it	were	,	taken	by	storm	,	and	they	followed	the	Dervish	and	Hakim
作为	它	是	,	已采取	经过	风暴	,	和	他们	随后	这	德尔维什	和	哈基姆

,

,

,

仿佛被风暴席卷，他们跟随德尔维什和哈基姆而去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɔː(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] .

without	a	word	of	inquiry	or	objection	.
没有	一个	单词	的	询问	或者	异议	.

没有一句询问或反对的话。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] — [ə'weɪ]

“	And	he	led	them	away	from	the	palace	on	the	beautiful	hill	—	away
“	和	他	引领	他们	离开	从	这	宫殿	在	这	美丽的	爬坡道	—	离开

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə] [dɪ'laɪt]

from	all	the	sights	and	sounds	that	were	collected	together	there	to	delight
从	全部	这	景点	和	声音	那	是	集	一起	那里	到	喜

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [bəuθ] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]

the	soul	of	man	with	both	bodily	and	intellectual	enjoyment	—	down	into	the	city
这	灵魂	的	男人	和	两个都	身体上的	和	知识分子	享受	—	向下	进入	这	城市

[ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

in	the	valley	,
在	这	谷	,

“他带领他们离开美丽山上的宫殿——离开那里聚集在一起，旨在用身体和精神上的享受来愉悦人类灵魂的各种景象和声音——下到山谷中的城市里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men] , ['kɔŋgri,geit] [ðeə(r)][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

among	the	close	-	packed	habitations	of	common	men	,	congregated	there	to	labour	,
之中	这	关闭	-	包装	居住地	的	常见的	男人	,	聚集	那里	到	劳动	,

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .

and	just	exist	,	and	then	die	.
和	只是	存在	,	和	然后	死	.

在普通人密集的住所中，他们聚集在那里劳动，只是为了生存，然后死去。

“ [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][hæ'kiːm] [spəʊk] [tə'geðə(r)] ,

“	And	presently	the	Dervish	and	the	Hakim	spoke	together	,
“	和	目前	这	德尔维什	和	这	哈基姆	辐	一起	,

“于是，苦行僧和哈基姆交谈起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hæ'kiːm][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['gluːmi] [baɪ] - [striːt] ,

and	then	the	Hakim	led	the	way	through	a	gloomy	by	-	street	,
和	然后	这	哈基姆	引领	这	方式	通过	一个	阴沉	经过	-	街道	,

然后，哈基姆领着我们穿过一条阴暗的小街。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɒləʊd]

till	he	came	to	a	habitation	into	which	he	entered	,	and	the	rest	followed
直到	他	来了	到	一个	居住地	进入	哪个	他	进入	,	和	这	休息	随后

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

直到他来到一户人家，他走了进去，其余的人一言不发地跟了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pælət] , ['weɪstɪd][ænd; ənd][wɔ:n] [wɪð] [peɪn] ,

And	there	,	stretched	upon	a	pallet	,	wasted	and	worn	with	pain	,
和	那里	,	拉伸	之上	一个	托盘	,	浪费	和	磨损	和	疼痛	,

而他，就那样瘫倒在垫子上，憔悴不堪，饱受痛苦折磨。

[leɪ][ə; eɪ] [ju:θ] ['skeəsli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ðəm'selvz] ,

lay	a	youth	scarcely	older	than	the	young	princes	themselves	,
躺	一个	青年	几乎	老	比	这	年轻的	王子们	他们自己	,

躺在地上的是一位年纪几乎和年轻王子们一样大的少年。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hu:z] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [wɪð] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:]

the	lower	part	of	whose	body	was	wrapped	round	with	bandages	,	and	who
这	降低	部分	的	谁	身体	曾是	包装	圆形的	和	绷带	,	和	WHO

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

was	unable	to	move	.
曾是	无法	到	移动	.

他的下半身缠满了绷带，无法动弹。

“ [ðə; ði][hæ'ki:m] [prə'si:did] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ʌn'lu:sn] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]

“	The	Hakim	proceeded	at	once	to	unloosen	the	fastenings	,	and	to	examine
“	这	哈基姆	继续	在	一次	到	松开	这	紧固件	,	和	到	检查

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

the	limbs	of	the	sufferer	.
这	四肢	的	这	患者	.

“哈基姆立即解开束缚，检查病人的四肢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['æksɪdənt] , [waɪl] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli]

They	had	been	crushed	by	a	frightful	accident	,	while	working	for	his	daily
他们	有	到过	碎	经过	一个	可怕	事故	,	尽管	在职的	为了	他的	日常的

[bred] ,

bread	,
面包	,

他们因一场可怕的意外事故不幸遇难，当时他正在工作谋生。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] . “

in	the	quarries	of	marble	near	the	palace	on	the	hill	.	“
在	这	采石场	的	大理石	靠近	这	宫殿	在	这	爬坡道	.	“

在山顶宫殿附近的大理石采石场。

- [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?

'	Is	there	no	hope	,	my	father	?
-	是	那里	不	希望	,	我的	父亲	?

父亲，难道就没有希望了吗?

- [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn] ['ægəni] [æz; əz][ðə; ði] [bru:zd] [θaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

'	he	ejaculated	in	agony	as	the	bruised	thighs	were	exposed	to	the	light	,
-	他	射精	在	痛苦	作为	这	瘀伤	大腿	是	裸露	到	这	光	,

“当淤青的大腿暴露在光线下时，他痛苦地射精了。”

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tɜ:nd] ['hɒrɪfaɪd] [ə'weɪ] .

revealing	a	spectacle	from	which	the	princes	turned	horrified	away	.
揭示	一个	奇观	从	哪个	这	王子们	转向	惊恐万分	离开	.

眼前的景象令王子们惊恐万分，纷纷转身离去。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd]

“	But	the	Dervish	stood	between	them	and	the	door	,	and	motioned
“	但	这	德尔维什	站立	之间	他们	和	这	门	,	和	示意

[ðem; ðəm] [bæk] . “

them	back	.	“
他们	后退	.	“

“但苦行僧挡在他们和门之间，示意他们回去。”

- [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
' Is there no hope ? ' repeated the youth .
- 是 那里 不 希望 ? - 重复 这 青年 .

“难道就没有希望了吗？”年轻人重复道。

- [ʃæl; ʃəl] [ai] ['nevə(r)] [ə'gen] [tred] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ?
' Shall I never again tread the earth in the freedom of health and strength ?
- 将 我 绝不 再次 踏 这 地球 在 这 自由 的 健康 和 力量 ?

难道我再也无法健康强壮地自由行走在这片土地上了吗?

['nevə(r)] [ə'gen] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
never again climb the mountain - side to taste the sweet breath of heaven ?
绝不 再次 爬 这 山 - 边 到 品尝 这 甜的 气息 的 天堂 ?

再也不去攀登高峰，品尝天堂的甘甜气息了吗?

['nevə(r)] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [step] [ə'krɒs] [ðɪs] ['nærəʊ] [ruːm] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ?
never again even step across this narrow room , to look forth into the narrow street ?
绝不 再次 甚至 步 穿过 这 狭窄的 房间 , 到 看 前进 进入 这 狭窄的 街道 ?
-
'
-
-

以后再也不用踏出这间狭窄的房间，向外望去，看看那条狭窄的街道了吗?

“ [sɒbz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [hɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ; [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
“ Sobs of distress here broke from the speaker ; and , covering his face with
“ 啜泣 的 痛苦 这里 打破 从 这 扬声器 ; 和 , 覆盖 他的 脸 和
[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“说话者突然发出痛苦的抽泣声；他用双手捂住脸，

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːkɪmz] [rɪ'plaɪ] .
he awaited the Hakim's reply .
他 等待中 这 哈基姆的 回复 .

他等待着哈基姆的答复。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bent] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ,
But while the latter bent down to whisper his answer ,
但 尽管 这 后者 弯曲 向下 到 耳语 他的 回答 ,

但当后者弯下腰低声回答时，

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['prɪnsɪz] : — “
the Dervish addressed himself to the trembling princes : — “
这 德尔维什 已解决 他自己 到 这 发抖 王子们 : — “

德尔维什对战战兢兢的王子们说道：“

- [lɜːn] [hɪə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪmz] ,
' Learn here , at last , ' said he , ' the value of those limbs ,
- 学习 这里 , 在 最后的 , - 说 他 , - 这 价值 的 那些 四肢 ,

“你终于要明白，”他说，“这些肢体的价值了。”

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['θæŋkləs] [ɪn'dɪfrəns] .
the power of using which you look upon with such thankless indifference .
这 力量 的 使用 哪个 你 看 之上 和 这样的 忘恩负义 漠不关心 .

你对这种力量的使用表现得如此冷漠无情，却又如此忘恩负义。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðɪs] [juːθ] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
As it is with this youth to - day , so may it be with you to - morrow ,
作为 它 是 和 这 青年 到 - 天 , 所以 可能 它 是 和 你 到 - 明天 ,

今天这位青年如此，愿你明天也如此。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [gəʊz] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .

if	the	decree	goes	forth	from	on	high	.
如果	这	法令	去	前进	从	在	高的	.

如果旨意来自上天。

[bɪd][ˌem 'i:][nɒt] [ə'gen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [tel] [hɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Bid	me	not	again	return	to	your	father	to	tell	him	you	are	weary	of	a
出价	我	不是	再次	返回	到	你的	父亲	到	告诉	他	你	是	厌倦	的	一个

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

请不要再让我回到你父亲那里，告诉他你已经厌倦了祝福。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [ju:; jʊ] [wɪð] [dɪ'speə(r)] . -

the	loss	of	which	would	overwhelm	you	with	despair	.	'
这	损失	的	哪个	会	压倒	你	和	绝望	.	-

失去它会让你陷入绝望之中。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ɑ:nt] ['dʒu:di] , [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [sed] ,

"	The	young	princes	,	"	continued	Aunt	Judy	,	were	,	as	their	father	had	said	,
"	这	年轻的	王子们	,	"	持续	阿姨	朱迪	,	是	,	作为	他们的	父亲	有	说	,

"小王子们，"朱迪阿姨继续说道，"正如他们的父亲所说，

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [jet] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz]

but	children	yet	;	that	is	to	say	,	although	they	were	fourteen	or	fifteen	years
但	孩子们	然而	;	那	是	到	说	,	虽然	他们	是	十四	或者	十五	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

但他们仍然是孩子；也就是说，尽管他们已经十四五岁了，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] , [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɔ:(r)] [lɜ:nt] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

they	were	childish	,	in	not	having	reflected	or	learnt	to	reason	.
他们	是	幼稚	,	在	不是	拥有	反映	或者	学会了	到	原因	.

他们幼稚，既没有反思也没有学会推理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [æt; ət] ['bɒtəm] .

But	they	were	not	hard	-	hearted	at	bottom	.
但	他们	是	不是	难的	-	心地	在	底部	.

但他们本质上并非铁石心肠。

[ðeə(r)] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [kɔ:ld] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [self] -

Their	tenderness	for	others	had	never	been	called	out	during	their	life	of	self	-
他们的	压痛	为了	其他的	有	绝不	到过	称为	出去	期间	他们的	生活	的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

在他们纵情享乐的一生中，他们对他人的温柔体贴从未被人提及。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [kən'dɪʃn] ,

but	the	sight	of	this	young	man's	condition	,
但	这	视线	的	这	年轻的	男人的	状况	,

但看到这个年轻人的状况，

[hu:m] [ðeɪ] ['pɜ:sənəli] [nju:] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm]

whom	they	personally	knew	as	one	who	had	at	times	been	permitted	to	come
谁	他们	亲自	知道	作为	一	WHO	有	在	时代	到过	允许	到	来

[ʌp] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [geɪmz] ,

up	and	join	in	their	games	,
向上	和	加入	在	他们的	游戏	,

他们认识这个人，这个人有时会被允许上前加入他们的游戏。

['əʊvə(r)] - ['paʊəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

over	-	powered	them	with	dismay	.
超过	-	动力	他们	和	沮丧	.

惊愕不已，令他们百般沮丧。

“ [ðeɪ] [in'tri:t] [ðə; ði][hæ'ki:m][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

“	They	entreated	the	Hakim	to	say	if	nothing	could	be	done	,
”	他们	恳求	这	哈基姆	到	说	如果	没有什么	可以	是	完毕	,

他们恳求哈基姆说，如果实在无能为力的话，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [nɜ:s] , [ænd; ənd]['betə(r)] [fu:d] ,

and	when	he	told	them	that	a	nurse	,	and	better	food	,
和	什么时候	他	讲述	他们	那	一个	护士	,	和	更好的	食物	,

当他告诉他们，有护士，而且食物更好时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [kəm'pænjən] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	discourse	of	a	wise	companion	,	were	all	essential	for	the
和	这	话语	的	一个	明智的	伴侣	,	是	全部	基本的	为了	这

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

recovery	of	the	patient	,
恢复	的	这	病人	,

一位睿智同伴的劝导和谈话，对病人的康复都至关重要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

there	was	not	,	to	say	the	truth	,
那里	曾是	不是	,	到	说	这	真相	,

说实话，并没有。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

one	among	them	who	was	not	ready	with	promises	of	assistance	,	and	even
一	之中	他们	WHO	曾是	不是	准备好	和	承诺	的	协助	,	和	甚至

['ɒfəz] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [help] .

offers	of	personal	help	.
优惠	的	个人的	帮助	.

其中一人并未准备好提供援助，甚至没有主动提供帮助。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['bɪdɪŋ] [ə'dju:] [tu:; tə] [ðɪs] ['ju:θfl] ['sʌfərə(r)] ,

“	And	now	,	bidding	adieu	to	this	youthful	sufferer	,
”	和	现在	,	投标	再见	到	这	青春	患者	,

“现在，我们向这位年轻的病痛患者告别，

[hu:z] [dɪ'stres] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [jʌŋ]

whose	distress	seemed	to	receive	a	sudden	calm	from	the	sympathy	the	young
谁	痛苦	似乎	到	收到	一个	突然	冷静的	从	这	同情	这	年轻的

['prɪnsɪz] [bɪ'treɪd] ,

princes	betrayed	,
王子们	背叛	,

年轻王子们流露出的同情心似乎让他们的痛苦瞬间平静下来。

[ðə; ði][hæ'ki:m][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	Hakim	led	the	way	to	another	part	of	the	town	,
这	哈基姆	引领	这	方式	到	其他	部分	的	这	镇	,

哈基姆带路前往镇子的另一边，

[weə(r)] [hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

where	he	entered	a	house	of	rather	better	description	,
在哪里	他	进入	一个	房子	的	相当	更好的	描述	,

他走进了一栋名副其实的房子，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪl] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

in	a	small	room	of	which	they	found	a	pale	,	middle	-	aged	man	,
在	一个	小的	房间	的	哪个	他们	成立	一个	苍白	,	中间	-	老年人	男人	,

在一个小房间里，他们发现了一个脸色苍白的中年男子。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['netɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] .

who	was	engaged	in	making	a	coarse	sort	of	netting	for	trees	.
WHO	曾是	已订婚的	在	制作	一个	粗	种类	的	网	为了	树木	.

他当时正在制作一种粗糙的树木防护网。

['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Hearing	the	noise	of	the	entrance	,	he	looked	up	,	and	asked	who	it	was	,
听力	这	噪音	的	这	入口	,	他	看起来	向上	,	和	问	WHO	它	曾是	,

听到门口的动静，他抬起头，问是谁。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ɔː(r)] [ə'pærənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ðeə(r)] .

but	with	no	change	of	countenance	,	or	apparent	recognition	of	anyone	there	.
但	和	不	改变	的	面容	,	或者	明显	认出	的	任何人	那里	.

但他面色没有丝毫变化，似乎也没有认出在场的任何人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][hæ'kiːm][hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,

But	as	soon	as	the	Hakim	had	uttered	the	words	'	It	is	I	,
但	作为	很快	作为	这	哈基姆	有	说出	这	字	-	它	是	我	,

但哈基姆刚说完“是我”，

- [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ,

'	a	gleam	of	delight	stole	over	the	pale	face	,	and	the	man	,
-	一个	闪耀	的	喜	偷窃	超过	这	苍白	脸	,	和	这	男人	,

苍白的脸上闪过一丝喜悦，那人

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hæ'kiːm] , [in'triːt] [hɪm]

rising	from	his	chair	,	stretched	out	his	arms	to	the	Hakim	,	entreating	him
上升	从	他的	椅子	,	拉伸	出去	他的	武器	到	这	哈基姆	,	恳求	他

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

to	approach	.
到	方法	.

他从椅子上站起来，向哈基姆伸出双臂，恳求他走近。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪl] [mæn][wɒz; wəz][blaɪnd] . “

“	And	then	the	young	princes	saw	that	the	pale	man	was	blind	.	“
“	和	然后	这	年轻的	王子们	锯	那	这	苍白	男人	曾是	瞎的	.	“

“然后，年轻的王子们发现，那个脸色苍白的人是个盲人。”

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [əʊ] ['kæsiən] ? - [in'kwaiə] [ðə; ðɪ][hæ'kiːm] , ['kaɪndli] . “

'	Is	there	any	change	,	oh	Cassian	?	'	inquired	the	Hakim	,	kindly	.	“
-	是	那里	任何	改变	,	哦	卡西安	?	-	询问	这	哈基姆	,	亲切地	.	“

“卡西安，情况有变化吗？”哈基姆和蔼地问道。

- [nʌn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .

'	None	,	my	father	,	'	answered	the	blind	man	,	in	a	subdued	tone	.
-	没有任何	,	我的	父亲	,	-	回答	这	瞎的	男人	,	在	一个	低沉的	语气	.

“没有，我父亲，”盲人低声回答道。

- [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ]['mɜːmə(r)][æt; ət] [wɒt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ?

'	But	shall	I	murmur	at	what	is	appointed	?
-	但	将	我	低语	在	什么	是	任命	?

但我该对既定的安排抱怨吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

Surely	not	in	vain	was	the	privilege	granted	me	,
一定	不是	在	徒劳	曾是	这	特权	的确	我	,

我所获得的这份殊荣绝非徒劳。

[ɒv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

of	transcribing	the	manuscripts	which	repose	on	the	golden	shelves	in	the	palace
的	转录	这	手稿	哪个	休息	在	这	金的	货架	在	这	宫殿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] .

of	the	royal	princes	.
的	这	皇家	王子们	.

誊写那些摆放在王子宫殿金架上的手稿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [aɪ]['gæðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] ,

Surely	not	in	vain	did	I	gather	,	from	the	treasures	of	ancient	wisdom	,
一定	不是	在	徒劳	做过	我	收集	,	从	这	宝藏	的	古老的	智慧	,

我从古代智慧的宝库中汲取的教训绝非徒劳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	divine	songs	of	the	poets	,	sources	of	consolation	for	the
和	这	神圣的	歌曲	的	这	诗人	,	来源	的	安慰	为了	这

['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] . - “

suffering	children	of	men	.	'	“
痛苦	孩子们	的	男人	.	-	“

还有诗人的神圣歌谣，它们是人类苦难之子的慰藉之源。

- [ænd; ənd][hæz; həz] ['eniwʌn] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][hæ'kiːm] .

'	And	has	anyone	been	of	late	to	read	to	you	?	'	asked	the	Hakim	.
-	和	有	任何人	到过	的	晚的	到	读	到	你	?	-	问	这	哈基姆	.

“最近有人给你读过书吗？”哈基姆问道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

“	But	this	inquiry	the	blind	man	seemed	scarcely	able	to	answer	.
“	但	这	询问	这	瞎的	男人	似乎	几乎	有能力的	到	回答	.

“但是，对于这个问题，这位盲人似乎几乎无法回答。”

[bɪg] [tɪəz] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm]

Big	tears	gathered	into	the	sightless	eyes	,	and	folding	his	hands	across	his	bosom
大的	眼泪	聚集	进入	这	失明	眼睛	,	和	折叠式的	他的	双手	穿过	他的	怀

,

,

,

大颗大颗的泪珠在他失明的双眼中汇聚，他双手抱胸，

[hiː; hi] [m'ɜːməd] [aʊt] : — “

he	murmured	out	:	—	“
他	低声说道	出去	:	—	“

他低声说道：“——”

- [nʌn] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] .

'	None	,	oh	my	father	.
-	没有任何	,	哦	我的	父亲	.

“没有，哦，我的父亲。”

[nɒt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Not	to	everyone	is	it	permitted	to	trace	the	characters	of	light	in	which	the
不是	到	每个人	是	它	允许	到	痕迹	这	人物	的	光	在	哪个	这

[waɪz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] .

wise	have	recorded	their	wisdom	.
明智的	有	记录	他们的	智慧	.

并非所有人都有资格去追溯智者用以记录其智慧的光之文字。

[aɪ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] .

I	alone	of	my	family	knew	the	secret	.
我	独自的	的	我的	家庭	知道	这	秘密	.

家里只有我知道这个秘密。

[ai] [ə'ləʊn] ['sʌfə(r)] [naʊ] .

I	alone	suffer	now	.
我	独自的	遭受	现在	.

现在只有我一个人在受苦。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] ?

But	shall	I	not	submit	to	this	also	with	a	cheerful	spirit	?
但	将	我	不是	提交	到	这	还	和	一个	快乐	精神	?

但我难道不应该以喜乐的心来接受这一切吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [səb'mɪt] . -

It	is	written	,	and	it	behoves	me	to	submit	.	'
它	是	书面	,	和	它	理应	我	到	提交	.	-

律法已写明，我理当服从。

“ [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['strɪ:mɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

“	And	,	with	tears	streaming	over	his	cheeks	,
“	和	,	和	眼泪	流媒体	超过	他的	脸颊	,

“他泪流满面，

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['netɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] ,

the	blind	man	took	up	the	netting	which	he	had	laid	aside	,
这	瞎的	男人	采取	向上	这	网	哪个	他	有	铺设	旁边	,

盲人拿起他放在一边的网子，

[ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] . “

and	forced	himself	to	the	work	.	“
和	强制	他自己	到	这	工作	.	“

他强迫自己去工作。

- [si:st] [ðaʊ] !

'	Seest	thou	!
-	西斯特	你	!

你看见了!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] [hu:] [stʊd] [nekst] [hɪm] , [ə'pærəntli]

'	exclaimed	the	Dervish	,	turning	to	the	prince	who	stood	next	him	,	apparently
-	惊呼	这	德尔维什	,	转弯	到	这	王子	WHO	站立	下一个	他	,	显然

[əb'zɔ:bd] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .

absorbed	in	contemplating	the	scene	.
吸收	在	沉思	这	场景	.

“德尔维什惊呼道，他转向站在身旁的王子，王子似乎正全神贯注地思考着眼前的景象。”

- [si:st] [ðaʊ] [haʊ] ['preʃəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðaʊ] [hæst] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm]

'	Seest	thou	how	precious	are	the	powers	thou	hast	wearied	of	in	the	spring	-	time
-	西斯特	你	如何	宝贵的	是	这	权力	你	哈斯特	疲惫	的	在	这	春天	-	时间

[ɒv; əv] [laɪf] ?

of	life	?
的	生活	?

你难道没看到，你在人生的春天里所拥有的那些能力是多么宝贵吗?

[haʊ] [dɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [kɛəd] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ?

How	dear	are	the	opportunities	thou	hast	not	cared	to	delight	in	?
如何	亲爱的	是	这	机会	你	哈斯特	不是	关心	到	喜	在	?

那些你未曾珍惜的机会，是多么宝贵啊!

[bɪd] [ˌem 'i:] [nɒt] [ə'gen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,

Bid	me	not	again	return	to	the	king	,	your	father	,
出价	我	不是	再次	返回	到	这	国王	,	你的	父亲	,

不要再让我回到你父亲——国王——那里去。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['blesɪŋz] ,

to	tell	him	his	sons	can	find	no	pleasure	in	blessings	,
到	告诉	他	他的	儿子们	能	寻找	不	乐趣	在	祝福	,

告诉他，他的儿子们无法从祝福中找到快乐。

[ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

the	deprivation	of	which	they	themselves	would	feel	to	be	the	shutting	out	of
这	剥夺	的	哪个	他们	他们自己	会	感觉	到	是	这	关闭	出去	的

[ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] . -

the	sun	from	the	soul	.	'
这	太阳	从	这	灵魂	.	-

他们自己会觉得这种剥夺感，就像是把阳光从灵魂中隔绝开来一样。

“ [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ə'drest] [hɪm'self] , [wept] ['bɪtəli] ,

“	Then	the	young	prince	to	whom	the	Dervish	addressed	himself	,	wept	bitterly	,
“	然后	这	年轻的	王子	到	谁	这	德尔维什	已解决	他自己	,	哭泣	苦涩地	,

“然后，德尔维什向那位年轻的王子倾诉衷肠，王子痛哭流涕。”

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	begged	to	be	allowed	to	visit	the	blind	man	from	time	to	time	,
和	乞求	到	是	允许	到	访问	这	瞎的	男人	从	时间	到	时间	,

他恳求允许自己不时去看望那位盲人。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [ri'pəuz] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃelvz] [ɪn]

and	read	to	him	out	of	the	manuscripts	that	reposed	on	the	golden	shelves	in
和	读	到	他	出去	的	这	手稿	那	安息	在	这	金的	货架	在

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ;

the	palace	on	the	hill	;
这	宫殿	在	这	爬坡道	;

然后从山顶宫殿金架上的手稿中朗读给他听；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [naʊ] [lɜːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [træn'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)]

and	which	,	he	now	learnt	for	the	first	time	,	had	been	transcribed	for
和	哪个	,	他	现在	学会了	为了	这	第一的	时间	,	有	到过	转录	为了

[hɪz; ɪz] [juːz] ,

his	use	,
他的	使用	,

他现在才知道，这些文字是专门为他抄录的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	that	of	his	brothers	,	by	the	skill	of	the	sufferer	before	him	.
和	那	的	他的	兄弟	,	经过	这	技能	的	这	患者	前	他	.

而他兄弟们的遭遇，则要归功于他前面那位受苦者的技巧。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	And	when	the	blind	man	clasped	his	hands	over	his	head	,
“	和	什么时候	这	瞎的	男人	紧握	他的	双手	超过	他的	头	,

“当盲人双手抱头时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] [huː]

and	would	have	prostrated	himself	on	the	ground	,	in	gratitude	to	him	who
和	会	有	俯卧	他自己	在	这	地面	,	在	感激	到	他	WHO

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

他会俯身跪倒在地，以表达对那位说话者的感激之情。

['ɑːskɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɪtɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

asking	who	the	charitable	pitier	of	the	afflicted	could	be	,
问	WHO	这	慈善	可怜的	的	这	受苦的	可以	是	,

问：谁会是那个对受苦受难者充满怜悯的慈善家呢？

[ðə; ði] [prɪns] [ɪm'breɪst] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

the	prince	embraced	him	as	if	he	had	been	his	brother	,
这	王子	拥抱	他	作为	如果	他	有	到过	他的	兄弟	,

王子拥抱了他，如同拥抱自己的兄弟一般。

[fɔːst] [hɪm] [bæk] ['dʒentli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

forced	him	back	gently	into	his	seat	,
强制	他	后退	轻轻地	进入	他的	座位	,

轻轻地把他按回座位上，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ə'weɪt] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hæ'kiːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

and	bidding	him	await	him	at	that	hour	on	the	morrow	,	followed	the	Hakim	from	the	house	.
和	投标	他	等待	他	在	那	小时	在	这	明天	,	随后	这	哈基姆	从	这	房子	.

哈基姆吩咐他明天同一时间等他，然后便离开了房子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ænd; ənd] [hæ'kiːm] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [wʌns] [ə'gen] ,

“	And	now	the	Dervish	and	Hakim	spoke	together	once	again	,
“	和	现在	这	德尔维什	和	哈基姆	辐	一起	一次	再次	,

“现在，德尔维什和哈基姆再次交谈起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [nekst] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	the	place	they	visited	next	was	of	a	very	different	description	.
和	这	地方	他们	到访	下一个	曾是	的	一个	非常	不同的	描述	.

他们接下来去的地方则截然不同。

“ [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪk'stent] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] [taʊn] ,

“	Enclosed	within	walls	,	and	limited	in	extent	,	because	in	the	outskirts	of	a	populous	town	,
“	内	之内	墙壁	,	和	有限的	在	程度	,	因为	在	这	郊区	的	一个	人口众多	镇	,

“被围墙环绕，范围有限，因为它位于人口稠密城镇的郊区，

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['entəd] ,

the	garden	into	which	they	presently	entered	,
这	花园	进入	哪个	他们	目前	进入	,

他们现在进入的这个花园，

[wɒz; wəz] — [ðəʊ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] — [nəʊ] [ʌn'wɜːði] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

was	—	though	but	as	a	drop	in	comparison	with	the	ocean	—	no	unworthy	rival	of	the	gorgeous	pleasure	-	grounds	of	the	palace	.
曾是	—	尽管	但	作为	一个	降低	在	比较	和	这	海洋	—	不	不配	竞争对手	的	这	华丽的	乐趣	-	理由	的	这	宫殿	.

虽然与浩瀚的海洋相比只是沧海一粟，但它也丝毫不逊色于宫殿里那华丽的游乐园。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ʌn'foʊldɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

There	,	too	,	the	roses	unfolded	themselves	in	their	glory	to	the	sun	,
那里	,	也	,	这	玫瑰	展开	他们自己	在	他们的	荣耀	到	这	太阳	,

那里，玫瑰也向着阳光尽情绽放。

['taɪni] ['faʊntɪnz] ['skætəd] [ðeə(r)] ['kuːlɪŋ] [spreɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːdz] , [sə'spendɪd] [ɒn] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [triːz] ,

tiny	fountains	scattered	their	cooling	spray	around	,	and	singing	-	birds	,	suspended	on	overshadowing	trees	,
微小的	喷泉	疏散	他们的	冷却	喷	大约	,	和	歌唱	-	鸟类	,	暂停	在	遮蔽	树木	,

小小的喷泉洒下清凉的水雾，鸣叫的鸟儿栖息在枝繁叶茂的大树上。

[ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bjuːti] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][wɒz; wəz] [pə'siːvd] , ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

of	this	scene	of	miniature	beauty	a	venerable	was	perceived	,	seated	under	the
的	这	场景	的	微型	美丽	一个	可敬	曾是	感知	,	坐着	在下面	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːbə(r)] ,

shadow	of	an	arbour	,
阴影	的	一个	乔木	,

在这幅微缩美景中，人们看到一位德高望重的人坐在凉亭的阴凉处。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['mænjʊskrɪpts] , ['peɪpəz] , ['pɑːtʃmənt] ,

in	front	of	a	table	on	which	were	scattered	manuscripts	,	papers	,	parchments	,
在	正面	的	一个	桌子	在	哪个	是	疏散	手稿	,	文件	,	羊皮纸	,

[ænd; ənd] [draɪd] [plɑːnts] ,

and	dried	plants	,
和	干燥	植物	,

在一张桌子前，桌子上散落着手稿、纸张、羊皮纸和干花。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]

and	in	one	corner	of	which	were	laid	a	set	of	tablets	and	writing
和	在	一	角落	的	哪个	是	铺设	一个	放	的	片剂	和	写作

[mə'tɪərɪəlz] .

materials	.
材料	.

其中一角摆放着一套石板和书写工具。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz]

“	Although	the	door	by	which	they	entered	had	fallen	to	,	with	a	noise	as
“	虽然	这	门	经过	哪个	他们	进入	有	倒下	到	,	和	一个	噪音	作为

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ,

they	passed	through	,
他们	通过了	通过	,

“虽然他们进来的那扇门已经倒塌了，但他们穿过时还是发出了一声响动，

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	old	man	did	not	seem	to	be	aware	of	it	,
这	老的	男人	做过	不是	似乎	到	是	意识到的	的	它	,

老人似乎对此毫不知情。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ,

nor	did	he	notice	their	presence	until	they	came	so	near	,
也不	做过	他	注意	他们的	在场	直到	他们	来了	所以	靠近	,

直到他们走近，他才注意到他们的存在。

[ðæt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [fel] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

that	their	shadows	fell	on	some	of	the	papers	on	the	table	.
那	他们的	阴影	跌倒	在	一些	的	这	文件	在	这	桌子	.

他们的影子落在了桌上的一些文件上。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

Then	,	indeed	,	he	looked	suddenly	up	,	and	with	a	smile	and	gesture	of
然后	,	的确	,	他	看起来	突然	向上	,	和	和	一个	微笑	和	手势	的

[dɪ'laɪt] , [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

delight	,	bade	them	welcome	.
喜	,	巴德	他们	欢迎	.

然后，他突然抬起头，面带微笑，欣喜地向他们表示欢迎。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

“	It	was	not	difficult	to	divine	that	the	old	man	had	lost	the	sense	of
“	它	曾是	不是	难的	到	神圣的	那	这	老的	男人	有	丢失的	这	感觉	的

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

不难看出，这位老人已经丧失了听力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['tæblɪts][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [rəʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

and	the	Dervish	,	taking	up	the	tablets	from	the	table	,	wrote	upon	them
和	这	德尔维什	,	采取	向上	这	片剂	从	这	桌子	,	写道	之上	他们

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,

the	following	words	,
这	下列的	字	,

于是，苦行僧从桌上拿起石板，在上面写下了以下文字：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

which	he	showed	to	the	young	princes	,	before	presenting	them	to	him	for
哪个	他	显示	到	这	年轻的	王子们	,	前	呈现	他们	到	他	为了

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] : — “

whom	they	were	intended	:	—	“
谁	他们	是	故意的	:	—	“

他将这些物品展示给年轻的王子们，然后再将它们呈献给预定的主人。

- [hæst] [ðaʊ] [nɒt] ['wɪərid] [jet] , [əʊ] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['nærəʊ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] -

'	Hast	thou	not	wearied	yet	,	oh	brother	,	of	thy	narrow	garden	,	and	the	ever	-
-	哈斯特	你	不是	疲惫	然而	,	哦	兄弟	,	的	你的	狭窄的	花园	,	和	这	曾经	-

[rɪ'kɜːrɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

recurring	succession	of	flowers	,
再次发生的	演替	的	花朵	,

“我的兄弟啊，你难道还没有厌倦你那狭小的花园，以及那永无止境的花朵吗？”

[ænd; ənd][ðaɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts][ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ? -

and	thy	study	of	the	secrets	of	Nature	?	'
和	你的	学习	的	这	秘密	的	自然	?	-

你对自然奥秘的研究呢?

“ [weə'æt] [ðə; ði] [def] [mæn] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tæblɪts] : — “

“	Whereat	the	deaf	man	smiled	again	,	and	wrote	upon	the	tablets	:	—	“
“	哪里	这	聋	男人	微笑	再次	,	和	写道	之上	这	片剂	:	—	“

“于是，那聋子又笑了，在石板上写道：——”

- [kæn; kən] ['eniwʌn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['skɪlfl] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][maɪnd] ?

'	Can	anyone	weary	of	tracing	out	the	skilful	providence	of	the	Divine	Mind	?
-	能	任何人	厌倦	的	追踪	出去	这	熟练	普罗维登斯	的	这	神圣的	头脑	?

谁会厌倦探究神圣心灵的巧妙安排呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] ,

Is	it	not	a	world	within	a	world	,
是	它	不是	一个	世界	之内	一个	世界	,

这难道不是一个世界中的世界吗?

[əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ? -

oh	my	brother	,	and	inexhaustible	in	itself	?	'
哦	我的	兄弟	,	和	取之不尽的	在	本身	?	-

我的天哪，它本身就是取之不尽用之不竭的吗?

“ [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	youngest	prince	pressed	forward	to	read	the	answer	,	and	having	read	it	,
“	这	最小的	王子	按下	向前	到	读	这	回答	,	和	拥有	读	它	,

“最小的王子凑上前去阅读答案，读完之后，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɑːsk][hɪm] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ·dz][ɑː(r); ə(r)]

turned	to	the	Dervish	,	and	said	,	'	Ask	him	why	the	singing	-	birds	are
转向	到	这	德尔维什	,	和	说	,	-	问	他	为什么	这	歌唱	-	鸟类	是

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

suspended	in	the	garden	,
暂停	在	这	花园	,

他转向苦行僧，说道：“问问他为什么花园里的鸣禽会被悬挂起来。”

[huːz] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] ['kænɒt] [hɪə(r)] . - “

whose	voices	he	cannot	hear	.	'	“
谁	声音	他	不能	听到	.	-	“

他听不到他们的声音。

- [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['tæblət] , [maɪ][sʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

'	Write	on	the	tablet	,	my	son	,	'	said	the	Dervish	;	and	when	he	had	written
-	写	在	这	药片	,	我的	儿子	,	-	说	这	德尔维什	;	和	什么时候	他	有	书面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我的孩子，把字写在石板上，”苦行僧说；当他写完之后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] : — “

the	old	man	answered	,	in	the	same	manner	as	before	:	—	“
这	老的	男人	回答	,	在	这	相同的	方式	作为	前	:	—	“

老人用和之前一样的语气回答道：“

- [ai] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ɪn'fɜːməti] , [maɪ] [sʌn] ,

'	I	would	remember	my	infirmity	,	my	son	,
-	我	会	记住	我的	虚弱	,	我的	儿子	,

“我会记住我的软弱，我的儿子，

[lest] [maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,

lest	my	soul	should	be	tied	to	the	beauties	of	the	visible	world	,
免得	我的	灵魂	应该	是	系	到	这	美女	的	这	可见的	世界	,

免得我的灵魂被束缚于可见世界的美好事物之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [bɪls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ,

but	now	when	I	see	the	twittering	bills	of	the	feathered	songsters	,
但	现在	什么时候	我	看	这	推特	账单	的	这	羽毛	歌手	,

但现在当我看到这些羽毛丰满的歌唱家们叽叽喳喳地叫着时，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [sens] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ;

I	remember	that	one	sense	has	departed	,	and	that	the	others	must	follow	;
我	记住	那	一	感觉	有	已离开	,	和	那	这	其他的	必须	跟随	;

我记得一种感官已经离去，其他感官也必将随之消失；

[ænd; ənd][ai][prɪ'peə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [deθ] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	I	prepare	myself	for	death	,	trusting	that	those	who	have	rejoiced	in	the
和	我	准备	我	为了	死亡	,	信任	那	那些	WHO	有	欣喜若狂	在	这

[dɪ'vaɪn] [maɪnd] — [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] — [hɪə(r)] ,

Divine	Mind	—	however	imperfectly	—	here	,
神圣的	头脑	—	然而	不完美地	—	这里	,

我已做好死亡的准备，相信那些曾在此世——无论多么不完美——感受到神圣心灵喜悦的人，

[meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [jet] [mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wen] [nəʊ] [sens] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ! -

may	rejoice	yet	more	hereafter	,	when	no	sense	or	power	shall	be	wanting	!	'
可能	麾	然而	更多的	此后	,	什么时候	不	感觉	或者	力量	将	是	想要	!	-

将来或许会更加快乐，那时他们将不再缺乏任何理智和力量！

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	After	this	,	the	venerable	old	man	led	them	to	a	secluded	corner	of	the
“	后	这	,	这	可敬	老的	男人	引领	他们	到	一个	僻	角落	的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

“之后，这位德高望重的老人领着他们来到花园一个僻静的角落，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

where	his	young	son	was	instructing	one	portion	of	a	class	of	children
在哪里	他的	年轻的	儿子	曾是	指导	一	部分	的	一个	班级	的	孩子们

[frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mænjʊskrɪpts] ,

from	the	secrets	of	his	father's	manuscripts	,
从	这	秘密	的	他的	父亲的	手稿	,

他年幼的儿子正在给班上的一部分孩子讲解他父亲手稿中的秘密。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['flaʊəz] , [baɪ]['regjələ(r)]

while	another	set	of	youngsters	were	engaged	in	cultivating	flowers	,	by	regular
尽管	其他	放	的	年轻人	是	已订婚的	在	耕作	花朵	,	经过	常规的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ruːl] .

instruction	and	rule	.
操作说明	和	规则	.

与此同时，另一批青少年则按照正规的指导和规则从事花卉种植工作。

['meni] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [æz; əz]

Many	a	bright	,	cheerful	face	looked	up	at	the	old	man	and	his	visitors	as
许多	一个	明亮的	,	快乐	脸	看起来	向上	在	这	老的	男人	和	他的	访客	作为

[ðeɪ] [pɑːst] ,

they	passed	,
他们	通过了	,

许多神采奕奕、笑容满面的面孔抬头看着经过的老人和他的访客。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,

but	no	one	seemed	to	wish	to	leave	his	work	,	or	his	lesson	,
但	不	一	似乎	到	希望	到	离开	他的	工作	,	或者	他的	课	,

但似乎没有人愿意离开他的工作或课程。

[ɔː(r)][ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['tjuːtə(r)] [huː] [ruːld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . “

or	the	kind	young	tutor	who	ruled	among	them	.	“
或者	这	种类	年轻的	导师	WHO	裁决	之中	他们	.	“

或者那位在他们中间颇具威望的善良年轻家庭教师。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

'	We	have	wasted	our	lives	,
-	我们	有	浪费	我们的	生活	,

我们虚度了生命，

[əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪt] .

oh	my	father	!	'	exclaimed	the	young	princes	,	as	they	passed	from	this	sight	.
哦	我的	父亲	!	-	惊呼	这	年轻的	王子们	,	作为	他们	通过了	从	这	视线	.

“哦，我的父亲！”年轻的王子们路过此地时惊呼道。

- [tel] [juː 'es] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [hɪə(r)] ,

'	Tell	us	,	may	we	not	come	back	again	here	,
-	告诉	我们	,	可能	我们	不是	来	后退	再次	这里	,

“请告诉我们，我们以后不要再回到这里了。”

[tuː; tə] [lɜːn] [truː] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ? -

to	learn	true	wisdom	from	this	man	and	his	son	?	'
到	学习	真的	智慧	从	这	男人	和	他的	儿子	?	-

想从这个人及其儿子身上学习真正的智慧吗?

“ ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['wɪlɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

“	Having	obtained	the	old	man's	willing	consent	to	his	,
“	拥有	获得	这	老的	男人的	愿意的	同意	到	他的	,

“在征得老人的同意后，

[ðə; ði][hæ'ki:m][rɪ'taɪərɪŋ] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Hakim	retiring	conducted	his	companions	back	into	the	streets	;	and	the
这	哈基姆	退休	实施	他的	同伴	后退	进入	这	街道	;	和	这

[jʌŋ] ['prɪnsɪz] ,

young	princes	,
年轻的	王子们	,

哈基姆退下时，领着他的同伴们回到了街上；而年轻的王子们，

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] , [keɪm] [ʌp]

whose	eyes	were	now	opened	to	the	instruction	they	were	receiving	,	came	up
谁	眼睛	是	现在	打开	到	这	操作说明	他们	是	接收	,	来了	向上

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] ,

to	the	Dervish	,
到	这	德尔维什	,

他们现在明白了自己所接受的教导，便走到苦行僧面前。

[ænd; ənd] [sed] : — “

and	said	:	—	“
和	说	:	—	“

并说道：“

- [əʊ] , [waɪz] ['dɜ:vɪʃ] , [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:nt] [ðə; ði]['les(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [ti:tʃ] ,

'	Oh	,	wise	Dervish	,	we	have	learnt	the	lesson	you	would	teach	,
-	哦	,	明智的	德尔维什	,	我们	有	学会了	这	课	你	会	教	,

“哦，睿智的苦行僧，我们已经领悟了您所教导的道理。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkəri] ,

and	we	know	now	that	it	is	but	a	folly	,	and	a	mockery	,
和	我们	知道	现在	那	它	是	但	一个	蠢事	,	和	一个	嘲讽	,

而我们现在知道，这不过是一场愚蠢的闹剧，一场嘲弄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

and	a	lie	,	when	a	man	says	that	he	has	nothing	to	do	.
和	一个	说谎	,	什么时候	一个	男人	说道	那	他	有	没有什么	到	做	.

当一个人说他无事可做时，那就是谎言。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [men] , [ɪf] [ðeə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [raɪt] !

There	is	enough	to	do	for	all	men	,	if	their	minds	are	directed	right	!
那里	是	足够的	到	做	为了	全部	男人	,	如果	他们的	思想	是	指导	正确的	!

只要思想方向正确，每个人都有很多事情可以做！

[hæv; həv][ai][nɒt]['spəʊkən] [wel] ? - “

Have	I	not	spoken	well	?	'	“
有	我	不是	说	出色地	?	-	“

我说得不好吗?

- [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] [wel] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] ,

'	Thou	hast	spoken	well	according	to	thy	knowledge	,	'	answered	the	Dervish	,
-	你	哈斯特	说	出色地	根据	到	你的	知识	,	-	回答	这	德尔维什	,

“你言之有理，与你的知识相符，”苦行僧回答道。

- [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:n] . -

'	but	thou	hast	yet	another	lesson	to	learn	.	'
-	但	你	哈斯特	然而	其他	课	到	学习	.	-

但你还有另一个教训要学。

“ [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] ,

“	The	prince	was	silenced	,
”	这	王子	曾是	沉默	,

王子被噤声了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ænd; ənd][hæ'kiːm] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Dervish	and	Hakim	hurried	forward	to	a	still	different	part	of	the
和	这	德尔维什	和	哈基姆	慌忙	向前	到	一个	仍然	不同的	部分	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

于是，苦行僧和哈基姆匆匆赶往城里另一个截然不同的地方。

[weə(r)] ['sevrəl] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn]

where	several	trades	were	carried	on	,	and	where	in	one	place	they	came	upon
在哪里	一些	交易	是	携带	在	,	和	在哪里	在	一	地方	他们	来了	之上

[æn; ən]['əʊpən][skweə(r)] ,

an	open	square	,
一个	打开	正方形	,

那里曾进行过多种行业，而且他们在一个地方发现了一个开阔的广场。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gɔːnt] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [men] , [wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ;

about	which	a	number	of	gaunt	,	wild	-	looking	men	,	were	lounging	or	sitting	;
关于	哪个	一个	数字	的	瘦削	,	荒野	-	寻找	男人	,	是	休闲	或者	坐着	;

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] , ['lɪstləs] , [ænd; ənd][sæd] . “

unoccupied	,	listless	,	and	sad	.	“
空置	,	蔫	,	和	伤心	.	“

周围散落着一些面容憔悴、神情粗犷的男人，他们或懒散地躺着，或坐着；无所事事，无精打采，神情悲伤。

- [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? - [ɪn'kwaɪə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ;

'	This	is	wrong	,	my	father	,	is	it	not	?	'	inquired	one	of	the	princes	;
-	这	是	错误的	,	我的	父亲	,	是	它	不是	?	-	询问	一	的	这	王子们	;

“父亲，这样做不对，对吗？”一位王子问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] ,

but	the	Dervish	,	instead	of	answering	him	,
但	这	德尔维什	,	反而	的	回答	他	,

但德尔维什并没有回答他，

[ə'drest] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

addressed	a	man	who	was	standing	somewhat	apart	from	the	others	,
已解决	一个	男人	WHO	曾是	常设	有些	除	从	这	其他的	,

我朝一个与其他人稍稍保持距离的男子说道：

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] ['aɪdlnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ]

and	inquired	why	he	was	loitering	there	in	idleness	,	instead	of	occupying
和	询问	为什么	他	曾是	游荡	那里	在	懒惰	,	反而	的	占领

[hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] ['ɒnɪst] ['mænə(r)] ?

himself	in	some	honest	manner	?
他自己	在	一些	诚实的	方式	?

然后问他为什么无所事事地在那里闲逛，而不是去做些正当的事情？

“ [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	The	man	laughed	a	bitter	mocking	laugh	,	and	turning	to	his	companions	,
“	这	男人	笑了	一个	苦的	嘲讽	笑	,	和	转弯	到	他的	同伴	,

['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,

shouted	out	,
喊叫	出去	,

那人发出苦涩的嘲讽笑声，转身对同伴们喊道：

- [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɑːsks] !

'	Hear	what	the	wise	man	asks	!
-	听到	什么	这	明智的	男人	问	!

听听智者问了什么！

[wen] [treɪd] [hæz; həz] [feɪld] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['wɒnts] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] ,

When	trade	has	failed	,	and	no	one	wants	our	labour	,
什么时候	贸易	有	失败的	,	和	不	一	想要	我们的	劳动	,

当贸易失败，没有人需要我们的劳动力时，

[hiː; hi][ɑːsks][juː 'es] [waɪ] [wiː; wi][stænd] ['aɪdlɪŋ] [hɪə(r)] !

he	asks	us	why	we	stand	idling	here	!
他	问	我们	为什么	我们	站立	怠速	这里	!

他问我们为什么闲站在这里!

- [ðen] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]

'	Then	,	facing	the	Dervish	,	he	continued	,	'	Do	you	not	know	,	can	you	not
-	然后	,	面向	这	德尔维什	,	他	持续	,	-	做	你	不是	知道	,	能	你	不是

[siː] ,

see	,
看	,

然后，他面对着苦行僧继续说道："难道你不知道吗？难道你看不见吗？"

[əʊ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

oh	teacher	of	the	blind	,	that	we	have	got	nothing	to	do	?	—	Nothing	to
哦	老师	的	这	瞎的	,	那	我们	有	得到	没有什么	到	做	?	—	没有什么	到

[duː; də] !

do	!
做	!

哦，盲人的老师，难道我们就无事可做吗？——无事可做!

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] — - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !

'	he	repeated	with	a	loud	cry	—	'	Nothing	to	do	!
-	他	重复	和	一个	大声	哭	—	-	没有什么	到	做	!

他大声喊道："没办法了！"

[wɪð] [hɑːts] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][hændz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] , - — ([hɪə(r)][hiː; hi] [stretʃt]

with	hearts	willing	to	work	,	and	hands	able	to	work	,	'	—	(	here	he	stretched
和	心	愿意的	到	工作	,	和	双手	有能力的	到	工作	,	-	—	(	这里	他	拉伸

[aʊt] [hɪz; ɪz] [b'eəd] ,

out	his	bared	,
出去	他的	裸露	,

带着一颗愿意工作的心，以及一双能干活的手，——（说着，他伸出了赤裸的双手，

['mʌskjələ(r)] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,) — - [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

muscular	arm	to	the	Dervish	,	)	—	'	and	wife	and	children	calling	out	for
肌肉发达的	手臂	到	这	德尔维什	,	)	—	-	和	妻子	和	孩子们	呼叫	出去	为了

[fuːd] !

food	!
食物	!

德尔维什的肌肉手臂,）——"妻子和孩子在喊着要吃的！"

[gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðaʊ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , - [hiː; hi]

Give	us	something	to	do	,	thou	preacher	of	virtue	and	industry	,	'	he
给	我们	某物	到	做	,	你	牧师	的	美德	和	行业	,	-	他

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

"给我们安排点事做吧，你这位宣扬美德和勤奋的布道者，"他总结道。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; - [ɔː(r)] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] ,

throwing	himself	on	the	ground	in	anguish	;	'	or	,	at	any	rate	,
投掷	他自己	在	这	地面	在	痛苦	;	-	或者	,	在	任何	速度	,

他痛苦地倒在地上；或者，至少，

[siːs] [tuː; tə] [mɒk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['spləm] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] . - ”

cease	to	mock	us	with	the	solemn	inquiry	of	a	fool	.	'	”
停止	到	嘲笑	我们	和	这	庄严	询问	的	一个	傻子	.	-	”

别再用傻瓜般的严肃询问来嘲弄我们了。

- [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , ['presɪŋ] ['fɔːwəd] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

'	Oh	,	my	father	,	my	father	,	'	cried	the	young	princes	,	pressing	forward	,	'	this	is	the
-	哦	,	我的	父亲	,	我的	父亲	,	-	哭	这	年轻的	王子们	,	紧迫	向前	,	-	这	是	这

[wɜːst] ,

worst	,
最差	,

“哦，我的父亲，我的父亲，”年轻的王子们哭喊着，向前走去，“这是最糟糕的情况了。”

[ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] !

the	very	worst	of	all	!
这	非常	最差	的	全部	!

最糟糕的!

[ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['daɪə(r)] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

All	things	can	be	borne	,	but	this	dire	reality	of	having	nothing	to	do	.
全部	事物	能	是	出生	,	但	这	可怕的	现实	的	拥有	没有什么	到	做	.

世间万事皆可忍受，唯独无所事事的这种可怕现实令人难以承受。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Let	us	find	them	something	to	do	.
让	我们	寻找	他们	某物	到	做	.

我们来给他们找点事做吧。

[let] [ˌjuː 'es][teə(r); tɪə] [ʌp] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] , [plaʊ] [ʌp] ['aʊə(r)] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] ,

Let	us	tear	up	our	gardens	,	plough	up	our	lawns	,	and	pleasure	-	grounds	,
让	我们	撕	向上	我们的	花园	,	犁	向上	我们的	草坪	,	和	乐趣	-	理由	,

让我们铲除花园，犁平草坪和游乐场地，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][bʌt; bət][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] ,

so	that	we	do	but	find	work	for	these	men	,
所以	那	我们	做	但	寻找	工作	为了	这些	男人	,

所以，我们只需要为这些人找到工作即可。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] . - ”

and	save	their	children	and	wives	from	hunger	.	'	”
和	节省	他们的	孩子们	和	妻子们	从	饥饿	.	-	”

让他们的孩子和妻子免于饥饿。

- [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [kraɪm] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['spləmli] .

'	And	themselves	from	crime	,	'	added	the	Dervish	solemnly	.
-	和	他们自己	从	犯罪	,	-	额外	这	德尔维什	庄严地	.

“他们自己也免于犯罪，”苦行僧庄严地补充道。

[ðen] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] ,

Then	quitting	his	companions	,	he	went	into	the	crowd	of	men	,
然后	辞职	他的	同伴	,	他	去	进入	这	人群	的	男人	,

然后他离开同伴，走进了人群。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz] , [ðæt] ,

and	made	known	to	them	in	a	few	hurried	words	,	that	,
和	制成	已知	到	他们	在	一个	很少	慌忙	字	,	那	,

并用几句匆匆的话告诉他们：

[baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] , [ðeə(r)] [wʊd] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd]

by	the	order	of	their	young	princes	,	there	would	,	before	another	day	had	dawned
经过	这	命令	的	他们的	年轻的	王子们	,	那里	会	,	前	其他	天	有	黎明

,

,

,

奉他们年轻王子的命令，在新的一天到来之前，

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

be	something	found	to	do	for	them	all	.
是	某物	成立	到	做	为了	他们	全部	.

找到一些能为他们所有人做的事情。

“ [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

“	The	cheer	of	gratitude	which	followed	this	announcement	,
“	这	欢呼	的	感激	哪个	随后	这	公告	,

“消息公布后，现场响起了一片感激的欢呼声，

[θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [buːn] ,

thrilled	through	the	heart	of	those	who	had	been	enabled	to	offer	the	boon	,
激动不已	通过	这	心	的	那些	WHO	有	到过	已启用	到	提供	这	恩惠	,

那些有能力施予恩惠的人们心中充满了激动。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [kɔɪn] [tuː; tə]

and	so	overpowered	them	,	that	,	after	a	liberal	distribution	of	coin	to
和	所以	实力悬殊	他们	,	那	,	后	一个	自由主义	分配	的	硬币	到

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtəs] ['leɪbərə(r)] ,

the	necessitous	labourers	,
这	必需的	劳工	,

于是，他们便战胜了这些人，并在向贫困的劳动者慷慨分发钱财之后，

[ðeɪ] ['glædlɪ] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] . “

they	gladly	hurried	away	.	“
他们	乐意	慌忙	离开	.	”

他们欣然离去。

- [naʊ] [maɪ][tɑːsk][ɪz] [endɪd] , - [kraɪd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,

'	Now	my	task	is	ended	,	'	cried	the	Dervish	,
-	现在	我的	任务	是	结束	,	-	哭	这	德尔维什	,

“我的任务完成了！”苦行僧喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

as	they	retraced	their	steps	to	the	palace	on	the	hill	.
作为	他们	重走	他们的	步骤	到	这	宫殿	在	这	爬坡道	.

他们沿着原路返回山顶的宫殿。

- [maɪ] [sʌnz] ,

'	My	sons	,
-	我的	儿子们	,

“我的儿子们，

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]

you	have	seen	the	sacred	sorrow	which	may	attach	to	the	bitter	complaint	of
你	有	已见	这	神圣	悲哀	哪个	可能	附	到	这	苦的	抱怨	的

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

having	Nothing	to	do	.
拥有	没有什么	到	做	.

你已经见识过那种因无所事事而产生的苦涩抱怨中可能蕴含的神圣悲伤。

[ˌhens'fɔːθ] [siːl] [jɔː(r); jə(r)][lɪps]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [keɪsɪz][bʌt; bət] [ðɪs] ,

Henceforth	seal	your	lips	over	the	words	,	for	,	in	all	other	cases	but	this	,
今后	海豹	你的	嘴唇	超过	这	字	,	为了	,	在	全部	其他	案例	但	这	,

从此以后，务必对任何言语闭口不言，因为，除了这种情况之外，在其他所有情况下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˈfɒli] , [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ]

they	are	,	as	you	yourselves	have	said	,	a	folly	,	a	mockery	,	and	a	lie
他们	是	,	作为	你	你们自己	有	说	,	一个	蠢事	,	一个	嘲讽	,	和	一个	说谎

. -
. '
. -

正如你们自己所说，它们是愚蠢的、可笑的、谎言。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] ,

“	It	is	scarcely	necessary	to	add	,	”	continued	Aunt	Judy	,
“	它	是	几乎	必要的	到	添加	,	”	持续	阿姨	朱迪	,

“几乎无需赘言，”朱迪阿姨继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]

“	that	the	young	princes	returned	to	the	palace	in	a	very	different	state	of	mind
“	那	这	年轻的	王子们	返回	到	这	宫殿	在	一个	非常	不同的	状态	的	头脑

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	that	in	which	they	left	it	.
从	那	在	哪个	他们	左边	它	.

“年轻的王子们回到宫殿时，他们的心境与离开宫殿时截然不同。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ˈprɒspekt] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd]

They	had	now	so	many	things	to	do	in	prospect	,	so	much	to	plan	and
他们	有	现在	所以	许多	事物	到	做	在	前景	,	所以	很多	到	计划	和

[ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] ,

inquire	about	,
查询	关于	,

他们现在有很多事情要做，有很多事情需要计划和询问。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

that	when	the	night	closed	upon	them	,	they	wondered	how	the	day	had	gone	,
那	什么时候	这	夜晚	关闭	之上	他们	,	他们	想知道	如何	这	天	有	已消失	,

当夜幕降临，他们不禁回想起这一天是如何度过的。

[ænd; ənd] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] .

and	grudged	the	necessary	hours	of	sleep	.
和	心怀怨恨	这	必要的	小时	的	睡觉	.

并且吝惜必要的睡眠时间。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgəli] [ˌriːkəˈmensɪŋ] [ðeə(r)] [left] - [ɒf]

But	on	the	morrow	,	just	as	they	were	eagerly	recommencing	their	left	-	off
但	在	这	明天	,	只是	作为	他们	是	急切地	重新开始	他们的	左边	-	离开

[ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] ,

consultations	,
咨询	,

但第二天，正当他们兴致勃勃地重新开始中断的磋商时，

[ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ˈdjuːti] [stɪl]

the	Dervish	appeared	among	them	,	and	suggested	that	their	first	duty	still
这	德尔维什	出现	之中	他们	,	和	建议	那	他们的	第一的	责任	仍然

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈθɔːt] [ɒv; əv] .

remained	unthought	of	.
剩余	未曾考虑过的	的	.

苦行僧出现在他们中间，并指出他们还没有想到自己的首要职责。

“ [ðə; ði] [ɪnˈkɒmprəbl] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈriːəli] [səˈpraɪzd] ,

“	The	incomparable	sons	were	now	really	surprised	,
“	这	无与伦比	儿子们	是	现在	真的	惊讶	,

“这些无与伦比的儿子们现在真的非常惊讶，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['flætərɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['lɔːdəbli] [ɪm'plɔɪd] .

for	they	had	been	flattering	themselves	they	were	most	laudably	employed	.
为了	他们	有	到过	奉承	他们自己	他们	是	最多	值得称赞地	受雇	.

因为他们一直自以为是地认为自己从事了一份非常值得称赞的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]

But	the	Dervish	reminded	them	,	that	,	although	their	duty	to	mankind	in
但	这	德尔维什	提醒	他们	,	那	,	虽然	他们的	责任	到	人类	在

['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [greɪt] ,

general	was	great	,
一般的	曾是	伟大的	,

但苦行僧提醒他们，虽然他们对全人类的责任重大，

[ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒz; wəz] [jet] ['greɪtə(r)] ,

their	duty	to	their	father	in	particular	was	yet	greater	,
他们的	责任	到	他们的	父亲	在	特别的	曾是	然而	更大的	,

他们对父亲的责任尤其重大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [ðem; ðəm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest] , [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] ,

and	that	it	behoved	them	to	set	his	mind	at	rest	,	by	assuring	him	,
和	那	它	应尽的义务	他们	到	放	他的	头脑	在	休息	,	经过	保证	他	,

他们有责任让他安心，于是向他保证：

[ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [piːs] ,

that	henceforth	they	would	not	prevent	him	from	smoking	his	pipe	in	peace	,
那	今后	他们	会	不是	防止	他	从	吸烟	他的	管道	在	和平	,

从此以后，他们不会再阻止他安安静静地抽烟斗了。

[baɪ] ['restləs] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['wɒnts] .

by	restless	discontent	,	and	disturbing	messages	and	wants	.
经过	不安	不满	,	和	令人不安	消息	和	想要	.

由不安的不满、令人不安的信息和需求所驱动。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['redɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

“	To	this	the	young	princes	readily	agreed	,	and	thoroughly	ashamed	,	on	reflection	,
“	到	这	这	年轻的	王子们	容易	同意	,	和	彻底	羞愧	,	在	反射	,

“对此，年轻的王子们欣然同意，但仔细想想，又感到非常羞愧。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hærəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] ['θɔːtləs] [ɪn'grætɪtjuːd] , [hæd; həd]

of	the	years	of	harass	with	which	they	,	in	their	thoughtless	ingratitude	,	had
的	这	年	的	骚扰	和	哪个	他们	,	在	他们的	轻率	忘恩负义	,	有

['wʌrid] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] - ,

worried	poor	King	Schelim	,
担心	贫穷的	国王	-	,

多年来，他们因忘恩负义而不断骚扰可怜的谢利姆国王，令他忧心忡忡。

[ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

they	repaired	to	his	presence	,	and	without	entering	into	unnecessary
他们	已修复	到	他的	在场	,	和	没有	进入	进入	不必要

[ˌeksplə'neɪʃnz] , ([wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ,

explanations	,	(	which	he	would	not	have	understood	,
解释	,	(	哪个	他	会	不是	有	理解	,

他们来到他面前，没有做任何不必要的解释（因为他听不懂），

) [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] ['plenti] [tuː; tə]

)	assured	him	that	they	were	perfectly	happy	,	that	they	had	got	plenty	to
)	保证	他	那	他们	是	完美	快乐的	,	那	他们	有	得到	很多	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

向他保证他们过得非常开心，他们有很多事情要做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

as	well	as	everything	to	enjoy	,
作为	出色地	作为	一切	到	享受	,

以及所有值得享受的一切，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd]

that	they	were	very	sorry	they	had	tormented	him	for	so	long	a	period
那	他们	是	非常	对不起	他们	有	饱受折磨	他	为了	所以	长的	一个	时期

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

他们非常后悔在他生命中的很长一段时间里折磨他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] !

but	that	they	begged	to	be	forgiven	,	and	would	never	do	so	again	!
但	那	他们	乞求	到	是	已原谅	,	和	会	绝不	做	所以	再次	!

但他们恳求得到原谅，并保证以后绝不再犯！

“ [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

“	King	Schelim	was	uncommonly	pleased	with	what	they	said	,
“	国王	-	曾是	不寻常地	高兴	和	什么	他们	说	,

“国王谢利姆对他们所说的话异常满意，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

although	he	had	to	lay	down	his	pipe	for	a	few	minutes	to	receive
虽然	他	有	到	躺	向下	他的	管道	为了	一个	很少	分钟	到	收到

[ðeə(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,

their	salutations	,
他们的	问候	,

虽然他不得不放下烟斗几分钟来接受他们的问候，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn] [rɪ'tɜːn] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	give	his	in	return	;	after	which	they	returned	to	their	palace	on	the	hill	,
和	给	他的	在	返回	;	后	哪个	他们	返回	到	他们的	宫殿	在	这	爬坡道	,

并把自己的东西还给了他们；之后，他们返回了山顶上的宫殿。

[ænd; ənd][led] [ðens'fɔːwəd] ['juːsf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] , [rɪ'fɔːmɪŋ]

and	led	thenceforward	useful	,	intelligent	,	and	therefore	happy	lives	,	reforming
和	引领	此后	有用	,	聪明的	,	和	所以	快乐的	生活	,	改革

[gɹ'iːvənsɪz] , [kən'soʊlɪŋ] ['sɒrəʊz] ,

grievances	,	consoling	sorrows	,
不满	,	安慰	悲伤	,

从此以后，人们过上了有用、智慧且幸福的生活，他们化解了不满，抚慰了悲伤。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

and	taking	particular	care	that	everybody	had	the	opportunity	of	having
和	采取	特别的	关心	那	大家	有	这	机会	的	拥有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

something	to	do	.
某物	到	做	.

并特别注意确保每个人都有机会做点什么。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪŋ] - , [wɪð] ['fuːlɪʃ]

“	And	as	they	never	again	disturbed	their	father	King	Schelim	,	with	foolish
“	和	作为	他们	绝不	再次	不安	他们的	父亲	国王	-	,	和	愚蠢

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

“他们再也没有用愚蠢的信息去打扰他们的父亲谢利姆王了，

[hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] . ”

he	smoked	his	pipe	in	peace	to	the	end	of	his	days	. ”
他	熏制	他的	管道	在	和平	到	这	结尾	的	他的	天	. ”

他至死都平静地抽着烟斗。

“ [naɪs] [əʊld] - ! ” [əbˈzɜːvd] [nəʊ] . [eɪt] , [wen] [ɑːnt] [ˈdʒuːdiz] [pɔːz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri]

“	Nice	old	Schelim	!	”	observed	No	.	8	,	when	Aunt	Judy's	pause	showed	that	the	story
”	好的	老的	-	!	”	观察到	不	.	8	,	什么时候	阿姨	朱迪的	暂停	显示	那	这	故事

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

“好可爱的老谢利姆！”8号说道，这时朱迪阿姨停顿了一下，表示故事讲完了。

[ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [lɑːf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] [spəʊk]

A	conclusion	which	made	the	other	little	ones	laugh	;	but	now	Aunt	Judy	spoke
一个	结论	哪个	制成	这	其他	小的	一个	笑	;	但	现在	阿姨	朱迪	辐

[əˈgen] .

again	.
再次	.

这个结论逗得其他小朋友哈哈大笑；但这时朱迪阿姨又开口说话了。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

“	You	like	the	story	,	all	of	you	?
”	你	喜欢	这	故事	,	全部	的	你	?

你们都喜欢这个故事吗?

” [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

”	Could	there	be	a	doubt	about	it	?
”	可以	那里	是	一个	怀疑	关于	它	?

对此还有疑问吗?

[nəʊ] ! “ - , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [sʌnz] , ” [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑːnt]

No	!	“	Schelim	,	King	of	the	Hills	,	and	his	four	sons	,	”	was	one	of	Aunt
不	!	“	-	,	国王	的	这	丘陵	,	和	他的	四	儿子们	,	”	曾是	一	的	阿姨

[ˈdʒuːdiz] [ˈveri] ,

Judy's	very	,
朱迪的	非常	,

不！《山丘之王谢利姆和他的四个儿子》是朱迪阿姨最喜欢的书之一。

[ˈveri] , [ˈveri] , [best] [ɪnˈvenʃnz] .

very	,	very	,	best	inventions	.
非常	,	非常	,	最好的	发明	.

非常非常棒的发明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [næk] [ɒv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] .

But	they	had	the	happy	knack	of	always	thinking	so	of	the	last	they	heard	.
但	他们	有	这	快乐的	诀窍	的	总是	思维	所以	的	这	最后的	他们	听到	.

但他们总是很自然地认为，他们最后一次听到的消息就是这样。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] .

“	And	yet	there	is	a	flaw	in	it	,	”	said	Aunt	Judy	.
”	和	然而	那里	是	一个	缺陷	在	它	,	”	说	阿姨	朱迪	.

“然而，它却有一个缺陷，”朱迪阿姨说。

“ [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] .

“	Aunt	Judy	!	”	exclaimed	several	voices	at	once	,	in	a	tone	of	expostulation	.
”	阿姨	朱迪	!	”	惊呼	一些	声音	在	一次	,	在	一个	语气	的	解释	.

“朱迪阿姨！”几个人同时用责备的语气喊道。

“ [jes] ; [aɪ] [miːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] : ” [pəˈsjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

“	Yes	;	I	mean	in	the	moral	:	”	pursued	she	,	“	there	is	no	Christianity	in	the	teaching	,
”	是的	;	我	意思是	在	这	道德	:	”	追击	她	,	“	那里	是	不	基督教	在	这	教学	,

“是的；我是指道德层面，”她继续说道，“这种教义中没有基督教的成分，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['pɜ:fɪkt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [gʊd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and **therefore** **it** **is** **not** **perfect** **,** **although** **it** **is** **all** **very** **good** **as** **far** **as** **it**

和 所以 它 是 不是 完美的 , 虽然 它 是 全部 非常 好的 作为 远的 作为 它

[gəʊz] . 〃

goes **.** **”** 〃

去 .

因此它并不完美，尽管就其本身而言，它已经非常好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱迪阿姨的故事(Aunt Judy's Tales)
第9/9页

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːstən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [mə'hɔmitən] [ɔː(r)] ['brɑːminz] , ”
“ But they were eastern people , and I suppose Mahometans or Brahmins , ”
“ 但 他们 是 东 人们 , 和 我 认为 穆斯林 或者 婆罗门 , ”
[sə'dʒestid] [nəʊ] . [fɔːr] .
suggested No . 4 .
建议 不 . 4 .

“但他们是东方人，我猜是穆斯林或婆罗门，”4号说道。

“ [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd] ,
“ Exactly ; and , therefore , I could not give them Christian principles ; and ,
“ 确切地 ; 和 , 所以 , 我 可以 不是 给 他们 基督教 原则 ; 和 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

“正是如此；因此，我无法向他们传授基督教原则；因此，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][fɔː(r)] ['prɪnsɪz] [tɜːn] [aʊt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz]
although I have made my four princes turn out very well , and do what was
虽然 我 有 制成 我的 四 王子们 转动 出去 非常 出色地 , 和 做 什么 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

虽然我已将我的四个王子培养得非常优秀，并让他们做了正确的事，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ([æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də]) ;
for the rest of their lives (as I had a right to do) ;
为了 这 休息 的 他们的 生活 (作为 我 有 一个 正确的 到 做) ;

在他们余生中（我有权这样做）；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['prɒpə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] ,
yet it is only proper I should explain ,
然而 它 是 仅有的 恰当的 我 应该 解释 ,

但我觉得有必要解释一下。

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
that I do not believe any people can be depended upon for doing right ,
那 我 做 不是 相信 任何 人们 能 是 取决于 之上 为了 正在做 正确的 ,

我不相信任何民族能够始终如一地行善。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [helpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs]
except when they live upon Christian principles , and are helped by the grace
除了 什么时候 他们 居住 之上 基督教 原则 , 和 是 帮助 经过 这 优雅
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

除非他们遵循基督教原则生活，并蒙受上帝的恩典，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
to fulfil His will , as revealed to us by His Son Jesus Christ .
到 实现 他的 将要 , 作为 揭晓 到 我们 经过 他的 儿子 耶稣 基督 .

为要实现祂的旨意，正如祂的儿子耶稣基督向我们启示的那样。

“ ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ðæn; ðən] [rɒŋ] ,
“ Certainly it is always more reasonable to do right than wrong ,
“ 当然 它 是 总是 更多的 合理的 到 做 正确的 比 错误的 ,

“当然，做正确的事总是比做错误的事更合理。”

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɒŋ] [meɪ] [si:m] [məʊst] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

even	when	the	wrong	may	seem	most	pleasant	at	the	moment	;	because	,
甚至	什么时候	这	错误的	可能	似乎	最多	令人愉快的	在	这	片刻	;	因为	,

即使错误的行为在当下看起来最令人愉悦；因为，

[æz; əz][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [sens] [nəʊ] , ['du:ɪŋ] [raɪt] [ɪz][məʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,

as	all	people	of	sense	know	,	doing	right	is	most	for	their	own	happiness	,
作为	全部	人们	的	感觉	知道	,	正在做	正确的	是	最多	为了	他们的	自己的	幸福	,

所有有识之士都知道，行善最终是为了自身的幸福。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

as	well	as	for	everybody	else's	,	even	in	this	world	.
作为	出色地	作为	为了	大家	其他人的	,	甚至	在	这	世界	.

也适用于世界上其他所有人。

“ [bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] ['ɪnfluəns] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]

“	But	although	the	knowledge	of	this	may	influence	us	when	we	are	in	a
“	但	虽然	这	知识	的	这	可能	影响	我们	什么时候	我们	是	在	一个

['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mli] ,

sober	enough	state	of	mind	to	think	about	it	calmly	,
清醒	足够的	状态	的	头脑	到	思考	关于	它	平静地	,

“但是，尽管了解这一点可能会在我们足够清醒、能够冷静思考时对我们产生影响，

[ðə; ði] [ɪn'dju:smənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] -

the	inducement	is	not	a	sufficiently	strong	one	to	be	relied	upon	as	a	safe	-
这	诱导	是	不是	一个	足够	强的	一	到	是	依赖	之上	作为	一个	安全的	-

[gɑ:d] ,

guard	,
警卫	,

该诱因力度不足以作为安全保障措施。

[wen] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] [temp'teiʃənz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .

when	storms	of	passion	and	strong	temptations	come	upon	us	.
什么时候	暴风雨	的	热情	和	强的	诱惑	来	之上	我们	.

当激情和强烈诱惑的风暴向我们袭来时。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɒf(ə)n] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

In	such	cases	it	very	often	goes	for	nothing	,
在	这样的	案例	它	非常	经常	去	为了	没有什么	,

在这种情况下，它往往会一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [tʃɑ:ns] [wɪtʃ] [wei] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ækts] .

and	then	it	is	a	perfect	chance	which	way	a	person	acts	.
和	然后	它	是	一个	完美的	机会	哪个	方式	一个	人	行为	.

那么，一个人采取何种行动就完全取决于运气了。

“ ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l]

“	Even	in	the	matter	of	doing	good	to	others	,	we	need	the	Christian	principle
“	甚至	在	这	事情	的	正在做	好的	到	其他的	,	我们	需要	这	基督教	原则

[æz; əz]['aʊə(r)] ['məʊtɪv] ,

as	our	motive	,
作为	我们的	动机	,

“即使在帮助他人这件事上，我们也需要以基督教原则为动机，

[ɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

or	we	may	be	often	tempted	to	give	it	up	,
或者	我们	可能	是	经常	受诱惑	到	给	它	向上	,

或者我们常常会忍不住想要放弃它。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æt; ət][sʌm; səm] ['momənts] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][æt; ət]

or	even	to	be	as	cruel	at	some	moments	,	as	we	are	kind	at
或者	甚至	到	是	作为	残忍的	在	一些	时刻	,	作为	我们	是	种类	在

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

或者，有时我们表现得像善良的人一样残忍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃærətəbl] ,

It	is	very	pleasant	,	no	doubt	,	to	do	good	,	and	be	charitable	,
它	是	非常	令人愉快的	,	不	怀疑	,	到	做	好的	,	和	是	慈善	,

行善和慈善无疑是令人愉悦的。

[wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə] [siːs] ,

when	the	feeling	comes	into	the	heart	,	but	the	mere	pleasure	is	apt	to	cease	,
什么时候	这	感觉	来	进入	这	心	,	但	这	仅仅	乐趣	是	易于	到	停止	,

当那种感觉涌上心头，但单纯的快乐却往往转瞬即逝时，

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['piːp(ə)l] ['θæŋkləs] [ɔː(r)]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

if	we	find	people	thankless	or	stupid	,	and	that	our	labours	seem	to	have
如果	我们	寻找	人们	忘恩负义	或者	愚蠢的	,	和	那	我们的	劳动	似乎	到	有

[biːn] [ɪn] [veɪn] .

been	in	vain	.
到过	在	徒劳	.

如果我们发现人们忘恩负义或愚蠢，而我们的努力似乎都白费了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] , [ðen] , [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

And	what	a	temptation	there	is	,	then	,	to	turn	away	in	disgust	,
和	什么	一个	诱惑	那里	是	,	然后	,	到	转动	离开	在	厌恶	,

那么，人们就很容易产生厌恶之情，转身离去。

[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [kraɪsts] [kə'mændz] , [ænd; ənd][kæn; kən][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

unless	we	are	acting	upon	Christ's	commands	,	and	can	bear	in	mind	,
除非	我们	是	表演	之上	基督的	命令	,	和	能	熊	在	头脑	,

除非我们遵行基督的命令，并且牢记于心，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [endz] , [ðə; ði]['djuːti] [rɪ'meɪnz] .

that	even	when	the	pleasure	ends	,	the	duty	remains	.
那	甚至	什么时候	这	乐趣	结束	,	这	责任	遗迹	.

即使快乐结束了，责任依然存在。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi][ɪn] [kən'kluːʒn] , “ [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɔːl]

“	And	now	,	”	said	Aunt	Judy	in	conclusion	,	“	a	kiss	for	the	story	-	teller	all
“	和	现在	,	”	说	阿姨	朱迪	在	结论	,	“	一个	吻	为了	这	故事	-	出纳员	全部

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“现在，”朱迪阿姨总结道，“给大家一个吻，献给讲故事的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][həʊm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

She	has	had	an	invitation	,	and	is	going	from	home	to	-	morrow	.	”
她	有	有	一个	邀请	,	和	是	去	从	家	到	-	明天	.	”

她已收到邀请，明天将从家中出发。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ɪn][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒv; əv][təʊnz] .

“	Oh	,	Aunt	Judy	!	”	ejaculated	the	little	ones	,	in	not	the	most	cheerful	of	tones	.
“	哦	,	阿姨	朱迪	!	”	射精	这	小的	一个	,	在	不是	这	最多	快乐	的	音调	.

“哦，朱迪阿姨！”孩子们齐声喊道，语气并不愉快。

“ [wel] , ” [kraɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
“ **Well , ” cried Aunt Judy , looking at them and laughing ,**
” 出色地 , ” 哭 阿姨 朱迪 , 寻找 在 他们 和 笑 ,

“哎呀，”朱迪阿姨看着他们笑着喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ,
“ **you don't mean to say that you will not find plenty to do ,**
” 你 不 意思是 到 说 那 你 将要 不是 寻找 很多 到 做 ,

“你并不是说你找不到很多事情可做，

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ?
and plenty to enjoy while I am away ?
和 很多 到 享受 尽管 我 是 离开 ?

我不在的时候也有很多事情可以享受吗?

[kʌm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][baɪ] [tɜːnz] ,
Come , I mean to write to you all by turns ,
来 , 我 意思是 到 写 到 你 全部 经过 转弯 ,

好的，我会轮流给你们每个人写信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][maɪ] ['lɛtəz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membəd] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and I shall inquire in my letters whether you have remembered , to your
和 我 将 查询 在 我的 信件 无论 你 有 记得 , 到 你的
[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
edification ,
启迪 ,

我将在信中询问你是否还记得，以求得你的启发。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sʌnz] .
the story of Schelim , King of the Hills , and his four sons .
这 故事 的 - , 国王 的 这 丘陵 , 和 他的 四 儿子们 .

山丘之王谢利姆和他的四个儿子的故事。

” ['fʊtnoʊt]
” FOOTNOTES
” 脚注

脚注

[-] “ ['waɪdə] , ” ['pɑːstʃə(r)] , [grɑːs] .
[47] “ Weide , ” pasture , grass .
[-] “ 魏德 , ” 牧场 , 草 .

[47] “Weide”，牧场，草地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神